

T.C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI
ESKİ TÜRK EDEBİYATI BİLİM DALI

YENİŞEHİRLİ İZZET HAYATI, EDEBÎ KİŞİLİĞİ VE
DÎVÂNİ'NİN TENKİTLİ METNİ
(METİN-İNCELEME-DİZİN)

Oktay NAR

DOKTORA TEZİ

Danışman

Prof. Dr. Ahmet SEVGİ

KONYA 2016

T.C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI
ESKİ TÜRK EDEBİYATI BİLİM DALI

YENİŞEHİRLİ İZZET HAYATI, EDEBÎ KİŞİLİĞİ VE
DÎVÂNİ'NİN TENKİTLİ METNİ
(METİN-İNCELEME-DİZİN)

Oktay NAR

DOKTORA TEZİ

Danışman

Prof. Dr. Ahmet SEVGİ

KONYA 2016



T. C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



Bilimsel Etik Sayfası

Öğrencinin

Adı Soyadı	Oktay NAR
Numarası	094101011001
Ana Bilim / Bilim Dalı	Türk Dili ve Edebiyatı/Eski Türk Edebiyatı
Programı	Tezli Yüksek Lisans ☐ Doktora ☒
Tezin Adı	Yenişehirli İzzet Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni (Metin-İnceleme-Dizin)

Bu tezin proje safhasından sonuçlanmasına kadarki bütün süreçlerde bilimsel etiğe ve akademik kurallara özenle riayet edildiğini, tez içindeki bütün bilgilerin etik davranış ve akademik kurallar çerçevesinde elde edilerek sunulduğunu, ayrıca tez yazım kurallarına uygun olarak hazırlanan bu çalışmada başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda bilimsel kurallara uygun olarak atıf yapıldığını bildiririm.

Öğrencinin imzası

(İmza)



T. C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



Doktora Tezi Kabul Formu

Öğrencinin

Adı Soyadı	Oktay NAR
Numarası	094101011001
Ana Bilim / Bilim Dalı	Türk Dili ve Edebiyatı/Eski Türk Edebiyatı
Programı	Tezli Yüksek Lisans ☐ Doktora ☒
Tez Danışmanı	Prof. Dr. Ahmet SEVGİ
Tezin Adı	Yenişehirli İzzet Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni (Metin-İnceleme-Dizin)

Yukarıda adı geçen öğrenci tarafından hazırlanan **YENİŞEHİRLİ İZZET HAYATI, EDEBÎ KİŞİLİĞİ VE DÎVÂNI'NIN TENKİTLİ METNİ (METİN-İNCELEME-DİZİN)** başlıklı bu çalışma 30/05/2016 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda oybirliği ile başarılı bulunarak, jürimiz tarafından doktora tezi olarak kabul edilmiştir.

Ünvanı, Adı Soyadı

Prof. Dr. Ahmet SEVGİ

Prof. Dr. Mehmet KIRBIYIK

Doç. Dr. Semra TUNÇ

Yrd. Doç. Dr. Erol ÇÖM

Yrd. Doç. Dr. Hakan SEVİNDİK

Danışman ve Üyeler

(DANIŞMAN)

(ÜYE)

(ÜYE)

(ÜYE)

(ÜYE)

İmza

İÇİNDEKİLER

ÖZET.....	ix
SUMMARY.....	x
ÖN SÖZ.....	xi
KISALTMALAR.....	xiv
GİRİŞ.....	1
A. YENİŞEHİRLİ İZZET EFENDİ’NİN YAŞADIĞI DÖNEME GENEL BİR BAKIŞ.....	1
B. TARİHTE VE İZZET EFENDİ’NİN YAŞADIĞI DÖNEMDE YENİŞEHİR.....	4
I. BÖLÜM: YENİŞEHİRLİ İZZET EFENDİ’NİN HAYATI VE ESERİ.....	8
A. HAYATI.....	8
B. ESERİ.....	18
II. BÖLÜM: YENİŞEHİRLİ İZZET DÎVÂNÎ’NİN ŞEKİL VE MUHTEVA ÖZELLİKLERİ.....	19
A. DÎVÂN’IN ŞEKİL ÖZELLİKLERİ.....	19
1. NAZİM ŞEKİLLERİ.....	19
a. Kasideler.....	19
b. Tarihler.....	36
c. Musammatlar.....	40
1. Tahmisler.....	40
2. Terkib-i Bend ve Terci-i Bend.....	42
3. Şarkılar.....	43
d. Gazeller.....	44
e. Kıt‘alar.....	49
f. Nazımlar.....	51
g. Mesneviler.....	51

h. Müfredler.....	53
2. VEZİN.....	54
3. KAFİYE VE REDİF.....	56
B. MUHTEVA.....	64
1. DİN VE TASAVVUF.....	64
a. Din.....	64
b. Tasavvuf.....	77
2. CEMİYET.....	80
a. Şahıslar.....	80
b. Yer İsimleri.....	85
c. Sosyal Hayat.....	89
3. AŞK.....	91
a. Sevgili.....	93
b. Âşık.....	106
c. Rakip.....	112
4. TABİAT.....	117
5. ATASÖZLERİ VE DEYİMLER.....	126
C. ETKİLEDİĞİ VE ETKİLENDİĞİ ŞAİRLER.....	130
III. BÖLÜM.....	142
1. NÜSHALARIN TANITILMASI.....	142
2. TENKİTLİ METİN HAZIRLANIRKEN TAKİP EDİLEN YOL.....	145
3. ÇEVİRİ YAZI İŞARETLERİ.....	146
SONUÇ.....	147
KAYNAKLAR.....	149
IV. BÖLÜM: TENKİTLİ METİN.....	154
KASİDELER.....	155
TARİHLER.....	224
MUSAMMATLAR.....	252

GAZELLER.....	280
KIT‘ALAR.....	473
NAZIMLAR.....	480
MESNEVİLER.....	482
MÜFREDLER.....	504
DİZİN.....	509
EKLER.....	737
ÖZGEÇMİŞ.....	742



T. C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



Öğrencinin

Adı Soyadı	Oktay NAR
Numarası	094101011001
Ana Bilim / Bilim Dalı	Türk Dili ve Edebiyatı/Eski Türk Edebiyatı
Programı	Tezli Yüksek Lisans ☐ Doktora ☒
Tez Danışmanı	Prof. Dr. Ahmet SEVGİ
Tezin Adı	Yenişehirli İzzet Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânı'nın Tenkitli Metni (Metin-İnceleme-Dizin)

ÖZET

İzzet Efendi XIX. yüzyılda yaşamış bir Klasik Türk edebiyatı şairidir. Yenişehir-i Fener'de yaşamıştır. İlim tahsil ettikten sonra şehrin müftüsü olan İzzet Efendi yaşı kırkı bulmadan 1237 (1821/1822) yılında vefat etmiştir. Bilinen tek eseri Dîvânı'dır. Dîvân'ın tespit edebildiğimiz dört nüshası vardır. Yenişehirli İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda 13 kaside, biri Farsça 21 tarih, 7 tahmis, 1 terkîb-bend, 1 tercî-bend, 4 şarkı, 5'i Farsça 2'si Arapça 168 gazel, 5 kıta, 2 nazım, 7 mesnevi ve 10 adet müfred bulunmaktadır. Çalışmamızın giriş kısmında şairin yaşadığı yüzyıl ve Yenişehir üzerinde durulmuştur. Birinci bölümde İzzet Efendi'nin hayatı ve eseri hakkında bilgi verilmiştir. İkinci bölümde Yenişehirli İzzet Dîvânı'nın şekil ve muhteva özellikleri incelenmiştir. Üçüncü bölümde nüshalar tanıtılmış, tenkitli metin hazırlanırken takip edilen yol belirtilmiş ve çeviri yazı işaretleri verilmiştir. Dördüncü bölüm tenkitli metne ayrılmıştır. Tez; dizin ve nüshaların ilk fotoğrafları ile sonlandırılmıştır.



T. C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



Öğrencinin	Adı Soyadı	Oktay NAR		
	Numarası	094101011001		
	Ana Bilim / Bilim Dalı	Türk Dili ve Edebiyatı/Eski Türk Edebiyatı		
	Programı	Tezli Yüksek Lisans ☐	Doktora	☒
	Tez Danışmanı	Prof. Dr. Ahmet SEVGİ		
	Tezin İngilizce Adı	Yenişehirli İzzet His Life, Literary Personality and Critical Text of His Divan (Text-Examination-Index)		

SUMMARY

İzzet Efendi is a Classical Turkish poet who lived in 19th century. He lived in Yenişehir-i Fener. He became the mufti of the city after completing his education and died in 1237 (1821/1822) before his forties. His only known work is his Divan. Divan has four copies which we could find. In his Divan there are 13 kaside, 21 tarih one of which is in Persian, 7 tahmis, 1 terkib-bend, 1 terci-bend, 4 şarkı, 168 gazel 5 of which are in Persian and 2 of which are in Arabic, 5 kıta, 2 nazım, 7 mesnevi and 10 müfred. In the introduction chapter of our study, the century and the city in which poet lived were described. In the first chapter, information about his life and work was given. In the second chapter, form and content features of his Divan was examined. In the third chapter, copies were presented, the method which we followed while preparing critical texts was stated and translation sings were given. Forth chapter was reserved for critical text. Thesis was completed with index and the first photographs of the copies.

ÖN SÖZ

Klasik Türk edebiyatı, altı yüzyıldan fazla varlığını sürdürmüş bir edebiyattır. Bu süre zarfında yazılan şiirler, toplumun dünya görüşünü, ruh halini, duygularını, inançlarını, tarihini, yaşadığı coğrafyayı yansıtan birer aynadır. Çok geniş bir coğrafyaya ulaşmış imparatorluğun her köşesinde, bu aynada yer alacak bir yansıma bulmak mümkündür. Çalışmamızın konusunu oluşturan Yenişehirli İzzet Efendi de Osmanlının Tırhala sancağında yetişmiş Rumelili şairler içerisinde, dîvânı bulunan, dikkate değer bir şairdir.

Yenişehirli İzzet Efendi ömrünü Osmanlının Yenişehir-i Fener adıyla bilinen bugünkü Yunanistan topraklarında geçirmiştir. İzzet Efendi'nin yaşadığı XIX. asır, imparatorluğun eski gücünü kaybettiği, devlet otoritesinin zayıfladığı, isyanların baş gösterdiği bir dönemdir. Osmanlı coğrafyasında yaşanan bu sıkıntıların yansıması, o bölgelerde yaşayan insanlarda olduğu gibi İzzet Efendi'de de görülmektedir çünkü İzzet Efendi, Tepedelenli Ali Paşa isyanı ile bu sıkıntıları bizzat yaşamış, yangını yakından görmüştür. Osmanlının o buhranlı dönemindeki coğrafyayı bilmektedir.

Bu yüzyılda dîvân şiiri zirve yıllarını geride bırakmış, Ahmet Hamdi Tanpınar'ın deyimiyle edebiyatta bir zevk bozulması, ilhamın genellikle küçük ve kelime, ifade oyunlarına dayanan buluşlardan öteye geçememesinden gelen bir yoksulluk vardır. Edebiyatın sanki bütün pınarları kurumuştur ve edebiyatımız şekil ve muhteva yönünden kendini yenileme çabası içerisinde. XIX. asır şiiri için durum böyle olsa da XVIII. yüzyıla damgasını vurmuş Nedîm, Şeyh Galip ve sonrasında XIX. asrın yetiştirdiği Yenişehirli Avnî, Aynî, Keçecizâde İzzet Molla gibi şairler Osmanlı coğrafyasında dîvân şiiri geleneğini devam ettirmektedir. Yenişehirli İzzet Efendi de bu şairlerden biridir.

Araştırmalarımızda Dîvân'ın dört nüshasını tespit ettik. Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırma Merkezi Feridun Nafiz Uzluk Arşivi'nde yer alan nüshanın sonuna Behcet Efendi tarafından eklenmiş biyografi ve Fatin Davud Efendi'nin Hâtimetü'l-Eş'âr adlı tezkiresinde yer alan ifadelerde Yenişehirli İzzet Efendi için söyledikleri, şairin hayatı hakkında bize birer ipucu olmuştur.

Çalışmamız dört bölümden oluşmaktadır: Birinci bölüm Yenişehirli İzzet Efendi'nin hayatı ve eserine ayrılmıştır. İkinci bölümde Yenişehirli İzzet Dîvânı'nın şekil ve muhteva özellikleri üzerinde durulmuş, nazım şekilleriyle ilgili bilgiler tablolar halinde verilmiştir. Verilere istatistikî bilgiler eklenmiş ve elde edilen bulgular örneklerle anlatılmaya çalışılmıştır. Üçüncü bölümde nüshalar tanıtılmış, tenkitli metin hazırlanırken takip edilen yol belirtilmiş ve çeviri yazı işaretleri gösterilmiştir. Dördüncü bölümde ise Dîvân'ın transkripsiyonlu metnine yer verilmiştir. Dîvân'ın bilinen dört nüshası vardır. Transkripsiyonlu metin verilirken belli bir nüsha tercih edilmemiş, bizce en doğru olanı esas alınmış ve nüsha farkları dipnotlarda gösterilmiştir. Mürettep sayabileceğimiz Dîvân'ın İzmir nüshasında şairin sayfa kenarlarına yazdığı şiirler, uygun kafiye düzenine göre yerlerine konulmuştur. Nüshalar içerisinde farklı yerlerde bulunan bazı şiirler de klasik dîvân tertibine uygun olarak yerleştirilmiştir. Böylece; kasideler, tarihler, tahmisler, terki-i bend, terci-i bend, şarkılar, gazeller, kıtalar, nazımlar, mesneviler ve müfredler sıralamasıyla dîvân metni meydana gelmiştir. Metin içerisinde yer alan Arapça ve Farsça şiir, cümle ve kelimeler Arap harfleri ile yazılarak bunların tercümesi yapılmış ve Türkçeleri dipnotlarda verilmiştir.

Tezimizin son kısmında ise Yenişehirli İzzet Dîvânı'nın dizini bulunmaktadır. Ayrıca tezimizin sonuna, nüshaların ilk varaklarına ait fotoğraflar da eklenmiştir.

Biraz uzun süren çalışmalarımız esnasında Yenişehirli İzzet Dîvânı ile ilgili tek nüsha üzerine bir yüksek lisans tezi yapıldığını ve metin ağırlıklı bir çalışmanın yayımlandığını gördük. Ancak bizim çalışmamız, gerek dört nüsha üzerinden yapılmış olması gerekse inceleme planı, nazım şekillerinin belirlenmesi, varılan sonuçlar ve dizin eklenmesi gibi özellikler itibarıyla söz konusu çalışmalardan birçok farklılıklar arz etmektedir.

Çalışmalarında maddi manevi desteklerini benden esirgemeyen çok kıymetli hocalarım Yrd. Doç. Dr. Erol ÇÖM'e, üniversite son sınıfta yanına gidip: "Hocam yüksek lisans yapmak istiyorum." dediğimde "Seni aramızda görmekten mutluluk duyarız." diyerek beni teşvik eden canım hocam Doç. Dr. Semra TUNÇ'a, doktora sürecim esnasında tanıdığım ve kendisini tanımaktan son derece mutluluk duyduğum

Prof. Dr. Mehmet KIRBIYIK’a çok teşekkür ediyorum. Değerli hocam Prof. Dr. Emine Yeniterzi’ye teşekkür ediyor, ellerinden öpüyorum. Tezimizle alakalı bana yol gösteren, engin tecrübe ve bilgilerinden faydalandığım, odasında gittiğimde beni hep güler yüzle karşılayan pek muhterem hocam Prof. Dr. Ahmet SEVGİ’ye sonsuz teşekkür ediyorum.

Oktay NAR

2016

KISALTMALAR

A	: Ankara-Milli Kütüphane
age	: Adı geçen eser
C.	: Cilt
G.	: Gazel
Haz.	: Hazırlayan
İ	: İzmir-Milli Kütüphane
K.	: Kaside
Kt.	: Kıta
Mes.	: Mesnevi
Mfr.	: Müfred
Nzm.	: Nazım
S	: Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırma Merkezi
s.	: Sayfa
Sü	: Süleymaniye Kütüphanesi
Şr.	: Şarkı
Thm.	: Tahmis
Trc. B	: Terci-i Bend
Trh.	: Tarih
Trk. B	: Terkid-i Bend
Yay.	: Yayınları, Yayınevi

GİRİŞ

A. YENİŞEHİRLİ İZZET EFENDİ’NİN YAŞADIĞI DÖNEME GENEL BİR BAKIŞ

Yenişehirli İzzet Efendi XVIII. yüzyılın ikinci yarısında doğmuş, XIX. yüzyılın ilk yarısında vefat etmiştir. III. Selim, IV. Mustafa ve II. Mahmut zamanlarında yaşamış ve muhtemelen dîvânını II. Mahmut zamanında tertip etmiştir.

“XIX. asır Osmanlı siyasetçisi ve edibinin, edebiyat ve olaylara bakışı ile bir önceki dönemdekilerin bakışları arasında bazı farklılıklar görülmektedir. Bir önceki asırda Osmanlının hastalığını keşfeden ve onu kendi dairesi içinde tedavi etmeye çalışan devlet adamları ve yazarlar, medeniyet değiştirmeyi hiç düşünmeksizin, topluma ait eski dinamiklerini yeniden canlandırıp kazandırma gayretine girmişlerdi. Bu devir siyasetnamelerinde çöküntünün sebebi olarak daima devlet ve toplum yapısındaki ahlaki gerilemeye dikkat çekilmiştir. Özellikle yüzyılın ikinci yarısından itibaren eski dinamiklere dönmenin yanında, batıdaki askerî, ilmî ve teknik gelişmelerden yararlanılmasının gerekliliği inancı da yaygınlaşmaya başlamıştır” (Şentürk ve Kartal, 2004:461).

“Önceki yüzyılda yaşamış olan Osmanlı İmparatorluğu’nun çöküşü bu yüzyılda da olanca hızıyla sürmektedir. Gerileme bir türlü durdurulamamış, devleti yönetenler bu kötü gidişe dur diyebilmek için çareler aramayı sürdürmüşler; bu arada Batı dünyası ile iletişim kurmanın ve Batı’nın tekniğinden yararlanmanın gereğine iyiden iyice inanmışlardır. Bu yüzyılda dış güçlerin Osmanlı İmparatorluğu üzerindeki saldırgan emelleri sürdüğünden, İmparatorluk başta Rusya olmak üzere Batılı devletlerin tehdidi altında bulunmaktadır” (Mengi, 2005: 229).

XIX. asırda fikrin gelişmesi, şüphesiz hadiselerin yardımı ile daha çabuk olur ve yenilik hayatın her safhasına yayılmış geniş bir mana ve mahiyet alır. Artık mevzu bahis olan şey ordunun bazı tekniklerini ve sınıflarını batıdan gelen bilgi ve nizamla ıslah etmek değildir, belki bütün hayatın cemiyetin bünyesi ve manevi insanı vücuda getiren kıymetler manzumesinin hepsinin birden değişmesidir. Evvela 1826’da Yeniçerilerin ilgası ve yeni ordunun kurulması ile ilk büyük zafer kazanılır. Ardından harbiye mektebi açılır. Bu mektep, Mekteb-i Tıbbiye ile beraber,

memlekete ihtiyaç olduğu müspet Avrupa bilgisini taşıyacaktı (Tanpınar. 1997: 64-68).

“Bu gelişmelerle beraber XIX. yüzyılda dîvân şiiri de yeni edebiyat karşısında gücünü kaybetmiş hatta kendi geleneği içinde bile değerini koruyamaz duruma düşmüştür. Yüzyılın şairlerinin çoğu, XVIII. yüzyılda Nedim ile başlayan mahallîleşme akımını sürdürme eğilimindedir. Bu tarzda yazan şairlerin en önemli özellikleri, halk söyleyişlerini şiire sokmada aşırılığa kaçmaları, şiirlerinin duygu derinliği ve hayal zenginliğinden yoksun olması ve vezne uydurulmuş kafiyeli sözler izlenimi vermeleridir. Batı edebiyatını örnek alarak yeni bir edebiyat anlayışı getirme arayışlarının yanı sıra, eski usta şairlere özellikle XVII. yüzyılın büyük ustalarını örnek alarak şiire yeniden can verme çabaları bu yüzyılın dîvân şiiri açısından dönemin en başarılı hareketidir. Bu amaçla 1861 yılında kurularak çalışmalarını bir yıl aksatmadan sürdüren ve adına “Encümen-i Şuara” denilen şairler topluluğu içinde, Leskofçalı Galip Bey, Hersekli Arif Hikmet Bey, Osman Şems Efendi, Koniçeli Kazım Paşa, Manastırlı Hoca Naili Efendi, Halet Bey, Recaizade Celal Bey, Yenişehirli Avni Bey, Üsküdarlı Hakkı vardır. Daha sonraları “Encümen-i Şuara” toplantılarına Namık Kemal ile Ziya Paşa da katılmışlardır. Bu toplantılara katılan şairler kendi aralarında şiirler okuyarak şiire ilgili eleştiri ve tartışmalar yaparlardı. XIX. yüzyılın dîvân şiirinin bazı önemli temsilcileri “Encümen-i Şuara” da yer alan şairler arasında yetişmiştir. “Encümen-i Şuara” şairleri klasik dil ve eski şiir anlayışını devam ettirmeye çalışmışlardır (Mengi, 2005: 231-232). Fakat aralarında klasik şiiri bazı yönleriyle tenkit edenler hatta tahkir edenler, eski şiire “nev-zemîn” bir yol açmaya çalışanlar, hece veznini, halk şiiri tarzını ve sade Türkçeyi benimseyenler şiirlerine gelenekte olmadığı şekilde başlık koyanlar, yeni konu arayanlar, özellikle siyasî-içtimaî konularla ilişkisi olan kavramları, hatta Fransızca birtakım kelimeleri kullananlar vardı. Bundan dolayı encümenin, daha sonra yenileşme dönemi edebiyatının öncüleri arasında yer alacak neslin edebî görüşlerini belli ölçüde de olsa etkilediği söylenebilir.

Bu dönemde de geçen asırda olduğu gibi çok sayıda şair yetişmiştir. Yine zihniyet dünyasındaki değişimin bir göstergesi olarak, kadın şairlerin sayısında

görülen büyük artış dikkat çekmektedir. Bu rakam geçen asırlarda birkaç hanım şairle sınırlıyken, bu dönemde yirminin üzerindedir (Şentürk ve Kartal, 2004: 468).

Eski edebiyatımızın kuruluş döneminde olduğu gibi son dönemlerinde de dinî-tasavvufî şiire ilgi artmıştır. Bir tarikata mensup olmayan şair yok gibidir. Hemen her şairin dîvânında tasavvufî şiire rastlanır. Tasavvufu ilgisi olmayan şairler de tasavvufun alışlagelmiş telmih ve mecazlarından bolca yararlanmışlardır. Ancak bu dönem şairleri tasavvufu yararlanma konusunda öncekilerin seviyesine ulaşamamışlardır.

XIX. yüzyılda kullanılan nazım şekilleri eskiye göre farklı olmamakla birlikte bazı nazım şekillerinin kullanımında azalma, bazılarında ise artma söz konusudur. Mesnevi en az kullanılan nazım şeklidir. Az sayıda kısa mesneviler yazılmıştır. Terki-i bent ve terci-i bentler, kıt'alar, tarihler, şarkılar rağbet görmüştür. Rubailer yazılmış, gazel türü dîvânlardaki eski değerini ve yerini korumuş; ancak sanat değeri düşük gazeller yazılmıştır. Kasideler hem şekil hem de muhteva değişikliğine uğramıştır (Mengi, 2005: 231-232).

Çalışmasını yaptığımız şair, şiirlerinde dönemin özelliklerini büyük ölçüde yansıtmaktadır. Bu nedenle çalışmamızın dönemin aydınlatılmasına katkı sağlayacağına inanmaktayız.

B. TARİHTE VE ŞAİRİN YAŞADIĞI DÖNEMDE YENİŞEHİR

“Yunanistan’ın başkenti Atina’ya yaklaşık 300 km. mesafede bulunan Yenişehir (Larissa) kentindeki ilk yerleşim izleri M.Ö. 6000’li yıllara kadar uzanmaktadır” (Gökaçtı, 2001: 411).

“Yenişehir bugün Larissa adıyla bilinmektedir; bir liman şehri olan Volos’un (Golos) 50 km. kuzeybatısında Tesalya ovasında yer alır. Osmanlı döneminde (1386-1881) elliden fazla camisi, önemli bazı medreseleri ve pek çok tekkesiyle imparatorluğun Avrupa’daki en büyük on şehri arasında bulunuyordu. Tarihi eski çağlara kadar iner. “Kale, hisar” anlamındaki Larissa/Larisa, Grekçe öncesi (Pelask) bir kelimedir ve 3000 yıldan daha ileri bir zamana işaret eder. Bu eski şehir Doğu Tesalya ovasındaki alçak bir tepede Pineios (Köstem/Salambria) nehrinin kenarında yer alır. Yunanistan’ın en önemli ekonomik eksenini oluşturan Selanik-Atina yolunun (günümüzde otoyol) buradan geçmesi önemini artırır” (Kiel, 2013: 473).

“Mevcut kaynaklarda Doğu Teselya’nın Osmanlılarca fethi ve Yenişehir’in yeniden kuruluşu için çok farklı tarihler verilir (1393,1423,1430,1444). Yıldırım Bayezid’in 1402’de Timur’a yenilmesinden ve 1403’teki Osmanlı-Bizans Antlaşması’ndan sonra Tesalya’nın Bizans’a iade edildiği düşünülmektedir. Bununla birlikte Epirli Tocco Hanedanı Tarihi’nde 1404 yılında Sinaneddin Yusuf Bey’in Tesalya’nın Türk hâkimi olarak zikredildiği dikkati çeker. 1408’de Evrenosoğlu Barak Bey, Patras karşısındaki Yunan topraklarının valisi diye gösterilir. 1413’te Yusuf Bey tekrar Tırhala valisi oldu. 1422’de Barak Bey aynı görevdedir. 859 (1455) tarihli Tırhala Tahrir Defteri’nde babaları ya da dedelerinin Gazi Evrenos’tan veya Emir Musa’dan (1411-1413) berat alan birkaç sipahi zikredilir. Yenişehir dâhil Doğu Tesalya’yı 788’de (1386) fetheden Gazi Turahan Bey değil Gazi Evrenos’tur. Ayrıca 1393’te Yıldırım Bayezid ve Gazi Evrenos, Tırhala ile birlikte Batı Tesalya’yı da ele geçirmişti. Bölge 1403’te ve Turahan Bey’in valiliği sırasında 1420-1423 yılları arasında Osmanlıların elinde kaldı. Bütün bu veriler 1386-1387 kışında Gazi Evrenos Bey’in bu kesimde hâkimiyet kurduğuna delil teşkil eder. Onun Batı Anadolu’dan getirdiği Türkleri boş, ancak verimli topraklara tekrar

yerleştirdiği bilinmektedir. Kısmen ıslah edilen Karla Gölü civarındaki pek çok köyün adı göçebelerin geldikleri bölgelere işaret eder (Aydınlı, Germiyanlı, Menteşeli, Saruhanlı gibi). Ayrıca ortadan kalkmış olan Larissa şehrine ait kalıntıların aşağısındaki ovada yeni bir şehir kurularak buna Yenişehir veya Bursa Yenişehir ile karışmaması için Yenişehr-i Fener adı verilmiştir” (Kiel, 2013: 474).

Aynı zamanda buraya “Tırhala (Yenişehr-i Larissa) (Tırhala Yenişehri)” de denilir (Akbayar, 2001: 171).

şair Yenişehr-i Fenār tabirini kendisi de Dîvân’da iki defa zikretmiştir:

Cenāb-ı Seyyid ° Abdullāh Efendi kim sa° ādetle

Yeñiřehr-i Fenāra hākim-i ° ālī-maķām oldu

(Kt.1/7)

ve

Lāubālī meşreb āřub-ı cihān hātır-rübā

Dilber-i ° āřık-nevāz u zīver-i bezm-i řafā

şem° -i cem° -ārā-yı ũlfet řāhid-i řīrīn edā

řāh-ı hūbān-ı Yeñiřehr-i Fenār-ı dil-güřā

řöhret-i hūsnı dađı halkı gibi meřhũrdur

(Thm.7/9)

“Buradaki İmaret Cami’yi inşa ettiren ise Gazi Evrenos değil onun oğlu Barak Bey’dir. Daha sonra 1420’den itibaren öne çıkan Turahanoğulları ailesi Yenişehir’i ve bütün Tesalya’yı 100 yıldan fazla süre yönetti. Cami, okul, hamam, kervansaray, köprü, tekke gibi elliden fazla büyük bina yaptırdı, beldeyi yeniden imar etti” (Kiel, 2013: 474).

1455'te Yenişehir'de 355 Müslüman ve 66 Hristiyan hanesi bulunuyordu. 912 (1506) tarihli Tahrir Defteri'ne göre bu rakam daha da yükseldi. 1668'de Yenişehir, Evliya Çelebi tarafından ayrıntılı biçimde tasvir edilir. Burayı “dâr-ı tüccâr-ı kadîm” diye anan Evliya Çelebi Yenişehir Kalesi'nin bedestenin bulunduğu yüksek bir yerde diğer bütün binaların ovada yer aldığını belirtir. Bu şehri ilk defa Kral Luka'nın pazarcıbaşısı kurduğundan Rum tarihçileri buraya dâr-ı tüccâr adını vermişlerdir. Zamanla ve Osmanlının eline geçtikten sonra daha da imar olunarak Yenişehir diye adlandırılmıştır. Evliya Çelebi ayrıca şehrin tek veya çift katlı taştan 4000 evi bulunduğunu yazar (Zillioğlu, 1985: 110).

“1669 yazında Edward Brown, Yenişehir'de bir süre kaldı ve farklı bir tonda o da ayrıntılı bir tasvir yaptı. Gerek avlanmak gerekse o sıralarda kuşatma altında bulunan Girit'teki gelişmeleri yakından takip etmek için IV. Mehmet bazı yıllar burada kalmıştı. Şehirde ona ait bir saray vardı. Brown, özellikle büyük sel baskınları esnasında suyun gücüne karşı mukavemet edebilecek tarzda inşa edilen köprüyü hayranlıkla anlatır. 1791'de coğrafyacı Daniil Philippidis ve Grigorios Konstantas, Yenişehir'i Türklerin, Romanilerin (Rum), Yahudilerin ve Ermenilerin oturduğu, ancak Türklerin diğerlerinin hepsinden fazla olduğu büyük bir şehir olarak tanımlar. 1799'da Felix de Beaujour ise burayı yarısını Türklerin, yarısını Yunanlılarla Yahudilerin meydana getirdiği 20.000 kişi civarında nüfusu, büyük, geniş caddeleri, güzel hamamları ve pazarları olan bir şehir diye niteler. 1801'de İngiliz seyyahı Edward Dodwell, Yenişehir'i Yunanlıların sadece küçük bir grup oluşturduğu 20.000 kişilik nüfusuyla başpiskoposun bulunduğu bir yer olarak anlatır ve 26 camisinin olduğunu belirtir. 1836'da coğrafyacı Ioannis Leonardos şehirde 4000 ev ve 20.000 kişilik bir nüfusun varlığını zikrederken 1863'te İzmir'deki Rusya konsolosu C. Mostras buranın Tırhala livâsının merkezi olduğunu, Salambria (Pineios) nehri üzerinde Türklerin Avrupa'daki ana merkezi olup 30.000 kişilik bir nüfusu bulunduğunu yazar. 1288 (1871) tarihli Yanya Vilayeti Salnamesi'ne göre Yenişehir kazasında 14.934 (erkek) Müslüman ve 36.993 (erkek) Hristiyan (Yahudiler dâhil) vardı. Kazanın 147 camisi ve mescidi, 46 tekkesi, gayri Müslim cemaatlerin birçok kilisesi, manastır ve sinagogları mevcuttu.

Osmanlı döneminin sonuna doğru (1880) resmî bir Yunan raporunda (Kokidis) buranın 10.800 Türk, 6000 Yunan ve 3000 Yahudi nüfusa sahip olduğu kayıtlıdır. Bu sırada şehrin 51 camisi ve mescidi, 4 kilisesi, bazı sinagogları ve 5 Yunan mektebi vardı. 1881’de büyük güçler, Rusya’nın ortaya çıkardığı Bulgar Devleti’ni dengelemesi için bütün Tesalya’yı yeni Yunan Krallığına vermesi hususunda Osmanlılara baskı yapınca Tesalya Türkleri bütün mülklerini yok pahasına satıp göç etti. Böylece şehrin nüfusunda büyük bir düşüş yaşandı. 1881 Yunan sayımlarına göre sadece şehirde 13.169 kişi yaşıyordu. Osmanlı yapıları büyük bir hızla ortadan kaldırıldı. 1897-1898 Türk-Yunan savaşında Gazi Edhem Paşa tarafından Yenişehir kısa bir süre Osmanlı idaresine alındı. Turahanoğlu Hasan Bey Köprüsü 60 yıl daha ayakta kaldı ve II. Dünya Savaşı esnasında havaya uçuruldu. Bugün Yenişehir, Larissa adıyla Yunanistan’ın tarihi bir şehridir.

Yenişehir pek çok Osmanlı şairinin, âlim ve yazarının doğduğu, yasadığı ya da hizmet verdiği yerdir. Bursa’da Emir Sultan’ın yerine geçen Hasan Hoca XIV. yüzyılın sonunda Yenişehir yakınlarındaki Hasanlar köyünde doğmuştur. Meşhur Osmanlı tarihçisi Selanikî Mustafa Efendi Yenişehir’de bulunmuş ve orada vefat etmiştir. Mekke’de yedi yıl kaldığı için “Carullah” lakabıyla tanınan Veliyyüddin Efendi ve 1758-1759’da eski Zağra kadısı olan Mehmed Emin Belig’de burada yetişmiştir. XVIII. ve XIX. yüzyıllarda Yenişehir’den çıkan şairler arasında Nakşibendî dervişi Hasan Dede, Mevlevî şeyhi ve şair Yenişehirli Avni Bey, Bektaşî şairi Yenişehirli Fennî ve Yenişehirli Nusret Ali sayılabilir” (Kiel, 2013: 475-476).

I. BÖLÜM:

YENİŞEHİRLİ İZZET EFENDİ'İN HAYATI VE ESERİ

A. HAYATI

İzzet Efendi bugün Yunanistan'ın Larissa adıyla bilinen Osmanlının Yenişehir-i Fener şehrinde yaşamış bir şairdir. Hayatı hakkında kaynaklarda fazla bilgiye rastlanmamaktadır. Fatin tezkiresine göre: “İzzet Efendi Yenişehir-i Fener ismiyle meşhur olan şehirde vücut bulmuş ilim tahsil ettikten sonra şehrin müftüsü olmuş fakat genç yaşında, henüz yaşı kırkı bulmadan, 1237 (1821-1822) yılında vefat etmiştir. İltifata mazhar bir şair olup övgüye layıktır.” denilmektedir. Adı geçen eserde, İzzet Efendi'nin “olsam” redifli gazeline de yer verilmiştir.

Âh ey büt-i bî-gâne-edâ maḥremiñ olsam

Aḥvâlimi hep söyler idim hem-demiñ olsam

Şanma ḳapılurdum gül-i ḥürşide felekde

Öpsem lebiñi vâḳıf-ı sırr-ı femiñ olsam

Hall eyler idim mes' ele-i cevher-i ferdi

Düşsem çemen-i vuşlatıña şeb-nemiñ olsam

Gülşende ne ° aynımda idi deste-i sünbül

Ger dest-zen-i kâkül-i ḥam-der-ḥamiñ olsam

Billür gibi gerdeniñe şabr idemezdım

Şarkındılık eylerdim eger perçemiñ olsam

Sinemde bakup zaħmıma raħm eylemediñ hıç

Bir kerre şabı̄bim dimediñ merhemiñ olsam

Hep ĥatır-ı ° İzzetde varur sâkin olurdum

° Ālemde seniñ ey büt-i ° işve ġamıñ olsam

(G.100)

İzzet Efendi hakkında bilgiye ulaştığımız asıl yer “Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırmaları Merkezi’ndeki Feridun Nafiz Uzluk Arşivi Y50 numaralı” yazmanın sonunda yer alan ve muhtemelen şairi yakından tanıdığı düşünölen Behçet Efendi tarafından kaleme alınmış bir biyografidir. Bu biyografinin başında: “Faķır-i kem-biđā° a ya° nı Behcet-i adı̄mü’l-istiřā° anıñ řāhib-i đivān ° İzzet Efendi merĥūmuñ naķşı ġöl-varaķa taĥķıķ itmiş oldıġım terceme-i ĥalıdır.” yazmaktadır. Yine bu yazmanın sonunda İzzet Efendi ile alakası olmayan birkaç cümle not düşölmüştür.

Kaynaklar şairin yaşadığı yıllarda Yenişehir bölgesinde yaşamış iki Behcet Efendi’den söz etmektedir. Bunlardan ilki Ali Namık Paşa’nın oġludur. Selanik’te doğmuştur. Mektupçu odasına girip 1254’te (1838) mazbata odasına geçmiş sonra Zaptiye Meclisine aza olmuştur. Sultan Abdölmecid devri (1839-1861) sonlarında vefat etmiştir. Şair Mehmet Behcet Bey’dir.¹ İkincisi ise Mehmet Zeki Efendi’nin oġludur. Müderris, Cemaziyelevvel 1271’de (Ocak-Şubat 1855) ilk Hanya Mollası olmuş mektübı-i fetva penahı olup 1273’de (1856-1857) vefat eylemiştir. Sinan Paşa medresesi önünde medfundur.²

¹ ° Ali Nāmıķ Paşa şulbundan Selānik’de tevellüd eyledi. Mektübcı oşasına girüp 1254’de mazbaşa oşasına duĥöl eyledi ba° de meclisine a° zā oldu. O aĥır Şultān ° Abdu’l-mecid Ĥānide irtihāl eyledi. Şā° irdir. *Sicill-i Osmani C.2, s.31.*

² Meĥmed Zeki Efendiniñ maĥdümudur. Müderris. 1271 cemazıe’l-evvelinde müceddeden Ĥānya monlāsı oldu ba° de mektübı-i fetvā-penāhı olup 1273’de irtihāl eyledi. Sinān Paşa medresesi önünde medfundur. *Sicill-i Osmani C.2, s.31.*

Kanaatimize göre Dîvân'ın sonunda İzzet Efendi hakkında bilgi veren Behcet Bey, Ali Namık Paşa'nın oğlu şair Mehmet Behcet Bey'dir.

“Behcet Efendi'nin verdiği malumata göre İzzet Efendi, tâcir şairlerden Yenişehirli Şerif Ağa'nın oğlu olarak zikredilen şehirde dünyaya gelmiş, küçük yaşta zekâsı ve ilerleme kabiliyeti görülmüş, tahsili müteakip genç yaşta müftülük makamına getirilmiş, birkaç yıl bu görevi ifa ettikten sonra bazı sebeplerle vazifesinden ayrılmıştır. Mevlevîlik tarikatına mensup olan İzzet Efendi, bazı seçkin öğrencilere Mesnevi okutmuştur. Zarif, nüktedan, üslup sahibi, musikişinas bir şairdir. İzzet Efendi, edebî zevk sahibi kimseler ve devlet büyüklerince aranan bir kişi olarak onların meclislerine katılmış. Bilhassa Tepedelenli Veli Paşa'ya yakınlığı varmış.

Behcet Efendi onun edebi kişiliği ve üslubu hakkında özetle şunları söylemektedir: “Nüktedan (bir insan olan İzzet Efendi), Allah vergisi olan hazırcevaplığı, yüksek zevk sahibi oluşu, gönüller fetheden selim tabiatı ile kendi zamanındaki zarif şairlerden ve önde gelen ariflerden üstün idi. Fesahat ve belâgattaki ileri mevki dolayısıyla ikinci Sahban³ denilmeye layıktı. Dahası Mevlevîlik tarikatına mensup olup, mana mucizelerinin sultanı, velilerin ulusu, Hz. Mevlâna k.s.a Efendimiz'in mukaddes nefeslerinden aldığı feyizle yaşardı” (Şafak, 2012: 57).

Dîvân'da, Behcet Efendi'nin söylediklerini doğrular nitelikte yazılmış beyitler vardır. Örneğin İzzet Efendi, mensubu olduğu tarikata ait kelimeleri beyitlerinde sıklıkla kullanır:

Çarhla biz devr-i Mevlânâdayız ° İzzet yine

Demdir itsün nây-ı hâme nağmehâ-yı nev-zemîn

(G.128/7)

Bir tıfl Mevlevî için ° İzzet dönüp tırur

Âyîn-güzâr-ı devr-i veled söylerim saña

³ Sehban (ö.54/674) meşhur Arap hatibi olup fesahattaki başarısı darb-ı mesel olmuştur.

(G.2/7)

Döndiren Mevlevîleri şimdi

Küle-i ihtiyâl-i Eşrefdir

(G.27/6)

O rütbe Mevlevîyân oldu ° aşkı ile naḥîf

Ki tünd bād-ı dem-i neyle hem-çü gâh döner

(G.28/6)

Semâ° -ı nâzını ol Mevlevî-i şîve gerek

Bu ° ıydgehde döner de dolâbdan aluruz

(G.54/6)

Meşnevîsinden ider ° ârif olan

Aḥz-ı esrâr-ı ° ulûm-ı ° âlem

(G.96/13)

İzzet Efendi bir şiirinde babasının adını, kendisine verdiği öğüdü dile getirirken zikreder:

Pederim Ḥazret-i Şerîf Ağanın

Bu idi da° imâ bana pendi

Ele ısmarlama umûruñ oğul

İşini görmeli kişi kendi

(Kt. 5)

İzzet Efendi iyi eğitim almıştır ve pek çok dîvân şairinin yaptığı gibi kendi şiirlerini övmekten hoşlanır. Sanki İzzet Efendi'nin beyitleri sihirli kelimelerden oluşan şiirlerdir:

Benim ol şâ^c ir-i i^c cāz-eşer-i sihr-i beyān

Her sözüm nādire-gūyāna şālā-yı nuşret

(K.1/33)

Benim o şâ^c ir-i mu^c ciz-edā-yı nādire-gū

Ki sihr-i hūsn-i beyānımla ins ü cān meshūr

(K.2/46)

^c İzzet nedir bu sihr gibi nev-ğazel yine

Hem-dem mi olduñ ^c ālem-i ğaybıñ sürüşına

(G.149/7)

İzzet Efendi zamanının fennî ilimlerini okumuş Kur'an'ı ezberlemiş hafız olmuştur:

Ba^c de taḥşīl-i fūnūn ḥāfız-ı Qur^o ān oldum

Var mıdır ben gibi bir mazhar-ı elṭāf olmuş

(Trh.18/1)

Nefesi Yenişehir'i canlandıracak bilgi ve esaslardan oluşur:

Zīrā benim ol şâ^c ir-i bālā-rev-i i^c cāz

Feyz-i nefesim māye-i iḥyā Yenişehir

(K.5/29)

O, cahille sohbet etmekten zevk almaz, cehaleti sevmez; arkadaşlık etmek için kendisine ariflerden birilerini arar:

Cennetdir ° İzzet ehl-i kemālin mecālisi

Cāhile ihtilāt cehennem gelür baña

(G.6/7)

Yā Rab bu Yeñişehr-i dil-ārāda nedendir

Ünsiyyet içün kimse bulunmaz ° urefādan

(G.135/3)

Nās ile hīç eylemez ° āķil ü dānāy-ı cedel

Başına ğavgāları cāhil olandır alan

(G.134/5)

Şiirlerine herkes hayrandır, o mana dünyasında Hüsrev'in Şeb-dīz isimli atının sürücüsüdür ve şairler ancak onun şiirlerinin avaresidir:

Gerçi bir şā° ir-i pākīze-edā-yı ° aşram

Şāhid-i t̄āb° ıma erbāb-ı belāġat hayrān

(K.6/63)

Naẓm-ı rengīnine ° ālem hayrān

Görmemiş mişlini çeşm-i devrān

(Mes.1/20)

Benim ol Hüsrev ü Şeb-dīz-i süvār-ı ma° nī

Lafz-ı şīrīnimiñ āvāresidir şā° irler

(K.7/42)

İzzet Efendi'nin şiirlerinde, yaşadığı çevrede bulunan yerlerin isimlerine rastlanır:

Yüz tutdı Harābīye Kazāsı Yeñişehrin

Ehl-i dile teng oldı fezāsı Yeñişehrin

(G.129/1)

Üftāde-i hūbān-ı Yeñişehr-i Fenārız

Aldık fitīli mūm gibice şimdi yanarız

(Mfr. 5)

Şükr kim eyledi ° umrāna teveccüh āhır

Mülk-i dil Tırhala sancağıveş olmışdı harāb

(K.4/3)

İzzet Efendi Yenişehir'de yaşamaktan zevk alır. Yenişehir'in vefalı güzelleri hoştur ve güzellerin yaptığı eziyetler insana bir başka hal verir:

Geh tāze nihālān-ı Yeñişehri temāşā

Geh sāye-i eşcārda āyīn-i Cem eyle

(G.143/2)

Vefākārānı hoşdur gerçi hūbān-ı Yeñişehriñ

Virür bir başka hālet ādeme ammā sitem-hūsı

(G.155/4)

Rumelili şairlerin pek çoğunda karşımıza çıkan ve ortak bir özellik olarak gördüğümüz “*āzāde tavırlar, samimi ve derinliği olan ruh, hep yükseklerde gezen ve kayıt tanımayan bir aldurmaz tavır*” (İsen, 1990: 12) İzzet'in karakterinin dikkat çeken taraflarındandır. Şair sıklıkla, dünyanın ve dünyanın sunduğu olanakların gelip geçici olduğundan, dünya ile ilgili her şeyin değersizliğinden söz eder. Dünya

kimine neşe, kimine gam-keder verir. Dünya İzzet Efendi'ye pranga vuramaz, İzzet Efendi'yi hilesiyle kandıramaz:

° Acebdir gerdiş-i cāmı bu bezm-i ° âlemiñ seyr it

Kimine neş'e kimine gam u ahzân ider ĩrās

(G.17/4)

Lāübālileriz ° âlemde bize kayd olmaz

Zen-i mekkāre-i dünyādan ebed keyd olmaz

(G.58/1)

Gülsitāna eylemez dīvāne göñlüm ārzū

Verd-i ruhsārındır ancak maḳṣad ey āyīne-rū

İstemem gülzārı sensiz serve itmem ser-fürū

Sensin eglence hemān cānā bu ser-gerdānına

(Şr.2/3)

Behcet Efendi'nin, Yenişehirli İzzet Dīvânı'nın sonuna eklediği, şair hakkında en geniş bilgiye ulaştığımız biyografi tam olarak şöyledir:

“Fakīr-i kem-biḳā° a ya° ni Behcet-i adīmü'l-istiṭā° anıñ şāhib-i dīvān ° İzzet Efendi merḥūmuñ naḳş-ı gül-varaḳa taḥḳīḳ itmiş oldıgım terceme-i ḥālidir.

Tācirān-ı diyār-ı ṭab° u fikret ya° nī sūḥan-gūyān-ı erbāb-ı ticāretten Yeñişehirli Şerīf Aḡa-nām merd-i nūkte-perverin şulbundan şā° ir-i mūmāileyhiñ pervāne-i vücūdı Yeñişehir Fenār'da ārāyış-i fānūsı şühūd olmışdur. Ol maḳṣar-ı feyz-i rahmet mūmāileyh lāḥavle ve lā kuvvete illā billāh nāzım-ı şerīfi neseb-i şeytān-zādelikle mülakḳab idi. Vaḳta ki nihāl-i nāzenīn-i tab° -ı siḥr-āferīni ḥadīḳazār-ı unfuvānīde kenār-ı cūybār-ı feyz-āsār-ı kemāle meyyāl ol vechile ābyār-i füyūzāt-ı İlāh ile şāḥçe-i ḥāl-i ḥuceste me° āli envā° ı elvān-ı laṭīfe ma° ārifden maşbūḡü'l-eşer gül-nümā-yı şekvā-nümā-yı ebr-i kemāl olmuş ve henüz şāhid-i gül-

izār sinni beste-tār-ı hadāset olmaḡdan gūşāyiş-pezîr-i kemālet olmamış iken mecmû°a-i bedî°ü'l-aşār-ı irfān olan safahāt-ı zāt-ı ferhunde-şifâtında menḡuş yerā°a-i nāzım-ı manzûme-i kâ°ināt bu zāt-ı suṭûr dürer-maḡdûr-ı faẓl u ḡüsn kendüsine müftîlik ḡükmüne dā°ir °ibāre-i maẓmûn iştîyāk ve istihālî olarak çendîn sāl ḡıdmet-i mezbûreyle imzâdan fetāvâ-yı istibcāl olmış ve manzûme-i evkātı ihām-ı ḡabāyih-i cevri-i rûzgârdan azāde ve kendüsi isti°āre-i mevānî°-i şuḡl-ı fetvâdan muḡtelis ve sâde olduḡında ba°z-ı veled-i ma°nevîsi olan şîrîn-lebân merdân-ı meydân-ı °irfāna ḡārî-i mesnevî-i şerîf olmaḡa ve gâḡ şaḡāyif-i kitāb-ı ḡayāle ve gâḡ şîve-i ḡaṭṭ-ı şafahāt-ı cemāl-i müntecü'l-celāl ya°nî şāriḡān-ı metn-i dellāle bakmaḡa bir şûret virmişidi. Zārîf-i nûkte-şinās mûmāileyh “men nafaḡa nafaḡahu” medlûlu üzre āyine-i ḡarekātda gâḡice libās-ı zühd ü ittîḡā ile endām-nümâ-yı feḡāhet ve gâḡ celî ve nihānîce palās-ı sebûk-rûḡî-i rindî ve sâdegî ile hey°et-nümûd-ı fesāḡat olduḡından mecālîs-i muḡtelifü'l-meẓāk-ı ekābire geh keyfiyyet-i şarāb gibi ḡālet ve geh zevḡ-i şerbet-i nāb gibi lezzet virdiḡi ḡaysiyetle zuraḡā-yı vüzerā ve °ureḡā-yı ümerāya nedîm-i Nedîm-ḡüftār ve ḡuşuşla Tepedelenlizāde Velî Paşa'ya pek ḡafādar olup ekşer ol ḡanedân-ı sofra-i luṭṭ u iḡsānî mey-ḡüsār-ı medāyihî ve ol meclîs-i ḡānedānı zûrî-i ḡumār-ı °ases-i inḡırāz-ı bûmezār-ı perîşānî itdikden soñra ḡasebü'l-beriyye anlarıñ devvār-ı aḡdāḡ-ı ḡadāyihî olmuşdi. Nādire-perdāz mûmāileyh zamānında olan su°arā-yı zureḡā ve münşiyān-ı °ureḡāya meziyyet-i mevhibe-i bedîhi iken vü faẓilet-i celîle-i selāḡat u selāset-i ṭab°-ı dil-cüyı ile fa°iḡ ü farṭ-ı faşahāt u belāḡatla sâñî-i Seḡbān dinmeḡe lāyîḡ olduḡı faẓldan faẓla ṭarîḡat-ı Mevleviye-i evleviyyeye meslûk u ḡûnkār-ı mu°cize-ḡüyān-ı ma°nā ya°nî Ḥazret-i monla-yı mevālî-i evlā Mevlānā ḡıdduse sırruhu'l-a°lā Efendimizden °āli-neseb feyz enfās-ı ḡudsiye ile memlûḡ ḡeçiniyordu. Mûmāileyh erbāb-ı meẓākîden olup bezm-i nefîs-i şetāret-enîs-i uşûl-bendân-ı maḡāmāt-ı kemāle evcḡāḡ-ı āheng-firāz u kendüsi bir dil-ārā-yı rast ḡaddiñ sûz-ı dil-ārā-yı sevdāsı ve te°şiriyle her bār nesîm-i şabā-yı āḡ u zār iderek mānend-i ṭurre-i dil-dār bî-ḡarār olup şûretle °uşşāḡa şevāḡid ādāb beyninde perde-i vaḡārı setr-i nāmûsa sünbül-deste-i târliḡyesi gibi ḡafîf idi. Ekşer-ı şaḡāif-i eş°arı bir mehliḡā-yı devrānıñ merāyā-yı ḡālet-i luṭṭ u āzārı olup esîr-i silsile-i ta°alluḡı olduḡı ba°z-ı meḡābîb-i Leylā sitemiñ vesîlesiyle fîḡarāt-ı ṭûl u dırāzı ḡışsa-ı Maḡmûd u Ayāzı andırurdi. Şûḡ-ı cān-fezā-yı ṭab°ınıñ meḡāfil-i teḡazzülde cilve-ger itdigi cemāl-i ra°nā-yı aşārına ḡavāle-i çeşm-i tedḡîḡ ü inşāf

olunur ise °arz-ı °arızı hüsni-ı tabî°at idüp tezyîn-i dîvânçe-i şöhet iden pek çok °İzzet bu mazhar-ı °İzzet efdâliñ yanında bayagı mu°terif-i zihâf-ı zillet oldukları nümâyân olur. Hülâşa merhûm mûmâileyhiñ kıdd-i dil-rübâ-yı °ömr-i bî-vefâsı hûbân-ı siyeh-kârânıñ zülf-i zamân-ı aşârı gibi gâyetle kûtâh olmayup gîsûvân-ı °ömr-i dâmen-res-i kemâl olaydı bu belâgatla hem-şehrisi Koca Belîğ pîr-i bâliğ yanında tıfl-ı nâ-bâliğ kalurdı. Merhûmuñ icâd itdiği tarz-ı haş-ı bedî°âne ve ihtirâ°eylediği resm-i nevîn-i nâzik-terîn-i zarîfânesi gıbta-fermâ-yı meżâmîn âşinâyân oldığı da°vâ ve istiftâ-yı e°l-cevâb-ı inşâfda ibrâz-ı haqq müdde°â olunur ise müdde°iyân-ı eş°âr-ı fetvâ-dâde teslîm ü ikrâr olurlar. Şa°ir-i mûmâileyh hadîşü's-sin iken mazhar-i °İzzet-i rahman-ı zü'l-minen ü Mevlevî kendüsine medfen olmışdur. Haqq ki kendüsi bir şa°ir-i nefîs ü münselik-i meslek-i tadrîs idi. Rahmetü'llâhi °aleyh.”

Behcet Efendi'nin yazdığı notun bitiminde, kim tarafından yazıldığı belli olmayan konumuzla alakasız şu ifadeler yer almaktadır:

“Biñ iki yüz kırk altı senesi mâh-ı Ramażân-ı şerîfiñ yigirmi beşinci çehârşenbe gicesi sâ°at sekiz buçuğ esnâsında duhter-i sa°d-ahterim Habîbe Rif°at bi°l-iqbâl dünyâya gelüp Rabbim Te°âlâ-şâne Hazretleri ism-i a°zamı vü habîb-i ekremi hürmetine tûl-ı °ömr ile mu°ammer eyleyüp şâlihâdan eyleye ve vâlideynini dahı her hâlde tefîkine refîk buyurup veled-i zükûr dahı hayırlusıyla mesrûr eyleye. Amîn amîn. Elfü elfü elfü amennâ be-hürmet-i seyyidinâ vü nebiyyinâ Muhammed şallallâhu te°âlâ ve sellem.”

B. ESERİ

İzzet Efendi'nin bildiğimiz tek eseri Dîvânı'dır. Yaptığımız araştırmalar sonucunda Dîvân'ın dört nüshası tespit edilmiştir. Birinci nüsha Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırma Merkezi Feridun Nafiz Uzluk Arşivi'nde, ikinci nüsha Ankara Millî Kütüphane'de, üçüncü nüsha İzmir Millî Kütüphane'de ve dördüncü nüsha Süleymaniye Kütüphanesi'nde bulunmaktadır.

Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırma Merkezi Feridun Nafiz Uzluk Arşivi'nde ve Ankara Millî Kütüphane'de bulunan nüshalar dîvân tertibi bakımından birbirine benzemektedir. İzmir Millî Kütüphane'de bulunan nüshanın baş tarafında İzzet mahlaslı bir şaire ait başka bir Dîvân bulunmaktadır. Bu nüshada 34. varaktan itibaren Yenişehirli İzzet Efendi'ye ait Dîvân başlamaktadır. Süleymaniye Kütüphanesi'nde bulunan nüshada diğer üç nüshaya oranla şiirlerin Dîvân içerisindeki yerleri değişiktir. Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırma Merkezi Feridun Nafiz Uzluk Arşivi'nde bulunan nüsha 85 sayfa, Ankara Millî Kütüphane'de bulunan nüsha 76 sayfa, İzmir Millî Kütüphane'de bulunan nüsha 84 sayfa ve Süleymaniye Kütüphanesi'nde bulunan nüsha ise 90 sayfadır.⁴

Yenişehirli İzzet Dîvânı'nda 13 kaside, biri Farsça 21 tarih, 7 tahmis, 1 terkîb-i bend, 1 tercî-i bend, 4 şarkı, 5'i Farsça 2'si Arapça 168 gazel, 5 kıta, 2 nazım, 7 mesnevi ve 10 müfred bulunmaktadır. Mürettep sayabileceğimiz Dîvân'da, kafiye bulunması kolay olan harflerle daha çok gazel yazılmasına rağmen bazı harflerle hiç gazel yazılmamıştır(p, c, ç, h, z, ş, ğ).

İki nüshanın (Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırma Merkezi Feridun Nafiz Uzluk Arşivi ve Ankara Millî Kütüphane) sayfa kenarlarında Nabî'nin Hayriyyesi bulunmaktadır.

Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırma Merkezi Feridun Nafiz Uzluk Arşivi'nde bulunan nüsha, sonunda İzzet Efendi'yi tanıyan Behcet Efendi tarafından şairin hayatıyla ilgili verilen bir biyografi olması açısından önemlidir.

⁴ Bu konuyla ilgili geniş bilgi "Nüshaların Tanıtılması" bölümünde verilmiştir.

II. BÖLÜM

YENİŞEHİRLİ İZZET DÎVÂNI'NIN ŞEKİL VE MUHTEVA ÖZELLİKLERİ

A. DÎVÂN'IN ŞEKİL ÖZELLİKLERİ

1. NAZIM ŞEKİLLERİ

Dîvân'da 13 kaside, biri Farsça 21 tarih, 7 tahmis, 1 terkîb-bend, 1 tercî-bend, 4 şarkı, 5'i Farsça 2'si Arapça 168 gazel, 5 kıta, 2 nazım, 7 mesnevi ve 10 müfred bulunmaktadır.

a. Kasideler

Dîvân'da 13 kaside vardır. Bu kasideler genellikle medhiye niteliğindedir. Bilindiği üzere klasik Türk şiirinde medhiyeler memduhunu övmek ve onun ihsanını talep etmek için yazılmış şiirlerdir. İzzet Efendi'nin kasideleri çoğunlukla Yenişehir'de görev yapmış devlet büyükleri için yazılmış şiirlerdir. İzzet Efendi'nin kendilerine övgü maksadıyla kaside yazdığı şahıslar şunlardır: Celal Paşa (K. 1), Selim Paşa (K. 2, 7, 9), Rüşdi Paşa (K. 3), Mahmud Paşa (K. 4), Seyyid Abdullah Efendi (K. 5), Lutfullah Efendi (K. 6), Velîyüddin Paşa (K. 8, 10, 12), Mehmed Paşa (K. 11) ve o zamanda yaşamış şairlerin listesini çıkardığı on üçüncü kaside.

Kasidelerdeki şekil özelliklerini bir tablo halinde şöyle gösterebiliriz:

Sırası	Türü	Memduhu	Nesib	Girizgâh	Medhiye	Tegazzül	Fahriye	Dua	Beyit Sayısı
1	Kudumiye	Celal Paşa	1-14	15-17	18-29	-	30-34	35-38	38
2	Medhiye	Selim Paşa	1-12	13-15	16-36	37-42	43-47	48-50	50
3	Medhiye	Rüşdi Paşa	1-7	8	9-20	21-28	-	27-29	29
4	Kudumiye	Mahmud P.	1-10	11	12-20	-	21-25	26-28	28
5	Medhiye	Abdullah E.	-	-	1-24	-	25-33	34-36	36
6	Medhiye	Lutfullah E.	1-26	27-32	33-61	-	62-70	71-73	73
7	Medhiye	Selim Paşa	1-16	17-18	19-36	-	37-43	44-47	47
8	Şitaiyye	Velîyüddin P.	1-9	9-11	12-17	18-24	25-31	32-34	34
9	Bahariye	Selim Paşa	1-23	24-31	32-45	-	46-52	53-55	55
10	İydiye	Velîyüddin P.	1-12	13-14	15-20	-	-	21-22	22
11	Kudumiye	Mehmed P.						12	12

12	Rüya	Veliyüddin P.							23
13	Fihrist							10	10
13	GENEL TOPLAM								457

Görüldüğü gibi İzzet Efendi'nin kasidelerinin uzunluğu 10-73 beyit arasında değişmekte ve ortalama 35,2 beyitten oluşmaktadır.

Yenişehirli İzzet Dîvânı'nın kasideleri konu ve kompozisyon olarak şu hususiyetlerde karşımıza çıkmaktadır:

Nesib: Bu bölüm İzzet Efendi'nin 9 kasidesinde (K. 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10) bulunmaktadır.

Şair, Celâl Paşa'nın gelişi üzerine yazdığı birinci kasidenin nesib bölümünde, Celâl Paşa'nın yardımlarının yükselip arşa kadar çıktığını ve kafilesinin adımlarındaki sesin gönül kulağına kadar geldiğini anlatmaktadır:

Per idüp sâmi^e a-i dehri şadâ-yı nuşret

Çıkdı tâ küngüre-i ^e arşa nidâ-yı nuşret

Mağdem-i kâfile-i şevk-i peyâmiyle yine

Geliyor gûş-ı dile bang-ı derây-ı nuşret

(K.1/1, 2)

Selim Paşa⁵ için yazılmış bir medhiye olan ikinci kasidenin nesib bölümünde gün doğumu anlatılmıştır. Bülbül, artık sabah olduğunu gamın, kederin, kasavetin son bulduğunu; vaktin ferahlama vakti olduğunu söyler:

⁵ Veliyüddin Paşa'nın oğludur. 1215'de (1800/01) doğdu. 1238'de (1822/23) İstanbul'a geldi ve Rauf Paşa'nın Şark seraskerliğinde maiyetine memur olup hâcelik rütbesi verildi. Sonra müsellim olup 1245'de (1829/30) tezkire-i evvel, Şevval 1247'de (Mart 1832) maliye tezkirecisi ve sonra münasip hizmetlerde kullanıldı. Bir aralık Feshane-i Amire müdürü, 1255'de (1839) İzmir muhassılı ve 1261'de (1845) ûlâ ile Erzurum defterdarı ve sonra Ayvalık kaymakamı ve sonra Meclis-i Maliye azası oldu. Rebiyülevvel 1264'de (Şubat 1848) vezirlikle Belgrad muhafızı olup Şaban 1264'de(

Hezār-ı za° file pür-pīç u táb iken nā-gāh

Tabīb-i cān gibi bir müjde-baḥş virdi ḥuzūr

Didi zamānı mı bu ıztırāb-ı cāngāhın

Nedir bu mertebe āh u enīn-i nā-maḥşūr

Bu vaḳt o vaḳt-i ferāḥdır ki cümle ğam-zedegān

Kemāl-i şevḳ ü neşāt ile şād olup ide sūr

(K. 2/9, 10, 11)

Üçüncü kaside Rüşdi Paşa⁶ için yazılmış bir medhiyedir. Şair, kasidenin nesib bölümünde, kalemi anlatmıştır: *“Kalem olmasaydı, papağan sözlerin şeker bahçesinde istediği gibi gezemezdi; kalem gelinlerin göz sürmesinin hayali, kalem taze fikirlerin kaynağıdır. Kalem olmasaydı, şairler ne halde olurlardı?”*

Hāme ger olmasa bir tūṭī-i şīrīn minkār

İdemezdi şekeristān-ı sūḥanda reftār

Temmuz 1848) vefat eylemiştir. Belgrad kalesinde medfundur. Yumuşak huylu, kâtip, şair, zevki severdi. *Sicill-i Osmani C.2, s. 62.*

⁶ Erzurum ulemasından Seyyid Ali Efendi'nin oğludur. Kitābete çalışıp 1198'de (1784) Halep'e gelerek vali tarafından bazı hizmette çalıştırıldı. Sonra bir müddet mektupçuluk ile bazı vüzera yanında ve Ferah Ali Paşa'nın divân kitabetinde bulundu ve hâcelik ihsan buyruldu. İstanbul'a gelip Mısır ordusu nüżül emanetinde bulunup Fransızlara esir olması hatası üzerine 1214'de (1799/1800) Sakız Adası'na sürüldü. Dönüşte bazı vezirlere kapı kethüdası, Selanik mübayaacısı, 1221'de (1806) Yeniçeri kâtibi 1222'de(1807) tevki ve 1224'de (Kasım 1809) baş muhasebeci olup sonra azledildi. Ramazan 1227'de (Eylül 1812) vezirlikle sadaret kaymakamı olup 24 Muharrem 1229'de (16 Ocak 1814) azledilerek Gelibolu'ya sürüldü. Şevval 1229'da (Eylül-Ekim 1814) Silistre valisi olup Rebiyülahir 1232'de (Şubat-Mart 1817) Vidin ve Şevval 1234'de (Ağustos 1819) Bosna valisi olup Safer 1235'de (Kasım-Aralık 1819) vezirliği kaldırılarak İskeçe'de ikamete memur oldu. Sonra Tepedelenli Ali Paşa'nın oğulları üzerine memur olduğundan vezirliği iade olunmuştur. Zilhicce 1236'da (Eylül 1821) harben onlardan Muhtar Paşa ve Salih Paşa'yı yok eylemiş olmasıyla kendisine mükâfaten Sofya Muhafızlığı ile Ankara ve Kengiri sancakları verilmiş ve Şaban 1237'de (Nisan-Mayıs 1822) Sofya'da vefat eylemiştir. Âlim, fazıl, tedbirli, mutasarrıftı. Oğlu Muammer Paşa'dır. Sadaret Kaymakamlığı'na meşhur İbrahim Re° fet Efendi'nin tarifiyle birden davet olunması, ehliyet ve rü° yetinin ne derece kıymetli olduğunu gösterir. *Sicill-i Osmani C.2, s. 383.*

Ĥāmedir māsıta-perdāz ° arūsān-ı ĥayāl

Ĥāmedir çehre-güşāyende-i bıkır-i efkār

Dest-gır-i şu° arā olmasa her dem ĥāme

Nice olurlar idi şafĥa-i nigār-ı eş° ār

(K.3/1, 2, 4)

Dördüncü kaside Mahmud Paşa⁷ için yazılmış bir kudumiyedir. Bu kasidenin nesib bölümü on beyitten oluşmaktadır. Şair, Mahmud Paşa'nın gelişindeki memnuniyeti bildirir ve Tırhala sancağının harap olduğunu ancak kötü günlerin artık geride kaldığını anlatır:

Yüz göz açdırmaz iken baĥt-ı siyeh-kāreye ĥ°āb

Eyledi luĥf-ı Ĥudā çehresine reşş-i gül-āb

Dīde-i devlet-i bīdār gibi buldı fūrūĥ

Aĥter-i tāli° imiz ĥalmış iken zīr-i seĥāb

Şükr kim eyledi ° umrāna teveccüh āĥır

Mülk-i dil Tırĥāla sancağıveş olmışdı ĥarāb

⁷ İlbasanlıdır. Tepedelenli Ali Paşa bulunduğu sırada devlete bağlamak için Safer 1277'de (Şubat-Mart 1812) mīrimīranlık verildi. Cemaziyelahir'de (Haziran-Temmuz) İlbasan mutasarrıfı oldu. 1242'de (1826/27) vefat eyledi. Cesurdu. Oğlu Mehmet Paşa'dır. *Sicill-i Osmani C.4, s. 332.*

Eylediñ hep yeñiden kesb-i hayât-ı tâze

Gül-i pejmürde idik cümlemiz olduķ şād-âb

(K.4/1, 2, 3, 8)

Altıncı kasidenin nesib bölümünde şair Lutfullah Efendi'nin sözünün ve kaleminin kuvvetinden bahseder:

Ey ° uṭārid-meniş ey nüktever-i tâze-zebān

Ey sevād-ı raḡamı sūde-i müşg-i ° irfān

Yed-i beyzā-yı belāḡatda Ḥudā göstermiş

Kilk-i i° cāz-eşeriñ sihr-i fenāna su° bān

Rāstdır bu sūḡanım rāst be-ḡaḡḡı Ḥasaneyn

Görse taḡsīn ider ḡusn-i edāñı Ḥassān

(K.6/1, 2, 3)

Yedinci kaside Veli Paşa⁸'nın oḡlu Selim Paşa için yazılmıştır. Bu kasidenin nesib bölümünde şair, papaḡanın güzel sözler söylemek istediḡinden bahseder:

Olmaḡ ister yine şīrīn sūḡanlarla meger

Ṭūṭi-i nāṭıḡa şekker-şiken-i bezm-i hūner

(K.7/1)

⁸ Tepedelenli Ali Paşa'nın ikinci oḡludur. Zilka'da 1210'da (Mayıs 1796) mīrimīran rütbesiyle Avlonya mutasarrıfı olup 1212'de (1797/98) vezirlikle Mora valisi oldu. 1222 (1807) tarihinde Rusya harbinde bulundu. Şaban 1227'de (Aḡustos 1812) Tırhala valisi olup Receb 1235'de (Nisan-Mayıs 1820) azledildi. Cemaziyelevvel 1236'da (Şubat 1821) katledildi. Silivri Kapı'da medfundur. Oḡulları Selim Paşa ve İsmail Paşa'dır. *Sicill-i Osmani C.4, s. 616.*

Sekizinci kaside bir şitâ'iyedir ve Veli Paşa'nın medhi üzerine yazılmıştır. Nesib bölümünde şair sözlerine şöyle başlar: *“Hasret rüzgârları zavallı gönlü üşüttükçe cana ansızın bir titreme gelir. Gülistanda güllerin yerinde yeller eser, şimdi o bahçede buz çiçekleri vardır. Çatılarda oluşan buz parçaları parlak mızrakları hatırlatır.”*:

Hübüb-ı şarşar-ı hasret üşütdükçe dil-i zârı

Reg-i cāna olur nā-lerze-i efsürde-gī tārī

Gülistānda eser yerinde yeller verd-i şad bergiñ

Țutubdur buz çiçegi şimdi eṭrāf-ı çemenzārı

Suḳuflarda olan āvīze-i yāḥ-pāreler yer yer

Dem-ā-dem añdırur ol nīze-i billūr girdārı

(K.8/1, 6, 8)

Selim Bey için yazılmış dokuzuncu kaside bir bahariyedir. Bu kasidede bir bahar tasviri yapılmıştır. Bahar gelmiştir, cihan cennet gibi olmuştur, bülbüller ötmededir, güller açmıştır. Sevgili nazlı bir yürüyüş sergiler ve onu görenler, sevgilinin ne kadar güzel olduğunu görürler:

Bahār irdi yine ferḥunde-demdir

Țarāvetle cihān bāḡ-ı İremdir

Naḡam-rīz oldı bülbüller çemende

Açıldı gonçe-i ḥāṭır ne ḡamdır

Ḥirām-ı nāza meyl itdi şavber

Şanur seyr eyleyenler bir şanemdir

(K.9/1, 2, 3)

“Eyleyelim” redifli onuncu kaside ise bir °ıydiyedir ve yine Veli Paşa’yı övmek için yazılmıştır. Nesib bölümünde şairin kaleminden şu beyitler dökülür:

Bıkr-i maẓmūnı idüp nām-zed-i şıhr-ı beyān

°ıyd-ı uḏhiyyede bir sūr-ı sūrūr eyleyelim

°ıyd-ı uḏhiyye degil maḥşer-i ḥūbāndır bu

Gel temāşāgehe bir kerre °ubūr eyleyelim

Görelim ḥüsni kimiñ tām kimiñ nākışdır

Heme sencīde-i mizān-ı şu°ūr eyleyelim

(K.10/5, 6, 7)

Medhiye: Kasidenin sunulduğu kişinin övüldüğü bölümdür. Yenişehirli İzzet Efendi, Rumeli’de yetişmiş ve eserlerini bu bölgede vermiş bir şairdir. Bunu, kasidelerinde övdüğü kişiler vasıtasıyla rahatlıkla anlayabiliriz. İzzet Efendi’nin Dîvânı’nda şairin önemli kişilere övgülerde bulunduğu 13 kaside vardır. Bu kasidelerin birinde şairlerin fihristini yapmıştır(K.13).

Şair bu kısımda, kasideyi sunacağı kişiyi, dîvân edebiyatı geleneğinde alışageldiğimiz yapıya uygun bir şekilde, aşırı sözlerle över. İsmi geçen şahısların kahramanlığını, cesaretini, iyiliğini, adaletini, zenginliğini ve cömertliğini anlatır. Bunu yaparken de yukarıda saydığımız özellikleri ile tanınmış “Cem, Dārā, Hassan, Bermekiyan, Behram, Tehemten, Zal, Rüstem, Feridun, İskender, Cafer, Dāver, Hüsrev, Kays” gibi kişilerle şiirlerinde övdüğü kişileri karşılaştırır.

Şāhib-i tūg u ° alem nāzım-ı aḥvāl-i ümem

Āşaf-ı Cem-ḥadem ü dāver-i Dārā derbān

Āb-ı rūy-ı vūzerā nuḥbe-i erbāb-ı seḥā

Bāsiṭ-ı dest-i ° aṭā dāğ-ı dil-i Bermekiyan

Şaf-şiken sām-ı Tehemten ten-i Behrām-efgen

Rüstem-i pür-dil-i heycā vü hizebr-i şüc° ān

(K.6/47, 48, 49)

Tegazzül: Kasidelerdeki yeksenaklığı, monotonluğu gidermek için şairlerin birkaç beyit söyledikleri bölümdür. Yenişehirli İzzet Efendi de iki kasidesinde (K. 2, 3) buna başvurmuştur. Şair, medhiye bölümünden sonra yer alan tegazzülü bir beyit ile haber verdikten sonra gazellerini söylemiş ve yine bu bölümü bitirirken de bir beyit ile haber vermiştir. Gazellerini söylerken kasidenin ahengini bozmamış, övgü üslubuna aykırı düşmeyecek tarzda söylemiştir. Bu bölüm içerisinde altışar beyitten oluşan gazeller, içerik itibarıyla âşıkânedir:

Şikeste-beste eger bir gazelcik ° arz itsem

Hużūr-ı devlete olmaz mı ruḥşat u destūr

Nigāhı mest-i mey-i nāz dīdesi maḥmūr

Gelür ne ḥālet ile seyr it ol büt-i maḡrūr

Miṣāl-i tūṭī ṣeker-rīz-i güft-gū olıcaḡ

Dehān-ı ḥayreti eyler ° aḡīdeveṣ memhūr

Raḡīb-i dūnı kılup maḥrem-i ḥarīm-i viṣāl

İder fütāde-i nā-çārı ṭard ile mehcūr

Fetīl-i ° aşkı meger almıṣ ibtidā ṣimdi

Yanar tüter dil-i şeydā ne ṭur bilür ne otur

Beyāz ṣubḥdur ° İzzet ki reng-i ṣebde hemān

Siyāh zülf arasında o gerden-i kāfūr

Ġazel-serālıḡı terk it biraz da ṣā° irce

Temeddüh eyle ḡasīdeñ ola maṣūn-ı ḡuṣūr

(K.2/37-43)

Fahriye: İzzet Efendi, kasidelerde şairin kendini övdüğü, şiirinin ve şairlik gücünün üstün olduğunu söylediği, içinde bulunduğu sıkıntıları arz ettiği ve yardım dilediği fahriye bölümüne genellikle (K. 1, 2, 4, 5, 6, 7, 8, 9) yer vermiştir.

İzzet Efendi Celal Paşa için yazdığı birinci kasidenin fahriye bölümde:

Benim ol şâ^c ir-i i^c cāz-eşer-i sihr-i beyān

Her sözüm nādire-gūyāna şalā-yı nuşret

Şübhesiz māşīta-i fikret-i rengīnimdir

Bikr-i maẓmūna viren zīb-i hınā-yı nuşret

(K.1/33-34)

beyitlerinde, kendisinin sihirli sözler sarf eden bir şair ve her sözünün nükte söyleyenlere bir sala olduğunu ifade ederek, söylenmemiş sözleri süsleyen bir şair olduğuna değinir.

İzzet Efendi, Mahmud Paşa'ya yazdığı dördüncü kasidesinde ise nice şiirleri birer inci tanesi iken Paşa'nın vasfını yeterince anlatamadığını çünkü babasının vefatının ciğerini yaktığını dile getirir ve yine de Paşa'dan maksadına erişmek için yardım ister:

Vaşfıña böyle mi āgāz iderdim ammā

N'eyleyim kalmadı ben bende-i nā-çīzde tāb

Ġam u endūh-ı cihān nātıķa bend oldı baña

Nār-ı hırmān-ı emānī cigerim itdi kebāb

Bir ¼arafdan elem-i mātem-i cān-sūz-ı peder

Bir ¼arafdan sitem-i dāyin-i nā-puhte hıtab

Bu perīşānlıĝa tākāt mı gelür inşāf it

Niçe nazmım ola revnāk-şiken-i dürr-i hoş-āb

Līk min-ba° d efendim umarım sāyeñde

Olayım gülşen-i maķşūduma ben de reh-yāb

(K.4/21-25)

Beşinci kaside de İzzet Efendi çok değerli bir şair olduğunu nefesinin tüm Yenişehir'i ihya edebilecek olmasına rağmen kuvvetini anlamadıklarını ve kendisini Yenişehir'e bir türlü anlatamadığını söyler:

Zīrā benim ol şā° ir-i bālā-rev-i i° cāz

Feyz-i nefesim māye-i ihyā Yeñişehre

Ammā ki çi-sūd anlamıyor kuvvet-i tab° ım

Ta° rīf idemem kendimi hālā Yeñişehre

(K.5/29, 30)

Altıncı, sekizinci, dokuzuncu kasidelerin fahriye bölümünde ise şair, belagat ehlinin şiirlerine hayran olduğunu ve şiirlerini bir gerdanlık gibi boyunlarına taktıklarını, şairliğinin bülbülleri hayrette bıraktığını, bir benzerinin aransa bile Acem ve Arap'ta bulunamayacağını söyler:

Gerçi bir şâ° ir-i pâkîze-edâ-yı ° aşram

Şâhid-i şab° ıma erbâb-ı belâgat hayrân

Nażm-ı ° İzzet diyerek dest-be-dest ehl-i hüner

Varaķ-ı şi° rimi meclisde iderler gerdân

(K.6/63, 64)

Benim ol nağme-perdâz-ı gülistân-ı me° ânî kim

Şarîr-i kilkim eyler lâl-i hayret bülbül-i zârı

(K.8/29)

Aransa bir dağı mişlim bulunmaz

Eger mülk-i ° Arabdır ger ° Acemdir

(K.9/51)

Yine, Veli Paşa için yazılan yedinci kasidenin fahriye bölümde şair şöyle söyler: “Âleme ne senin gibi övgüye değer biri gelir ne de seni benim gibi övebilecek biri. Mevla beni, seni övmek için yarattığına göre çaresi yok mahşere kadar seni öveceğim. Çünkü ben şiirde Hüsrev’in karayağız atıyım ve şairler şiirlerimin delisidir. Mani’nin hünerli kalemi gibi resim yapalı, dünyada perihaneler meydana geldi.”:

Ne seniñ gibi gelür ° âleme bir medhe sezâ

Ne benim gibi efendim bulunur midhatger

Beni Mevlā seni vaşf itmegiçün halk itmiş

Seni medh idecegim çāresi yok tā-maḥşer

Benim ol Hüsrev ü Şeb-dīz-i süvār-ı ma° nī

Lafz-ı şīrīnimiñ āvāresidir şā° irler

Deyr-i şan° atda perī-hāneler itdi iḥdās

Olalı māni-i kill-i hünerim şūretger

(K.7/37, 38, 42, 43)

Dua: Dua bölümü İzzet Efendi'nin on bir kasidesinde bulunmaktadır (K.1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13). Bu bölümün beyit sayısı bir ve dört arasında değişmektedir.

Şair, devrinin devlet adamları ve büyüklerini övmek maksadıyla yazdığı kasidelerin dua bölümlerinde, artık şiir söylemeyi bırakıp memduhlarının ömürlerinin uzun, devletlerinin daim, bahtlarının açık olması ve keder görmemeleri için dualar edip Allah'a yalvarması gerektiğini söylemiştir:

° İzzetā lāfi koyup gayrı efendiñçün kıl

Ḳulluğūñ ° arz iderek cerr-i velā-yı nuşret

(K1/35)

Yeter yeter bu kadar faḥr-i nā-be-cā ° İzzet

Du° āya eyle ser-āğāz ṭab° a geldi fütūr

(K.2/48)

° İzzetā şekveyi o eyle du° āya āgāz

Ne revā bā° iş-i taşdı° -i ser olmak ıtnāb

(K.4/26)

Zātı gül-pister-i ibālde āsūde olup

Devleti gibi ola dīde-i batı bīdār

(K.3/29)

Eyleyüp zātıñı āsīb-i kederden mafūz

aşmıña gālīb ide azret-i Rabbü'l-erbāb

(K.4/28)

Dā° im ide a devletini ° ömrini efzūn

İşte bu du° ā cümleden a° lā Yeñişehre

(K.5/36)

Bezm-i devletde udā zātıñı itsün ibā

İrmesün āyine-i ātırına jeng-i keder

(K.7/47)

Ayrıca altıncı kasidenin içerisinde bir elifname örneğine de rastlanmaktadır. “Elifnameler, Osmanlı Türkçesindeki otuz üç harfin değişik konularda, değişik şekillerle, genellikle mısra başlarındaki harflerin alt alta alfabetik sıra ile beyitler hâlinde yazılarak devam etmesi neticesinde oluşan manzum eserlerdir” (Güzel, 2006: 634).

“Elifnamelerle ilgili kesin bir tarif geliştirmek zordur. Zira çok değişik şekil ve konularda örnekleri bulunmaktadır. Bununla birlikte ortak hususiyetleri dikkate alınarak şöyle bir tarif yapılabilir: Elifname, mısra veya beyitlerin ilk harfleri alt alta

getirildiğinde, elif'ten yâ'ya alfabetik bir şekilde sıralanan, ekseriyetle aruzun fâ° ilâtün/ fâ° ilâtün/ fâ° ilâtün/fâ° ilün kalıbıyla ya da 11'li hece ölçüsüyle nazm edilen, gazel, kaside, müseddes gibi farklı şekillerle yazılabilen, daha çok dinî ve didaktik konulu olmakla birlikte her konuda örnekleri görülebilen şiirlerdir” (Öztoprak, 2006: 135).

Edebiyatımızda pekçok örneği bulunan elifnameler tertip hususiyetlerine göre beş gruba ayrılabilir. Bunlar *düz elifnameler*, *ters elifnameler*, *düz-ters elifnameler*, *mesnevi nazım şekliyle yazılmış elifnameler*, *halk oyunu şeklinde tertip edilmiş olan elifnameler*dir. İzzet Efendi'nin bir kasidesinin içerisinde yazmış olduğu elifname, düz elifname örneklerindendir.

Yenişehirli İzzet Efendi'nin Divânı'ndaki “Kaşîde Der-Sitâyiş-i Kân-ı ° İrfân Luţfu'llâh Efendi Bâ-Evşâf-ı Veliyyü'd-dîn Paşa” başlıklı altıncı kasidede, elifname örneğine geçilmeden önce, onuncu beyitte bir tarih düşürülmüş (Tarih-i musanna⁹) ve on ikinci beyitten itibaren elif'ten yâ'ya kadar elifname yazılmıştır. Genel ekseriyetle, mısralarda yukarıdan aşağıya Arap harfleri sıralamasına uyulduğu halde (م) harfînde bu sıralama bozulmuştur ve (ط), (ع), (د), (ي) harfleri ilk harf olma özelliğinde değildir. İzzet Efendi elifnameyi yazarken ilgili harfle başlayan mısralarda, aynı harfle başlayan kelimeleri kullanmaya çalışmıştır. Aynı zamanda bazı harflerde teşbih sanatının tezahürü olarak benzetmeler de yapmıştır. (Elif serviye, cîm halkaya, sîn testereye, lâm-elif makasa benzetilmiştir.)

Elifi serv-i dil-ârâ-yı çemenzâr-ı kemâl

Bâları bahş-ı şafâ itmede çün bād-ı vezân

Tâları tâze edâ bir büt-i sîmîn-tendir

Sâların her birisi bir veşen-i deyr-i beyân

⁹ Eskiden sanatlı söylenen tarihlere musanna adı verilir. Sanatlı söylenen tarihlerin düşürülmesi oldukça zor olduğu gibi bu tür tarihlerden söylenmek istenen yılın çıkarılması da aynı derecede zordur. Bu zorluğundan dolayı bazı şairler tarihin nasıl çıkarılacağını da manzum olarak açıklamak zorunda kalmışlardır. Hatta bazılarının bu manzum açıklamaları bile anlaşılabilir. *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*, Dergah Yay., C.8, s.266

*Cīm*ler halka-i gīsū-yı nigār-ı ma^c nī

*Hāl*arı hüsni-nümāyişde mişāl-i hūrān

*Hāl*arı gonçe-i ne'sküfte-i bāğ-ı hūbı

*Dāl*lar dil-ber-i bī-miśl ü ^c adīl-i devrān

*Zāl*lar zirve-i ebrāc-ı hünerde aḥter

*Rāl*arı çarḥ-ı ma^c ārifde hilāl-i raḥşān

*Zāl*arı zīver-i iklīl-i belāğat am mā

*Sīn*lerde ser-i ḥussādı keser erre-be-sān

*Şīn*lar şāhid-i Şīrīn-reviş-i şīve-şī^c ār

*Şad*lar şayd-ı dil itmekde mişāl-i hūbān

*Dād*lar zav^o -ı meşābīḥ-i şebīştān-ı ḥurūf

Gūyiyā *ṭāl*arı pervāneveş eyler ṭayerān

*Zāl*arı zāby-i feyāfī-i kemāl ü ^c aynī

Fi'l-meşel ^c *ayn*dır ol zābyın olur ġamze zamān

Ġaynlar ġāret-i kālā-yı ħiredde çālāk

Fāsı şūriş-figen-i ħātır olur bir fettān

Ķāflar kand-şıfat zā° ika-pīrā-yı maḳāl

Ķāflar gül-be-şeker lāmı leb-i lā° l-i bütān

Nūnı eyleseler *mimine* taḳdīm-i sezā

Ebrū bālāda olur zīrdedir cāy-ı dehān

*Vān*dır vāsıta-i vuşlat-ı şūḥ-ı ma° nī

Hāları hādī-i güm-kerde rehān-ı hicrān

Şekl-i mıḳrāzdadır *lām-elif* cılve-nümā

Yāları ḳadd-i mezāyāya ḳabā-yı çesbān

(K.6/12-25)

b. Tarihler

“Ebced alfabesindeki her harfin bir sayıya karşılık olması özelliğinden istifade edilerek herhangi bir hadiseye, hesaplandığında o hadisenin meydana geldiği yılı verecek şekilde bir kelime, bir cümle, bir mısra veya bir beyit söylemeye tarih düşürme denir” (Yakıt, 1992: 62).

“Başlangıçta öğrenme ve ezberleme kolaylığı için ortaya çıktığı tahmin edilen tarih düşürme, daha sonra şairliğin gereklerinden biri sayılarak bu alanda sanat gösterme aracı durumuna gelmiştir. Şairler çoğunlukla tarih mısraından önceki mısrada tarih kelimesini ve kendi mahlaslarını birlikte zikrederler” (Karabey, 2011: 80).

Yenişehirli İzzet Efendi’nin Dîvânı’nda biri Farsça (Trh.15) olmak üzere 21 adet tarih vardır. Bunlardan üçünün tarihi devlet büyüklerinin makamlarıyla alakalı düşürülmüştür (Trh. 1, 3, 4). On ikisi veladet sebebiyle yazılmıştır (Trh. 2, 5, 6, 7, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 20). İkişi yapı üzerine düşürülen tarihlerdir (Trh. 8, 9). Üçü vefat üzerine yazılmıştır (Trh.14, 19, 21). Bir tanesi de şairin hafız olması üzerine kaleme aldığı şiiirdir (Trh. 18). Bu tarihler şunlardır:

° Ali Nāmık Begi şāh itdi vezīr 1236

Eyleyüp Tırḥāle cāhın tevcīh 1237

(Trh.1/7)

Becādır ° İzzetā tarḥ eylesem bir cevherīn tārīḥ

Bedīdār oldı Mīr-i ° Abdü’l-ḡanī luṭf-ı İlāhīden 1233

(Trh.2/7)

Cevherīden düşdi bī-kūlfet bu tārīḥ-i laṭīf

Oldı Zeyne’l-° ābidīn Beg ketḥūdālīkla be-kām 1231

(Trh.3/21)

Mesned-i vālā-yı şadr-ı Rûm ili

Oldı Yaḥyā Beg Efendiye maḳām 1238

(Trh.4/9)

Geldi bā-ḥayr-ı du° ā mışra° -ı tārīḫi dile

Muştafa Rüşdi Begim dünyāda ola kām-rān 1235

(Trh.5/17)

Feraḥla eyledi mālī dil-i cedd ü ebin ḥaḳḳā

Gelüp Seyyid Veliyyü'd-dīn İsmā° il dünyāya 1233

(Trh.6/5)

Düşdi bā-feyz-i Ḥudā tārīḫi bu mışra° -i pāk

Oldı Şemse'd-dīn Muḥammedle cihān lebrīz-i nūr 1234

(Trh.7/8)

Sikkeyi mermere ḳazdım yazup ° İzzet tārīḫ

Velī Paşaya bu taş oḡa ola nüzhetgāh 1234

(Trh.8/13)

Kilīd-i yümn ile ° İzzet açılsun bāb-ı tārīḫi

Bu eyvān-ı şerīf bünyān ola ma° mūr u ābādān 1227

(Trh.9/3)

Zer ḳalemle levḥ-i ḥürşīde yaz ° İzzet tārīḫin

Geldi Nüre'd-dīn Beg itdi münevver dīdemiz 1228

(Trh.10/3)

° İzzet çü māl-ı Naḥṣeb tārīḥi toğdı nā-çār

Şermende kıldı el-ḥaḳḳ vech-i Ḥüseyn Bedri 1236

(Trh.11/3)

Yazdı bu mısra° -ı ğarrā ile de tārīḥin

Feraḥ-ı ° ālemyān oldı Muḥammed Tevfīḳ 1229

(Trh.12/15)

Düşdi bu mısra° la tev° em sāl-i tārīḥ ° İzzet

Mīr İbrāhīm Nāşid oldı mehd-ārā-yı nāz 1226

(Trh.13/10)

Tārīḥ-i fevti çıkdı bu mısra° dan ° İzzetā

Pek genç gitdi cennete Seyyid ° Alī Necīb 1228

(Trh.14/4)

رفتست بامنفوط این مصرع ز عزت تاریخش

1227 * انکه ز عرق طاهرست شد میر احمد وش نسیب

(Trh.15/6)

Çıkdı dü-şakḳ-ı ḥāmeden tārīḥ

Geldi Aḥmed Naẓīf dünyāya 1235

(Trh.16/7)

Cevherin ḥarfle tārīḥini tezyīn idelim

Neyyir-i rūy-ı Muḥammed şala eflāke fūrūğ 1230

(Trh.17/5)

* “Harflerle tarih düşölerek bu mısra İzzet tarafından söylendi. Mir Ahmed Tahir’in nesebinden temiz soylu olmuştur.”

Diñleyenler didi tārīḥ-i mücevver ° İzzet

Şürefādan idi bu mülḥaḳ-ı eşrāf olmış 1232

(Trh.18/5)

Şübhesiz fevtine tārīḥ budur

Şeyḥ ° Abdu'llāh Efendi göcdi 1235

(Trh.19/3)

Geldi bā-tevfīḳ-i Ḥaḳ tārīḥi ° İzzet ḥāṭıra

Ola İsmā° il Ḥaḳḳı semt-i buṭlāndan beri 1232

(Trh.20/5)

Gevher-i eşk ile tezyīn idelim tārīḥin

Baḳ Ḥamīd Aḡa göçüp cān ile serden geçdi 1233

(Trh.21/5)

c. Musammatlar

Yenişehirli İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda 13 musammat vardır. Bunlardan yedisi tahmis, biri terkîb-i bend, biri tercî-i bend, dördü de şarkıdır.

1. Tahmisler:¹¹

Birinci tahmis Bosnalı Alaaddin Sabit'in "düşmesün" redifli gazeline yapılmıştır. Beş benddir:

° İzzet ki ° âzim-i ser-i kûy-ı habîbdir

Lağzîde-pây-ı va° de-i ° âşık-firîbdir

Bî-hûde gerd-i semt-i firâz ü nişîbdir

İklîm-i hüsn-i yârde dil bir garîbdir

Sâbit fütâde çâh-ı zenaḥdâna düşmesün

(Thm.1/5)

İzzet Efendi ikinci tahmiste, dîvân edebiyatının büyük şairlerinden Nedîm'in (1681-1730) "seni" redifli gazelini tanzir etmiştir. Bu tahmis altı bendden oluşmaktadır:

° İzzetâyı böyle bî-tâḳat kılan ey bî-emân

Yok mecâl inkâra sensin hep bilür ḥalk-ı cihân

Sen ne çend itseñ daḥı kendiñ ḥicâbıñdan nihân

Ben didikçe böyle kim kıldı Nedîm'i nâ-tüvân

Gösterür engüşt ile meclisdeki mînâ seni

(Thm.2/6)

¹¹ Tahmislerle ilgili detaylı açıklama, çalışmamızın "Etkilediği ve Etkilendiği Şairler" kısmında verilmiştir.

Üçüncü ve beşinci tahmisler kim olduğunu tespit edemediğimiz İzzet Bey adında bir şairin gazeline yapılmıştır. Üçüncü ve beşinci tahmis de yedi bendden oluşmaktadır:

° İzzetâ anlamayan şavır-ı sipihri kâat kâat

Olur efserde-i evzâ° -ı felek her sâ° at

Dehrde râhat ider şâhib-i dikkât elbet

Fehm iden hâşiyet-i çâr-ı fuşûlî °İzzet

Serdi-i cevri-i felekle hele me°yûs olmaz

(Thm.3/7)

Gel meclis-i neşâtımıza âb u tâb vir

Ahbâba âb yirine la° l-i müzâb vir

Ben nâ-tüvâna revnağ-ı ° ahd-i şebâb vir

Luft eyle sâki vir tolu câm-ı şarâb vir

Bî-tâb-ı hecriñem dile bir pâre tâb vir

(Thm.5/1)

Dördüncü musammat, *Nedîm-i Kadîm Dîvânı*'nda geçen “bilmem” redifli gazelin tahmisidir:

Olup dâl fes efendim bezmde ° işret iderken sen

Başımdan ° aklım aldı ol siyeh kâkûl beyâz gerden

Mişâli-i ° İzzet-i şeydâ sezâdır eylesem şîven

Siyeh mest-i cünûn-ı ° aşk olan rûsvâ Nedîmem ben

Eger küstâh isem ma°zûr tut resm-i edeb bilmem

(Thm.4/5)

Altıncı tahmis de kimliğini tesbit edemediğimiz İzzet Efendi adında bir şairin şiiri için yapılmıştır. Altı benddir:

° Arşa-i nâzîñ seniñdir gūy u çevgānı bugün

Nev-resān içre sen aldıñ yine meydānı bugün

° İzzetiñ eski kuluñdur şād kıl anı bugün

Çünkü sensin mülket-i hüsniñ Süleymānı bugün

İltifāt it ° İzzet-i nā-çārîña bir mürdur

(Thm.6/6)

Yedinci tahmis ise Necîb Efendi adında bir şairin gazeline yapılmıştır. Bu tahmis on iki bendden oluşmaktadır:

Öyle bir maḥbûb-ı zîbā bir dahı geçmez ele

Şivesi şalmışdır aqṭār-ı cihāna velvele

° İzzetin ḥālî anıñ ° aşkıyla müşkil mes° ele

Böyle bīmār u esîr iden Necîbāyı hele

Çeşm-i sâḥir zülf-i kâfir gerden-i kâfûrdur

2. Terkîb-i bend ve Tercî-i bend:

On bendden oluşan terkîb-i bendin her bendi, vasıta beyitleriyle beraber altışar beyitten oluşmaktadır. Bu musammatta İzzet Efendi yaşadığı sıkıntıyı, ıstırabı, kederi sade ve samimi bir şekilde ifade etmiştir:

Geldikçe yāda serv-i hırāmānım ağlarım

Añdıkça ben o sevgili cānānım ağlarım

Görsem dirim o server-i ḥübānım ağlarım

Žabı idemem bu dīde-i giryānım ađlarım

Ŗaldım ŗeb-i firākda āh u enīn ile

Yā Rabb kavuşdur ol şanem-i meh-cebīn ile

(Trk.B.1/3)

Tercī-i bendin bend sayısı ise yedidir ve beyit sayısı da yine altışarlıdır:

Ben ° İzzetem girişme-i dil-dāra mā° ilem

Cevr ü cefā-yı yār-i sitem-kāra mā° ilem

Ařlā nevāziř istemem āzāre mā° ilem

Ben cān u dille ruşşat-ı dīdāra mā° ilem

Yā Rab gūřāde kıl dil-i řasret-keřīdemi

Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi

(Trc.B.1/7)

3. şarkılar:

Dīvān'da dört tane şarkı vardır. Bunlardan birinci ve üçüncü şarkılar beşer mısra, ikinci ve dördüncü şarkılar ise dörder mısralı şiirler halindedir.

d. Gazeller

Yenişehirli İzzet Dîvânı'ndaki manzumelerin 168'i gazeldir. Bu gazellerin beşi Farsça (G.3, 7, 14, 21, 104), ikisi Arapça (G.95, 167) yazılmıştır. İzzet Efendi, kafiye bulmanın zor olmadığı harflerle daha çok gazel yazmıştır. Dîvân'da yedi harf dışında bütün harflerde gazel vardır. Şairin gazellerinin, mısra sonlarındaki harflere göre dağılımı şöyledir:

Harf	Gazel Sayısı	Harf	Gazel Sayısı
ا	10	ظ	2
ب	2	ع	1
ت	4	ف	2
ث	1	ق	4
خ	1	ك	7
د	4	ل	10
ر	31	م	21
ز	10	ن	21
س	1	و	3
ش	2	ه	14
ض	2	ی	14
ط	1		
Toplam: 168			

Şairin gazel yazmadığı harfler (پ), (ج), (چ), (ح), (ذ), (ص), (غ) dır.

Kafiye bulmanın zor olmadığı harflerin, gazel sayısının çokluğu tabloda görülmektedir. Diğer dîvân şairlerinde olduğu gibi Türkçede bulunmayan seslerle biten gazellerin sayısı oldukça düşüktür.

İzzet Efendi'nin gazellerinin beyit sayısı 5-18 arasında değişmektedir. Bu şiirlerin ortalama beyit sayısı 7,06'dır.

Gazellerin beyit dökümü aşağıdaki tabloda verilmiştir:

Beyit Sayısı	Gazel Numarası	Şiir Sayısı
5	8,10,14,15,17,18,20,39,49,50,51,52,53,58,67,68,69, 74,76,78,88,92,93,94,99,101,104,105,106,107,108, 109,110,116,122,125,126,127,130,137,145,146,151, 160,161,168	46
6	32,33,72,73,113,118,123,165	8
7	1,2,3,4,5,6,7,9,11,12,13,19,22,24,25,29,31,35,36, 37,38,40,42,43,44,45,54,55,56,57,59,61,62,63,66, 70,71,75,79,81,82,83,84,86,89,90,100,102,115,119,121, 124,128,131,133,135,138,141,147,148,149,153,156, 157,158,159,162	67
8	26,28,34,87,111,112,114,134,140,142,152,166	12
9	16,27,46,48,60,64,77,80,85,91,98,103,117,120,129, 136,143,144,150,155,167	21
10	21,23,41,65,95,97,139,163,164	9
11	47,132,154	3
14	96	1
18	30	1
1187	Toplam	168

XIX. yüzyılda toplumda başlayan yenilik hareketlerine paralel olarak edebiyatta da edebi türler ve içerik açısından yeni bir edebiyat anlayışının ortaya çıkmaya başladığı görülmektedir. Buna rağmen dîvân edebiyatının devamı olan eserler de verilmiştir. İzzet Efendi bu alanda eser vermiş şairlerden biridir ve Dîvânı'nda gazel sayısı azımsanamayacak kadar çoktur. Şair gazellerinde bazen Bâkî'nin rindane tarzını, bazen Fuzûlî'nin âşıkâne tarzını kendine yol edinirken, bazen de Sebk-i Hindî tarzına uygun şiirler yazmıştır. Çoğunlukla Sebk-i Hindî sanatçılarının rağbet ettiği redd-i mısra İzzet Efendi'nin şiirlerinde de yer almaktadır.

Nigāh-ı merḥamet itmez o dil-şikār baña

Raḳībe luṭfî nihān cevri âşikār baña

Fiğān u nāleden ° İzzet niçe hamūş olayım

Nigāh-ı merḥamet itmez o dil-şikār baña

(G.8/1-5)

Sebk-i Hindî şairlerinde görülen hayale dayalı yeni anlamların aranması, şiirin konusunun dış dünyadan insanın iç dünyasına yönelmesi, gerçeğin yerini hayalin alması ve yeni mazmunlar, yeni anlamların aranması durumu İzzet Efendi'nin de gazellerinde görülmektedir:

Fezā-yı vaşf-ı femiñ şaḥn-ı teng-nāy-ı hayāl

Lebiñ nişān-ı reh-i semt-i māverā-yı hayāl

° Arūsa döndi yine bkr-i ma° nī-i rengīn

Ne zīnet eyledi īrās gör ḥınā-yı hayāl

(G.91/1,6)

Bezm-i ḥasretde hayāl-i leb-i rengīniñ ile

Nūş ider mey yirine ḥūn-ı ciger ° āşıklar

(G.48/8)

Ḥānem nigār-ı ḥāne-i çīn itdi şafḥayı

° İzzet gözet nuḳūş-ı hayālimde şan° atı

(G.165/6)

Bir şiirinde Sebk-i Hindî akımı öncülerinden olan Şevket-i Buhârî'den söz etmesi bu görüşümüzü desteklemektedir:

Görse bu kerr ü fer-i Şevket-i şî^c riñ bî-şek

Dirdi Hākānī budur mülket-i nazma hākān

(K.6/27)

İzzet Efendi'nin gazelleri genellikle bu nazım şeklinin özelliklerine uygun olarak aşk, şarap, saki, felek, sevgili, rakip gibi konulardan bahseder. Gazellerin bir kısmında ise rind ve zahid kavgasından bahseden rindane tavır dikkat çekmektedir.

Sebük-rūh^c āşık-ı rindāne-meşreb yār-ı cānımdır

Girān-cān zāhid-i bāridle ünsiyyet qabūl itmem

(G.99/3)

Raķibiñ yār ile āmīzişindendir bu feryādım

Gülün hāre kırānı bülbüle efgān ider irās

(G.17/2)

Benden şoruñ felek ne siyeh-kāse oldığın

Destinden āh anıñ ğam-ı bisyāra uğradım

(G.97/6)

İzzet Efendi'nin gazellerinde genel olarak aşk, şarap, saki, meyhane gibi unsurlardan bahsedilmektedir. Fakat bunların yanında gazellerin içerisinde bir na^c t-ı şerif, oğlu Eşref için yazılmış bir gazel ve Sabrî-i Morevî, Meşhurî Efendi, Lutfî Efendi, Hacı Ağa gibi kişiler için yazılmış gazeller de vardır:

Bu ° İzzet bendeñi maḥşerde şāyān-ı şefā° at kı1
Ki dā° im reh-rev-i rāh-ı ḥaṭāyım yā Resūla'llāh

(G.141/7)

Eşrefim ° āleme āşüb-figendir nighim
Bir ° aceb ° arbede-engīz fītendir nighim

(G.107/1)

° Arż ile hemān Şabrī-i mu° ciz deme ṭurma
° İzzet hevesiñ şi° riñi teşhīre degil mi

(G.158/7)

Mihr ḥān-ı Yeñişehr'e nigh-endāz olmaz
Dile müstağnī-i ḥ'ūbān olacaḳ dem geldi

(G.159/4)

° İzzet-i dil-şüde ḥāk-i ḳadem-i ehl-i dilest
Ne-nihed engüşt-i ḥaṭā ber-süḥan-ı Meşhūrī

(G.164/10)

Yenişehirli İzzet Efendi'nin gazelleri arasında hikemî tarz, mahallî akım, rindâne tavır içerisinde değerdendirilebilecek beyit ve şiirlerle, Sebk-i Hindî üslubuna ait beyitlere rastlanmakla birlikte, daha çok beşerî aşka dair duyguların anlatıldığı şiir anlayışının hâkim olduğunu söylemek mümkündür.

e. Kıt'alar

İlk mısraları serbest, ikinci mısraları birbiri ile kafiyeli aynı vezindeki en az iki beyitlik nazım biçimine kıt'a denir. Gazel ve kaside ile kıt'anın en temel, hatta biricik farkı, matlâ beytinin varlığı veya yokluğudur(Kurnaz, 2013: 381). Kıt'alarda mahlas bulunmaması ise genel bir kural gibidir (İpekten, 1994: 42).

Yenişehirli İzzet Efendi Dîvânı'nda kıt'a nazım şekline uygun beş adet şiir bulunmaktadır. Bu şiirlerin beyit sayısı 2-15 arasında değişmektedir.

Gazeller genellikle aşk ve sevgili konularını işledikleri halde kıt'anın konusu daha geniştir. Felsefî, tasavvufî bir fikir, bir hayat görüşü, bir nükte, bir kişiyi övme ya da yerme, bir olayın tarihi kıt'anın konusu olabilir (İpekten, 2005: 52).

Selanik müftüsü Seyyid Abdullah Efendi¹²'yi övmek üzere yazılan birinci kıt'ada hareketli bir üslupla at tasviri yapılmıştır ve şair söze şöyle başlar:

Efendim esb-i şab^c ı ° İzzetin ° üryân idi nâ-gâh
Ğışâ-yı himmetiñle kisve-püş-ı ihtîşâm oldı

° Aceb mi atılup şâhlansa meydân-ı ma° ârifde

Ki ser-keşlendi pek mağrûr luţf u cûd-ı nâm oldı

Degil ser-keş demekden maşşadım bed-hû demek hâşâ

Semend-i şab^c ım ancak şimdi münkâd-ı zimâm oldı

(K.1/1, 2, 3)

¹² Selaniklidir. Müderris, Muharrem 1233'de (Mart 1808) Yenişehir mollası oldu. Sonra yükselerek Mekke payesi oldu ve 1244 (1828/29) tarihlerinde vefat etti. Oğlu Mustafa Necib Efendi'dir. *Sicill-i Osmani C.3, s. 396.*

Üçüncü kıt'ada İzzet Efendi, Veli Paşa ve Veli Paşa'nın babası Tepedelenli Ali Paşa'nın kendisine emretmesinden dem vurur:

Şād ol ° İzzet ki efendiñ o veliyyün'n-ni° amıñ

Saña tekrār ile emr itmesiniñ ma° nāsı

O benim kendi kulumdur diyü bir emr itdi

Bir emr dağı kulumdur diyerek babası

İhtişāsıñ baña kat kat dimek ister ammā

Ne zerāfetdir iki emr ile baq imāsi

(Kt.3)

Beşinci kıt'a İzzet Efendi'nin babasının İzzet Efendi'ye verdiği bir öğüttür:

Pederim Hāzret-i Şerīf Ağanıñ

Bu idi dā° imā baña pendi

Ele ısmarlama umūruñ oğul

İşini görmeli kişi kendi

(Kt.5)

f. Nazımlar

Birinci beyti musarra olan, başka bir deyişle birinci, ikinci ve dördüncü dizesi birbiriyle uyaklı kıt‘alara nazım denir (Dilçin, 2004: 202).

İzzet Efendi’nin Dîvânı’nda ikişer beyitlik iki adet nazım bulunmaktadır. İzzet Efendi yazdığı ikinci nazımda Seyyid Necip Ağa’dan bahseder ve onun akrabası olduğunu söyler:

Hemşîre-zâde-i peder-i pâk-i gevherim

Hem de hafîd-i ḥāher cedd-i muvaḳḳarım

Revnaḳ-tırâz-ı Tırnova Seyyid Necîb Ağa

Gül gibi gitdi cennete ben ḳaldım aḡlarım

(Nzm. 2)

g. Mesneviler

Dîvân’da biri lügaz, üçü kasideler içerisinde yer alan, üçü de kıt‘alar başlığı altında yazılan 7 mesnevi vardır. Bunlardan kasideler içerisinde yer alan üç mesneviden biri 58, biri 38 ve diğeri 23 beyitlik mesnevilerdir. Lügaz 5 beyitlik kısa bir mesnevi olarak yazılmıştır. Kıt‘a başlığı altında yazılan mesnevilerden biri 5, biri 4, diğeri ise 2 beyitlik kısa mesnevilerdir.

Birinci ve ikinci mesnevi de İzzet Efendi Veli Paşa’nın vasıflarını sayar ve birinci mesnevide İzzet Bey adlı bir şaire övgüler söyler:

Dāver-i dādger ° adl-i āyîn

Ḳıt° a-i pâdişeh-i rûy-ı zemîn

Ya° ni düstür-ı kerem pirāye

Velī Paşa-yı mu° allā-pāye

Mādihi oldu vezīr-i dānā

Şān-ı ° İzzet Begi itdi i° lā

(Mes.1/6, 7, 18)

Üçüncü mesnevide İzzet Efendi oğulları Ahmed ve Eşref'e övgüler dizerken, onları dedim-dedi üslubuyla konuşturur:

Velikin bu iki nev-reste dil-ber

Gelüp bir yere gāhī söyleşürler

Açup gönçe dehānıñ evvel Aḥmed

Dir ey Eşref nedir sende bu gül-ḥadd

Döner Eşref de *dir* Aḥmed güzelsin

Güzeller içre şūh-ı bī-bedelsin

(Mes.3/6, 7, 8)

Dördüncü mesnevi beş beyitlik bir lügazdır. Beşinci mesnevide İzzet Efendi bir güzelden bahseder, altıncı mesnevide oğlu Eşref'i över ve yedinci mesnevide konu akrabası Necib Efendi'dir.

Necībā bu gice Ḥasbī-i fettān

Gelürken dersden oldu nümāyān

Dağı ben itmeden hîç âşinâlık

Temennâlarla kıldı dil-rübâlık

(Mes.7)

h. Müfredler

Yenişehirli İzzet Efendi Dîvânı'nda âşıkların sevgili uğruna çektikleri sıkıntılar, Yenişehir ve Yenişehir'de yaşayan şahıslarla ilgili yazılan 10 adet müfred vardır.

2. VEZİN

Yenişehirli İzzet Dîvânı'nda 20 farklı aruz kalıbı kullanılmıştır. Dîvân'da kullanılan bu kalıpların nazım şekillerine göre kullanım sıklığı aşağıdaki tabloda gösterilmiştir:

BAHİR	VEZİN		NAZIM ŞEKİLLERİ							
			KASİDE	TARİH	MUSAMMAT	GAZEL	KIT° A	NAZM	MESNEVİ	MÜFRED
Hezec	1	mefā° ilün/ mefā° ilün/ mefā° ilün/ mefā° ilün/	2	3	1	18	1			
	2	mefā° ilün/ mefā° ilün/fe° ülün	1				1		2	
	3	mef° ülü/mefā° ilü/mefā° ilü/ fe° ülün	1			21	1			1
	4	mef° ülü/mefā° ilün/fe° ülün				2				
Recez	5	müfte° ilün/mefā° ilün/ müfte° ilün/mefā° ilün				1				
	6	müstef° ilün/ müstef° ilün/ müstef° ilün/ müstef° ilün		1						
Remel	7	fā° ilātün/ fā° ilātün/ fā° ilātün/ fā° ilātün						1		
	8	fā° ilātün/ fā° ilātün/ fā° ilātün/ fā° ilün		6	5	22				4
	9	fe° ilātün/ fe° ilātün/ fe° ilātün/ fe° ilün	7	5	1	45	1			1
	10	fā° ilātün/fā° ilātün/ fā° ilün		1	2	2			2	
	11	fe° ilātün/fe° ilātün/ fe° ilün		2		8	1		2	2
	12	fā° ilātün/fā° ilātün/fā° ilātün								1
Münserih	13	müfte° ilün/fā° ilün/ müfte° ilün/fā° ilün				2				1
Muzari°	14	mef° ülü/fā° ilātün/ mef° ülü/fā° ilātün		1		1				
	15	mef° ülü/fā° ilātü/ mefā° ilü/fā° ilün	1	1	4	25		1		

Müctes	16	mefā° ilün/fe° ilātün/ mefā° ilün/fe° ilün	1			14				
Cedîd	17	fe° ilātün/mefā° ilün/fe° ilün		1		3				
Mütekarib	18	fe° ülün/fe° ülün/fe° ülün/ fe° ül							1	
Serî	19	müfte° ilün/müfte° ilün/ fā° ilün				3				
	20	mef° ülü/mefā° ilü/mefā° ilü/fe° ülün-mef° ülü/fe° ülün				1				



3. KAFİYE VE REDİF

İzzet Efendi, dîvân şiirlerinde çok görülen zengin kafiye çeşidini şiirlerinde sıklıkla kullanmıştır. Bunun yanında tam kafiye ve cinas kafiye de İzzet Efendi'nin şiirlerinde görülen diğer kafiye çeşitlerindendir.

İzzet Efendi'nin kafiye anlayışını ortaya koyabilmek için gazellerinde kullanılan kafiye harflerini ve kullanım sıklıklarını göstermek gerekirse ortaya çıkan durum şu şekilde olacaktır: “-ā (17), āb (5), āğ (1), āh (5), āl (9), al/el (2), ām (4), ān (19), an/en (2), āne (2), ār (16), āre (1), aş (1), āz (3), āze (1), b (3), d (1), eb (1), ed (2), ef (2), em (1), emeli (1), ende (1), endi (1), eng (1), er (3), erde (1), eriz (1), es (1), est (1), este (1), et (4), ev (1), ĩn (1), ĩne (1), ĩr (2), ĩz (1), k (1), l (1), m (4), n (1), nd (1), r (4), rd (1), rĭ (1), ř (1), t (9), ū (3), ūm (1), ūn (3), ūr (3), ūs (1), ūř (2), ūy (1), ūl (2), y (2), yd (1)”

Dîvân'da kafiyelerin gazellere göre dağılımı aşağıdaki tabloda gösterilmiştir:

ā	9,14,29,33,37,41,52,60,63,71,82,88,91,128,129,135,141	est	16
āb	54,57,78,144,148	este	62
āğ	145	et	23,38,42,64
āh	28,94,115,117,161	ev	139
āl	1,25,27,87,93,103,112,120,137	ĭn	19
ām	15,90,122,157	ĭne	152
ān	17,20,24,34,39,40,47,59,61,74,75,77,114,118,121,134,136,159,163	ĭr	36,130,158
an, en	102, 107	ĭz	127
āne	86,142	k	76
ār	4,5,8,11,43,44,72,97,98,108,109,131,133,153,156,160	l	31
āre	138	m	6,69,100,105
aş	126	n	132
āz	111,113,146	nd	32

āze	124	r	79,85,147,150
b	49,80,84	rd	18
d	22	rī	35
eb	12	ş	149
ed	2, 168	t	13,26,30,92,99,119,123 ,125,165
ef	73,106	ū	68,154,155
em	143	ūm	96
emeli	162	ūn	81,83,89
ende	101	ūr	45,50,164
endi	110	ūs	56
eng	66	üş	55, 151
er	46,48, 65	ūy	166
erde	53	ül	51,67
eriz	140	y	10, 116
es	70	yd	58

İzzet Efendi'nin Dîvân'ı kafiye yönünden zengin olduğu gibi redif yönünden de oldukça zengindir. Şair gazellerinde 138 farklı redif kullanmıştır. Bu rediflerin 24'ü ek halindeyken 41 tanesi ek+kelime/kelimeler, geriye kalan 73 tanesi ise kelime/kelimeler şeklindedir.

İzzet Efendi'in gazellerindeki ek halindeki redifler, “-ciğim (2), -da, -de, -den (3), -dendir, -dır, -dir (2), -ı/-i (5), -ıdır, -ımızı, -ın, -ına, -iken, -inden, -ledir, -mıdır, -rimdedir, -sı, -sidir, -timizdir, -ım, -umda, -ımdan, -ıñdır, -im” dür.

Bu şiirlerdeki kelime/kelimeler hâlindeki rediflerin kelime sayısı 1-3 arasında değişmektedir. “açma beni, ağlar, Aḥmed, alan °İzzet, altındayız, °âlem, °âşıklar, bana, devletle sa°âdetle, döner, efendim, elmās, Eşref, Eşrefdir, eyle, eyledi bülbül, eylemediñ āh āh, eylesünler, eyleser de, ğalaṭ, ğaraṣ, ğazel, gelür bana, gelür gider, gelür ḥatırıma, gibi, gösterür (2), Ḥāfız, ḥayāl idelim eş°āra, ider īrās, ile biz,

ister, isteriz, itmezsin, kabûl itmem, karışıkdır, kasem, kat kat, kıyâmet, küçücükdür küçücük, maḥbûblar, nâz, ne şafâ, ne ° âlemedir ° aceb, nev-rûzdur, nev-zemîn, ney, nigeḥiñ, olacak dem geldi, olan gönülceğim, oldukça sen, olmak ne mümkündür, olmaz (2), olmuş, olmuş ne fâ'ide, olmuş sana, olmuşdur, olsun olmasun, rû-be-rû, ruḥ, söylerim sana sığışmıyor, sū-be-sū, şîveleriñ, taḥsîn, temâşâ, tutuşdum, üstine, üzre, var, virürüz, yeñiçeridir”

Gazellerdeki ek+kelime/kelimeler hâlindeki redifler ise şunlardır: “ -a bak, -a kapıldım, -a kodı şîve-i Ḥaḳḳ, -a müstağraḳ, -a semâ°, -a uğradım, -dan aluruz, -dan bana, -dan bedel, -den feryâd, -den mi imiş, -dır Aḥmed, -dır sözüm, -dir elfâz, -dir nigeḥim, -e bak Allâh için, -e değil mi, -e karz, -ı güzel, -ı ne nâzik ne nâzenîn, -ın çok gördük, -lar demidir, -larız biz, -le eğlenelim, -lere düştük, mı değil, mı var yokdur, -sın sen, -sı Yeñişehrin, -sun mı efendim, -ıma inşâf inşâf, -umı bir tıfl-ı ḥurde-sâl, -iñ için, -iñ olsam, -üm var benim, -im yok benim, -iñ için, -iñ yok mıdır seniñ, -uyum bir âfetiñ, -yı bilürüz, -yım yâ Resûla'llâh”

Dîvân'daki redifler aşağıdaki tabloda gösterilmiştir:

-a bak	elmâs	karışıkdır	-sı
-a kapıldım	Eşref	kasem	-sı Yeñişehrin
-a kodı şîve-i Ḥaḳḳ	Eşrefdir	kat kat	şığışmıyor
-a müstağraḳ	eyle	kıyâmet	-sidir
-a semâ°	eyledi bülbül	küçücükdür küçücük	sū-be-sū
-a uğradım	eylemediñ âh âh	-lar demidir	-sun mı efendim
açma beni	eylemesünler	-larız biz	şîveleriñ
ağlar	eylese de	-le eğlenelim	taḥsîn
Aḥmed	ğalaṭ	-ledir	temâşâ
alan ° İzzet	ğaraż	-lere düştük	-timizdir
altındayız	ğazel	maḥbûblar	tutuşdum
° âlem	gelür bana	mı değil	-uyum bir âfetiñ
° âşıklar	gelür gider	mı var yokdur	-ım
bana	gelür ḥâtırına	-mıdır	-ıma inşâf inşâf
-cigim (2)	gibi	nâz	-umda

-da	gösterür (2)	ne şafā	-ımdan
-dan aluruz	Ḥāfız	ne °ālemdedir °aceb	-umı bir tıfl-ı ḥurde-sāl
-dan bana	ḥayāl	nev-rūzdur	-iñ için
-dan bedel	-ı güzel	nev-zemīn	-iñdır
-de	-ı ne nāzik ne nāzenīn	ney	-iñ olsam
-den (3)	-ı, -i (5)	nigehiñ	-im
-den feryād	-ıdır	olacak dem geldi	söylerim sana
-dendir	-ımıızı	olan gönülcegizim	-im var benim
-den mi imiş	-ın	oldukça sen	-im yok benim
devletle sa°ādetle	-ın çok gördük	olmak ne mümkindir	-iñ için
döner	-ına	olmaz (2)	-iñ yok mıdur seniñ
-dur Aḥmed	idelim eş°āra	olmuş	üstine
-dur sözüm	ider İrāş	olmuş ne fā°ide	üzre
-dir elfāz	-iken	olmuş sana	var
-dir nigehim	ile biz	olmuşdur	virürüz
-dır, -dir (2)	-inden	olsun olmasun	yeñiçeridir
-e baḡ Allāh için	ister	rū-be-rū	-yı bilürüz
-e degil mi	isteriz	ruḡ	-yım yā Resūla'llāh
efendim	itmezsın	-rimdedir	
-e ḡarż	ḡabūl itmem	-sın sen	

İzzet Efendi'nin şiirlerinde kafiye kusurlarına rastlanmaktadır. Şiirin revî harfini de içinde barındıran kelimenin sonunda yer alan fakat bazı mısralarda ek halinde redif, bazı mısralarda ise kelimenin asıl harfleri konumundaki ses tekrarlarına dayalı kafiyelerde kusur görülmektedir:

Dil-besteligim zülf-i girih-gîre degil mi

Mecnûn olanıñ raġbeti zencîre degil mi

Çeşmimde hayâli ne ° aceb cilve-ger olsa

° Azmim o perî peykeri *teshîre* degil mi

Sâķî peçeye pîr-i muġân ise babalık

Yâ duġter-i rez de aña *hemşîre* degil mi

° Arz ile hemân Şabrî-i mu° ciz deme tırma

° İzzet hevesiñ şi° riñi *teshîre* degil mi

(G.158/1, 5, 6, 7)

Âh düşdüm seng-dil *bir yâre* baķ Allâh için

Oldı mir° ât-ı dilim *şad-pâre* baķ Allâh için

Yâ lebiñ emdir yâ kıl dârû-yı vaşlıñ bî-dirîġ

Haste-i hicrânıña bir *çâre* baķ Allâh için

Çeşm-i mestiñ derdi ġamzeñ fikri bî-tâb eyledi

Raġm idüp ġâl-i dil-i *bîmâra* baķ Allâh için

(G.131/1, 4, 6)

Kim ki vaşf-ı fem-ı cānānı ider zīb-i sūtūr

Kilk-i mūyını gerekdir müje-i dāde-i mūr

Ṭıfl iken fenn-i füsūn içre bir üstād oldı

Sebaḳ-ı ı işveyi bilsem o perī kimden oḳur

(G.50/1, 3)

İzzet Efendi bazı kasidelerinde “Odur”, “Öyle”, “Hāme”, “Ol”, “Sensin ol” gibi kelimeleri, beyitlerde art arda gelecek şekilde kullanarak kafiyelerin yanında ritmik bir söyleyiş yakalamıştır:

Odur ol ma^c reke-perdāz-ı maḡāzī ki hemān

Ṭiḡıdır vāsıṭatü'l-^c ıḳd-ı beḳā-yı nuşret

Odur ol şāhib-i çevgān-ı şecā^c at ki her ān

Şaḥn-ı heycāda olur güy-rübā-yı nuşret

Öyle bir āşaf-ı zī-şān ki ezelden olmuş

Ḳāmet-i ḳadrine çeşpīde ḳabā-yı nuşret

Öyle bir dāver-i devrān ki olur hem-vāre

Ziver-i dūş-ı şeref-pūşı ridā-yı nuşret

(K.1/18, 19, 20, 21)

Hāme ger olmasa bir tūṭī-i ṣīrīn minkār

İdemezdi şekeristān-ı sūḥanda reftār

Hāmedir māşıṭa-perdāz ° arūsān-ı ḥayāl

Hāmedir ḥehre-güşāyende-i bīkr-i efkār

Hāme hem-ḥālet-i su° bān-ı kelīm olmağla

Ṭarz-ı i° cāzına ḥayret-zededir her seḥḥār

(K.3/1, 2, 3)

Ol fāzıl-ı deryā dil-i ° ādil ki hemīşe

Aḥkāmın ider şu gibi icrā Yeñişehre

Ol gevher-i pākīze-ter-i baḥr-i himem kim

Her seng-i düri bir dür-i yektā Yeñişehre

Ol zīver-i ser-maḥfīl-i şer° -i nebevī kim

Her bir sözi bir ḥüccet-i mumzā Yeñişehre

(K.5/11, 12, 13)

Sensin ol mevhibet-endüz-ı kerem pīrā kim

Küremā bārgēh-i himmetiñe sā³ ildir

Sensin ol şem° -i şeb-efrüz-ı ziyā-baḥşā kim

Saḥa pervāne-i pūr-sūḥtedir ḫurş-ı ḫamer

Sensin ol şadr-nişīn-i hūner ü ° irfān kim

Ḥıdmetiñde büleḡā şaf-ı ni° āli yer ider

(K.7/34, 35, 36)



B. MUHTEVA

1. DİN VE TASAVVUF

a. DİN

İzzet Efendi'nin Dîvânı'ndaki dinî kavramlar genellikle kasidelerde görülmektedir. İzzet Efendi kasidelerinde Yaratıcı'yı genellikle "Allāh, Hudā, Haḡ, Bārī, Mevlā, Mennān, Rabb-ı zū'l-kerem, Rabb, Rabb-ı Şekūr, Hālīḡ, Rabb-ı mecīd, Rabb-i Müste° ān, Hāzret-i Rabbū'l-erbāb, Hudāygān, Hudā-yı Zū'l-minen, Mucīb-i Settār, İlāhī, Vehhāb" gibi isim ve sıfatlarla anmaktadır. Şair kasidelerde övdüğü şahıslar için Allah'tan yardım ister, ömürlerinin hayırlı olması ve düşmanlara karşı güçlü olmaları için dua eder. Kendi kaleminin güçlü olması için de Allah'tan yardım ister:

Bezm-i devletde *Hudā* zātını itsün ibḡā

İrmesün āyine-i ḡāḡırına jeng-i keder

(K.7/47)

Bu ne in° ām u ° aḡadır bu ne iḡsān-ı *Hudā*

Bu ne tevḡīḡ-i *İlāhī* bu ne luḡf-i *Vehhāb*

Eyleyüp zātını āsīb-i kederden maḡfūz

ḡaşmına ḡālib ide *Hāzret-i Rabbū'l-Erbāb*

(K.4/4, 28)

Ānı *Haḡ* mesned-i devletde mü° ebbed kılsun

Biz daḡı sāye-i ° adlinde ḡuzūr eyleyelim

(K.10/22)

Devletin dā' im idüp *Rabb-ı Mecīd*

° Ömrini rüz-be-rüz ide mezīd

(Mes.1/22)

Hemīn ° İzzet budur maṭlūbumuz dergāh-ı *Bārī*den

Mu° ammer ola bundan soñra devletle daḥı şad sāl

(K.11/12)

Şıdḳla eyle ṭaleb dergāhı *Mevlā*dan hemān

Ḳadr ü cāhın eylesün müzdād-ı ° ömrin ber-devām

(Trh.3/19)

Ne telḥ itmişidi kāmı zehr-i nā-kāmī

Şükür ki oldı şeker-rīz luṭf-i *Rabb-ı Şekūr*

(K.2/7)

Eylesün anları āsīb-i ḥaṭardan māḥfūz

Cedd ile vālid-i mācidle *Cenāb-ı Mennān*

(K.6/60)

Yā ol zātındaki rūşd ü fetānet

° Aṭā-yı maḥż-ı *Rabb-ı Zü'l-kerem*dir

(K.9/34)

° İzzet'in ḥāmesi vaşf-ı leb-i şīriniñ için

Dā' imā itmede ṭūṭı gibi şükr-i *Ḥālık*

(G.76/5)

Yenişehirli İzzet Efendi şiirlerinde, dua ettiği şahısların isimlerini bizzat kullanmıştır:

Yā *Rab* Velī Paşayı felek-cāhı hemīşe

Ṭurdıķça cihān şāhib-i tūğ u ° alem eyle

(G.143/9)

Mīr-i vālā rütbe ya° nī Ḥazret-i Yahyā Bege

Luṭf u iḥsān-ı firāvān itdi *Rabb-i Müste° ān*

(Trh.5/1)

Hz. Muhammed (S.A.V)’in ismi de dinî içerikli şiirlerde zikredilmiştir:

Āşafa bahşende-i deryā kefā

Ey melāz-ı ümmetān-ı *Muṣtafā*

(Mes.2/16)

° İzzet güherin şarf ideyor āl-i *Resūle*

Bildim ki degil mā° il-i semt-i seref Eşref

(G.73/6)

Ol pür-cefālar āh neler itdiler bize

Bilmezler idi ḥürmet-i āl-i *Muḥammedī*

(G.168/4)

İzzet Efendi gazelerinden birinde, bir Na° t-ı Şerīf yazmıştır. Bu Na° t-ı Şerīf’te şair, kendisinin nefis ve şeytana uyduğunu, günahlarının çok olduğunu, yanına varmaya yüzü olmasa da kendisi için köle olan İzzet’e mahşerde şefaati etmesi için Peygamber Efendi’imize yalvarmaktadır:

Faķirim müstmendim bī-nevāyım yā Resūla'llāh

Seniñ dergāhıña geldim gedāyım yā Resūla'llāh

Sagā° ir kum gibi atım atım şadır kebā° irde

Qalursa böyle aḥvālim hebāyım yā Resūla'llāh

Yolum urdı beni azdırdı ḡāyet nefis ile şeytān

Ṭarīḳ-i sünnetiñden pek cüdāyım yā Resūla'llāh

Tabībimsin baña dārū-yı luṭfuñla müdāvā kıl

Hezār emrāz-ı cürme mübtelāyım yā Resūla'llāh

Seniñ ben āl-i pāḳiñden siyeh-rū bir güneḥ-kārım

Yüzüm yok ḥazrete niçe varayım yā Resūla'llāh

Seniñ nesl-i şerīfiñ bir çemenzār-ı siyādetdir

Ben anda sebze-i bī-gāne-sāyım yā Resūla'llāh

Bu ° İzzet bendeñi maḥşerde şāyān-ı şefā° at kıl

Ki dā° im reh-rev-i rāh-ı ḥaṭāyım yā Resūla'llāh

(G.141)

İzzet Efendi, Hz. Yusuf, Hz. Süleyman, Hz. İbrahim, Hz. İsa peygamberlerin isimlerini söyleyerek ya da onlarla ilgili olayları hatırlatarak bunları şiirlerinde telmih unsuru olarak kullanılmıştır.

“Yusuf gönüllü İzzet Efendi, sevgilinin çenesinin çukuruna düşmüş; eğer can dostları onun ne çektiğini bilselerdi baştan başa hepsi şair için ağlardı.” Şair bu beyitte sevdiğinin çenesinin çukurunu Hz. Yusuf’un düştüğü kuyuya benzeterek, Hz. Yusuf’un kuyuya atılması hadisesine telmihte bulunur:

Yūsuf-ı dil ne çeker çāh-ı zenaḥdānında

Olsalar vāḳıf ger ser-te-ser iḥvān ağlar

(G.47/3)

Şair, şeker gibi sözlerinin sevgilinin nazarında, Yusuf peygamberin kuyuda unutulması gibi unutulduğundan dem vurur:

° Aşr-ı ḥüsnünde eyā şūḥ-ı şeker güftārım

Çāh-ı nisyāndadır Yūsūf-ı Mıṣnñ nāmı

(G.157/5)

Hz. Yakup, Hz. Yusuf’un hasretinden görmez olmuş gözleriyle oğlunu ararken; Hz. Musa, Tur Dağı ve Yed-i Beyza ile anılır. Hz. Süleyman ise güzellik ülkesinin hükümdarı, şair de onun yolunda bir karıncadır. Böylece şair, Hz. İbrahim’in ateşine su taşıyan karıncaya telmihte bulunur:

Geşte mehcūr-ı tu Ya°ḳūb-şıfat dīde-sefīd

Cilve-i rāyiḥa-i pīrehenī mī-cūyed

(Yusuf’tan ayrı düşen Yakup gibi, gözlerim görmez olup bir gömlek kokusunun cilvesini arıyor.)

(G.21/9)

Yed-i beyzâ-yı belâgatda Hudâ göstermiş

Kilk-i i° câz-eşeriñ sihr-i fenâna su° bân

(K.6/2)

Âteş-i naḥl-i Tûrdur bang-ı şerer-feşân-ı ney

Mevce-i baḥr-i nûrdur nağme-i dil-sitân-ı ney

(G.163/1)

° Arşa-i nâziñ seniñdir gûy u çevgânı bugün

Nev-resân içre sen aldıñ yine meydânı bugün

° İzzetiñ eski kuluñdur şâd kıl ânı bugün

Çünki sensin mülket-i ḥüsnüñ Süleymâm bugün

İltifât it ° İzzet-i nâ-çarıña bir mûrdur

(Thm.6/6)

Seyyid Abdullah Efendi'nin Yenişehir'e gelişi Hz. İsa'nın yeniden yeryüzüne gelişine benzetilmiş ve Yenişehir sanki Hz. İsa'nın nefesiyle hayat bulmuş gibi canlanmıştır:

Neşr olmada enfâs-ı Mesîḥâ Yenişehir

Güya ki nüzûl eyledi °İsâ Yenişehir

(K.5/1)

Şiirlerde Hz. İsa için, Mesih ve Mesiha kelimeleri de kullanılmıştır:

Feyz-i deminden âşikâr ḥaşşıyyet dem-i Mesîḥ

Mürde-dilân hep olmada zinde-i câvidân-ı ney

(G.163/3)

Sıhr-i *Hārūda* i° cāz-ı *Mesīhāy*ı alup

Eşer-i ° İzzet-i nālāna kodı şīve-i Hakk

(G.75/7)

İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda peygamberler dışında adı geçen dinî şahıslar içerisinde Hz. Ali ve Hz. Osman da yer almaktadır. Bir gazelde Hz. Ali “Necef Şahı” olarak anılırken, musammatların birinde ise Hz. Osman'ın adı şehid edilmesi itibariyle zikredilmiştir:

Eşrefim gonce-i n'eşkūfte-i bāğ-ı şerefim

Levha-pīrā-yı neseb-nāme-i *şāh-ı Necefim*

(G.106/1)

Cellād-ı çeşmi kaşd-ı dil ü cāna düşmesün

Tiğ-ı nigāhı gerden-i sāmāna düşmesün

° Aks-ı ° izārı dīde-i giryāna düşmesün

Eşkim şaḥīfe-i ruḥ-ı cānāna düşmesün

Hūn-ı şehīd-i muşḥaf-ı ° *Osmāna* düşmesün

(Thm.1/1)

Dîvân'da dinî muhtevayı oluşturan bir diğer unsur ise ayetlerdir. İzzet Efendi, Dîvân'da iki beyitte ayetten iktibas etmiştir. Bunlardan biri Selim Paşa'nın övüldüğü kasidede, diğeri de bir gazeldedir:

Degil mi cedd-i zafer-perveri بنصر الله¹³

Alan bu yerleri düşmenleri iden maḵhūr

(K.2/17)

Cellād-ı nigāhıñ baña bīm-āver olurken

Bir sūyden ebrū çağırur لا تخاف¹⁴ Eşref

(G.73/5)

Bunlarla beraber Dîvân'da dinî kaynaklı Arapça ibareler de bulunmaktadır:

Ya° nî dergāh-ı Veliyyü' d-dîn Paşa

يسر الله تعالى مايشا¹⁵

(Mes.2/43)

كنت كنزين¹⁶ olur esrār-ı nihāli hep fāş

° İzzetā ben gibi bir daḥme mi var açma beni

(G.160/5)

İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda "Cennet, Cehennem, Dûzah, Kıyamet, Kıyam, Cürm, Günah, Sevap, Seytan" gibi kavramlar dinî muhtevanın diğer bir kısmını

¹³ bi-nasri° llāh: "Allah'ın yardımı ile" anlamında, Rûm suresi 5. ayetten iktibas edilmiştir.

¹⁴ lā-teḥāf: "Bilindiği gibi Ulu Tanrı Hz. Musa'ya Asa ve Yed-i Beyza (Beyaz El) mucizelerini verir. Elindeki sopasını mucize aleti kılan Tanrı, onu yere atmasını söyler. Musa Peygamber, bu asanın yılan olduğunu görür, korkar, kaçır, arkasına bile bakmaz. Konu başlığımızın geçtiği ayetlerde (Tahā 20/21,67; Neml, 27/10; Kasas, 28/25,31...) bu olay anlatılır. Mehmet Yılmaz, *Edebiyatımızdaki İslami Kaynaklı Sözler, Enderun Kitabevi, 1992, s. 106*

¹⁵ Yessera'llāhü te° ālā mā-yeşā: "Allah dilediğinde muvaffak etsin." anlamında Arapça bir ifadedir.

¹⁶ Küntü Kenz/Kenz-i Mahfi: "Gizli Hazine" Bu sözü ünlü hadis bilginleri (İbn-i Teymiye, Zerkeşî, İbn-i Hacer, Suyutî...) uydurma hadisler arasında gösterirler. Aliyyü' l-Kārî, "Ben cinleri ve insanları ancak bana kulluk etsinler (beni bilsinler) diye yarattım." (Zariyat, 51/56) ayetine dayanarak manasının doğru olduğunu iddia eder. Mehmet Yılmaz, *Edebiyatımızdaki İslami Kaynaklı Sözler, Enderun Kitabevi, 1992, s. 91*

oluşturmaktadır. İzzet Efendi bu kavramları bazen memduhu ile ilgili benzetmelerde bazen de sevgiliyi tasvir ederken ya da rakipten bahsederken kullanmaktadır.

İzzet Efendi'ye kemal ehli ile sohbet cennet gibi gelir, cahille görüşüp konuşma cehennem gibi gelir:

Cennetdir ° İzzet ehl-i kemālin mecālisi

Cāhile ihtilāṭ cehennem gelür baña

(G.6/7)

Şair cenneti, memduhunu vâsf ederken ve sevdiğinin boyunu hatırlarken de kullanır:

Ḥaṭiñ reyḥān-ı bāğ-ı cennet ammā

° İzzāriñ verd-i gülzār-ı İremdir

(K.9/26)

Nihāl-i kām̄et-i mevzūn ḥirāmı yāda geldikde

Dil-i zārım ferāğatgerde-i Ṭübā-yı cennetdir

(G.23/3)

Cehennem rakibin sevgiliye gösterdiği yanlış yerdir:

Bezm-i raḳībān-ı zebānī deme

Gitme begim ḥūr u cehennem ğalaṭ

(G.69/2)

Dokuz felek şairin inleyişinden yanımsa ne olmuş ki yedi cehennem geceleri derdinden uyuyamayan İzzet'in ahının kıvılcımıdır:

Nüh felek yansa n'ola sūz-ı derūnumdan benim

Heft dūzaḥ yek şerār-ı āh-ı şeb-gīrimdedir

(G.37/6)

İzzet Efendi'ye göre aslında cennet bir insanın gideceği ya da gitmek istediği nihai yerdir:

Revnaḳ-tırāz-ı Tırnova Seyyid Necīb Aḡa

Gül gibi gitdi cennete ben ḳaldım aḡlarım

(Nzm.2/2)

Şair, kıyamet kelimesini genellikle sevgiliyle ilgili benzetmelerde kullanır:

Bi'llāh ḳıyāmet ḳopar ol ḳāmet olursa

Ger mā° il-i gül-geşt-i çemenzār-ı temāşā

(G.5/3)

Oḡlunu övdüğü bir kasidesinde yine kıyamet kelimesini kullanır:

Tebessüm-rīz olup Aḡmed o sā° at

Dir ey serv-i ḳadiñ şūr-ı ḳıyāmet

(Mes.3/11)

Şair kıyam kelimesini memduhunu överken kullanmıştır. “*O gül bahçesinde şöyle bir yürüse, o servler hemen karşısında saf saf dizilirler.*”:

Gülşen içre ḳad çeküp itse ḥırām

Servler şaf şaf hemān eyler ḳıyām

(Mes.2/22)

Şairin bir de kıyamet redifiyle yazılmış bir Farsça gazeli vardır. Bu gazelinde şair Sur'u üfleyecek İsrail'den de bahseder:

Kilkem be-nüvâzende koned mürde-dilân-râ

Ez-şûr-ı Sirâfîl buved nây-ı kıyâmet

(Ölü gönülleri okşayan kalemim, İsrâfîl'in suru gibi kıyamet neyi olur.)

(G.14/4)

Yine sevgilinin betimlerinde kullanılan dinî kaynaklı kelimelerden günah, sevap, cürm, seytan gibi kelimelere daha çok şairin gazellerinde rastlanmaktadır.

Sevgili şöyle bir gelir, görünür ve sarayına masum ve günahsız döner ancak geride kalanlar çoktan helak olmuştur:

Ne tıfıldır bu ki eyler gelüp helâk bizi

Yine serâyına ma^c şûm u bî-günâh döner

(G.28/3)

Böylesine yandığı için günah çekecek yine şairdir:

Günâhı bu yine çeksün cezâ-yı lâyıķını

Varup da zülfine ber-dâr olan gönülcegizim

(G.98/7)

Şair, günah kelimesiyle cinas sanatına bir örnek vermiştir:

^c Ārız-ı tâbânıña teşbîh-i mâh itdimse de

Nâme-i a^c mâli cürm ile siyâh itdimse de

^c Afvîña mağrûr olup itdim *günâh* itdimse de

Yanılup yüzüñe karşı bir *gün âh* itdimse de

^c Āşık-ı şûrîdeler bakma begim ma^c zûrdur

İzzet Efendi sevap ve günah kelimeleriyle kendini de eleştirir. Mezhebi o kadar nefis ve heva üzerinedir ki günahları sevaplarını geçmiştir çünkü şeytan onu yolundan saptırmıştır:

Ben ol tã° at-güzār-ı mezheb-i nefis ü hevāyam kim

Sevābım bed-nümādır şūret-i zişt-i günāhımdan

(G.117/3)

Yolum urdı beni azdırdı gāyet nefis ile şeytān

Ṭarīķ-i sūnnetiñden pek cüdāyım yā Resūla'llāh

(G.141/3)

İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda geçen dinî konulardan bir tanesi de Hristiyanlık inancına ait unsurlardır. Hristiyanlığa ait hususların bulunması ise yoğun Hristiyan nüfusla iç içe yaşanan bir coğrafyada yetişen Rumeli şairlerinin ortak özelliği olarak kabul edilecek bir durumdur (Aydemir, 2000: 113). Bu durum şairin gazellerinde daha çok karşımıza çıkmaktadır. İzzet Efendi'nin şiirlerinde genellikle “Mesih, deyr, büt, sanem, tersa zünnar kâfir” gibi kavramlar kullanılmıştır. Hristiyanlık dışında Mecusîlere ait bir kavram da (Berhemen) yine İzzet Efendi'nin bir gazelinde geçmektedir:

Mescidde eger çi muḳtedāyız

Deyr içre de pîşvālarız biz

(G.60/4)

Şaldı cihāna velvele nāḳūs-ı şöhreti

Oldı rehīn gūlgūle *büt-ḥāne*-i ḍalāl

(G.87/3)

Seyr idüp şüretiñi deyr-i muḥabbetde gönül

Şanemā şimdi kemer-beste-i *zūnnān*ñdır

(G.43/6)

Gönüller bir *būt-i tersāya* ḥayrān oldı kim dem dem

Bülend olmaḳda deyr-i ḥüsnünüñ āvāz-ı nāḳūsı

(G.155/5)

Bāde şundukça temennālar eder dīde süzer

Āh *kāfir* bu girişme bu edā n'olsun ° aceb

(G.12/5)

Deyr-i cemāle Berhemen-i rû-siyāh iken

Kāfir degil de ḥāl-i ruḥı Müslimān mıdır

(G.35/5)

Meleklerin de suç işleyebileceklerine dair İsrailiyat kaynaklı bir hikâyesi bulunan (Yılmaz, 1992: 63) ve Kuran'da da adı geçen (Bakara Suresi 102. ayet) iki melekten biri olan Harut, İzzet Efendi'nin Dîvânı'ndaki bir diğerk dinî kaynaklı unsurlardan biridir. Dîvân'da, Harut genellikle sihir ile beraber anılır:

Sihr-i Hārūf la i° cāz-ı Mesīḥāyı alup

Eşer-i ° İzzet-i nālāna ḳodı şīve-i Ḥaḳ

(G.75/7)

Çeşmine reşk eyler āhū-yı Ḥoten

Ögredir *Hārūta* bu fenn-i fiten

(Mes.2/21)

b. TASAVVUF

Yenişehirli İzzet Efendi'nin şiirleri genellikle âşıkâne bir tavır ile yazılmış olmasına rağmen, şiirlerde tasavvufî imgeler de yer almaktadır. İzzet Efendi'nin Mevlevîlikle alakalı bir gazeli bulunmaktadır. Bu gazelden hareketle onun bu tarikata mensup olduğunu söylemek mümkündür. Zaten Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırmaları Merkezi'ndeki Nafiz Uzluk Arşivi'nde kayıtlı nüshanın son kısmında İzzet Efendi'nin Mevlevî tarikatına bağlı olduğunu, Mesnevi dersleri verdiğini Behçet Efendi bizlere aktarmaktadır. Sema redifiyle yazılmış bu gazelde “külah, tennure, tekke, seyyare, dönmek, pir, nay-ı kalem” gibi kavramlar geçmektedir:

Döndürüp kâmetini serv-i çemenzâra semâ°

Ne nümâyiş virür ol şûh-ı *külehdâra* semâ°

Mihr ser-geştelenür hâle-i *tennûre* ile

Eyledikçe gehî ol şâhid-i meh-pâre semâ°

Şanma tenhâ biziz âvâresi ol mähveşiñ

İdeyor ° aşkı ile seb° a-i *seyyâre* semâ°

Yâr *döndükçe* niyâz ehlini *döndürmek* için

Meşķ ider hânķah-ı nâzda hemvâre semâ°

Tekye-i ° aşķ u muħabbetde ķalup sergerdân

Vecd ile itmededir ° İzzet-i bî-ķâre semâ°

Nefes-i *pîr* ile dem dem öteyor *nây-ı kalem*

Yohsa gencîde degil perde-i eş^c âra semâ^c

(G.72)

Bunun yanında Dîvân'da sıklıkla Mevlana, Mevlevî, Mevlevîyan ve Mesnevi kelimeleri de geçmektedir. Bu kelimelerle ilgili örnekler şairin hayatıyla ilgili kısım da verilmiştir.

Şair, Dîvânı'nda tasavvufla ilgili olarak “zahid, rind, zühhad, mey, fena, vahdet, kesret, nefis” gibi kelimelerden faydalanmıştır:

Rindân iledir ülfetimiz her dem her ân

Zühhād bizim sübhâ-keş-i hasretimizdir

(G.30/6)

Sebük-rûh^c aşık-ı *rindâne*-meşreb yâr-ı cânımdır

Girân-cân zâhid-i bâridle ünsiyyet kabûl itmern

(G.99/3)

Elde tesbîh ü^c aşâ *zühhādîñ*

Hey^o et-i bü'l-^c acebin çok gördük

(G.80/6)

Sākîye meyl iden olur elbette *mey-güsār*

Herkes cihānda sevdiginiñ meşrebiyledir

(G.49/2)

Ben o mi^c mār-ı harāb-ābād-ı şehr-i hayretim

Kim *fenā-yı* kaşr-ı dil āgüş-ı ta^c mîrimdedir

(G.37/4)

Bir dilde iki yāre muḥabbet şığışmıyor

Ḥalvet-serāy-ı *vaḥdete kesret* şığışmıyor

(G.42/1)

Ḥāb-ı ḥar-güşına ey kebg-i ḥırām aldanma

Aç gözün *şūfī* ider ḥileyi rūbāh gibi

(G.161/4)

Yenişehirli İzzet Efendi'nin Divânı'nda dikkatimizi çeken bir husus da şiirlerde harf sembolizmine dair izlere rastlanmasıdır. Süleymaniye Kütüphanesi'nde yer alan nüshanın son kısımlarında şairin harflerle ilgili yaptığı harf oyunları denemelerine rastlamaktayız:

Mīm şād aḥbār ider ey māh-ı

Fā yakdı derdi ḥak-sār itdi seni

(Mfr. 9)

Kaşlarıñ innā a° tayna gözleriñ nūn ve° l-ķalem

Ḥat-ı ruḥsārına çekmiş āşıkān bā-yı ° alem

(Mfr. 10)

2. CEMİYET

a. ŞAHISLAR

Yenişehirli İzzet Efendi'nin Dîvânı şahıs kadrosu bakımından oldukça zengindir. Dîvân'da, genellikle İran edebiyatı kaynaklı olmakla beraber o dönemde ya da öncesinde yaşamış şairlerin, düşünür ve filozofların isimleri zikredilmiştir. Türk edebiyatında, İran edebiyatının mitolojik kahramanları ile şairin kasidesini yazdığı memduhu arasında bir bağ kurmak gelenekselleşmiş gibidir. İzzet Efendi de şiirlerinde benzer yolu seçmiştir.

Bu kahramanlardan İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda geçenler arasında Sasaniyan sülalesinden Yezdgird'in cesaret, kahramanlık ve adaletiyle meşhur olan oğlu Behram, şehamet ve hamasetiyle meşhur hükümdar Feridun, Keyaniyan'dan dokuzuncu ve sonuncu hükümdar Dara , cihan pehlivanı Zal'ın oğlu Rüstem, Şeb-diz adıyla bilinen atın binicisi Perviz, Şirin'in diğer aşkı Hüsrev, şarap ve kadehle anılan Cem, Dara ile yaptığı savaşlar ve ab-ı hayatı aramasıyla bilinen İskender, resimlerini mucize diye gösterip peygamberlik iddiasında bulunan Mânî vardır.

Şair bu kahramanları telmih ve benzetme unsuru olarak şiirlerine konu etmiştir:

Benim ol *Hüsrev* ü *Şeb-dîz*-i süvâr-ı ma[°] nî

Lafz-ı şîrînimîñ âvâresidir şâ[°] irler

(K.7/42)

Şaf-şiken *Sâm-ı Tehemten* ten-i *Behrâm*-efgen

Rüstem-i pür-dil-i heycâ vü hizebr-i şüc[°] ân

(K.6/49)

Bezmd e cām u *Cem* nāmındaki devr eyleyen sâgar

Şafâ-yı cevher-i âyîne-i *İskende*ñdendir

(G.36/5)

İbn-i düstür *Ferîdûn*-fer-i *Dārâ* haşmet

Necl-i pāk-i Velî Paşa-yı *Sikender* çāker

(K.7/18)

Ne nîze nîze-i paşa-yı şaf-der kahramân-peyker

Ki *Zāl* u *Rüstemi* hayret-zede itmekde peykârı

(K.8/9)

Anıñ zîrâ âb-ı vâlâ nejadı

Velî Paşa-yı *İskender* haşemdir

(K.9/37)

Kilk-i *Mânî* eşer-i nazım ile ° İzzet biz de

Reşk-i Erjeng idelim şafha-i âşârimızı

(G.156/7)

Bu kahramanlar dışında Dîvân'da adı geçen bir diğer grup da toplum hayatında önemli rol oynamış, gönüllere taht kurmuş Mevlana, cömertliği ile Türk edebiyatına konu olan Ma°n ve kerem sahibi Hatem, mantık ilmini ortaya koyan Aristo, akıl ve zekâ timsali Felatun, Sarf ve Nahiv ilimlerinde sözü geçen Sibeveyh gibi kişilerdir:

Çarhla biz devr-i *Mevlânâ*dayız ° İzzet yine

Demdir itsün nây-ı hâme nağmehâ-yı nev-zemîn

(G.128/7)

Ferzâne-i hum-hâne-i ° aşkıız ki *Felâtûn*

Peymâne-keş-i maştaba-i hikmetimizdir

(G.30/2)

ande varsa bir *Felân* re° y bir *Risto*-meniş

nı elbette ider me° mr-ı tedbr-i mehmm

(K.3/5)

° Ahd-i cdında anı *Htem ü Ma° n u Ca° fer*

° Acaba hıra dirler mi hr eyleyelim

(K.10/17)

Nm-ver-i dehr olur *Htem-i T° * gibi

Kim ki keremle ola ° leme şöhret-resn

(G.134/4)

Sbeveyh eylese sb-i zknı der-hır

arf-ı zhn eylemeyüp nave dir eyv Hfız

(G.71/4)

zzet Efendi bir gazelinde Veli Paşa°yla ilgili övgülerde bulunurken Sultan Mahmud°un adını da zikretmiştir. Zeynel Abidin Bey için yazdığı bir tarihte de yine Sultan Mahmud°un adı geer:

Vel Paşa-yı ° l-menabet ddr-ı pür hmet

Ki vardır h°hi-i tavfı bu ab° -ı shn-gda

Cihna gelmemişdir dd-güsterlikde mnendi

Hd bılasun ol afı Suln Mamda

(G.154/9-10)

Şehr-i yār-i Cem ḥadem-i Sultān Maḥmūdu’ş-şiyem

Māye-i emn-i ümem zıll-efgen-i fark-ı enām

(Trh.3/1)

İzzet Efendi Dîvânı’nda Türk edebiyatında adlarını pek çok şiirde duyduğumuz meşhur âşıklar, Ferhad ile Şirin ve Leyla ile Mecnun’a da şiirlerinde yer vermiştir. Şair şiirlerinde kendisinin de ne Ferhat’tan ne de Mecnun’dan aşağı kalmadığını anlatmaya çalışmış ve şöyle söylemiştir: “*Bana şeker dudakların dağlar kadar cevri etse şikâyet etmem, sen hiç Ferhad’ın Şirin’den şikâyet ettiğini duydun mu?*”:

Baňa şeker-lebim tağlar kadar cevri etse şekvem yok

İşitdiñ mi ki *Ferhād* eylesün *Şirīn*den feryād

(G.19/4)

Derdi *Ferhād*ıñ degildir cūy-ı şīr

Meyli zāhirdir leb-i Şirīne de

(G.152/5)

Şairin aklına aşk vadisinde kuşlar gibi bir yere konmak için Mecnun’un başı gibi bir yuva gelir ya da şair sevgilinin saçları gibi bir zincire vurulmak ister:

Vādi-i ° aşkda murğān-ı hevā konmağıçün

Ser-i *Mecnūn* gibi bir lāne gelür ḥātırıma

(G.142/3)

Dil-besteligim zūlf-i girih-gīre degil mi

Mecnūn olanıñ rağbeti zencīre degil mi

(G.158/1)

Şair Mecnun mahlaslı aşğın gerçek adı Kays’ı da şiirlerinde zikretmiştir:

Ey gönül *Ḳays* gibi çāk-ı girībān iderek

Ser-be-şahrā vü beyābān olacaḵ dem geldi

(G.159/2)

Gerçi ben *Ḳaysla* hem-seng-i cünūnum ammā

Beni şehre anı yabana ḵodı şīve-i Ḥaḵḵ

(G.75/4)

Ben ° andelībim ol gül-i ra° nāya ḥasretim

Pervāneyim ki şem° -i şeb-ārāya ḥasretim

Ḳaysım cemāl-i çehre-i *Leylāya* ḥasretim

Ya° nī o gül-° izārı temāşāya ḥasretim

Yā Rab güşāde ḵıl dil-i ḥasret-keşīdemi

Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi

(Trk.B.1/3)

b. YER İSİMLERİ

İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda Acem, Bağdad, Amül, Semerkand, Buhara, Yemen, Halep, Rum, Arap, Hoten, Isfahan, Çin, Tatar gibi ortak kültür merkezi haline gelmiş yerlerin adları geçtiği gibi şairin yaşadığı yerlerle ilgili şehirlerin (Yenişehir, Súdlice Limanı, Kuşadası, Harabiye, Keşerlü, Tırnova) adlarına da yer verilmiştir.

Şair, aransa dahi, şiir söylemede Arap ve Acem diyarlarında bir benzerinin olamayacağını bir kasidesinde şöyle dile getirir:

Aransa bir dahı mişlim bulunmaz

Eger mülk-i ° Arabdır ger ° Acemdir

(K.9/51)

Rum kelimesi İzzet Efendi'nin şiirlerinde bazen yer ismi bazen de sevgili anlamında kullanılır:

Şeb-büy kimi kimisi sünbülür ° İzzetâ

Karışdı misk-i Rümî-i perçemde kıl u kâl

(G.87/7)

Mesned-i vâlâ-yı şadr-ı Rüm ili

Oldı Secî Beg Efendi'ye makâm

(Trh.4/9)

İzzet Efendi'nin bir kasidesinde, Seyyid Abdullah Efendi'nin Yenişehir'e gelişini duyan Bağdat, Semerkant ve Buhara Yenişehir'i tebrik eder:

Teşrîfini güş eylecek tehniyet itdi

Bağdâd u Semerkand u Buḥārâ Yeñişehre

(K.5/15)

Buhara ve Yemen bir gazelinde ise şöyle geçer:

Gel meskeniñe şehir gibi söyle gâzeller

Var şöretiñi diñle Buḥarā vü Yemenden

(G.132/7)

Şiirlerini Sıfahan ve Amül'e arz ettiğini bir gazelinde şöyle dile getirir:

° İzzetā ḥā° ce-i dükkān-çe-i ṭab° im nazmın

° Arz ider gāhī Şıfāḥāna gehī Āmüle qarz

(G.67/5)

Ceylanlarıyla ün salmış Hoten şehri ve kumaşıyla ünlü Halep şehri de İzzet Efendi'nin şiirlerinde yine aynı münasebetle karşımıza çıkar:

Perveriş-yāfte-i merdümek çeşmimdir

Güyyā peçe-i āhūyı Ḥotendir niğhim

(G.107/3)

Beñzemez kâle-i eş° arımıza

Biz kumaşın Ḥalebin çok gördük

(G.80/8)

İzzet Efendi şiirlerinde sevdiğinin kokusunu Tatar ve Çin memleketlerine kadar gönderir:

Kişver-i Tātār u Çini ° ıtr-nāk eyler şabā

Şāne-bend-i tār-ı zülf-i müşg-biz oldukça sen

(G.127/3)

İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda bunlardan başka, kendi coğrafyasıyla, yaşadığı yerlerle alakalı yer isimleri de kullanılmıştır. Bu yer isimlerini şöyle örneklendirebiliriz:

Olmaya diyü pâ-zede-i leşker-i sermâ

Kuşadasını vardı penâh eyledi bülbül

(G.94/3)

Yüz tıtdı Harâbîye kazâsı Yeñişehrin

Ehl-i dile teng oldı fezâsı Yeñişehrin

(G.129/1)

Hemîşe gülsitân-ı dehri sırâb eyleyüp Luţfî

Şafâlar eylesün kendi çemenzâr-ı Keşerlüde

(G.154/11)

İki kayık memeler Südlîce Limânında

Beyâz sînesi ° İzzet yemm-i şafâ mı degil

(G.88/5)

Revnağ-tırâz-ı Tırnova Seyyid Necîb Ağa

Gül gibi gitdi cennete ben kaldım ağlarım

(Nzm.2/2)

Dîvân'da İzzet Efendi'nin Yenişehir ile ilgili düşüncelerini anlattığı bir gazeli vardır:

Yüz tıtdı Harâbîye kazâsı Yeñişehrin

Ehl-i dile teng oldı fezâsı Yeñişehrin

Ra° d itme kıyās ° âlem-i bālāyı pür itdi

Feryād u figān-ı fuķarāsı Yeñişehrin

Žan itme maţar şefķat idüp oldı felekler

Girīnde-i ħāl-i źu° afāsı Yeñişehrin

İşkeste per ol mertebe bī-tāb ü tüvān kim

Pervāz idemez murğ-ı hevāsı Yeñişehrin

Evvel ne idi itdigimiz zevķ ü ţarablar

Şimdi keder-ālūde şafāsı Yeñişehrin

Bir sūydan ol māh döküp perçemi düşe

Olmış o da püsküllü belāsı Yeñişehrin

Çekmekdeyiz ol seng-diliñ bār-ı cefāsın

Eskitdi bizi ğayrı ezāsı Yeñişehrin

Hīç şīve-i ħübānına ţāķat getürülmez

Bir başķa reviş ţavr u edāsı Yeñişehrin

° İzzet iyü gün gördügi yok Hâk bilür âmmâ

Ġâyet de karîb oldu fenâsı Yeñişehrin

(G.129)

c. SOSYAL HAYAT

Dîvân şairi şiirlerinde yaşadığı döneme dair savaş, barış, isyan, vefat, doğum gibi sosyal olayları yansıtır. Yenişehirli İzzet Efendi de özellikle kaside, tarih ve kıtalarında bu tür sosyal olaylara değinmiştir.

İzzet Efendi bir kasidesinde II. Mahmut devrinde isyan eden Tepedelenli Ali Paşa'dan bahseder ve ona postunu kurtarmaya çalışan kelb demekten de geri kalmaz :

Kim imiş Tepedelen gördi Tepedelenli

Başına geleceği añladı ol hâne-ğarâb

Şimdi meydana çıkup ° arz-ı şecâ° at itsün

Yohsa iş mi fuğarâya o kadar zulm ü ° azâb

Postı kurtarmağa bir çâre ararmış şimdi

Kendüsin şanur iken kelb gibi şâhib-i nâb

(K.4/16, 17, 18)

Dîvân'da geçen sosyal olaylar daha çok tarihlerde verilmiştir. Bu tarihlerde Ali Namık Paşa'nın vezirlik makamına getirilişi, İzzet Efendi'nin hafız olduğu tarih, pek çok doğum ve ölüm tarihleri gibi sosyal vakaları görebilmekteyiz:

° Ali Nāmıķ Begi řāh itdi vezīr 1236

Eyleyüp Tırḫāle cāhın tevcīh 1237

(Trh.1/7)

Becādır ° İzzetā ṭarḫ eylesem bir cevherīn tārīḫ

Bedīdār oldı Mīr-i ° Abdü'l-gānī luṭf-ı İlāhīden 1233

(Trh.2/7)

Mesned-i vālā-yı řadr-ı Rūm ilı

Oldı Yaḥyā Beg Efendiye maķām 1238

(Trh.4/9)

Sikkeyi mermere ḫazdım yazup ° İzzet tārīḫ

Velī Paşaya bu ṭaş oṭa ola nüzhetgāh 1234

(Trh.8/13)

Tārīḫ-i fevti çıķdı bu mışra° dan ° İzzetā

Pek genç gitdi cennete Seyyid ° Alī Necīb 1228

(Trh.14/4)

3. AŞK

Aşk, dîvân şiirinin vazgeçilmez konularından birisidir. İzzet Efendi'nin şiirlerinde de aşk, sevgili için katlanılması gereken zorluk, sevgilinin getirdiği delilik, sevgiliyi diğer güzellerden farklı görmek gibi durumlardır:

Hezār şevkle şahrâ-neverd ° aşk-ı gülüm

Cünûn getürdi görüñ mevsim-i bahâr baña

(G.8/3)

Almışam mülk-i cünûn-ı ° aşk-ı zîr-i destime

Hall-i işgâl-i hîred engüşt-i tedbîrimdedir

(G.37/2)

Egerçi ser-te-ser maḥbûblar ḥâtır-firîb ama

O şûhuñ şîve-i nâdîdesinde başka ḥâlet var

(G.26/4)

İzzet Efendi için aşk, ayrılığın karanlığında şairin ahının saçtığı kıvılcımlardan oluşan bir meşaledir:

Zulmet-i hicriñde ° İzzet düşse rāh-ı ° aşk-ıña

Āh-ı şeb-gîr-i şerār-efşānı meş° al gösterür

(G.32/6)

Aşk sahipleri aşka katlanabilmek için ya tahammül etmelidir ya da güzelin yanından uzaklaşmalıdır. Ama âşıklar güzelden ne uzaklaşabilir ne de güzele tahammül edebilirler:

Ya seferdir ya taḥammül dinilür çāre-i ° aşk

Ne taḥammül idebildi ne sefer ° âşıklar

(G.48/5)

Şair, aşktan ne gelirse kabul eder. Aşk ister şairin canını yaksın, ister bağrını kebab etsin; bu, şair için dert değildir:

Āteş-i ° aşkıyla sūzānım o bī-raḥm āfetiñ

Cānımı yaḳarsa da bağrım kebāb eylerse de

(G.148/2)

Aşk, İzzet Efendi'nin şiirlerinde biraz farklı bir biçimde karşımıza çıkar. Aşk, şairin bir gönüle iki yâr sığdırabildiği yerdir:

Kim dimiş kim dil-i vāḥidde iki yâr olmaz

İşte ser-geşteleriz ° aşk-ı dü-cān ile biz

(G.61/3)

Birini diğëerinden ayıramaz:

Biriniñ kāmëtinini serve iderseñ teşbīh

Birini yād ideriz tāze nihālān ile biz

İki nev-reste civān iki belā-yı devrān

Sevdük ° İzzet bu dil-i bī-ser ü sāmān ile biz

(G.61/6, 7)

Şair, bir yandan böyle söylerken bir yandan da bir gönüle iki yârın giremeyeceğini dile getirir:

Bir dilde iki yāre muḥabbet şığışmıyor

Ḥalvet-serāy-ı vaḥdete kesret şığışmıyor

(G.42/1)

a. SEVGİLİ

Sevgili-âşık-rakip üçlemesi edebiyatımızda sıklıkla kullanılan önemli unsurlardandır. Bu konu başlığında ele alacağımız sevgili, İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda farklı kelimelerle, farklı benzetme, isim ve sıfatlarla karşımıza çıkmaktadır. Dîvân'da sevgilinin boyunu, saçını, kaşını gözünü, tavrını tasvir eden tespit edebildiğimiz ibareler şöyledir: “*âfet-i devrân, âh-ı şerer-nişâr, ahter-i tâbende, âhû, âhû-yı hoten, °arız-ı hûbân, âteş-zen, bâlâ-ğad, bî-vefâ, bût-i âfet, bût-i bîgâne edâ, bût-i °işve, bût-i nâzik, bût-i tersâ, cân, cānān, cellād, cevher-i la°l-i leb, çāk-i girīban, çeşm-i siyāh, çeşm-i dil ü cān kuhl-i Sıfāhān, çeşm-i fettān, çeşm-i mest-i fitne-engīz, dāğ-ı meh-tāb-ı ziyā-bağş, dārū-yı leb, dil-ber, dil-ber-i bî-vefâ, dil-ber-i mümtāz, dilber-i nāzende, dil-ber-i şannāze, dil-dār, dil-rübā, eṭfāl-i nev-resīde, fettān, fettān-ı °ālem, fitne, fitne-engīz, gōnçe, gōnçe-i dehān, gōnçe-dehen, gōnçe-fem, gōnçe-i n°eşküfte, gözüm nuri, gül, gül-cāme-i behcet, gül-çehre, gül-ḥayā, gül-i ne°şüküfte, gül-i nev-ḥīz, gül-rū, gül-ruḥ, gül-i rüy, gül-i şad-berg, gül-şeker, gül-i ter, gül-zār, hilāl-ebrū, hūn-feşān, hūnī gamze, hūn-rīz, ḥurde-sāl, ḥurşīd-i şu°le-bār, ḥüsn-i dil-sūz-ı ruḥ-ı māhveşān, ḡad-i bālā, ḡad-ı cānāne, ḡadd-i nev-ḥīrām, ḡadr-dān, ḡāmet-i bālā, la°l-i leb, lāle-ḡad, lāle-ruḥ, leb-i kevşer, leb-rīz-i gül-şeker, leb-i tebḡāle-dār, leṭāfet, māh, māh-ı āsumān-ārā-yı ḡüsn-i şīve, māh-ı münīr, māh-ı nev, māh-veş, māh-pāre, meh, meh-cebīn, meh-cemāl, meh-i enver, meh-i nā-mihr-bān, meh-likā, meh-pāre, meh-pāregān, meh-tāb, meh-i tābān, meh-veş, meşreb-i bî-vefâ, mihr-i ḡüsn, mīr-i ḡadr-dān, mīr-i melek-sīret, muḡpeçe, muṭrib-i kilik, nādire-perdāz, naḡl-i °işve, nārven-ḡadd, nāziş-ger-i fettān, nev-civān, nev-civān-ı verd ruḥ, nev-ḡīrām-ı ḡad-i cānāne, nev-nihāl, nev-res, nev-resīde serv, nihāl-i °işve me°nūs, nihāl-i tāze, nūr-ı ḡurşīd-i cemāl, nūr-ı °ayn, nūr-ı dīdem, perī, perī peyker, perī-rū, perī-rüyān, perī şūret, şākī-i fettān, şākī-i şīve-kār, şanem, şanem-i şūḡ bî-vefâ, serv-i bāğ-ı mīnū, serv-i ḡīrāmen, serv-i ḡīrām-āver-i gül-zār-ı temāşā, serv-i ḡoş-reftār, serv-ḡadd, serv-i ser-efrāz, serv-i revān, serv-i tāze-res-i bāğ-ı behcet, sulṭān, sāh-ı ḡüsn, şehd-i leb, şeh-bāz, şeh-i bûtān, şeh-süvār, şeker-leb, sem°-i ruḡsār şikenc-i zülfi şīve, şūh, şūh-ı ateşīn, şūh-ı bî-vefâ, şūḡ-ı fitne-ger, ṭabīb, ṭabīb-i nabz-şinās, ṭıfl-ı dil-ārā, ṭıfl-ı endek-sāl, ṭıfl-ı ḡurde-sāl (redīf), ṭıfl-ı nev-sāle-i şermende, ṭıfl-ı şeker-leb, ṭūṭī-i lüknet-feşān, verd-i ter°izār-ı laṭīf, yār, yār-i cān, zālīm, zülfi cānān”*

Sevgili âşığa acı ve ıstırap verir, cevır oku atar, cana kasteder, zulüm ve eziyette sınır tanımaz, kimseye hesap vermez, günah işlese bile melekler ona günah yazmaz; gönlü taştandır, âşığa yâr olmaz; âşığın vuslatı yoktur, âşık sözünde durmaz, merhametsizdir. Âşık ne kadar ağlarsa o kadar makbul olur. Sevgili âşıklara sebepsiz zulmeder, onların feryatlarını duymaz. Bu özellikleri dolayısıyla ayıplanmaz. Çünkü o, gönül mülkünün sultanıdır (Pala, 1989:332).

Sevgilinin bütün davranışları hükümdarın davranışlarıdır. Sevmez, bir nevi tabii vergi gibi seilmeyi kabul eder. İsterse iltifat ve lütfeder. Hatta hükümdar gibi ihsanları vardır. Böylece sevgiliye ait çizgiler onunla hükümdar tipinin yeryüzünde sadece bir aksi olduğu Allah'a kadar çıkar (Tanpınar, 1985:6).

Yukarıda bahsedilen özelliklerin Yenişehirli İzzet Efendi'nin şiirlerine yansıyanlardan bazıları şunlardır:

Sevgili o kadar güzeldir ki onu insan zannedenler yanılırlar. Hak, meleği insan suretine koymuştur. O, bir kaybolur bir insan biçimde görünür, melek yüzlüdür:

O perī-peykeri sen zāde-i merdüm şanma

Melegi şüret-i insāna kodı şīve-i Hāk

(G.75/2)

Pinhān oluyor hem çü perī pīş-i nazardan

Bakşañ yine ammā görünür zāde-i merdüm

(G.105/3)

Dil-dāde-i eṭvār-ı pesendidesiyiz hep

Hoş haşletimiz mīr-i melek-sīretimizdir

(G.30/17)

O, yeni yetişmiş fidanın boyudur; cennetteki Tuba ağacına benzer:

Gül-i rûyında ol nev-resteniñ reng-i leṭāfet var

Nihāl-i kāmetin de cünbiş-i Ṭübā-yı cennet var

(G.26/1)

O, peri suretli sevgilinin güzelliğini gözden geçiren âşık, onun saçlarına, dudaklarına ve çene çukurunun güzelliğine gönlünü düşürür:

Gözden geçirüp nüṣḥa-i ḥüsnüñ o perîniñ

Baḥş-i ser-i zülf ü leb ü ğabğablara düşdük

(G.84/6)

Sevgilinin boyu posu, sözü sohbeti çok tatlıdır, sevgilinin elinde tuttuğu kadeh bile onun ne kadar nazik olduğunu gösterir:

Seyr it o dil-rübāmı ne nāzik ne nāzenīn

Gör ḳadd-i nev-ḥırāmı ne nāzik ne nāzenīn

Ṭuyduñ mı hîç o ṭūṭī-i lüknet-feşānımıñ

Şekker gibi kelāmı ne nāzik ne nāzenīn

Bezm-i ṭarabda gördüm o sāḳī-i şīvekār

Ṭutmuş elinde cāmı ne nāzik ne nāzenīn

(G.122/1, 2, 3)

O, sadece güzel değildir aynı zamanda muhabbetlidir:

Sîne-i ° aşık-ı ° üryân teni zan itme tehi

Var o şandūkada kālā-yı muḥabbet kat kat

(G.13/5)

O yürüdükçe cennet bahçesindeki bir serviyi andırır ve o yürüdükçe, âşık gönlünü ona bir kez daha kaptırır, sevgilinin endamı güzeldir:

Yürüdükçe o kâmet-i bālā

Añdırur serv-i bāğ-ı mīnūy

(G.166/6)

Ḥrām iderken o bālā kadiñ girişmelerin

Gör ey rübūde-i reftār olan gönülcegizim

(G.98/8)

Olsa ḥayret-zede-i ° aksi ° aceb mi mir° at

Gerdeni şāf o perī-şūretiñ endāmı güzel

(G.90/3)

Sevgili, sanki güneş çeşmesinin suyuyla abdest almıştır bu sebeple onun alnından nurlar dökülür:

Āb-ı ser-çeşme-i ḥūrşīd ile mi ğusl itmiş

Dökülür nāşīyesinden o mehiñ lem° a-i nūr

(G.50/2)

Sevgilinin dudakları kevser şarabıdır, yakuttandır ya da ateştendir:

Şu° le-i yâkûtla hâşşiyet-i âb-ı hayât

İmtizâc itmiş leb-i kevşer mişâl olmuş saña

(G.1/2)

Cevher-i la° l-i lebi âteş-i terden mi imiş

Âb-ı yâkût yâhûd tâb-ı şererden mi imiş

(G.65/1)

Yâr, lepiska saçlıdır ve İzzet Efendi rûzgârın, sevgilinin saçlarını dağıtmasından korkar:

Yâriñ lepiska perçemini ey şabâ yine

Kıldırñ mı târ u mâr ne ° âlemdedir ° aceb

(G.11/4)

Sevgilinin ağzı goncaya benzetilir:

Ey gönçe-i dehânı tebessüm-fürûş-ı nâz

Şerm eylemiş gül-i ruhuñı şu° le-püş-ı nâz

(G.55/1)

Sevgilinin gerdanı saf, gümüş tenli baştan ayağa güzellik abidesidir:

Gerdânı şâf sînesi billûr sâķı sîm

Ser-tâ-be-pâ o şîve-nümâ hüsñ ü ân mıdır

(G.35/4)

Kim ki sevgiliye şiir yazarak satırlarını süslerse, o şairin kaleminin kılı, karıncanın gözünün kirpiği kadar olmalıdır:

Kim ki vaşf-ı fem-ı cānānı ider zīb-i sūtūr

Kilk-i mūyını gerekdir müje-i dīde-i mūr

(G.50/1)

Ve İzzet bu inceliğe bu dil zarafetine sahiptir, sevgiliyi en güzel vasf eden
odur, hep sevgiliyle olmak ister:

Ne güzel vaşf ider o gönçe femi

° İzzetiñ hāme-i sūhan-gūyı

(G.166/8)

Beñzer ki ° İzzetā bu şeker gibi sözleriñ

Bir nev-resiñ tehayyül-i la° l-i lebiyledir

(G.49/5)

Āh ey büt-i bīgāne edā maḥremiñ olsam

Aḥvālimi hep söyler idim hem-demiñ olsam

(G.100/1)

Sevgili gençtir, yeni yeni yetişmektedir:

Sevdigim tıfl-ı dil-ārā küçücükdür küçücük

Añlamaz ḥālimi ḥālā küçücükdür küçücük

Serv-bostān-ı leṭāfet olacaḡdır seyr it

Büyüsün ol ḡad-i bālā küçücükdür küçücük

(G.82/1, 4)

Tahrîk idüp cünûnumı bir tıfl-ı hurde-sâl

Yağmaladı sükûnumı bir tıfl-ı hurde-sâl

(G.89/1)

Bir tıfl-ı şeker-leb idi hem-sâyemiz evvel

Gör tâli^c i kim şimdi şeker-leblere düşdük

(G.84/3)

Etfâl-i nev-resîdelere düşdi gönümüz

Bâğ-ı hevesde bitdi yine nev-nihâller

(G.25/2)

Sevgili gençlerin başıdır ve gönüller o ahuların gözlerinin esiridir, avıdır. Kendilerine âşıkların meyletmesi de sevgililer için oyundur, âşıklar da bu oyunda birer oyuncak olmuştur:

Etfâl-i mektebiñ o perî şeh-süvâridir

Diller esîr-i dîde-i âhû şikârıdır

(G.44/1)

Taht-ı cefâda hüküm ideli hurde-sâller

Bâzîçe oldu şunduğumuz ^c arz-ı hâller

(G.25/1)

Sevgilinin bakışları âşığı derinden etkiler, onu yaralar, âşığa fitne verir, o kanlı bakışlardan kaçacak yer yoktur:

O şûh-ı fitnegerin hançer-i nigâhından

Tahaşşün eyleyicek mültecâ mı var yoktur

(G.38/6)

Nigāhı cür^c a-nūş-ı fitne çeşmi mest-i naḥvetdir

Aman bilmez o ḥūnī ğamzesi bir özge āfetdir

(G.23/1)

Âşıkların perişan hallerini araştırmada sevgilinin bakışları gibi bir casus yoktur:

Ḥāl-i ^c uşşāk-ı perīşānı tecessüsde yine

^c İzzetā ğamze-i dil-ber gibi cāsūs olmaz

(G.56/7)

Sevgilinin kanlı bakışları âşığı öldürürken gülümsemesi âşığa ümid verir:

O ḥūnī ğamzeler ^c uşşāka bīm-i cān ider īrās

Nihānī ḥandeler ümmīd-i şad ihsān ider īrās

(G.17/1)

Sevgilinin kan dökücü bakışları daha küçükken meşhur olmuştur:

Ḥūn-ḥ̣ārlıklā ğamzesi bulmışdı iştihār

Daḥı o ḥurde-sāl leb-ālūd-ı şīr iken

(G.130/4)

O fitne veren bakışlar varken sevgili rahat bulamaz bakışlardan emin olamaz.
Gönül muhabbette kahraman olsa da bakışlarla zebun olur:

Sende var iken o çeşm-i fettān

Yok ^c İzzet için refāh efendim

(G.115/7)

Fitne-engīz-i nigāhundan emīn olmaz gönül

Neş'e-i mey çeşm-i mestiñ nīm-h'āb eylerse de

(G.148/3)

Şahraman olsa da meydān-ı muhabbetde gönül

Olur elbette seniñ zār u zebūn nigeñiñ

(G.83/4)

Âşık siyah göz sever ve onun hırsız bakışlarını bekler:

Çeşmi gibi imānı siyeh bir büt-i nāzik

Düzd-i nigeñi muntazır-ı gâretimizdir

(G.30/7)

Âşığın gönlünün sırlarını keşfetmek daima kan saçan iki göz ve kendisini bataklığa çeken güzelden geçer:

Hemîşe inkişāf-ı sırr-ı mektūm-ı dil-i ° aşık

Dü-çeşm-i hūn-feşān u çehre-i nīlüferīdendir

(G.36/4)

Âşıklar geceleri çıkıp güzelin yanağının parlaklığına bakmalıdır, bir o güzele bir de mehtaba bakmalıdır:

Çık bu şeb meh-tāba tāb-ı ° arız-ı hūbāna bak

Bir o mihr-i burc-ı hūsne bir meh-i tābāna bak

(G.77/1)

Dîvân edebiyatında sevgili vefasızdır, verdiği sözleri unuttur yerine getirmez. İzzet Efendi bir gazelinde bunu sevgiliye hatırlatır ve sevgiliden kendisine verdiği sözü yerine getirmesini ister:

° İzzet'e bir bñse mi bilmem ne va° d itmiş idiñ

Ƙıl kerem şimdi unutma vaştidir ey bñ-vefā

(G.9/7)

Ve vefasız sevgiliye sorar, kendisi iin yanan bu āřık ne ālemededir, āřıktan haberi var mıdır, sevgili āřıđını dñřünmekte midir?

Bir kerre de dimez misin ey řñh-ı bñ-vefā

° Uřřāķ-ı cān-sipār ne ° ālemededir ° aceb

(G.11/3)

ünkü āřık sevgiliyi dñřünmektedir:

Saķf-ı sipihre oldu mı āteř-zen-i fenā

Āh-ı şerer-niřār ne ° ālemededir ° aceb

(G.11/5)

O vefasız sevgiliye tutkun gñnñl ne cefalar, ne eziyetler, ne sızılar, ne tasalar ekmiřtir:

Ne renc ü miñnet ü ğamlar ne ğuşşalar ekdi

O bñ-vefāya heveskār olan gñññlegizim

(G.98/6)

Oysa sevgili āřıđı iin řñyle dñřünmektedir:

Beni āñdıķça o nāziřger-i fettān dir imiş

Hāy bu ° İzzet-i řeydā ne gelñr ĥāřırıma

(G.142/6)

Sevgili ok cefa ektirir, o cefaları eken āřık bedeni takatsiz kalmış olsa da yine sevgiliyi ister:

Çok cevır ü cefâ eyler o meh bâri bilür mi

Ol cevri çeken hep dil-i bî-tâkâtımızdır

(G.30/10)

Bu kadar cevır ü cefâ çekmiş iken bu dil-i zâr

İster ister yine bir âfet-i devrân ister

(G.40/5)

Cevr ve cefa artık sevgilinin bir parçası olmuştur:

Seniñ ey gül-bün-i nev-reste-i gülzâr-ı cefâ

Sitem ü cevır gül-i kûşe-i destârıñdır

(G.43/3)

Kendisini sevgilinin saçının kıvrımına kaptıran her gönül ağlar:

Şiken-i zülfine düşmüş dil-i nâlân ağlar

Her kimiñ olsa belî hâli perîşân ağlar

(G.47/1)

Şair sevgilinin neden bu kadar cefa çektirdiğini anlamaz ve âşıklığın zor olduğunu söyler:

Söyle sultânım nedir âyâ sebeb

İtdiğñ cevır ü cefâdır baña hep

Ben ğamıñla ağlarım her rûz u şeb

Âh ° âşıklık ne müşkilkâr imiş

Bî-vefâ sevmek ne pek düşvâr imiş

(Şr.1/3)

İzzet Efendi sevgili olmadan mutlu olamaz her şey ona matem gibi gelir fakat sevgili de hem ona eziyet eder hem de ona doğru gelir. Bu bir vefa mıdır yoksa cefa mıdır?

Bî-yâr neş'e-yâb olamam ğam gelür baña

Devr-i piyâle halka-i mâtem gelür baña

Bilmem cefâ mı maşşadı yâriñ vefâ mıdır

Hem eyler ° arz-ı hışm u ğazab hem gelür baña

(G.6/1, 4)

Hemîşe eylediğîñ dil-berâ cefâ mı degil

Cefâ-yı dem-be-demiñ ° âşıka vefâ mı degil

(G.88/1)

Sevgilinin hâli, edası, kaşı, gözü gönülde fitne çıkarmak için birbirlerine yardımcı olur, bunlar sevgilinin güzelliğinin parçalarıdır:

Birbirlerine fitne-i dilde mu° in olur

Ebrû vü hâl u çeşm ü ruḥı yek kabîledir

(G.49/3)

Bu âşıkları hasta eder, sevgilinin derdiyle âşıklar yemezler, içmezler. Onların tek çareleri sevgilinin sunacağı ilaçtır:

Yimez içmez seniñ derdiñle dâ° im zâr u giryândır

Ṭabîbim gel devâ kııl şunda bir dil-ḥaste ° İzzet var

(G.26/8)

Lebleriñden ey ʔabīb cān u dil

Ḥaste-i hicrāna bir dārū ğaraʔ

(G.68/3)

ʔabīb-i nabʔ-şināsım devā-yı derd-i dilim

Şefeñ marīʔ-i ğam-ı ° aşkıña şifā mı degil

(G.88/3)

Sevgili âşığının yaralarına bakmaz ve o yaralara çare olmaz:

Sīnemde baķup zaḥmıma raḥm eylemediñ hīç

Bir kerre ʔabībim dimediñ merhemiñ olsam

(G.100/6)

Sevgili insafsızdır:

Niçe bir gelmeyesin yanıma inşāf inşāf

Ḥasretiñ kār ideyor cānıma inşāf inşāf

Eylediñ meclis-i aĝyārı müşerref ammā

Gelmediñ külbe-i aḥzānıma inşāf inşāf

° Andelībān-ı gülistān-ı cemāliñdendir

Bir nigāh it dil-i nālānıma inşāf inşāf

(G.74/1, 2, 3)

Hal böyleyken âşık bu derde nasıl sabredeceğini bilmez:

Biz niçe şabr idelim cāna gül-i ruḥsārīña

Dil-rübālar mübtelā meḥ-pāreler mecbūrdur

(G.45/3)

Buna rağmen âşık sevgiliden şikâyet etmez, âşığın hasta halini ancak onu görenler anlayabilirler:

Ben şikâyet eylemem bî-dād-ı dil-berden velî

Rûy-ı zerdim her gören añlar melâlim var benim

(G.103/5)

b. ÂŞIK

Âşık, daima aşk ve ayrılık derdiyle ıztırap çeken, ah ve feryat eden, kanlı gözyaşları döken, vücudu ve bağı yaralar içinde zayıf düşmüş, yüzü sararıp solmuş olarak görülür. Birçok beyitte şair kendisini âşık yerine takdim eder (Kurnaz, 1996: 305).

Yenişehirli İzzet Dîvânı'nda âşık ehl-i dil, erbāb-ı muḥabbet, mübtelā, ehl-i ğam, üftāde, dil-ḥaste, dürd-keş gibi kelimelerle anlatılır:

Ehl-i dile hemîşe cefā âdetiñ midir

Ey çarḥ-ı sifle söyle bu esrārdan baña

(G.4/4)

Bir güzel kim ola şad şîve ile cılve-nümā

Eylemez mi anı *erbāb-ı muḥabbet* taḥşîn

(G.123/3)

Toğunma hâtırım âzürde olmasun zîrâ

Benim gibi saña bir *mübtelâ* mı var yokdur

(G.38/3)

Şu^c le-i âh-ı dil-i *ehl-i ğamz*

Rîze-nişâr-ı şereriz sū-be-sū

(G.140/5)

Bezme gel bekletme ben hasret-keşi ey dil-rübâ

Dîdedir hep intizârıñla tenim ser-tâ-be-pâ

Âşinâ ol tâ-be-key bîġâne bîġâne edâ

Çok cefâ itdiñ yeter *üftâde-i hayrâmna*

(Şr.2/2)

Sen тұrurken ° İzzet-i *dil-hasteniñ* lâyıķ mıdır

Eylesünler derdine dermân diger maĥbûblar

(G.46/9)

Nâb ise de bâde-i la^c l-i dil-ârâ çi sūd

Dürd-keş-i hasretiz biz yine ° İzzet her ân

(G.134/8)

Âşıklar yâr ile hem sohbet olup olmayacaklarına bakmadan yâr için-tıpkı
pervanelerin ateşte can vermesi gibi can verirler, aşk yolunda gidenler yolun güvenli
olup olmadığına bakmadan o yolda ilerlerler:

Yâre ° âşık cân virür hem-şoĥbet olsun olmasun

Şem^c e pervâne yanar germ-i ülfet olsun olmasun

Sālikān-ı ° aşka bīm-i reh-zen olmaz sedd-i rāh

Eylemezler fesh-i ° azm emniyyet olsun olmasun

(G.125/1, 3)

Dîvân edebiyatında âşık ve bülbül bir bütün gibidir. İkisi de dert çeker, ikisi de mutsuzdur. Beyitlerde de bu benzetmeler görülmektedir:

Jāle zann eyleme berg-i gül-i handān üzre

Çeşm-i bülbül şulanur verd-i gülistān ağlar

Gice bir meclis-i pür-cüş u hurūşa vardım

Ki añup derdimi ser-cümle-i rindān ağlar

(G.47/4, 6)

Bülbül-āsā iderim nāle vü zār

Gül-i ruhsār-ı ° araḳ-pāşın için

Ṭurma ey dīde-i ter ḳan ağla

Yār acır belki aḳan yaşūñ için

(G.126/2, 4)

Âşık, güllerin bülbüle sebepsiz gülüşünü çok görmüştür:

Güllerin bülbüle nisbet ḥāra

Ḥande-i bī-sebebin çok gördük

(G.80/4)

Sen gül bahçesinde boşuna feryat etme, senin inlemelerini o gül işitmez:

Seniñ ey bülbül-i şeydâ o gül gûş itmez efgânıñ

Gülistânında feryâdıñ nedir bîhûde bîhûde

(G.154/3)

Âşık sevgili ile görüşebilmek için hep fırsat kollar:

Yâri tenhâca çeküp nûş-ı şarâb itmegiçün

Şunda bir kûşe-i kâşâne gelür hâtırına

(G.142/5)

Her âşık sevdiğinin huyuyla huylanır, âşık sevdiğinin meşrebiyledir:

Sâķīye meyl iden olur elbette mey-güsâr

Herkes cihânda sevdiğiniñ meşrebiyledir

(G.49/2)

Âşık, sevgilinin saçının teliyle zincirlenmeye hazırdır; akıl, sevgili olduğunda gereksizdir, sevgiliye mecnunluk gerektir. Sevgili âşığı bazen mutlu eder bazen hüznülendirir ama âşık bu durumdan şikâyetçi olmaz ve âşığın sevgiliyle vuslata ermek için hep bir ümidi vardır:

Halka-i zülfi baña zencîrler hâzırlasun

° Aklım aldıldım yine mecnûnuyum bir âfetiñ

Luţf iderken eyler âġâz-ı ° itâb-ı nâ-be-câ

Gâh memnûnı gehî maḡzûnuyum bir âfetiñ

Naḥl-i ümmîdim nemâdâr olsa da mâni° degil

Neşve-yâb-ı va° de-i kemmûnuyum bir âfetiñ

(G.81/2, 4, 6)

Cananın saçına ufak bir hediye verilirse uygun düşmez, hayret kâkülünün
tarağı âşığın yüz kere yırtılmış gönlüdür:

Degil şâyeste dest-âvîz iderse zülf-i cānāna

Dil-i şad çāk-ı ° âşık şāne-i gīsū-yı ḥayretdir

(G.23/6)

Yenişehirli İzzet Efendi bir gazelinde âşıkların hâlini özetlemiştir. Bu gazele göre: “Âşıklar mum gibi gecedен sabaha kadar yansalar da yârın meclisinde yer bulamazlar. Ne zaman bir güzel görseler onun güzelliğinin gül bahçesinde bülbül kesilirler. Engin sularda kavuşmanın üzüntüsüne düşürüp gönül gemisini keder girdabında kalır âşıklar. Yâr ile el ele olmaya manilerdir, ah yabancı elinden de çeker âşıklar. Âşk için ya yolculuk ya sabır gereklidir, bu ikisini de yapamaz âşıklar. Hiç durmadan sevgilinin yoluna canlarını feda eder âşıklar. Gece sabaha kadar gözlerine uyku girmez, yıldızları sayar, ayı kıskanır âşıklar. Hasret meclisinde yârın dudağının hayaliyle şarap yerine kan içer âşıklar. Sevgili için mum gibi yanmaktadır, İzzet diğer âşıklara benzemez.”

Şem° veş yansa da şeb tâ-be seḥer ° âşıklar

Bulamaz encümen-i yârda yer ° âşıklar

Gülşen-i ḥüsnine bülbül kesilürler yekser

Görseler gül gibi bir tâze püser ° âşıklar

Lücce-i ye° s-i vişāle düşürüp fülk-i dili

Olmada ğarkā-i girdāb-ı keder ° aşıklar

Yār ile dest-be-dest olmağa māni° lerdir

Āh aġyārıñ elinden ne çeker ° aşıklar

Yā seferdir ya taħammül dinilür çāre-i ° aşk

Ne taħammül idebildi ne sefer ° aşıklar

Bī-tevaqquf hele sevdikleri şūhuñ yolına

Ser ile cānı fedā eylediler ° aşıklar

H̃āb rahat mı girer gözlerine tā-be şabāh

Gice yıldız şayar ey reşk-i kamer ° aşıklar

Bezm-i ḥasretde ḥayāl-i leb-i rengīniñ ile

Nūş ider mey yirine ḥūn-ı ciger ° aşıklar

Şem° -i ruḥsārīña pervāne gibi yanmağda

Beñzemez ° İzzet-i sūzāna diger ° aşıklar

(G.48)

Yenişehirli İzzet Efendi'ye göre âşık güzel seven kişidir:

Gördiğñ dil-bere üftâde olursın ° İzzet

Neylesem âh seniñ şu dil-i meyyâlîñ içün

(G.137/5)

c. RAKİP

Dîvân şiirinin ana kahramanlarından biri de rakiptir. Âşık, her ne maksatla olursa olsun sevgilinin yanında bulunan her şeyi ve herkesi, sevgiliye ulaşmasına engel oldukları düşüncesiyle rakip olarak ifade eder. Bu sebeple sevgilinin tabîî olarak yanında bulunması gereken, onu koruyup kollamak görevinde olan kimseler bile âşık için rakiptir (Kurtoglu 2012:99-100).

Rakip, dîvân şiirinde genel olarak şu özellikleri ile anılır: Hiçbir zaman sevgilinin yanından ayrılmaz, onun eşliğinde bekler, yaklaşmaya çalışan âşığı kovar; âşığın aksine sevgiliden hep itibar görür, sevgiliye yakın ve sırdaşıdır, bundan dolayı âşığı her zaman kahreder; kendisine lanet edilir, ekşi yüzlü, acı sözlü, soğuk ve kurudur, fitnecidir, taş yürekli; her şeye engeldir, câhil ve kördür; sevgiliyi âşıktan kıskanır; karaktersiz ve menfaatçidir, dinsizdir, kızılbaş ve hâricîdir, kendisini çok beğenir; kendisinden korkulur ve ölümünden memnuniyet duyulur (Şentürk, 1995: 42-43)

Sevgilinin yanından ayrılmayan sevgilinin sırdaşı taş yürekli rakip Yenişehirli İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda da buna benzer özelliklerle karşımıza çıkar.

Sevgili hep rakibe gizlice lütuf ve ihsan eder, kendisine ise açıktan zulm eder, cevri eder, sevgiliye merhamet etmez:

Nigâh-ı merhamet itmez o dil-şikâr baña

Rakîbe luftı nihân cevri âşikâr baña

(G.8/1)

Şair bu durumun hikmetini sorgular, rakibin efsunlu olduğuna hükmeder:

O şūh ağyār ile şīr ü şeker veş imtizāc üzre

Bizimle meyl-i ülfet eylemez bilmem ne hikmetdir

Raķīb-i rū-siyāhın ruķyesi hayli mü° essermiş

Perī-rūlarla her şeb şīşe-i gerdān muḥabbetdir

(G.23/4, 5)

Şairin feryadı, rakibin sevgili ile iyi geçinmesindendir:

Raķibiñ yār ile āmīzişindendir bu feryādı

Gülün ḥāre kıranı bülbüle efğān ider īrās

(G.17/2)

Âşıklar ne kadar istese de yâr daima başkalarıyla oturur; tanıdığından kaçır vefasız, yabancıya muhabbet gösterir:

Dā° imā bī-gānelerle hem-nişīn olmaķda yār

Āşinālar dāğdār-ı ġayret olsun olmasun

(G.125/4)

Āşināsından kaçır bī-gāne meşreb-i bī-vefā

Bezm-i ağyāra varur ülfet-i muḥabbet gösterür

(G.31/5)

Âşık onu ne kadar çağırırsa da sevgili âşığın yanına gelmez, o hep rakibin yanındadır:

Māhı da^c vet eylesek gelmez bizimle şöhbete

Ol perī-rū қаşr-ı dāmāda gider seyrāna baқ

Қаşr-ı dāmāda varıldıқda o zevқ ü cünbişi

Kimde var қудret ki тақrір eylesün yārāna baқ

(G.77/4, 5)

Âşığın ağzından bir ah çıkar çünkü diken (rakibi) gül (sevgili) ile görmüştür:

Bezm-i çemene şarf-ı nigāh eyledi bülbül

Һārı gül ile gördi bir āh eyledi bülbül

(G.94/1)

Âşık bir gece rüyasında sevgili ve rakibin beraber olduğunu görse âşığın yattığı yatak bile bu durumdan rahatsız olur ve feryat eder:

Hem-āğüş oldığın һ̣ābımda görsem bir şeb ağıyāra

Olur gayretle peydā pister ü bālinden feryād

(G.19/3)

Şair, rakibin sevgiliye ne gözle baktığının farkındadır:

Yāre ağıyārıñ ne gözle baқdıғı ma^c lūm līk

^c İzzetā sen ğayra baқma yāre baқ Allāh içün

(G.131/7)

Ve sevgiliyi bu konuda uyarır:

Bizimle ülfet ey meh bâ° iş-i kesb-i ma° ârifdir

Hz̄er kıl sohb̄et-i aġyāra meyl itme mazarrat var

(G.26/6)

Şair, rakibi hiç sevmez ve meclisde rakibe taş atar ama onu fark edemediğini, köpek zannetiğini söyler:

Bezmd̄e aġyāra taş atdımsa da ma° zūr tūt

Kelb şandım fark u temyīz ihtimāl̄im yok benim

(G.112/6)

Yenişehirli İzzet Efendi bir gazelinde sevgilinin sürekli rakiple olmasından dolayı sevgiliden şikâyet eder ve şöyle söyler:

Niçün aġyār-ı bed-girdārdan hīç nefret itmezsın

Niçün ° uşşākla bir kere tarḥ-ı ülfet itmezsın

Girān-cānlar mıyuz zevk u şafāya meylimiz mi yok

Nedir bâ° iş bizimle bir zamān ünsiyyet itmezsın

Ne zāl̄imsın ne kâf̄irsın ne şūḥ-ı bī-amānsın kim

Bizi miḥnet-keş-i ġam görmedikçe rāḥat itmezsın

Nedir ey bī-vefā bī-ġānelerle āşināl̄ıklar

Niçün üftādegānıñ öldürürsün şefkāt itmezsın

Dün aḥṣām üsti gördüm ḥāne-i aḡyāra ° azm itdiñ
Şabāḥ oldı daḡı ey mihr-i ḥüsnüm ° avdet itmezsın

Begim şır ü şeker veş ḡayrılarla imtizāciñ vār
Bizimle şoḡbet-i ḥelvāya aṣlā raḡbet itmezsın

Saḡa bilsen derūnī incizāb u meylini bi'llāh
Efendim ° İzzet-i zāra bu cevri elbet itmezsın

(G.119)

4. TABİAT

Yenişehirli İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda tabiat oldukça canlı bir şekilde tasvir edilmiştir. Dîvân'da yer alan kasidelerden bir tanesi “şitaiye”, bir tanesi de “bahariye” başlıklıdır. Bunlar dışında “nev-rûz ve elmas” redifli birer gazel de Dîvân'da tabiat unsurları içinde sayacağımız şiirlerdendir.

Veli Paşa'nın övgüsüne yer verilen şitaiye başlığı ile yazılan kasidede kış İzzet Efendi'nin kalemıyla son derece güzel tasvir edilmiş ve Paşa'nın gelmesiyle o günlerin geride kaldığı anlatılmıştır.

Soğuğa yakalanmış bir âşığın ahı göklere çıkar ve yerde yüz parça olur, sakın onu yere düşen kar taneleriyle kıyas etmeyin:

Serinden var ise geçmiş şovuk şu ° âşıkîñ zîrâ

Şitâ vü şayf germ-ülfet diler kendü ile yâri

Çıkup eflâke düd-ı âh-ı servim düşdi şad pâre

Kıyâs itme zemîne ebr-i berf-efşânîñ işârı

(K.8/2, 3)

İzzet Efendi şiirinde kışı anlatırken güzel benzetmeler yapmıştır. Bir kar yağdısı dağa beyaz kaftanını giydirir, çimenlikte buz çiçekleri açar, çatılardaki buz parçaları billur mızrakları andırır:

Gelüp şâh-ı şitâ ° üryân-ten gördi hemân ol dem

Ser-efrâz itdi bir qar yağdısı hil° atle kühsârı

Gülistânda eser yerinde yeller verd-i şad bergiñ

Tutubdur buz çiçeği şimdi etrâf-ı çemenzârı

Suķuflarda olan āvīze-i yāḥ-pāreler yer yer

Dem-ā-dem ańdırur ol nīze-i billūr girdānı

(K.8/5, 6, 8)

Bahar, Yenişehirli İzzet Efendi'nin şiirlerinde sıklıkla karşılaştığımız bir durumdur. Bir kasidesinde baharın gelişi çok güzel tasvir edilmiş, benzetmelerle anlatılmıştır.

Bahar gelir, sanki cennet gelir, artık gam zamanı değil bülbüllerin ötme zamanıdır, doğa nazlı bir şekilde salınmaktadır ve güzel bir kızı andırır, doğa ve sevgili iç içedir:

Bahār irdi yine ferḥunde-demdir

Ṭarāvetle cihān bāğ-ı İremdir

Nağam-rīz oldı bülbüller çemende

Açıldı gonçe-i ḥāṭır ne ğamdır

Ḥırām-ı nāza meyl itdi şavber

Şanur seyr eyleyenler bir şanemdir

Mişāl-i ° arız-ı ḥoy-gerde-i yār

Gül-i şad-berg-i ter şeb-nem behemdir

(K.9/1, 2, 3, 4)

Nergis çiçeği seherde bir güzel kız gibi gözlerini süzdüğünde ona akça düştü zannetmeyin o baharın tazeliğidir; zambak çiçeği, sağırmış gibi kulağını uzatır ve bu macerayı dinler:

Seherde çeşmini mestâne nergis

Süzerken akça düştü şanma nemdir

Meger ister ki tuysun mâcerâyı

Uzatmış güşünü zanbak aşemmdir

Benefşe ser-be-ceyb-i fikr-i bisyâr

Ki tedbîr-i cidâl emr-i ehemmdir

(K.9/5, 12, 13)

Bahar bir alem gibi doğaya dikilmiştir:

Dikildi şahın-ı bâğa tûğ-ı şâhî

Nihâlân-ı çemen gūyâ ' alemdir

(K.9/7)

Artık kavgaya, gürülteye, eleme, hüzne, üzünteye gerek yoktur; kışın vakti geçmiş, bahar gelmiştir:

Bu hâl üzre güzâr eylerken eyyâm

Hezâr irdi didi bu ne elemdir

Nedir bu fitne vü âşûba bādī

Neden bu şûr u ğavġā mültezemdir

Ġaraż bozmaķsa ger cünd-i şitāyī

Firār itmişdir ol bir ħayli demdir

(K.9/14, 15, 16)

Bahar, şairin gazellerde de kullandığı bir durumdur. Şair “nevruz” redifli gazelinde baharı çok canlı bir şekilde anlatmıştır:

Merĥabā ey murġ-ı lāhutī nevā nevrūzdur

Eyle gül-bang-ı demiñ ° arş āşinā nevrūzdur

Bir tecellizāre döndi şaĥn-ı gülzār-ı cihān

Cüş-ı lāle şu° le şaldı cā-be-cā nevrūzdur

Gör bahāriyye yine ĥübāne olmuş cilvegāĥ

° Arż ider her nārven-ķad bir edā nevrūzdur

Gül bedenler gül-gülī cübbeyle ° azm-i bāġ idüp

Giydiler hep çeşm-i bülbulden ķabā nevrūzdur

Kākül-i sünbül şemīm-i yāre oldu şāne-zen

Ķorķarım tel ķırmasun dest-i şabā nevrūzdur

Lāleler de kırmızı mecnūnuñ olmışlar seniñ

Ṭutdılar şahrāları ey dil-rübā nevrūzdur

° İzzetā dem-sāz-ı ḥāmī-i bülend-āvāz olup

Eyle feryādıñ resīde çarḥa tā nevrūzdur

(G.29)

İzzet Efendi, Veli Paşa için yazmış olduğu bir gazelde, artık baharın geldiğini, neşe zamanı olduğunu, bülbüllerin bile yakında ötmeye başlayacağını, güllerin ve lalerin açtığını söyler. Çalgıcıların Paşa'nın karşısına dizilip Paşa'yı eğlendireceklerini ve bütün bunlar olurken Paşa'nın çalgıcıları unutmaması gerektiğini, İzzet'in de artık bahar tarafına geçmek istediğini güzel bir tasvirle anlatır:

Devletle gel üç cüfteye vaż° -i ḳadem eyle

Geç şahñ-ı bahāriyyeyi reşk-i İrem eyle

Geh tāze nihālān-ı Yeñişehri temāşā

Geh sāye-i eşcārda āyīn-i Cem eyle

Hemgām-ı bahār irdi yeşillendi çemenzār

Güller gibi açıl da hemān ° iş ü dem eyle

Bülbül dahı birkaç güne dek nāleye başlar
Şimdengirü gūş-ı nağam-ı şubh-dem eyle

Bak lāleler üşkūfte tarāvetle efendim
Al cāmı ele def^c -i humār-ı elem eyle

Hoş-nağme beş on muṭrib-i şevk-āver-i zībā
Karşunda dizilsün de sen eglen kerem eyle

İzzet kuluñı eyleme ammā ki ferāmūş^c
Gāhice ānıñ dāmenini pür direm eyle

Sāyeñde o da sūy-ı bahāriyyeye geçsün
Bī-çāreyi gel maẓhar-ı luṭf u himem eyle

Ya Rab Velī Paşayı felek-cāhı hemīşe
Turdukça cihān şāhib-i tūğ u ^c alem eyle

(G.143)

Felek, edebiyatta dokuz tabakadan oluşur. Her semada bir yıldız tasavvur edilmiştir. Yedi seyyar yıldızın her birinin dünyaya ve dünya üzerindeki canlı cansız her şeye hâkim ve müessir olduğu farz olunmuş, her yıldız az çok uğurlu, uğursuz sayılmış ve her birinin hususi tabiatleri, hâkim olduğu iklimleri, hâkimiyet saatleri olduğu sanılmış, işte bu sebeple dünyada olup biten her şey feleğe isnat edilmiştir.

Kaza ve kadere itiraz edemeyen şairler dünyada olup biteni feleğe ve yıldızlara isnat ederek ruhi tezahürlerini bu şekilde ortaya çıkarmışlardır (Onay, 2000:209). Eski edebiyatın feleğe karşı tutumu olumsuzdur. Çünkü o kıyıcı, zalim ve hilekârdır. Sözüne güven olmaz. Kimse onun elinden aman bulamamıştır. Aşığı sevgilisinden ayıran, insanı mihnete garkeden, kadehi ile zehir sunan, tam amacına ulaşacağı sırada talihini ters çeviren felektir.¹⁷

Yenişehirli İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda da felek benzer şekillerde karşımıza çıkmaktadır. Şair beyitte, feleğin elinden neler çektiğini dile getirir. Felek, kuzuyu döndüre döndüre büryan kebabı eder:

Benden şoruñ felek ne siyeh-kāse oldıgın

Destinden āh anıñ ğam-ı bisyāra uğradım

(G.97/6)

İdeyor bezm-i felekde biryān

Döndire döndire devrān ħameli

(G.162/3)

Alçak felek bir gönülde makam eyleyemez çünkü şahbaz örümcek ağında av değildir:

Bizi dil-beste-i cāh eyleyemez çarḥ-ı denī

^c Ankebüt ağına şeh-bāz begim şayd olmaz

(G.58/2)

Yıldız ilmine göre felekler ve gezegenler dünyaya yakınlıklarına göre şöyle sıralanırlar: Ay, Utarid, Zühre, Güneş, Merih, Müşteri, Zühal, Sabit yıldızlar ve Arş-

¹⁷ Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, C.3, s.181

ı â° lâ.¹⁸ Kozmik anlamda kullanılan felek kavramı şairin şiirlerinde kullandığı durumlardan biridir.

Za’f, acz, cehl, nemîme, ahyar, hareket, suret birinci felekte bulunan ayın hususiyetlerindendir. Dostu güneştir, düşmanı yoktur (Onay 200: 97). Güneş, yıldız ilmine göre kuvvet, şiddet, kahr, istitalet, sürekli gazap, rağbet, hiss, iffet, hayâ ve rikkat evsafındandır (Onay 200:224). Ay ve güneş, İzzet Efendi’nin beyitlerinde felekle beraber anılan öğelerdendir.

Güneşin etrafındaki ışıkları gördüğünden beri ay, halesini takınarak her gece felekte döner:

Göreliden açdığın ol şemsiñ âl tennûre

Felekde her gice hâleyle kırş-ı mäh döner

(G.28/2)

Feleğin, nurlu ışıklarını saçan iki güzeli, ay ve güneş ile âşıklar var olur:

Mihr ü mäh-ı felek-i hüsn ü bahâdır anlar

Zerrevârız o iki neyyir-i rahşân ile biz

(G.61/4)

Feleğin güneşi sinesine bir ay alır:

Şaf iden âyine-i şıdkı şehergâh gibi

Sîneye bir meh alır mihr-i felekcâh gibi

(G.161/1)

İzzet Efendi bir gazelinde ay ve güneş tutulmasını, memdühunun Yenişehir’e gelmesini bahane ederek, şiirine konu etmiştir:

¹⁸ Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi, C.3, s.180

Mütevārī-i pes-i perde-i ebr olsunlar

Āfitāb u mehe pinhān olacaḡ dem geldi

(G.159/6)

Sultanın, âşıkların çalgıcısı ve rakkasesi olan Zühre İzzet Efendi'nin şiirlerinde de aynı itibarla karşımıza çıkar:

Evc-i eflākde meşḡ itdi meger nālelerim

Zühreniñ çaldıḡı ° uşşāḡa nevā perdesidir

(G.53/4)

İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda geçen bir diğerk yıldız da Süreyya'dır.

Ra° şe fermā-yı Süreyyā ruḡ-ı ḡoy-gerdesidir

Dāḡ-ı meh-tāb-ı ziyā-baḡş siyeh-çerdesidir

(G.53/1)

Sen ne māh-ı āsumān-ārā-yı ḡüsn-i şīvesin

Zīver-i burc-ı Süreyyā necm-i ḡāl olmış saña

(G.1/4)

5. ATASÖZLERİ VE DEYİMLER

Yenişehirli İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda pek fazla atasözüne rastlanmamaktadır. Şair zaman zaman “dirler ki, bu idi pendi, meşel” gibi kelimelerle atasözü diyebileceğimiz ifadeler zikretmektedir. Bu sözlerin atasözü olup olmadığını anlamak güçtür. Bunlar, veciz ve hikmetli sözler olabileceği gibi unutulmuş güzel sözler de olabilir.

Pederim Hâzret-i Şerîf Ağaniñ

Bu idi dâ' imâ baña pendi

Ele ısmarlama umûruñ oğul

İşini görmeli kişi kendi

(Kt.5)

Gerçi dirler ki yeter ° ârife bir gül ammâ

Mütesellî degiliz bir gül-i handân ile biz

(G.61/2)

Nâs ile hîç eylemez ° âkıl ü dâñâ cedel

Başına gavğâları câhil olandır alan

(G.134/5)

İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda atasözlerine nispetle deyimler daha fazla kullanılmıştır. Tesbit edebildiğimiz deyimler şunlardır:

Acı söz: G.54/3

Ağzı sulan-: G.102/7

Açıl-: G.13/3, 26/7, 143/3

Ağzını yokla-: G.103/3

Açık meşreb: G.84/7

Ağzına alma-: Mes.2/38, G.166/7,
G.155/2

Aklını al-: G.81/2, G.145/5	Ele al-: G.34/5
Alını açık, yüzü ak: Trh.2/6, G.149/6	El uzat-: G.149/4
Ana sütü gibi helal ol-: G.1/5	El ver-: Thm.2/4b, G.8/4
Araya gir-: G.70/4, G.161/2	Elden git-: G.108/3, G. 153/6
Ateş gibi: G. 79/2	Eski kul: Thm.6/6
Ayağına düş-: G.22/1	Eşref-i saat: Mes.6/3
Ayyuka çık-: G.77/6	Fark et: G.77/8, G.117/4
Bağrı kebab ol-: G.148/2	Ferdaya sal-: G.102/3, G.133/2
Başı sevdaya uğra-:Mes.3/19	Fitili al-: Mfr.3
Baştan çıkar-: G.137/2	Gönlü kırıl-: G.98/1
Bir içim su: G.67/1, G.121/2	Gönül al-: Mes.2/27
Binde bir: K.3/14	Gönül yık-: G.128/5
Bin can ile: K.10/10	Göz nuru: G.40/6
Boşa çık-: G.25/4	Gözden düş-: Mes.3/24
Can at-: G.121/2, G.158/4	Gözden geçir-: G.84/6, G.84/6
Can feda: Şr. 3/2c	Gözünü aç-: G.161/4
Can ver-: G. 125/1, G.166/3	Göz göz ol-: G.45/4
Can yak-: G.148/2	Göz nuru: G.40/6
Ciğerini kebab et-: K.4/22	Günden güne: Trk.B.1/1b, G. 64/4
Ciğerini yak- Trk.B. 1/10e	Haram ol-: G.120/8
Dem çek-: G.41/2	Hayran ol-: G.155/5
Dile gel-: K. 5/15	Her ne kadar: G.30/11, Thm.3/3

Hoş tut-: G.69/3	Ne yüzle: G.138/7
Kadrini bil-: G.132/4	Ortalığa düş-: G.33/2
Kan ağla-: G.126/4	Pençe sal-: G.60/2
Kan ver-: G.59/4	Postu kurtar: K.4/18
Kan yuttur-: G.121/3	Püsküllü bela: Mes.2/20
Kara gurus: G.149/6	Ruhu uç-: Trh.19/1
Karşısına dizil-: G.143/6	Sarkıntılık et-: G.100/5
Kendini bul-: K.6/39	Selamı kes-: Mes.3/35
Kızılelma: G.155/2	Sevdaya düş-: G.24/1
Kim bilir: G.121/3	Soğuk söz: G.152/2
Koynunda besle-: Thm.2/2	Suret (yüz) göster-: G.38/3
Kulak asma-: K.3/26	Tatlı (şeker) söz: G. 49/5
Kul ol-: G.110/1 Mfr.6/1 Mfr.8/1, K.12/6	Tebdil-i mekân (makam): G.122/5
Meşk et: G.25/3, G.53/4, G.72/4	Tebdil kıyafet: G.165/2
Meydan al-: Thm.6/6	Tek dur-: G.151/2, Kt. 4/3
Meydana çık-: K.4/17	Tel kır-: G.29/5
Meydan oku-: K.6/5	Tepesinden alev çık-: G.139/1
Mum gibi yan-: Mfr.3	Vatan tut-: K.2/5
Nakış aç-: G.165/4	Yâd et-: K.3/25, K.13/5, G.61/6, G.112/8, G.132/9, G.153/7
Nakış eyle-: G.19/6	Yanıp tutuş-: Trk.B.1/1ç
Ne fayda: G.150	Yanıp yakıl-: G. 110/4

Yarı yolda bırak-: K.8/17

Yüz bul-: G.138/4

Yüz göz açtırmama-: K.4/1

Yüz sür-: K.6/32

Yüz tut-: G.129/1

Yüz vermeme-: G.30/6

Yüzü ak alını açık: Trh.2/6 G.149/6

Yüzü (yok) olmama-: G.141/5

C. ETKİLEDİĞİ VE ETKİLENDİĞİ ŞAİRLER

Dîvân şiiri geleneğinde şairlerin birbirine tesirini somut bir şekilde ortaya koyan en önemli verilerden biri aynı edebî muhit içerisinde yer almaları, diğeri ise dîvân şiirinin kuruluşundan itibaren görülmeye başlayıp zamanla bir gelenek hâlini almış olan ve bu şiirin devrini tamamlasına kadar hiçbir dönemde önemini yitirmeksizin devam eden nazireciliktir (Köksal, 2003: 265-266).

Bir şairin manzum bir eserine başka bir şair tarafından aynı vezin kafiye yazılan şiir diye tanımlanan nazîre ve nazîre yazmak yerine tanzîr ve tanzîr etmek yanında nazîre deme, cevap deme, cevap verme tabirleri kullanılmıştır. Türk edebiyatında hemen her nazım türündeki şiirler tanzîr edilmekle beraber nazîre en çok gazel ve mesnevi şekillerinde yapılmıştır. Nazîrelerin gazel üzerine yoğunlaşmasının sebebini gazelin klasik dönem şairlerinin şiir kudretini ispata en yatkın tarz olmasında aramak gerekir (Durmuş, 2006: 456).

Yenişehirli İzzet Efendi'nin kaynaklarda hakkında pek bilgi bulunamamaktadır. Şairin yaşadığı çevrede nasıl bir edebî muhit içerisinde olduğunu da tam olarak bilememekteyiz. Ancak Dîvân'da adı geçen şairler ve gazellerine nazîre yazdığı şairlerden yola çıkarsak İzzet Efendi'nin kimlerden etkilendiği hakkında az çok fikir sahibi olabiliriz.

İzzet Efendi'nin Dîvânı'nda gazeline nazîre yazdığı şairlerin başında Bosnalı Alaaddin Sabit (?- 1712) gelmektedir. Sabit, Nabi'nin büyük bir üstad olarak hemen tek başına Türk şiirine hâkim olduğu bir devrede yetişmiş, onun kadar olmasa bile devrinin mühim bir siması olarak temayüz etmiş kudretli bir şairdir.¹⁹ İzzet Efendi Sabit Efendi'nin bir gazeline tahmis yazmıştır. Bilindiği gibi tahmis ve tesdis gibi eklemeli şiirler de şairler arasındaki etkileşimin en somut delili olan nazım şekillerinden olup nazîre benzeri şiirler arasında değerlendirilmektedir (Köksal, 2006:54).

¹⁹ Türk Dili ve Edebiyatı Ans., Dergah Yay. C.7, s.387

Sabit:

Eşkim şaḥīfe-i ruḥ-ı cānāna düşmesün

Ḥūn-ı şehīd-i muşḥaf-ı ° Oşmāna düşmesün

Ağyār seng-i ṭa° n ataraḫ ardına düşer

Bir ° aşıkıñ hemān gözi *ḥūn-āba* düşmesün

Kāfir seniñde ḫur° a-i fāl-ı muḥabbetiñ

Bir tāli° i siyāh müselmāna düşmesün

Dām-ı belā-yı hicre düşürdüñ fütādeñi

Düşmenlerim seniñ gibi fettāna düşmesün

İḳlīm-i ḥüsn-i yārde dil bir ğarībdır

Ṣābit fütāde ḫāh-ı zenaḥdāna düşmesün

(Karacan, 1991: 484-485)

İzzet:

° İzzet ki ° āzim-i ser-i kūy-ı ḫabībdır

Lağzīde-pāy-ı va° de-i ° aşık-ḫirībdır

Bī-hūde gerd-i semt-i firāz ü nişībdır

İḳlīm-i ḥüsn-i yārde dil bir ğarībdır

Şābit fütāde çāh-ı zenaḥdāna düşmesün

(Thm.1/5)

Yenişehirli İzzet Efendi'nin gazeline nazîre yazdığı şairlerin arasında Nedim'de (1681-1730) vardır. Bir İstanbul şairi olan Nedîm'in şiirlerindeki anlam zenginliği, söyleyiş rahatlığı, yani bütünüyle ahenk, kasidelerinin teşbib, nesib ve tegazzülleriyle, gazel ve şarkılarında yoğun bir şekilde bir aradadır.²⁰ Bu özellikleriyle Yenişehirli İzzet Efendi'yi etkilemiş olan Nedîm'in bir gazeline İzzet Efendi tahmis yapmıştır:

Nedîm:

Mest-i nāzım kim büyüt-di böyle bî-pervā seni

Kim yetiřdirdi bu gūne servden bālā seni

Būydan hoş rengden pākīzedir nāzik teniñ

Beslenmiş koyunda gūyā kim gül-i ra^c nā seni

Güllü dībā giydiñ ammā korçarım āzār ider

Nāzenīnim sāye-i ḥār-ı gül-i dībā seni

Bir eliñde gül bir elde cām geldiñ sāḳiyā

Kağısın alsam güli yāḥūd ki cāmı yā seni

²⁰ Türk Dili ve Edebiyatı Ans., Dergah Yay. c. 7, s.3

Şandım olmuş ceste bir fevvâreden âb-ı hayât

Böyle gösterdi baña ol kıdd-i müstesnâ seni

Şâf iken âyîne-i endâmdan sînem dirîğ

Almadım bir kerecik âğuşa ser-tâ-pâ seni

Ben didikçe böyle kim kıldı Nedîmi nâ-tüvân

Gösterür engüşt ile meclisdeki mînâ seni

(Gölpınarlı, 2015: 335-336)

İzzet:

° İzzetâyı böyle bî-tâkât kılan ey bî-emân

Yok mecâl inkâra sensin hep bilür halk-ı cihân

Sen ne çend itseñ dahı kendiñ hicâbından nihân

Ben didikçe böyle kim kıldı Nedîmi nâ-tüvân

Gösterür engüşt ile meclisdeki mînâ seni

(Thm.2/6)

İzzet Efendi'nin şiirlerinde etkisini gördüğümüz bir diğer şair ise Nedîm-i Kadîm'dir (ö.1670).

Nedîm-i Kadîm:

Neden âzürde olduñ nâzenînim bî-sebeb bilmem

Beni öldürmege lâyıķ mı tâ böyle ğazab bilmem

Baňa zehr-i sitemdir Һasretiňde bāde-i   iřret

Ben ol mestem ki sensiz neşve-i cām-ı Һarab bilmem

Göñül pür-ıztırāb-ı ğayret āmmā mest-i nāzımla

Bu demde cām-ı řahbā ğibi kimdir leb-be-leb bilmem

Benim ol nev-müselmān-ı maҺabbet zülf-i kāfir-kīř

Esīr itmek beni sūnnet midir ya müsteҺab bilmem

Siyeh mest-i cūnūn-ı   ıřķ olan rüsvā Nedīmem ben

Eger küstāҺ isem ma  z r Һut resm-i edeb bilmem

(Horata, 1987: 142)

İzzet:

Olup dāl fes efendim bezmde   işret iderken sen

Başumdan   aklımlı aldı ol siyeh kāk l beyāz gerden

Miřāli-i   İzzet-i řeydā sezādır eylesem řīven

Siyeh mest-i cūnūn-ı   ařķ olan rüsvā Nedīmem ben

Eger küstāҺ isem ma  z r Һut resm-i edeb bilmem

(Thm.4/5)

Akovalızade Hâtem Ahmet Efendi de Yenişehirli İzzet Efendi'nin şiirlerine nazire yazdığı bir diğer şairdir. İzzet Efendi Türkçe, Arapça, Farsça şiir söylemeye muktedir olan²¹ Hâtem'in "aluruz" redifli gazeline nazire yazmıştır:

Hâtem:

Gehî neticesi hayrın günâh olur Hâtem

Bu müdde° âyî ğasîl ile âbdan aluruz

İzzet:

° Aceb mi nazımda engüşt-nümâ iseñ ° İzzet

Füyûzî Hâtem-i ° âlî-cenâbdan aluruz

(G.54/7)

Tuhfe-i Nâilî'de Sarı Râmiz olarak geçen, Karaferyeli, müderris Seyyid Râmiz Efendi (ö. 1176/1759)'nin "söylerim sana" redifli bir şiirine İzzet Efendi nazire yazmıştır.

Râmiz:

Bağ zülf-i yâre müşk-i Hoten söylerim saña

Bağ-ı hüsnde tâze suhân söylerim saña

(Tuman, 2001: 332)

İzzet:

° Uşşâk-ı zâr için ki ° aded söylerim saña

Üç beş dimem hezâr ile şad söylerim saña

²¹ Türk Dili ve Edebiyatı Ans. C.4, s.154

(G.2/1)

İzzet Efendi Râmiz Efendi'nin ismini yine bir şiirinde zikreder:

Râmiz:

Düşüp *Râmiz Efendi* eşerine semt teğazülde

° Abeşdir hâme-i bî-miknetiñ ° İzzet tekâpûsı

(G.155/9)

Yenişehirli İzzet Efendi'nin şiirine nazire olarak yazdığı bir başka şair de Hıfzî'dir(ö.1307/1892). Hıfzî Tevfik Efendi, İdare-i Mahsusa muhasebecisidir. Selanikli İshak Efendi'nin oğludur(Tuman, 2001: 204).

Hıfzî:

Süz-i firâkdan haberiñ yok mıdur seniñ

Oldum helâk hiç kederiñ yok mıdur seniñ

Tâ ki ümmîd-i nîm-i nigâh-ı kerem begim

Ben mübtelâya bir nazîriñ yok mıdur seniñ

İzzet:

Ser-geşteğân bî-haberiñ yok mıdur seniñ

Ey âfitâb zerreleriñ yok mıdur seniñ

(G.79/1)

İzzet Efendi, Hıfzî'nin tesbit edemediğimiz “olmasun” redifli bir başka şiirini de yine tanzir etmiştir:

Hıfzî:

Ḥazret-i Ḥıfzîniñ ° İzzet nazm-ı sihr-âşârını

Vādî-i tanzîre düşdük kudret olsun olmasun

(G.125/5)

İzzet Efendi, Tuhfe-i Nâilî’de ismine rastladığımız bir başka şair olan Şumnulu Ordu Kâtibi Yusuf Akif Efendi’nin “gösterür” redifiyle nazîre olarak yazdığı bir şiirine nazire yazmıştır:

Âkif:

Şi° r-i pāk-i şafveti ° Ākif hele tanzîrde

Zümre-i ehl-i suḥan ma° zūr şeklin gösterür

(Tuman, 2001: 626)

İzzet:

Perçeminden her ne dem ol pür-cefâ tel gösterür

° Āşık-ı şeydâya zencîr-i müselsel gösterür

(G.31/1)

İzzet Efendi’nin gazellerinde tanzir ettiği veya adını zikrettiği diğer şairlerin isimleri şöyledir: “Necîb, Mâhir, Hâmî, Sırrî, Hacı Ağa, Nâib Efendi, Lutfî, Râif, Rızâ, Enver, Ākif, Hâmî, Lebîb, Hâmuşî, İzzet Beg, Muhlis Beg, Husrev, Fevzî, Sabrî-i Morevî”

Nazm-ı rengînimi eylerse *Necîb*im tanzîr

Olur ârâyiş-i divân-ı belâgat kat kat

(G.13/7)

Hem-zebân olmak ne mümkün *Mâhir*-i mu° ciz deme

Ola ° İzzet-i kuşûrum meyl-i tanzîrimdedir

(G.37/7)

Naẓm-ı cenāb-ı *Hāmī*-i sāmī mekānetin
Tanẓīri vüs[°] -i miknete [°] İzzet şığışmıyor

(G.42/7)

[°] İzzetā peyrevī-i *Sırrī*-i şīrīn güftār
Tūṭī-i ṭab[°] -ı şeker ḥāyīñ içün nā-maḳdūr

(G.50/5)

Hācī Ağa Hācī Ağa sen sebebsin sen sebeb
Biz tūrurken ḥālımızde eylediñ dīvāne baḳ

(G.77/7)

Ḳorḳarım *Nā'ib Efendi* gibi gūş itmez yār
Ne ḳadar eylese de [°] İzzet-i nā-ḳār ḳasem

(G.109/5)

Cenāb-ı *Luṭfī*-i siḥr-āferīniñ naẓmını tanẓīr
Degil ḥaddiñ o bir mu[°] ciz-edādur çok ḳalansın sen

(G.118/6)

İştihār-ı naẓmıdır [°] İzzet cenāb-ı *Rā'ifī*
Ṭās-ı vārūn-ı sipihri ṭoldıran āvāzedēn

(G.124/7)

[°] İzzetā bilsem ne yüzle [°] arz idersin naẓmıñı
Sen *Rızā*-yı mu[°] ciz-i siḥr-iştihāra rū-be-rū

(G.138/7)

Nazm-ı *Muḥliş Beg* Efendiye idüp pey-revlik

Böyle ebyât-ı beligâne gelür ḥâtırına

Enver ü ° *Âkif* ü *Ḥāmî* vü *Lebîbâ* vār iken

Ḥāmuşî tavr-ı Edîbâ ne gelür ḥâtırına

(G.142/7-8)

Ne ḥaddiñ Ḥazret-i ° *İzzet Bege* peyrevlik ey ° *İzzet*

Anıñ her beyt-i pâk-i nev-edâsı intiḥâb üzre

(G.144/9)

° *İzzet* ğazel mi söylenür eş° ar mı olur

Aşâr-ı ṭab° *Husrev*-i siḥr-âver üstine

(G.147/7)

Söyleden saña bu zengîn ğazel-i ra° nâyı

° *İzzetâ* ḥāme-i *Fevzî*-i süḥan-pîrāmı

(G.157/7)

° Arz ile hemân *Şabrî*-i mu° ciz deme ṭurma

° *İzzet* hevesiñ şi° riñi teşhîre degil mi

(G.158/7)

Çağdaş şairlerin isimlerinin şiire yansıtılması bir gelenektir. Bunu en bariz örneklerini XVIII. yüzyılda Sultan III. Ahmet’in, Osmanzade Tâib’i resmen “re’is-i şâirân” ilan etmesinden sonra Tâib, Sâdi ve Seyyid Vehbî’nin o dönem şairleriyle ilgili yazdıkları şiirlerde görürüz (Sevgi, 2014: 27). Ayrıca Garamî, Bağdatlı Ruhi Dîvan’larında da benzer örneklere rastlanır. İzzet Efendi de bu geleneğe uygun

olarak çağında yaşayan şairleri “Fihrist-i Şâ° irân-ı ° Aşr-ı Hüd” başlıklı kasidesinde manzum şekilde vermiştir. Kasidede geçen bu şairler Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırmaları Merkezi’ndeki Feridun Nafiz Uzluk Arşivi’nde yer alan nüshada üstü çizilerek gösterilmiştir. Sırasıyla “Necîb, Lebîb, Râmiz, Fevzî, Hasan, Şerif Ağa, Hasîb, Nesîb, Kemâl, Lutfî Efendi, Hüsnî, İzzet, Şekîb, Fâik, Hayret ve Mucib” kasidede adı geçen şairlerdir:

Şâ° irlerin ser-âmedi şimdi *Necîb*dir

Fahr-i hüner-verân-ı zamâne *Lebîb*dir

Râmiz rumûz-ı fenn-i belâgatde bî-° adîl

Eş° âr-ı *Fevzî*-i sülhan-ârâ ğarîbdir

Hassân-ı vaqt bâ° iş-i hestî-i kemteri

Ya° nî *Şerîf Ağâ*-yı *Hasîb* ü *Nesîb*dir

Söz yok *Kemal*-i ma° rifet ü irticâline

Lutfî Efendi cümleden a° lâ muşîbdir

Hüsnî-i nükte-perveri mağfûr ide Hüdâ

Yâd itmeli yegâne-i ° ahd-i qarîbdir

Hem-mağlaşımır ° *İzzet*-i âşüfte rûzgâr

Anıñ içün benim gibi bir nâ-*Şekîb*dir

Bu zümreniñ cemî'ine *Fā'ik* şu 'aşrda

Ẓann eylerim ki dāver-i Dārā naşībdir

Bī-sa' y u cehd söyledigi şî' r-i dil-peẓîr

Hayret-fezā-yı nükte-verān-ı edībdir

Şuğl-ı vezāret olmasa mānî' bu ṭab' la

Güftārı fehm olurdu ki maẓmūna zībdir

'İzzet du' ā-yı devletini idelim müdām

Maqbūl ider du' āmızı Mevlā *Mucīb*dir

(K.13)

Yenişehirli İzzet Efendi'nin kendisinden önceki ve çağdaşı şairlerden etkilendiğini görülmektedir. Şairin kendisinden sonraki şairleri etkileyebildiğini söylemek ise şimdilik mümkün değildir.

III. BÖLÜM

1. Nüshaların Tanıtılması

Yaptığımız araştırmalar sonucunda İzzet Efendi'nin Dîvânı'nın dört nüshası tespit edilmiştir. Bu nüshalar şöyledir:

a. Selçuk Üniversitesi Selçuklu Araştırma Merkezi Feridun Nafiz Uzluk Arşivi Nu.: Y50

Bu nüshada Dîvân, 23×5-17×9 ebatında, aharlı nohudî kâğıda talik hatla yazılmıştır. 85 yapraklı 15 satırlıdır. Bu nüsha baş tarafından eksiktir, ciltsiz, sonunda ebru kâğıt vardır. Söz başları kırmızıdır. Sayfa kenarlarında Nâbî'nin Hayriyye'si eksik olarak bulunmaktadır. Nüshada 13 kaside, 1 Farsça olmak üzere 20 tarih, 7 tahmis, 1 terkîb-i bend, 1 tercî-i bend, 4 şarkı, 5'i Farsça 2'si Arapça olmak üzere 164 gazel, 5 kıta, 2 nazım, 7 mesnevi, 6 müfred ve nüshanın sonunda Behcet Efendi tarafından şair hakkında yazılmış bir biyografi bulunmaktadır.

Baş: یوروسون صف عصات اوستنه شمدنصره

ایتمسون اهل غزا شق عصای نصرت

Son: فهم اولنمز فصلی کج نه اجی نه اورتاسی وار

پرچمکله کوکلمک بر قارشق دعواسی وار

b. Milli Kütüphane-Ankara Nu.: 06 Mil Yz To 4

Milli Kütüphane'de yazmalar koleksiyonunda 1777 dvd numarasıyla İzzet Dîvânı adıyla kopyalanmış olan eserin kenarları kırmızı meşin, kapakları yıpranmış ebru kâğıtla kaplı, milkepli mukavva cilt, söz başları ve cetveller kırmızıdır. Nüsha

230×175-170×110 mm. 76 yaprak, 17 satırlıdır. Talik hatla yazılmıştır. Kâğıt suyolu filigranlıdır. Nüshada 13 kaside, 1 Farsça olmak üzere 20 tarih, 7 tahmis, 1 terkîb-i bend, 1 tercî-i bend, 4 şarkı, 5'i Farsça 2'si Arapça olmak üzere 164 gazel, 5 kıta, 2 nazım, 7 mesnevi, 2 müfred bulunmaktadır.

Baş: پر ایدوب سامعه دهری صدای نصرت

چقدی تا کنکره عرشه ندای نصرت

Son: بقدی توفنک و طویه قلمش اوت فالیه ده

تیه دللی علی پتلدی پاسقالیه ده

c. İzmir Milli Kütüphanesi Nu.: 1293

İzzet Ahmed Yenişehirli Dîvânı adıyla İzmir Milli Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Koleksiyonu'nda bulunan bu yazmanın boyutu 230×150mm'dir. Yazma 84 yapraklı, 19 satırlıdır ve yazı türü Talik'tir. Dîvân, yine İzzet mahlaslı başka bir şairin yazmasıyla birlikte bulunmaktadır ve çalışmasını yaptığımız İzzet Efendi'nin Dîvânı 31 ile 84. sayfalarda kayıtlıdır. Bu yazmanın sayfalarında eksiklikler vardır. Bu nüshada başından sonundan eksik olmakla beraber 4 kaside, 1 Farsça 18 tarih, 7 tahmis, 1 terkib-i bend, 1 terci-i bend, 4 şarkı, 5'i Farsça gazel, 2'si Arapça gazel 125 gazel, 4 kıta, 2 nazım, 4 mesnevi, 6 müfred bulunmaktadır.

Baş: سپسده دمکه تباشیر صبحگاه سرور

سپهرین ایتدی سیه کاسه سین لبالب نور

Son: فہم اولنمز فصلی کج نہ اجی نہ اورتاسی وار

d. Süleymaniye Kütüphanesi Nu.: T811/00152

Süleymaniye Kütüphanesi Galata Mevlevihanesi Kataloğu'nda T811/00152 numara ile kayıtlı olan bu nüshadır. Nüshada 13 kaside, 1 Farsça olmak üzere 20 tarih, 7 tahmis, 1 terkîb-i bend, 1 tercî-i bend, 4 şarkı, 5'i Farsça 2'si Arapça olmak üzere 164 gazel, 5 kıta, 2 nazım, 7 mesnevi, 10 müfred bulunmaktadır.

Baş: سپسده دمکه تباشیر صبحگاه سرور

سپهرین ایتدی سیه کاسه سین لبالب نور

Son: همه پیچیده اشکال اولان امر صعبن

فتح ایده حضرت ابواب کشای نصرت

2. Tenkitli Metin Hazırlanırken Takip Edilen Yol

Dîvân'ın metni hazırlanırken 4 nüsha üzerinde çalışılmıştır. Metnin kuruluşunda herhangi bir nüsha esas alınmamış en uygun ifade tercih edilmiş nüshalar arası farklar ise dipnotlarda verilmiştir.

Dîvân nüshalarında farklı yerlerde bulunan kaside, musammat, gazel, kıta, nazım, mesnevi ve müfred gibi nazım şekilleri mürettep bir dîvân tertibine göre olması gereken yerlere alınmıştır.

Metinde geçen Arapça ve Farsça ibareler, mısralar, beyitler, tarih ve gazeller orjinal şekliyle alınmış olup bunların tercümeleri dipnotta verilmiştir.

Metin, Latin harflerine aktarılırken eski Türk edebiyatı sahasında uygulanan Çeviri Yazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler (Ünver, 1993: 51-59) adlı makale dikkate alınmıştır.

Buna göre metin şu şekilde hazırlanmıştır:

1. Arapça, Farsça ön ekler ve edatlar, kendisinden sonra gelen kelimedenden bir kısa çizgiyle ayrılmış, sona gelen ve yapım eki görevindeki ekler ise bitişik yazılmıştır: nâ-çîz, bî-çâre
2. Arapça tamlamalar, “veliyyü'n-ni° am, hayrû'l-beşer” gibi gösterilmiştir.
3. Farsça birleşik kelimelerin yazılışında, “güft-gû, târ-mâr, ser-â-ser, ser-tâ-be-pâ” şeklindeki yazılışları tercih edilmiştir.
4. Farsçadaki vâv-ı ma° düleler “h°âh” örneğindeki şekliyle gösterilmiştir.
5. Elif-i maksûreler, uzun okunduğu yerlerde “İsâ, Leylâ, ma° nâ”; kısa okunduğu yerlerde “İsi, Leyli, ma° ni” şeklinde yazılmıştır.
6. Hece düşmeli ulamalar, “n'ola, k'ola, n'eyleyim, n'oldı” şeklinde yazılmıştır.
7. XVIII. asrın sonuna doğru metinlerindeki eklerde genel itibariyle düzlük-yuvarlaklık uyumuna uyulduğu görülmektedir (Kartallıoğlu 2011). Bu düşünceden hareketle biz de tenkitli metni hazırlarken İzzet Efendi'nin Dîvânı'ndaki eklerde ünlüleri normalleştirme yoluna gittik. Ancak (کلور, ایدر) gibi sesleri gösterilen kelimelerde, kelimenin aslına uymayı tercih ettik.

3. Çeviri Yazı İşaretleri

Metni Latin harflerine aktarırken kullandığımız transkripsiyon harfleri aşağıdaki tabloda gösterilmiştir:

ء	و	ش	ş
ا	a/ā/e	ص	ş
ب	b	ض	ḍ/ẓ
پ	p	ط	ṭ
ت	t	ظ	ẓ
ث	s	ع	ʿ
ج	c	غ	ġ
چ	ç	ف	f
ح	ḥ	ق	q
خ	ḫ	ک/گ	g/k/ñ
د	d	ل	l
ذ	ẓ	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	v/o/ō/ö/u/ū/ü
ژ	j	ه	h
س	s	ی	y/i/ī

SONUÇ

Tarihi kaynaklardan ve Dîvân'ından tespit edebildiğimiz bilgilere göre Yenişehir'de (Yenişehir-i Fener) yaşayan ve ilim tahsil ettikten sonra şehrin müftüsü olan İzzet Efendi, yaşı henüz kırkı bulmadan 1821/1822 yılında vefat etmiştir.

Kaynaklarda İzzet Efendi'nin üç yönü ön plana çıkmaktadır. Bunlardan ilki onun ilmî kişiliğidir. İzzet Efendi şehrin müftüsü olduktan sonra bu çevrede vaaz ve nasihatlerde bulunmuştur. O, çevresinde fesahat ve belagattaki ileri mevki dolayısıyla “Sahban” olarak anılmaktadır. İkinci olarak onun şairliği üzerinde durulmaktadır. Onun için iltifata mazhar bir şair olup övgüye layıktır denilmektedir. İzzet Efendi'nin üçüncü yönü ise Mevlevilik tarikatına mensup olmasıdır. O, Mevlana hazretlerinin izinden gittiği gibi bazı seçkin öğrencilere Mesnevi de okutmuştur.

Tenkitli metnini hazırladığımız bu çalışmada İzzet Efendi'nin tek eseri olan Dîvân'da 13 kaside, biri Farsça 21 tarih, 7 tahmis, 1 terkîb-bend, 1 tercî-bend, 4 şarkı, 5'i Farsça 2'si Arapça 168 gazel, 5 kıta, 2 nazım, 7 mesnevi ve 10 müfred bulunmaktadır. Yaklaşık 2300 beyitlik Dîvân'da 11 farklı nazım şekline örnek verilmiştir.

Şiirlerinde, Türkçe şiirlerde fazlaca kullanılan vezinler başta olmak üzere 20 farklı aruz kalıbı kullanılmıştır. Vezin, imale ve zihafklar dışında başarılı bir şekilde kullanılmış, bazı mısralarda vezin tutturulamamıştır.

İzzet Efendi'nin Dîvânı'na genel olarak baktığımızda şairin dilinin son derece sade olduğunu görürüz. O, şiirlerinde mahallî unsurlarla atasözü ve deyimlere yer vererek halk söyleyişlerini ustalıkla şiirlerine taşımıştır. Yenişehirli İzzet Efendi yazdığı şiirleriyle zamanının söyleyiş tarzını yakalayabilmiş ve her dîvân şairi gibi kendisini devrinde yaşamış şairler ve hatta önceki devirlerde yaşamış şairlerle kıyaslamış ve şiir söylemedeki ustalığını-şairliğini onlardan üstün görmekten çekinmemiştir.

Kafiye olarak çoğunlukla zengin kafiyeşi şiirlerinde tercih etmiştir. Bunun dışında tam kafiye ve cinaslı kafiyeşi şiirlerinde kullanmıştır. Yenişehirli İzzet

Efendi'nin şiirleri redif yönünden de oldukça zengindir. Neredeyse bütün şiirlerinde kafiye ve redif yan yana kullanılmıştır.

XIX. yüzyıl, Osmanlının güç kaybettiği bir dönem olmasına rağmen kültür ve sanat alanında bu yüzyılda da eserler verilmiştir. İstanbul'dan uzak bir yerde yaşayan şair, Yenişehir'in yetiştirdiği dîvân şairlerinden biri olmuştur.



KAYNAKLAR

- Akbayar, Nuri (2001). *Osmanlı Yer Adları Sözlüğü*. İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yayınları.
- Acaroğlu, M. Türker (1988). *Bulgaristan'da Türkçe Yer Adları Kılavuzu*. Ankara: Sevinç Matbaası.
- Akün, Ömer Faruk (1994). Divan Edebiyatı. *Türk Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, 9, 389-427. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları.
- Aksoy, Ömer Asım (1984). *Atasözleri ve Deyimleri Sözlüğü*. Ankara: TDK Yayınları.
- Aydemir, Yaşar (2000). *Behiştî Dîvânı*. Ankara: Milli Eğitim Basımevi.
- Başpınar, Fatih (2013). *Garâmî Dîvânı*. İstanbul: Yedirenk Kitapları.
- Bilkan, Ali Fuat (1997). *Nâbî Divanı*. İstanbul: MEB Yayınları.
- Cebecioğlu, Ethem (1997). *Tasavvuf Terimleri ve Deyimleri Sözlüğü*. Ankara: Rehber Yayınları.
- Çeltik, Halil (2008). *Divan Sahibi Rumeli Şairlerinin Şiir Dünyası*. Ankara: MEB Yayınları.
- Devellioğlu, Ferit (2010). *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*. Ankara: Aydın Kitabevi.
- Dilçin, Cem (2004). *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi*. Ankara: TDK Yayınları.
- Durmuş, İsmail (2006). Nazîre. *Türk Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, 32, 456. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları.
- Eraslan, Kemal (1993). *Mîzânü'l-Evzân (Vezinlerin Terazisi)*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Erdoğan, Mehtap (2009). *Osmanlı Türkçesinde Benzer Yazılışlı Kelimeler Sözlüğü*. Ankara: Grafiker Yayınları.

- Gökaçtı, Mehmet Ali (2001). *Geographika Yeniden Keşfedilen Yunanistan*. İstanbul: İletişim Yayıncılık.
- Gökalp, Haluk. (2009). *Divan Şiirinde Hasb-ı Hâller ve Mûyî'nin Nâlân u Handân'ı*. Adana: Karahan Yayınları.
- Gölpınarlı, Abdülbaki (2015). *Nedîm Divanı*. İstanbul: İnkılap Yayınları.
- Güzel, Abdurrahman (2006). *Dinî-Tasavvufî Türk Edebiyatı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Horata, Osman (1987). *Nedîm-i Kadîm Divançesi*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- İpekten, Haluk (1986) *Nailî*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- İpekten, Haluk (1988). *Tezkirelere Göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü*. Anlara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.
- İpekten, Haluk (1994). *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*. İstanbul: Dergâh Yayınları.
- İsen, Mustafa (1990). *Usûlî Dîvânı*, Ankara: Akçağ Yayınları.
- Karabey, Turgut (2011). Tarih Düşürme. *Türk Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, 40, 80-82. İstanbul: Türk Diyanet Vakfı Yayınları.
- Karacan, Turgut (1991). *Bosnalı Alaeddin Sabit Divanı*. Sivas: Cumhuriyet Üniversitesi Yayınları.
- Kartallıoğlu, Yavuz (2011). *Klasik Osmanlı Türkçesinde Eklerin Ses Düzeni (16,17 ve 18. yüzyıllar)*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Kiel, Machiel (2013). Yenişehir. *Türk Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, 43, 473-476. İstanbul: Türk Diyanet Vakfı Yayınları.
- Kortantamer, Tunca (1993). *Eski Türk Edebiyatı Makaleler*. Ankara: Akçağ Yayınları.

- Kurtoğlu, Orhan (2012). *Bosnalı Âsım Dîvânı*. Ankara: Bizim Büro Yayınları.
- Kurnaz, Cemal ve Çeltik Halil (2013). *Divan Şiiri Şekil Bilgisi*. Ankara: Berikan Yayınları.
- Köksal, M. Fatih (2003). Nazire Kavramı ve Klâsik Türk Şiirinde Nazire Yazıcılığı. *Diriözler Armağanı-Prof. Dr. Meserret Diriöz ve Haydar Ali Diriöz Hatıra Kitabı*. Ankara: Bizim Büro Yayınları, 215-290.
- Köksal, M. Fatih (2006). *Sana Benzer Güzel Olmaz Türk Edebiyatında Nazîre*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Köksal, M. Fatih (2009). Metin Neşrinde Vezinle İlgili Problemler. *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, 3, 63-86.
- Kurnaz, Cemal (1997). *Divan Edebiyatı Yazıları*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Levend, Agah Sırrı (1984). *Divan Edebiyatı*. İstanbul: Enderun Kitabevi.
- Levend, Agah Sırrı (1984). *Divan Edebiyatı Kelimeler ve Remizler Mazmunlar ve Mefhumlar*. İstanbul: Enderun Kitabevi.
- Macit, Muhsin (1996). *Divan Şiirinde Âhenk Unsurları*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Mengi, Mine (2000). *Divan Şiiri Yazıları*. Ankar: Akçağ Yayınları.
- Mengi, Mine (2003). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Muallim Naci (2006). *Lûgat-ı Naci*. İstanbul: Çağrı Yayınları.
- Onay, Ahmet Talat (2000). *Eski Türk Edebiyatında Mazmunlar ve İzahı*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Özerol, Nazmi (2013). *Yenişehirli İzzet Divanı*. Malatya: Serhat Yayınları.
- Öztoprak, Nihat (2006). Bursalı Feyzî Efendi'nin Elifnameleri. *İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, XXXV, 135
- Pala, İskender (1989). *Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü*. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları.

- Pala, İskender (2005). *İki Dirhem Bir Çekirdek*. İstanbul: Kapı Yayınları.
- Şafak, Yakup (Aralık 2012). Yenişehirli İzzet Efendi ve Divanı. *7 İklim Dergisi*, 25, 56-58.
- Saru, Mevlüt (1980). *Arapça-Türkçe Lûgat*. İstanbul: Bahar Yayınları.
- Şemseddin Sâmî (2001). *Kâmus-ı Türkî*. İstanbul: Çağrı Yayınları.
- Şentürk, Ahmet Atilla (1999). *Osmanlı Şiiri Antolojisi*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları.
- Şentürk, Ahmet Atilla ve Kartal Ahmet (2004). *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: Dergâh Yayınları.
- Sevgi, Ahmet (2014). Klasik Türk Şiirinde Reîs-i Şâirânlık ve Vekâletnâmeler. *Edebiyat Fakültesi Dergisi*, 32, 27.
- Süreyya, Mehmed (1996). *Sicill-i Osmani (Haz. Nuri Akbayır)*. İstanbul: Tarih Vakfı Yayınları.
- Tanpınar, A. Hamdi (1997). *19 uncu Asır Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: Çağlayan Yayınları.
- Tanyeri, M. Ali (1999). *Örnekleriyle Divan Şiirinde Deyimler*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Topaloğlu, Bekir ve Karaman Hayreddin (2005). *Arapça-Türkçe Yeni Kâmus*. İstanbul: Ensar Yayınları.
- Tökel, Dursun Ali (2000). *Divan Şiirinde Mitolojik Unsurlar*. Ankara: Akçağ Yayınları.
- Tulum, Muhammet Emir (2014). *Yenişehir-i Fener Müftüsü İzzet Divanı*, Yüksek Lisans Tezi, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sakarya.
- Tuman, Mehmet Nail (2001). *Tuhfe-i Nâilî*. Bizim Büro Yayınları.
- Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi. İstanbul: Dergah Yayınları.

- Ünver, İsmail (1993). Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler. *AÜDTCF Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Dergisi*, XI, 52-89.
- Yakıt, İsmail (1992). *Türk İslam Kültüründe Ebced Hesabı ve Tarih Düşürme*. İstanbul: Ötüken Neşriyat.
- Yeniterzi, Emine (2010). Klasik Türk Şiirinde Ülke ve Şehirlerin Meşhur Özellikleri, *Uluslararası Sosyal Araştırmaları Dergisi-Klasik Türk Edebiyatının Kaynakları Özel Sayısı-Prof. Dr. Turgut Karabey Armağanı*, Volume 3, Issue 15, 301-334.
- Yılmaz, Mehmet (1992). *Edebiyatımızda İslamî Kaynaklı Sözler*. İstanbul: Enderun Kitabevi.
- Zillioğlu, Mehmed (1985). *Evliya Çelebi Seyahatnamesi*. İstanbul: Üçdal Neşriyat, İkra Yayınları.

IV. BÖLÜM

TENKİTLİ METİN



KASİDELER



Devletlü Veliyyü'n-ni[°] am Celāl Paşa Efendimiz Hâzretlerine takdīm
olunan kudūmiyyedir *

Fe[°] ilātün/Fe[°] ilātün/Fe[°] ilātün/Fe[°] ilün

- 1 Pür idüp sāmī[°] a-i dehri şadā-yı nuşret
Çıkdı tā küngüre-i [°] arşa nidā-yı nuşret
- 2 Maḳdem-i kāfile-i şevḳ-i peyāmiyle yine
Geliyor gūş-ı dile bāng-ı derāy-ı nuşret
- 3 Sünnet-i ḥayr-ı beşerdir çü tefe[°] ül bi'l-ḥayr
Bülbülāsā olalım nağme-serāy-ı nuşret
- 4 Ḥabbezā devlet [°] uẓemā ki sipihrin oldı
Farḳına sāye-figen bāl-ı hümā-yı nuşret
- 5 Yazdı tuğrāsını Bercīs-i berāt-ı fethin
Çekdi şemşīrini Mirrīḥ-i berāy-ı nuşret
- 6 Maḥv olup hep eser-i zulmet-i deycūr-ı fiten
[°] Ālemi kapladı envār-ı zekā-yı nuşret

1 S'de ilk 13 beyit eksik, A 1b, Sü 84b, İ -

* Dīvān-ı Mevlānā [°] İzzet vaḳf olunmuşdur A

- 7 Gül gibi nev-be-nev itmekde güşāyiş ĩrās
Gonçe-i hātıra te° şĩr-i hevā-yı nuşret
- 8 Āşinā-rūlīga meyl itdi bu eşnālarda
Büt-i nāzişger-i bĩ-gāne-edā-yı nuşret
- 9 Nağme-i sāz-ı zafer perde-bĩrūn oldu bu dem
Ney-i kılķ eylesūn āheng-i nidā-yı nuşret
- 10 Açılur gonçeleri şāh-ı ũmmĩdiñ şimdi
Bāğ-ı āmāle vezān oldu şabā-yı nuşret
- 11 Gül-i şad-berg fütūhātla gülzār-ı cihān
Oldı bir ravza-i ũşkūfe-nümā-yı nuşret
- 12 Bezm-i peygārda şahbā yirine hūn-ı ° adū
Dem-be-dem olmadadır neş° e-fezā-yı nuşret
- 13 Cām-ı ° aczin der-i hūm-hūāne-i ° avn-i Hāķda
Keşķũl itsūn yine her bāde-gedā-yı nuşret

14 Yürüsün şaff-ı ° uşât üstine şimden şoñra
İtmesün ehl-i ğazā şakķ-ı ° aşā-yı nuşret

15 Geldi zīrā o cihānbān-ı muzaffer ki anıñ
Çekilür pīş-i rikābında livā-yı nuşret

16 Neyyir-i burc-ı hüner dādger-i sa° d aķter
Ufuķ-efrüz-ı zafer mihr-i semā-yı nuşret

17 Ya° nī destūr-ı ğazā-pīşe Celālī Paşa
Ki süm-i eşhebi gül-naķş-ı fezā-yı nuşret

18 Odur ol ma° reke-perdāz-ı maġāzī ki hemān
Tīġıdır vāsītatü'l-° ıķd-ı beķā-yı nuşret

19 Odur ol şāķib-i çevġān-ı şecā° at ki her ān
Şaķn-ı heycāda olur ġüy-rübā-yı nuşret

20 Öyle bir āşaf-ı zī-şān ki ezelden olmış
Kāmet-i kadrine çeşpīde ķabā-yı nuşret

21 Öyle bir dāver-i devrān ki olur hemvāre

Ziver-i dūş-ı şeref-pūşı ridā-yı nuşret

22 Kālemi vesme-keş-i ebrū-yı hūbān-ı kemāl

Raḡamı zīb-dih-i hūsn ü bahā-yı nuşret

23 Re' y-i rūşenteri fer-baḡş-ı çerāğ-ı meh-tāb

Āfitāb-ı dili mişkāt-ı ziyā-yı nuşret

24 Zihn-i şafvet-eşeri cilvegeh-i sırr-ı nihān

Ṭāb° -ı pākīzesi mir° āt-i şafā-yı nuşret

25 Şebstānında gelür hıdmete pervānelenür

Şāhid-i şem° -i ruḡ-ı mählikā-yı nuşret

26 Mübtelā-yı marāz-ı mihnet-i fakra dā° im

Zehebü'r-r° ad-ı ° ināyātı devā-yı nuşret

27 Meded-i luṭfi ile taḡviye-fermādır hep

Żu° afādan ne ḡadar varsa sezā-yı nuşret

28 Dāver-i Cem-ḡademā āşaf-ı ° ālī-himemā

Ey der-i bārgēh-i devleti cāy-ı nuşret

- 29 Nāfe-i hulkunuñ evşāfı yazıldıķça olur
Zülf-i müşgīn sühan-ı ğāliye-sāy-ı nuşret
- 30 Degme bir şā^c ire maķdūr degildir medħiñ
İdemez vaşfiñ her nāṭıķa-zā-yı nuşret
- 31 Medħ-i zātında gürūh-ı şu^c arā^c āciz olup
Birbirinden hep ider şimdi ricā-yı nuşret
- 32 Ben daħı tīg-ı zebānımdan idüp istimdād
Eyledim cevherimi jeng-zidā-yı nuşret
- 33 Benim ol şā^c ir-i i^c cāz-eşer-i siħr-i beyān
Her sözüm nādire-gūyāna şalā-yı nuşret
- 34 Şübhesiz māşıṭa-i fikret-i rengīnimdir
Bikr-i mażmūna viren zīb-i ḥınā-yı nuşret
- 35 ^c İzzetā lāfı koyup ğayrı efendiñçün kıl
Kulluğūñ ^c arz iderek cerr-i velā-yı nuşret

36 Ref^c idüp destîni sen bāreh-i Mevlāya

İdegör şıdk-ı ʔaviyyetle du^c ā-yı nuşret

37 Hāk Te^c ālā kıla ol āşaf-ı şāhib seyfi

Dā^ʔ imā gālib-i meydān-ı veġā-yı nuşret

38 Heme pīçide-i eşkāl olan emr-i sa^c bın

Feth ide hāzret-i ebvāb-güşā-yı nuşret

2

Kaşide der medh-i Selīm Paşa *

Mefā^c ilün/Fe^c ilātün/Mefā^c ilün/Fe^c ilün

1 Sepide-dem ki tebāşir-i şubhgāh-ı sürür

Sipihrin itdi siyeh kāsesin leb-ā-leb nūr

2 Beyāza çıkdı şebin nüsha-i müsevvedesi

Yazıldı hall ile ābādī-i nehāra sūtūr

2 S 2b, A 2b, Sü 1b, İ 31b (İlk 13 beyit)

* S قصیده در ح سلیم پاشا اورتوس یکران

- 3 Fűrüg-ı mihr-i meserretle ıoldı çār-cihet
Güm oldu ğam gibi āşār-ı zulmet-i deycūr
- 4 O rütbe nağme-i şādī pūr itdi āfākı
Ki oldu ğünbed-i gerdün çü kāse-i ıanbūr
- 5 Tavaıttun itmiş iken ğār-ı dilde rübeh-i ğam
Kılındı ıanıana-i ıabl u kerrenāy ile dūr
- 6 O ğüne vardı metānet hişār-ı ye⁹ sde kim
Degildi hedmine hıç kār-ger ānıñ zer ü zūr
- 7 Ne telı itmiş idi kāmı zehr-i nā-kāmı
Şükūr ki oldu şeker-rız luıf-i Rabb-ı Şekūr
- 8 Düçār-ı derd-i ser olmış zükām-ı ıasretle
Yatırdı pister-i miınetde ^c āşıı-ı rencūr
- 9 Hezār za^c f ile pūr-pıç u tāb iken nā-ġāh
ıabīb-i cān gibi bir müjde-baıış virdi ıuzūr

- 10 Didi zamānı mı bu ızırāb-ı cāngāhın
Nedir bu mertebe āh u enīn-i nā-maḥşūr
- 11 Bu vakt o vakt-i ferāḥdır ki cümle ğam-zedegān
Kemāl-i şevḳ ü neşāt ile şād olup ide sūr
- 12 Temām devr-i sipihr-i berīn be-vefḳ-i merām
Daḥı nedir bilemem maḳşad-ı dil-i meksūr
- 13 Mişāl-i mihr-i münīr ° āleme ziyā şalarak
Bulurđı ḥazret-i destūr-ı ma° delet meftūr
- 14 Şu° ā° -ı mehçe-i rāyātı reşk-i ḥūr olarak
O bedr-i burc-ı vezāret şerefle itdi zuhūr
- 15 Cenāb-ı dāver-i Dārā-ḥadem Selīm Paşa
Ki bes aşāletin īmāya cebhesindeki nūr
- 16 Velī ni° meti midir Rūm ili memālikiniñ
Ta° ayyüş itmededir sāyesinde mār ile mūr

- 17 Degil mi cedd-i zafer-perveri بنصر الله
Alan bu yerleri düşmenleri iden maḫhūr
- 18 Gelüp hezār hezārān hizebr-i şavlet ile
Şalup şufûf-ı e° âdīye oldılar manşūr
- 19 Var añla mertebesin ol sülâleden geleniñ
O aşl-ı pāke olan müntesib ne gevher olur
- 20 Ne mümkün eylemek evşāfını anıñ ta° dād
Meger ki ° acz ile bir nebze idelim meştūr
- 21 Odur o āşaf-ı ° âdil ki āb-ı tīgı ile
Söner tekevvün iden her şerāre-i şer ü şūr
- 22 Nigāhbān olur aḡnāma gürg derinde
Ḥimāyet-i zu° afāya iderse emri şudūr
- 23 Nesīm-i sünbül-i ḥulkı geçeydi gülzāra
Olurdı her varaḫı hem-şiyem-i kākül-i ḥūr

17a bi-nasri' llāh: “Allah’ın yardımı ile” anlamında, Rūm suresi 5. ayetten iktibas edilmiştir.

- 24 Olinca kuvvet-i bāzū-yı satveti der-kār
Ne kâbil olmaya ber-kende bîh-i fışk u fücūr
- 25 İder ° ināyet ile ceybini hazīne-i zer
Su° āl eylemeden hātır-ı fakīre huṭūr
- 26 Vireydi kaṭ° -ı zebān-ı dūrūğa hükmi cevāz
Şehādetin şaşırırdı o demde şāhid-i zūr
- 27 İdeydi ülfet-i ecnās için eger fermān
Olurdu mümtezic-i yek-diger vuḥūş u tuyūr
- 28 İder bu vechle evşāf-ı pākine āğāz
Sühānverān-ı cihān nükte-perverān-ı dühūr
- 29 Mu° azzam-ı vūzerā faḥr-i cümle-i küberā
Meded-res-i fuḫarā dāver-i kerem mevfūr
- 30 Müşīr-i şīr-i şecā° at vezīr-i Cem ° azalet
Seḫā vü cūd u ° aṭāda yegāne vü meşhūr
- 31 Sütüde-menḫabetā āşaf-ı melek-şīfatā

Eyā nesā' im-i enfāsı feyz-i nefḥa-i şūr

32 Sen ol aşıl-i siyādet şî' ārsın ki sezā
Vücūd-ı pākiñ ile āferīniş olsa faḥūr

33 Sen ol müdebber-i dāniş nihād-ı 'ālemsin
Ki dest-i re' yīñe vābeste ḥāl ü 'aḳd-ı umūr

34 Nevāzişiñle olur gül gibi güşāyiş-yāb
Ne rütbe teng ise çün gönçe ḳalb-i ehl-i şu'ūr

35 Efendim oldu ḳudūm-i meyāmin āsārīñ
Bu 'abd-i kemtere ser-māye baḥş-ı farḫ-ı şabūr

36 Temevvüc itdi yine lücce-i şafā-yı derūn
Yine sevāḥil-i endīşe-perver-i menşūr

37 Şikeste-beste eger bir ḡazalcik 'arz itsem
Ḥuzūr-ı devlete olmaz mı ruḥşat u destūr

38 Nigāhı mest-i mey-i nāz dīdesi maḥmūr

Gelür ne hâlet ile seyr it ol büt-i mağrūr

39 Mişāl-i tūfī şeker-rīz-i güft-gū olıcağ
Dehān-ı hayreti eyler ° aqīdeveş memhūr

40 Raķīb-i dūnı kılup mahrem-i harīm-i vişāl
İder fütāde-i nā-çarı tırd ile mehcūr

41 Fetīl-i ° aşkı meger almış ibtidā şimdi
Yanar tüter dil-i şeydā ne tır bilür ne otur

42 Beyāz şubḥdur ° İzzet ki reng-i şebde hemān³¹
Siyāh zülf arasında o gerden-i kāfūr

43 Ğazel-serālığı terk it biraz da şā° irce
Temeddüh eyle kasīdeñ ola maşūn-ı kuşūr

44 Dehen-güşā-yı tefāḥūr degildir ehl-i kemāl
Velīk de° b-i selef çünki böyledir ma° zūr

38b -A

41a ° aşkı: meger A

42a hemān: nihān Sü

- 45 Ĥudā ° alīm ki ben ĥod-sitālķ itmez idim
 Žarūret eylemeseydi ibāĥe-i maĥzūr
- 46 Benim o šā° ir-i mu° ciz-edā-yı nādire-gū
 Ki siĥr-i ĥüsn-i beyānımla ins ü cān meshūr
- 47 Nikāt-ı fīkr-i daķīķim ĥayāl içinde ĥayāl
 Edā-yı ši° r-i laťfīm dile fezā-yı şu° ūr
- 48 Yeter yeter bu ķadar faĥr-i nā-be-cā ° İzzet
 Du° āya eyle ser-āġāz ṭab° a geldi fütūr
- 49 ° İmāret-i himem-i dād-güsterān ile tā
 Ĥarābezār-ı cihān ola ser-be-ser ma° mūr
- 50 Füzūnter eyleyüp iķbāl ü ° ömrini Mevlā
 Kıla o āşaf-ı zī-şānı dem-be-dem mesrūr

Kaşıde-i Medhiye-i Berāy-ı Rüşdī Paşa*

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

- 1 Hāme ger olmasa bir tūṭī-i şīrīn minkār
İdemezdi şekeristān-ı sūḥanda reftār
- 2 Hāmedir māşıṭa-perdāz ° arūsān-ı ḥayāl
Hāmedir çehre-güşāyende-i bīkr-i efkār
- 3 Hāme hem-ḥālet-i şu° bān-ı kelīm olmağla
Ṭarz-ı i° cāzına ḥayret-zededir her sehḥār
- 4 Dest-gīr-i şu° arā olmasa her dem ḥāme
Nice olurlar idi şafḥa nigār-ı eş° ār
- 5 Şükr-i iḥsānını ifā idemem ben ḳalemin
Ne ḳadar eyler isem zıkr-i medīḥin tekrār
- 6 Meded-i kilḳ-i sūḥan-güster ile bu nā-çīz
Dem-be-dem olmadadır tāze-zebān-ı āşār

3 S 4b, A 4a, Sü 3a, İ-

* Kaşıde Der-Sitāyiş-i Rüşdī Paşa Sü

4a şu° arā: şī° r A

- 7 Yoḥsa ne ḳudreti var nāṭıḳamın kim olsun
Vaşf-ı düstūr-ı hünerverde mūdīr-i güftār
- 8 Zīver-i şadr-ı ° alā Ḥāzret-i Rüşdī Paşa
Ki naẓīrin göremez dīde-i ʿarḥ-ı devvār
- 9 Dādger dāver-i zī-şān ki fūrūḡ-ı ° adli
Zulmet-ābād-ı eḳālīmi ider pūr-envār
- 10 Lem° a-yāb olsa ḳamer re° y-i münīrinden eger
Minnet-i mihr-i ziyā-güsteri çekmez her bār
- 11 Dest-i luṭfı olıcaḳ şāne-i gīsū-yı kerem
Girih-i tār-ı emel bulsa güşāyiş yeri var
- 12 Sünbül āşüftelenür eyler ise dest-āvīz
Būy-ı aḥlāḳını gülzāra nesīm-i eşḥār
- 13 Ḳalemi āb-dih-i mezra° -ı kām-ı aḥbāb
Ḥırmen-i ° ömr-i ° adūya ḳılıcı şā° iḳa-bār

- 14 Vaşfınıñ biñde birin eyleyemez zīb-i suṭūr
Yazsa erbāb-ı hūner midḥatını leyl ü nehār
- 15 Āṣafā böyle mi āġāz iderim vaşfıña ben
Çarḥ-ı dūn itmese dil-teng-i ġumūm-ı bisyār
- 16 N'eyleyim āh felek düşmen-i dīrīnemdir
Kor mı āsūde ola çākeriñi ol ġaddār
- 17 Tāb-ı teb tāḳatımı kesdi efendim yoḥsa
Zūr-ı endīşemi nazm içre iderdim izhār
- 18 Şöyle tursun o da bir başka büyük māna^c dır
Baña her demde olan nātıka bend-i ġüftār
- 19 Bir büt-i ^c işvegerin fırḳati kār itdi dile
Kıomadı genc-i derūnumda benim şabr u qarār
- 20 Nigeh-i merḥamet itmez o şeh-i taḥt-ı sitem
Ne kadar ḥālını ^c arz eylese bu ^c āşıḳ-ı zār
- 21 Ben ne ḥācet çekeyim ḥālını i^c lāna ta^c ab

Bildirür sūz-ı dilim bu ğazel-i ŝu° le-niŝār

22 Ŝem° -i ruĝsārına pervāne dil oldu dūçār
Çāresi şimdi nedir āteŝ-i ħasretle yanar

23 Kāngı meclisde ° aceb cām-ı mey-i gül-rengi
Nūŝ ider bilsem o ğonçe-dehen-i lāle° izār

24 Biz taĥassür-zede-i mūy-ı miyānız ammā
Her şeb aĝyār-ı denī itmededir zīb-i kenār

25 Şimdiden yād iderek ĥaĥtını āh itmeyelim
Kōnmasun āyīne-i ĥüsn-i dil-ārāya ğubār

26 ° İzzetā nāleñe ğūŝ aŝmayacak ol gül-i nāz
Eyleme bī-hūde bülbul gibi feryād-ı hezār

27 Tırma da° vāt-ı veliyyün'n-ni° ama eyle ŝitāb
Umarız eyleye maĥbül-ı mücīb-i settār

28 Ola tā ĥāme-i müŝĝīn raĥam-ı midĥatla
Ŝafĥalar hem-ŝıfat-ı rūy-ı ĥaĥ-āverde-i yār

29 Zātı gül-pister-i iķbâlde āsūde olup
Devleti gibi ola dīde-i baħtı bīdār

4

Ķaşīde-i Ķudūmiyye Der-Evşāf-ı Maħmūd Paşa-yı Drāmevi*

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

1 Yüz göz açdırmaz iken baħt-ı siyehkāreye ħ°āb
Eyledi luţf-ı Ħudā ĉehresine reşş-i gül-āb

2 Dīde-i devlet-i bīdār gibi buldı fūrūĝ¹⁷
Aħter-i ŧālī° imiz ĳalmıř iken zīr-i seħāb

3 Şükr kim eyledi ° umrāna teveccüh āħir
Mülk-i dil Tırħala sancaĝıveř ol mışdı ħarāb

4 Bu ne in° ām u ° aŧādır bu ne iħsān-ı Ħudā
Bu ne tevŧīķ-i İlāhī bu ne luţf-i Vehhāb

5 Kim ħayāle getürürdi kim umardı böyle

4 S 9b, A 5a, Sü 4a, İ-

* Ķaşīde-i Ķudūmiyye Der-Evşāf-ı Maħmūd Paşa Sü
2a devlet-i: devleti A

Kāmımızca deverān eyleye bu nüh dolāb

6 Qalmamışdı birimizde eſer-i ſevk ü neſāt
Haq bilür kim bizi ye° s itmış idi iſtī° āb

7 °Uhdesinden nice ſimdi gelelim bu keremin
Ŗükre yok kudretimiz hamde liyāqat nā-yāb

8 Eylediñ hep yeñiden keſb-i hayāt-ı tāze
Gül-i pejmürde idik cümlemiz olduq ſād-āb

9 Ber-ṭaraf itdi Hudā aqlem-i halku'llāhı
Qıldı irſāl anıñ yirine bir °ālī-cenāb

10 Ya° nī düſtūr-ı ſeḫā-pīſe vü °adl endīſe
Oldı pertev-fiĝen-i dehr-i miſāl-i meh-tāb

11 °Alem-efrāz-ı veĝā Hażret-i Maḫmūd Paſa
Ki olur dergehine nāſıye-sā heft-qıbāb

12 O cüvān-baḫt-ı felek-pāye ki bindikçe olur
Eſb-i iclāline cirm-i meh-i nev ſīm rikāb

- 13 O keremkār-ı cihān-baḥş ki destinden ider
Dem-i cūdında yem ü ebr-i güherbār-ı hicāb
- 14 Ḥas ü ḥāşāki leṭāfetde döner berg-i güle
Cūy-ı luṭfı ile bir gülşen olursa sīr-āb
- 15 Ḥaşmınıñ kelle-i bī-devleti ğaltīde olur
Olmadan tīĝı daḥı ser-zede-i künc-i kırāb
- 16 Kim imiş Tepedelen gördi Tepedelenli^{16b}
Başına geleceĝi añladı ol ḥāne-ḥarāb
- 17 Şimdi meydāna çıkup ° arz-ı şecā° at itsün
Yohsa iş mi fuḳarāya o ḳadar zūlm ü ° azāb
- 18 Postı ḳurtarmaĝa bir çāre ararmış şimdi
Kendüsin şanur iken kelb gibi şāḥib-i nāb
- 19 Dār-ı dünyāda eger cāy-ı necātı yoĝ ise
Kūşe-i gūra şıĝınmaḳdır aña re° y-i şavāb

16b imiş: imiş yine A

- 20 Āşafā baħr-i kefā gevher-i dürc-i şerefā
Ey ki müstağrağ-ı cūy-ı nî° amı şeyhle şāb
- 21 Vaşfiña böyle mi āgāz iderdim ammā
N'eyleyim kalmadı ben bende-i nā-çīzde tāb
- 22 Ġam u endūh-ı cihān nāṭıķa bend oldı baña
Nār-ı hırmān-ı emāni cigerim itdi kebāb
- 23 Bir taraftan elem-i mātem-i cān-sūz-ı peder
Bir taraftan sitem-i dāyin-i nā-puḥte ḥiṭāb
- 24 Bu perīşānlıķa tāķat mı gelür inşāf it
Niçe nazmım ola revnāk-şiken-i dürr-i hoş-āb
- 25 Līk min-ba° d efendim umarım sāyeñde
Olayım gülşen-i maķşūduma ben de reh-yāb
- 26 ° İzzetā şekveyi ķo eyle du° āya āgāz

20b şāb: şād-āb A
21a böyle mi: - A
22a ġam u: ġam A

Ne revā bā° iş-i taşdı° -i ser olmak ıtnāb

27 Āb-ı şemşîr ile tā kim vüzerā ° âlemden
Olalar def° -i mezālîmle müzîl-i çirk-āb

28 Eyleyüp zātıñı āsîb-i kederden maḥfûz
Ḥaşmıña ğālib ide ḥazret-i Rabbü'l-Erbāb

5

**Kaşîde Berāy-ı Hoş-Âmedî-i İmzâ-Nüvisende-i Fetāvâ-yı Kemāl Der-
Şehr-i Selānik Es-Seyyid ° Abdullāh Efendi Hengām-ı Hükūmeteş Der-
Yeñişehir-i Fenār**

Mef° ülü/ Mefā° ilü/Mefā° ilü/Fe° ülün

1 Neşr olmada enfās-ı Mesîḥā Yeñişehre
Güyā ki nüzül eyledi ° İsā Yeñişehre

2 Zîbende-i āşār-ı füyûzât-ı ezeldir
Reşk itse sezā cennet-i me' vā Yeñişehre

3 Lebrîz-i neşât olmağıla vech-i şebah var
Beñzer dir isem sāğar-ı şahbā Yeñişehre

- 4 Girdi eline ceyş-i sürûrın bu yakında
Gam zann iderim vaż° idemez pâ Yeñişehre
- 5 Bār-āver iken naḥl-i ümmīd anda bu gūne
Nām olsa n’ola bâğ-ı temennā Yeñişehre
- 6 Bir köhne fenār oldıǵı meşhûrdur ancak
Lāzım idi bir şem° -i dil-ārā Yeñişehre
- 7 Bir şem° ki pervānesi ḥūrşīd-i cihān-tāb
Envārı fūrū-tāfte her cā Yeñişehre
- 8 Rūşen kün-i deycūr-ı sitem nūr-ı mücessem
Kim şa° şa° a-pāş ola ser-ā-pā Yeñişehre
- 9 Şad ḥamd ki pertev şalarak° āleme şimdi
Bir mīhr-i münīr oldı ḳadem-sā Yeñişehre
- 10 Revnaḳ-dih-i ser-mesned-i iftā-yı Selānik
Oldı bu sene° adl ile mollā Yeñişehre
- 11 Ol fāzıl-ı deryā dil-i° ādil ki hemīşe

Aḥkāmın ider şu gibi icrā Yeñişehre

12 Ol gevher-i pākīze-ter-i baḥr-i himem kim
Her seng-i düri bir dür-i yektā Yeñişehre

13 Ol zīver-i ser-maḥfil-i şer^c -i nebevī kim
Her bir sözi bir ḥüccet-i mumzā Yeñişehre

14 Teşrīfini gūş eyleyicek tehniyet itdi
Bağdād u Semerkānd u Buḥārā Yeñişehre

15 Hengām-ı kudūmında şimāḥ-ı dile geldi
Her süydan āvāze-i büşrā Yeñişehre

16 Hem tıynet-i ḥūr oldığın ol pāk-nijādın
Envār-ı cebīni ider imā Yeñişehre

17 سمای اصالت بود از ناصیه ظاهر
Maẓmūnı olur şimdi hüveydā Yeñişehre

18 Ger seyyid ü sa^c d olsa resīde bu zamāna

17a Asalet siması altında görülür.

Tilmîzi olurlardı gelüp tâ Yeñişehre

19 Derbânlığını eylese ben hâcibe işbât
Bâb nâ° ibidir şâhid-i da° vâ Yeñişehre

20 Bu resmle mazbûṭ-ı sicillât-ı kaderdir
Maḳşûr degil medḥini tenhâ Yeñişehre

21 Yenbû° -ı ḥikem ḥâkim-i dânişver-i efḥam
Ḥükm itmede çün Ḳâḏî-ı Beyzâ Yeñişehre

22 ° Allâme-i zû-rûtbe felek kevkebe k°oldı
Dest-i keremi râtibe-baḥşâ Yeñişehre

23 Pîrâye-dih-i encümen-i faẓl u ma° ârif
Kilk-i edeb-âmûz mezâyâ Yeñişehre

24 Faḥrû'l-fuẓalâ kâmil-i memdûḥ-ḥıṣâlâ
Ey ma° deleti raḥmet-i Mevlâ Yeñişehre

25 Çokdan raḳam-ı menḳabetiñ naḳş idi dilde

Maḫṣūdum iki vaṣfıñı ılā Yeñişehre

26 Buldum güher-i maṭlabıma dest-res āḫir

Min ba^c d iderim şanıñı inbā Yeñişehre

27 Tebrīk-i ḫudūmuñda bu manzūme-i sādem

Bī-rābıṭadır eylemem ifşā Yeñişehre

28 Bundangirü^c arz idecegim^c ıḳd-ı cevāhir

Ḥayret virecek ser-te-ser ammā Yeñişehre

29 Zīrā benim ol şā^c ir-i bālā-rev-i i^c cāz

Feyz-i nefesim māye-i iḫyā Yeñişehre

30 Ammā ki ḫi-sūd añlamıyor ḫuvvet-i ṭab^c ım

Ta^c rīf idemem kendimi ḫālā Yeñişehre

31 Muḫtāc idi bir nūkte-şinās ehl-i temīze

Ḳadr-i hünerim eylesün inhā Yeñişehre

25b iki: idi Sü

31a idi: -S, A

32 El-minnetü li'llāh ki sen şimdi efendim
İclāl ile olduñ şeref-efzā Yeñişehre

33 Ğayrı bilinür mertebe-i ṭab^c -ı bülendim
Āsārım olur gün gibi peydā Yeñişehre

34 ^c İzzet yeter itnābı ḳo hengām-ı du^c ādır
Taṭvīl-i sūḥan eyleme bī-cā Yeñişehre

35 Tā mu^c taşım-ı şer^c -i ḳavīm ola mevālī
Ḥükkām ola maḥkeme-pīrā Yeñişehre

36 Dā^o im ide Ḥaḳ devletini ^c ömrini efzūn
İşte bu du^c ā cümleden a^c lā Yeñişehre

6

**Ḳaşıde Der-Sitāyiş-i Kān-ı ^c İrfān Luṭfu'llāh Efendi Bā-Evşāf-ı
Veliyyü'd-dīn Paşa**

Fe^c ilātün/Fe^c ilātün/Fe^c ilātün/Fe^c ilün

1 Ey ^c uṭārid-meniş ey nüktever-i tāze-zebān
Ey sevād-ı raḳamı sūde-i müşg-i ^c irfān

- 2 Yed-i beyzā-yı belāğatda Hudā göstermiş
Kilk-i i° cāz-eşeriñ sihr-i fenāna su° bān
- 3 Rāstdır bu sühanım rāst be-ḥaḳḳı Ḥasaneyn
Görse taḥsīn ider ḥüsn-i edāñı Ḥassān
- 4 Saña tā rūz-ı ezel eylemiş i° tā Mevlā
Zūr-ı endīşe ile kuvvet-i ṭab° -ı Saḥbān
- 5 Edhem-i ḥāmeñi mızımār-ı ma° ārifde sürüp
Oḳuduñ yine süvārān-ı kemāle meydān
- 6 Sāḥa-i ma° nīde itdikde tek ü tāze şürü°
Hüner erbābına teng oldı fezā-yı cevelān
- 7 Münderic nazm-ı belīğinde hezārān maẓmūn
Müstetir her bün-i ḥarfīñde niçe sırr-ı nihān
- 8 Siyyemā ṭarḥ-ı kütüp-ḥāne-i zībā resme
Yazdığın nükteli tāriḥ-i belāğat-° unvān

- 9 Düşürüp hayrete yekser bülegā-i ° aşrı
Oldılar gūş idicek cümlesi engüşt-gezān
- 10 Hābbezā şīve-i tārīḡ-i muşanna° ki virür
Satr-ı mevzūnları ḡālet dile çün serv-ḡadān
- 11 Būy-ı sūnbülde idüp aḡz midād-ı müşḡīn
Varaḡ-ı güllere taḡrīr olunursa şāyān
- 12 Elifi serv-i dil-ārā-yı çemenzār-ı kemāl
Bāları baḡş-ı şafā itmede çün bād-ı vezān
- 13 Tāları tāze edā bir büt-i sīmīn-tendir
Sāların her birisi bir veşen-i deyr-i beyān
- 14 Cīmler ḡalkā-i ḡīsū-yı nigār-ı ma° nī
Ḥāları ḡüsn-i nümāyişde mişāl-i ḡūrān
- 15 Ḥāları ḡonçe-i ne°şküfte-i bāḡ-ı ḡūbı
Dāllar dil-ber-i bī-mişl ü ° adīl-i devrān
- 16 Zāllar zirve-i ebrāc-ı hūnerde aḡter

Rāları arḥ-ı ma° ārifde hilāl-i raḥṣān

17 Zāları zīver-i iklīl-i belāḡat ammā

Sīnlerde ser-i ḥussādı keser erre-be-sān

18 Şīnlar şāhid-i Şīrīn-reviş-i şīve-şī° ār

Şadlar şayd-ı dil itmekde mişāl-i ḥūbān

19 Dādlar zav° -ı meşābīḥ-i şebiştān-ı ḥurūf

Gūyiyā ṭāları pervāneveş eyler ṭayerān

20 Zāları zaby-i feyāfī-i kemāl ü ° aynī

Fi'l-meşel ° aynıdır ol zabyın olur ḡamze zamān

21 Ġaynlar ḡāret-i kālā-yı ḥiredde ālāk

Fāsı şūriş-fiḡen-i ḥāṭır olur bir fettān

22 Kāflar kand-şıfat zā° ia-pīrā-yı maḡāl

Kāflar gül-be-şeker lāmı leb-i la° l-i bütān

23 Nūnını eyleseler mimine taḡdīm-i sezā

Ebr ü bālāda olur zīrdedir cāy-ı dehān

- 24 Vāvıdır vāsıta-i vuşlat-ı şūḥ-ı ma^c nī
Hāları hādī-i güm-kerde rehān-ı hicrān
- 25 Şekl-i mıkrāzıdadır lām-elifi cılve-nümā
Yāları ḳadd-i mezāyāya ḳabā-yı ḫesbān
- 26 Her keşīde şanasın ebrū-yı ḡılman-ı ḫayāl
Noḳtalar her birisi merdümek-i ḫūr-ı cinān
- 27 Görse bu kerr ü fer-i Şevket-i şı^c riñ bī-şek
Dirdi Ḥāḳānī budur mülket-i nazma ḫāḳān
- 28 Vaşf-ı pākiñde seniñ böyle iderler āḡāz
Nükte-sencān-ı cihān nādire-gūyān-ı zamān
- 29 Ser-firāz-ı üdebā server-i ḫayl-ı şu^c arā
Fahḫr-i şınf-ı bülleḡā efşah-ı eşḫāb-ı lisān
- 30 Mūcid-i şīve-i nev-muḫterı^c -i tarz-ı cedīd

Reh-i nā-refte-güşā-yı hüner ü nāṭıka-dān

31 Münşī-i mensī-i Veysī-i selāset-pīrā
Kātib-i ḥāzret-i düstūr-ı Sikender ° unvān

32 O vezīr ibn-i vezīr a° nī Velī Paşa kim
Yüz sürer dergeh-i vālāsına çarḥ-ı gerdān

33 Neyyir-i burc-ı vezāret meh-i evc-i ° aẓamet
Mihr-i envār-feşān-ı felek-i rif° at-şān

34 Āstīn-i himemi māye-dih-i ehl-i niyāz
Āsitān-ı keremi melce-i ḥācetmendān

35 Şadme-i kaḥrı ile rūy-ı zemīn zelzelenāk
Hecme-i tīgī ile mecma° -ı a° dā nālān

36 Şāye perverde-i elṭāfı olan sebze-i ter
Tāb-ı ḥūrşīd-i temūzīden olur mı tersān

37 Çemenistāna gūzār itse nesīm-i ḥıfzı

Bir daħı olmaz idi pā-zede-i bād-ı ħazān

38 Ĥātır-ı düşmenine gelse ħayāl-ı tīgı
Seri der-ān ola ġaltīde-i ħāk-ı ħüsrān

39 Bezm-i mīnūveşini itse taşavvur bir kes
Kendini bulur idi ravza-nişīn-i Rıdīvān

40 Feyz-yāb olsa eger yem kef-i dūr-pāşından
Şadef olmazdı niyāz-āver-i ebr-i nīsān

41 ° Ankebūt eyler idi terk-i ta° addī-i zübāb
Kılsa terfīh-i gürūh-ı ħaşerāta fermān

42 Gird-bād-ı ġāzabı eylese bir deşti maţāf
Ĥaşyetinden olur eflākde muġber keyvān

43 ° Adli ger eylese te° līf-i meyān-ı ezdād
Fem-i āhū-peçeye şīr virürdi pistān

44 Şarşamaz peşşe-i nā-çizi hücūm-ı şarşar

42b ħaşyetinden: ħaşyetden S

Olsa ger taḳviye baḥşā-yı za° ifān bir ān

45 Görmedik öyle kerem-pīşe vezīr-i ° adil
Ṭuymadık zātına mānend ü ° adīl ü aḳrān

46 Elde mīzān-ı ḳalem hendese-dānān-ı sūḥan
Ḳaşr-ı evşāfına bu resme ururlar būnyān

47 Şāhib-i tūḡ u ° alem nāzım-ı aḥvāl-i ümem
Āşaf-ı Cem-ḥadem ü dāver-i Dārā derbān

48 Āb-ı rūy-ı vūzerā nuḥbe-i erbāb-ı seḥā
Bāsıṭ-ı dest-i ° aṭā dāḡ-ı dil-i Bermekiyān

49 Şaf-şiken Sām-ı Tehemten ten-i Behrām-efgen
Rüstem-i pūr-dil-i heycā vū hizebr-i şüc° ān

50 Vālid-i mācidine ḥayr-ı ḥalef oldığına
Saña besdir se maḥādīm-i girāmī būrhān

51 Biri devletlü melek-şīme Muḥammed Paşa
O civān-sāl-i felek-mertebe mīr-i mīrān

- 52 Gül-bün-i taze-res-i gülşen-i mecd ü iqbāl
Çemen-i devlet ü iclāle kodı serv-i çemān
- 53 Yeñiden tazeledi kâ° ide-i mekremeti
Mişl-i Hâtem-i Tayy olmuş idi eski yalan
- 54 Biri de Mîr-i Selîmim ki faḥāmetle odur
Dürr-i tâc-ı ° uẓemā ḳurre-i ° ayn-ı a° yān
- 55 Güher-i pāk-i şādef lü° lü° -i ° ummān-ı şeref
Görmedi çeşm-i selef mişlini bî-reyb ü gümān
- 56 Her gören zātını dir الولد سرايبه
Pederi sırrı o devletlide olmuşdur ° ayān
- 57 Biri de kûdek-i nev-sāle o Mîr İsmā° ıl
Mîrler olsun anıñ uğrına yekser ḳurbān
- 58 Sâlde ḥurde ḥiredde yine ammā ki büzürg
Re° y ü tedbîrde pîr ḥüsn ü melāḥatde civān

56a e'l-veledü sırru ebîh: “Çocuk babasının sırrıdır.”

- 59 Raḥş-ı şarşar-revişe gāhice oldukça süvār
Berk-i güldür şanasın dūş-ı şabā üzre hemān
- 60 Eylesün anları āsīb-i ḥaṭardan maḥfūz
Cedd ile vālid-i mācidle Cenāb-ı Mennān
- 61 Cümlesi şadr-ı sa° adetde muḫīm olsunlar
İdelim vaşfların biz de cihāna i° lān
- 62 Ben ne nā-çizim idem anlara şāyeste senā
Yine iderse ider luṭfī-i sencīde beyān
- 63 Gerçi bir şā° ir-i pākīze-edā-yı ° aşram
Şāhid-i ṭāb° ıma erbāb-ı belāḡat ḥayrān
- 64 Naẓm-ı ° İzzet diyerek dest-be-dest ehl-i hüner
Varaḫ-ı şi° rimi meclisde iderler gerdān
- 65 Līk bu şöhretime bā° iş-i küllī bi'llāh
Ḥāzret-i Luṭfī Efendi idigi belli beyān

64a dest-be-dest ehl-i hüner: dest-i hüner ehl-i hüner A

66 Dā° imā şî° rûmi sâbâş ile medh eyleyerek

İderek her ğazel-i pür-ğalelim istihsân

67 Tûṭî-i nâṭıkamı besledi şekerlerle

Eyledi himmet ü luṭfı beni şîrîn-zebân

68 Ben aña ḥâl-i şabâvetden iderdim taḳlîd

O baña olmışdı reh-ber-i semt-i ° irfân

69 Komadı zühd-nümâ ehl-i riyâdan olayım

Şûḥ-meşrebligimi ister idi çün rindân

70 ° Āḳıbet vefk merâmınca ṭabî° atlandım

Bilemez şimdi baña n'eylesün ol nükte-feşân

71 Geh sitâyişler idüp ğâh du° âlar eyler

Şaded-i luṭfdadır iş bu faḳîre her ân

72 İtdiği medhe benim hîç yok istiḥḳākım

Muḳtezâ-yı şiyem-i luṭfidur ammâ iḥsân

69b Şûḥ-meşrebligimi: Şûḥ-meşrebligü A

73 Hāşra dek zātını Allāh mu^c ammer itsün
Eylesün neyl-i me⁹ āribile hemîşe şādān

7

Der-Sitāyişkārī-i Gül-i Güلزār-ı Şabāhat Maḥdūm-ı Pür Melāhat-zāde-i

Veliyyü'd-dīn Paşa Selīm Beg Sellemehu'llāh *

Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilün

1 Olmak ister yine şīrīn sūḥanlarla meger
Tūṭī-i nāṭıka şekker-şiken-i bezm-i hüner

2 Eyliyor āyīne-i ṭab^c dan ^c arz-i dīdār
^c Aks-ı timsāl-i perī-zād maḳāl-i ḥoşter

3 Başladı eylemege gülşen-i fikretde ḥırām
Nükteler sālḥa-i endīşede hep raḳs eyler

4 Şāhid-i ma^c na olup encümen-ārā-yı ḥayāl
Serv-i mevzūn ḳad-i āzāde gibi mışra^c lar

7 S 10b, A 9b, Sü 9b, İ 32b (İlk 34 beyit var.)

* Der-Sitāyişkārī-i Gül-i Güلزār-ı Şabāhat-zāde-i Veliyyü'd-dīn Beg Sellemehu'llāh S, A 3b ile 4b İ'de ve Sü'de yer deḡiştirmiştir.

5 İdeyor bāğce-i ḥüsn-i edādan cereyān
Cūy-ı elfāza olup güng-i qalem rāh-güzer

6 Bıkr iken ma^c ni-i bī-gāne yine bī-pervā
Āşinālıklar idüp lafz anı āğūşa çeker

7 Oldı nāḥun-zede-i tıfl-ı debistān-ı kemāl
Rūy-ı kâğıdda kıyās itme nişān-ı mıştar

8 Maḥfil-i ma^c rifetiñ muṭrib-i ḥoş elḥānı
Eyler āgāze yine bir ğazel-i rengīnter

9 Ḥaṭ gelüp şafḥa-i ruḥsāre-i pāk-i dil-ber
Oldı bir ḥāşiyeli nüṣḥa-i ḥüsn eyle nazār

10 Merdüm-i dīde-i ḥayret-zedemiñ ^c aksi iken
Diyemem ḥāl-i siyāh-ı ruḥına ben ^c anber

11 Bir daḥı gösteremez tığ-ı hilālî yalmān
Çarḥa ebrū-yı dil-āşūbı çekerse ḥançer

- 12 Şubh ider çāk-ı girībān-ı güşād itdikçe
Tügme-i sīne-i şāfın o meh-i sīmīn-ber
- 13 Reh-i pīçīde-i endīşemi gīsūsı tutup
Kalmadı semt-i hayālimde mezāmīne memerr
- 14 Dīde-i hastesidir ° İzzet-i bīmāra t̄abīb
K̄o reg-i nabz-i dile gānzeler ursun neşter
- 15 Belki şıhhat buluruz biz de biraz cānlanuruz
Derd-i hasret niçe bir itsün esīr-i pister
- 16 Hasret-i hāk-i der-i mīr-i felek-eyvānız
Āh o derdin bizi devr itdi sipihr-i ebter
- 17 Ya° nī dergāh-ı Selīm Beg ki edeble her rüz
Āsitānīñ geçemez öpmese mihr-i enver
- 18 İbn-i düstūr Ferīdūn-fer-i Dārā haşmet
Necl-i pāk-i Velī Paşa-yı Sikender çāker
- 19 Zīver-i şadr-ı ° alā zīnet-i bezm-i kübrā

Zübde-i ehl-i seḥā münṣī-i nām-ı Ca° fer

20 Ehl-i dil vākıf-ı remz-i süḥan-ı nükteverān
Şīve-dān-ı reviş-i nādire-sencān-ı eşer

21 Hışk u ter vāye-peẓīr-i keremi olmağla
Ġarḳa-i lücce-i baḥşāyişidir baḥr ile berr

22 Mis-i ḳalbi ider iksīr-i ° ināyeti ile
Hem-° ayār-ı zer-i ibrīz-i müṣa° şa° peyker

23 Nigeh-i luṭfī eger kül-ḫana düşse nā-gāh
Verd-i aḥmer gibi bulurdu ṭarāvet aḥker

24 Naẓar-ı ḫışmına ger mazḥar olursa gülşen
Gül ocağındaki gül-bünler olur ḫākister

25 Olsa ḫāşiyet-i eşyāya tebeddül-fermā
Āb-ı iḥrāk ide ġarḳ eyleye nīrān-ı saḳar

26 İzṭırāb itmez idi keşṭī-i baḥr-ı sīm-āb
Kūh u temkīn ü vaḳārı aña şalsa lenger

- 27 H n-fe   n olduğı dem  an er-i cevherd r n
Görse   lker dağı vehm ile felekde  rker
- 28 Bulamaz z tına el-kı   a naz r   hem-t 
Gezse bir kimse eger    lemi kişver kişver
- 29 Böyle i  l n ider ev  f-ı gözünün dehre
Nükte-d n n-ı hünermend ma   rif-perver
- 30 Dürr-i dery -yı kerem lücce-i zeh  r-ı himem
M n  im-ı n k-i şiyem m r-i pesend de siyer
- 31 Ma r  -efr z-ı n h  ma la  -ı env r-ı zek 
M h-ı gerd n-bah  mihr-i  ab  at-g ster
- 32 Serv-i dil-c y-ı  emenz r ic bet ki olur
B  a   azm eylese p -der-gil-i ğayret   ar  ar
- 33 Ma  den-i mekremet  H tem-i T yy men ıbet 
Ey kef-i c dı iden d menimiz ma zen-i zer

32a ic bet: nec bet  , S 

- 34 Sensin ol mevhîbet-endûz-ı kerem pîrâ kim
Küremâ bârgeh-i himmetiñe sâ' ildir
- 35 Sensin ol şem° -i şeb-efrûz-ı zîyâ-baḥşâ kim
Saña pervâne-i pür-sûḥtedir kurş-ı kamer
- 36 Sensin ol şadr-nişîn-i hüner ü ° irfân kim
Ḥıdmetiñde bülegâ şaf-ı ni° âli yer ider
- 37 Ne seniñ gibi gelür ° âleme bir medḥe sezâ
Ne benim gibi efendim bulunur midḥatger
- 38 Beni Mevlâ seni vaşf itmegiçün ḥalk itmiş
Seni medḥ idecegim çâresi yok tâ-maḥşer
- 39 İstiḫâ° am yoğise daḥı budur me° mûlüm
Zeyl-i ° afvîñ ne ḳadar var ise ° aybım örter
- 40 Ṭab° -ı çâbüḳ-revimin gerdine irmez evḥâm

36a hüner ü: hüner A

37a Ne: -A

Lîk meydân-ı medîhiñde seniñ pehnâver

41 Aña şad hamd ki bu edhem-i kil-k-i çâlāk
° Arşagāh-ı hüner ü nazmda gitdikçe gider

42 Benim ol Hüsrev ü Şeb-dîz-i süvār-ı ma° nî
Lafz-ı şîrînimiñ âvâresidir şā° irler

43 Deyr-i şan° atda perî-hâneler itdi iḥdās
Olalı mâni-i kil-k-i hünerim şûretger

44 ° İzzetâ lâfı ҡo āġāz-ı du° ā ҡıl yoḥsa
Қurı faḥriyye vü da° vāñı seniñ kim diñler

45 Tā ki meşşāṭa-i nūk-i ҡalem-i ehl-i beyān
Vire ruḥsār-ı ° arūs-ı süḥana zînet ü fer

46 Tā ki pākîze edā yān-ı kemāl ü ° irfān
Olalar ° arşa-i midḥatda sitāyiş-güster

47 Bezm-i devletde Hudā zātıñı itsün ibķā
İrmesün āyîne-i ḥāṭırıña jeng-i keder

Şitā³ iyye-i Der-Medḥ-i Veliyyü'd-dīn Paşa

Mefā^c ilün Mefā^c ilün Mefā^c ilün Mefā^c ilün

- 1 Hübüb-ı şarşar-ı ḥasret üşütdükçe dil-i zārı
Reg-i cāna olur nā-lerze-i efsürdegī ṭārī
- 2 Serinden vār ise geçmiş şovuk şu ^c aşıkıñ zīrā
Şitā vü şayf germ-ülfet diler kendü ile yāri
- 3 Çıkup eflāke dūd-ı āh-ı servim düşdi şad pāre
Kıyās itme zemīne ebr-i berf-efşānīñ ıṣārı
- 4 Şuyın buldurdı el-ḥaḫḫ incimād ol rütbe ^c ālemde
Ki āb-ı eşk olmaz nāv-dān-ı dīdeden cārī
- 5 Gelüp şāh-ı şitā ^c üryān-ten gördi hemān ol dem
Ser-efrāz itdi bir qar yağdısı ḥil^c atle kühsārı
- 6 Gülistānda eser yerinde yeller verd-i şad bergiñ
Tutubdur buz çiçegi şimdi eṭrāf-ı çemenzārı

- 7 Şovukluk halkı hep kûşe-nişîn-i halvet itmişdir
Bu sermâda yine germâbeniñ germ oldu bâzârı
- 8 Suğuflarda olan âvîze-i yâh-pâreler yer yer
Dem-â-dem aındırur ol nîze-i billûr girdârı
- 9 Ne nîze nîze-i paşa-yı şaf-der qahramân-peyker
Ki Zâl u Rüstemi hayret-zede itmekde peykârı
- 10 Vezîr ibn-i vezîr Müşterî tedbîr-i pür-tevķîr
Ki hükmiyle ° adem-âbâda menfîdir sitemkârı
- 11 Velî Paşa-yı luţf âyîn ü şāhib re° y-i rûşen-dil
Sehâ iklîminiñ fermân-revâ-yı ma° deletkârı
- 12 Olur şermendesı ebr-i bahārān ol keremkārıñ
Kaçan itse sehāb-ı cūdı āġāz-ı güherbārı
- 13 Bu resme kudsiyān zîb-i zebān eylerler evşāfiñ
Semāvāt üzre sebķat eyledikçe zıkr-i etvārı
- 14 Dilāver dāver-i ceng-āver-i ehl-i hūner perver

Ėazanfer şavlet vermez āřinā-yı rezm-i kerrāı

15 Vezīr-i nāmdārā kişver-ārā ° ātıftekārā

Eyā kān-ı ° ațanıñ güher-i yektā-yı řehvārı

16 Sen ol eşheb-süvār-ı ° arřagāh-ı ma° rifetsün kim

Eger mehmizleseñ bir kerre esb-i şab° -ı rehvārı

17 İrerdi řaťve-i ūlāda řaħn-ı řadd-ı i° cāza

Yarı yolda bırağup řā° irān-ı siħr-i āřārı

18 Efendim řūťı-i řab° ım benim de söylemek ister

Görüp āyīne-i şab° ı řerīfñ jengden ° ārı

19 Eger destūr düstūrı olursa řevķ ile Ėāmem

İder bir nev-Ėazel řarħ itmegiÇün sa° y-ı bisyārı

20 şarup başına Ėıķdı seyre Ėün şar şopı destārı

Beni dil-dāde ķıldı bir baķıřda gör o mekkārı

21 Havālarda bürüdet müstebān u cān u ten lerzān

Bize şun sākı sen ol āteř-i seyyāleyi bārı

- 22 ° İẓār-ı āteşiniñ gāh u bī-geh yād ile cāna
 ° Alevlenmekdedir kânūn-ı dilde ḥasretiñ nārı
- 23 Firāķıñ zemherī toñdırup sūzendegānıñ hep
 Şovuklatdım yine ḥayfā dil-i bī-tāb-ı bīmārı
- 24 Ġazelde ° İzzetā pāyān-peẓīr oldı yeter ġayrı
 Muḥālif rūzgārından şitānıñ iştikākārı
- 25 Bilindi mün° adim bendergeh-i ° irfānda mişli
 Metā° -ı şî° r-i reng-āmīziniñ herkes ḥarīdārı
- 26 Velīkin kimde kudret var ki alsun böyle nev-ṭarzı
 Meger ol māye-baḥş-ı zīb sūķ-ı mekremetdārı
- 27 Odur ḥaḳḳā güher-senc-i ma° ārif şāḥib-i temyīz
 Mu° ayyendir hüner erbānınıñ nezdinde miḳdārı
- 28 Ḥuşuşā ben gibi bir şā° ir-i maẓmūn pīrānıñ
 İder bir ferve-i semmūrı zīb-i dūş hemvārı

29 Benim ol nağme-perdāz-ı gülistān-ı ma° ānī kim
Şarīr-i kilkim eyler lāl-i ḥayret bülbul-i zārı

30 Bakılsa çeşm-i inşāf ile devletlū efendim yok
Baña mānend nazm içre kimiñ var bunda inkārı

31 Getürmiş kimdir emsālim içinde rişte-i nazma
Benim gibi bu gūne lū° lū° -i şehvār-ı güftārı

32 Güzāf u lāfı terk eyle du° āya başla ey ° İzzet
Şudā° a bā° iş olmışdur kelāmın çünki ikşārı

33 Te° ākub ide tā şayf u şitā bu köhne gülşende
Fuşül-ı erba° a āmed-şüdinde ide tekrārı

34 Hevā-yı gülşen-i iqbālî olsun i° tidāl üzre
Ḥudā ḥıfz itsün āsīb-i ḥazānīden o gülzārı

Bahāriyye Der-Vaşf-ı Serv-i Riyāz-ı Hüsni ü Behçet-i Şimşād Bāğ-ı

Leṭāfet Mīr Selīm Ehl-i Dil-Ülfet

Mefāʿ ilün/Mefāʿ ilün/Feʿ ulün

- 1 Bahār irdi yine ferhunde-demdir
Tarāvetle cihān bāğ-ı İremdir
- 2 Nağam-rīz oldı bülbüller çemende
Açıldı gonçe-i hātır ne ğamdır
- 3 Hırām-ı nāza meyl itdi şanavber
Şanur seyr eyleyenler bir şanemdir
- 4 Mişāl-i ʿarīz-ı hoygerde-i yār
Gül-i şad-berg-i ter şeb-nem behemdir
- 5 Şeherde çeşmini mestāne nergis
Süzerken aqça düşdi şanma nemdir
- 6 Bu günlerde meger cünd-i şitāya
Yine şāh-ı bahārın kaşdı kemdir

- 7 Dikildi şahñ-ı bâğa tûğ-ı şāhī
Nihālān-ı çemen gūyā ° alemdir
- 8 Sipāh-ı fitne-engīz-i şükūfe
Taḥaşşūd üzre gülşen müzdeḥemdir
- 9 Heme āmāde-i peygār-ı sermā
Şufūf-ı serv āmmā yek-ḳademdir
- 10 İdelden ḥaṇçerin sūsen keşīde
Melāz-ı ceyş-i dey ḥışn-ı ° ademdir
- 11 Fışıldaşdı gelüp ezhār ile hep
Şabā elçi-i şāh-ı muḥteşemdir
- 12 Meger ister ki ṭuysun mācerāyı
Uzatmış gūşını zanbaḳ aşemmdir
- 13 Benefşe ser-be-ceyb-i fıkr-i bisyār
Ki tedbīr-i cidāl emr-i ehemmdir

14 Bu hāl üzre güzār eylerken eyyām
Hezār irdi didi bu ne elemdir

15 Nedir bu fitne vü āşūba bādī
Neden bu şūr u ğavġā mültezemdir

16 Ğaraž bozmağsa ger cünd-i şitāyı
Firār itmişdir ol bir hayli demdir

17 Yetişmekde añā mevķūf şeş māh
Hele bu fikri terk itmek ehemmdir

18 Hemān esbāb-ı zevķ olsun müheyyā
Ki vaķt-i ˆıř ü ˆıřret muġtenemdir

19 Bu hengām-ı meserret intimāda
Anıñ kim cāmı var destinde Cemdir

20 Ķuruldı bezm-i gül şaġn-ı çemende
Velī sākīleri hep ġonçe femdir

21 Görelden sāgar-ı zerrīni nergis
Şanursın mest-i şahbā-yı kıdemdir

22 Mey-i hamrā ile pūr cām-ı lāle
° Aceb bir rind-i bī-pervā-yı hemdir

23 Görüp bu hāleti bülbül cemende
Neşâtından ğazel-senc-i naĝamdır

24 Şikenc-i zülf-i yāri kısdı şimdi^{24a}
Anıñçün böyle sünbül ham-be-hamdır

25 Lebiñ ey çāre-sāz-ı derdmendān
Marīz-i bister-i hicrāna emdir

26 Haññ reyhān-ı bāĝ-ı cennet ammā
° İzārñ verd-i gülzār-ı İremdir

27 Gönül üftādedir bir serv-i nāza
Ki dā° im mā° il-i semt-i sitemdir

24a şimdi: şemdür Sü

25a derd: der S, A

- 28 On üçden gerçi yāşı nākış ammā
Ayıñ on dördiveş bedr-i etemmdir
- 29 Aceb mi cūşa gelse cūy-ı ıab° ım
Benim °İzzet merāmım vaşl-ı yemmdir
- 30 Ne yem kân-ı dūr-i meknūn-ı °irfān
Ne kân pūr-güher-i luıf u himemdir
- 31 O maıhdūm-ı celīlü'ş-şān Selīm Beg
Ki ııfl-ı ħurde-sāl-i muıteremdir
- 32 O ferzend-i vezīr-i āsumān cāh
Ki ıāk-ı dergehi gerdūn behemdir
- 33 Maıādir dān-ı erbāb-ı ma° ārif
Hünerver āşinā ehl-i ħikemdir
- 34 Ya ol zātındaki rüşd ü fetānet
°Aıā-yı maıż-ı Rabb-ı Zü'l-keremdir

35 Anıñ ta^c dād-ı evşāf-ı cemīli
Muḥaşşıl ḥāric-i ṭavḳ-ı ḳalemdir

36 Ne taḳrīre zebānıñ ḳudreti var
Ne güncāyiş-peżīrā-yı raḳamdir

37 Anıñ zīrā āb-ı vālā nejādı
Velī Paşa-yı İskender ḥaşemdir

38 O düstūr-ı mu^c allā cāh-ı ^c ādil
Vezīr ibn-i vezīr-i Cem ḥademdir

39 O rütbe ḥıfzı sārīdir cihāna
Ki Gürgān hep nigāhbān-ı ğanemdir

40 ^c Aṭā vü cūd u iḥsānda yegāne
Sahīdir şāḥib-i ḥüsn-i şiyemdir

41 Hümā-yı devleti ol dādkārıñ
Zülāl-efgende-i farḳ-ı ümemdir

42 Ma^c ārif nezd-i ^c ālīsinde maḳbül

Fakat maṭrūdı dīnār u diremdir

43 O ferzend-i sa° âdetmend ° âķil
Aña baḥşāyış-i ḥaķdır keremdir

44 O mīr-i bī-naẓīriñ vaşf-i pākı
Bu gūne lehce-cünbān-ı ķalemdir

45 Selīmü't-ṭāb° -ı Maḥmūdü'l-ḥaşā° il
Kerīmü'l-ḥalk°-ı müstaḥsen şiyemdir

46 Eyā mīr-i melek-ḥū bende ° İzzet
Ķuşūr-ı vasf ile pek müttehemdir

47 Velī taķşīr mi ° afv ile zīrā
Seniñ vaşfıñda ° ālem beste demdir

48 Ne mümkin mevce-i deryā-yı iḥşā
Seniñ evşāfıñ andan şanma kemdir

49 Yine ben gibi vaşşāfıñ bulunmaz
Eger var ise gelsün bir menem dir

- 50 Benim ol büt nigār-ı deyr-i ma[°] ni
Ki her bir mışra[°] im beytū'ş-şanemdir
- 51 Aransa bir daḥı mişlim bulunmaz
Eger mülk-i [°] Arabdır ger [°] Acemdir
- 52 Tel ehli olmayan sâz-ı terānem
Ne añlar bī-nevā-yı zīr ü bemmdir
- 53 Ȑo lāfi [°] İzzetā başla du[°] āya
Du[°] ālar müstecāb olduğı demdir
- 54 [°] Aķīb-i deyde tā faşl-ı bahārān
Ruḥ-ı verde gül-āb efşān-ı nemdir
- 55 Nihāl-i devleti olsun nümā-yāb
Benim müntehī-yi ed[°] iyemdir

° İydiyye Der-Sitāyış-i Veliyyü'd-dīn Paşa *

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Baħr-i endīşe-i mevc-āver-i nūr eyleyelim

Güher-i nazmı yine zīb-i suṭūr eyleyelim

2 İdüp irḥā-yı ° inān esb-i ḥayāle demdir

Yine cevḷān-zede-i dīde-i mūr eyleyelim

3 ° Arşa-i ° arz-ı mahāretde olup gerd-engīz

Ḥāsīdīn ḥıṣmını ol gerd ile kūr eyleyelim

4 Ḥaşr-ı ecsād-ı me° ānīde ney-i ḥāmimizi

Nefḥa-i ° aşkla hem-nağme-i şūr eyleyelim

5 Bıkr-i maẓmūnı idüp nām-zed-i şıhr-ı beyān

° İyd-ı uḏhiyyede bir sūr-ı sürūr eyleyelim

6 ° İyd-ı uḏhiyye degil maḥşer-i ḥübāndır bu

Gel temāşāgehe bir kerre ° ubūr eyleyelim

10 S 15b, A 14a, Sū 11a, İ-

* ° İydiyye Der-Sitāyış-i Velī Paşa Sū

6b Gel: Ger A

- 7 Görelim hüsni kimiñ tām kimiñ nākışdır
Heme sencīde-i mizān-ı şu[°] ūr eyleyelim
- 8 Baçalım zaḥm-ı nümāyānına ūftādelerin
Lāleveş dāğ be-dil biz de zuhūr eyleyelim
- 9 Varsa bismil-gede-i [°] aşqda qurbān olmış
Ḥūnını ġāze-i ruḥsāre-i ḥūr eyleyelim
- 10 Biz de bir āfete biñ cān ile qurbān olalım
Tekye-i şıdḳda ifā-yı nüzūr eyleyelim
- 11 Ğamzesi mā[°] il-i bī-dād ise meh-pārelerin
Dergeh-i dāver-i zī-şāna mūrūr eyleyelim
- 12 Ruḳ[°] a-i şekve be-dest āh iderek iñleyerek
Ḥālımız [°] arz idelim bāri ḥuzūr eyleyelim
- 13 Bizim ol dāver alur dādımız anlardan
[°] Arz-ı ḥāl itmede lāyık mı kusūr eyleyelim

12a iñleyerek: eyleyerek A

- 14 Ya° nî düstür-ı kerem-pîşe Velî Paşa kim
İsteriz medhîni a° vām u şühūr eyleyelim
- 15 O ferīdūn-ı Sikender hademin kulluğın
Māye-i fahr ü mübāhāt u gurūr eyleyelim
- 16 Sāha-i vaşf-ı cemīlînde qalursa ° āciz
Eşheb-i ṭab° -ı girān cünbişe zūr eyleyelim
- 17 ° Ahd-i cūdında anıñ Hātem ü Ma° n u Ca° fer
° Acaba hātıra dirler mi huṭūr eyleyelim
- 18 İ° tirāf eyleyerek her biri noḡşānlarını
Yohsa dirler yerimiz künc-i ḡubūr eyleyelim
- 19 Nedir iḡsānı o şāḡıb keremin dirseñ eger
Saña bir bir mi şayup şübheñi dūr eyleyelim
- 20 Çok ° ināyātını gördük biz anıñ bendesiyiz
Ḳaḡı bir luṭfuñ ögüp şükr-i vūfūr eyleyelim

21 Kāfiye tengdir envār-ı du° adan ° İzzet
Tab° -ı reşk-āver-i ser-çeşme-i hūr eyleyelim

22 Anı Haḡ mesned-i devletde mü° ebbed kılsun
Biz daḡı sāye-i ° adlinde huzūr eyleyelim

11

Ḳudūmiyye Berāy-ı Meḡmed Paşa İbn-i Velī Paşa

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

1 Şafā geldiñ eyā zīver fezā-yı mesned-i ibcāl
Ḳulüb-ı ḡalkı teşrīfñ feraḡla kıldı māl-ā-māl

2 Nigeh-düzān rāh-ı intizār-ı ḡasret-āmiziñ
Ḳudümüñle ser-ā-ser oldılar reh-bürde-i āmāl

3 Ğubār-ı maḡdemiñ kuḡl-i Şıfāhāna müreccihdir
Sezādır beste eylerse dükānñ ba° d-ezīn keḡḡāl

4 Eger şıḡḡat-resān-ı ḡalb-i bīmār olmasa vaşlñ
Bizi nāḡış mişāl āḡir iderdi firḡatiñ i° lāl

- 5 Efendim iştiğāl itmişdi nār-ı asretiñ dilde
Bi-amdi'llāh gelüp vaşlıñla itfā eyledik fi'l-āl
- 6 Rehā viridiñ ubūr-ı ғamdan āzād eylediñ şimdi
Gürūh-ı bendegānıñ oldı hep dil-şād-ı urrem-bāl
- 7 Müheyyā olsun esbāb-ı arab-hengāmıdır ғayrı
Qurulsun bezm-i nūş-ā-nūş-ı ° işret tāb-e-key ihmāl
- 8 Dü sāle bādeler şun sākiyā sende bu dem zirā
İki yıldır ki pinhān idi gözden ol meh-i iķbāl
- 9 Mekārim-ğüsterā ab° ımda vardır āhiş-i vaşfiñ
Ve līkin bendeñi lāl eylemiş ekdār ile işğāl
- 10 Semend-i ab° a bir zūr eyledim ben şimdilik tā kim
Tehī dest itmeyem āk-i reh-i iclālīñe rū-māl
- 11 Eger şimden girü ruķşat olursa vaşf-ı pākiñde
Neler söyler bu kilik-i bī-zebān bu ° abd-i ° āciz āl

- 12 Hemîn ° İzzet budur maṭlûbumuz dergâh-ı Bārîden
Mu° ammer ola bundan soñra devletle daḥı şad sāl

12

Teşrif-i Eşref-Hâne-i Fakîr-râ Der-Rü° yâ Ba° de İstilâ-yı Velî Paşa

Fe° ilâtün/ Fe° ilâtün/ Fe° ilâtün/ Fe° ilün

- 1 Gice rü° yâda o meh-pâre-i bî-mişl ü nazîr
Güyyâ külbe-i aḥzânımı itmîş tenvîr

- 2 Servveş tâze edâlarla ḥıram eyleyerek
Gelmiş ammâ yalınız imişim ol demde fakîr

- 3 Urıcaḳ şa° şa° a-i mihr-i ruḥı bâşırâma
Didim ey baḥt şabâḥ oldu yeter ḥ°âb-keşîr

- 4 Kalk toḡdı günün ol mihr-i münevver geliyor
Eyleyüp pertev-i ruḥsâresi âfâkı münîr

- 5 Nâgehân nâz ile gül-berg-i lebiñ deprettdi
Didi tenhâ mısın ey ° aşîḳ-ı işkeste zâmîr

- 6 Didim ey pādişeh-i tahtgeh-i kişver-i cān
Şimdi mi oldu kuluñ kūşe-i vaḥdetde esīr
- 7 Sāle yaklaşdı cūdā düşeli sen mehveşden
Ki baña künc-i elemde ne mu^c īn ü ne naşīr
- 8 Saña taqrīr idemem devr-i firākıñ ğamını
Çok karışdırma eyā şāhid-i şīrīn taqrīr
- 9 Sen ne taqrīb ile teşrīf buyurduñ şimdi
Eyle ben bende-i dil-ḥasteñi āgāh u ḥabīr
- 10 Niçe yol bulduñ efendim bu kadar māni^c var
Bā-ḥuşūş Āşaf-ı zī-şān-ı Felāṭūn tedbīr
- 11 Gūş iderse buraya geldigiñi Allāh bir
İkimizi de ider tu^c me-i tīg-i tedmīr
- 12 Didi hāy ^c İzzetimiñ vāhimesi ğālib imiş
Bağ neler kurdı derūnında bu sā^c atde faķīr

6: -A

11b tīg-ı tedmīr: tīg u tedmīr A

13 Korkma ° aşık bize dünyāda mazarrat gelmez

Eyleme āyīne-i albini b-hūde kesr

14 Seer-i vulat hem-reng eb-i hicr itme

Dem-i ādīde nedir vech-i am u hem vefr

15 Gelmiim hneme b-izn veliyy'n-ni° am

Lk mderle ıldm olamam obet-r

16 odan oldu sizi de grmeyeli pinhn

imdi geldim kim olur ayr bu esrra hbr

17 Gel ki bir laza tekellm idelim fratdır

Ben saa hlimi sen de baa syle bir bir

18 Yandı abrim o zamn eyledim āz baa

Eyleyp ddelerim eke bedel hn tar

19 Didim ey one-i ne° kfte-i glzr- vef

By- lufula dim- dili itdi ta° r

17b hlimi: - A

- 20 Ne melek-şīme kerem-pīşe güzelsin bi'llāh
Ne hoş unutmadıñ üftādeñi ey ° işve-peẓīr
- 21 Didi lāyık mı unutmak seni kim itmedesin
Her gice ° aşkım ile āh u fīgān-ı şeb-gīr
- 22 Böyle bir yılda degil biñ sene de itse mūrūr
Ben unutmam seni dirken uyanıverdi faķīr
- 23 Āh rü° yā mı bu bir fitne-i şūr-efzā mı
° İzzetā ° aķlım alup kıoymadı re° y ü tedbīr

Fihrist-i Şā° irān-ı ° Aşr-ı Hūd

Mef° ülü/Fā° ilātü/Mefā° ilü/Fā° ilün

- 1 Şā° irlerin ser-āmedi şimdi Necībdir
Faħr-i hünerverān-ı zamāne Lebībdir

- 2 Rāmiz rumūz-ı fenn-i belāgatda bī-° adīl
Eş° ār-ı Fevzī-i sūḥan-ārā ğarībdir
- 3 Ḥassān-ı vaḳt bā° iş-i hestī-i kemteri
Ya° nī Şerīf Aġa-yı Ḥasīb ü Nesībdir
- 4 Söz yoḳ Kemāl-i ma° rifet ü irticāline
Luṭfī Efendi cümleden a° lâ muşībdir
- 5 Ḥüsni-i nükte-perveri maġfūr ide Ḥudā
Yād itmeli yegāne-i ° ahd-i ḳarībdir
- 6 Hem-maḥlaşımdır ° İzzet-i āşüfte rūzgār
Anıñ içün benim gibi bir nā-şikībdir
- 7 Bu zümreniñ cemī° ine Fā° iḳ şu ° aşrda
Zann eylerim ki dāver-i Dārā naşībdir
- 8 Bī-sa° y u cehd söylediġi şi° r-i dil-peżīr
Ḥayret-fezā-yı nükteverān-ı edībdir

- 9 Şuğl-ı vezāret olmasa mānī° bu ʔab° la
Güftārı feh̄m olurđı ki maẓmūna zībdir
- 10 °İzzet du° ā-yı devletini idelim müdām
Maẓbūl ider du° āmızı Mevlā Mucībdir



TARİHLER



Tārīḫ-i Vezāret ü Cāh-ı Ḥāzret-i ° Alī Nāmıḳ Paşa

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

1 Ḥān-ı Maḥmūd-ı felek eyvānıñ

Eyledi ° adli cihānı terfīh

2 Oldı hep ehle menāşıb iḥsān

Geçdi her mesnede bir zāt-ı nebīh

3 Siyyemā mīr-i celīlū'l-ḳadrin

Şānını itdi vezāret temvīh

4 Beyt-i vāḥidde iki mışra° -ı pāk

Bende ° İzzet didi bī-miṣl ü şebīh

5 Oldı tārīḫ-i vezāret birisi

Cāha āḫirle olundı tenbīh

6 Zā° id-i evveli ḳıl şāniye zamm

Ola zāḫir iki tārīḫ-i vecīh

- 7 ° Ali Nāmık Begi şāh itdi vezīr 1236
Eyleyüp Tırhala cāhın tevcīh 1237

2

Tārīḡ-i Velādet

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

- 1 Mu° allā rütbe Luṭfu'llāh Beg kim zāt-ı pākidir
Ser-i bevvāb dergāh-ı şeh-i ° ālem-penāhiden

- 2 Aşıl ü ḡanedān pertev-fezā-yı a° yen-i a° yān
° İbāretdir şifātı mekremetden ḡayr-ḡāhiden

- 3 Çatalca şehrine pīrāye-baḡş-ı intizām olur
Anıñ aḡkāmı cārī māhe dek hemvāre mähiden

- 4 Niyāz eylerdi Ḥaḡdan bir sa° ādetli püser dā° im
Bu heft ecrām ṭolmışdı du° ā-yı şubḡgāhiden

2 S 23b, A 21a, Sü 22a, İ 35a
3a olur: öldür Sü

- 5 Bi-ḥamdi'llāh du° āsı müstecāb oldu kerem kıldı
Aña Hāk böyle bir meh-pāre faẓl-ı bī-tenāhīden
- 6 Hemīşe yüzün aḡ ve alnın açık eyleyüp Mevlā
Viḳāye eylesün ol meh-cebīni rū-siyāhīden
- 7 Becādır ° İzzetā tarḥ eylesem bir cevherīn tārīḥ
Bedīdār oldu Mīr-i ° Abdü'l-ganī luṭf-ı İlāhīden 1233

3

Der-Tārīḥ-i Ketḥudā Şuden-i Zeyne'l-° Ābidīn Beg*

Fā° ilātün/Fā° ilātün/Fā° ilātün/Fā° ilün

- 1 Şehr-i yār-i Cem ḥadem Sultān Maḥmūdu'ş-şiyem
Māye-i emn-i ümem zıll-efgen-i fark-ı enām
- 2 Neyyir-i burc-ı ° adālet mihr-i evc-i salṭanat
Zīnet-i taḥt-ı ḫilāfet şāh-ı İskender ḡulām
- 3 Zīver-i evreng-i şevket oldığı günden berü
Eyler istiḥdām her manşıbdā bir zāt-ı be-nām

3 S 23b, A 21a, Sü 22b, İ 35b

* Tārīḥ-i Ketḥudā Şuden-i Zeyne'l-Ābidīn Beg S, A, İ

- 4 Muḳtezā-yı fıtrat-ı pāk-i hümāyūnı anıñ
Eylemekdir müstahaḳ-ı ḳadr u cāha ihtirām
- 5 Ḳande varsa bir Felāṭūn re° y bir Risto-meniş
Anı elbette ider me° mūr-ı tedbīr-i mehāmm
- 6 Ḳadrine şāyeste manşıbla ser-efrāz eyleyüp
Ehline itmekdedir tefvīz emr-i ḥāşş ü ām
- 7 Kethüdālık mesned-i vālāsı da muḥtāc idi
Bir müdebbir zāt-ı dāniş-pervere olsun maḳām
- 8 Hüsrev-i pūr-intibāh anıñda buldı el-yaḳın
Eyledi bir bendesin ol cāh ile mevşul-i gām
- 9 Haṭve haṭve ṭārem-i rif° atde ḳaṭ° -ı rāh idüp
Çārümīn çarḥ-ı sa° ādetde çü mihr eyler maḳām
- 10 Ya° nī Zeyne'l-° ābidīn Beg ol refī° ü'r-rütbe kim
Bāḡa ° azm itdikçe ta° zīmen ider ° ar° ar ḳıyām

- 11 Ma^c rifet-pîşe hüner endîşe kim Bercîs-i çarh
Nüşa-i fazlından almağda sebağ her şubh u şām
- 12 Bağr-i zehhâr-ı kerem lü^o lü^o -i deryâ-yı himem
Muhsin-i Hâtem-şiyem fağr-i mağādîm-i kirām
- 13 Şübhesiz şimdi olur eczâ-yı devlet ser-te-ser
Re^o y-i pâkiyle anıñ şîrâze-yâb-ı intizām
- 14 ^c Añfetkârâ merâhim-perverâ evşâfıñı
Böyle mi tağrîr iderdi hâme-i çâbüğ hırām
- 15 Lîk mir^o ât-i tağî^c at ye^o s ile pür-jengdir
Şimdi da^c vî-i ma^c ârif bizlere güyâ harām
- 16 Hep esîr-i miğnet itmîşdir sipihr-i pür-sitem
İntizâr üzre Hudânıñ luğfına herkes müdām
- 17 Olma ^c İzzet olma sen dest-i felekden şekvenāk
Rağm ider elbet ^c ibādu'llāha Hayy-ı lā-yenām

15b ma^c ârif: mu^c ârım A

- 18 Güft-gū-yı nīk ü bed lāzım degildir hīç saña
Sen efendiñçün du^c ā-yı devlete kıl ihtimām
- 19 Şıdķla eyle taleb dergāhı Mevlādan hemān
Kıadr ü cāhın eylesün müzdād-ı ^c ömrin ber-devām
- 20 Mesned-i devletde itsün dā⁹ imā zevķ ü şafā
Ol şafā itdikçe sen tārīhe eyle ihtimām
- 21 Cevherīden düşdi bī-kūlfet bu tārīh-i laṭīf
Oldı Zeyne'l-^c ābidīn Beg kethūdālıķla be-kām 1231

4

Tārīh-i Cāy-ı Vālā-yı Şadr-ı Rūm İli Berāy-ı Yaḥyā Beg Efendi *

Fā^c ilātün/Fā^c ilātün/Fā^c ilün

- 1 Zīver-i ser-şadr-ı pejm-i ihtirām
Müftī-i erbāb-ı ^c izz ü ihtişām
- 2 ^c Umde-i devlet-medār-ı ma^c delet
Şem^c -i cem^c -ārā-yı şūrā-yı fiḥām

- 3 Ya° nî Yaḥyā Beg Efendi kim odur
Naḳṣ-perdāz-ı tedābir-i meḥām
- 4 Yāverī-i luṭf-ı ṣāhen-ṣāhla
Eyleyüp ḳaṭ° -ı merātib ṣubḥ u ṣām
- 5 Buldı āḥir mustaḳırru el-yaḳın
Ṣadr-ı Rūma geçdi virdi zīb ü nām
- 6 Sāyesinde biz daḥı mesrūr olup
Eyleriz kesb-i ṣeref beyn-i ala nām
- 7 Cāh-ı vālāsı içün ° İzzet bize
Ṣimdilik tārīḥe lāzım ihtimām
- 8 Geldi dāll oldı bu beyt-i nev-edā
Bildiler tārīḥ-i cāhı ḥass u ° ām
- 9 Mesned-i vālā-yı ṣadr-ı Rūm ili
Oldı Yaḥyā Beg Efendiye maḳām 1238

Tārīḫ-i Velādet

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 Mīr-i vālā rütbe ya° nī Ḥazret-i Yaḥyā Bege
Luṭf u iḥsān-ı firāvān itdi Rabb-i Müste° ān
- 2 Māh-peyker dil-rübā ferzendler in° ām idüp
Ḳıldı bu yüzden anı ° ālemde mesrūrü'l-cenān
- 3 Kimler olmışdur bu güne maḫhar-ı luṭf u ° aṭā
Kimi itmişdir Ḥudā böyle keremle şādmān
- 4 Şaḫ-ı āmāli egerçi herkesiñ pür-berg ü bār
Herkesi Mevlā virür gerçi püserler her zamān
- 5 Līk evlādı anıñ sā° irlere olmaz kıyās
Bir degil mihr-i dirahşān ile hergiz aḫterān
- 6 Sāḫil-i baḫr-i vücūdı eyledi reşk-i ° Aden
Şulb-ı pākinden şādefveş dökdi dürr-i bī-girān

- 7 İşte bir maḥdūmı Hāşım Beg Efendidir anıñ
Eş-şalā da^c vī-i ḥüsn ü ān iden gelsün hemān
- 8 Mişlini görmiş degil devr ideli çeşm-i felek
Sīm-i sâ^c id sīb-i ğabğab serv-i kâmet mû-miyān
- 9 Çekmesün bir kerre tīg-ı ğamze-i ḥūn-rīzini
Yohsa kaşşāblar dükānından virür dünyā nişān
- 10 Cebhe-i ^c ālem-fürūzı hıyre-sāz-ı çeşm-i mihr
^c Ārız-ı tābānı pertev-baḥş mäh-ı āsumān
- 11 Şadme-i ^c aşkıñla diller oldı ser-tā-ser ḥarāb
E'l-amān ey āfet-i devr-i zamānım el-amān
- 12 Böyle luṭfa mazḥar itmişken Ḥudā Yahyā Begi
Bāğ-ı maḥsūdında bitmişken bu nev-reste fidān
- 13 Şimdi bir naḥl-i girāmīsi daḥı oldı bedīd

Kim anıñ da cebhesinde nūr-ı behcet müstebān

14 Dir nigāh-endāz olan ol meh-liḳānıñ rüyına

° Aynıdır Hāşim Begiñ şüretde bī-reyb ü gümān

15 Hāḳ te° āla ° ömrin efzūn eylesün bahtın güşād

Gül gibi ḥandān olup itsün şafālar ān-be-ān

16 ° İzzetā ben de tıyınca ḥurrem ü dil-şād olup

Fikr iderken zabṭ içün sāl-i ḳudūmın nāgehān

17 Geldi bā-ḥayr-ı du° ā mışra° -ı tārīḫi dile

Muşṭafa Rüşdi Begim dünyāda ola kām-rān 1235

6

Velādet *

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

1 Hudā Hāşim Ağa maḥdūmı Seyyid ° Ārif Ağaya

Virüp tıfl-ı meh-i lālā vü nāhīd-i felek-dāye

13b cebhesinde: çehresinde İ, Sü

17a tārīḫi: tārīḫ A

6 S 25a, A 22b, Sü 24a, İ 36b

* Velādet: Tārīḫ-i Velādet A, İ

- 2 Tebār ü ħ̣ĩşi hep ol kũdek-i řĩrĩn tebessũmçũn
Şeker-rĩz-i teşekkũr oldılar iĥsān-ı Mevlāya
- 3 Ĥuřũřā vālideyn ü cedd-i pāki cũmlenden efzũn
Meserret-yāb olup ĥamd itdiler Allāha bĩ-gāye
- 4 İşitdim ben de ° İzzet řād olup tārĩĥ-i mĩlādın
Bu beyt-i dil-keş ile çekdim āĥir silk-i imlāya
- 5 Feraĥla eyledi mālĩ dil-i cedd ü ebin ĥaĥķā
Gelũp Seyyid Veliyyũ'd-dĩn İsmā° ĩl dũnyāya 1233

7

Velādet *

Fā° ilātũn/ Fā° ilātũn/ Fā° ilātũn/ Fā° ilũn

- 1 Mařrĩķ-efrũz-ı kiyāset mihr-i gerdũn-ı nũhā
Maşla° -ı envār-ı isti° dād zāt-ı pũr-şu° ũr
- 2 Bũ'l-ĥakem ya° nĩ Necĩb Ĥāfĩz Efendi kim odur
Meclis-i fażl u hũnerde zĩver-efzā-yı řudũr

5a dil-i: dil ü S, A

7 S 25a, A 22b, Sũ 24a, İ 37a

* Velādet: Tārĩĥ-i Velādet A

1a nũhā: bahā İ

- 3 Hâk te° âlâdan dilerdi bir kamer-sîmâ-püser
Söyle kim olsun ruḥ-ı pertev-feşânı reşk-i ḥür
- 4 Virdi bir necl-i necîb aña Hudâ-yı Zü'l-minen
Cebhesinde müncelî nûr-ı tecelligâh-ı Tûr
- 5 Zâde-i ṭab° ı gibi ḥâtır-şikâr u dil-firîb
Mışra° -ı nazmı gibi mevzûn-ı kıdd ü bî-kuşûr
- 6 Çün peyâm-ı maḳdemi oldu sımâḥ-ârâ-yı cân
Geldi ° İzzet bu dil-i ğamgînime şevk ü sürûr
- 7 Kıl karîn-i dâniş ü ° irfân o tıfl-ı nev-resi
Eyleyüp yâ Rabb ° uyûb-ı cehlden hemvâre dûr
- 8 Düşdi bâ-feyz-i Hudâ târîḫi bu mışra° -i pâk
Oldı Şemse'd-dîn Muḥammedle cihân lebrîz-i nûr
1234

Tārīḫ-i Oṭa

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Naḳş-perdāz-ı ḥikem bānī-i būnyān-ı kerem
 Ḳaşr-ı pīrā-yı himem zīb-dih-i mesned-i cāh

2 Mihr-i gerdün-ı vezāret meh-i burc-ı rif° at
 Velī Paşa-yı felek-ḳadr-i mu° allā dergāh

3 Eyleyüp luṭfı ile her ciheti ābādān
 Oldı °ālemde esās efgen-i bīnā vü refāh

4 °Ahd-i °adlinde anıñ ḳalmadı bir cāy ḥarāb
 Dil-i °uşşāḳ-ı sitem-dīde meger ola tebāh

5 Yapdı her yerde nev-üslūbla bir °ālī serāy
 Bī-ḳuşūr itdi binā niçe ḳuşūr-ı ḡamgāh

6 Oldı ez-cümle bu nev-resm-i binā-yı sengīn
 Seng-dil bir şanem-i şīveger-i °işve-penāh

8 S 25b, A 23a, Sü 24b, İ 37b
 4a ḥarāb: cūr° et S, A

- 7 Şāhid-i maṭlabı meşhūd-ı temāşāger olur
Der ü dīvār-ı mücellāsına kıldıķça nigāh
- 8 Bir perī-ḥāne midir ḥāne-i āyīne midir
Ki derūnında ider cilve perīler her gāh
- 9 Dinse mir^o āt-ı şafā nāmına şāyān zīrā
Her bir āyinesi hem-şafvet-i ḳalb-i āgāh
- 10 İdelim bānī-i zī-şānı içün ḥayr-ı du^e ā
^e Acz ile dergeh-i Mevlāya idüp vaz^e -ı cibāh
- 11 Eyle yā Rabb o vezīr ibn-i vezīri her dem
Neyl-i āmāl ile dil-şād-ı be-vefķ-i dil-ḥāh
- 12 Her sene böyle nev-icād binālar yapsun
Diyelim biz daḥı tārīḫini bā-feyz-i İlāh
- 13 Sikkeyi mermere ḳazdım yazup ^e İzzet tārīḫ
Velī Paşaya bu taş oṭa ola nüzhetgāh 1234

11b be: ber A
13b :1234 - A

Tārīḫ-i Serāy

Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün

- 1 Zihī devlet-serā-yı bī-mu° ādil zīver-i devrān
Ki saḳf-ı dergeh-i vālāsı olmış hem-ser-i keyvān
- 2 Maşūn itsün Hudā emvāc-ı seyl-āb-ı ḥavādişden
Emīn olsun gezend-i rūzgār-ı fitneden her ān
- 3 Kilīd-i yūmn ile ° İzzet açılsun bāb-ı tārīḫi
Bu eyvān-ı şerīf bünyān ola ma° mūr u ābādān 1227

Velādet *

Fā' ilātün/ Fā' ilātün/ Fā' ilātün/ Fā' ilün

- 1 Māh-ı ṭal° at ṭoḡdı bir ferzendi çün Seyyid Begiñ
Biz de hep şād olduḳ açıldı dil-i ḡam-dīdemiz
- 2 Gün gibi ṭıtdı cihānı pertev-i ruḥsāresi
Vaḳtidir ḡayrı uyansın ṭālī° -i ḥ°ābīdemiz

9 S 26a, A 23b, Sü 25a, İ 38a

10 S 26a, A 23b, Sü 25a, İ 38a

* Velādet: Tārīḫ-i Velādet A, İ

- 3 Zer kalemle levh-i hürşide yaz °İzzet tārīhın
Geldi Nüre'd-dīn Beg itdi münevver dīdemiz 1228

11

Velādet *

Mef° ūlū/Fā° ilātün/Mef° ūlū/Fā° ilātün

- 1 Rāmiz Celāl Efendi ya° nī o faḥr-i sādāt
Pür inşirāḥ olsun tırduḳça dehr-i şadırı
- 2 Mevlādan ister idi bir meh-cebīn ferzend
Nā-gāh itdi dil-şād Ḥaḳ ol bülend ḳadri
- 3 °İzzet çü māh-ı Naḥşeb tārīḫi toḡdı nā-çār
Şermende kıldı el-ḫaḳḳ vech-i Ḥüseyn Bedri 1236

12

Velādet *

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

- 1 Yine açıldı bahār irdi zamān-ı ḥurrem
Gülsitān oldu yine āb-ı leṭāfetle ḡarīḳ

11 S 26b, A 23b, Sü 25b, İ 38a

* Velādet: Tārīḫ-i Velādet A, İ
3b 1236: - İ

12 S 26b, A 24a, Sü 25b, İ 38b

* Velādet: Tārīḫ-i Velādet A

- 2 Tıfl-ı nev-reste gibi sebz-i kabā pūş olmış
° Arz ider tāze nihālān çemen-i kıadd-i reşīk
- 3 Dehen-i gōnçeyi lebrīz-i tebessüm göreli
Oldı gülşen ser-i pūr-şūr-ı hezāra yine zīk
- 4 Şīr-i şeb-nemle leb-ālā heme şıbyān-ı çemen
Dāye-i ebr-i bahārı ise gāyetle şefīk
- 5 Nāf-ı nev-zād-ı rez oldukça bürīde her-bār
Dīdeden kıatre-i eşki dökülür çün inbīk
- 6 Bāgbān lāleyi kıandīl-i fūrūzān yirine
Vāz° idüp sür ki şahn-ı çemen oldı berīk
- 7 Hābbezā sūr-ı sūrūr-āver-i ° ālem k’olunur
Zāde-i mīr-i kerīmü’ş-şiyemim çün tensīk
- 8 Ya° nī beg-zādelerin fahrı Halīl Beg ki odur

4a heme: - A

6b idüp: -A; oldı: tıldı İ, Sü

Eyleyen mes° ele-i cūd u saḥāyı taḥḳīḳ

9 Şıhr düstūr-ı felek-cāh-ı mu° allā pāye

Velī Paşa ki umūrında ḳarīn-i tevḳīḳ

10 Öyle bir dāvere bir böyle mükerrem dāmād

Ne güzel uymuş amān baḳ ne sezāvār u ḥaḳīḳ

11 İşte ol mīr-i keremkār-ı şerīfū'n-nesebiñ

Ṭoḡdı bir necli ki la° l-i lebi hem-reng ° aḳīḳ

12 Vālideyniyle o ferzend-i sa° ādetmendi

Eylesün lücce-i elṭāfına Mevlā taḡrīḳ

13 Ḥānedānı şen olup ° ömr ile iḳbālī füzūn

Merci° -i ehl-i niyāz ola o dergāh-ı ° atīḳ

14 Sāl-i tārīḥini ° İzzet didi bu mışra° la

Zīver-i mehd ü cūd Mīr Muḥammed Tevḳīḳ

15 Yazdı bu mışra° -ı ḡarrā ile de tārīḥin

Feraḥ-ı ° ālemyān oldu Muḥammed Tevḳīḳ 1229

Velâdet *

Fâ^c ilâtûn/ Fâ^c ilâtûn/ Fâ^c ilâtûn/ Fâ^c ilün

- 1 Pāk-i gevher mîr-i vālā menzilet ° ālî-cenāb
 Țāhirü'l-° ırķ u aşîl ü hānedān-ı ser-firāz
- 2 Pertev-efzā-yı çerāğ-ı bezmgāh-ı mekremet
 Nūr-baḡş-ı çeşm-i a° yān-ı ° adālet intihāz
- 3 Aḡter-efrūz-ı sa° ādet neyyir-i burc-ı şeref
 Āfitāb-ı āsumān-pīrā-yı mecd ü ° izz ü nāz
- 4 Ḥāzret-i Nu° mān Beg ol kāmķār-ı bî-° adîl
 Hem keremdir hem tevāzû° -pîşedir hem dil-nüvāz
- 5 Ḥāzret-i Vehhāb-ı bî-minnetden eylerdi müdām
 Böyle bir ferzend-i devletmend-i sa° d aḡter niyāz
- 6 Menzilin aldı nişāngāh-ı icābetde hemān
 Atdığı tîr-i du° ā bā-luṭf-ı Ḥaḡķ-ı kām-sāz

13 S 27a, A 24b, Sü 26a, İ 39a

* Velâdet: Tārîḡ-i Velâdet A

4a kāmķār: kāmķārî

7 Toğdı bir necl-i necīb-i mäh-ı ƣal° at nāgehān

Şevķden gehvāre-i gerdūna geldi ihtizāz

8 Oldı üşkäfte şakāyıkzār-ı iclālin yine

Tāze-res bir lāle-i nu° mānı gel seyr it biraz

9 Hakk te° āla eylesün āsīb-i dünyādan emīn

° Ömri olsun rişte-i āmāl-i ° aşıkveş dırāz

10 Düşdi bu mışra° la tev° em sāl-i tārīh ° İzzet

Mīr İbrāhīm Nāşid oldı mehd-ārā-yı nāz 1226

14

Vefāt *

Mef° ülü/Fā° ilātü/Mefā° ilü/Fā° ilün

1 Āh ey felek didikleri ğaddār-ı bī-emān

Ƣıldıñ mı ° ākıbet beni tā böyle nā-şekīb

2 Urduñ bu sīneme yine bir zaħm-ı cān-güdāz

Kim haşra dek acısını çeksem degil ° acīb

14 S 27b, A 24b, Sü 26b, İ 39b

* Vefāt: Tārīh-i Vefāt A

3 İtdiñ o serv-i tāze-res-i ser-bülendimi
Mānend-i sāye ḥākle yeksān u laḥd-zīb

4 Tārīḥ-i fevti çıḳdı bu mışra^c dan ^cİzzetā
Pek genç gitdi cennete Seyyid ^cAlī Necīb 1228

15

Velādet

Müstef^c ilün/ Müstef^c ilün/ Müstef^c ilün/ Müstef^c ilün

1 آمد نوید خوش پیام آور دبتشیر تمام
کای چشم دوز سوی کام تا کی نشستن ناشکیب

2 برخیز وقت شادیست از غم دم آزادیست
هنکام لطف هادیست بر دار از فیضش نصیب

3 در هیچ الطاف خدا نقصی نباشد رونما
پیش از همه افتاده لیک این دلستان و دلفریب

15 S 27b, A 25a, Sü 26b, İ 39b

1 “Güzel haber geldi ve mükemmel bir müjde ile hoş bir mesaj getirdi (ve) dedi ki ey isteğinden gözünü ayırmayan, ne zamana kadar böyle sabırsızca oturursun.”

2 “Kalk ki sevinç zamanıdır, gamdan kurtulma anıdır, lütfun önüne geldiği andır, feyzinden nasibini al.”

3 “Allah’ın lütuflarının hiçbirinde eksiklik yoktur yüzünü (bu tarafa) çevir, ama gene de bu her şeyden daha çekici ve caziptir.”

4 طاهر افندی را یکی فرزند زیبا رویکی

طفل هلال ابرویکی کشته کنون کهواره زیب

5 من ازمسرت آن زمان کردم دعایی ناکهان

کش باد عمر جاودان در درکه رب مجیب

6 رفتست بامنقوط این مصرع ز عزت تاریخش

1227 آنکه ز عرق طاهرست شد میر احمد وش نسیب

16

Velādet *

Fe° ilātün/Mefā° ilün/Fe° ilün

1 Gül-i bāğ-ı siyādet ° Ārif Ağa

Ki odur fark-ı dehre pīrāye

2 Dağı bir nev-civān iken el-ḥaqq

Maẓhar oldı ° aṭā-yı Mevlāya

4 “Tahir Efendi’nin bir güzel yüzlü, bir kaşı keman bir de beşiği süsleyen çocukları var.”

5 “Ben de sevinçten o anda birden dua ettim, (şöyle ki) onların, duaları icabet eden Rabb’in dergahında uzun ömürlü olsun.”

6 “Harflerle tarih düşülerek bu mısra İzzet tarafından söylendi. Tahir’in ırkından olana Ahmet gibi bir hükümdar olmak nasib olsun.”

16 S 28a, A 25a, Sü 27a, İ 39b

Velādet: Tārīḫ-i Velādet A, İ

- 3 Luṭf-ı pey-der-pey-i Ḥudā-yı Kerīm
Aña virdi sürür-ı bî-gāye
- 4 İbtidā bir püser idüp iḥsān
Şükr iderken o tıfl-ı zībāya
- 5 Der-^c aḳab bir daḥı kerem kıldı
Çıkdı gül-bang-ı şevḳ-i bālāya
- 6 ^cİzzetā ben de gūş idüp aldım
Kilk-i ^cirfānı dest-i imlāya
- 7 Çıkdı dü-şakḳ-ı ḥāmeden tārīḥ
Geldi Aḥmed Naẓīf dünyāya 1235

17

Velādet *

Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilün

- 1 Çeşm-i āmāl-i necībāyı berāy-ı tenvīr
Virdi Ḥaḳḳ bir püser-i mähveş-i mihr-i fūrūḡ

17 S 28b, A 25b, Sü 27a, İ 40a
Velādet: Tārīḥ-i Velādet A, İ

- 2 Ufuḳ-efrūz-ı şabāḥat meh-i ruḥsāresidir
Āfitāba n'ola dirse ya toḡayım ya toḡ
- 3 Ben de ° İzzet işidüp şād u feraḥnāk oldum
Eyledim ḥayr-ı du° ā toḡrısı yoḳ bunda dūrūḡ
- 4 Ehl-i ° irfānı kemāli müte° accib kılsun
Olmadan kendi daḡı vāşıl-ı ser-ḥadd-ı bülūḡ
- 5 Cevherin ḥarfle tārīḡini tezyīn idelim
Neyyir-i rūy-ı Muḥammed şala eflāke fūrūḡ 1230

18

Tārīḡ-i Hıfz

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Ba° de taḡşıl-i fūnūn ḥāfız-ı Qur° ān oldum
Var mıdır ben gibi bir mazḥar-ı elṭāf olmuş
- 2 Dir gören sīnemi envā° -ı hūnerle meşḥūn
Ya kütüb-ḡāne ya dükkānçe-i şaḡāf olmuş

- 3 Heşt m  h içre ser- -ser s ver-i  ur   n 
Ezber itdim gerek a   f gerek   f olmuş
- 4 Ni  am-   Rabbimi ta   ş başa v cibdir
Dimes nler işidüp  avlimi le   f olmuş
- 5 Dinleyenler didi t    -i mücevver   İzzet
ş ref dan idi bu m     -  eş  f olmuş 1232

19

Vef t *

Fe  il    n/Fe  il    n/Fe  ilün

- 1 Mevlev          şey         
N geh  n      ir-i r    u   
- 2 Dönerek eyledi   Adne perv  
  r-    aynı varup anda  oc  
- 3 şübhesiz fevtine t     budur
şey    Abdu     Efendi gücü 1235

19 S 29a, A 25b, S  27b,   40b

* Vef t: T    -i Vef t A,  

Velâdet *

Fâ^c ilâtün/ Fâ^c ilâtün/ Fâ^c ilâtün/ Fâ^c ilün

- 1 Luṭf-ı Hakk ile bizim Dervîş Süleymân Ağanıñ
Toğdı bir hürşîd-i ṭal^c at tıflek-i sa^c d aḥteri
- 2 Cebhe-i pertev-feşânı mâh-ı gerdün-ı bahâ
^c Ârız-ı rahşânı reşk-i âfitâb-ı hâveri
- 3 İrmesün ol mihr-rûya hergiz âsîb-i zevâl
İrtifâ^c aldıqça yaqsun şems-i ḥüsni dilleri
- 4 ^c Âşık-ı sâdıqlar ile hem-nişîn-i üns olup
Yanına uğratmasun aşlâ raķîb-i ebteri
- 5 Geldi bâ-tevfîķ-i Hakk tārîḫi ^c İzzet ḥâṭıra
Ola İsmâ^c il Hakkı semt-i buṭlândan beri 1232

Tārīḫ-i Vefāt *

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Āh şad āh Ḥamīd Ağa ki ol merd-i ğayūr
Yeniçerilere olmuş idi serdengeçdi
- 2 ° Ayn-ı ° ibretle bakup gördi cihān fānīdir
° Ākıbet sīm ü zer ü duḡt u püserden geçdi
- 3 Kuzucıklarını Allāha emānet bıraḡup
Kendi bu bezm-i pür-endūh u kederden geçdi
- 4 Oḡu bir Fātiḡa İhlāş ile rūḡına anıñ
Ki bu ümmīd ile ol māl ile zerden geçdi
- 5 Gevher-i eşk ile tezyīn idelim tārīḡin
Baḡ Ḥamīd Ağa göçüp cān ile serden geçdi 1233

MUSAMMATLAR



TAHMİSLER

1

Tahmīs-i Ġazel-i Šābit

Mef[°] ūlū/Fā[°] ilātū/Mefā[°] ilū/Fā[°] ilün

- 1 Cellād-ı çeşmi kaşd-ı dil ü cāna düşmesün
Tīg-ı nigāhı gerden-i sāmāna düşmesün
° Aks-ı ° izārı dīde-i giryāna düşmesün
Eşkim şahīfe-i ruḥ-ı cānāna düşmesün
Ḥūn-ı şehīd-i muşḥaf-ı ° Oşmāna düşmesün
- 2 Evzā[°] -ı nā-be-cāsı ile çarḥ-ı kīnever
Üftādegān-ı ° aşka neler çekdirür neler
Āyīne-rū bir āfete ger kılsalar naẓar
Ağyār seng-i ṭa[°] n ataraḫ ardına düşer
Bir ° āşıkıñ hemān gözi ḥūbāna düşmesün
- 3 Yokdur naẓīri sen büt-i deyr-i nezāketiñ
Tutdı cihānı nāle-i nākūs şöhretiñ
Kimdir perestiş-āver-i ḥūbī-i ṭal[°] atıñ
Kāfir seniñde ḫur[°] a-i fāl-ı muḥabbetiñ

1 S 29b, A 26b, Sü 28b, İ 41b
2b çekdirür: çekdirürler A

Bir tālî° i siyāh müselmāna düşmesün

- 4 Gösterdiñ ibtidā güzelim rûy-ı sâdeñi
Mest eylediñ şunup iki peymāne bādeñi
Soñra unutduñ āh bu ben bî-irādeñi
Dām-ı belā-yı hicre düşürdüñ fütādeñi
Düşmenlerim seniñ gibi fettāna düşmesün

- 5 °İzzet ki °āzim-i ser-i kūy-ı ḥabībdır
Lağzīde-pāy-ı va° de-i °āşık-firībdır
Bî-hūde gerd-i semt-i firāz ü nişībdır
İklīm-i ḥüsn-i yārde dil bir ğarībdır
Sābit fütāde çāh-ı zenaḥdāna düşmesün

2

Tahmīs-i Ğazel-i Nedīm

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 Hūrlar bir kaç kadeḥle mest idüp cānā seni
Alsalar bāğ-ı behište gitseler farzā seni
Dir görüp bu kāmēt-i mümtāz ile Tūbā seni
Mest-i nāzım kim büyütdi böyle bî-pervā seni

Kim yetişdirdi bu gūne servden bālā seni

- 2 Bu nezāket var iken cism-i laṭīfīnde seniñ
Sevdiğim çekmek ne mümkün sıkletiñ her cāmeniñ
Tār u pūd-ı ḥande-i güliden gerek pīrāheniñ
Būydan hoş rengden pākīzedir nāzik teniñ
Beslemiş koynında gūyā kim gül-i ra^c nā seni

- 3 Şanma bī-cā şāḥ derd üstinde bülbul zār ider
Öyle bī-hūde fiğān u nāle-i hemvār ider
Bu sözi tefhīm içün dā' im saña tekrār ider
Güllü dībā giydiñ ammā korğarım āzār ider
Nāzenīnim sāye-i ḥār-ı gül-i dībā seni

- 4 Olmuşum müstağırık-ı iḥsān u luṭfuñ dil-berā
Farṭ-ı şādiden kemāl-i ḥayret el virdi baña
Sen buyur şimdi ne itsün nişlesün bu bī-nevā
Bir eliñde gül bir elde cām geldiñ sāḳiyā
Kağısın alsam güli yāḥūd ki cāmı yā seni

- 5 Bulmağıçün gerd-i ālām-ı kūdūretten necāt
Dön ḥavızlı bāğçede ey şūḥ-ı memdūḥu's-şıfāt

Sū-be-sū hayretle eylerken nigāh-ı iltifāt
Şandım olmuş ceste bir fevvāreden āb-ı hayāt
Böyle gösterdi baña ol kıdd-i müsteşnā seni

- 6 ° İzzetāyı böyle bī-ṭāḳat kılan ey bī-emān
Yok mecāl inkāra sensin hep bilür ḥalḳ-ı cihān
Sen ne çend itseñ dahı kendiñ ḥicābıñdan nihān
Ben didikçe böyle kim kıldı Nedīmi nā-tüvān
Gösterür engüşt ile meclisdeki mīnā seni

3¹³⁵

Tahmīs-i Ğazel-i ° İzzet Beg

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Ṭab° -ı rüşende ğam-ı hem-dem-i menḥūs olmaz
Keder-i seyl-i fu° ād-ı yeme ma° kūs olmaz
Rūz-ı nev-rūz-ı hevāda naẓar it pūs olmaz
Şāf-dil tīre nihādān ile me° nūs olmaz
Pertev-i mihr-i şeb-i tārda maḥsūs olmaz

- 2 Başkadır rind-i sebük-rūḥda keyfiyyet-i ḥāl

5c iltifāt: iltināt Sü

3 S 30b, A 27b, Sü 29b, İ 42b

1c it: -A

Eylemez zāhid-i bed-ḥū gibi meclisde cidāl
Hîç girān-cān ola mı cūr° a-keş-i cām-ı ḥayāl
Neş° e-yāb-ı mül-i ° irfān olan erbāb-ı kemāl
Zühd-i bārid ile hem-hey° et-i kāvūs olmaz

3 Ḥaṇṇer-i cevri ile sīnecigim evvel oyar
Zahmıma soñra eker rīze-i elmās o yār
Çekeriz çāre nedir her ne kadar itse figār
Deşne-i ° aşkla mecrūḥ olan ° āşıḳ-ı zār
Ṭālib-i menfa° at-ı merhem-i kāvūs olmaz

4 Rāz-ı pinhānınıñ izhārına olma meyyāl
İpligiñ çıkmaya bāzāra seniñde fī'l-ḥāl
İtme bī-gāneyi reh-yāb serā-perde-i bāl
Ketm-i sūziş ile pervāne bulur neyl-i vişāl
Keşf-i esrār ile bülbul gibi maḥbūs olmaz

5 İdeli kāmet-i şimşād-ı ḥırāmıñ seyrān
Eylemem meyl-i temāşā-yı nihālān-ı cinān
İstemem şūr-ı kıyāmet ise de ḳadd-i bütān
Zīver-i gülşen-i dil sensin eyā naḥl-i revān

Yohsa her serv-i sehī sīnede maḡrūs olmaz

- 6 Eyleyüp da° vi-i icād-ı nikāt-ı hūsne
Kendiñ ° ad eyleme hem-mertebe her sihr-i fene
Nazm-ı rengīn yakışur şanma şakın her dehene
Feyz-i Hakkdır viren ārāyişi remz-i sūhana
Bir kır lāf ile ey zāhid-i sālūs olmaz

- 7 ° İzzetā añlamayan tavr-ı sipihri kat kat
Olur efserde-i evzā° -ı felek her sā° at
Dehrde rāhat ider şāhib-i diqqat elbet
Fehm iden hāşiyet-i çār-ı fuşulı ° İzzet
Serdi-i cevri-i felekle hele me° yūs olmaz

4

Tahmīs-i Ğazel-i Nedīm

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

- 1 Nedir bā° iş baña çekdirmek istersin ta° ab bilmem
Geçen mihr ü muhabbetler neden maḡv oldu hep bilmem
Niçün sen nāgehān bī-dāda meyl itdiñ ° aceb bilmem

7ç fuşulı: fuşulı İ

4 S 31b, A 28a, Sü 30a, İ 43a

Neden āzürde olduñ nāzenīnim bī-sebep bilmem

Beni öldürmege lāyık mı tā böyle ğazab bilmem

- 2 Neşātım firqatīñde ğam kadar īrās ider sıķlet
Medār-ı derd-i serdir neş'e-i şahbā-yı pür-ḥālet
Benim senden cüdā her ° iş ü nūşum telḥ olur elbet
Baña zehr-i sitemdir ḥasretiñde bāde-i ° işret
Ben ol mestim ki sensiz gerdiş-i cām-ı ṭarab bilmem

- 3 ° Aceb kimler bu şeb hem-kāsedir ol ser-fīrāzımla
Kimi hem-dem disem eyā o şūḥ-ı ° işve-bāzımla
Kimi kılsam taḥayyül ol meh-i ṭāķat-güdāzımla
Göñül pür-ızṭırāb-ı ğayret ammā mest-i nāzımla
Bu demde cām-ı şahbā gibi kimdir leb-be-leb bilmem

- 4 Ḳabül-ı ribķa-i İslām-ı ° aşķ itdi dil-i pür-rīş
Yine çeşmiñ urur peykān-ı ğamzeñle hezārān nīş
Meded bu ° uķde-i müşkil ider īmānımı teşvīş
Benim ol nev-müselmān-ı muḥabbet zülf-i kāfir kīş
Esīr itmek beni sūnnet midir yā müsteḥab bilmem

3c güdāzımla: güzārımla A

- 5 Olup dāl fes efendim bezmde ° işret iderken sen
Başımdan ° aklım aldı ol siyeh kākül beyāz gerden
Mişāl-i ° İzzet-i şeydā sezādır eylesem şīven
Siyeh mest-i cünün-ı ° aşk olan rüsvā Nedīmem ben
Eger küstāh isem ma° zūr tut resm-i edeb bilmem

5

Tahmīs-i Ğazel-i ° İzzet Beg

Mef° ūlū/Fā° ilātū/Mefā° ilū/Fā° ilün

- 1 Gel meclis-i neşātımıza āb u tāb vir
Aḥbāba āb yirine la° l-i müzāb vir
Ben nā-tüvāna revnaḫ-ı ° ahd-i şebāb vir
Luṭf eyle sāḫi vir ṭolu cām-ı şarāb vir
Bī-tāb-ı hecriñem dile bir pāre tāb vir
- 2 Çün lālezār-ı sīneñ idüp dāğdār-ı ° aşk
Ol ḫaṭre-i sirişkle şeb-nem-nisār-ı ° aşk
Pejmürdelenmesün şaḫın eşküfezār-ı ° aşk
Reng-i ḫazān bağlamasun nev-bahār-ı ° aşk
Seyl-āb-ı eşk-i dīde-i ḫasretten āb vir
- 3 Sensin çü şem° -i encümen-i ° işret ü ṭarab

Toldur fūrūġ-ı hūsniñ ile bezm-i cāmı hep
Etrāfa pertev-efgen olup ey meh-i edeb
Devr eyle cām-ı bāde ile sāḳiyā bu şeb
Tertīb-i evc-i bezme fer-i māh-tāb vir

4 İfşā-yı derdden ne ḳadar itdim ihtirāz
Ḳıldı yine bu zaḥm-ı nümāyān keşf-i rāz
Gördük de raḥm idüp baña her merd çāre-sāz
La° l-i lebiñdir em didiler ey ṭabīb-i nāz
Mecrūḥ-i ġamze kim dile şāfī cevāb vir

5 Mevc-i nigāhı cevher-i şemşīr-i ḥiddet it
Üftādegānı cümle şehīd-i muḥabbet it
Ḥūn-rīzlik saña yaḳısur līk ° ādet it
Jeng-āver olmasun dem-i eşkimle diḳḳat it
Şu virme tīġ-ı ġāmzeñe dehen gül-āb vir

6 Şūriş-fezā-yı şaḥn-ı cihān oldı el-amān
° Uşşāḳa mūrīş-i ḥalecān oldı el-amān
Gitdikçe mest-i fitne-feşān oldı el-amān
Tāb-ı ° araḳla āfet-i cān oldı el-amān
Luṭf eyle çeşm-i dil-bere ey bāde ḥāb vir

7 Hem-maḥlaşım̄la eyleyüp āġāz-ı iştikā
İtdik o şūḥa ağlayarak naql-i mācerā
Bir buse-i dehāna velī olmadık sezā
Naḡd-ı şirişk yok yere şarf oldı ° İzzetā
Şimdi muḥāsib-i ġama gel de ḥesāb vir

6

Taḥmīs-i Ġazel-i ° İzzet Efendi *

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

1 Tābiş-i mihr-i izārın ġün gibi meşhūrdur
Ol ġümüş bāzūların şāḥ-ı nihāl-i Tūrdur
Yekser a° zā-yı laṭīfīn nūrdan meftūrdur
Şanma sāde sīneñi āyīne-i billūrdur
Her yanın ey meh-liḡā pertev şalar bir nūrdur

2 Ġonçe-i ġülzārı dil-teng eyledi reşk-i femiñ
Sünbūli pīḡide kıldı kākül-i ḥam-der-ḥamın
Tār u mār itseñ olur ° aḡl-ı perīşān ādemiñ
Kūşe-i zīr-i fesiñde gizledikçe perçemiñ
Şanırım bir seyre gelmiş fitneler mestūrdur

6 S 32b, A 29a, Sü 31b, İ 44b

* Taḥmīs-i Ġazel ° İzzet Efendi: Taḥmīs-i Ġazel ° İzzet Ḥübān-Perest İ

3 Dergeh-i dildāre vardım bir seher vaqt-i namāz
İtmek ümmīdiyle ol meh-pāreye ° arz-ı niyāz
Bir de gördüm çıktı ammā kim nigāhı fitne-sāz
Ḥāb-ı nāzından henūz kalkmış meger ol mest-i nāz
Nergis-i çeşmiñ süzer açılmıyor maḥmūrdur

4 Bī-sebeb çāk-ı girībān eylemez elbette yār
° Aksini var ise mir° āt içre gördi āşikār
Ḥüsnine ḥayrāt olup eyler o da āh ile zār
Giceler āh itdigin tıydum o şūḥ-ı şīvekār
Ġālibā kendi gibi bir āfete mecbūrdur

5 ° Ārız-ı tābānıña teşbīh-i māh itdimse de
Nāme-i a° mālī cürm ile siyāh itdimse de
° Afvıña maḡrūr olup itdim günāh itdimse de
Yanılup yüziñe karşı birgün āh itdimse de
° Āşik-ı şūrīdeler bakma begim ma° zūrdur

6 ° Arşa-i nāzıñ seniñdir güy u çevgānı bugün
Nev-resān içre sen aldıñ yine meydānı bugün
° İzzetiñ eski kuluñdur şād kıl anı bugün
Çünki sensin mülket-i ḥüsnüñ Süleymānı bugün

İltifât it ° İzzet-i nâ-çârîña bir mürdur

7

Tahmîs-i Ğazel-i Necîb Efendi *

Fâ° ilâtün/Fâ° ilâtün/Fâ° ilâtün/Fâ° ilün

- 1 Haţ-ı müşğîniñ sevâd-ı leyle-i deycürdur
Gerden-i pâkiñ beyâz-ı şubh-ı Nîşâbürdur
° Ârız-ı pertev-feşânîñ nûr-bağş-ı hûrdur
Sîne-i şâfiñ begim reşk-âver-i billûrdur
Ser-te-ser endâm-ı pâkîzeñ mücessem nûrdur
- 2 Gördigim günden berü ruhsâr-ı mihr işrâkıñı
Mâha teşbîh eylerim pîşânî-i berrâkıñı
Bir ğalaţ var ise ° afv it ° âşık-ı müştâkıñı
Seyr idelden sâ° id-i berrâk u sîmîn sâkıñı
Mâye-i mihr ile mehden şanırim meftûrdur
- 3 Neş° e-i şahbâ-yı nâz ol şûha lûknet-ğîz olup
Her sözi tûfî gibi gitdikçe kând-âmîz olup
Şerbet-i şîrînî-i güftârı mevc-engîz olup

S 33a, A 29b, Sü 32a, İ 45a

* Tahmîs-i Ğazel Necîb Efendi Morevî: Tahmîs-i Ğazel Necîb Efendi A, Sü, İ

Haṭ degildir püşt-i la° linde tebessüm-rîz olup
Gird-i şeker ḥandeye itmiş tecemmu° mürdur

4 Ülfet-āmîz-i cününüñ şimdi mi dîvānedir
Murğ-ı dāğa fıraḫ üftādeñ ḳadīmî lānedir
Āşināyān-ı ḥired çokdan baña bî-gānedir
Ḥayli demdir bāde-i ° aşkıñla dil mestānedir
° Āşık-ı şūrîde gerçi şūretā mestürdur

5 Kesmesün ° āşık niyāzı yāre itsün muttaşıl
Dāmeninden çekmesün el olmasun hîç munfaşıl
Dūr-bāş-ı redd ile ḳannım budur olmaz ḥacil
Ger temennā-yı vişāl eylerse küstāḥāne bu dil
Fazl-ı Mevlāya dem-ā-dem bendeler maḡrürdur

6 Oldı ḥayfā ° āḳıbet rāz-ı nihānım āşikār
Bildiler mecbūruñ oldıḡım seniñ aḡyār u yār
Şabr idüp ey şem° -i bezm-i ḥüsn ü ān pervānevār
Her ne çend itdimse ketm-i sūz-i ° aşkıñ iḥtiyār
Girye-i bî-iḥtiyārım lîk nā-maḳdürdur

7 Çün cevāsîs-i ḳulüb-ı ḥalkdur erbāb-ı ḥāl

Ketm-i mäfî'l-bāl anlardan zihî fikr-i muḥāl
Şaklama Allāh için min-ba° d-i setre yok mecāl
Sevdigîñ kimdir diyü dā° im olur saña su° āl
Söyle ey dil mîr-i zî-şân-ı kerem mevfûrdur

8 ° Aklım aldı şîve-i nādîdesi ol āfetiñ
Görmedim misliñ o verd-i gülsitân-ı behcetiñ
Ol behiştî-rû melek-peyker firişte-şûretiñ
Ya° nî ol maḥdûm-ı gül-ḥad u kıyâmet kâmetiñ
Cünbiş-i Tûbâ hırâm-ı nâzı reşk-i hûrdur

9 Lâubālî meşreb âşûb-ı cihân ḥâtır-rübâ
Dil-ber-i ° âşık-nevâz u zîver-i bezm-i şafâ
Şem° -i cem° -ārâ-yı ülfet şâhid-i şîrîn edâ
Şâh-ı ḥübân-ı Yeñişehr-i Fenâr-ı dil-güşâ
Şöhret-i ḥüsni dahı ḥulķı gibi meşhûrdur

10 Öyle bir maḥbûb-ı zîbâ bir dahı geçmez ele
Şîvesi şalmışdır aḳtâr-ı cihâna velvele
° İzzetin ḥâli anıñ ° aşkıyla müşkil mes° ele
Böyle bîmâr u esîr iden Necîbâyı hele
Çeşm-i sāḥir zülf-i kāfir gerden-i kāfûrdur

11 Hüsrev-i mülk-i cemālā şah-ı hürşīd-efserā

Şāhid-i hātır-firibā şūh-ı behcet-güsterā

Nāzenīnā nev-hırāmā meh-cebīnā serverā

Şīvekārā fitne-çeşmā dil-şināsā dil-berā

Ey ki ğamzeñ kaşd-ı cāna özge bir sātūrdur

12 Dem-be-dem efzāyiş-i hüsnuñ terakkīler bula

Gülsitān-ı dehr yekser būy-ı luţfuñla tola

Nev-nihāl-i kāmetiñ āb-ı leţāfetle şula

Verd-i rūyuñ bāğ-ı behcetde tarāvet-yāb ola

Gülşen-i °ālemde mādām ğonçeler mesrūrdur

12d mādām: mādem A

TERKİB-İ BEND

1

Terkīb-i Bend-i Sūz *

Mef^c ūlū/Fā^c ilātū/Mefā^c ilū/Fā^c ilūn

- 1 Kār itdi cānıma eşer-i sūz-i iftirāk
Günden güne ^c alevleneyor nāz-ı iştıyāk
Teskīn-i ihtirāk-ı menūṭ-ı dem-i telāk
Yandım tutuşdum āteş-i ḥasretle bak bak
Ey eşk-i dīde sen daḥı cūş eylemez misin
Çün seyl çağlamaz mı ḥurūş eylemez misin
- 2 Kūy-ı nigāre eyler iseñ ey şabā güzer
Dil çīn-i perçeminde midir el getür ḥaber
Hem söyle bu naşīḥati hem kıl selāmlar
Çok nāle itmesün ki virür yāre derd-i ser
Pek ter-mizācdır çekemez āh u nāleyi
Efsāne-i elemde ḳosun dil iṭāleyi
- 3 Geldikçe yāda serv-i ḥırāmānım ağlarım
Añdıkça ben o sevgili cānānım ağlarım
Görsem dirim o server-i ḥübānım ağlarım

1 S 34a, A 30b, Sū 33b, İ 46b

* Terkīb-i Bend-i Sūz: Terkīb-i Bend-i Sūzmend Sū, İ

Žabı idemem bu dīde-i giryānım ađlarım
Kaldım ŗeb-i firākda āh u enīn ile
Yā Rab kavuşdur ol şanem-i meh-cebīn ile

4 N'oldı řebāne cūnbiř-i řāhānemiz bizim
Sāķīlik itse řāhid-i mestānemiz bizim
Başlardı devre řevķle peymānemiz bizim
Tārīk kalmaz idi şarab-ķānemiz bizim
Kandīl sāğara ķonulup revğan-ı řarāb
Pertev şalardı meclise mānend āfitāb

5 Ey hōř dem viřālīne hem-bezm-i yār idim
Geh řād-i luřf idim gehī dūřnām-ķār idim
Vāreste-i sitemgerī-i rūzgār idim
Ol gül iķūn terennūm ider bir hezār idim
Dirdi ķemende būlbūl iřitse terānemi
Āķir yaķar bu şu^c le-i āvāz-ı lānemi

6 Hey ne belā imiř bu taķassūr didikleri
Kim deşt-i ģamda ķıldı beni bōyle serseri
Pek ōzledim pek ōzledim āh ol fūsūngeri

Ol şūh-ı māh-peykeri ol mihr enveri
Yā Rab gūşāde kıl dil-i ḥasret-keşīdemi
Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi

7 Kāni^c degilken evvel o şūhuñ kelāmına
Biz şimdi ḥasret olduk anıñ bir peyāmına
Ḥāl-i diliñ ḥalel geleli intizāmına
Her dem sipihrin uğramışız vaż^c -ı ḥāmına
Şorma bizim felekden olan iştikāmızı
Kalsun қо rūz-ı maḥşere şu mācerāmızı

8 Düşmen işitse nālelerim giryenāk olur
Pervāne görse sūzişim elbet helāk olur
Aḥvālimi tıyanlar acır sīne-çāk olur
Artık baña füzūnī-i ğamdan ne bāk olur
Dūd-ı derūnum itse şu^c ūd āsumāna dek
Çeşm-i melekden eşk akıdır ḥāk-dāna dek

9 Kim başa çıkacak felek-i ḥokḥa-bāz ile
Yokdur benim münāsebetim ḥīle-sāz ile
Perverdeyim hezār-ı tena^c ımla nāz ile

8e melekden: felekden İ

Alışmadım bu mertebe cevri-i dirâz ile

Ben bülbülüm çemende nevâ itmek isterim

Ben gül-bedenler içre şafâ itmek isterim

10 Bî-dâd-ı çarḥdan nedir ° İzzet şikâyetiñ

Beñzer ki kalmadı ğam-ı hicrâna tākatiñ

Selb oldu şeb-be-şeb ne içün ḥāb u rāḥatiñ

Giryānlıkla geçmededir vaḳt ü sâ° atiñ

Bir dil-rübâdan itmişe beñzersin iftirāk

Yakmış seniñ cigercigini nār-ı iştiyāk

TERCİ' -İ BEND

1

Tercî' -i Bend

Mef' ulü/Fā' ilātü/Mefā' ilü/Fā' ilün

- 1 Rām it baña o şāhid-i ülfet remīdemi
Āhū-yı deşt-i ° işve-i vahşet güzīdemi
Maḥzūn bırakma ḥātır-ı nā-āremīdemi
Şād eyle kalb-i pūr-ğam-ı ālām-ı dīdemi
Yā Rab güşāde kııl dil-i ḥasret-keşīdemi
Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi

- 2 Düşdüm cüdā o pād-şeh-i mülk-i nāz ile
Maḥv oldum āteş-i elem-i cān-güdāz ile
Geldim hezār-ı merḥaleden şad niyāz ile
Çaldım der-i ° ināyetiñi keşf-i rāz ile
Yā Rab güşāde kııl dil-i ḥasret-keşīdemi
Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi

- 3 Ben ° andelībim ol gül-i ra° nāya ḥasretim
Pervāneyim ki şem° -i şeb-ārāya ḥasretim
Kaysım cemāl-i çehre-i Leylāya ḥasretim

Ya° nĩ o gül-° ızārı temāşāya ȧasretim

Yā Rab gūşāde kıl dil-i ȧasret-keşīdemi

Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi

4 Şeb-tā-seher bu çekdicegim pīç ü tāb için

Āh-ı dem-ā-dem-i dil-i pūr-ıztırāb için

Sūzişle eşk-rīz-i çeşm-i kebāb için

Derd-i humār-ı neş° e-i pā-der-rikāb için

Yā Rab gūşāde kıl dil-i ȧasret-keşīdemi

Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi

5 Yārimden ayrılup olalı firķate esīr

Çok senglāh-ı miñnete düşdi reh-i faķīr

Tagrīde oldı pāy emel-i cām-ı dil-kesīr

Vāy olmaz ise luţfuñ eger baña dest-gīr

Yā Rab gūşāde kıl dil-i ȧasret-keşīdemi

Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi

6 İẖfāsına ben eyler idim kūşış-i mezīd

Reng-i perīdem itnese esrārımı bedīd

Gelse ne dem ki cānib-i dildārdan nevīd

4d-e *Yā Rab gūşāde kıl dil-i ȧasret-keşīdemi*
Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi kısmı Sü’de eksiktir.

Lerziş düşer vücūduma mānend berg-i bīd

Yā Rab güşāde kı1 dil-i ḥasret-keşīdemi

Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi

7 Ben ʿİzzetem girişme-i dildāra māʾ ilem

Cevr ü cefā-yı yār-i sitemkāra māʾ ilem

Aşlā nevāziş istemem āzāre māʾ ilem

Ben cān u dille ruḥşat-ı dīdāra māʾ ilem

Yā Rab güşāde kı1 dil-i ḥasret-keşīdemi

Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi

6 d,e *Yā Rab güşāde kı1 dil-i ḥasret-keşīdemi*
Göster gözümle görmegi ol nūr-ı dīdemi kısmı Sü’de eksiktir.

ŞARKILAR

1

Şarkı

Fā° ilātūn/Fā° ilātūn/Fā° ilūn

1 Göñlümüz bir dil-beriñ meftūnıdur

° Andelīb-i ° arız-ı gül-gūnıdur

Mübtelā-yı ħüsn-i rūz efzūnıdur

Āh ° aşıklık ne müşkilkār imiş

Bī-vefā sevmek ne pek düşvār imiş

2 Bir mürüvvetsiz vefāsız dil-rübā

Dā° imā bī-gānelerle āşinā

Nīm-nigāh iltifāt itmez baña

Āh ° aşıklık ne müşkilkār imiş

Bī-vefā sevmek ne pek düşvār imiş

3 Söyle sulţānım nedir āyā sebep

İtdigiñ cevır ü cefādır baña hep

Ben ġamıñla ağlarım her rūz u şeb

Āh ° aşıklık ne müşkilkār imiş

Bī-vefā sevmek ne pek düşvār imiş

- 4 ° İzzet-i şeydāyı nālān eylediñ
 Āteş-i hicriñle suzān eylediñ
 Hālını böyle perīşān eylediñ
 Āh ° āşıklık ne müşkilkār imiş
 Bī-vefā sevmek ne pek düşvār imiş

2

Şarkı

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 Tel mi şarkān şırma perçemlim gümüş gerdānına
 Ya lapiska turreler mi saçılur dört yanına
 Terk it istiğnāyı söyle ey gül-i bāğ-ı bahā
 ° Āşık-ı şūrīde hāl-i bī-ser ü sāmānına

- 2 Bezme gel bekletme ben ḥasret-keşi ey dil-rübā
 Dīdedir hep intizārıñla tenim ser-tā-be-pā
 Āşinā ol tā-be-key bī-gāne bī-gāne-edā
 Çok cefā itdiñ yeter üftāde-i ḥayrānına

- 3 Gülsitāna eylemez dīvāne göñlüm ārzū

Verd-i ruḥsārīndır ancaḵ maḵṣad ey āyīne-rū
İstemem gūlzārı sensiz serve itmem ser-fürū
Sensin eglence hemān cānā bu ser-gerdānına

- 4 Sevdigim yokdur muḥabbetde nazāri ° İzzetiñ
Anı eylerseñ sezā hem-bezm ü ḥaṣṣ-ı ülfetiñ
Her gice aḡyārı itdiñ vāyedār-ı vuṣlatiñ
Nā° il olsam ben de bir kerre begim iḥsānına

3

Şarkı

Fā° ilātün/Fā° ilātün/Fā° ilün

- 1 Dil-ber-i ° aşık-fırībimsin benim
Düşmen-i şabr u şikībimsin benim
Ḥasteyim ben sen ṭabībimsin benim
Aḥmedim ṭıfl-ı edībimsin benim
Nāzenīnimsin ḥabībimsin benim

- 2 Girdiñ ey meh-pāre on dört yaşına
Bir cūvānḵaṣī şarık şar başına
Cān fedādır ḡamze-i ° ayyāşına

Aḥmedim ııfl-ı edībimsin benim

Nāzenīnimsin ḥabībimsin benim

3 Na^c reler ur meclis-i mestāna gel

Şīve-i reftārīña virme ḥalel

Kimseden ḥavf itme ey nev-res güzel

Aḥmedim ııfl-ı edībimsin benim

Nāzenīnimsin ḥabībimsin benim

4 Kaçma ey bī-gāne meşreb bī-vefā

^c İzzet-i nālānīña itme cefā

Gel seniñle idelim zevk ü şafā

Aḥmedim ııfl-ı edībimsin benim

Nāzenīnimsin ḥabībimsin benim

4

Şarkı

Fā^c ilātün/ Fā^c ilātün/ Fā^c ilātün/ Fā^c ilün

1 Çeşm-i ḥāb-ālūd nāzīñ mest idüp nergis mişāl

Fitne şaldıñ ^c āleme virdiñ efendim iḥtilāl

Leşker-i ğamzeñle ḥālā kişver-i dil pāy-māl

Dād eliñden ey sitem-pīşe şeh-i taht-ı cemāl

- 2 Gel gel ey pīrāye-bağş-ı halka-i sāgar-keşān
Muntaẓar teşrifiñe āşüftegān-ı cān-feşān
Āfitāb-ı cām-ı meyle çehre-efrūz ol amān
Reşk-i ruhsārīñla tā bedr-i münir olsun hilāl

- 3 Nev-hırāmım mā⁹ il oldum şive-i reftārīñā
Besteyim zencir-i tār-ı zülf-i ° anber bārīñā
Nāzenīnsin şad hezārān āferīn eṭvārīñā
Eylemişsin fenn-i hūbīde şehā kesb-i kemāl

- 4 Seng-i hārādır diliñ āh eylemez aṣlā eṣer
Rīziş-i eşk-i terimden dağı tutmazsın haber
Hey ne zālimsin yeter āzürde-dil itdiñ yeter
Eyle ° İzzet bendeñi şāyeste-i bezm-i vişāl

GAZELLER



Ḥarfü'l-Elif

1

Fā^c ilātūn/Fā^c ilātūn/Fā^c ilātūn/Fā^c ilūn

- 1 Reng-i gül ruḥsāre-pīrā-yı cemāl olmuş saña
Şeb-nem-i şerm^c ārıẓ-efrūz-ı kemāl olmuş saña
- 2 Şu^c le-i yāḳūtla ḥāşşiyet-i āb-ı ḥayāt
İmtizāc itmış leb-i kevşer mişāl olmuş saña
- 3 Sāye-i medd-i nigāh-ı āhuvān-ı dest-i Çīn
Nūr-ı dīdem gör ki meyl-i iktiḥāl olmuş saña
- 4 Sen ne māh-ı āsumān-ārā-yı ḥüsn-i şīvesin
Zīver-i burc-ı Süreyyā necm-i ḥāl olmuş saña
- 5 Tıfl-ı endek-sālsin yok sende hīç bīm-i vebāl
Ḥūn-ı^c āşık şīr-i māderveş ḥelāl olmuş saña
- 6 Ey büt-i naḥvet-perest-i deyr-i istignā yine
Çīn-i ebrū cebhe-zīb-i infī^c āl olmuş saña

1 S 37b, A 33b, Sü 36b, 49b

4a ne: -A

5a bīm: nīm A

- 7 Ol ğazālın vaşf-ı çeşminde ne sırdır ° İzzetā
Sürme-i hayret gelū-gīr-i maḳāl olmuş saña

2

Mef° ūlū/Fā° ilātū/Mefā° ilū/Fā° ilün

- 1 ° Uşşāḳ-ı zār için ki ° aded söylerim saña
Üç beş dimem hezār ile şad söylerim saña
- 2 Laht-ı ciger kebāb u şarāb ise hūn-ı dil
Bezm-i cihānda ° ĩş-ı reḡad söylerim saña
- 3 Gūş itmediñ naşīḥatim uyduñ hevāya sen
Dil ba° d-ezīn ne nīk ü ne bed söylerim saña
- 4 Hayretle āyīne bāḳup endām-ı yāre dir
Billūrdan dökülme cesed söylerim saña
- 5 Düzdīde ğamzesine nigāh it o serkeşīñ
Yağmager-i meta° -ı ḫıred söylerim saña

7a ğazālın: ğazālīñ A
2 S 37b, A 33b, 36b, İ 49b

6 Germ-ülfet olma kaynaşup ebnā-yı ° aşr ile

K'āteş-fürūz-ı dīg-i ḥased söylerim saña

7 Bir tıfl Mevlevī içün ° İzzet dönüp тұrur

Āyīn-güzār-ı devr-i Veled söylerim saña

3

Mef° ūlū/Mefā° īlū/Mefā° īlū/Fe° ūlūn

1 چون کچ نهڊ آن شوخ کلاه تتري را
من پا بزمن ساحه شوریده سري را

2 صد چاک کند پرده عصمت بنکاهی

یا رب زکه آموخت چنین پرده دری را

3 ان ماه منور چو نقاب افکند از رخ

در مجلس ما جلوه نماند دکری را

3 S 38a, A34a, Sū37a, İ 50a

1 “O cesur, Tatar şapkasını eğik koyarsa, ben de aşk sahasını ayağımla iterim.”

2 “Bir bakışla ismet perdesini yırtar atar, Allah’ım böyle perde yırtmayı kimden öğrenmiş?”

3 “Sevgili, o nurlu ay yüzünden maskeyi indirirse, bizim meclisimizde başkası için kendini gösterme şansı kalmaz.”

4 سرخی شفق نیست حجاب آمدش از مهر
تا دید فلک همچو تو خورشید فری را

5 کردون زچه همواره در آهنگ سماعست
دلداد مکر مولوی شیوه کری را

6 ازبسکه سرشکم برخ زردروان شد
بکذاشته ام داعیه سیم و زری را

7 آندمکه کشد تیغ زبان آورد عزت
در زیر نکین مملکت نکته وری را¹⁷⁰

4

Mef^c ūlū/Fā^c ilātū/Mefā^c ilū/Fā^c ilūn

1 Ger iltifāt olmaz ise yārdan baña
Biñ luṭf olsa istemem aḡyārdan baña

2 Şavm-ı vişāle niyyet idersem zamānıdır
Bir neş^o e ḥāşıl olmuyor ifṭārdan baña

4 “(Bu gördüğün) şafağın kızılığı değil, alem senin gibi nurlu bir güneşi gördüğü için kendini örtme gereği duymuş.”

5 “Kâinat neden her daim semadadır? Yoksa gönlünü, yor yordam bilen Mevlevi’nin kurnazlığına ve hilesine mi kapırdı?”

6 “Gözyaşlarım, sararmış yanağıma öylesine aktı ki (artık) para pul iddialarını bıraktım.”

7 “Nükte bilen İzzet dil kılıcını çekmesin yoksa memleket yüzüğün hâkimiyeti altına girer.”

4 S 38a, A 34a, Sü 37a, İ 50a

3 Tenhā-niṣṣīn-i zāviye-i ğamdır āh ider

Añma efendi añma dil-i zārdan baña

4 Ehl-i dile hemīşe cefā ādetiñ midir

Ey çarḡ-ı sifle söyle bu esrārdan baña

5 Gerçi degildir ol şanem-i şūḡ bī-vefā

Kesmez nigāhı çeşm-i füsünkārdan baña

6 Ammā raḡībden ḡazer eyler ne işlesün

Yok çāre büse virmege ruḡsārdan baña

7 ° İzzet taḡammül eylemeli çekmeli hemān

Her ne gelürse baḡt-ı sitemkārdan baña

5

Mef° ülü/Mefā° ilü/Mefā° ilü/Fe° ülün

1 Ey serv-i ḡırām-āver-i ḡülzār-ı temāşā

Ol cılve-zen-i kūçe-i enzār-ı temāşā

- 2 Çık seyre levendāne şalıñ kıddiñi göster
Vir hüsnuñe ārāyış-i bisyār-ı temāşā
- 3 Bi'llāh kıyāmet kıpar ol kāmēt olursa
Ger mā⁹ il-i gül-geşt-i çemenzār-ı temāşā
- 4 Sen her ne zamān ° arz-ı cemāl itseñ olurlar
Bu dīdelerim ğarķa-i envār-ı temāşā
- 5 ° Āşıklarını bezmde ey şem° -i şeb-efrüz
Pervāne ider şu° le-i dīdār-ı temāşā
- 6 Ħayrānı faķat biz degiliz eyledi hüsnuñ
Āyīneleri pest-i bedīdār-ı temāşā
- 7 ° İzzet yine beñzer ki o gül-çehreyi ğördüñ
Var sende bugün añladım āşār-ı temāşā
- 6
- Mef° ülü/Fā° ilātü/Mefā° ilü/Fā° ilün*
- 1 Bī-yār neş° e-yāb olamam ğam gelür baña
Devr-i piyāle ħalka-i mātem gelür baña

- 2 Ȧasretle ben nişeste-i künc-i firāk iken
Nemdir sirişk-i dīde ki dem dem gelür baña
- 3 Ȧaṭṭ-ı siyāhı şafha-i rūyında dil-beriñ
Tiryāk-ı zaḥm-ı ejder-i perçem gelür baña
- 4 Bilmem cefā mı maḳşadı yāriñ vefā mıdır
Hem eyler ° arz-ı hışm u ğazab hem gelür baña
- 5 Mār-ı kemer ki ser-be-hem-āverdedir müdām
Gencīne-i vişāl-i muṭalsam gelür baña
- 6 Zehr-ābe-i ° itābı o şūḥuñ lezīz līk
Ȧand-ı ° ināyet-i ruḳabā sem gelür baña
- 7 Cennetdir ° İzzet ehl-i kemālin mecālisi
Cāhile iḥtilāṭ cehennem gelür baña

Fe° ilātūn / Fe° ilātūn/ Fe° ilātūn/ Fe° ilūn

1 جیب کل بسکه دریده ست زیر زاری ما
بلبلان چمن افتاده بغمخواری ما

2 آن صبحی زدکانیم که مستی مدام
کس نیارد که کند فرق ز هشیاری ما

3 همه شب بهر وی انجم شموریم و نالیم
کشته خالت سبب حالت بیداری ما

4 مالک کوهر عشقیم درین کنج فراغ
سود کار دوجهان داشته بیکاری ما

5 چین ابرو که ترا جوهر تیغ غضبست
نشت حاصل براو سینه سپرداری ما

7 S 38b, A34b, Sü 37b, İ 50b

1 “Gülün yakası yaprağıyla bizim yakarışımızı o kadar açık etmiş ki, bahçenin bülbülleri bize merhamet etmeye başladı.”

2 “Biz, sabah şarabı içip her daim sarhoş olanlardanız, (buna karşılık) kimse sarhoşluğumuzu ayıklığımızdan ayırt edecek bir şey bulamaz.”

3 “Gece boyunca onun için yıldız sayar, yakarınız; (yüzündeki) ben ayıklığımızın sebebi olmuştur.”

4 “Bu ayrılık köşesinde sadece aşk mücevherine sahibiz, işte bu boş durmamız (işsizliğimiz) iki cihan kârını bıratı.”

5 “(Senin) kaş çatman gazap kılıcının özüdür, (o yüzden) onun yanında bizim göğsümüzü kabartıp endam göstermemizin bir faydası yoktur.”

6 کاله حسن ترا مایه زیب آمده است

نقش زیباتر تمغا خریداری ما

7 هم ز دردست همین خسته غم را درمان

عزتا چاره مآشد همه ناچاری ما

8

Mefā^c ilün/Fe^c ilātün/Mefā^c ilün/Fe^c ilün

1 Nigāh-ı merḥamet itmez o dil-şikār baña

Raḳībe luṭfi nihān cevri āşikār baña

2 Şebāne cünbiş ü zevk ü ẓarab güzel ammā

Pek ıztırāb virür şubḥ-dem ḥumār baña

3 Hezār şevkle şahrā-neverd-i ^c aşk-ı gülüm

Cünün getürdi görüñ mevsim-i bahār baña

4 Elimde sāgar-ı ser-şārım el virür şimdi

Teferrüc eylemege semt-i lālezār baña

6 “Her şey senin güzelliğine güzellik katıyor ama biz daha güzelini almaya temenni ederiz.”

7 “Ey İzzet! Bu üzülen ve gam içinde olanın dermanı da gamdır, bizim bütün çaresizliğimiz çaremiz oldu.”

8 S 39a, A34b, Sü 38a, İ 51a

- 5 Fiğān u nāleden ° İzzet niçe hamūş olayım
Nigāh-ı merḥamet itmez o dil-şikār baña

9

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 ° İyddır ey nārven-ḳad gey münāsibdir saña
Portaḳālī cübbe leymūnī ḥaṭāyīden ḳabā
- 2 Mū-miyāna ṭaḳ o sīmīn ḥançeri ey māh-ı nev
Eyle īmā ya° nī tīg-ı ebruvānīñ cā-be-cā
- 3 Hep ḳala pā-der-gil-i ḥayret şanavber-ḳāmetān
Çık levendāne ḥırāmān ol da göster bir edā
- 4 Ser-firāzım olmalı başında bir lāhūrī şāl
Ḳat ḳat olsun yāḥud ol destār-ı sebz-i dil-güşā
- 5 Var ise iḳbālīñ ol gāhī süvār-ı esb-i nāz
Şalma ammā kim cirīd-i ğamzeñ öyle her yaña

6 İşte biz böyle tegāfūl itme koç başıñ içün
Gel dime bu ° ıyd ° aceb hīç yok mı bir qurbān baña

7 ° İzzete bir buse mi bilmem ne va° d itmiş idiñ
Kıl kerem şimdi unutma vaktidir ey bī-vefā

10

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

1 Bir kaç aḥbāb ile çıkmak cemene hey ne şafā
Bā-ḥuşuş ortada dönsün kadeḥ-i mey ne şafā

2 Kimi şarkı kimisi tāze gazeller okusun
Kimisi eylesün āğāze-i hey hey ne şafā

3 Geh şimāḥa çalınup velvele-i şavt-ı hezār
Meclisi germ ide geh zemzeme-i ney ne şafā

4 Neş° e-i meyle varup cūy kenārında o dem
Şöyle ser-mest urasın na° re-i yāḥı ne şafā

5 Pāk idüp āyīne-i ḥātırı gerd-i gamdan

Guşsa ° İzzet görine çeşmiñe lâ-şey ne şafā

Harfū'l-bā

11

Mef° ūlū/Fā° ilātū/Mefā° ilū/Fā° ilün

- 1 Bilsem dil-i fīgār ne ° ālemdedir ° aceb
Güm oldu hayli var ne ° ālemdedir ° aceb
- 2 Ben mest-i cām-ı ḥasret-i nezzāreyim velī
Ol çeşm-i pūr-ḥumār ne ° ālemdedir ° aceb
- 3 Bir kerre de dimez misin ey şūḥ-ı bī-vefā
° Uşşāk-ı cān-sipār ne ° ālemdedir ° aceb
- 4 Yāriñ lepışka perçemini ey şabā yine
Kıldıñ mı tār u mār ne ° ālemdedir ° aceb
- 5 Saḫf-ı sipihre oldu mı āteş-zen-i fenā
Āh-ı şerer-nişār ne ° ālemdedir ° aceb

5b şafā: belā Sü

11 S 39b, A 35b, Sü 38b, İ 51b

6 Reşk-i ° izār-ı şa° şa° a-efşān-ı yār ile
Hūrşīd-i şu° le-bār ne ° ālemdedir ° aceb

7 Biz dūr düşdük ° İzzet o dil-berden ağlarız
Şabrī-i nālekār ne ° ālemdedir ° aceb

12

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Bir hayā-pīşe ° aceb bākiredir bint-i ° ineb
Kızarup bezmde eylerse n'ola şerm ü edeb

2 Sākīyā başıñ içün la° l-i nemek-pāşıñ içün
Eyle inşāf bizi mest ü harāb itdiñ hep

3 Mevc ururdı gice meclisde neşāt u şādı
Pür-mey-i nağme idi kāse-i tanbūr-ı tarab

4 Bu benim mest olıcağ ° ādet-i dīrīnemdir
Gerden-i sākīden elbet iderim buse taleb

12 S 40, A 35b, Sü 39a, İ 52a
3a gice: -A

- 5 Bāde şundukça temennālar eder dīde süzer
Āh kāfir bu girişme bu edā n'olsun ° aceb
- 6 Kelleler germ olıcağ dāl fes olup meclisde
Dök o gīsūları ey şāhid-i peymāne be-leb
- 7 Böyle rindāne ğazel ıarhına ol māhveşin
° İzzetā dīde-i mestānesidir cümle sebab

Harfū't-tā

13

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Sebz-i destārını şardıkça o āfet kat kat
Görinür gülşen-i hüsünde leţāfet kat kat
- 2 Mevc-hīz olsa ıarāvet ruḥ-ı hoy-rīzinde
Açılur şan gül-i şad-berg-i şabāḥat kat kat

- 3 Seyr it ol serv-i çemenzâr-ı cemâliñ ne güzel
Uymuş endāmına gül-cāme-i behcet kat kat
- 4 Bir midir sâ'ir ile kadri o şāh-ı hüsñ
Eylemiş şānını terfî^c -i şerāfet kat kat
- 5 Sīne-i °āşık-ı °üryān teni zan itme tehī
Var o şandūqada kālā-yı muḥabbet kat kat
- 6 Gerdeni üzre zenaḥdānına bak cebheyi gör
Bāğ-ı cennet derecātı gibi °İzzet kat kat
- 7 Naẓm-ı rengīnimi eylerse Necībim tanẓīr
Olur ārāyiş-i dīvān-ı belāgat kat kat

14

Mefūlū/Mefā^c ilū/Mefā^c ilū/Fe^c ulūn

- 1 ای قامت تو فتنه بر پای قیامت
رفتار خوست عربده افزا قیامت

14 S 40b, A 36a, Sū 39b, İ 52b

1 “Ey kıyamet gününün fitnesi olan güzel boylu, kıyamette kargaşa çıkaran güzel yürüyüşlü (sevgili).”

2 آنا نکه سپارند روان در غم قنوت

خیزند بمحشر همه رسوای قیامت

3 امروز که تعلیق کرم کردی بمحشر

هستیم تحسر کش فردای قیامت

4 کلکم بنوازنده کند مرده دلانرا

از صور سرافیل بود نای قیامت

5 عزت عرصات غم عشقت جو جایم

من بعد بدین بنده چه پروای قیامت

15

Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün

1 Benim bu bezm-i fānī-i cihānda kām alan ° İzzet

Elinden sākī-i sīmīn-sākın cām alan ° İzzet

2 “Senin boyunun gamına ruhunu verenler, mahşer gününde kıyametin rüsvaları olarak (yüzleri kızgın) kalkacaklar.”

3 “Bugün lütfunu mahşere bıraktın diye, biz yarın kıyameti hasretle bekleriz.”

4 “Parmağım saz ile gönlü ölü olanları canlandırır, kıyametin sazi ise İsrail’in Sûr’u olacaktır.”

5 “İzzet, benim yerim aşk gamının sahalarındadır, bundan sonra bu kul kıyametten ne korkacak.”

15 S 40b, A 36a, Sû 39b, İ 52b

- 2 Mübeddel oldı zehr-āb-ı şikāyet şekker-i şükre
Lebinden yāriñ oldum ya° nī zevk-i kām alan ° İzzet
- 3 Dehān-ı şekveye mühr-i sükūt ursam münāsibdir
Ki oldum halka-i ° işretde zīrā nām alan ° İzzet
- 4 Tenezzül mi ider dest-i felekden cām-ı hūrşīde
O māhın meclisinde sāgar-ı ibrām alan ° İzzet
- 5 Gazāl-i vaḥşī-i şahrā-yı şayda hīç ta° ab çekmez
Eder maḥv āfeti āgūş-ı vaşla rām alan ° İzzet

16

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

- 1 Yeter ey şāhid-i peymāne be-dest
Eylediñ cām-ı dīlzārı şikest
- 2 Ḥayf sen serv-i bülend ° indinde
Pāyemiz sāyeveş olmışdur pest

3 Bezm-i vaşlînda eyā şūḥ-ı cihān
Ruḫabādan bize yoḫ cāy-ı nişest

4 کیف حالی بفراقک انظر
این تغافل که کنی تا بکیست

5 Çeşm-i mestiñ gibi sen de kāfir
Olma gel tā o ḳadar bāde-perest

6 Āsitānîndan ölünce gitmem
Böyle ° ahd eylemişim rûz-ı elest

7 Bûlbûlāsā gice efkārîñla
ناله هایم بفلک می پیوست

8 همچو پروانه ز شمع رویت
آتشى در دل سوزانم هست

9 Yalîñız ben degil ° İzzet de begim
Mey-i gül-reng lebiñle ser-mest

4 “Senin ayrılığınla halim nasıldır, bu ilgisiz tavır ne zaman kadar?”

7b “İniltilerim göğşe ulaşır.”

8 “Pervâne gibi yüzünün mumundan yanan gönlümde bir ateş vardır.”

Harfû's-se

17

Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün

- 1 O hūnī ğamzeler ° uşşāka bīm-i cān ider īrās
Nihānī ḥandeler ümmīd-i şad iḥsān ider īrās
- 2 Raḳībiñ yār ile āmīzişindendir bu feryādım
Gülün ḥāre kırānı bülbüle efġān ider īrās
- 3 Sebeb naḳş-ı kemāle ülfet-i nā-müdrīkāndır hep
Ki ḥumḳı ḥāce-i mekteblere şıbyān ider īrās
- 4 ° Acebdir gerdiş-i cāmı bu bezm-i ° ālemiñ seyr it
Kimine neş° e kimine ğam u aḥzān ider īrās
- 5 Erenlerden ben istimdādı kesmem ° İzzetā bir dem
Baña bu zūr-ı ṭab° ı himmet-i pīrān ider īrās

Harfû'l-hâ

18

Fâ° ilâtûn/ Fâ° ilâtûn/ Fâ° ilâtûn/ Fâ° ilûn

1 Yoğiken yârim gibi bir nev-civân-ı verd ruğ
Hayf te° şîr-i şiyâm itdi o mähı zerd ruğ

2 Dâ° imâ aḡker-fürûz-ı sîne-i süzân iken
Ḳor mı olsun âteş-i ehl-i muḡabbet serd ruğ

3 Dāğdār-ı reng-i ḡacletdir çemende reşk ile
Lāleniñ olmış derûnında meger bir derd ruğ

4 Pertevi mînâ serāy-ı ḡalbi lebrîz ideli
Bezm-i endîşemden itdi fîkr-i şem° i ṡard ruğ

5 Oldığından ° İzzetâ vāreste-i ḡaṡṡ-ı siyāh
Görinür şûretde bir āyîne-i bî-gerd ruğ

Harfû'd-dāl

19

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

- 1 Dil itdikçe şikenc-i kākül-i müşginden feryād
Gelür güyā derāy-ı kārban-ı Çinden feryād
- 2 Ne saht olsa kibārın kalbine te° şir ider nāle
Şadā virseñ gelür kühsār-ı pür-temkinden feryād
- 3 Hem-āğüş oldığın h°ābımda görsem bir şeb ağıyāra
Olur gayretle peydā pister ü bālinden feryād
- 4 Baña şekker-lebim tağlar kadar cevri itse şekvem yok
İşitdiñ mi ki Ferhād eylesün Şirinden feryād
- 5 Güzellerdir bizi nālān iden bu bāğ-ı °ālemde
Çemende °andelīb eyler gül ü nesrinden feryād
- 6 Miyāniñ vaşfını naķş eylesem levh-i hayālimde
Virür ser-rişte nevk-i hāme-i müyinden feryād

19 S41 b, A 37a, 40b, İ 53b

1a Dil: Dāl A

3a h°ābımda: -A

4a şekvem yok: yok şekvem Sü

- 7 Sezâdır ° İzzetâ mîr-i şefîkâ eylesem taķdîm
Dür-i nazmım ki reşķiyle gelür Pervînden feryâd

20

Fe° ilâtün/Fe° ilâtün/Fe° ilâtün/Fe° ilün

- 1 Tıfl-ı şîrîn süĥan-ı piste-dehândır Aĥmed
Nev-nümâ ģonçe-i n'eşķüfte-i ândır Aĥmed
- 2 O leĥâfetle ki vardır ģad-i ra° nâsında
Bâģ-ı ĥüsne yine bir tâze fîdândır Aĥmed
- 3 Büyüdükçe analar aģladacaktır bilesin
Küçicükden ser-i ĥâtır-şikenândır Aĥmed
- 4 Kimden âyâ sebaķ-âmûz-ı edâdır bilsem
Şîve fenninde ° aceb mes° ele-dândır Aĥmed
- 5 ° İzzetâ ĥavf olunur ĥançer-i ebrûsından
Ki işâretger-i ihlâķ-ı cihândır Aĥmed

Fe° ilātūn/Fe° ilātūn/Fe° ilātūn/Fe° ilūn

- 1 دل ما شاهد شیرین دهنی میجوید
زدهانش به نزاکت سخنی میجوید
- 2 هر کرا بوی هوا عطر مشام هوسست
کل رویی لب جویی چمنی میجوید
- 3 دلم از زاهد پیمانه شکن بکرفتست
باز نازشکر پیمان شکنی میجوید
- 4 کفر زلفش همه زنار میان خواهم کرد
بسکه دینم پسربر همنی میجوید
- 5 کیست کز خونی چشمش برهاند جانرا
غمزه هر لحظه شهید چو منی میجوید
- 6 کر در آینه به ببند رخ خود را آن بت

21 S 42a, A 37b, Sū 41a, Ī 54a

- 1 “Bizim gönlümüz tatlı dilli bir şahit arar, onun ağzından nazik sözler duymak ister.”
2 “Her kim havadan misk (ıtr) kokusu istiyorsa o bir yeşillik bir nehir kenarı arzulamaktadır.”
3 “Kadehi kıran o zahitten içim karardı, gene (gönlüm) ahdini kıran o nazlıyı arar.”
4 “Dinim o kadar çok Brahman çocuğu arar ki onun zülfünün küfrüne hizmet etmek için bel bağlarım.”
5 “Kim onun kanlı gözünden canını kurtarabilir? Onun gamzesi benim gibi her an şehit olan birini arar.”

تا میندار که دیگر وثنی میجوید

7 سومنات غم او معتکف دلها شد

زان صنم هر کسی یک عشوه زنی میجوید

8 ای که در دیر جهان صورت حسنت یکتاست

چشم شوخت دل هر مرد و زنی میجوید

9 کشته مهجور تو یعقوب صفت دیده سفید

جلوه رایحه پیرهنی یجوید

10 عزت این سحر حلاست بمیدان سخن

طبع تو شاعر هاروت فنی میجویت

22

Mef' ūlū/Mefā' īlū/Mefā' īlū/Fe' ūlūn

1 Bir tarz-ı hırām itdi o şimşād-ḳad Aḥmed

Serv ayağına düşdi didi el-meded Aḥmed

6 “Eğer o sevgili aynada kendi yanağını görürse sanma ki artık bir başka güzel arar.”

7 “Onun gamının Sumenat’ı gönülleri için itikâf yeri oldu, o puttan herkes bir bayan işvesi arar.”

8 “Ey cihanda yüz güzelliği tek olan, her erkek ve kadının gönlü senin cilveli gözünü arar.”

9 “Yusuf’tan ayrı düşen Yakup gibi, gözü ağarmış (kör olmuş) bir gömlek kokusunun ışığını (cilvesini) arar.”

10 “İzzet söz meydanında bu sihir helaldir, mizacın Harut’un ilmine sahip şair arar.”

22 S 42b, A 38a, Sü 41b, İ 54b

- 2 Nālānlarıñ dā° ire-i vaşldan itme
Mānende-i def sille-ḡor-ı dest-i red Aḡmed
- 3 Şandūḡa-i sīnemdeki kālā-yı revāndır
Bāzār-ı muḡabbetde gezen yed be-yed Aḡmed
- 4 Bir ḡül-bün-i nāzıñ yine dil bñlbñlidür kim
ḡül-ruḡlar içinde añılur lāle-ḡad Aḡmed
- 5 Ḥübān-ı cihān bir yire gelse yine bi'llāh
Sensin olacaḡ Mışr-ı dile şeh-beled Aḡmed
- 6 Bāzīçe-i tıflānesi ḡñn-rīzī-i ° uşşāḡ
Ḥavfım küçicükden ḡapacaḡ ḡñy-ı bed Aḡmed
- 7 ° İzzetde hevā-yı ḡadiñ olduḡda hüveydā
Şavruldı ḡöge ḡırmen-i ḡuş u ḡired Aḡmed

Harfî'r-râ

23

Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün

- 1 Nigâhı cür^c a-nüş-ı fitne çeşmi mest-i naḥvetdir
Amân bilmez o ḥünî gamzesi bir özge âfetdir
- 2 Olur âb üzre âteş âteş üzre âblar peydâ
Şu dem ki ruḥları ḥumretlenüp ḥoy-rîz-i ḥacletdir
- 3 Nihâl-i kâmet-i mevzûn ḥırâmı yâda geldikçe
Dil-i zârım ferâgatgerde-i Tûbâ-yı cennetdir
- 4 O şûḥ ağıyâr ile şîr ü şekerşe imtizâc üzre
Bizimle meyl-i ülfet eylemez bilmem ne ḥikmetdir
- 5 Raḳîb-i rû-siyâhın ruḳyesi ḥayli mü⁹ eşşermiş
Perî-rûlarla her şeb şîşe-i gerdân muḥabbetdir
- 6 Degil şâyeste dest-âvîz iderse zülf-i cânâna
Dil-i şad çâk-ı^c âşık şâne-i gîsû-yı ḥayretdir

7 Bu nev-naẓmı sezā ° arẓ eylesem şad şerm ile ° İzzet
O zāt-i pāke kim gencīne-i luṭf ü mürüvvetdir

8 Güher senc-i ma° ārif Ḥāẓret-i ° Ārif Efendi kim
Şüreyyā kevkeb-i baḥtından ümmīdvār-ı ref° atdır

9 Hüveydādır re° īs-i ehl-i ° irfān oldığı çokdan
Daḥı bundan muḳaddem mesned-ārā-yı riyāsetdir

10 Hemān iḳbāl ile iclāl ile devletle sağ olsun
Ḥulūş ile du° amız müstecāb-ı Rabb-ı ° İzzetdir

24

Mef° ülü/Mefā° ilü/Mefā° ilü/Fe° ülün

1 Yārān heves-i zülf-i bütān eylemesünler
Sevdāya düşüp āh u fiḡān eylemesünler

2 Peymāne-keşān-ı ḡam-ı hicrān olan ° uşşāk
Endīşe-i peymān-şikenān eylemesünler

7a nev: -A

24 S 43a, A 38b, Sü 42a, İ 55a

- 3 Ağyār ile ünsiyyet-i ḥübānı ser-ā-ser
Gördük bize taḳrīr ü beyān eylemesünler
- 4 Nūş-ı mey-i nāb eyler imiş tıyduḳ eḥibbā
Eylerler ise bāri nihān eylemesünler
- 5 Ṭa° n itmege başladı ḥabāb-ı meye zühhād
Gıtdikçe sivilceyi ḳıbān eylemesünler
- 6 Sūz-ı dilini bezmde ızhāra ne ḥācet
Şem° i niçün āzürde-zebān eylemesünler
- 7 ° İzzet çü menem mālīk-i gencīne-i ° irfān
° Ālem beni bī-māye gümān eylemesünler

25

Mef° ülü/Fā° ilātü/Mefā° ilü/Fā° ilün

- 1 Taḥt-ı cefāda ḥükm ideli ḥurde-sāller
Bāzīçe oldı şunduğumuz ° arz-ı ḥāller

- 2 Etfâl-i nev-resîdelere düşdi gönlümüz
Bâğ-ı hevesde bitdi yine nev-nihâller
- 3 Biz ter-zebân-ı menkabet-i sâde-rûlarız
Meşķ itmedik haţ-âver içün kı̄l ü kı̄aller
- 4 Havfım pek incelür de mezâyâ çıkar boşa
Mûy-ı miyânına şarılursa hayâller
- 5 Hayrânıyam mu° âmele-i dil-firîbiniñ
İtdikçe gâhi ° aşıkā va° d-i vişâller
- 6 Her gül-° izâr itmededir ° andelîbine
Bir tarz-ı nâ-şinîde ile mekr ü âller
- 7 ° İzzet bizimde gonçe-i n’eşküftemiz n’ola
Nev-şîvelerle eylese ğunc u delâller

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

- 1 Gül-i rüyında ol nev-resteniñ reng-i leṭāfet var
Nihāl-i kāmetine cünbiş-i Ṭübā-yı cennet var
- 2 Degildir kıl u kâl-i mû-şikāfân-ı heves bî-cā
Belî baḥş-ı miyânı incedir pek anda diḳḳat var
- 3 Kemer bir kez mişāl-i ḥadd-ı evsaṭ ber-ṭaraf olsun
Nazar kıl şekl-i istiḡnāda ne intāc-ı vuşlat var
- 4 Egerçi ser-te-ser maḥbûblar ḥâtır-firîb ammâ
O şûhuñ şîve-i nādîdesinde başka ḥâlet var
- 5 Gedâlar kaṭ° -ı ümmîd-i nigâh-ı iltifât itsün
Cebîni üzre ol ḥākân-ı ḥüsnüñ çîn-i naḥvet var
- 6 Bizimle ülfet ey meh bā° iş-i kesb-i ma° ârifdir
Ḥazer kıl soḥbet-i aḡyâra meyl itme mazarrat var
- 7 Dimişsin niyyetim ° aşıklara açılmazdır bir gün

Piyāz ey lāle-ruḥ mecrūḥumuzdur sende ḳat ḳat var

- 8 Yımez içmez seniñ derdiñle dā° im zār u giryāndır
Ṭabībim gel devā ḳıl şunda bir dil-ḥaste ° İzzet var

27

Fe° ilātün/Mefā° ilün/Fe° ilün

- 1 Dilde dā° im ḥayāl-i Eşrefdir
Serde fikr-i vişāl-i Eşrefdir
- 2 Ufuḳ-efrüz ° ālem-i ḥübī
Ṭāb-ı şems-i cemāl-i Eşrefdir
- 3 Bezm-i devrāna rūşenī-baḥşā
Şem° -i ruḥsār-ı āl-i Eşrefdir
- 4 Bāḡ-ı ḥüsnüñ niḥāl-i tāze-resi
Ḳāmet-i bī-mişāl-i Eşrefdir
- 5 Nā-şikīb eyleyen bu rütbe bizi
Āh o ğunc u delāl-i Eşrefdir

6 Döndiren Mevlevîleri şimdi

Küle-i ihtiyâl-i Eşrefdir

7 Dem-be-dem bâ° iş-i enîni neyîñ

Kec-nigâh-ı celâl-i Eşrefdir

8 Ne kadar var ise cihânda güzel

Cümle âşüfte-ğâl-i Eşrefdir

9 Tab° ı mevzûnum ° İzzetâ el-ğak

Mâ° il-i yâl u bâl-i Eşrefdir

28

Mefâ° ilün/Fe° ilâtün/Mefâ° ilün/Fe° ilün

1 İderse va° d-i vişâl eyleyüp külâh döner

O Mevlevî-beçe tûrmaz sözünde âh döner

2 Görelden açdığın ol şemsîñ âl tennûre

Felekde her gice hâleyle kûrş-ı mâh döner

28 S 44b, A 39b, Sü 43b, İ 56b

1b âh: o İ

- 3 Ne tıfıdır bu ki eyler gelüp helāk bizi
Yine serāyına ma^c şūm u bī-günāh döner
- 4 Gül-i ruḥı kızarup farṭ-ı şerm ü ḥacletden
Mişāl-i şu^c le-i cevvēle gāh gāh döner
- 5 O māh-pāre ne dem şem^c -i bezm-i üns olsa
Hemīşe üstine pervāne-i nigāh döner
- 6 O rütbe Mevleviyān oldı ^c aşkı ile naḥīf
Ki tünd bād-ı dem-i neyle hem-çü gāh döner
- 7 O zāhidān ki riyāsından istemez dönsün
Olursa vāşıl-ı sır şaḥn-ı ḥānḳāh döner
- 8 Semā^c -ı nāza ser-āğāz idince ^c İzzet yār
Gürūh-ı ehl-i niyāz eyler āh u vāh döner

4 -A
5a O: Ol A
6a ile: -A

Fā^c ilātün/ Fā^c ilātün/ Fā^c ilātün/ Fā^c ilün

- 1 Merhabā ey murğ-ı lāhūtī nevā nev-rūzdu
Eyle gül-bang-ı demiñ ^c arş āşinā nev-rūzdu
- 2 Bir tecellīzāre döndi şahn-ı gülzār-ı cihān
Cüş-ı lāle şu^c le şaldı cā-be-cā nev-rūzdu
- 3 Gör bahāriyye yine hūbāna olmış cilvegāh
^c Arz ider her nārven-ğad bir edā nev-rūzdu
- 4 Gül bedenler gül-gülī cübbeyle ^c azm-i bāğ idüp
Giydiler hep çeşm-i bülbulden kabā nev-rūzdu
- 5 Kākül-i sünbül şemīm-i yāre oldı şāne-zen
Korğarım tel kırmāsun dest-i şabā nev-rūzdu
- 6 Lāleler de kırmızı mecnūnuñ olmışlar seniñ
Tutdılar şahrāları ey dil-rübā nev-rūzdu

29 S 44b, A 39b, Sü 43b, İ 56b (İlk 4 beyit var.)

1b ^c arş: -A

7 ° İzzetā dem-sāz-ı hāmī-i bülend-āvāz olup
Eyle feryādıñ resīde çarha tā nev-rūzdur

30

Mef° ülü/Mefā° ilü/Mefā° ilü/Fe° ülün

1 Mestāneleriz şürb-ı müdām ° ādetimizdir
Naql-i leb-i sākī-i nemek ° işretimizdir

2 Ferzāne-i hum-hāne-i ° aşkıız ki Felāṭūn
Peymāne-keş-i maştaba-i hikmetimizdir

3 Bī-gā° ile derd-i ser-i renc-i humārız
Peyveste neşāt-ı ebedī hāletimizdir

4 Minnet-zede-i sāğar-ı şahbā degiliz biz
Keyfiyyet-i mey lāzıme-i fıtratımızdır

5 Rindān iledir ülfetimiz her dem ü her ān
Zühhād bizim sübhā-keş-i hasretimizdir

6 Zāhidlere yüz virreme māni° degil ammā

Şāhidlere dil virmez isek tōhmetimizdir

7 Çeşmi gibi ĩmānı siyeh bir büt-i nāzik
Düzd-i nigeħi muntazır-ı ġāretimizdir

8 Şayd eyler idik n'eyleyim ol āhū-yı nā-rām
Remgerde-i pīrāmen-i ünsiyyetimizdir

9 Bād eylesün sūnbül-i ġīsūsını taħrīk
Bādī-i perīşānī-i cem[°] iyyetimizdir

10 Çok cevri ü cefā eyler o meh bāri bilür mi
Ol cevri çeken hep dil-i bī-tākatimizdir

11 Yoğdur gilemiz her ne kadar itse de bī-dād
Bī-dādı o şāhıñ sebep-i rāhatımızdır

12 [°] İzzet niçün izhār-ı cefā-keşlik idersin
Hāmūş ol aman şōhretimiz āfetimizdir

13 Bi'llāh tıyarlarsa bu da[°] vāñı güzeller

12a niçün: niye Sü

Te° kīd-i kavānīn sitem-i müsbetimizdir

14 Cevr ile girībānımız alursa civānān
Bir dāmene dest urma bizim niyyetimizdir

15 Dāmān-ı Muhammed Beg Efendi ki medīhi
Zīb-i şafaḥāt-ı nüsaḥ-ı fikretimizdir

16 Ol serv-i sehī-ḳāmet-i gülzār-ı şeref kim
Pīrāye-i fezā-yı çemen behcetimizdir

17 Dil-dāde-i eṭvār-ı pesendīdesiyiz hep
Hoş ḥaşletimiz mīr-i melek-sīretimizdir

18 Bu şi° r-i ter olsun o civān-baḥte hediye
Nev-bāve-i bostān-ı °ubudiyyetimizdir

31

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

1 Perçeminden her ne dem ol pür-cefā tel gösterür
° Āşık-ı şeydāya zencīr-i müselsel gösterür

- 2 Nokta-i hālinde icmāl idi ammā şimdi haṭṭ
Nüşhā-i ḥüsn-i dil-ārāyı Mufaṣṣal gösterür
- 3 Muhtaşar itmez ma° ānī-i niyāzı hīç beyān
Ol şeh-i nāza efendi hep Muṭavvel gösterür
- 4 Dest-i cevrimden rehā yokdur demek ister o şūḥ
Dürdan ° uşşāk-i pā-māl-i gama el gösterür
- 5 Muḳtezā-yı kevkebim taḳvīm-i nev-ḥaṭṭ-ı ruḥuñ
° Uḳde-i müşkil-güşā-yı vaşlı münḥal gösterür
- 6 Zulmet-i hicriñde ° İzzet düşse rāh-ı ° aşkıña
Āh-ı şeb-gīr-i şerār-efşānı meş° al gösterür

32

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

- 1 Lebiñ vaḳt-i ḡazabda nüş-ḥand olmaḳ ne mümkindir
Leb-ā-leb ḥoḳḳa-i zehr içre ḳand olmaḳ ne mümkindir

5b güşā: nümā Sü
32 S 46a, A 40b, Sü 45a, İ-

- 2 Ser-i gīsū-yı hūruñ vaşfinı zencîr ider vā° iz
Dil-i dīvāne ol zencîre bend olmak ne mümkündür
- 3 Benimçün kayd-ı nuşh u pende hergiz düşmesün yārān
Bu rüsvālîkla gūş-āvîz pend olmak ne mümkündür
- 4 Yanarken zāhid-i bī-çāre bīm-i nār-ı dūzaḥla
Lehīb-i āteş-i ° aşka sipend olmak ne mümkündür
- 5 Ḥadeng-endāz iken müjgān-ı şūḥuñ ey kemān ebrū
Dile vāreste-i tîr-i gezend olmak ne mümkündür
- 6 Baḳ imdi ° İzzetā ol ser-firāz-ı nāza diḳḳatle
Çemende serv böyle ser-bülend olmak ne mümkündür

33

Mefā° ilün/Fe° ilātün/Mefā° ilün/Fe° ilün

- 1 Sipāh-ı ḥaṭṭ-ı nev-i dil-rübā yeñiçeridir
Bizi iden hep esîr-i belā yeñiçeridir

33 S 46a, A 41a, Sü 45a, İ-

33 Sü'de "Yeñiçeridir" yazısı silinmiş ve sayfa kenarlarına şu not düşürülmüştür: "Cenāb-ı müvecceḥ-i ḥaḳīḳī olan Mevlā ḥamden sümme ḥamden Yeñiçerilik nāmını şāḥife-i ° ālemden maḥv itmiş iken iş bu Dīvān-ı ° İzzet'te işbātı cā° iz görölmediğinden nām u isimleri gibi maḥv u ilgā olundu."

- 2 ° Aceb mi ortalığa düşse şûriş ü fitne
O dā' i hey' et o ser-keş edā yeñiçeridir
- 3 Göñülde devlet-i hüsnuñde ey şeh-i hūbān
Mevācib-i ğam alursa revā yeñiçeridir
- 4 Derūnumı kīse meydānı ° add idüp cānān
Nuḡūd-ı şabrı қоşar kim қаpa yeñiçeridir
- 5 Amān mı diñler o mest-i piyāle-i naḡvet
Alınca destine tiĝ-ı cefā yeñiçeridir
- 6 Uşandım eskilere iltifātdan şimdi
Benim begendiceğim meh-liḡā yeñiçeridir
- 7 Zemīn-i gülşen-i vaşlı şulaḡsa da saĝlık
Bulur o naḡl-i leṡāfet-nümā yeñiçeridir
- 8 Teḡarrüb itmege yāre ne cānımız ° İzzet
Uzaḡdan eyleyelim merḡabā yeñiçeridir

Mef[°] ūlū/Fā[°] ilātū/Mefā[°] ilū/Fā[°] ilūn

- 1 Ğamzeñ zebān-ı tīg ile hem-dāstān mıdır
Müjgānlarıñ hikāye-güzār-ı sinān mıdır
- 2 Her lahza bir қаziyye-i sihr itmede beyān
Remz-i füsūna dīdeleriñ tercemān mıdır
- 3 Nār-ı nigāh-ı ḥasret-i [°] āşıq mıdır yaḥod
Mūy-ı miyān mı rişte-i bārīk-i cān mıdır
- 4 Gerdānı şāf sīnesi billūr sāķı sīm
Ser-tā-be-pā o şīve-nümā ḥüsn ü ān mıdır
- 5 Deyr-i cemāle Berhemen-i rū-siyāh iken
Kāfir degil de ḥāl-i ruḥı Müslimān mıdır
- 6 Bilmem nigāh-ı mesti o fettān-ı [°] ālemiñ
Ḥālā şarāb-ı naḥvet ile ser-girān mıdır
- 7 [°] İzzet Begiñ semend-i ḥayāliyle [°] İzzetā

Hîç esb-i leng fikretimiz hem-° inân mıdır

35

Mefâ° ilün/ Mefâ° ilün/ Mefâ° ilün/ Mefâ° ilün

- 1 ° İzārîñ pertev-i envār-ı mihr-i hâverîdendir
Fürûğ-ı hüsni ü âniñ şu° le-i verd-i tarîdendir
- 2 N'ola sem-rîz olursa hayye-i sevdâ dil-i zâra
Benim bu pîç ü tâbım hep o zülf-i ejderîdendir
- 3 Tebessümle nedir tûfî gibi ol söyleyiş cânâ
Meger kâd-ı kelâmîñ hânde-i kebk-i derîdendir
- 4 Hemîşe inkişâf-ı sırr-ı mektûm-ı dil-i ° aşık
Dü-çeşm-i hûn-feşân u çehre-i nîlüferîdendir
- 5 Bezmede cām u Cem nāmındaki devr eyleyen sāğar
Şafâ-yı cevher-i âyîne-i İskenderîdendir
- 6 Ten-i ° üryân-ı ° aşka püstından özge şevb olmaz
° Azîzim pûşîş-i ehl-i tecerrüd bir derîdendir

- 7 Ne mümkün mähir-i âteş-° ināna hem-rikāb olmak
Tek ü tāz-ı kümeýt-i řab° -ı ° İzzet pek geridendir

36

Fā° ilātün/Fā° ilātün/Fā° ilātün/Fā° ilün

- 1 Neş° e-i rūḥ-ı mezāyā cām-ı ta° bīrimdedir
Ser-i i° cāz-ı Mesīḥā feyz-i taḫrīrimdedir
- 2 Almışım mülk-i cünün-ı ° aşkı zīr-i destime
Hall-i işkāl-i ḥired engüşt-i tedbīrimdedir
- 3 Kavs-i dest-i himmetim geç bakma ey gerdün baña
Vuşlat-ı ser-menzil-i maṭlab per-i tīrimdedir
- 4 Ben o mi° mār-ı ḥarāb-ābād-ı şehir-i ḥayretim
Kim fenā-yı kaşr-ı dil āgūş-ı ta° mīrimdedir
- 5 Hep ğazālān-ı ḥayāli itdi şab° ım der-kemend
Şimdi naḥcīr-i ğazel fitrāk-ı teşhīrimdedir

- 6 Nüh felek yansa n'ola sūz-ı derūnumdan benim
Heft dūzaḥ yek şerār-ı āh-ı şeb-gīrimdedir
- 7 Hem-zebān olmak ne mümkün Māhir-i mu^c ciz deme
Ola ^c İzzet-i kuşūrum meyl-i tanzīrimdedir

37

Mefā^c ilün/Fe^c ilātün/Mefā^c ilün/Fe^c ilün

- 1 Bu gülsitānda reng-i beḳā mı var yokdur
Şükūfesinde şemīm-i şafā mı var yokdur
- 2 Bir ebr-i ḳatre-çekān-ı ^c aṭā mı var yokdur
Nihāl-i kām-ı gedāda nemā mı var yokdur
- 3 Toḳunma ḥāṭırım āzürde olmasun zīrā
Benim gibi saña bir mübtelā mı var yokdur
- 4 Seniñle pister-i vuşlatda sīne şāf olalı
Atılmadık bize bir iftirā mı var yokdur
- 5 Ḥalel-pezīr-i fenā eyler anı seyl-i ğumūm

Esās ƙaşr-ı ƙarabda beƙā mı var yoƙdur

6 O şūh-ı fitnegerin ƙançer-i nigāhından
Taħaşşūn eyleyicek mültecā mı var yoƙdur

7 İderse ƙab^c ima^c İzzet n'ola cihān taħsīn
Bir öyle mūcid-i ƙūsn-i edā mı var yoƙdur

38⁴⁴

Fā^c ilātūn/ Fā^c ilātūn/ Fā^c ilātūn/ Fā^c ilūn

1 Her ne dem ol serv-i ƙoş-reftār ƙāmet gösterür
Dīde-i^c uşşāƙa bir şūr-ı ƙıyāmet gösterür

2 Hiç göstermez degil ol ser-firāzım ƙūsnini
Nāz ider itsen niyāz ammā nihāyet gösterür

3 Sāƙiyā meclisde rūyuñ cāma^c aks itsün hele
Baƙalım āyīne-i devrān ne şūret gösterür

4 Düşdi dil-ber pād-şāh-ı mülk-i istiğnāya kim
Her zamān ebrūların pūr-çīn-i naħvet gösterür

- 5 Āşināsından kaçar bī-gāne meşreb bī-vefā
Bezm-i aġyāra varur ūlfet muḥabbet gösterür
- 6 Leşker-i hicrān ne rütbe olsa ʔop-endāz-ı ġam
Bī-mehābā ʔal[°] a-i sīnem metānet gösterür
- 7 Ben Necīb-i nūkte-dāna nazmım [°] arz itsem ne var
Gevherin şarrāfa [°] İzzet herkes elbet gösterür

Mef[°] ūlū/Fā[°] ilātū/Mefā[°] ilū/Fā[°] ilün

- 1 Meclisde tā ki sāġar-ı raḥşān gelür gider
Sāḳī neşāʔ u ġuşşa-i devrān gelür gider
- 2 Āmed şūd-i ġumūmuñ ile döndi ḥāṭırım
Bir kārban-serāya ki miḥmān gelür gider
- 3 Cezr ü med üzredir yem-i baḥşāyiş-i cihān
Dā[°] im kenāra mevce-i [°] ummān gelür gider

- 4 Yenbū[°] -ı dilden eyleyerek cūş dem-be-dem
Mīzāb-ı çeşme eşk-i firāvān gelür gider
- 5 [°]İzzet hünlerde Hüsre ve mānend görmedik
Gerçi bu şehre hayli sūḥandan gelür gider

40

Fe[°] ilātün/ Fe[°] ilātün/ Fe[°] ilātün/ Fe[°] ilün

- 1 Ne ḥaṭ u ḥāl ne gīsū-yı perīṣān ister
Hüsn-i dil-sūz-ı ruḥ-ı mähveşān ān ister
- 2 Almağa ḥalkā-i āgūşa mişāl-i hāle
Dil-i sevdā-zedemiz bir meh-i tābān ister
- 3 Çıkmağa zirve-i kühsār-i vişāle ancak
Elde pīrāne [°]aşā şevḳ-i cüvānān ister
- 4 Sīne-i şubḥ-ı ḥuşūle gele tā mihr-i ümmīd
Şeb-i ḥaşretde niçe çāk-ı girībān ister

5 Bu kadar cev̄ ü cefā çekmiş iken bu dil-i zār
İster ister yine bir āfet-i devrān ister

6 Tūṭiyādır gözümüñ nūrı baña ḥāk-i rehiñ
Şanma çeşm-i dil ü cān kuhl-i Şıfāhān ister

7 °İzzet °arz itmege eş° arını mānend-i Necīb
Nükte-fehm-i sūḥan-ı nādire-sencān ister

41

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

1 Ülfet-i tāze edālar demidir
Dil-rübālarla şafālar demidir

2 Dem çeküp bāğda bülbul mānend
Ey dil āheng-i nevālar demidir

3 Kūh-ı şahrāyı tutarlarsa yine
°Āşık-ı bī-ser ü pālar demidir

4 Şeb-i hicrin seheri oldı bedīd

Seyr-i hürşīd-liḳālar demidir

5 Hūblar meyl-i vefā itsünler
Terk-i āyīn-i cefālar demidir

6 Hūcre-i dilde celīs-i ğamdan
Çekiliñ ğayrı ibālar demidir

7 Birḳaç aḥbābla şimden soñra
Turma gül-geşt-i fezālar demidir

8 Dāmen-i pākin öpüp ey °İzzet
Mīr-i zī-şāna şenālar demidir

9 Ya° nī maḥdūm-ı Selīmü't-ṭab° a
Rūz u şeb ḥayr du° ālar demidir

10 °İzz ü devletle hemān saĝ olsun
Eylesün zevḳ ü şafālar demidir

Mef^c ülü/Fā^c ilātü/Mefā^c ilü/Fā^c ilün

- 1 Bir dilde iki yāre muḥabbet şıgışmıyor
Ḥalvet-serāy-ı vaḥdete keşret şıgışmıyor
- 2 Gencīde kıl derūnuña esrārı yek-be-yek
Şandūka kâle ḵonmasa ḵat ḵat şıgışmıyor
- 3 Ṭurmaz aḵar şükūfesitān-ı şaḥā⁹ ife
Ḥavz-ı ḥayāle cūy-ı belāḡat şıgışmıyor
- 4 Ḥiffet idüp gelürse de zāhid yok aña yir
Bezm-i neşāt-ı bādeye şıḵlet şıgışmıyor
- 5 Çeşm-i siyāhın eyler idim vaşf n'eyleyim
Ṭolmış gelūme sürme-i ḥayret şıgışmıyor
- 6 Kühsārdan ma^c ādin ider cā-be-cā zuhūr
Ṭab^c ı kibāra farṭ-ı mürüvvet şıgışmıyor
- 7 Naẓm-ı cenāb-ı Ḥāmi-i Sāmī mekānetin

Tanzîri vüs° -i miknete ° İzzet şığışmıyor

43

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

- 1 Fitne-engîz-i cihân dîde-i mekkârîndır
Şûriş-i ° aşr u zamân ğamze-i hûn-h°ârîndır
- 2 Cânlar âzürde-i ebrû-yı kemândârîndır
Sîneler hep hedef-i nâvek-i âzârîndır
- 3 Seniñ ey gül-bün-i nev-reste-i gülzâr-ı cefâ
Sitem ü cevr gül-i gûşe-i destârîndır
- 4 Bâğa ol kâmet-i bālâ ile ° azm itdikçe
Servi pâ-der-gil iden şîve-i reftârîndır
- 5 Murğ-ı endîşesi üftâde-i nâ-sâmânîñ
Lâne-sâz-ı girih-i zülf-i siyeh-târîndır
- 6 Seyr idüp şûretiñi deyr-i muhabbetde gönül

Şanemā şimdi kemer-beste-i zünnārīndır

- 7 Şād-kāmım ider iseñ ni^c met-i vaşlıñla n'ola
° İzzet-i dil-şüde bir ° aşık-ı nā-çārīndır

44

Mef^c ūlū/Fā^c ilātū/Mefā^c ilū/Fā^c ilün

- 1 Eṭfāl-i mektebiñ o perī şeh-süvārıdır
Diller esīr-i dīde-i āhū şikārıdır
- 2 Gördükçe düşse cismime lerziş ° aceb mi yā
Teb-rīz iden beni leb-i tebhāledārıdır
- 3 Yok mı dahı temāyüli ol naḥl-i ° işveniñ
° Uşşāk-ı zārı şaf-zede-i reh-güzārıdır
- 4 Eyler mezāk gūşımı leb-rīz-i gül-şeker
Her söz ki şādır-ı dehen-i қandbārıdır
- 5 Verd-i behište māye-i şerm ü hicāb olur
Reng-i ḥayā ki gāze-i berk-i ° izārıdır

6 Dün gülsitân-ı kûyına itdiñ şabâ güzer
Gayrı esüp şavurmaların rûzgârıdır

7 Mânend-i ° andelîb ideyor nâle vü figân
Ol gül-bün-i leţâfetiñ ° İzzet hezârıdır

45

Fâ° ilâtün/ Fâ° ilâtün/ Fâ° ilâtün/ Fâ° ilün

1 Gerden-i şâfiñ mı tenhâ sevdigim kâfûrdur
Sâ° idiñ de sâķ-ı sîmîniñ gibi billûrdur

2 Çünkü sen bir bezmde bu şeb mey-âşâm olmadıñ
Çeşm-i mest-i fitne-engîziñ neden maħmûrdur

3 Biz niçe şabr idelim cāna gül-i ruḫsârîña
Dil-rübâlar mübtelâ meh-pâreler mecbûrdur

4 Göz göz oldı nîş-i ğamzeñle seniñ ey şehd-i leb
Sîne-i pür-dâĝ gûyâ ḫâne-i zenbûrdur

5 İltifāt itmez gedālar kılsa da āh u fiġān
Ol şeh-i evreng-i naḥvet ḥüsnine maġrūrdur

6 Gird-i la° linde görenler ḥaṭ-ı nev-peydāsını
Zan iderler sükker üzre ictimā° -ı mūrdur

7 °İzzet-i miḥnet-keşin ḥālın su° āl eylerse yār
Söyleyiñ bir derdiniñ dermānı yok rencūrdur

46

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

1 Mümtezic mānende-i şīr ü şeker maḥbūblar
Birbirine mā° il olmuşlar meger maḥbūblar

2 °Āşık-ı şūrīdelerde kıalmaz āşār-ı şu° ūr
Nev-be-nev itdikçe °arz-ı şīveler maḥbūblar

3 Āşinā bī-gāne olmazlardı ammā çāre yok
Zümre-i aġyārdan eyler ḥazer maḥbūblar

4 Çehre-i zerdimde görsünler sirişk-i dīdemi

Ger iderler ise meyl-i sîm ü zer maḥbûblar

5 Sîne-i şad-pāremi ben görmeyem de n'eyleyim
Nîze-i müjgânına ister siper maḥbûblar

6 Nüşa-i fen-i vefâyı ezber itmişlerse de
Mebḥaş-ı bûs-ı ° izârı ter geçer maḥbûblar

7 Gâh olur kim aşlı yok bir va° d-ı bî-incâz ile
Derdini ḥasret-keşânın tâzeler maḥbûblar

8 Nûr-ı ° aynım sensin ol maḥbûb-ı zîbâ kim revâ
Ḥâk-pāyiñ itseler kuhl-i başar maḥbûblar

9 Sen ṭururken ° İzzet-i dil-ḥasteniñ lâyıḳ mıdır
Eylesünler derdine dermân diger maḥbûblar

47

Fe° ilâtün/Fe° ilâtün/Fe° ilâtün/Fe° ilün

1 Şiken-i zülfine düşmüş dil-i nālân ağlar
Her kimiñ olsa belî ḥālî perîşân ağlar

- 2 Ben o telh-ābe-keş-i encümen-i hüznüm kim
Güş idüp girye-i mestānemi yārān ağlar
- 3 Yūsuf-ı dil ne çeker çāh-ı zenaḥdānında
Olsalar vāḳıf eger ser-te-ser iḥvān ağlar
- 4 Jāle zann eyleme berg-i gül-i ḥandān üzre
Çeşm-i bülbül şulanur verd-i gülistān ağlar
- 5 Ebr-pūş eyleyeli dūd-ı derūnum çarḥı
Ṭurma sükkān-ı semā her dem ü her ān ağlar
- 6 Gice bir meclis-i pür-cūş u ḥurūşa vardım
Ki añup derdimi ser-cümle-i rindān ağlar
- 7 Nağme-i āhım ile sīne-i ṭanbūr inler
Yād-ı endūhum ile muṭrib-i ḥoş-ḥān ağlar
- 8 Nār-ı ḥasretle kebāb oldığımı fehm itmiş
Acıyup ḥālime şad sūz ile büryān ağlar

- 9 °İzzetā sāye-i iḳbāl-i Velī Paşada
Reşk-i ṭab° -ı süḫandānıma Seḫbān ağlar
- 10 Bende-i Mīr Selīm oldığımı hīç çekemez
Ḥasedinden baña bu künbed-i gerdān ağlar
- 11 Zīver-i düş-ı mübāhātım eger olmazsa
Ḥaḳ bu kim ferve-i semmūr firāvān ağlar
- 48
- Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün*
- 1 Şem° veş yansa da şeb tā-be seḫer° āşıḳlar
Bulamaz encümen-i yārda yer° āşıḳlar
- 2 Gülşen-i ḫüsnine bülbul kesilürler yekser
Görseler gül gibi bir tāze püser° āşıḳlar
- 3 Lücce-i ye° s-i vişāle düşürüp fülk-i dili
Olmada ğarḳa-i girdāb-ı keder° āşıḳlar
- 4 Yār ile dest-be-dest olmağa māni° lerdir

Åh aġyārın elinden ne çeker ° aşıkılar

5 Ya seferdir ya taħammül dinilür çāre-i ° aşk
Ne taħammül idebildi ne sefer ° aşıkılar

6 Bī-tevaḳḳuf hele sevdikleri şūḥuñ yolına
Ser ile cānı fedā eylediler ° aşıkılar

7 Ḥāb rāḥat mı girer gözlerine tā-be şabāḥ
Gice yıldız şayar ey reşk-i ḳamer ° aşıkılar

8 Bezm-i ḥasretde ḥayāl-i leb-i rengīniñ ile
Nūş ider mey yirine ḥūn-ı ciger ° aşıkılar

9 Şem° -i ruḥsārīña pervāne gibi yanmaḳda
Beñzemez ° İzzet-i sūzāna diġer ° aşıkılar

49

Mef° ülü/ Fā° ilātü/ Mefā° ilü/ Fā° ilün

1 Yād-ı lebiyle nūş-ı meyim leblebiyledir
Tuffāḥa raġbetim heves-i ġabġabıyladır

2 Sākīye meyl iden olur elbette mey-gūsār
Herkes cihānda sevdiginiñ meşrebiyledir

3 Birbirlerine fitne-i dilde mu^c īn olur
Ebrū vü hāl u çeşm ü ruḥı yek kabīledir

4 Zāhid ṭarīḳ-i zūhdde biz rāh-ı ^c aşḳda
Bilsem ki Ḥaḳ efendi kimiñ mezhebiyledir

5 Beñzer ki ^c İzzetā bu şeker gibi sözleriñ
Bir nev-resiñ teḥayyül-i la^c l-i lebiyledir

50

Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilün

1 Kim ki vaşf-ı fem-ı cānānı ider zīb-i sūṭūr
Kilk-i mūyını gerekdir müje-i dīde-i mūr

2 Āb-ı ser-çeşme-i ḥūrşīd ile mi ḡusl itmiş
Dökülür nāşiyesinden o mehiñ lem^c a-i nūr

3 Tıfl iken fenn-i füsün içre bir üstād oldı
Sebak-ı ° işveyi bilsem o perī kimden okur

4 ° Āşıkıñ āyīne-i hātırı seng-i ğamdan
Şīşe-i tevbe-i mey-keş gibi dā' im meksūr

5 ° İzzetā peyrevī-i Sırrī-i şīrīn güftār
Tūṭī-i ṭab° -ı şeker hāyıñ içün nā-maḳdūr

51

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

1 Şabā yelmiş hevā-yı kākülünde düldül olmışdur
Aña emvāc-ı bŷy-ı sŷnbŷl işlenmiş çul olmışdur

2 Hayāl-i lebleriñle kāse-i endīşe-i ° āşık
Ne keyfiyyetdir ey meh-pāre lebrīz-i mŷl olmışdur

3 Meger deryŷze eyler nŷr-ı hŷrşīd-i cemālīñden
Meh-i nev dest-i ābdāl-ı felekde keşkül olmışdur

4 Fezā-yı gülşen-i ruḥsār pŷr-hāl-i dil-ārāda

Piristū-yı nigāhım dāne-çīn-i fūlfül olmışdur

- 5 Bilürler nağme-perdāzān ser-bezm-i muḥabbet hep
Sürür-ı °İzzete bā° is o şūḥ-ı şengül olmışdur

52

Mef° ülü/Mefā° ilü/Mefā° ilü/Fe° ülün

- 1 Tāb-ı ruḥ ile zülf-i siyeh tā karışıkdır
Nev-rüz u zalām-ı şeb-i yeldā karışıkdır
- 2 Kim ḥall idecekdir girih-i perçem-i yāri
Zīrā ki o ser-rişte-i sevdā karışıkdır

- 3 Vaşf-ı şiken-i turrede bak kıl ile kāle
°Uşşāk-ı miyānında bu gavḡā karışıkdır

- 4 Bir mertebe mest itdi beni bāde-i gül-reng
Gūyā °araḡ-ı la° l-i dil-ārā karışıkdır

- 5 Hem-maḥlaş olup ḥazret-i şulṭānla °İzzet
Nazmında mübāhātla ma° nā karışıkdır

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

- 1 Ra° şe fermā-yı Süreyyā ruḥ-ı hoy-gerdesidir
Dāğ-ı meh-tāb-ı ziyā-baḥş siyeh-çerdesidir

- 2 Kehkeşān reh-güzeri üzre o şāh-ı ḥüsnüñ
Şırmadan incili kālīçe-i güsterdesidir

- 3 Sāde-rüyānı cefā perver olur ḥübānıñ
Zīb-i āğüş-ı vefā varsa ḥaṭ-āverdesidir

- 4 Evc-i eflākde meşķ itdi meger nālelerim
Zühreniñ çaldığı ° uşşāķa nevā perdesidir

- 5 Dürr-i eş° arıma ° İzzet ķo disün ḥalk yetīm
Şadeḑ-i ṭab° ımıñ ol nāz ile perverdesidir

Ḥarfü'z-zā

Mefā° ilün/Fe° ilātün/Mefā° ilün/Fe° ilün

- 1 Ne nāydan ne enīn-i rebābdan aluruz
Nevā-yı sūziş-i murğ-ı kebābdan aluruz

53 S 50b, A 45a, Sü 49b, İ 60b

54 S 50b, A 45a, Sü 49b, İ 60b

- 2 H̱aṭ-ı ızār iledir çün sübūt-ı va° d-i viṣāl
Tesellī-i dili naḳṣ-ı ber-ābdan aluruz
- 3 Saña bu söz acı ammā ° ademde lezzet var
Bu nükteyi fem-i şīrīn cevābdan aluruz
- 4 Derūnı cevher-i ḥiddetle mümtelī olanıñ
Ne kec-edā idigin biz ḳırābdan aluruz
- 5 Zebān-dırāzī-i cühālı pīṣ-i ehl-i şafā
Ṭanīn-i mīne ḳarīn-i zübābdan aluruz
- 6 Semā° -ı nāzını ol Mevlevī-i şīve gerek
Bu ° ıydgehde döner de dolābdan aluruz
- 7 ° Aceb mi nazmda engüṣt-nümā iseñ ° İzzet
Füyūzı H̱ātem-i ° ālī-cenābdan aluruz

Mef[°] ūlū/Fā[°] ilātū/Mefā[°] ilū/Fā[°] ilūn

- 1 Ey gönçe-i dehānı tebessüm-fürüş-ı nāz
Şerm eylemiş gül-i ruḥuñı şu[°] le-püş-ı nāz
- 2 İtmiş nihāl-i ḳametiñi bāḡbān-ı şun[°]
Ser-tā-be-pāy cūş-ı tegāfūl ḥurūş-ı nāz
- 3 Tūṭī-i güft-gūsını lāl it perīlerin
Āyīne içre[°] aḳsiñi göster ḥamūş-ı nāz
- 4 Āyā nedendir eylemiyor fitne meyl-i ḥāb
Olduḳça çeşm-i yārdan efsāne gūş-ı nāz
- 5 Mestāne geldi dün gice bezme o meh-cebīn
Sāḡar be-dest-i[°] işve vü gīsū be-düş-ı nāz
- 6 Germ iştiyāk-ı ruḥsat-ı[°] arz niyāz olup
Çekmekde āh-ı serdi her efsürde hūş-ı nāz
- 7 Bir kāfirin taşavvur-ı ḥüsniyle[°] İzzetiñ

Büt-hāne-i hayāli ser-ā-ser nuķūş-ı nāz

56

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Şāf tıynet-i keder dehr ile me° nūs olmaz

Reng-i şeb leke-i pīrāhen-i fānūs olmaz

2 Hīç nedāmet mi çeker sözde te° emmülle giden

Ruĥ-ı endīşede naķş-ı kef-i efsūn olmaz

3 Ser-fürū eylemez erbāb-ı hüner nādāna

Aġniyā pīş-i esāfilde zemīn būs olmaz

4 Şīve-i ĥüsn-i Ĥudā dād gerekdir yoĥsa

Zaġan ārāyiş ile hem-ser-i tāvūs olmaz

5 Her gelūden ki birer ses gele ben ĥāmūşam

Murġ-ı dil ĥār-keş-i lāne-i kaķnūs olmaz

6 Ĥil° at-i faĥrı idüp zāhid-i ĥar zīver-i dūş

Bir zamān çāk-zen-i cāme-i nāmus olmaz

- 7 Hāl-i ° uşşāk-ı perīşānı tecessüsde yine
° İzzetā ğamze-i dil-ber gibi cāsūs olmaz

57

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 Çeşm-i nā-maḥrem bizi görmez hicāb altındayız
Pertev-i rūy-ı dil-ārāyız niķāb altındayız
- 2 Ma° ni-i rengīn lafz-ı neş° e-i şahbā biziz
Saṭr-ı mevc-i ḥande-i cām-ı şarāb altındayız
- 3 Tābiş-ı ruḥsār-ı sāķī bī-mecāl itdi n’ola
Sāyeveş ḥāke düşersek āfitāb altındayız
- 4 Devr-i pey-der-peyle gerdūn un gibi eyler ğubār
Biz mişāl-i dāne seng-i āsiyāb altındayız
- 5 Beyze-i murg-ı hümā-yı devletiz ammā çi-sūd
Baḥtımız ey dil siyeh bāl-ı ğurāb altındayız

6 Yād-ı nev-ḥīz-i ḥaṭıyle eşkimiz rīzān olup
Sebze-i müjgānımız terdir şehāb altındayız

7 Gevher-i eş° arımız ° İzzet Necībe ° arz için
Ġarḫ-ı baḥr-i ḥacletiz şerm ile āb altındayız

58

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Lāübālīleriz ° ālemde bize ḫayd olmaz
Zen-i mekkāre-i dünyādan ebed keyd olmaz

2 Bizi dil-beste-i cāh eyleyemez ḫarḫ-ı denī
° Ankebüt aḡına şeh-bāz begim şayd olmaz

3 Her kerem-pīşe güzel kim bile mev° üdını deyn
Ṭaleb-i būsesi şeydālarına şeyd olmaz

4 Ser-fürū itse rakīb ° āşıḫa her dem ne ° aceb
Ḳaḡı ḡavḡāda ° Amr u pā-zede-i Zeyd olmaz

58 S 51b, A 46a, Sü 50b, İ 61a (İlk 3 beyit var.)

3a Her kerem: Her kim A

- 5 ° İzzeti abs idicek āh-ı zenadānıñda
 Ham-ı zūlfūñ gibi ol bī-günehe kayd olmaz

59

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Şanma cānā bize cevır itmek ile yān virürüz
 Biz şehīd olmağa tīg-ı müjeñe cān virürüz
- 2 Dīdemizde görinen kaṭre-i hūn-āba degil
 Dest-i müjgānımıza sübḥa-i mercān virürüz
- 3 Reh-güzārında ṭurup nāle-künān şaf-der şaf
 O şeh-i taḥtgeh-i ° işvemize şān virürüz
- 4 Hiddet-i ğamzeyi çeşmānına şordum didiler
 Tīg-ı ser-tīzimize şu yirine kan virürüz
- 5 Tekyede herkese ger şeyḥ virürse evrād
 Biz de bezme gelene sāgar-ı raḥşān virürüz

59 S 52a, A 46a, Sü 51a, İ-
5a ger: -A

6 Sen hemān vir bize peymāne-i rūḥ-efzāyı

Maṭlabıñ cānsa da ey sākī-i fettān virürüz

7 Cümle ḥübāna bugün ben derdimi ° arz itdim

° İzzetā dimediler derdiñe dermān virürüz

60

Mef° ülü/Mefā° ilün/Fe° ülün

1 Āşüfte-i dil-rübālarız biz

Ser-geşte-i meh-likālarız biz

2 Derende hizebr-i ġāb-ı ° aşķız

Şīr-i ġama pençe şalarız biz

3 Zühhāda vü pīr-i mey-fürūşa

Bī-gāne vü āşinālarız biz

4 Mescidde eger çi muḳtedāyız

Deyr içre de pīşvālarız biz

5 Muhtāc-ı zekāt-ı hüsn-i yāriz

Ya^c nī bir alay gedālarız biz

6 Bir dil-ber-i bī-vefāya düşdük

Hamyāze-keş-i cefālarız biz

7 Şanma bize itdigiñ ezādır

Hūgerde-i ibtilālarız biz

8 Biz bezm-i visāliñe sezāyız

Zan itme ki nā-sezālarız biz

9 ^c Arz itmek içün Necībe ^c İzzet

Hemvāre ğazel-serālarız biz

61

Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilün

1 Uğradık derde iki āfet-i devrān ile biz

Dille sevdik birisin birisini cān ile biz

- 2 Gerçi dirler ki yeter ° ârife bir gül ammā
Mütesellī degiliz bir gül-i ḥandān ile biz
- 3 Kim dimiş kim dil-i vāḥidde iki yār olmaz
İşte ser-geşteleriz ° aşk-ı dü-cān ile biz
- 4 Mihr ü māh-ı felek-i ḥüsn ü bahādır anlar
Zerrevārız o iki neyyir-i raḥşān ile biz
- 5 İki gözden n’ola cūş eyler ise cūy-ı sirişk
Olduḡ āvāre iki dīdesi fettān ile biz
- 6 Biriniñ ḳāmetini serve iderseñ teşbīh
Birini yād ideriz tāze nihālān ile biz
- 7 İki nev-reste civān iki belā-yı devrān
Sevdik ° İzzet bu dīl-i bī-ser ü sāmān ile biz

Mef[°] ūlū/Fā[°] ilātū/Mefā[°] ilū/Fā[°] ilūn

- 1 Ehl-i diliz bir āfet-i nev-reste isteriz
 Haṭdan ° izār-ı pākini vāreste isteriz
- 2 Dīvāneyiz cünün-ı muḥabbetle gönlümüz
 Zencīr-i tār-ı zülfine pā-beste isteriz
- 3 İşte budur dürüsti sözüñ ey şeh-i bütān
 Tarf-ı külāh-ı ° işveñi işkeste isteriz
- 4 Dā[°] im taşavvur itmedeyiz rüy-ı ālīñ
 Bir şīşe-i ḥayālde gül-deste isteriz
- 5 ° Ömrüm şitābla güzer itme bu mertebe
 Reftār-ı nāzıñı biraz āheste isteriz
- 6 Muṭrib bu gice meclis-i ° işretde şubḥa dek
 Takṣīm ü pīşrevler ile beste isteriz
- 7 ° İzzet o serv-i tāze-res-i bāğ-ı behcetiñ

Vaşf-ı kadiñde mışra^c -ı berceste isteriz

63

Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilün

1 Bilmeyiz şanma şaķın ķadr-i vefāyı bilürüz

Bizlere eyledigiñ luţf u ^c aţāyı bilürüz

2 Mest ü medhūş-ı mey-i sāgar-ı ^c aşķız ammā

Ne şunar sākī-i nāzende edāyı bilürüz

3 Vādi-i hicre düşürseñde bizi cezb eyler

Sendeki cezb-e-i üftāde-rübāyı bilürüz

4 Hīç birinde bu ķadar reng-i nezāket yokdur

Gerçi çok ğonçe-i gülzār-ı bahāyı bilürüz

5 Āferīnler saña ey şāhid-i şīrīn güftār

Ŧatlı dillerle Ŧutarsın zürefāyı bilürüz

6 Bilmeyiz encümen-i zühd ü riyā ādābın

Resm-i bezm-i Ŧarab-ı şevķ-fezāyı bilürüz

7 ° Aşk-ı hūbānla āh itmede ° İzzet dirler

Bir felāket-zede bir bī-ser ü pāyı bilürüz

Harfū's-sīn

64

Mef° ülü/Mefā° ilü/Mefā° ilü/Fe° ülün

1 Ey māh-ı ruḥı pertev-i māhiyyet-i elmās

Ḥüsnüñle füzūn şa° şa° a-i behcet-i elmās

2 Īrās-ı neşāt itmez idi eşkim o yāre

Tefrīḥ-i fu' ād olmasa ḥāşşiyet-i elmās

3 Maḡlūb-ı mülāyim-menişāndır dil-i sengīn

Üsrüble muḡāvim olamaz ḥiddet-i elmās

4 Pīrāye-i ān oldığı çün sīm-tenāna

Günden güne efzūnter olur kıymet-i elmās

5 Ser-tā-be-ḡadem ḥüsn-i cihān-sūz ki cāna

Bir başḡa nümāyiş vireyor zīnet-i elmās

6 Hayretle n'ola la^c l-i ^c araḡ-rīzine baḡsam
Yāḡūtdan aḡreb mi degil neṣāt-ı elmās

7 Sāḡī-i nigāhıñ ṣanemā bezm-i cefāda
Dil-teṣnelere ṭurma ṣunar ṣerbet-i elmās

8 Meh-tābda biz ṣimdi ^c araḡ-nūṣ-ı safāyız
Devr itmededir sāḡar-ı pūr-hālet-i elmās

9 Ḳadr-i sūḡanım cevheriyān-ı hüner añlar
^c İzzet yine erbābı ider raḡbet-i elmās

Ḥarfü'ş-ṣīn

65

Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilātün/ Fe^c ilün

1 Cevher-i la^c l-i lebi āteṣ-i terden mi imiṣ
Āb-ı yāḡūt yāḡūd tāb-ı ṣererden mi imiṣ

2 Görinür gird-i ruḡunda ḡaṭı itdikde zuhūr
Rū-nümünī-i fiten devr-i ḡamerden mi imiṣ

- 3 Pertev-i hüsnine nisbetle o meh ruhs r n 
Fer-i h r  d-i cih n-t bda ferden mi imiş
- 4 Dir gören s ne-i  ad d  ımı  ırb l s 
G zer-i n vek-i m jg n  siperden mi imiş
- 5 Tılsım-ı genc-i vi  li o f s n-perd z n 
Ser behem-d de olan m r kemerden mi imiş
- 6 Ehl-i z net de mi a   b-ı der na mu t c
Sebeb-i  a     a-i s   ar-ı zerden mi imiş
- 7 Leb-i b mında nedir lağziş-i i d m-ı ric l
   r-ı c h n temeli seng-i    ardan mı imiş
- 8  d p     -i er c f tehev rlenme n
Meni -i zümre-i erb b hünerden mi imiş
- 9 Na m-ı reng nter-i me    r-ı d n     zzet
Ne   e-i m l mi ya b y-ı gül-i terden mi imiş

- 10 İmtizâc eylemiş ol rütbe ki fark eyleyemem
Ma° ni vü lafzları şîr ü şekerden mi imiş

66

Mefâ° ilün/Fe° ilātün/Mefâ° ilün/Fe° ilün

- 1 Ğubâr-ı haţ ruĥ-ı mir° ât-i yâre jeng olmuş
Sevâd-ı ân-zede-i leşker-i Fireng olmuş
- 2 Degil leb üzre haţıñ mûr-ı ĥurde-bîn-i ĥayâl
Ĥarîş-i teng-nebât-ı dehân-ı teng olmuş
- 3 Rehîn-i vaşf-ı ruĥ-ı âl u haţ-ı sebziñdir
Ki şaĥn-ı gülşen-i endîşe reng reng olmuş
- 4 Ne tîr-i âh eşer eyler ne nâle vü feryâd
Begim seniñ dil-i saĥtıñ meger ki seng olmuş
- 5 Şanem-perest dilim deyr-i ĥüsn ü behçetde
Görince ol bût-i âfet nigâhı deng olmuş
- 6 Biziz o rind-i ser-âzâdeler ki yok bizden

Esîr-i nâm u giriftâr kayd-ı neng olmuş

7 Şikeste pây-ı semend-i yerâ[°] a ey[°] İzzet

Bu[°] arşagehde kosun tek ü tâzı leng olmuş

Harfû'z-zad

67

Fe[°] ilâtün/ Fe[°] ilâtün/ Fe[°] ilâtün/ Fe[°] ilün

1 Bir içim şu virüp âb-ı lebi cām-ı müle qarż

Çok leţâfet kodı tâb-ı ruĥı reng-i güle qarż

2 Göricek ğonçe-i kîs-i emelin pejmürde

Naĥd-i şeb-nemden o gül virdi yine bülbüle qarż

3 Turma ĥırmeniñe meh-tâbda ta[°] şîr eyler

Ĥabbe-i encüm-i ĥâliñ alalı sünbüle qarż

4 Tabla perçem saçup eţrâfa o şûĥ-ı[°] atţâr

Târ-ı müşġîn siyâhın kılayor kâküle qarż

6b giriftâr: güftâr A
67 S 54b, A 48a, Sü 53b, İ-

- 5 ° İzzetā ḥāṣṣe-i dükkānçe-i ṭab° im nazmın
° Arz ider gāhi Şıfāhāna gehī Āmūle qarż

68

Fā° ilātün/Fā° ilātün/Fā° ilün

- 1 Geşt-i sünbülzārdan bir bû ğaraż
Būy-ı sünbüldeñ daḥı gīsū ğaraż
- 2 Nergisiñ baḳdım çemende çeşmine
Añladım ol dīde-i cādū ğaraż
- 3 Lebleriñden ey ṭabīb-i cān u dil
Ḥaste-i hicrāna bir dārū ğaraż
- 4 Gizleme māfī'z-żamīriñ yārdan
Gizleseñ de bellidir yāhū ğaraż
- 5 Kānd-rīz olmaḳdasın ° İzzet yine
Söyle ne ey ṭūṭī-i ḥoş-gū ğaraż

Harfî't-tâ

69

Müfte^c ilün/Müfte^c ilün/Fâ^c ilün

- 1 Bestegî-i gönçe vü şeb-nem ğalať
Şîşede mül sînede hem ğam ğalať
- 2 Bezm-i raķîbân-ı zebânî deme
Gitme begim hûr u cehennem ğalať
- 3 Yârimi hoş tutmada dâ⁹ im raķib
Ben anı medh itmeliyim zemmm ğalať
- 4 Sen sühan-ı ^c aşķı bıraķ zâhidâ
Söylediğîñ cümle a sersem ğalať
- 5 Peh diyecek bir nesi var ^c İzzetiñ
Sözleri hem râbıtasız hem ğalať

Harfî'z-zâ

70

Fe° ilâtûn/ Fe° ilâtûn/ Fe° ilâtûn/ Fe° ilûn

- 1 Tûî-i nûkte-i rengîne kafesdir elfâz
Şekeristân-ı me° ânîde megesdir elfâz
- 2 Ser-te-ser sâmi° a-i dehri tutar velvelesi
Kârbân-ı sühana bâng-ı ceresdir elfâz
- 3 Olur ârâyiş-i destâr-ı hüner-perdâzân
Öyle bir gonçe-i gülzâr-ı hevesdir elfâz
- 4 Remz ile söyleşilür sırr-i haqîkat yekser
Ne revâdır ki gire araya sesdir elfâz
- 5 Şecer-i kîlk-i sühanverde tecellî eyler
Güiyâ tavr-ı tekellümde kabesdir elfâz
- 6 Dürr-i şehvâr-ı mezâmîne şadefdir ma° nî
Lücce-i ma° rifete hâr ile hasdır elfâz

70 S 55a, A 49a, Sü 54a, İ-
4a söyleşilür: söyleşür A

- 7 Şeb-i târîk-i midâd içre gezer sūy-be-sūy
° İzzetâ şehr-i belâgatda ° asesdir elfâz

71

Fe° ilâtün/ Fe° ilâtün/ Fe° ilâtün/ Fe° ilün

- 1 Yanağı gül gibi bir şîveli zîbâ Hâfız
Bize çekdirmede şeb-tâ-be-seher yâ Hâfız
- 2 Nedir ol nâz ile güftâr o kıyâmet reftâr
Nedir ol kâmet-i mümtâz ile ra° nâ Hâfız
- 3 Bu Yeñişehrde çok serv-i ser-âmed bulunur
Lîk ben añladığım cümleden a° lâ Hâfız
- 4 Sîbeveyh eylese sîb-i zeķanıñ der-hâtır
Şarf-ı zîhn eylemeyüp naḥve dir eyvâ Hâfız
- 5 Zeyd ile ° Amrın arasında biraķsın ḍarbı
Dögsün ° uşşâķını dögerse de tenhâ Hâfız

6 Gerçi eşnā-yı tekellümde tebessümler ider
Kimseniñ yanına yaklaşmıyor ammā Hāfız

7 Böyle kalursa eger behcet ü hüsni ° İzzet
° Ākıbet eyleyicekdir bizi şeydā Hāfız

Harfü'l-° ayn

72

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Döndirüp kâmetini serv-i çemenzâra semā°
Ne nümāyiş virür ol şūh-ı külehdâra semā°

2 Mihr ser-geştelenür hâle-i tennûre ile
Eyledikçe gehî ol şâhid-i meh-pâre semā°

3 Şanma tenhâ biziz âvâresi ol mähveşîñ
İdeyor ° aşkı ile seb° a-i seyyâre semā°

4 Yâr döndükçe niyâz ehlini döndürmek için
Meşķ ider hânķah-ı nâzda hemvâre semā°

5 Tekye-i ° aşk u muḥabbetde ḳalup ser-gerdān
Vecd ile itmededir ° İzzet-i bī-ḳāre semā°

6 Nefes-i pīr ile dem dem öteyor nāy-ı ḳalem
Yoḥsa güncīde degil perde-i eş° āra semā°

Ḥarfū'l-fā

73

Mef° ūlū/Mefā° ilū/Mefā° ilū/Fe° ūlūn

1 Ey dīdeleri nergis-i bāḡ-ı şeref Eşref
Dil ḥasteleriñ öldürür āḫir esef Eşref

2 Dürc-i deheniñde dür-i dendānıñı görmüş
Ḥayretle açup aḡzını ḳalmış şadef Eşref

3 Çeşmim ne ° aceb girye ile perdelenürse
Deryāda olur mevc-i pey-ā-peyle kef Eşref

4 Pāy-efgen olan dā° ire-i ° aşkıña bir kez
Ellerle döger sīnesini hem-ḳü def Eşref

5 Cellād-ı nigāhıñ baña bīm-āver olurken

Bir süyden ebrū çağırur لا تخاف Eşref

6 ° İzzet güherin şarf ideyor āl-i Resüle

Bildim ki degil mā' il-i semt-i seref Eşref

74

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Niçe bir gelmeysin yanıma inşāf inşāf

Hasretiñ kār ideyor cānıma inşāf inşāf

2 Eylediñ meclis-i ağıyarı müşerref ammā

Gelmediñ külbe-i aḫzānıma inşāf inşāf

3 ° Andelībān-ı gülistān-ı cemāliñdendir

Bir nigāh it dil-i nālānıma inşāf inşāf

4 Yeter ey dil-ber-i fettān-ı tegāfül tā key

Vākıf ol ḫāl-i perīşānıma inşāf inşāf

5b lā-teḫāf: “Korkma (ey Musa) çünkü sensin üstün olan” anlamındaki ayetin bir kısmı (Tahā/68)
74 S 56a, A 49b, Sü 55a, İ-

5 ° İzzetim âteş-i hicrânîñ ile sūzānım

Merḥamet kıl dil-i sūzānıma inşāf inşāf

Ḥarfū'l-kāf

75

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Tāb-ı ° aşkı dil-i sūzāna ḳodı şīve-i Ḥaḳ

Şu° leyi şem° -i fūrūzāna ḳodı şīve-i Ḥaḳ

2 O perī peykeri sen zāde-i merdüm şanma

Melegi şūret-i insāna ḳodı şīve-i Ḥaḳ

3 Nāmım ol ğonçe femiñ la° l-i lebinden düşmez

Naḳşımı faşş-ı niğīndāna ḳodı şīve-i Ḥaḳ

4 Gerçi ben Ḳaysla hem-seng-i cünūnum amma

Beni şehre anı yabana ḳodı şīve-i Ḥaḳ

5 Zāhidā destime peymāne-i serşār-ı meyi

Bedel-i sūbhā-i şad-dāne ḳodı şīve-i Ḥaḳ

6 Hānde-i zīr-i leb-i cām-ı şarāb-ı nābı
Sebeb-i girye-i mestāne kodı şīve-i Hāḡ

7 Siḡr-i Hārūtla i° cāz-ı Mesīḡāyı alup
Eşer-i ° İzzet-i nālāna kodı şīve-i Hāḡ

76

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Pertev-i ruḡları reşk-āver-i mihr-i bāriḡ
Biri çāk-efgen-i pīrāhen-i şubḡ-ı şādıḡ

2 Her nefes şıdḡla ger zīb-i kenār eyleseler
Şāf-ṡab° ān o ḡūrşīd mişāli lāyıḡ

3 Leb-i rengīn mi bu ya şu° le-i yāḡūt-ı müzāb
Fem-i şīrīn mi yaḡod dürc-i leāl-i rā° iḡ

4 Dūr düşdük der-i luṡfuñdan ° ināyetle bizi
Lāḡıḡ-i bezm-i vişāl eyle kemāfi's-sābıḡ

5 ° İzzetiñ ḡāmesi vaşf-ı leb-i şīrīniñ iḡün
Dā° imā itmede ṡūṡı gibi şükr-i ḡālıḡ

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

1 Çık bu şeb meh-tāba tāb-ı ° arız-ı hūbāna bak
Bir o mihr-i burc-ı hūsne bir meh-i tābāna bak

2 ° Ālemi tenvīr iderse her gice māh-ı münīr
Gündüzün ol berķ uran pīşānī-i raḥşāna bak

3 ° Ārız-ı pākinde māhıñ vār ise reng-i kelef
Gird-i ruḥsārında yāriñ ol ḥaṭ-ı reyḥāna bak

4 Māhı da° vet eylesek gelmez bizimle şoḥbete
Ol perī-rū ḳaşr-ı dāmāda gider seyrāna bak

5 Ḳaşr-ı dāmāda varıldıkda o zevķ ü cünbişi
Kimde var ḳudret ki taḳrīr eylesün yārāna bak

6 Cümlemiz ser-mest-i şahbā-yı neşāṭ u inbisāṭ
Şevķle ° ayyūḳa çıkdı na° re-i mestāna bak

7 Ḥācı Ağa Ḥācı Ağa sen sebebsin sen sebeb

77 S 56b, A 50b, Sü 55b, İ-
2b bak: - Sü

Biz tırurken hālimizde eylediñ dīvāne baķ

8 Hāfızı ° aşık mıdır ma° şūķ mı farķ idemem

Biz hele hayretde ķaldık bir bōlūk hāyrāna baķ

9 ° İzzetā bir vechle ta° rīf olunmaz zevķimiz

Yokdı defterde bu cūnbiş gerdiş-i devrāna baķ

78

Mefā° ilün/Fe° ilātün/Mefā° ilün/Fe° ilün

1 Ruķı o verd-i hayānıñ gül-āba müstağraķ

° Aceb yine neden olmış hicāba müstağraķ

2 Ne dem ki hāl-i ° izārıñ görürse ğarķ-ı ° araķ

Olur dü-merdümeķ-i çeşmim āba müstağraķ

3 ° Aceb mi bāde-perest-i tehayyür olsa gönül

Görince nergis-i mestiñ şarāb müstağraķ

4 Ya kimde tāb u taħammül ķor ey perī ƭal° at

O dīdeler k'ola meclisde ḥāba müstağraķ

- 5 Telāṭum-ı yem-i va° d-i vişāle aldanmış
Dil ° İzzetā yine mevc-i serāba müstağrak

Ḥarfū'l-kāf

79

Mef° ülü/Fā° ilātü/Mefā° ilü/Fā° ilün

- 1 Ser-geşteḡān bī-ḡāberiñ yok mıdur seniñ
Ey āfitāb zerreleriñ yok mıdur seniñ
- 2 Naḡvetle yaqışur mı bu āteş gibi geçiş
Ben ḡāk-pāyiñe naẓarıñ yok mıdur seniñ
- 3 Ey dil-şüde metānet idüp sīne ger hemān
Şemşīr-i ġamzeye siperiñ yok mıdur seniñ
- 4 Gülşende istimā° -ı hezāra ne ihtiyāc
Kūyuñda murğ-ı nālegeriñ yok mıdur seniñ
- 5 Bir mes° ele tıyınca dehān açma çün şādef
Deryā-yı fıḡhda Düreriñ yok mıdur seniñ

6 Ey şehr-i yār-ı mülk-i cefā tā-be-key sitem
Semt-i vefāya hīç güzeriñ yok mıdur seniñ

7 Dil-gīr-i tarz-ı köhne-i eş[°] arız[°] İzzetā
Bir nā-şinīde nev-eşeriñ yok mıdur seniñ

80

Fe[°] ilātün/Fe[°] ilātün/Fe[°] ilün

1 Mey-i telh-ı gāzabın çok gördük
Zevk-i düşnām-ı lebin çok gördük

2 Biz o mümtāz perī-rüyāniñ
Şīve-i müntaḥabın çok gördük

3 Lerze-baḥş olmada uymaz vaşla
Firḳatın tāb-ı tebin çok gördük

4 Gülleriñ bülbüle nisbet ḥāra
Ḥande-i bī-sebebin çok gördük

5 Deşt-i hicrānda āvāreleriñ

Ḥār-ı pāy-ı talebin çok gördük

6 Elde tesbīḥ ü ° aşā zühhādīñ
Hey° et-i bü'l-° acebin çok gördük

7 Bezm-i devriñ hele maḥmūr olmuş
Neş° emend-i ṭarabın çok gördük

8 Beñzemez kâle-i eş° arımıza
Biz kumaşın Ḥalebin çok gördük

9 ° İzzetiñ yād-ı ruḥ u ḥaṭṭıñla
Sūziş-i rûz u şebın çok gördük

81

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

1 ° Āşıkım āşüfte-i efsūnuyum bir āfetiñ
Mübtelā-yı dīde-i mey-gūnuyum bir āfetiñ

2 Ḥalka-i zülfi baña zencīrler ḥāzırlasun
° Aklım aldıldım yine mecnūnuyum bir āfetiñ

- 3 Bezm-i fikrim tār u mār itdi hevā-yı perçemi
Ya° nī gāret-dīde-i şeb-ḥūnuyum bir āfetiñ
- 4 Luṭf iderken eyler āgāz-ı ° itāb-ı nā-be-cā
Gāh memnūnı gehī maḥzūnuyum bir āfetiñ
- 5 Kānda yāḳūta nigāh-ı i° tibār itsün göñül
Ben ° aḳīḳ-i la° liniñ dil-ḥūnuyum bir āfetiñ
- 6 Naḥl-i ümmīdim nemādār olsa da māni° degil
Neşve-yāb-ı va° de-i kemmūnuyum bir āfetiñ
- 7 Çār-çeşm-i intizār olsam ° aceb mi ° İzzetā
Dīde-düz-ı maḳdem-i meymūnuyum bir āfetiñ

82

Fe° ilātün Fe° ilātün Fe° ilātün Fe° ilün

- 1 Sevdigim tıfl-ı dil-ārā küçicükdür küçicük
Añlamaz ḥālimi ḥālā küçicükdür küçicük
- 2 Şeker-i lebleri ālūde-i şīr-i ° işve

Dāye koyında murabbā küçücükdür küçücük

3 Dil-i ° uşşāḳda ümniyye-i bezm-i ünsi
Bir büyük derddir ammā küçücükdür küçücük

4 Serv-bostān-ı leṭāfet olacaḳdır seyr it
Büyüsün ol ḳad-i bālā küçücükdür küçücük

5 Bu gice meclis-i ° işretde sebūlar yürüsün
Sāḳiyā sāḡar-ı şahba küçücükdür küçücük

6 Yārden ḡayrısı güncīde degil sulṭānım
Külbe-i ° āşıḳ-ı şeydā küçücükdür küçücük

7 İsterem ḫālimi ° arz itmege ° İzzet ammā
Ḳorḳarım eylemez ıḡā küçücükdür küçücük

83

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Āhuvān beste-i zencīr-i cünün-ı nigeḫiñ
° Āşıḳān mest-i mey-i bezm-i füsün-ı nigeḫiñ

- 2 Fitne mebhūt-ı hirās-ı şer ü şūr-ı ğamzeñ
Sıhr hayret-zede-i baḥş-i fūnūn-ı nigeñiñ
- 3 Tār u mār eyledi ser-māye-i sāmānımızı
Ceyş-i ğāretger-i kālā-yı sūkūn-ı nigeñiñ
- 4 Qahraman olsa da meydān-ı muḥabbetde gōñül
Olur elbette seniñ zār u zebūn-ı nigeñiñ
- 5 Pāy-māl-ı sitem itme meded üftādelerūñ
Sürme ey şāh-süvār esb-i ḥarūn-ı nigeñiñ
- 6 Püşte püşte tepelenmişleri gör rāh üzre
Cümlesi küşte-i āğaşte be-ḥūn-ı nigeñiñ
- 7 Çeşm-i cellādıña ° İzzet daḥı meftūn oldı
Şanemā şanma şaḫın qaldı maşūn-ı nigeñiñ

Mef[°] ülü/Mefā[°] ilü/Mefā[°] ilü/Fe[°] ülün

- 1 Tāb-ı elem-i hicriñ ile teblere düşdük
Tıbca heves-i hālîñ ile ħablara düşdük
- 2 Meyyāl olup eṭfāl-ı sebaḡ-ḡān-ı cefāya
Sī-pāre-i dille der-i mekteblere düşdük
- 3 Bir tıfl-ı şeker-leb idi hem-sāyemiz evvel
Gör ṭālî[°] i kim şimdi şeker-leblere düşdük
- 4 Ol servi temāşāya çıḡup reh-güzer üzre
Mestāne reviş rāstlara çeplere düşdük
- 5 İtmek güç idi zersiz o sīmīn teni teşḡīr
Teshīl için ol maṭlabı mekseblere düşdük
- 6 Gözden geçirüp nüṣḡa-i ḡüsñüñ o perīniñ
Baḡş-i ser-i zülf ü leb ü ḡabḡablara düşdük

- 7 ° İzzet biz açık meşreb olan şūhı severdik
Ammā bu devirlerde mü' eddeblere düşdük

85

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Her zamān itmede bir reng-i diger şīveleriñ
° Andelīb itdi bizi ey gül-i ter şīveleriñ

- 2 Gösterüp perçeminiñ tārını kıldıkça güzār
Dil-i dīvāneyi zencīre çeker şīveleriñ

- 3 Çünkü yok keşret-i ° uşşāka taḥammül sende
Niçün efzūnter idersin bu kadar şīveleriñ

- 4 Yine müstağrak-ı cūbār-ı cemāl olmışsın
Mevc urur gül-bedenim tā-be-kemer şīveleriñ

- 5 Almağa pençe-i teşhīre tezerv-i ḥüsni
Şaldır ey şahid-i şeh-bāz-ı nazar şīveleriñ

- 6 Ḥandelerle dün efendim sen iderken güftār

85 S 59a, A 52b, Sü 58a, İ-
1b gül: gönül A

Telḥ-kām-ı eleme şundi şeker şīveleriñ

7 Tābiş-i gül-° arak-ı şermle ḥoy-girdelenür
Bezm-i ° işretde o ḥaddeyn-i kamer şīveleriñ

8 Vāy aḥvāl-i perīşānına ° āşıklarınıñ
Böyle qalursa eyā nūr-ı başar şīveleriñ

9 Bu kadar nāle vü feryādına ma° nī viremem
° İzzet-i dil-şüdeyi aldı meger şīveleriñ

Ḥarfü'l-lām

86

Mefā° ilün/Fe° ilātün/Mefā° ilün/Fe° ilün

1 İdinse sīne-i çāki n'ola nişāne ğazel
Degil mi ṭurre-i müşgīn nazma şāne ğazel

2 Olur nişīmen-i nesr-i felekde düş-ā-düş
Tezerv-i ma° niye oldukça āşiyāne ğazel

3 Ğazāl-i vaḥşī-i hāmūn ṭab° dır beñzer
Musahḥar olmamada āhū-yı remāna ğazel

- 4 Olur ğunūde-i mehd-i fūsūn tıfl-ı sūhan
İdince dāyeveş āġāze-i fesāne ğazel
- 5 Kesād-ı ma^c rifet ol rütbe sūķ olurdı ħarāb
Becā-yı emti^c a ķonsa raf-ı dükāna ğazel
- 6 Görindi gerd-i ruķı āteşīn-i yārda ħaķ
Şaķā⁹ ife yazayım ben de yana yana ğazel
- 7 Cihānda^c İzzet-i şeydāya ġālibā maķşūs
Bu^c āşıkāne terāne bu şā^c irāne ğazel

87

Mef^c ūlū/Fā^c ilātū/Mefā^c ilū/Fā^c ilūn

- 1 İsm-i muķāl o muġpeçeniñ vuşlatı muķāl
Bir ħāl geldi başa yine āh bu ne ħāl
- 2 Deyr-i melāķatiñ şanem-i^c işve-bāzıdır
Şūret-peresti olsa n'ola her perī mişāl

- 3 Şaldı cihāna velvele nāķūs-ı şöhreti
Oldı rehīn-i ğulġule büt-ķāne-i đalāl
- 4 Tār-ı nigāhımız kemerinden çözölmüyor
Mūy-ı miyānına şarılup rişte-i ĥayāl
- 5 Ĥamyāze-rīz ķaldı gör āġūş-ı ĥasretim
Bir dürlü kāfir olmadı ten-dāde-i vişāl
- 6 Mānend-i düzd-i şeb-rev ider bürde dilleri
Pinhān olup kemīngeh-i zülf-i siyehde ĥāl
- 7 Şeb-būy kimi kimisi sūnbül dir ° İzzetā
Ĥarışdı misk-i Rūmī-i perķemde ķıl u ķāl
- 8 Eşkāl-i vāķı° oldı yine baķş-ı zülfde
Virşün Necīb Efendi cevāb idelim su° āl

Mefâ° ilün/Fe° ilātün/Mefâ° ilün/Fe° ilün

- 1 Hemîşe eyledigîñ dil-berâ cefâ mı degil
Cefâ-yı dem-be-demiñ ° aşıkâ vefâ mı degil

- 2 Hülâşa-i emel-i dil olan ° arūs-ı vişâl
Henüz müstetir-i perde-i hafâ mı degil

- 3 Tabîb-i nabż-şinâsım devâ-yı derd-i dilim
Şefeñ marîz-i ğam-ı ° aşkıña şifâ mı degil

- 4 Göñül hevâya uyup kūy-ı yâre dek gidicek
Aña ħired dahı dümdâr-ı iktifâ mı degil

- 5 İki kayık memeler Südlíce Limânında
Beyâż sînesi ° İzzet yemm-i şafâ mı degil

Mef° ülü/Fâ° ilātü/Mefâ° ilü/Fâ° ilün

- 1 Tahrîk idüp cünūnumı bir tıfl-ı ħurde-sâl
Yağmaladı sükūnumı bir tıfl-ı ħurde-sâl

88 S 60a, A 53a, Sü 59a, İ 62a

89 S 60a, A 53b, Sü 59a, İ 62a

- 2 Mıẓrāb-ı ŧevķle n'ola dil olsa pűr-fiġān
İñletdi erġanűnumı bir tıfl-ı ħurde-sāl
- 3 Cellād-ı eŧmi mest olup itdikde sell-i seyf
Seyyāl kıldı ħűnumı bir tıfl-ı ħurde-sāl
- 4 Mıẓmār-ı ney-sűvārī-i naĥvetde yordı pek
Esb-i dil-i zebűnumı bir tıfl-ı ħurde-sāl
- 5 Bīrűn ħadd-ı fehmdir ekdār-ı cān-ĥırāŧ
Bilmez ġam-ı derűnumı bir tıfl-ı ħurde-sāl
- 6 eŧm āŧinā-yı sűzen-i műjġān-ı nāz ider
Ser-riŧte-i fűsűnumı bir tıfl-ı ħurde-sāl
- 7 Āvāre-i cűnűn ideyor ˆ İzzetā gibi
Dānāy-ı zű-fűnűnumı bir tıfl-ı ħurde-sāl

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Ser-te-ser ol şanemiñ cism-i dil-ārāmı güzel
Fem-i gülfāmı güzel dīde-i bādāmı güzel

2 Gelmeden haṭṭ-ı ruḥı almalı şeftālūsın
Puḥtesinden bize bu mīveleriñ ḥāmı güzel

3 Olsa ḥayret-zede-i °aksi °aceb mi mir°āt
Gerdeni şāf o perī şūretiñ endāmı güzel

4 Olmışuz ḥasret-i güftār-ı °itāb-āmīzi
°Acebā ḳandedir ol şīve-i düşünāmı güzel

5 Nev-ḥırām-ı ḳad-i cānāneyi seyr itmek mi
Bāğda serv-i ser-efrāzı temāşā mı güzel

6 Yine dārū-yı lebidir aña dermān ammā
Bilmiyor derd-i dil-i °āşık-ı nā-kāmı güzel

7 °İzzetā yār ile hengām-ı mülākātımda

Naql ider eşk-i terim aña serencāmı güzel

91

Mefā[°] ilün/Fe[°] ilātün/Mefā[°] ilün/Fe[°] ilün

1 Fezā-yı vaşf-ı femiñ şaḥn-ı teng-nāy-ı ḥayāl

Lebiñ nişān-ı reh-i semt-i māverā-yı ḥayāl

2 Miyānıña şarılup başdan çıkardı velī

Kemend-i zülfüñ olur rişte-bend-i pāy-ı ḥayāl

3 Göreydi cevher-i ferd-i dehān-ı mevhūmuñ

İderdi terk-i cedel ḥikmet-āşinā-yı ḥayāl

4 O mū-miyānımı āğūşa almışım gūyā

Sürermişim gice ḥābımda ben şafā-yı ḥayāl

5 Dirim ki cilvegeh-i [°] aksi қаşr-ı dīdem olur

Zebānla yaparım sırçadan serāy-ı ḥayāl

6 [°] Arūsa döndi yine bīkr-i ma[°] nī-i rengīn

Ne zīnet eyledi īrās gör ḥınā-yı ḥayāl

7 Hem i° tibār-ı zer eyler nuḥās-ı eş° arı
Te° ānuḫ-ı eşer-i feyz-i kīmyā-yı ḥayāl

8 Ḥadīḳa-i hüneriñ naḥl-i nev-resīdesidir
Nihāl-i kıl-k-i terimden kıl ictinā-yı ḥayāl

9 Ben °İzzetā tek ü tāz itmeden ḳalur mı idim
Semend-i ṭab° ıma teng olmasa feżā-yı ḥayāl

92¹⁰⁸

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

1 Künc-i firḳat meskenimdir bezm-i vuşlatdan bedel
Kāse kāse zehr iḫer dil cām-ı ° işretiden bedel

2 Cevr-i yār oldu mübeddel luṭfa dirken nāgehān
Maẓhar-ı ° unf u ° itāb olduḫ° ināyetden bedel

3 Ziver-i āgūş-ı āgyār olduḫın gördükçe ben
Firḳati itdim temennī vaḳt-i vuşlatdan bedel

4 İttibā° ile raķīb-i bed sirişte bezmden
° Āşıkı ıard itme lāyık mı mürüvvetden bedel

5 Virseler dünyā vü mā-fīhā degil maķbūlümüz
° İzzetā ol serzenişli kīnli efendi bedel

93

Müfte° ilün/Müfte° ilün/Fā° ilün

1 Mihr-i ruķuñdan alur ey meh cemāl
İşte° ale yeşte° ilü işti° āl

2 Tālib-i vaşl oldığıma eylediñ
İnteķale yenteķilü intiķāl

3 Bu gice ğam-ķānemize gelmeñiz
İķtemele yaķtemilü iķtimāl

4 Eylemeyen emriñe kimdir şehā
İmteşele yemteşilü imtişāl

5 ° İzzet-i bī-ķāreyi itdiñ niķün
İnfe° ale yenfe° ilü infī° āl

Mef[°] ülü/Mefā[°] ilü/Mefā[°] ilü/Fe[°] ülün

1 Bezm-i çemene şarf-ı nigāh eyledi bülbül

Ĥārı gül ile gördi bir āh eyledi bülbül

2 Gülşende seher nağme-serā oldı şabādan

Ĥāl-i dil-i [°]uşşākı tebāh eyledi bülbül

3 Olmaya diyü pā-zede-i leşker-i sermā

Ĥuşadasını vardı penāh eyledi bülbül

4 Tıtdığı gibi şıhne-i dey yaptı yuvasın

Bilmem yine āyā ne günāh eyledi bülbül

5 [°]İzzet o gül-endām idicek [°]azm-i çemenzār

Bāl ü periñ efgende bir āh eyledi bülbül

Mef[°] ülü/Mefā[°] ilü/Mefā[°] ilü/Fe[°] ülün

Mef[°] ülü/Fe[°] ülün

1 ام انت من الغلطة با لجملة جميل

يامنتخابى هل لك فى الكون عدیل

94 S 61b, A 54b, Sü 60b, İ 63b

95 S 61b, A 54b, Sü 60b, İ 63b

2 با احسن مثيل لا قال و قيل

3 تالله نهيت بلحاظ كغزال بالحرقة والحب انا الان عليل

4 العقل و بالى والدمعة نيل

5 بالوعد على العاشق حرمت مناما هل تعرف فى فرقتك الليل طويل

6 قد مات غراما والصبر قليل

7 ها حان زمان الطرب اين كؤس اذ يوقدها وجنة ساق فيجيل

8 بالعكس شمس فالصب ينيل

1 “Ey seçtiğim! Kainatta senin bir benzerin var mı? Ya da her türlü şehvetten (daha) güzel değil misin ki?”

2 “Hiçbir dedikoduya yer bırakmayacak şekilde, güzellikte bir örneğin daha var mı?”

3 “Yemin olsun ki ceylandan bakışlarını alıp (ceylanın bakışlarına) el koydun. Ben şimdi yangınla ve aşkla hastayım.”

4 “Akıl vebalim, gözyaşı da kazancımdır.

5 “Sen verdiğin sözle aşığa uykuyu haram ettin. Ayrılığında gecenin uzun olduğunu bilir misin?”

6 “Sabır azıcıkken aşkından ölüp gitti.”

7 “İşte neşe/coşku zamanı geldi, kadehler nerede? Çünkü onları (kadehleri) sakinin yanağı tutuşturuyor ve (o alev alev yanan kadehleri) dolaştırıyor.”

الشعر لنا من اثر موهبة الله قد فاق نجيب هوللنظم دليل 9

والعزة لله فى الفضل اصيل 10

Ḥarfū'l-mim

96

Fe[°] ilātün/Fe[°] ilātün/Fe[°] ilün

1 Ser-te-ser ehl-i rüsüm-ı ° âlem

Mest-i şahbā-yı ğumūm-ı ° âlem

2 Odur āzāde-i kayd-ı endūh

Ki ola rind-i melūm-ı ° âlem

3 Lāne-sāz olmasa ğāyet hoş idi

Bām-ı iḳbālde būm-ı ° âlem

4 Keşt-i āmāle vezān olmaḳda

Dā' imā bād-ı semūm-ı ° âlem

8 “(Kadehlerdeki) yansımalar güneşlerdir ve aşık da (bu kadehleri) elde eder.”

9 “Şiir söylemek bize Allah tarafından bağışlanmış bir kabiliyettir. Şerefli olan da yücelmiş ve manzum söze delil (yol gösteren bir rehber) olmuştur.”

10 “Mutlak şeref ise Allah’a aittir ve üstünlükte aslanan O’dur.”

96 S 62a, A 55a, Sü 66a, İ 67a

5 Germ-i bāzār-ı cihāndan şoğıdur

Ādemi rīh-i ḥusūm-ı ° ālem

6 Yetiş ey sākī-i gül-çehre meded

İdegör def° -i hümūm-ı ° ālem

7 Şun o peymāne-i ḥāşı ki olur

Ġarḳa-i feyzi ° umūm-ı ° ālem

8 Şöyle lā-ya° kıl u mest eyle beni

Çekmeyem bīm-i hücūm-ı ° ālem

9 Gerçi ṭa° n eyler ° avām ammā biz

İtmeziz gūş-ı şütūm-ı ° ālem

10 Farḳıma sāye şalar ise ne bāk

Sāyebān-ı şeh-i Rūm-ı ° ālem

11 Şāh-ı evreng-nişīn-i melekūt

Māh-ı fer-baḥş-ı nücūm-ı ° ālem

12 Çalınur nevbet-i iclālinde
Dem-be-dem nāy u kudūm-ı °ālem

13 Meşnevīsinden ider °ārif olan
Ahz-ı esrār-ı °ulūm-ı °ālem

14 Himmet ey mürşid-i rāh-ı °irfān
°İzzeti kılma melūm-ı °ālem

97²³

Velehu

Me°ūlü/Fā°ilātü/Mefā°ilü/Fe°ulün

1 Nāgeh hevā-yı °ārız-ı dildāra uğradım
Bir jāleyem ki sāḥa-i gülzāra uğradım

2 Ser-mest bir elinde piyāle bir elde gül
Dün ol girişme-güster-i mekkāra uğradım

3 Evvel vefālı yāre idi meyl-i ḥāṭırım
Şimdi cefā-gerān-ı dil-āzāra uğradım

4 Kālā-yı ḥüsni zīver-i dükkān-ı iştihār

97 S 62b, A 55b, Sü 61a, İ 64a
2a gül: gönül S, A

Bir rû-güşāde şāhid-i bāzāra uğradım

5 Cāy-ı hayālî itmiş iken kaşr-ı dīdemi
Gör ğadri kim cezā-yı Sinimmāra uğradım

6 Benden şoruñ felek ne siyeh-kāse oldıĝın
Destinden āh anıñ ğam-ı bisyāra uğradım

7 Ben müşg-çīn-i şemme-i gīsū-yı ma° niyem
Feyz-i nesīm-i himmet-i ° atţāra uğradım

8 Dendān-ı cevır ile n'ola ger zaħmnāk isem
Seng-i felāhanım seg-i aĝyāra uğradım

9 ° İzzet cenāb-ı Muħlişin āşār-ı pākini
Tanţırde selāset-i ğüftāra uğradım

10 Çün serv-i bāĝ-ı mışra° -ı mevzūnların görüp
Mānend-i cūy ğülşen-i eş° āra uğradım

Mefā[°] ilün/Fe[°] ilātün/Mefā[°] ilün/Fe[°] ilün

- 1 Sitemle örselediñ zār olan gönülcegizim
Kırıldı saña hevā-dār olan gönülcegizim
- 2 Teraḥḥum eylemeyüp pāy-māl-ı hicr itdiñ
Ser-i rehiñde leked-ḥār olan gönülcegizim
- 3 Şafā-peẓīr-i temāşā-yı ḥaṭṭ-ı sebziñdir
Kenāre-gīr-i çemenzār olan gönülcegizim
- 4 Ṭabībim itmez iseñ şerbet-i lebiñle devā
Ölür ğamıñla bu bīmār olan gönülcegizim
- 5 Nuḫūd-ı şabrını şarf itdi sūḫ-ı ° aşk içre
Metā[°] -ı derde ḥarīdār olan gönülcegizim
- 6 Ne renc ü miḥnet ü ğamlar ne ğuşşalar çekdi
O bī-vefāya heveskār olan gönülcegizim
- 7 Günāhı bu yine çeksün cezā-yı lāyıkını

Varup da zülfine ber-dār olan gönülcegizim

8 Hırām iderken o bālā ḳadiñ girişmelerin
Gör ey rübūde-i reftār olan gönülcegizim

9 ° İtāb-ı yāre taḥammül mü eylemez ° İzzet
Ta° ab-keṣīde-i aḡyār olan gönülcegizim

99²⁶

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

1 Muṣaffā tıynetem jengār-ı keyfiyyet ḳabül itmem
Heyülā-yı tecerrüd-pīṣeyem ṣūret ḳabül itmem

2 Ben ol mey-nūṣ istiḡnā-fürūṣ-ı bezm-i ° āṣḳım kim
Elinden çarḥ-ı dūnuñ sāḡar-ı minnet ḳabül itmem

3 Sebük-rūḥ ° āṣıḳ-ı rindāne-meṣreb yār-ı cānımdır
Girān-cān zāhid-i bāridle ünsiyyet ḳabül itmem

4 Şehen-şāh-ı felek-cāh-ı serīr-i mülket-i faḳram
Cihāna rāḡıb olmam zillet-i ° uzlet ḳabül itmem

- 5 Şarāb-ı nāb ile ter-dāmen olmak iftiḥārımdır
Velī ° İzzet riyā-yı ḥuṣṣla ° iffet ḳabūl itmem

100

Mef° ülü/Mefā° ilü/Mefā° ilü/Fe° ülün

- 1 Āh ey büt-i bī-gāne-edā maḥremiñ olsam
Aḥvālimi hep söyler idim hem-demiñ olsam

- 2 Şanma ḳapılurdum gül-i ḥūrşīde felekde
Öpsem lebiñi vāḳıf-ı sırr-ı femiñ olsam

- 3 Ḥall eyler idim mes° ele-i cevher-i ferdi
Düşsem çemen-i vuṣlatıña şeb-nemiñ olsam

- 4 Gülşende ne ° aynımda idi deste-i sünbül
Ger dest-zen-i kākül-i ḥam-der-ḥamiñ olsam

- 5 Billūr gibi gerdeniñe şabr idemezdım
Şarḳındılık eylerdim eger perçemiñ olsam

100 S 63b, A 56a, Sü 62a, İ 65a
1b söyler idim: söylerim idim S
100 2b ve 3b Sü'de yer deḡiştirmiş.

6 Sīnemde baķup zaķmıma raķm eylemediñ hīç
Bir kerre řabībim dimediñ merhemiñ olsam

7 Hep ķātır-ı ° İzzetde varur sākin olurdum
° Ālemde seniñ ey büt-i ° işve ğamıñ olsam

101

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Mehveşim şūķ-ı şeker ķandecigim
Güzelim dil-ber-i nāzendecigim

2 Gül-i n’eşķüftecigim ğoncecigim
Tıfl-ı nev-sāle-i şermendecigim

3 Ey benim lehcecigi mehcecigim
Eşrefim aķter-i tābendecigim

4 Nev-resim gül-bün-i bāğ-ı emelim
Sevdiğim serv-i ķırāmendecigim

5 Dimediñ ° İzzetim āyā nicedir

O benim kendi kulum bendecigim

102

Mef^c ūlū/Mefā^c īlū/Mefā^c īlū/Fe^c ūlūn

1 Dil āteş-i ruḥsārīña yansun mı efendim

Bu tābiş-i hicrāna ṭayansun mı efendim

2 Ḥasret-keşiniñ dīde-i giryānı dem-ā-dem

Peymāne gibi ḳana boyansun mı efendim

3 Ferdāya şalup va^c d-i vişāli yine geçdiñ

Bu va^c deye ūftādeñ inansun mı efendim

4 Ağyāra açup sīneñi sen būse virürken

Sīnemde olan dāğ ḳapansun mı efendim

5 Gitdikçe füzūn olmadadır saña muḥabbet

^cUşşāḳ ḡamıñdan hīç uşansun mı efendim

6 Ḥābı giceler terk idüp efgān ideyorsın

Ḳaşdıñ nedir ey bülbul uyansın mı efendim

- 7 Gel and-ı lebiñ  İzzet-i dil-asteye emdir
Emdirmez iseñ ağız şulansın mı efendim

103

Fā ilātün/Fā ilātün/Fā ilātün/Fā ilün

- 1 Gülsitān-pīrā-yı behcet bir nihālim var benim
Bir boyı şimsād-ı bāğ-ı i tidālim var benim
- 2 Telhī-i düšnā mı lezzet-bağş-ı kām-ı ārzū
Bir şeker-leb şahid-i şīrīn-maālīm var benim
- 3 Yoqladım ağızın miyānıñ şarmağa buldum cevāz
Nükte-perdāzım hayāl-ender-hayālīm var benim
- 4 Keyfimiz olmaz mı inşāf it pezīrā-yı halel
Dirse  uşşāa o gül-ru infī ālim var benim
- 5 Ben şikāyet eylemem bī-dād-ı dil-berden velī
Rūy-ı zerdüm her gören añlar melālīm var benim

- 6 Hîç şehîdân-ı cemâl-i pâkine itmez nigâh
Bir civân-ı tîğ-ı der-dest-i celâlim var benim
- 7 Çeşm-i mest-i teşne mi hûn-ı dile virsün cevâb
Kûşe-i şemşîr-i ebrûdan su° âlim var benim
- 8 Bulmadım imkân-ı rü° yet eyledim çok cüst ü cû
Ba° d-ezîn-i meyl-i tarîk-i i° tizâlim var benim
- 9 °İzzetâ bilmem Necîb âgeh midir aḥvâlîme
İsterem tenhâ anıñla ḥasbiḥâlim var benim

104

Meḥ° ülü/Fā° ilātün/Meḥ° ülü/Fā° ilātün

- 1 از بسکه پرز صہبا جامی بکف ندارم
در کوی میفروشان قدر و شرف ندارم
- 2 خواہم کہ بار دیگر کیرم رہ خرابات
اندیشہ ز صرف مال و تلف ندارم

104 S 64b, A 57a, Sü 62b, İ 65b

1 “Şarapla dolu bir kadeh elimde olmayalı o kadar zaman olmuş ki şarap satanların pazarında kıymetim şerefim yoktur.”

2 “Bir kez daha harabata (meyhaneye) gitmek istiyorum, mal mülk harcamaktan ve telef etmekten endişem yoktur.”

3 نی شوخ دلستانی تا دل زمن ربايد
تير کمان عشقم اما هدف ندارم

4 پيراهن سفیدی چشمم ببرکشیده است
يعقوبم و زهجر يوسف اسف ندارم

5 از سوز کرم‌تازان یکدم تهی نماندند
شاید که عزتا من در سینه تف ندارم³³⁸

105

Mef^c ūlū/Mefā^c ilū/Mefā^c ilū/Fe^c ūlūn

1 Ey serv-ḳadi gül-bün-i gülzār-ı tena^c um
Bāzūları šāḥ-ı şecer-i ḥüsn-i tecessüm

2 Sen tāze nihālān çemenistān-ı cefānīñ
Pāyına dem-ā-dem dökülür eşk-i tazallüm

3 “Gönül çelen cilveli biri yok ki gönlümü çalsın, aşk yayının okuyum ama hedefim yoktur.”

4 “Gözüm beyaz gömlek giymiş, Yakup’um ben ve Yusuf’un hicrinden (ayrılığından) üzüntüm yoktur.”

5 “Lütfedenlerin yanışından bir an geri kalmadılar, ey İzzet bil ki göğsümde bir sıcaklık yoktur.”

105 S 64b, A 57a, Sü 63a, İ 66a

3 Pinhân oluyor hem çü perî pîş-i nazardan
Bağsañ yine ammâ görünür zāde-i merdüm

4 Dibsiz dime hum-ḥāne-i hikmetde qarârı
Cāy olmuş idi çünki Felâṭuna bün-i hum

5 Mānend-i Necīb olsam o gül-rūya muḳārin
Bülbül gibi ° İzzet iderim ben de terennüm

106

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Eşrefim ḡonce-i n'eşküfte-i bāḡ-ı şerefim
Levḥa-pîrā-yı neseb-nāme-i şāh-ı Necefim

2 Dāḡdār itmededir sīnecigim hemvāre
Nāvek-i ḡamze-i dîl-dūzuña gūyā hedefim

3 Leke-i ḥaṭṭ-ı siyeh yok ruḥ-ı raḥşānıñda
Ey benim burc-ı cemāle kamer-i bî-kelefim

4 Gelürüm ḥāneñe bir gice dimişdiñ şimdi

Ben nişār-ı ademiñ itmegiçün cān-be-kefīm

- 5 N'ola ° İzzet yem-i eşk içre te° ayyüş itsem
Güher-i ° aşk-ı girān-māye-i yāre şadefīm

azel-i Ez-Dehān-ı Maḥbūb-ı Eşref *

107

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Eşrefīm ° āleme āşūb-figendir nighīm
Bir ° aceb ° arbede-engīz-i fitendir nighīm
- 2 Tār u mār eyliyor ° uşşāk-ı dil-āzürdelerim
Şūriş-endāz-ı cihān böyle nedendir nighīm
- 3 Perveriş-yāfte-i merdümek-i çeşmimdir
Gūyiyā beççe-i āhū-yı Ḥotendir nighīm
- 4 Halkı bir nīm-nighle iderim cümle helāk
Āfet-i cān u belā-güster-i tendir nighīm
- 5 Fem-i dil-berden alındı bu azel ey ° İzzet
Dir iken fitneyi īķāz idendir nighīm

* S ve A 'da
107 S 65a, A 57b, Sü 63a, İ 66a

Mef[°] ülü/Mefā[°] ilü/Mefā[°] ilü/Fe[°] ülün

- 1 Yağdı beni ol âteş-i ruhsâr tutuşdum
Düşdi dile bir nâr-ı şererbâr tutuşdum
- 2 Lağzide kadem rāh-ı taḥayyürde giderken
Nāzüklük idüp tutdı elim yār tutuşdum
- 3 Sūz-i ğam-ı hicrān ile gitdim meded elden
Ḥālim ne bilür var ne acır var tutuşdum
- 4 Mānend elin köri ṭalup āteş-i [°] aşğa
Destin şunıcaḡ destime dildār tutuşdum
- 5 Kimler tutışur pençe-i cevriyle o şūḥuñ
[°] İzzet yine ben zār-ı dil-efgār tutuşdum

Fe[°] ilātün/Fe[°] ilātün/Fe[°] ilātün/Fe[°] ilün

- 1 Bezm-i taḥkīkde çün neşr ider envār ḳasem
Zulmet-i kızbe virür raḥne-i dīvār ḳasem

108 S 65a, A 58a, Sü 63b, İ 66b

109 S 65b, A 58a, Sü 63b, İ 66b

- 2 ° Ārife olmağ ile vāsıta-i zikru'llāh
Her zamān itmede tekrār-be-tekrār ķasem
- 3 Nām-ı maħbūb-ı haķīķīyi getürmez yāda
O sebebden idemez zümre-i küffār ķasem
- 4 Dehen-i mü' min-i kāmilde çü cām-ı şahbā
Deverān itse revā her dem ü her bār ķasem
- 5 Ƙorķarım Nā' ib Efendi gibi gūş itmez yār
Ne ķadar eylese de ° İzzet-i nā-çār ķasem

110

Mefā' ilün/Fe' ilātün/Mefā' ilün/Fe' ilün

- 1 Saña ķul olmış iken cān u dille kendicigim
Niçün bilinmedi ķadrim benim efendicigim
- 2 Hezār-ı ṭab' ına buldı muvāfıķ eşķüfe
Benimde bir gül-i n'eşķüftedir begendicigim

- 3 Hayāl-i silsile-i kākülündür aña sebeb
Görüp ta° accübe bā° iş ne cezbelendicigim
- 4 Fürûğ-ı şem° -i ruḥuñ çündür ey meh-i enver
Yanup yakılmacıgım maḥv olup döğündücügüm
- 5 Bu künc-i firḳate düşdüm de ° İzzet eglenemem
Ne rütbe tesliyet itsem de kendi kendicigim

111

Mef° ülü/Fā° ilātü/Mefā° ilü/Fā° ilün

- 1 Bang-i derāy-ı maḥmil-i i° cāzdır sözüm
Güş-ı cihāna velvele-endāzdır sözüm
- 2 Şatranc-bāz-ı encümen-i faẓl u dānişim
Nādān-ı fıl tıynete açmazdır sözüm
- 3 Rüşen-dilim fitīle fūrüz-ı belāğatım
Şem° -i maḥāfil-i edebe kāzdır sözüm

3a kākülündür: kāküldür A

111 S 65b, A 58b, Sü 64b, İ-

4 Ta[°] dīl ider terāzumı vezn ile ḥaṭvesin
Şan tār-ı mıştar üzre resen-bāzdır sözüm

5 Vaşf eyledikçe çeşm-i siyāhın o āfetiñ
Sihr-āverāna sürme-i āvāzdır sözüm

6 Ḥāşāk-ı ḥüzni seyl gibi sīneden sürer
Encām-ı zūr-ı bādeye āgāzdır sözüm

7 Ruḥsāre-i [°] arā[°] is-i efkāra [°] İzzetā
Kilk-i hūnerle māşıta-perdāzdır sözüm

8 Māhir görürse bu ğazel-i ābdārımı
Añlar ki şeb-nem-i gül-i i[°] cāzdır sözüm

112

Fā[°] ilātün/ Fā[°] ilātün/ Fā[°] ilātün/ Fā[°] ilün

1 Ol şeh-i ḥüsne mesāğ-ı [°] arzuḥālim yok benim
[°] Arz-ı ḥāle olsa da ruḥşat mecālīm yok benim

- 2 Kılmasun sīnem nişān-ı nāvek-i cev̄ ü sitem
Dökmesün nā-ḥaḳ yire ḥūnum vebālim yoḳ benim
- 3 Ḥārḥār-ı ye° s içinde ḳalmışımıdır muḫtarib
Hīḳ tesellī-i derūn-ı pūr-melālim yoḳ benim
- 4 Bir nigāh-ı iltifāta maḫhar olsam kāni° im
Andan efzūn istemem meyl-i vişālim yoḳ benim
- 5 İstemem dirsem hemān hīḳ istemem feh̄m eyleme
Ya° nī pek ḥırş ile efkār-ı muḫālim yoḳ benim
- 6 Bezmde aḡyāra ṯaş atdımsa da ma° zūr ṯut
Kelb şandım farḳ u temyīz iḥtimālim yoḳ benim
- 7 Mest idüm evzā° -ı güstāḥānemiz itmiş zuḥūr
Yoḫsa bir ferd ile meclisde cidālim yoḳ benim
- 8 Bezm-i nūş-ā-nūş-ı meyde yād idüp bu ° İzzeti
Dir misin n’oldı ° aceb ol ḥaste-ḫālim yoḳ benim

Mef[°] ūlū/Meā[°] ilū/Mefā[°] ilū/Fe[°] ūlūn

- 1 Bir ıflek-i şīrīn dehen-i nāza kapıldım
Bir kŭmkŭçicŭk dil-ber-i mŭmtāza kapıldım
- 2 Āzāde idim evc-i tecerrŭdde uçarđım
Gör kaydumı kim pençe-i şeh-bāza kapıldım
- 3 Dīvāne gibi söylenŭrem şekve degildir
Efsŭngerī-i çeşm-i sŭhān-sāza kapıldım
- 4 Bir yerde karar eylemesem cāy[°] aceb mi
Cŭlar gibi bir serv-i ser-efrāza kapıldım
- 5 Eyler mi idim tekye mevā[°] idine yāriñ
Ben mağlaṭa-i da[°] va-i incāza kapıldım
- 6 Eş[°] āra ğazel söylemege tevbeliyim līk
İzzet kalem-i nādire-perdāza kapıldım

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Ser-hoşum bâde-perestim melegim cānānım
Rind-i bī-bāk levendim güzelim fettānım
- 2 Mest-i sāğar-keşim ° ayyāş-ı alender-revişim
Ser-girān-ı mey-i pür-neşve-i nāzım cānım
- 3 Sende çeşmiñ gibi mestāne edā olmuş iken
Beni mestūr kıyās itme şaķın sultānım
- 4 Dün gice na° re-i mestāneñi gūş itdikçe
Çıkdı tā küngüre-i arħa benim efgānım
- 5 Gel gel ey zīver-i ser-ħalka-i rindān-ı cihān
Meclis āmāde uluñ şevķle dest-efşānım
- 6 Bir iki cām ile ser-germ olalım da soñra
Diñle sen ben diyemem ħāl-i dil-i sūzānım
- 7 Sāķiyā şun meded ol bâde-i rūħ-efzāyı

Ki leb-i yār-i mey-āşāma çekindi cānım

- 8 Gördi çün bu ğazeli eyledi taḥsīn ol şūḥ
Didi āḥ ° İzzetimiñ ṭab° ına pek ḥayrānım

115

Mef° ūlū/Mefā° ilün/Fe° ūlün

- 1 Gördüm seni sevdim āḥ efendim
Ḳıl ḥālīme bir nigāḥ efendim

- 2 Bir şīve ile olup ḥırāmān
İtdiñ beni dil-tebāḥ efendim

- 3 Sensin o şeh-i serīr-i naḥvet
Ḥübān saña hep sipāḥ efendim

- 4 ° Āşıklarıñ oldu şimdi yekser
Üftāde-i ḥāk-i rāḥ efendim

7a rūḥ: ruḥ A

114 8a taḥsīn ol şūḥ: ol şūḥ taḥsīn Sü

115 S 67a, A 59a, Sü 65b, İ-

5 °Uşşāka cefā vü cev̄r idersin
Ey mülket-i hüsne şāh efendim

6 Ancağ saña bir muḥabbet itdik
Bilsek bu mıdur günāh efendim

7 Sende var iken o çeşm-i fettān
Yok °İzzet için refāh efendim

116

Mefā° ilün/Fe° ilātün/Mefā° ilün/Fe° ilün

1 Göñül seniñle sıkıldık ne şeyle eglenelim
Ya neyle eglenelim neyle meyle eglenelim

2 Haḫīkat eglenecek sende de yoğısa dilā
Biraz bāri muḫallidlik ile eglenelim

3 Bu gice eyleme ihmāl amān gündüzden
Bir iki muṭrib-i hoş-nağme peyle eglenelim

4 Bu ḥānḫāh-ı kühende ne āna dek hū hū

116 S 67a, A 59b, Sü 65b, İ (Son beyit var.)

Biraz da hāyla ya hūy u heyle eglenelim

- 5 Geh ° İzzetā terelelli yelelli yenter ile
Gehī tenin tene nā ten teneyle eglenelim

Ḥarfū'n-nūn

117

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

- 1 Dil-i deryā bulandı seyl-i eşk-i rû-be-râhımdan
Döküldü âb-rûy-ı ebr mevc-i dūd-ı âhımdan
- 2 Behişt-i rûy-ı âliñ şevki yaqdı serde bir âteş
Ki kemter lâle tutmam düzaḥı taraf-ı külâhımdan
- 3 Ben ol tã° at-güzār-ı mezheb-i nefis ü hevāyam kim
Sevābım bed-nümādır şüret-i zişt-i günâhımdan
- 4 Firāziyle nişîbi deşt-i ° aşkıñ baña yeksāndır
Ser-i kühsārımı fark itmez oldum ka° r-ı cāhımdan
- 5 Każā hırmengehimden hūşe çîn-i âfet olmuşdur
N'ola berķ-i ḥatır lertzān olursa berg-i kâhımdan

- 6 Nigāh-ı mesti hūn-rīz oldığında şahid ebrûlar
Benimse toğrısı emniyyetim yokdur güvāhımdan
- 7 Heme gerden-keşān-ı hüsni eyler zīr-i dest elbet
Eger fermān olursa ol şeh-i ° işve penāhımdan
- 8 Ne mümkün raḥm idüp bir pāre luṭf eylerdi yār ammā
Ḥaberdār olmamışdır ° İzzetā ḥāl-i tebāhımdan
- 9 Cenāb-ı ° Ākif-i zer-bāf-ı nazma ° arza nā-şāyān
Bu güne bir nesīc-i sāde çıkdı destgāhımdan

118

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

- 1 Tezelzül-baḥş-ı bünyād-ı sükün-ı ° aşıkānsın sen
Ne āşüb-ı zamānsın ḥāne-perdāz-ı cihānsın sen
- 2 Şakın bī-gāneyi bûy aşināmı ülfetiñ itme
Henüz n'eşkūftesin bir gonçe-i gülzār-ı ānsın sen

- 3 Geçen yıl dahı tıfl-ı şîr-i h̃âr-ı nâz iken şimdi
Şeker-rîz-i tekellüm tûfî-i şîrîn-zebânsın sen
- 4 Nigâhîñ mest olup ğamzeñle hem-dest-i tegâfûldür
Mey-i nahvetle çeşmiñ gibi hâlâ ser-girânsın sen
- 5 Ten-i zerd ü nizârîñ dâğdâr-ı °aşkıdır °İzzet
Anîñcün nâyveş bezm-i elemde pür-figânsın sen
- 6 Cenâb-ı Luţfî-i sihr-âferîniñ nazmını tanzîr
Degil haddiñ o bir mu° ciz-edâdır çok çalansın sen

119

Mefâ°ilün/ Mefâ°ilün/ Mefâ°ilün/ Mefâ°ilün

- 1 Niçün aĝyâr-ı bed-girdârdan hîç nefret itmezsın
Niçün °uşşâkla bir kere tarh-ı ülfet itmezsın
- 2 Girân-cânlar mıyız zevk u şafâya meylimiz mi yok
Nedir bâ° iş bizimle bir zamân ünsiyyet itmezsın
- 3 Ne zâlimsin ne kâfirsın ne şûh-ı bî-amânsın kim

Bizi miḥnet-keş-i ğam görmedikçe rāḥat itmezsın

4 Nedir ey bī-vefā bī-gānelerle āşınālıklar

Niçün üftādegānıñ öldürürsün şefkat itmezsın

5 Dün aḥşām üsti gördüm ḥāne-i aġyāra °azm itdiñ

Şabāḥ oldu daḡı ey mihr-i ḥüsnüm °avdet itmezsın

6 Begim şīr ü şeker veş ġayrılarla imtizācıñ var

Bizimle şoḡbet-i ḥelvāya aşlā raġbet itmezsın

7 Saña bilseñ derūnī incizāb u meylini bi'llāh

Efendim °İzzet-i zāra bu cevri elbet itmezsın

120

Mefā°ilün/ Mefā°ilün/ Mefā°ilün/ Mefā°ilün

1 Şekerlendi tebessüm ol perīniñ la° l-i ālinden

Mezāk-ı ḡande şīrīn oldu gül-ḡand-ı maḡālinden

2 Degilken şīveler tāb-āver-i reftār-ı dil-cūsı

Ḥırām-ı nāza çok mı lerze düşse yāl ü bālinden

5b itmezsın: - Sü

120 S 68a, A 60b, Sü 67a, İ 68a

- 3 Olursa münkaṭı[°] uşşâḳdan ol serv-i müsteşnâ
Efendi ḥavf olunmaz mı raḳībîñ ittişâlınden
- 4 Girih-gîr oldu gitdi rişte-i âmâlimiz yekser
O naḥvet-güsterin çîn-i cebîn-i infî[°] âlınden
- 5 Dökülsün eşk-i çeşmim aña yanmam murğ-ı dil zîrâ
Kebâba döndi şimdi nâr-ı[°] aşkıñ işti[°] âlınden
- 6 Kemâl üzre olup bedr olmışından eylemem şekvâ
Amân şad el-amân meh-pâregânîñ ḥurde-sâlınden
- 7 Ğaraż cevır ü sitemden imtiḥân olmaḳ gerek yoḥsa
Güzeller hîç geçer mi[°] âşıḳ-ı âşüfte ḥâlınden
- 8 Ḥarâm olsun baña[°] irfân eğer duḥt-ı rezi zâhid
İdüp aḡyârdan mestür şaymazsa ḥelâlınden
- 9 Rızâ-yı nûkte-perdâza nazîre söylemek güçdür
Ta[°] accüb üzreyim[°] İzzet seniñ bu iştiḡâlınden

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 O bütün beñzemez ebrūsına mäh-ı ramažān
Diñleme egri şehādetleri bi'llāh yalan

2 Belki iṭfā-yı ẖarāret ider ümmīdi ile
Bir içim şu lebine cān atıyor teşne-dilān

3 Vaḳt-i iṭfārda būs-ı lebiñ imsāk iderek
Kim bilür bize ne ẖan yutdıracaḳdır ḥübān

4 Ne ḳadar şīşe-i ḥāṭırlarını itse şikest
Ramažānı yine ḥürmetlü tutarlar rindān

5 Ḥāb rāḫat giremez gözlerine tā-be-saḫur
Ṭoyamazlar meger iṭfāra gürisne çeşmān

6 Ṭotalım vā° izi ma° zūr oruç ṭutmuşdır
Kürside söylediḡiñ bilmez o ma° şuş el-ān

7 ° İzzetā niyyet idüp şavm-ı vişāle biz de

Yakışur tâbiş-i asretle olursaķ sūzān

122

Mef^c ūlū/Fā^c ilātū/Mefā^c ilū/Fā^c ilūn

- 1 Seyr it o dil-rübāmı ne nāzik ne nāzenīn
Gör add-i nev-ırāmı ne nāzik ne nāzenīn
- 2 Tıyduñ mı hīç o tūtī-i lūknet-feşānımıñ
Şekker gibi kelāmı ne nāzik ne nāzenīn
- 3 Bezm-i arabda gördüm o sākī-i şivekār
Tutmuş elinde cāmı ne nāzik ne nāzenīn
- 4 Ey verd-i ter-^c izār-ı laṭīfīñ seniñ ^c aceb
Reng-i gül-i ḥayā mı ne nāzik ne nāzenīn
- 5 Her nağmesinde muṭrib-i kil^c İzzetā yine
Tebdīl ider maḳāmı ne nāzik ne nāzenīn

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 ° Ārızıñ itdi nem-i hōy-ı hacālet taḥsīn
Saña ey tāze gül-i bāğ-ı leṭāfet taḥsīn
- 2 O tekellüm o tebessüm o levendāne geliş
Eylemiş ḥüsn-i Hudā dādıñı kat kat taḥsīn
- 3 Bir güzel kim ola şad şīve ile cilve-nümā
Eylemez mi anı erbāb-ı muḥabbet taḥsīn
- 4 Var iken sende efendim bu edā-yı şīrīn
Ehl-i diller ider eṭvārıñı elbet taḥsīn
- 5 Āteşin lafzla vaşf-ı leb-i dil-berde yine
Naẓmınıñ ma° nī-i renginine ° İzzet taḥsīn
- 6 Eşref-i cümle-i ḥübān-ı cihān Eşrefdir
Şeref-i zātına itmekde şerāfet taḥsīn

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fa° ilün

- 1 Mīve çīn-i kām olur dil bir nihāl-i tāzeden
Kāle-i vaşf-ı kadi bīrūndur endāzeden
- 2 Nev-° arūs-ı hüsni olmaz cāme-püş-ı ° āriyet
Reng-i ruhsār-ı dil-ārāsı berīdir gāzeden
- 3 Kaşr-ı istiğnāda şahbā nūş-ı nāz idi bu şeb
Gördüm ol mest-i şarāb-ı naḥveti dervāzeden
- 4 Çeksem āgūş-ı visāle yār olur pejmürde ten
Jeng alur āyīne elbet germī-i ḥamyāzeden
- 5 Būs-ı sīb-i ğabğabıñ bi'llāh almadım henüz
Bir cefādır çekdiğim ol dil-ber-i ṭannāzeden
- 6 Oldı revnaḳ-yāb ḥaṭṭ-ı nev-zuhūruñla seniñ
Nüşa-i ḥüsnüñ ki cem° iyyetlenür şīrāzeden

124 S 69a, A 61b, Sü 68a, İ 69a
5b dil-ber: dil-rübā A

- 7 İştihar-ı nazmıdır ° İzzet cenāb-ı Rā° ifiñ
Tās-ı vārūn-ı sipihri tolderan āvāzeden

125

Fā° ilātūn/ Fā° ilātūn/ Fā° ilātūn/ Fā° ilūn

- 1 Yāre ° āşıķ cān virür hem-şoĥbet olsun olmasun
Şem° e pervāne yanar germ ülfet olsun olmasun
- 2 Reh-güzārında varup ĥāk olma lāzımdır baña
Nev-ĥırāmım mā° il-i ünsiyyet olsun olmasun
- 3 Sālikān-ı ° aşķa bīm-i reh-zen olmaz sedd-i rāh
Eylemezler fesh-i ° azm emniyyet olsun olmasun
- 4 Dā° imā bī-gānelerle hem-nişīn olmaķda yār
Āşinālar dāğdār-ı ġayret olsun olmasun
- 5 Ĥazret-i Ĥıfzīniñ ° İzzet nazm-ı siĥr-āşārını
Vādī-i tanzīre düşdük ĥudret olsun olmasun

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

- 1 Dil-berā ğamze-i ° ayyāşıñ için
Beni öldürme güzel başıñ için

- 2 Bülbülāsā iderim nāle vü zār
Gül-i ruhsār-ı ° araķ-pāşıñ için

- 3 Hañçer-i cevri amān çekme baña
O kemān gibi olan ķaşıñ için

- 4 Turma ey dīde-i ter ķan ağla
Yār acır belki aķan yaşıñ için

- 5 Ben de ° İzzet gibi bir ĥaste-dilim
Beni öldürme güzel başıñ için

Fā° ilātün/Fā° ilātün/Fā° ilātün/Fā° ilün

- 1 Şubĥ ider ķāk-ı girībān ĥande-rīz olduķça sen
Reng atar ĥürşīde rüyuñ şerm-ĥīz olduķça sen

126 S 69b, A61b, Sü 68b, İ 69b
127 S 70a, A 62a, Sü 69a, İ 70a

- 2 Pāk-bāzān-ı muḥabbet olmasunlar mı helāk
Ülfet-āmīz-i raḳīb-i nā-temīz olduğça sen
- 3 Kışver-i Tātār u Çīni^c ıtrnāk eyler şabā
Şāne-bend-i tār-ı zülf-i müşg-bīz olduğça sen
- 4 Ğamzelerden fitne dest-i çeşmiñe ḥançer şunar
Sevdigim ḥışm u ğaẓabla pür-sitīz olduğça sen
- 5 Ḥayf kim aġyār-ı bed-girdārı kıldıñ şād-kām
^c İzzetiñden mā^o il-i semt-i gürīz olduğça sen

128

Fā^c ilātün/ Fā^c ilātün/ Fā^c ilātün/ Fā^c ilün

- 1 Gülşen-i elfāẓda besdir edā-yı nev-zemīn
Şāhid-i ma^c nāya ẓaşr-ı dil-güşā-yı nev-zemīn
- 2 Ez-ser-i nev-kāle-i sāmānı tārāc itdi yār
Gösterüp pür-şīve-i ḥātır-rübā-yı nev-zemīn

- 3 Fıkr-i gīsū-yı perīşānıñla cāna var mıdır
Sünbūlistān-ı hayālīm gibi cāy-ı nev-zemīn
- 4 Ğamzeñ itmiş bir reh-i nā-refte-i zulme sülūk
Dāğlar sīnemde kalmış naķş-ı pāy-ı nev-zemīn
- 5 Yıkma göñlüm görme lāyık oldıgın hergiz ħarāb
Öyle bir kāşāne-i dil-keş binā-yı nev-zemīn
- 6 Ol gül-i nev-ħīz ° işve bāğa kıldıkça güzār
Eylesün bülbüller āğāz-ı nevā-yı nev-zemīn
- 7 Çarĥla biz devr-i Mevlānādayız ° İzzet yine
Demdir itsün nāy-ı ħāme nağmehā-yı nev-zemīn

129

Mef° ülü/Mefā° ilü/Mefā° ilü/Fe° ülün

- 1 Yüz tutdı Ħarābīye kazaşı Yeñişehrin
Ehl-i dile teng oldu fezāşı Yeñişehrin

- 2 Ra° d itme kıyās ° âlem-i bālāyı pür itdi
Feryād u figān-ı fuķarāsı Yeñişehrin
- 3 Zan itme maţar şefķat idüp oldı felekler
Girinde-i hāl-i zu° afāsı Yeñişehrin
- 4 İşkeste per ol mertebe bī-tāb ü tüvān kim
Pervāz idemez murğ-ı hevāsı Yeñişehrin
- 5 Evvel ne idi itdigimiz zevķ ü ţarablar
Şimdi keder-ālūde şafāsı Yeñişehrin
- 6 Bir sūydan ol māh döküp perçemi düşe
Olmış o da püsküllü belāsı Yeñişehrin
- 7 Çekmekdeyiz ol seng-diliñ bār-ı cefāsın
Eskitdi bizi ğayrı ezāsı Yeñişehrin
- 8 Hiç şīve-i hūbānına tākāt getürülmez
Bir başķa reviş tavr u edāsı Yeñişehrin

- 9 ° İzzet iyü gün gördiği yok Hâk bilür ammā
Ğāyet de qarīb oldı fenāsı Yeñişehrin

130

Mef^c ūlū/Fā^c ilātū/Mefā^c ilū/Fā^c ilün

- 1 Dil-dādelendi dil-şikenim dil-pezīr iken
Oldı esīr-i şāh-ı melāḥat serīr iken
- 2 Ğayra perestiş itmesi emr-i ğarībdir
Deyr-i bahāda bir şanem-i bī-naẓīr iken
- 3 Āzürde eylemez mi ° aceb ğılzet-i perend
Nermīn-i cism-i nāzigi reşk-i ḥarīr iken
- 4 Hūn-h^ẓarlıqla ğamzesi bulmışdı iştihār
Daḥı o ḥurde-sāl leb-ālūd-ı şīr iken
- 5 ° İzzet Necīb-i nüktevere kim virür cevāb
Āşār-ı kilki ğıbṭa-fezā-yı Cerīr iken

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 Āh düşdüm seng-dil bir yāre baķ Allāh için
Oldı mir⁹ āt-ı dilim şad-pāre baķ Allāh için
- 2 Bāğda servi temāşā itmeden hāşıl nedir
Serve baķma kāmēt-i dildāra baķ Allāh için
- 3 Şeb-nem-āsā ibtidā ° āşık ser-ā-pā dīde ol
Soñra hayretle o gül-ruhsāra baķ Allāh için
- 4 Ya lebiñ emdir ya kıl dārū-yı vaşlıñ bī-dirīg
Haste-i hicrānıñna bir çāre baķ Allāh için
- 5 Bir nighle bāri olsun yap yıkılmış hātırım
Gel şu vīrān-hāneyi i° māra baķ Allāh için
- 6 Çeşm-i mestiñ derdi gamzeñ fikri bī-tāb eyledi
Raħm idüp hāl-i dil-i bīmāra baķ Allāh için
- 7 Yāre ağıyārıñ ne gözle baķdığı ma° lüm līk

° İzzetā sen ğayra bakma yāre bak Allāh için

132

Mef° ülü/Mefā° ilü/Mefā° ilü/Fe° ülün

1 Bir cāy-ı müferriḥ mi var ° ālemde vatandaş

Bu sırrı su° āl it yine ğurbetde gezenden

2 Şor būy-ı güle hem-sefer-i bād-ı şabādır

Çıkdı çıkalı buldı mı ārām çemenden

3 Bu mertebede ğurbet-i külfet çekilür mi

Bi'llāh uşanmaz mısın envā° -ı miḥenden

4 Dirseñ ki vatandaşda kişiniñ kadri bilinmez

Sencīdelenür dürr olıcağ dūr ° Adenden

5 El-minnetü li'llāh sen ey nükte-şināsım

Bī-vāye degilsin güher-i kân-ı süḥandan

132 S 71a, A 63a, Sū 70a, İ 71a

3a külfet-i ğurbet: ğurbet-i külfet İ

4b sencīdelenür: sencīdelenür mi A

- 6 Şā[°] irleriñ āsārı ider adriñi ızhār
Geç dā[°] iye-i terk-i eibbā vü vaandan
- 7 Gel meskeniñe sihr gibi söyle azeller
Var şöretiñi diñle Buārā vü Yemenden
- 8 Bu söylenilen cümlesi de ber-araf olsun
Bir başka şu[°] ālim var efendim daı senden
- 9 Gelmez mi [°]aceb hāırınā zev-i şebāne
Yād itmeyesin cünbiş-i yārān-ı kühenden
- 10 İhvān arasında ne şafā sākī-i gül-ruh
Zānūya gele buse vire onçe-dehenden
- 11 [°]İzzetde hele sen gideli almadı cünbiş
Ayrıldı gibi şanki anıñ rūı bedenden

Mefā° ilün/Fe° ilātün/Mefā° ilün/Fe° ilün

1 Ne kendi adrini bildi ne ° aşık-ı zārın
Zamān-ı hüsni heb  gedi ayf o dild rın

2 Hez r va° d ile d n almış idi ferd ya
Gönül viş line  m de ol bugün y rın

3 Unutdurur bize  m -yı luf-i ebr sı
Sit ze-i sitem-i amze-i cef k rın

4 Neb t u andını  elbet ° a desi bozulur
Had şi Mışra varursa leb-i şekerb rın

5 O serv-i adde ki var bu girişmelerle ıkış
Nice şaşar mısun ° ar° ar emende ref rın

6 Miş l-i  y ne-i ş f o s ne-i s m n
Ne emr-i ° aks-i nazarg hı olmak  gy rın

7 Düşürmez °  zzete kimse sel ka-i s  hanı

Velī ta° accüb iderler görince āsārın

134

Müfte° ilün/ Fā° ilün/ Müfte° ilün/ Fā° ilün

- 1 Nādi-i devletde az oldığıçün qadr-dān
Nādir olurmuş begim şā° ir-i āteş-zebān
- 2 Nābit olup sebz-i haṭṭ gird-i leb-i yārde
Ṭūṭī-i güftārına bāl ü per oldı ° ayān
- 3 Nāy-ı enīn-i dilim eylese gūş ° andelīb
Bezm-i çemen başına tār olur ol dem hemān
- 4 Nāmver-i dehr olur Ḥātem-i Ṭā° ī gibi
Kim ki keremle ola ° āleme şöhret-resān
- 5 Nās ile hīç eylemez ° āqıl ü dānā cedel
Başına gavgāları cāhil olandır alan
- 6 Nāle ile ḥ°ābdan şanma ki bīdār olur

134 S 72a, A 64b, Sü 71a, İ 72a
1b olurmuş: olmuş A

Baht-ı siyāhım benim ey dil-i sūz-ıktırān

7 Nār-ı sitemle kebāb eylediñ ° aşıklarıñ
Merḥametiñ yok mıdur ey meh-i nā-mihrbān

8 Nāb ise de bāde-i la° l-i dil-ārā çı sūd
Dürd-keş-i ḥasretiz biz yine ° İzzet her ān

135⁸⁰

Mef° ūlū/Mefā° ilū/Mefā° ilū/Fe° ūlūn

1 Nefret geliyor baña gürūh-ı cūhelādan
Yok mı bir iki ehl-i ṭabī° at zurefādan

2 Ebnā-yı zamān kābil-i ūlfet degil ašlā
Kim var olacaḳ hem-demimiz bay u gedādan

3 Yā Rab bu Yeñişehr-i dil-ārāda nedendir
Ünsiyyet içün kimse bulunmaz ° urefādan

4 Tenhālıḳ amān cānıma kār eyledi bi'llāh
Luṭf ile ḥalāş eyleye Mevlā bu belādan

135 S 72a, 65a, Sü 71a, İ 72a

5 Hep cehl-i mürekkeb görünür çeşmime şimdi

Anlar ki baña yâr idi hengâm-ı şabâdan

6 Ey kâş benim de hünerim olmasa yâhûd

Birkaç sühan-âmûz bulunsa üdebâdan

7 °İzzet yetişür şekve-nümâ olma ° abesdir

İmdâd irişür birgün olur luţf-ı Hudâdan

136

Mef° ülü/Fā° ilātü/Mefā° ilü/Fā° ilün

1 İtdiñ hadeng-i cevre yine sînemi nişân

Gayrı elinden âh seniñ zâlim el-amân

2 Pervâz iderken evc-i selâmetde ° âkıbet

Kıldı şikenc-i zülfini murğ-ı dil âşiyân

3 Ol kâmet-i bülend ile girdikçe rakşa sen

Lerziş düşer vücūduma ser-tâ-be-pâ hemân

4 Cānā şarāb-ḥāne-i çeşmiñde mest olup
Ḥūn-rīz-i ğamzeñ eyledi naḥvetle kaşd-ı cān

5 Luṭfī-i nükte-pervere ḥaddiñ mi ° İzzetā
° Arz-ı naẓīre olmasa emr-i Ḥudāygān

6 Mīr-i Selīm sellemehu'llāh dā° imā
Olsun serīr-i devlet ü mecd üzre kām-rān

7 Ol mīr-i ḳadr-dān bu ° abd-ı kemīnesin
° Add eyleyüp bu şehirde mümtāz-ı şā° irān

8 Geh bir ḳasīde naẓmı ile emr ider gehī
Bir böyle nev-ġazelcik ile eyler imtiḥān

9 Āsīb-i dehrden anı ḥıfz eylesün İlāh
Pejmürdelenmesün gül-i ruḥsārı bir zamān

137

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Dīde kan ağlamada derd-i ruḥ-ı āliñ içün
Dilse sevdālara düş oldu siyeh ḥālīñ içün

- 2 Çıkar aşüfteleriñ başdan eyā serv-i hırām
Şāhidāne başıña şardıgıñ ol şālın için
- 3 ° İyddır işte gelen buseye āmādeleriz
Kaçma kurbānıñ olam ğamze-i kıttālın için
- 4 Çık temāşāgehe bın şīve vü nāz ile şalın
Hep güzeller kıala hayretde o ef° ālın için
- 5 Gördiğın dil-bere üftāde olursın ° İzzet
N'eyleşem āh senin şu dil-i meyyālın için

Harfū'l-vāv

138

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 Gelse mir° āt ol ° ızār-ı tābdāra rü-be-rü
Pertevinden nür iderdi isti° āre rü-be-rü
- 2 Cilvesi baht-ı siyāhın gör ne yüzdendir yine
Haş gelüp oldu mu° arız hüsn-i yāre rü-be-rü

138 S 73a, A 64b, Sü 72a, İ 73a
2b oldu: -A

3 Maṭlabım bir vechle şūret-peṣīr olmaz benim

Söylesem de ḥālīmı ol şehir-i yāre rū-be-rū

4 Tarf-ı ruḥsārīndan eyle ber-ṭaraf gīsūlarīñ

Yüz bulup bī-çāreler kılsun neṣāre rū-be-rū

5 Ḥāne-i āyīneden çık bāğa ey serv-i revān

° Aksiñi gör gel kenār-ı cūybāra rū-be-rū

6 Ögredir eczā-yı ḥüsnüñ birbirine şīveler

Çeşm çeşme zūlf zülfe tār tāra rū-be-rū

7 ° İzzetā bilsem ne yüzle ° arz idersin naẓmıñı

Sen Rızā-yı mu° ciz-i siḥr-iştiḥāra rū-be-rū

139

Fe° ilātün/Mefā° ilün/Fe° ilün

1 Şem° -i bezm-i ṭarab bir āfeti sev

Çıksun ° aşkıyla çaķ tepeñden ° alev

5b gör gel: gel gör İ
139 S 73a, A 65a, Sü 72a, İ 73a

2 Mişli nâdir bulunsun ° âlemde

Bilmesün şîve-i vefâyı velev

3 Siteminden şikâyet itme şağın

کلذین تهالکوا فشکوا

4 Sen niyâz ile yalvar aña hemân

مرحمت میکند عجول مشو

5 Pîr-i dihkāndan işit bu sözi

Didi var ey civân pend şinev

6 Şaçup arz-ı niyāze tuḥm-ı sirişk

Demed-i vaşlı al zamân-ı direv

7 ° Abeş evḳâtını izâ° a iden

Dem-i ḥırmen ne ḥınṭa gördi ne cev

8 Sâde rûlarla isteyen ülfet

3b “Şiddetle isteyip şikayet edenler gibi”

4b “Merhametlidir, acele etme.”

Ser-i kūyında alur istemez ev

- 9 Uurur ā° ir-i arārımız
Şeh-per-i murğ-ı hūsn olan a-ı nev

- 10 ° İzzetā aldı bir kühen hıram
O daı pīr-i mey-fūrūşa girev

140¹⁸⁹

Müfte° ilün/Müfte° ilün/Fā° ilün

- 1 ° Aşıñ ile geşt ideriz sū-be-sū
Derdiñ ile der-be-deriz sū-be-sū

- 2 Bādiye peymā-yı hevā vü heves
Bir bölük āvāreleriz sū-be-sū

- 3 Serv gibi āmetiñi seyr içün
Şaf-zede-i reh-güzeriz sū-be-sū

- 4 Būy-ı gülüz esb-i şabāya süvār
Rūy-be-rāh-ı seferiz sū-be-sū

5 Şu[°] le-i āh-ı dil-i ehl-i ğamız

Rīze-nişār-ı şereriz sū-be-sū

6 Gülşen-i vuşlatda o gül-rū ile

Dest-be-destiz gezeriz sū-be-sū

7 Sūk-ı ma[°] ārifde çü dellāl biz

Kāle-be-düş-ı hüneriz sū-be-sū

8 Vaşf-ı ser-i zülfidür[°] İzzet ğaraż

Rişte-i nazmı çekeriz sū-be-sū

Harfū'l-hā

Na[°] t-ı Şerīf

141

Mefā[°] ilün/ Mefā[°] ilün/ Mefā[°] ilün/ Mefā[°] ilün

1 Faķīrim müstmendim bī-nevāyım yā Resūla'llāh

Seniñ dergāhıña geldim gedāyım yā Resūla'llāh

2 Şaġā[°] ir kum gibi atım atım şadır kebā[°] irde

Çalursa böyle aḥvālim hebāyım yā Resūla'llāh

- 3 Yolum urdı beni azdırdı ğāyet nefis ile şeytān
Ṭarīḳ-i sünnetiñden pek cüdāyım yā Resūla'llāh
- 4 Tabībimsin baña dārū-yı luṭfuñla müdāvā kıl
Hezār emrāz-ı cürme mübtelāyım yā Resūla'llāh
- 5 Seniñ ben āl-i pāḳiñden siyeh-rū bir günehkārım
Yüzüm yok ḥazrete niçe varayım yā Resūla'llāh
- 6 Seniñ nesl-i şerīfiñ bir çemenzār-ı siyādetdir
Ben anda sebze-i bī-gāne-sāyım yā Resūla'llāh
- 7 Bu °İzzet bendeñi maḥşerde şāyān-ı şefā° at kıl
Ki dā° im reh-rev-i rāh-ı ḥaṭāyım yā Resūla'llāh

142

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Her ne dem kūçe-i cānāne gelür ḥaṭırıma
Şaḥn-ı nüzhetgeh-i Gülḥāne gelür ḥaṭırıma

- 2 Bāğda nergise ben şarf-ı nigāh itdikçe
Çāre yok dīde-i mestāne gelür hātırıma
- 3 Vādi-i ° aşkda murğān-ı hevā konmağıçün
Ser-i Mecnūn gibi bir lāne gelür hātırıma
- 4 Mest olup sīneñi sen nāfe dek itdikçe güşād
Bilseñ ey şāhid-i zībā ne gelür hātırıma
- 5 Yāri tenhāca çeküp nūş-ı şarāb itmegiçün
Şunda bir kūşe-i kāşāne gelür hātırıma
- 6 Beni aındıkça o nāzişger-i fettān dir imiş
Hāy bu ° İzzet-i şeydā ne gelür hātırıma
- 7 Naẓm-ı Muḥliş Beg Efendiye idüp pey-revlik
Böyle ebyāt-ı belīgāne gelür hātırıma
- 8 Enver ü ° Ākif ü Ḥāmī vü Lebībā var iken
Ḥāmuşī ṭavr-ı Edībā ne gelür hātırıma

Mef[°] ūlū/Mefā[°] ilū/Mefā[°] ilū/Fe[°] ūlūn

- 1 Devletle gel üç cüfteye vaZ[°] -i kadem eyle
Geç şahın-ı bahāriyyeyi reşk-i İrem eyle
- 2 Geh tāze nihālān-ı Yeñişehri temāşā
Geh sāye-i eşcārda āyīn-i Cem eyle
- 3 Hemgām-ı bahār irdi yeşillendi çemenzār
Güller gibi açıl da hemān[°] ĩş ü dem eyle
- 4 Bülbül dahı birkaç güne dek nāleye başlar
Şimdengirü gūş-ı nağam-ı şubḥ-dem eyle
- 5 Baḳ lāleler üşküfte tarāvetle efendim
Al cāmı ele def[°] -i ḥumār-ı elem eyle
- 6 Hoş-nağme beş on muṭrib-i şevḳ-āver-i zībā
Karşında dizilsün de sen eglen kerem eyle
- 7[°] İzzet kuluñı eyleme ammā ki ferāmūş

Gāhīce anīñ dāmenini pūr direm eyle

8 Sāyeñde o da sūy-ı bahāriyyeye geçsün
Bī-çāreyi gel maẓhar-ı luṭf u himem eyle

9 Yā Rab Velī Paşa-yı felek-cāhı hemīşe
Turduḳça cihān şāhib-i tūğ u °alem eyle

144⁹³

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

1 Haṭ-ı sebz oldı peydā ol leb-i şīrīn hıṭāb üzre
Ne hıkmeter zümürüd bitdi ey dil la° l-i nāb üzre

2 Görenler kākül-i pāşidesin ruhsār-ı rahşāna
Seḫāb oldı keşide ẓan iderler āfıtāb üzre

3 N’ola duḫt-ı reziñ her dem gözünde uḫsa ey sākī
Ġubār-ı ḫaṭṭ-ı la° liñ sürmedir çeşm-i ḫabāb üzre

4 Niçe ben çāk-sāz-ı ceyb-i ġayret olmayam bi’llāh
O şūḫ āğyār ile ülfetde bizden ictināb üzre

- 5 Temāşā-yı kadiñle mazhar-ı tūl-ı hayāt olsağ
Bizi gördükçe bāri geçmeseñ ° ömrüm şitāb üzre
- 6 Ruḥ-ı haṭṭ-āveriñden vāyedār it müstemendānı
Zekāt-ı ḥüsnüñi eyle edā ḥükm-i kitāb üzre
- 7 Boğulduğ va° de-i būs u kenārıñla yeter ğayrı
Bizi geştī-süvār-ı ārzū itme serāb üzre
- 8 Ḥar-ı tāḥūneveş ser-geştesi olmağ ne ḥayvānlıq
Görürken gerdiş-i dolāb-ı çarḥı inḳılāb üzre
- 9 Ne ḥaddiñ Ḥazret-i ° İzzet Bege peyrevlik ey ° İzzet
Anıñ her beyt-i pāk-i nev-edāsı intiḥāb üzre

145

Müfte° ilün/Fā° ilün/Müfte° ilün/Fā° ilün

- 1 Gül-bedenim meyl-i bāğ eylemediñ āh āh
Lāleleri dāğ dāğ eylemediñ āh āh

2 Ben saña müştāk iken fā° ıķ-i uşşāk iken
Sen beni bir kez çerāğ eylemediñ āh āh

3 Şām u seher hem-nişīn saña raķīb-i la° ĩn
Anı yanıñdan ırağ eylemediñ āh āh

4 Pek küçicükdür yaşıñ görmedi vesme kaçışñ
Hañçeriñe dahı zāğ eylemediñ āh āh

5 °İzzetiñ °aqlın alup kūh ile deşte şalup
Kūşe-nişīn-i ferāğ eylemediñ āh āh

146

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Yine demdir ki ser-āğāz idelim eş° āra
Der-i endişemizi bāz idelim eş° āra

2 O da meydān-ı belāgatda mübāriz görsün
Kuvvet-i ṭab° ımız ibrāz idelim eş° āra

2a sana: -A

5a °aqlın: °aqlıñ S,A

3 Uçurup kâğıd-ı bād-ı hüneri şan[°] atla
Şafhayı şeh-per-i pervāz idelim eş[°] āra

4 [°] Ākıbet dāmenini çekdi niyāza düşdük
Sākit olmağla didik nāz idelim eş[°] āra

5 Hāne-i hātır-ı fātirde olursa mihmān
[°] İzzet ikrāmla i[°] zāz idelim eş[°] āra

147

Mef[°] ūlū/Fā[°] ilātū/Mefā[°] ilū/Fā[°] ilün

1 Nāz ile vesme çekmesün ebrūlar üstine
Hançer takınmasun o şanem hançer üstine

2 Pertev gedā-yı şa[°] şa[°] a-i māh-ı rüyıdır
Bī-hūde şanma mihr-i felek ditrer üstine

3 Elbette zūr-ı bāzū-yı [°] işveyle alt ider
Bir sīm-sīne gelse o sīmīn-ber üstine

4 Gül-berg-i [°] arızında degil şeb-nem-i [°] arağ

Olmış çekide atre-i eşk-i ter stine

5 and-ı mkerrer-i lebii nuql idp hemn
Meclisde si sarı sr sar stine

6 Teşhr iun rezlet ile şehri gezdirp
Bindirdiler rab-i ar gr ar stine

7 zzet azel mi sylenr eş r mı olur
ar-ı ab -ı usrev-i sihr-ver stine

148

F iltn/F iltn/F iltn/F iln

1 Dmeninden ekmem el yr ictinb eyleser de
Geçmem ol limden z-ı  itb eyleser de

2 teş-i  aşıyla sznım o b-ram fetin
Cnımı yaarsa da barım kebb eyleser de

3 Fitne-engz-i nighından emn olmaz gl
Neş e-i mey eşm-i mestin nm-b eyleser de

- 4 Bî-ser ü pâ şad hezār üftāde-i giryānı var
Her ne çend ° uşşāka cevri-i bî-ḥisāb eylerse de
- 5 Bezme bir kez da° vet oldu resm ü rāh-ı bendegī
Şeh gedālarla görışmekden ḥicāb eylerse de
- 6 Bezme gelsün de hemān mānī° degil aḡyāra yār
Dürc-i yāḡūtın güher-rīz-i ḥiṭāb eylerse de
- 7 Reh-güzārından o şāhın aṇladım olmaz cüdā
° İzzet-i pā-māli yeksān-ı türāb eylerse de

149

Mef° ülü/Fā° ilātü/Mefā° ilü/Fā° ilün

- 1 Söz yok dehān-ı teng tebessüm-fürüşına
Şīrīn olurdı dinse şeker la° l-i nūşına
- 2 Nuḡl-i lebiyle ° aşıkına neş° e-baḡş iken
Dil-berlerin riyā mı olur bāde-nūşına

3 Olduđ ıarāb-ı nergis-i mestiñ mey istemez

ıToldurma sākī sāgarı meclisde boşına

4 Zencīr ider miyüz bu kadar kı̄l u kālī biz

Kāküller el uzatmasa gāhīce dōşine

5 Var bir sözüm o gül-bün-i nāza şıkılmasam

Bir kerre bāri söyleyebilsemdi gūşına

6 İsterseñ ola yüzüñ aķ alnıñ aķık müdām

Bakma rakībiñ eldeki kara ğuruşına

7 ° İzzet nedir bu sihr gibi nev-ġazel yine

Hem-dem mi olduñ ° ālem-i ğaybıñ sürüşına

150

Mef° ülü/Fā° ilātü/Mefā° ilü/Fā° ilün

1 Dilde ħayālī cilveger olmış ne fā° ide

Āyīne mazhar-ı şuver olmış ne fā° ide

- 2 Bir sîm sâ° id itmeyicek bezmi pür-fürûğ
Rindân elinde cām-ı zer olmuş ne fâ° ide
- 3 Cûş-ı şirişk-i Һasret ile çeşm-i ° aşıkıñ
Müjgānı rişte-i güher olmuş ne fâ° ide
- 4 ZaҺm-ı dili görürse de raҺm eylemez o şüh
Ger olmamış nigāhı ger olmuş ne fâ° ide
- 5 Zehr-i ° itābı itdi mezāk-ı ümmīdi talҺ
Bir de dü la° l-i leb şeker olmuş ne fâ° ide
- 6 Ağyārdır yine olacaқ bāve çīn-i kām
Nev-naҺl-i kāmetinde ber olmuş ne fâ° ide
- 7 Dāmān-būs-gerde ider pāye ser-fürū
Süflī-nihād mu° teber olmuş ne fâ° ide
- 8 Gerd-i kesād-ı revnaқ-ı bāzār-ı nażm iken
Kālā-yı zer-keş-i hüner olmuş ne fâ° ide
- 9 Hāl-i dilinden itmiş o meh-pāre dün su° āl

° İzzet o demde bî-ḥaber olmuş ne fā° ide

151

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Tıfl iken dahı geçen yıl seni āgūşumda
Uyudur da götürürdüm eve ben düşumda

2 Her şeb eglence saña bāzī-i cūft ü tek idi
Kaldı tek turmadığıñ ḥātır-ı mağşūşumda

3 Bakıcaḡ āyīne-i rūyuña ben ḥayretle
Dir idiñ ° aḡl eşeri yok mı bu bî-hūşumda

4 Büyüdün ḡorḡarım ey şūḡ sitemḡer dırsın
Küçicükdüm de o dem şimdi ferāmūşumda

5 Ḥāliyā lezzet-i ḡand-ı sūḡan-ı şīrini
° İzzetā ḡaldı o tūḡıveşimiñ ḡūşumda

Fā^c ilātūn/Fā^c ilātūn/Fā^c ilūn

- 1 Şerha-i ālāmı seyr it sīnede
Görmediñse cevheri āyīnede
- 2 Ol haṭ-āverden şovuḵ söz tatlıdır
Her ne çend izhār iderse kīne de
- 3 ^c Ādet-i aḥbābdır kış mevsimi
Şoḥbet-i ḥalvā şeb-i āzīnede
- 4 Çīn-i zūlfūñde görüp ḥālīñ seniñ
Murğ-ı şevḳin çeşmi ḳaldı çīnede
- 5 Derdi Ferhādīñ degildir cūy-ı şīr
Meyli zāhirdir leb-i Şīrīne de
- 6 Var niçe şāhān-ı ma^c nī ey gönül
Gizli zīr-i ḥırḳa-i peşmīnede
- 7 İltifāt-ı Ḥazret-i Mīr-i Necīb

Dā' im olsa ° İzzet-i miskīne de

- 8 Gevher-i nazmım görüp lerziş düşer
Reşkden manzūme-i pervīne de

153

Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün/ Mefā' ilün

- 1 Seferberdir o meh ruhsār devletle sa° ādetle
Yanınca himmet-i ebrār devletle sa° ādetle
- 2 Nihālān-ı çemen şaf-beste yekser reh-güzārında
Yüri ey serv-i hoş-reftār devletle sa° ādetle
- 3 Yazık şīrīn-mezāk-ı khand-ı ünsī olmadık gitdi
O tūṭī-i şeker güftār devletle sa° ādetle
- 4 Süvār-ı keştī-i iclāl olup hep fırkate şaldı
Bizi ol lücce-i esrār devletle sa° ādetle
- 5 N'ola pīrāye-i āgūş-ı deryā olsa da gāhī

Odur bir gevher-i şehvār devletle sa° ādetle

6 Niçün āh olmadık gülçīn-i bāğ-ı ūlfeti evvel
Kaçırdık gitdi elden yār devletle sa° ādetle

7 Qabŭl itmez tesellī ba° d-ezīn bu ° İzzet-i mehcūr
Meger yād eylesün her-bār devletle sa° ādetle

154¹⁰⁵

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

1 O āb u tāb kim vardır ° izār-ı yār-ı dil-cūda
Bulunmaz hāşılı verd-i ter-i gülzār-ı mīnūda

2 Hayāl-i qadd-i dil-ber dīde-i eşk-ābe-rīzimde
Sehī bir nev-resīde servdir gūyā leb-i cūda

3 Seniñ ey bŭlbŭl-i şeydā o gül gūş itmez efgānīñ
Gŭlistānında feryādīñ nedir bī-hŭde bī-hŭde

4 Şemīm-i çīn-i sŭnbŭldŭr dimāğ-āşŭb-ı sevdāmız
Göñŭl pīçīdedir zīrā şikenc-i zŭlf-i şeb-būda

- 5 Hayāl-i vaşf-ı rûyıyla olur endîşe bir gülşen
 Kıyās eyle ne rütbe reng ü bû vardır o gül-rûda
- 6 Temāşā eylediñ mi haţţ-ı nev-hîz-i ruĥ-ı yâri
 ° Aceb geşt ü güzâr itdiñ mi reyĥānzâr-ı mînûda
- 7 Bilindi gülşen-i ma° nîde ° İzzet bülbül-i ĥāmeñ
 Terennüm kılmak ister vaşf-ı düstûr-ı kerem-ĥûda
- 8 ° Adāletkâr-ı bî-hemtâ vezîr-i ° âķil ü dānâ
 Ki zîr-i sāyebân-ı devletinde ° âlem âsûde
- 9 Velî Paşa-yı ° âlî-menķabet dādâr-ı pür ĥaşmet
 Ki vardır ĥâĥiş-i tavşîfî bu ĥab° -ı sūĥan-gûda
- 10 Cihāna gelmemişdir dād-güsterlikde mānendi
 Ĥudā baĥışlasun ol āşafı Sulţān Maĥmûda
- 11 Hemîşe gülsitân-ı dehri sîrâb eyleyüp luţfi
 Şafâlar eylesün kendi çemenzâr-ı Keşerlüde

Harfî'l-yâ

155

Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün/ Mefâ'îlün

- 1 Temâşâ eyleyenler ol nihâl-i ° işve me' nûsı
Şanurlar gülsitân-ı cennetiñ şimşâd-ı dil-cûsı
- 2 Kızıl elmanıñ almazdım dehâna bir dahı nâmıñ
O şüh-ı sürh-püş-ı şermiñ olsaydım zeķan-bûsı
- 3 Temâşâ-yı vişâl-i dil-rübâ emr-i ba' id ammâ
Uzaķdan bir niğâh üftâdeniñ olmaz mı mecrûsı
- 4 Vefâkârânı hoşdur gerçi hûbân-ı Yeñişehriñ
Virür bir başka hâlet âdeme ammâ sitem-hûsı
- 5 Göñüller bir büt-i tersâya hayrân oldu kim dem dem
Bülend olmaķda deyr-i hûsnünüñ âvâz-ı nâķûsı
- 6 Dil-i ağıyarı aldıķça ele yâr ° âşık-ı zârıñ
Olur âzürde-i dendân ğayret dest-i efsûsı

- 7 İzāfetle temevvül kesb ider mi her tehī hem-yān
Faķat esmā-i sittīñ behreverdīr māl ile zūsı
- 8 Olur hep ser-nüvişt-i nāmdārān-ı hūner nā-rast
Mübeyyindir bu sırrı hātemiñde hāṭ-ı ma° kūsı
- 9 Düşüp Rāmiz Efendi eşerine semt teğazülde
° Abeşdir hāme-i bī-miknetiñ ° İzzet tekāpūsı

156

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Kem-revāc itdi felek kāle-i eş° ārımızı
Görmeyiz sūķ-i ma° ārifde hārīdārımızı
- 2 Ğālibā bezm-i muḥabbetde kebāb eyleyicek
Döndirür sīḥ-i sitemle dil-i pürzārımızı
- 3 Olsa pīrāste ḥāl u hāṭ ile ° ārız-ı mihr
Aña teşbīh iderdik ruḥ-ı dildārımızı

4 Deyr-i   aşkında perestişgeriyiz ol şanemiñ
Tār-ı zülfinden idüp rişte-i zünnārımızı

5 Nağd-i cān ister iken vaşla bedel ebrūlar
Ġamze tek tırmadı fesh eyledi bāzārımızı

6 Yād-ı gīsū-yı siyāhıyla bir āh eyler isek
Tābnāk eyleriz elbette şeb-i tārımızı

7 Kilk-i Mānī eşer-i nazım ile   İzzet biz de
Reşk-i Erjeng idelim şafha-i āşārımızı

157

Fe  ilātün/ Fe  ilātün/ Fe  ilātün/ Fe  ilün

1 Ha  -ı p   -i leb-i gül-reng şarāb āşāmı
Rinde kāf  aramaz n   a-i şer -i cāmı

2 B  -ı ru   ara i   retle hilāl ebr  ı
R     r-ı ġamınıñ zāhir olur bayrāmı

3 Kesr-i mir    t-ı  ul  b itmede görmiş degilim

Böyle sengîn-dil-i hâtır-şiken-i nâ-râmı

4 Zîr-i kâkülde nihân idi mu° anber hâli
Gösterüp eyledi taḥrîk-i şabâ sevdâmı

5 °Aşr-ı ḥüsnünde eyâ şüh-ı şeker güftârım
Çâh-ı nisyândadır Yûsuf-ı Mısrıñ nâmı

6 Oldığıñdan gicesin zîver-i bezm-i ağıār
Yok mıdur âşık-ı miḥnet-zedeniñ peygâmı

7 Söyleden saña bu zengîn ğazel-i ra° nâyı
°İzzetâ ḥâme-i Fevzî-i süḥan-pîrâ mı

158

İn Ğazel Berāy-ı Şabrî-i Morevî İ° cāz-Ma° reż *

Mef° ülü/Mefā° ilü/Mefā° ilü/Fe° ülün

1 Dil-besteligim zülf-i girih-gîre degil mi
Mecnûn olanıñ raġbeti zencîre degil mi

158 S 78b, A 69b, Sü 78a, İ 78b

*S ve A'da

- 2 Meyli bu süzölmekle o şeh-bāz-ı nigāhın
Murğ-ı dil-i zārım gibi naḥçıre degil mi
- 3 Yağdımsa n'ola şem[°] a-i āhım şeb-i ğamda
Zülfüñ gibi baht-ı siyehim tıre degil mi
- 4 Her dem heves-i cünbiş-i ebrün ile cāna
Cān atdığımız kabza-i şemşıre degil mi
- 5 Çeşmimde hayāli ne [°] aceb cilveger olsa
[°] Azmim o perī peykeri teşhire degil mi
- 6 Sāķī peçeye pır-i muğān ise babalık
Ya duhter-i rez de aña hemşıre degil mi
- 7 [°] Arz ile hemān Şabrī-i mu[°] ciz deme tırma
[°] İzzet hevesiñ şi[°] riñi teşhıre degil mi

Velî Paşa Dîvân Kâtibi Luţfî Efendi Yeñişehre Geldikde Dinildi *

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

1 Yine bülbül gibi nālân olacaķ dem geldi

Yine ° uşşāk-ı perîşân olacaķ dem geldi

2 Ey gönül Kays gibi çāk-ı girîbân iderek

Ser-be-şahrâ vü beyâbân olacaķ dem geldi

3 Gitdi hengâm-ı ğam u ğuşşa-i hicrân şimdi

Vaşl-ı cānân ile şādân olacaķ dem geldi

4 Mihr hân-ı Yeñişehre nigeħ-endāz olmaz

Dile müstaġnî-i ħ'ûbân olacaķ dem geldi

5 Ki benim cāndan ° azîzim o sūr-ı sînem

° Arz-ı ħüsn ile ħîrāmân olacaķ dem geldi

6 Mütevārî-i pes-i perde-i ebr olsunlar

Āfitāb u meħe pinhân olacaķ dem geldi

159 S 79a, A 70a, Sü 78a, İ 79a

* S ve A'da

2b beyâbân: beyân A

- 7 ° İzzetā luṭfī nedir ğayrī gūdāz u sūzuñ
Cān-niṣār reh-i cānān olacaḡ dem geldi

160

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Gizlidir dilde ğam-ı zūlf-i nigār açma beni
 Qutudan şıçramasun hārice mār açma beni
- 2 Nār-ı ḡasretle tenim tūde-i ḡākisterdir
 Qorqarım sūz-ı dilim çarḡı yaḡar açma beni
- 3 O sitemkāriñ elinden ne ezālar çekdim
 Pek acırsın ger ölürsem gele bār açma beni
- 4 Tesliyet jeng-zidā-yı dil-i muḡber olmaz
 Gelmesün āyīne-i ḡalbe ḡubār açma beni
- 5 Küntü kenzin olur esrār-ı nihāli hep fāş
 ° İzzetā ben gibi bir daḡme mi var açma beni

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

- 1 Şaf iden āyīne-i şıdkı seḥergāh gibi
Sīneye bir meh alur mihr-i felek-cāh gibi
- 2 Germī-i meclis-i aḥbāba çalış hem çü temūz
Araya katma bürüdet hele dey-māh gibi
- 3 Tār-ı zülfi zaḳan-ı dil-bere şarkınca gönül
Taldı bir fikr-i ° amīka resen-i çāh gibi
- 4 Ḥāb-ı ḥar-güşına ey kebg-i ḥırām aldanma
Aç gözün şūfi ider ḥīleyi rūbāh gibi
- 5 ° İzzetā pīr ü Fevzī-i sūḥan-sāzız biz
Bizlere feyz-i sūḥan mevhibetu'llāh gibi

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

- 1 Nice bir gizleyelim söylemeli
Leb-i cānāndadır dil emeli

161 S 79b, A 70b, Sü 78b, İ 79b

162 S 79b, A 70b, Sü 78b, İ 79b

- 2 Sîne-çākānını giryān ister
O sitem-pīşe güzel gülmemeli
- 3 İdeyor bezm-i felekde biryān
Döndire döndire devrān ḥameli
- 4 Muṭribin tutdığı āheng bu şeb
Sāz-ı nāhīd gibi zemzemeli
- 5 Neyzeniñ de demine hū çekelim
Nefesiyle ney öter demdemeli
- 6 Şer-i ğamdan bizi me⁹ mūn eyler
Ḥayrdır pīr-i meyiñ hep ^c ameli
- 7 ^c İzzetā kaşr-ı vişāle çık otur
Korqma ġāyet de kavīdir temeli

2. beyit ile 3. beyit İ'de yer değiştirmiştir.

Müfte° ilün/Mefā° ilün /Müfte° ilün/Mefā° ilün

- 1 Āteş-i naḥl-i Ṭürdur bang-ı şerer-feşān-ı ney
Mevce-i baḥr-i nürdur nağme-i dil-sitān-ı ney
- 2 Cūy-ı terāne künk ile gülşen-i nāleden geçüp
Cedvel-i bāğ-ı şevk olur reşḥa-i nāv-dān-ı ney
- 3 Feyz-i deminden āşikār ḥāşşıyyet dem-i Mesīḥ
Mürde-dilān hep olmada zinde-i cāvidān-ı ney
- 4 İster iseñ nevāları reng-pezīr-i zevk ola
La° l-i lebiñ kıl ey perī büse-dih-i dehān-ı ney
- 5 Nağme degil enīn ider dilde nühüfte derdi var
Ol ten-i zerd dāğ dāğ ° aşka yeter nişān-ı ney
- 6 Fehm idemezdi mey-keşān Mantık-ı Ṭayr remzini
Çeng ile erğanūn eger olmasa tercümān-ı ney
- 7 Nükte-şinās-ı rāz olan añlar o sırr-ı mübhemi

Nāz u niyāz-ı vuşlata dā° ir imiş beyān-ı ney

8 Hırmı-i hūzni ser-te-ser sūhte eylese n'ola
Berķ-i ıarab degil midir zemzeme-i figān-ı ney

9 Şıven-i kilik-i ° İzzeti gūş iden ° āşık-ı hāzın
Hiç çeker mi bir dahı bezmde imtinān-ı ney

10 Nāyı Necīb-i pūr-hüner üfleye ° aşk ile meger
İtmez o dem bu kilik-i ter-da° vi-i imtiḥān-ı ney

164

Zürefā vü Şu° ārā-yı Ahālī-i Selānik'den Meşhūrī Efendiyle Şāhib-i
Dīvānı Nifāk İtdiklerinde Denmiştir *

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

1 Ey dirāyetde hünermendleriñ meşhūrı
Şöhretiñ şaldı eķālīm-i cihāna şūrı

2 Saña bu feyz-i sūḥan mevhibe-i Mevlādır
Diyemem şi° riñe nev° -i beşeriñ maķdūrı

164 S 80a, A 71a, Sü 79b, İ 80a

* S ve A'da

- 3 Muhtebedir büleḡā şu° le-i ° irfānından
Kalemiñ ehl-i kelāmıñ ise naḡl-i Tūrı
- 4 Zūr-ı endīşe-i çālākıñı teslīm eyler
Kuvvet-i ṭab° ınıñ ° ālemde olan maḡrūrı
- 5 Līk mesmu° -ı ḡaḡīrānem eyā kān-ı güher
Ba° zı yārān katı geçmiş saña ben ma° zūrı
- 6 Ya° nī āmācgeh-i nāvek-i ṭa° n eylemişim
Zāt-i pākiñ gibi dānāy-ı hūner meftūrı
- 7 İtmişim gevher-i eş° ārıñı ben istiḡfāf
Dimişim şöhrete degmez eşer-i meşhūrı
- 8 Ḥaḡ bilür söylenilen cümle dūrūḡ u bühtān
Bendeñiz söylemedim ol sūḡan-ı menfūrı
- 9 Mūnkesir olmasun āyīne-i şāf-ı ḡalbūñ
Nīşterlerle gel açma dilime nāsūrı

10 عزتا دلشده خاک قدم اهل دلست

ننهد انکشت خطا بر سخن مشهری

165

Mef[°] ūlū/Fā[°] ilātū/Mefā[°] ilū/Fā[°] ilūn

1 Şanma çiçek çıkardı o tıfl-ı melāḥati

° Aks itdi rūy-ı pākine sīnem cerāḥati

2 Tebdīl-i kisve kıldı ° arūs-ı cemāl-i yār

Bir pullı nev-nīḳāba büründi nihāyeti

3 Ṭūṭī-i ḥüsne bir ḳafes-i nāz uruldu kim

Pervāza ba[°] d-ezīn bulamaz rāh-ı fırşatı

4 Bilmem daḥı ne naḳş açacak bu felek bize

Göstermede nefes-be-nefes başḳa şūreti

5 Ġırbāla döndirür dil-i āyīnedārımı

Yāriñ baña o vechle ° arz-ı şabāḥati

10 “Gönül ehlinin ayağının toprağı olan İzzet, Meşhuri’nin sözünü yanlış söylemez.”

165 S 80b, A 71b, Sü 79b, İ 80b

3a uruldu kim: oldur begim S, A

- 6 Hānem nigār-ı hāne-i çīn itdi şafhayı
° İzzet gözet nuķūş-ı hayālimde şan° atı

166

Fe° ilātün/Mefā° ilün/Fe° ilün

- 1 Seyr it ol şūh-ı āteşīn hūyı
Tāze gül gibi terlemiş rūyı
- 2 Bu cemāl ü bu hūsn ü behcetle
Sevmeyen var mıdır o dil-cūyı
- 3 Severiz hem yolında cān virürüz
Böyle bir āfet-i semen-būyı
- 4 Külçe-i sīme beñzer ol sā° id
Sāk-ı billūrı şan gümüş şuyı
- 5 Tā dimāğ-ı dili ider ta° ır
Būy-ı sūnbül midür ° aceb mūyı
- 6 Yüridükçe o kāmēt-i bālā

Añdırur serv-i bâğ-ı mînûy1

7 Em leb-i yâri bul devâ derde

Ağzıña alma nûş-ı dârûy1

8 Ne güzel vaşf ider o gonçe femi

° İzzetüñ hâme-i sühan-gûy1

167²⁶

Fe° ilâtün/Fe° ilâtün/Fe° ilün

1 يا محلى بصنوف الشرف
انت فخر السلف والخلف²⁷

2 قلب السمع لما القىكا
فاستمع قول كثير الاسف

3 قلت يوما اترجى لطفه
انظر احوال قرين التلف

167 S 81a, A 72a, Sü 80b, İ 81a

1 “Ey şerefın vasıflarıyla bezenmiş kişi! Sen öncekilerin de sonrakilerin de övünç kaynağısın.”

2 “Kulak seni dinlemeye yöneldiğinde (senin gözlerine) dikkat kesilir. Öyleyse sen de kederi çok olan (bu) kişinin sözünü dinle.”

3 “Ben ondan şefkat umarak birgün (ona): “Zararın yoldaşının haline bir bak.” dedim.”

4 قال لى تخلص بالدينار

لا تعد العوض من سرف

5 قلت كم تطلب يا قرّة عين

قال ابغى مائة ضع يكفى

6 ثم قبلت ولما اقبل

فانصرف بالخجل واللهف

7 كان هذا سبب فرقتنا

اختبر يا اخ والسر خفى

8 ندم العزة مثل الكسعى

اه من حرقة نار الاسف

9 لم ضيعت نعيم الوصل

هذه الجنحة من معترفى

4 “O da bana: “Kendini dinarla kurtar ve zararın telafisini israftan bekleme.” dedi.”

5 “Ben: “Gözümün nuru, Kaç para istiyorsun?” dedim. “Yüz istiyorum. Sen yetecek kadar bırak.”dedi.”

6 “Sonra kabul ettim. O gelince (parayı aldı) ve ardından utana sıkıla ayrılıp gitti.”

7 “İşte bu ayrılık sebebimizdir. Sen de araştıracı kardeşim! (Sen de göreceksin ki) sır gizlidir.”

8 “Şerefın pişmanlığı atın kuyruğunu kısıtırıp gitmesi gibidir. Pişmanlık ateşinin yangını sebebiyle vay halime.”

9 “Neden kavuşma nimetini kaybettim? İşte bu itiraf ettiğim yanışımdır.”

Mef^c ūlū/Fā^c ilātū/Mefā^c ilū/Fā^c ilün

- 1 Hoş geldiñ ey efāzıl-ı   aşırñ ser-āmedi
Kim şibh ü mişliñ   ālem-i   irfāna gelmedi
- 2 Rūşenlenüp  udūmūñ ile çeşm-i cān u dil
Bulduk meserret-i ebedī şevk-i sermedi
- 3 Gel şimdi nev-resān-ı Yeñişhre kıl nigāh
Seyr it edā-yı Eşrefi e vār-ı A medi
- 4 Ol p r-cefālar āh neler itdiler bize
Bilmezler idi   rmet-i āl-i Mu ammedi
- 5 Taf  l  āl i hep ider   zzet sağa beyān
Bu mücmel oldu şimdi berāy-ı hoş-āmedi

KİTAPLAR



Sitāyiş-i Müftî-i Selānik Seyyid ° Abdullāh Efendi Der-Žımn-ı

Teşekkür-i İhdā-yı Ğāşiye *

Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün/ Mefā° ilün

- 1 Efendim esb-i ṭab° ı ° İzzetin ° üryān idi nā-gāh
Ğışā-yı himmetiñle kisve-püş-ı ihtişām oldı
- 2 ° Aceb mi atılup şāhlansa meydān-ı ma° ārifde
Ki ser-keşlendi pek mağrūr luṭf u cūd-ı nām oldı
- 3 Degil ser-keş demekden maḳşadım bed-ḥū demek ḥāşā
Semend-i ṭab° ım ancak şimdi münḳād-ı zimām oldı
- 4 Murādım āteşin cevlanlığın işbātdır yoḥsa
Dimek lāyık mı aña nā-pezirā-yı licām oldı
- 5 Mişāl-i murğ-ı ṭāvūs ol degil mi eyleyen reftār
O dem ki ° arşa-i ma° nāda der-kār-ı ḥırām oldı
- 6 Feżā-yı vaşf-ı maḥdūm-ı seḥākār-ı keremverde

1 S 17a, A 15b, Sü 16a, İ-

* Sitāyiş-i Müftî-i Selānik Seyyid ° Abdullah Efendi Der-Žımn-ı İhdā-yı Ğāşiye S, A 2b oldı: - Sü

Anıñ gibi kimiñ rehvar-ı ıab° ı tız-gām oldu

7 Cenāb-ı Seyyid ° Abdullāh Efendi kim sa° ādetle
Yeñişehr-i Fenāra hākim-i ° ālī-maķām oldu

8 Dağı aķdem fetāvā-yı kemāli eyleyüp imzā
Selānik içre çend-ın sāl müfti-i enām oldu

9 Bize göstereün Allāh ol günü kim şād olup dir halk
Meşihat rütbesiyle vāşıl-ı aķsā-yı kām oldu

10 Cihānı ğarķa-i lutf u ° ināyet eyleyüp yekser
Berāyāya yem-i bahşāyiş ü in° āmı ām oldu

11 Huşuşa bendegān-ı āsitānından rü° üsüyle
Çoğı nā° il olup tadrise kām aldı be-nām oldu

12 Bu ° abd-i kemtere oldum beşāretle gelüp aħbāb
Disünler kim efendiñ şeyhü'l-islām-ı hümām oldu

13 Alup ben de benān-ı ° acz-i kilik-i nükte-pirāyı
Diyem kim şimdi devr-i çarķ ber-vefķ-i merām oldu

14 ° İnāyet-perverā vālāter olsun rif[°] at-i şānıñ
Baña bu ed[°] iye bi'llāh vird-i subḥ u şām oldı

15 Ḥudā necl-i necībiñde seniñ gibi idüp mollā
Disünler bu daḥı aşlı gibi faḥrū'l-kirām oldı

2⁴⁰

Der Zımn-ı Taleb-i Kütüb Ez Velī Paşa

Mefā[°] ilün/Mefā[°] ilün/Fe[°] ulün

1 Eyā düstür-ı ° ālī-cāh-ı ° ādil⁴¹
Bu ° abd-i bī-ser ü sāmān seniñdir

2 Ḥużūr-ı devlete izniñ olursa
Niyāzım var yine fermān seniñdir

3 Kemīne bende-zāde bendeñ ° İzzet
Seniñdir her dem ü her ān seniñdir

4 Olubdur şeb-çerāğ-ı ° ilme ṭālib

2 S 20a, A 18a, Sü 19a, İ 34a
1b ° ālī: ° ādil A

Çerāğın olsa da şāyān seniñdir

5 Sürāğ-ı luṭfuñı kıl aña reh-ber
Bu yolda himmet ü iḥsān seniñdir

6 Bu isti° dād-ı māder-zād ile hīç
Revā mı ḳala ser-gerdān seniñdir

7 Çi-sūd oldumsa isti° dāda mālīk
Kitābım yok hemān iḥsān seniñdir

8 İder mi bāl ü persiz murğ pervāz
Ḳanatlandırmak ey zī-şān seniñdir

9 Benimdir kesb ü taḥşīl-i ma° ārif
° Aṭā-yı ālet-i irfān seniñdir

10 Efendim ° arz-ı ḥāl itdim ḥuzūra
Yine elṭāf-ı bī-pāyān seniñdir

Kıt° a

Berāy-ı Veliyyü'd-dīn Paşa

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Şād ol ° İzzet ki efendiñ o veliyyün'n-ni° amıñ
Saña tekrār ile emr itmesiniñ ma° nāsı
- 2 O benim kendi kulumdur diyü bir emr itdi
Bir emr dağı kulumdur diyerek babası
- 3 İhtişāsıñ baña kat kat demek ister ammā
Ne zerafetdir iki emr ile baq iması

Kıt° a

Mef° ülü/ Mefā° ilü/ Mefā° ilü/ Fe° ülün

- 1 Tek tohmı bir atmağdı ğaraž çift işi ma° lūm
Dirdim bu sene murg-ı vaşlıñ yılı geldi
- 2 Kışt-i emelim olmadan ol dağı nābit

3 S 83b, A 74a, Sü 82b, İ 83b

4 S 84a, A 74b, Sü 83a, İ 84a

2a ol: -A

Şad hayf çayırladı o şahrā kılı geldi

- 3 Tek tırmayup ol çifteli kâhbe şeb-i ma° hūd
Ağyār kucağında hemān kaykılı geldi

5

Kıt° a

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Pederim Hâzret-i Şerīf Ağaniñ
Bu idi dā° imā baña pendi

- 2 Ele ısmarlama umūruñ oğul
İşini görmeli kişi kendi

NAZIMLAR



Kıt^e a

Fā^c ilātün/ Fā^c ilātün/ Fā^c ilātün/ Fā^c ilātün

- 1 Dili aldı bende itdi iki pādişāh-ı ^e işve
Biri kec nigāh-ı naḥvet biri kec külāh-ı ^e işve
- 2 İki neyyir-i cihān-tāb beni kıldı böyle bī-tāb
Biri āfitāb-ı behcet birisi de māh-ı ^e işve

Kıt^e a

Mef^c ūlū/ Fā^c ilātū/ Mefā^c ilū/ Fā^c ilün

- 1 Hemşīre-zāde-i peder-i pāk-i gevherim
Hem de ḥafīd-i ḥāher-i cedd-i muvaḳḳarım
- 2 Revnaḳ-tırāz-ı Tırnova Seyyid Necīb Ağa
Gül gibi gitdi cennete ben ḳaldım ağlarım

1 S 84b, A 74b, Sü 83b, İ 84a

2 S 84b, A 74b, Sü 83b, İ 84a

MESNEVİLER



Manzūme Der-Vaşf-ı Ebyāt-ı Velī Paşa Berāy-ı Medḥ-i ° İzzet Beg

Fe° ilātün/Fe° ilātün/Fe° ilün

1 Hābbezā naẓm-ı pesendīde edā

Dür-i sencīde-i bī-miṣl ü bahā

2 Bāreka'llāh zihī ṣi° r-i laṭīf

Ma° ni-i pāki gibi lafzı naẓīf

3 Nā-şinīde suḥan-ı tāze zuhūr

Qor mı erbāb-ı belāgatda şu° ūr

4 Ne suḥan gevher-i deryā-yı hüner

° İqd-ı pervīn āña şad reşk eyler

5 Zāde-i ṭab° -ı vezīr-i Cem-cāh

Eşer-i kilik-i müşīr-i āgāh

6 Dāver-i dādger ° adl-i āyīn

Qıṭ° a-i pādīşeh-i rüy-ı zemīn

7 Ya° nî düstür-ı kerem pîrāye
Velî Paşa-yı mu° allā-pāye

8 Bā° iş-i rāhat-ı dāmen fuḡarā
Dest-gîr-i zu° afā ehl-i saḡā

9 Cūdına hîç nihāyet yokdur
Luṭf-ı iḡsānına ḡāyet yokdur

10 Eylemiş zāt-ı güzîninde Hudā
Niçe evṡāf-ı ḡamîde ibdā

11 Şi° r ü inṡāda ° adîmü'l-emṡāl
Miṡli meydān-ı ṡecā° atde muḡāl

12 ° Adl ü inṡāfda yektā-yı zamān
Sāyesinde heme āsūde cihān

13 Görmedik öyle vezîr-i ° ādil
Tuymadık öyle müṡîr-i kāmîl

14 Sāye-i mekremeti farkımıza

Düşeli itdi hümā reşk bize

15 İşit ol āşaf-ı şāhib-himemi
Ele aldıkda ne söyler kalemı

16 Dest-i midhatla güher-pāş olarak
Ehl-i dil zümresine baş olarak

17 İtdi şāyeste-i medh ü taḥsīn
Bir hünermendi ° ināyetle hemīn

18 Mādiḫi oldu vezīr-i dānā
Şān-ı ° İzzet Begi itdi i° lā

19 Vāḳı° a medḫe sezā kāmildir
Nüktever şā° ir-i deryā-dildir

20 Naẓm-ı rengīnine ° ālem ḫayrān
Görmemiş mişlini çeşm-i devrān

21 Āferīn dāver-i Dārā-ḫademe

16 Sü'de a ve b yer değiştirmiş.

Medhîni çekdi o zâtın raqama

- 22 Devletin dâ' im idüp Rabb-ı Mecîd
° Ömrini rûz-be-rûz ide mezîd

2

Qaşıde-i Meşneviye Der-Medh-i Velî Paşa Berây-ı Rütbe *

Fâ° ilâtün/Fâ° ilâtün/Fâ° ilün

- 1 Bâreke'llâh ey Hıdîvv-i dâdger
° Azzeke'llâh ey müşîr-i pür-hüner

- 2 Hâbbezâ ey gevher-i bahr-i ° aţâ
Merhabâ ey dürr-i ° ummân-ı saḡâ

- 3 Âferîn ey muḡzin-i cûd u kerem
Ey vezîr-i bî-naẓîr-i muḡterem

- 4 Görmemişdir mişlini çeşm-i cihân
Ma° deletde mekremetde bî-gümân

21b zâtın: zâtın A

2 S 17b, A 16a, Sü 16b, İ-

* Qaşıde-i Meşneviye Der-Medh-i Velîyyü'd-dîn Paşa Sü

3b Ey: -A; naẓîr: naẓîri A

5 Cūy-ı ° adliñ gülsitān-ı ° ālemi

Eyleyüp sīr-āb virdi ħurremi

6 Fitne devriñde nihān oldu meger

Çeşm-i ħ̣āb-ālūd yāri ide yer

7 Zulmden nā-būd-ı dehr içre nişān

Ġamze-i dil-berde qalmışdır hemān

8 Dāll-ı kılıç ehl-i fesād oldu ° adīm

İrdi ħūbān ile ancağ dil-dü-nīm

9 Şīr ħ̣ār-ı şīr āhū beççeler

Kimseden yok kimseye aşlā zarar

10 Muğtenem dünyā ° ināyetiñ ile

Muhteşem ° ālem o dārātñ ile

11 Ĥüsn-i ħulkuñ ħalkı ħoş-nūd eyledi

Ĥağ seni memdūħ u maħmūd eyledi

12 Berğ-ı tīgı āteş-efşānñ yağar

Ĥırmēn-i °ōmr-i °adūyı ser-te-ser

13 Bād-ı luṭfuñ esse gül-ḥenden baña
Verd-i aḥmerveş bulur aḥker nemā

14 Ger semūm-ı ḳahrıñ irse gülşene
Gül ocağın döndürürdi gül-ḥene

15 Bir seniñ gibi vezīr olmaz daḥı
Hem kerīm ü hem ḥalīm ü hem saḥī

16 Āşafa baḥşende-i deryā kefā
Ey melāz-ı ümmetān-ı Muştafā

17 Vaşfınıñ ne ḥaddi ne pāyānı var
Ḥāmemiñ ḥaddi degil itmek şümār

18 Līk ḥālim °arż idem sulṭanıma
Belki raḥm eyler dil-i nālānıma

19 Nev-resīde bir Yeñişehri güzel
Ḥüsnde ammā efendim bī-bedel

20 Şivesi nāzı edāsı dil-rübā

Perçemi ° uşşāka püsküllü belā

21 Çeşmine reşk eyler āhū-yı Hōten

Ögredir Hārūta bu fenn-i fiten

22 Gülşen içre kaç çeküp itse hırām

Servler şaf şaf hemān eyler kıyām

23 Āh o reftār-ı levendāne nedir

Şanırım bu hāl ile mestānedir

24 Kāh olup ol şāh-i hüsnum kec-küle

Egrilür ağızım gelür baña vele

25 Āh ° izārında o zülf-i müşkbār

Qıl kadar hüsne kondurmaz gubār

26 Mā-ḥaşal akrānı yokdur ol şehiñ

İster arz itsün felek mihr ü mehiñ

27 Aldı gönüm kaldı bî-dil bendeñiz

Varsa bir çäre bileyim bendeñiz

28 Kevkeb-i bahtım fîrûzân olsa da

Mihr-i iqbâlîm dirahşân olsa da

29 Alsam âgûşa o mâhı hâleveş

Düşsem ol bâğ-ı vişâle jâleveş

30 Bendeñi her şeb efendim tâ nehâr

Böyle hûlyâlar ider encüm şümâr

31 Böyle kalursa eger ° aşkım füzûn

Olurum bî-şübhe Kaysa hem-cünûn

32 Birgün ol nâz-ı şeker nâ-mihrbân

Çîn idüp ebrûsını didi ° ayân

33 Kimsin ° âlemde be hey ° aşık ° aceb

Kim benim vaslım dilersin rûz u şeb

27b bendeñiz: ben bendeñiz

34 Sen benim hîç vaşlıma şâyân mısın
Ya ki şāhib servet ü sāmān mısın

35 Var mı sende mīrzālīkdan eşer
Kīseñ içre bulunur mı sīm ü zer

36 Ya diger rütbeñ mi vardır ey gedā
Meclisimden itmeyem tā kim cüdā

37 Ben şeh-i hüsnum sen ise ey faķır
Bir gedā-yı müflis-i nāliš-peżīr

38 Görmeyim bir daķı yanımda seni
Ağzıña alma şaķın hergiz beni

39 Bu ° itāb ile baña kıldı hıtāb
Āh itdim sīneden virdim cevāb

40 Didim ey bī-merḥamet ey bī-vefā
Pek de istiḥķār ile baķma baña

41 Gerçi kīsem sīm ile zerden tehī

İtmişem melce[°] velī bir dergehi

42 Kim o dergāhıñ eñ ednā bendesi

° Ālemiñ sāmānla zībendesi

43 Ya[°] nī dergāh-ı Veliyyü[°] d-dīn Paşa

يسر الله تعالى مايشا

44

نلت ماكنت طلبت من مرام

في انتساب باب لطفه بالتمام³⁶

45

بنده حاقه بکوش ان درم

تاجدارانرا بهیچی نشمرم

46 Ey keremkārım veliyyü'n-ni[°] metim

° Ātıfetmendim ° aliyyü'l-himmetim

47 İstinād itdim seniñ elṭāfiña

İ[°] timād itdim seniñ inşāfiña

43b “Allah dilediğinde başarılı kılsın.”

44 “Onun lütuf kapısına vardığında talep ettiğim her şeyi buldum.”

45 “O lütuf kapısının kulağı küpeli kölesiyim, taç takanları hiçe sayarım.”

- 48 ° Abd-ı nā-çīzīñ kuluñdur ° İzzetiñ
Rūz u şeb zıkr ile fikri midḥatiñ
- 49 İrtifā° -ı şānına himmet buyur
İzdiyād-ı kadrine diḳḳat buyur
- 50 Bendeñi eyle efendim ser-firāz
Bulsun emsāli içinde imtiyāz
- 51 Ebr-i luṭfuñ sebze-i āmālimi
Ābdār itsün de seyr it ḥālimi
- 52 Siḥr idem vaşfiñda ey ālī-cenāb
Ḳala ḥayretde ° umūmen şeyḥ u şābb
- 53 Olmışumdur nazmda ḍarbü'l-meşel
Söyleşür yokdur benimle mā-ḥaşal
- 54 Şöhretim āfāḳa şaldı velvele
Aldığım günden berü ḥāmem ele
- 55 Görsün āşarım benim iden gümān

Zür-ı ıab° im andan olur müstebân

56 Dest açup da° vâta başla ° İzzetâ
Kudsîyân âmîne âğâz ide tâ

57 Tâ vezîrân-ı ° adâlet-güsterân
Manşîb-ı ° âlemde ola hük-m-rân

58 Bulsun iqbâl u hayât-ı câvidân
Dâ° imâ devletle olsun şâdmân

3

Nâz u Niyâz-ı Aḥmed ü Eşref Be-Yek-Diger ü Güfte-gü-yı İşân

Mefâ° ilün/Mefâ° ilün/Fe° ülün

1 Necîbim iki şehr-âşüb-ı fettân
İderler hâl-i ° uşşâkı perîşân

2 Birisi Eşref-i bî-mişl ü hem-tâ
Ki fenn-i nâz u isti° dâda yektâ

- 3 Birisi Aḥmed-i ḥāṭır-şikendir
Perī-ruḥsāre şūḥ-ı pūr-fitendir
- 4 Cihānda bu iki maḥbūb-ı dil-keş
Virürler ḥırmen-i ārāma āteş
- 5 Ḥuşūşā Eşref-i ° āşıḳ-firībim
Müsellem şīvekārīde necībim
- 6 Velīkin bu iki nev-reste dil-ber
Gelüp bir yere gāhī söyleşürler
- 7 Açıp ḡonçe dehānıñ evvel Aḥmed
Dir ey Eşref nedir sende bu gül-ḥadd
- 8 Döner Eşref de dir Aḥmed güzelsin
Güzeller içre şūḥ-ı bī-bedelsin
- 9 O da dir Eşrefim yokdur nazīriñ
Beni yaḳdı kelām-ı dil-peziñ

9a nazīriñ: nazīrin S, A, İ

9b peziñ: peziñ S, A, İ

- 10 O dem Eşref aña dir bâreka'llâh
Ser-âmedsin sen Aḥmed kışşa kûtâh
- 11 Tebessüm-rîz olup Aḥmed o sâ° at
Dir ey serv-i ḳadiñ şûr-ı kıyâmet
- 12 Uzatma sen şeh-i iḳlîm-i ânsın
Civânsın fitne-engîz-i cihânsın
- 13 Seniñdir ser-te-ser iḳlîm-i ° işve
Ḳonulmıř başıña dîhîm-i ° işve
- 14 Egerçi ben de bir şûḥ-ı cihânım
Cihân içre müşâr-ı bi'l-benânım
- 15 Çekersem ° âleme tîğ-ı nigâhı
Helâk eyler hezârân bî-günâhı
- 16 Velîkin sende olan bende yokdur
Egerçi bende olan sende çokdur
- 17 Nedir sende o şîrîn güft-gûlar

O tūṭlīkler ol vaż° -ı nigūlar

18 Daḥı bir tıfl-ı endek-sāl iken sen
Miyān-ı ḥalka olduñ sūriş-efgen

19 On ikidir benim de gerçi yaşıım
Seniñle uğradı sevdāya başım

20 Dir Eşref aña Aḥmed olma ġam-ḥ̣ār
Seni dünyāda ben hīç eylemem zār

21 Hemān sen terk-i āyīn-i vefā kııl
Bu pendim diñle ° uşşāka cefā kııl

22 Çekil ser-ḥalka-i ° uşşākdan dir
Merām-ı Eşref ammā müstetirdir

23 Bu sözlerden anı şanma cefākār
Dime Eşref imiş ġāyet de ġaddār

24 Ġaraż taġlīt-i Aḥmeddir bu sözden
Düşürsin tek anı ° uşşāk gözden

- 25 Mücerred kendi bulsun iştiḥārı
İderler aña tenhā i° tibārı
- 26 O dem ḳalḳup öper gerdānıñ Aḥmed
Dir olsun devlet-i ḥüsnüñ mü° ebbed
- 27 Baña ta° līm-i cevri itdiñ efendim
Seniñ nuşḥuñ ḳabül itdim begendim
- 28 Velīkin sen daḥı ṣābit ḳadem ol
Hemīşe reh-rev-i rāh-ı sitem ol
- 29 O rütbe ile kim °ālemdede bī-dād
Eliñden eylesün °uşşāḳ feryād
- 30 Ḥuşūşā °İzzet-i dīl-ḥaste her ān
Efendim isterim kim ola nālān
- 31 Anı mesrūr iderseñ bir zamān sen
Seni şāyān-ı vaşlım eylemem ben

- 32 Öpüp Eşref anıñ çeşm-i siyāhıñ
İder işkeste hem taraf-ı külāhıñ
- 33 Dir ey cān içre gizli cānım Aḥmed
Çü sensin cümle ḥübāna ser-āmed
- 34 Seniñ dil-ḥāhıñ üzre eylerim kār
Anı hīç vaşlıma itmeme sezāvār
- 35 Velī kes sen daḥı andan selāmı
Aña gösterme rūy-ı iltiyāmı
- 36 İderler ḥāşılı bu iki dil-ber
Biri biriyle böyle güft-gūlar
- 37 Nedir bu çekdiğim ḥübān elinden
Vefā görmez miyim cānān elinden
- 38 Yazup bu kışsa-i tūl u dırāzı
Necībā saña kıldım keşf-i rāzı

Luğaz

Fā^c ilātūn/Fā^c ilātūn/Fā^c ilūn

1 Ol nedir kim bī-zebān güftār ider

Her sözi ammā ki cāna kār ider

2 Bīşezār içre yatur mānend şīr

Lebiñ āhūluğda olmışdur şehīr

3 Geh çeküp şemşīrini bī-ters ü bāk

Göz göre ^cāşıqların eyler helāk

4 Bir ^caceb nāzik mizācı vardır

Mestlükden dā^o imā bīmārdır

5 Bir nigejde bunı ^cİzzet ḥall iden

Añlar aḥvāl-i dil-i ğam-dīdeden

Kıt'a

Fe' ilātün/Fe' ilātün/Fe' ilün

1 Āh bir duĥter-i tersā gördüm

Fitne-i millet-i ' İsā gördüm

2 Meded ol kāfireniñ çeşmānı

Müslümānlarda kıomaz ĩmānı

3 Aña da oldı giriftār bu dil

Görmedim böyle dili ve'l-ĥāşıl

4 Duĥt u ferzend-i muĥan tāze cüvān

Her kimi görse olur nāle-künān

5 Çekdigim derd dilimdendir hep

Ṭıynet-i āb u gilimdendir hep

**Bir Gice Eşref-i Bî-Mişâl-i Hezâr Şîve Miyân-ı Ebrûvânına Kirm-i
Şeb-tâbı Vaz^c Eyledikde Söylenen Kıt^c adır**

Fe^c ūlün/Fe^c ūlün/Fe^c ūlün/Fe^c ūl

- 1 Virüp kirm-i şeb-tāba ol meh-cebîn
Miyân-ı dü-ebrûda cāy- 1 nişîn

- 2 İki kaçınıñ arasında o nūr
Ziyā-pāş olup gitdi bizden şu^c ūr

- 3 Meger eşref-i sâ^c at idi o dem
Ki envāra müstağrak oldu zulem

- 4 Olup kıavs-i burcında lâmi^c gice
Tulu^c eyledi necm-i tali^c gice

Kıt a

Mefā^c ilün/Mefā^c ilün/Fe^c ülün

- 1 Necībā bu gice Ḥasbī-i fettān
Gelürken dersden oldı nümāyān

- 2 Dağı ben itmeden hīç āşinālık
Temennālarla kıldı dil-rübālık

MÜFREDLER



1

Müfred

Fā^c ilātün/Fā^c ilātün/Fā^c ilātün

- 1 Dikkat idüp ardına kasdım iletmek
Ey büt-i habbâz pāk isterim etmek

2

Müfred

Berāy-ı Fevt-i Tepedelenli ^c Alī Paşa *

Müfte^c ilün/Fā^c ilün/ Müfte^c ilün/Fā^c ilün

- 1 Bakdı tüfeng ü topa kalmamış ot falyada
Tepedelenli ^c Ali patladı pasşalyada

3

Müfred

Mef^c ülü/ Mefā^c ilü/Mefā^c ilü/Fe^c ülün

- 1 Üftāde-i hūbān-ı Yeñişehr-i Fenārız
Aldık fitili mūm gibice şimdi yanarız

1 S 84b, A 75a, Sü 83b, İ 84b

Mfr1 ardına: ardına Sü

2 S 84b, A 75a, Sü 83b, İ 84b

* S'de

3 S 85a, A-, Sü 84a, İ 84b

4

Müfred

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 Şivesi nāzı müsellemler hüsni gāyet bī-bedel
Görmedim ° İzzet Hüseyin Ağaya beñzer bir güzel

5

Müfred

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Yenişehir içre güzeller çokdur
Çokdur ammā saña beñzer yokdur

6

Müfred

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Çalış olmağa kıl alay begine
° Ālemin bakma bir alay begine

4 S 85a, A-, Sü 84a, İ 84b

5 S 85a, A-, Sü 84a, İ 84b

6 S 85a, A-, Sü 84a, İ 84b

Müfred

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 Fehm olunmaz faşlı gün ne ucı ne ortası var
Perçemiñle gönlimiñ bir qarışık da° vāsı var

Müfred

Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilātün/ Fe° ilün

- 1 Çalışup kul olmayasın ° âlemde ağıārına
Sakınup nakşını virmeyesin ağıār eline

Müfred

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 Mīm şād iḥbār ider ey mäh-ı ṭābānım seni
Fā-i yā yaqdı derūnum ḥaksār itdiñ beni

Müfred

Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilātün/ Fā° ilün

- 1 Kaşlarıñ innā a° tayna gözleriñ nūn ve° l-ķalem
 Haṭ-ı ruḥsārına çekmiş āşıkān bārī ° alem



DİZİN



A

āb; G.1/2, G.23/2, G.57/7, G.67/1,
 G.117/1, G.154/1, G.50/2, G.65/1,
 K.2/21, K.3/13, K.4/1, K.4/6, K.4/8,
 K.4/14, K.4/24, K.4/27, K.7/26,
 K.8/4, K.9/37, K.9/54, K.4/27,
 K.6/48, K.7/25, Trh.9/2, Trh.12/1,
 Thm.2/5, Thm.5/1, Thm.5/2,
 Thm.5/5, Thm.7/12, Mes.2/5, Mes.5/5
 āba; G.78/2
 ābād; K.3/9
 ābādān; Trh.8/3, Trh.9/3
 ābād-ı eḡālīmi; K.3/9
 ābādi-i nehāra; K.2/2
 ābādī; K.2/2
 ābdāl; G.51/3
 ābdār; Mes.2/51
 ābdārımı; G.111/8
 āb-dih; K.3/13
 āb-dih-i mezra^e -ı kām-ı aḡbāb; K.3/13
 āb-ı eḡk; K.8/4, Thm.5/2
 āb-ı ḡayāt; Thm.2/5
 āb-ı iḡrāk; K.7/25
 āb-ı lebi; G.67/1
 āb-ı leḡāfetle; Trh.12/1, Thm.7/12
 āb-ı rūy-ı vūzerā; K.6/48
 āb-ı ser-ḡeḡme-i ḡūrḡīd; G.50/2
 āb-ı ḡeḡḡīr; K.4/27
 āb-ı tīḡı; K.2/21
 āb-ı vālā; K.9/37
 āb-ı yāḡūt; G.65/1
 āblar; G.23/2

acdıḡın; G.28/2
 aceb; G.33/2, G.54/7, G.78/1, G.78/3,
 G.154/6, K.9/22, K.9/29, Kt.1/2
 acı; G.54/3
 acır; G.108/3, G.126/4, Trk.B.1/8
 acırsın; G.160/3
 acısını; Trh.14/2
 acıyup; G.47/8
 aç; G.161/4
 açacak; G.165/4
 açdırmaz; K.4/1
 açık; G.84/7, G.149/6, Trh.2/6
 açıl; G.143/3
 açıldı; K.9/2, Trh.10/1, Trh.12/1
 açılmadır; G.26/7
 açılmıyor; Thm.6/3
 açılsun; Trh.9/3
 açılır; G.13/2, K.1/10
 açma; G.79/5, G.160/1, G.160/2,
 G.160/3, G.160/4, G.160/5, G.164/9
 açmazdır; G.111/2
 açup; G.73/2, G.102/4, Mes.2/56,
 Mes.3/7
 ādābın; G.63/6
 ādeme; G.155/4
 ādemi; G.96/5
 ādemiñ; Thm.6/2
 ādetiñ; G.4/4
 āfāḡa; Mes.2/54
 āfāḡı; K.2/4, K.12/4
 āferīn; Mes.1/21, Mes.2/3, ḡr.4/3
 āferīniḡ; K.2/32
 āferīnler; G.63/5
 āferīniñ; G.118/6

āfet; G.107/4, G.13/1, G.40/5, G.61/1,
 G.62/1, G.66/5, G.117/5, G.166/3,
 Trh.5/11, Thm.5/6
 āfetdir; G.23/1
 āfete; K.10/10, Thm.1/2, Thm.6/4
 āfeti; G.15/5, G.139/1
 āfet-i cān; G.107/4, Thm.5/6
 āfet-i devrān; G.40/5, G.61/1
 āfet-i devr-i zamānım; Trh.5/11
 āfetimizdir; G.30/15
 āfet-i nevreste; G.62/1
 āfet-i semen-büyük; G.166/3
 āfetiñ; G.81/1, G.81/2, G.81/3, G.81/4,
 G.81/5, G.81/6, G.81/7, G.111/5,
 G.148/2, Thm.7/8
 āfitāb; G.159/6, G.57/3, G.79/1, G.144/2,
 K.1/23, Trh.13/3, Şr.4/2, Trh.20/2,
 Trk.B.1/4, Nzm.1/2
 āfitāba; Trh.17/2
 āfitāb-ı āsumān-pīrā; Trh.13/3
 āfitāb-ı behcet; Nzm.1/2
 āfitāb-ı cām-ı meyle; Şr.4/2
 āfitāb-ı dili; K.1/23
 āgāh; K.12/9, Trh.8/9, Mes.1/5
 ağ; Trh.2/6
 ağa; G.77/7, K.13/3, Trh.6/1, Trh.16/1,
 Trh.21/1, Trh.21/5, Nzm.2/4
 ağanıñ; Trh.20/1, Kt.5/1
 ağaya; Mfr.4/1
 āgāz; G.81/4, G.128/6, G.148/1, K.2/28,
 K.2/48, K.3/15, K.4/21, K.4/26,
 K.6/28, K.7/44, K.8/12, K.12/18,
 Thm.5/7, Mes.2/56
 āgāzdir; G.111/6
 āgāze; G.10/2, G.86/4, K.7/8

āgāze-i fesāne; G.86/4
 āgāze-i hey; G.10/2
 āgāz-ı du° ā; K.7/44
 āgāz-ı güherbārı; K.8/12
 āgāz-ı iştikā; Thm.5/7
 āgāz-ı nevā-yı nev-zemīn; G.128/6
 āgāz-ı ° itāb; G.81/4, G.148/1
 āgāz-ı ° itāb-ı nā-be-cā; G.81/4
 āgaşte; G.83/6
 āgeh; G.103/9
 āgına; G.58/2
 ağla; G.126/4
 āgladacaktır; G.20/3
 āglamada; G.137/1
 āglar; G.47/1, G.47/2, G.47/3, G.47/4,
 G.47/5, G.47/6, G.47/7, G.47/8,
 G.47/9, G.47/10, G.47/11
 āglarım; Trk.B.1/3, Şr.1/3, Nzm.2/4
 āglarız; G.11/7
 āglayarak; Thm.5/7
 āgnāma; K.2/22
 āgñiyā; G.56/3
 āgreb; G.64/6
 āgüş; G.15/5, G.36/4, G.53/3, G.87/5,
 G.92/3, G.124/4, G.153/5
 āgüşa; G.40/2, G.91/4, K.7/6, Mes.2/29
 āgüş-ı hāsetim; G.87/5
 āgüş-ı ta° mīrimdedir; G.36/4
 āgüş-ı vaşla; G.15/5
 āgüş-ı visāle; G.124/4
 āgüşumda; G.151/1
 āgyār; G.23/4, G.92/3, G.98/9, G.119/1,
 G.127/5, G.144/4, G.157/6, G.24/3,

K.3/24, Thm.1/2, Kt.4/3, Thm.7/6,
Mfr.8/1
ağyāra; G.102/4, G.19/3, G.26/6, G.38/5,
G.97/8, G.112/6, G.119/5, G.148/6
ağyārdan; G.4/1, G.46/3, G.120/8
ağyārdır; G.150/6
ağyārı; G.74/2, G.155/6, Şr.2/4
ağyār-ı bed-girdārdan; G.119/1
ağyār-ı bed-girdārı; G.127/5
ağyār-ı denī; K.3/24
ağyārın; G.133/6
ağyārına; Mfr.8/1
ağyārın; G.48/4, G.131/7
ağzı; G.102/7
ağzın; G.103/3
ağzını; G.73/2
ağzım; Mes.2/24
ağzıña; G.166/7, Mes.2/38
āh; G.11/5, G.12/5, G.27/5, G.31/6,
G.48/4, G.100/1, G.131/1, G.4/3,
G.24/1, G.28/1, G.28/8, G.36/6,
G.45/5, G.55/6, G.63/7, G.66/4,
G.87/1, G.94/1, G.94/5, G.97/6,
G.114/8, G.115/1, G.117/1, G.136/1,
G.137/5, G.140/5, G.145/1, G.145/2,
G.145/3, G.145/4, G.145/5, G.153/6,
G.156/6, G.168/4, K.2/10, K.3/16,
K.3/25, K.8/3, K.10/12, K.12/21,
K.7/16, K.12/23, Trh.14/1, Trh.21/1,
Trc.B.1/4, Şr.1/1, Şr.1/2, Şr.1/3,
Şr.1/4, Mes.2/23, Mes.2/25,
Mes.2/39, Mes.5/1, Trh.19/1,
Trh.21/1, Thm.1/4, Thm.6/4,
Thm.6/5, Trk.B.1/2, Trk.B.1/3,
Trk.B.1/6, Şr.4/4
aḥbāb; G.10/1, G.161/2, K.3/13, Kt.1/12

aḥbāba; G.161/2, Thm.5/1
aḥbābdır; G.152/3
aḥbābla; G.41/7
aḥzānıma; G.74/2
āheng; G.41/2, G.162/4, K.1/9
āheng-i nevālar; G.41/2
āheng-i nidā-yı nuşret; K.1/9
āheste; G.62/5
āh-ı dem-ā-dem-i dil-i pūr-ıztırāb; Trc.B.1/4
āḥir; G.73/1, K.4/3, K.5/26, K.11/4,
Trh.4/5, Trh.6/4, Trk.B.1/5
āḥirle; Trh.1/5
āh-ı serdi; G.55/6
āh-ı şeb-gīr-i şerār-efşānı; G.31/6
āh-ı şerer-nişār; G.11/5
aḥkāf; Trh.18/3
aḥkāmı; Trh.2/3
aḥkāmın; K.5/11
aḥker; G.18/2, K.7/23, Mes.2/13
aḥker-fürüz; G.18/2
aḥker-fürüz-ı sīne-i sūzān; G.18/2
aḥlāqını; K.3/12
Aḥmed; G.20/1, G.20/2, G.20/3, G.20/4,
G.20/5, G.22/1, G.22/2, G.22/3,
G.22/4, G.22/5, G.22/6, G.22/7,
Trh.16/7, Mes.3/1, Mes.3/3, Mes.3/7,
Mes.3/8, Mes.3/10, Mes.3/11,
Mes.3/20, Mes.3/26, Mes.3/33
Aḥmeddir; Mes.3/24
Aḥmedi; G.168/3
Aḥmed-i ḥāṭır-şikendir; Mes.3/3
Aḥmedim; Şr.3/1, Şr.3/2, Şr.3/3, Şr.3/4
aḥmer; K.7/23
aḥmerveş; Mes.2/13

aḥṣām; G.119/5
aḥter; G.101/3, K.1/16, K.6/16, K.4/2,
Trh.13/5
aḥterān; Trh.5/5
aḥter-efrūz; Trh.13/3
aḥter-efrūz-ı sa° ādet; Trh.13/3
aḥteri; Trh.20/1
aḥter-i tābendecigim; G.101/3
aḥter-i ṭālī° imiz; K.4/2
āhū; G.30/8, G.44/1, G.86/3, G.107/3,
Mes.2/9, Mes.2/21, Trc.B.1/1
āhūluḡda; Mes.4/2
āhım; G.47/7, G.158/3
āhımdan; G.117/1
āhū-peçeye; K.6/43
āhuvān; G.1/3, G.83/1
āhū-yı deşt-i ° işve-i vahşet; Trc.B.1/1
āhū-yı Ḥoten; Mes.2/21
āhū-yı remāna; G.86/3
aḥvāl; G.85/8, K.6/47, Mes.4/5
aḥvāl-i dil-i ḡam-dīdeden; Mes.4/5
aḥvāl-i perīṣānına; G.85/8
aḥvālim; G.141/2
aḥvālimes; G.103/9
aḥvālimesi; G.100/1, Trk.B.1/8
aḥz; G.96/13, K.6/11
aḥzān; G.17/4
aḥzānımı; K.12/1
aḥz-ı esrār-ı ° ulūm-ı ° ālem; G.96/13
aḡ; G.149/6
aḡan; G.126/4
aḡar; G.42/3
aḡça; K.9/5

aḡdem; Kt.1/8
aḡıdır; Trk.B.1/8
° ākil; G.134/5, G.154/8, K.9/43
° aḡl; G.151/3
° aḡl-ı perīṣān; Thm.6/2
° aḡlım; G.81/2, K.12/23, Thm.4/5, Thm.7/8
aḡrān; K.6/45
aḡrānı; Mes.2/26
aḡsā; Kt.1/9
aḡṭār; Thm.7/10
aḡṭār-ı cihāna; Thm.7/10
āl; G.27/3, G.28/2, G.66/3, G.73/6,
G.141/5, G.168/4
al; G.139/6, G.143/5
ala; Trh.4/6
alalı; G.67/3
ālām; Thm.2/5, Trc.B.1/1
ālāmı; G.152/1
alan; G.15/1, G.15/2, G.15/3, G.15/4,
G.15/5, G.121/6, G.134/5, K.2/17
alay; G.60/5, Mfr.6/1
aldanma; G.161/4
aldanmış; G.78/5
aldı; G.85/9, Kt.1/11, Mes.2/27,
Trh.13/6, Thm.4/5, Thm.7/8, Nzm.1/1
aldığım; Mes.2/54
aldık; Mfr.3/1
aldıkça; G.155/6, Trh.20/3
aldıkda; Mes.1/15
aldım; Trh.16/6
aldıñ; Thm.6/6
aldırdım; G.81/2
° alem; Mfr.10/1
ālet; Kt.2/9

āl-i Eşrefdir; G.27/3
 alınca; G.33/5
 ālinden; G.120/1
 alındı; G.107/5
 āl-i pākīnden; G.141/5
 āl-i Resūle; G.73/6
 alışmadım; Trk.B.1/9
 āl-i tennüre; G.28/2
 ālī-cenāb; G.54/7, Trh.13/1, Mes.2/52
 ālī-cenāb; K.4/9, Trh.13/1, Mes.2/52
 Allāh; G.131/1, G.131/2, G.131/3,
 G.131/4, G.131/5, G.131/6, G.131/7,
 Kt.1/9, K.6/73, K.12/11, Thm.7/7
 Allāha; Trh.6/3, Trh.21/3
 āller; G.25/6
 alma; G.166/7, Mes.2/38
 almadım; G.124/5
 almağda; Trh.3/11
 almalı; G.90/2
 almazdım; G.155/2
 almağa; G.40/2, G.85/5
 almış; K.2/41
 almışım; G.36/2, G.91/4
 alnın; Trh.2/6
 alnıñ; G.149/6
 alsalar; Thm.2/1
 alsam; Mes.2/29, Thm.2/4
 alsun; K.8/26
 alt; G.147/3
 altındayız; G.57/1, G.57/2, G.57/3,
 G.57/4, G.57/5, G.57/6, G.57/7
 ālūde; G.82/2
 ālūde-i şīr-i ° işve; G.82/2
 ālīñ; G.62/4
 alup; G.75/7, G.145/5, Kt.1/13, K.12/23
 alur; G.93/1, G.124/4, G.161/1, K.10/13
 alursa; G.30/19, G.33/3
 aluruz; G.54/1, G.54/2, G.54/3, G.54/4,
 G.54/5, G.54/6, G.54/7
 āliñ; G.137/1
 ām; K.4/4, Kt.1/10, Trh.3/6, Trh.4/8,
 Trh.5/2
 āmācgeh-i nāvek; G.164/6
 āmāde; G.114/5, G.133/2, K.9/9
 āmāde-i peygār-ı sermā; K.9/9
 āmādeleriz; G.137/3
 āmāl; K.11/2, Trh.8/11, Trh.13/9,
 Trh.17/1
 āmāle; G.96/4, K.1/10
 āmāli; Trh.5/4
 āmālimiz; G.120/4
 āmālimi; Mes.2/51
 amān; G.23/1, G.33/5, G.116/3,
 G.120/6, G.126/3, G.135/4 Trh.5/11,
 Trh.12/10, Thm.5/6, Şr.4/2
 āmed; G.39/2
 āmed-şüdinde; K.8/33
 āmīne; Mes.2/56
 āmīzişindendir; G.17/2
 ammā; G.4/6, G.84/7, G.8/2, G.9/5,
 G.30/6, G.38/2, G.46/3, G.26/4,
 G.31/2 G.54/3, G.57/5, G.61/2,
 G.63/2, G.71/6, G.74/2, G.75/4,
 G.82/3, G.82/7, G.90/6, G.96/9,
 G.105/3, G.117/8, G.129/9, G.143/7,
 G.155/3, G.155/4, K.3/24, K.4/21,
 K.5/28, K.6/17, K.6/58, K.6/72,
 K.9/9, K.9/26, K.9/28, K.12/2,
 K.5/30, Thm.2/3, Thm.4/3, Thm.6/3,

Kt.3/3, Mes.2/19, Mes.3/22, Mes.4/1,
Mfr.5/1
Āmüle; G.67/5
ān; G.30/5, G.34/4, G.40/1, G.47/5,
G.64/4, G.66/1, G.134/8, K.1/19,
K.6/38, K.6/44, K.6/49, K.6/71,
Kt.2/3, Trh.5/1, Trh.5/7, Trh.5/15,
Trh.9/2, Trh.18/1, Thm.7/6, Mes.3/30
āña; G.42/4, G.90/6, G.90/7, G.110/3,
G.120/5, G.139/4, G.158/6, G.51/1,
G.88/4, G.156/3, K.4/19, K.6/68,
K.7/26, K.9/17, Kt.1/4, Kt.2/5,
K.7/41, K.9/43, Trh.2/5, Trh.16/3,
Mes.3/35, Mes.5/3, Trh.7/4, Mes.1/4,
Mes.3/10, Mes.3/20, Mes.3/25
āna; G.116/4
analar; G.20/3
ān-be-ān; Trh.5/15
ancak; G.115/6, G.40/3, K.5/6, Kt.1/3,
Şr.2/3, Mes.2/8
anda; G.26/2, G.141/6, K.5/5, Trh.19/2
andan; G.112/4, K.9/48, Mes.2/55,
Mes.3/35
aındırur; G.166/6, K.8/8
aındıqça; G.142/6, Trk.B.1/3
āndır; G.20/1
anı; G.145/3, G.37/5, G.69/3, G.75/4,
G.123/3, G.136/9, K.10/22, K.7/6,
Trh.3/5, Şr.2/4, Mes.3/31, Mes.3/34,
Trh.5/2, Thm.6/6, Mes.3/23,
Mes.3/24
aınılur; G.22/4
aıla; K.2/19
aıladı; K.4/16
aıladığım; G.71/3
aıladım; G.5/7, G.148/7, G.68/2

aılamayan; Thm.3/7
aılamaz; G.82/1
aılamıyor; K.5/30
aıllar; G.64/9, G.103/5, G.163/7,
G.111/8, K.9/52, Mes.4/5
anlar; G.135/5, G.61/4
anlara; K.6/62
anlardan; K.10/13, Thm.7/7
anları; K.6/60
aınma; G.4/3, G.4/3
ānsın; G.118/2, Mes.3/12
anıñ; G.35/1, G.97/6, G.132/11, G.143/7,
G.144/9, K.1/15, K.2/20, K.4/9,
K.6/57, K.10/17, K.10/20, K.9/19,
K.9/35, K.9/37, Kt.1/6, K.13/6,
Trh.2/3, Trh.3/4, Trh.3/13, Trh.5/5,
Trh.5/7, Trh.5/13, Trh.8/4, Trh.21/4,
Thm.7/10, Trk.B.1/7, Mes.3/32
anıñçün; G.118/5, K.9/24
anıñda; Trh.3/8
anıñla; G.103/9
aıñup; G.47/6
ān-zede; G.66/1
ārām; G.132/2
ārāma; Mes.3/4
aramaz; G.157/1
ārām; G.132/2
aransa; K.9/51
ararmış; K.4/18
arasında; G.71/5, G.132/10, K.2/42,
Mes.6/2
araya; G.161/2, G.70/4
ārāyiş; G.5/2, G.13/7, G.56/4, G.70/3
ārāyişi; Thm.3/6

ārāyiş-i bisyār-ı temāşā; G.5/2
 ārāyiş-i destār-ı hüner-perdāzān; G.70/3
 ārāyiş-i divān-ı belāğat; G.13/7
 ardına; Thm.1/2
 ardıña; Mfr.1/1
 artık; Trk.B.1/8
 ° arz; G.5/4, G.6/4, G.23/7, G.25/1,
 G.40/7, G.46/2, G.55/6, G.57/7,
 G.59/7, G.82/7, G.138/7, G.139/6,
 G.165/5, Thm.6/3, Mes.2/18,
 Mes.2/26
 ° arz-ı hāle; G.112/1
 ° arz-ı niyāze; G.139/6
 ārzū; G.103/2, G.144/7, Şr.2/3
 āşaf; K.1/20, K.1/28, K.1/37, K.2/21,
 K.2/31, K.2/50, K.12/10, K.6/47,
 Mes.1/15
 āşafā; K.3/15, K.4/20
 āşafa; Mes.2/16
 āşafı; G.154/10
 āşaf-ı Cem-hadem; K.6/47
 āşaf-ı melek-şifatā; K.2/31
 āşaf-ı şāhib; K.1/37
 āşaf-ı şāhib-himemi; Mes.1/15
 āşaf-ı zīşān; K.1/20, K.12/10
 āşaf-ı zīşānı; K.2/50
 āşaf-ı zīşān-ı Felātūn; K.12/10
 āşaf-ı ° ādil; K.2/21
 āşaf-ı ° ālī-himemā; K.1/28
 aşālet; K.5/17
 aşāletin; K.2/15
 āşār; G.5/7, G.46/2, G.97/9, G.130/5,
 G.147/7, K.2/3, K.3/6, K.5/2
 āşārı; G.132/6, K.8/17

āşār-ı kilki; G.130/5
 āşārımızı; G.156/7
 āşārın; G.133/7
 āşār-ı pākini; G.97/9
 āşār-ı şu° ür; G.46/2
 āşār-ı ıtab°, G.147/7
 āşār-ı temāşā; G.5/7
 āşār-ı zūlmet-i deycūr; K.2/3
 āşārım; K.5/33, Mes.2/55
 āşārın; K.2/35
 aşemmdir; K.9/12
 aşhāb; G.65/6
 aşhāb-ı derūna; G.65/6
 āsitān; K.6/34
 āsitān-ı keremi; K.6/34
 āsitānıñ; K.7/17
 āsitānıñdan; G.16/6, Kt.1/11
 āsiyāb; G.57/4
 āsīb; G.136/9, K.4/28, K.6/60, K.8/34,
 Trh.13/9, Trh.20/3
 āsīb-i dehrden; G.136/9
 āsīb-i dünyādan; Trh.13/9
 āsīb-i haṭardan; K.6/60
 āsīb-i ḥazānīden; K.8/34
 āsīb-i kederden; K.4/28
 āsīb-i zevāl; Trh.20/3
 aşıl; K.2/32, Trh.13/1, Trh.2/2
 aşıl-i siyādet; K.2/32
 aşıl; K.2/19
 aşlā; G.119/6, G.135/2, Trc.B.1/7,
 Trh.20/4, Şr.4/4, Mes.2/9
 aşlı; G.46/7, Kt.1/15
 aşl-ı pāke; K.2/19

aşmayacak; K.3/26
 āstīn; K.6/34
 āstīn-i himemi; K.6/34
 āsūde; G.154/8, K.3/16, K.3/29,
 Mes.1/12
 āsumān; G.1/4, K.9/32, Trh.5/10,
 Trh.13/3
 āsumāna; Trk.B.1/8
 āsumān-ārā; G.1/4
 āsumān-pīrā; Trh.13/3
 āṣāmı; G.157/1
 āṣikār; G.8/1, G.163/3, Thm.6/4, Thm.7/6
 ° āṣık; G.125/1, G. 131/3, K.12/13, Thm.7/5,
 Mes.2/33
 ° āṣıka; G.25/5, G.58/4, G.88/1
 ° āṣıkım; G.81/1, G.99/2
 ° āṣıkān; G.83/1, G.118/1
 ° āṣıkāne; G.86/7
 ° āṣıkına; G.149/2
 ° āṣık-ı āṣūfte; G.120/7
 ° āṣık-ı bī-ser; G.41/3
 ° āṣık-ı firīb; Thm.1/5, Şr.3/1, Mes.3/5,
 Mes.4/3
 ° āṣık-ı hāzīn; G.163/9
 ° āṣık-ı işkeste; K.12/5
 ° āṣık-ı miḥnet-zedeniñ; G.157/6
 ° āṣık-ı müştākıñı; Thm.7/2
 ° āṣık-ı nā-çār; G.43/7
 ° āṣık-ı zār; K.3/20
 ° āṣık-nevāz; Thm.7/9
 ° āṣık-ı rencūr; K.2/8
 ° āṣık-ı rindāne; G.99/3
 ° āṣık-ı ṣādıklar; Trh.20/4
 ° āṣık-ı şeydā; G.31/1
 ° āṣık-ı şūrīde; G.46/2, Thm.6/5, Thm.7/4,
 Şr.2/1

° āṣık-ı zār; G.133/1, G.155/6, Thm.3/3
 ° āṣıklar; G.48/1, G.48/2, G.48/3, G.48/4,
 G.48/4, G.48/5, G.48/6, G.48/7,
 G.48/8, G.48/9
 ° āṣıklara; G.26/7
 ° āṣıklarıñ; G.115/4, G.134/7
 ° āṣıklık; Şr.1/2, Şr.1/2, Şr.1/3, Şr.1/4, Şr.1/5
 ° āṣıkıñ; G.50/4, G.150/3, K.8/2, Thm.1/2
 ° āṣıkveş; Trh.13/9
 āṣinā; G.29/1, G.89/6, G.91/3, G.46/3,
 K.8/14, K.9/33, Thm.7/4, Şr.1/2,
 Şr.2/2
 āṣinālar; G.125/4
 āṣinālarız; G.60/3
 āṣinālık; Mes.7/2
 āṣinālıklar; G.119/4, K.7/6
 āṣināmı; G.118/2
 āṣinā-rūlīga; K.1/8
 āṣināsından; G.38/5
 āṣināyān; Thm.7/4
 āṣinā-yāb-ı ḥired; Thm.7/4
 āṣinā-yı ḥayāl; G.91/3
 āṣinā-yı rezm-i kerrārı; K.8/14
 āṣinā-yı süzen-i müjgān-ı nāz; G.89/6
 āṣiyān; G.136/2
 āṣiyāne; G.86/2
 ° aşk; G.163/10
 ° aşkı; G.28/6, G.72/3
 ° aşkıyla; G.139/1, Thm.7/10
 ° aşk-ı dü-cān; G.61/3
 ° aşk-ı gülüm; G.8/3
 ° aşkı ḥübān; G.63/7
 ° aşkım; K.12/21, M.2/31
 ° aşkıñ; G.140/1
 āṣūb; G.107/1, G.118/1, G.154/4,
 Thm.7/9, Mes.3/1

āšūba; K.9/15
 āšūb-ı cihān; Thm.7/9
 āšūb-ı figendir; G.107/1
 āšūb-ı sevdāmız; G.154/4
 āšub-ı zamānsın; G.118/1
 āšūfte-i efsūnuyum; G.81/1
 āšūfte; G.27/8, G.120/7, G.60/1, K.13/6,
 G.81/1
 āšūftegān; Şr.4/2
 āšūftegān-ı cān-feşān; Şr.4/2
 āšūfte-ḥāl; G.27/8
 āšūfte-ḥāl-i Eşrefdir; G.27/8
 āšūfte-i dil-rübālarız; G.60/1
 āšūftelenür; K.3/12
 āšūfteleriñ; G.137/2
 atar; G.127/1
 ataraḳ; Thm.1/2
 atayor; G.121/2
 atdıḡı; Trh.13/6
 atdıḡımız; G.158/4
 atdımsa; G.112/6
 āteş; G.148/2, G.163/1, G.2/12, G.11/5,
 G.18/2, G.23/2, G.32/4, G.35/7,
 G.65/1, G.74/5, G.79/2, G.102/1,
 G.108/1, G.108/4, G.117/2, G.134/1,
 K.3/22, K.8/21, Şr.1/4, Trk.B.1/1,
 Trc.B.1/2, Mes.2/12, Mes.3/4
 āteş-efşāniñ; Mes.2/12
 āteş-i ehl-i muḥabbet; G.18/2
 āteş-i elem-i cān-güdāz; Trc.B.1/2
 āteş-i ḥasretle; K.3/22, Trk.B.1/1
 āteş-i hicrāniñ; G.74/5
 āteş-i hicriñle; Şr.1/4
 āteş-i naḥl-i Tūrdur; G.163/1
 āteş-i ruḥsār; G.102/1, G.108/1
 āteş-i ruḥsārīña; G.102/1
 āteş-i seyyāleyi; K.8/21
 āteş-i terden; G.65/1
 āteş-i ° aşḳa; G.108/4
 āteş-i ° aşḳıyla; G.148/2
 āteşin; G.123/5, G.86/6, G.166/1, Kt.1/4
 āteşin-i yārda; G.86/6
 āteşiniñ; K.8/22
 āteş-zebān; G.134/1
 āteş-zen; G.11/5
 āteş-zen-i fenā; G.11/5
 āteş-° ināna; G.35/7
 atılmadıḳ; G.37/4
 atılup; Kt.1/2
 atım; G.141/2
 atmaḳdı; Kt.4/1
 āvāre; G.61/5, G.89/7
 āvāre-i cünün; G.89/7
 āvāreleriñ; G.80/5
 āvāreleriz; G.140/2
 āvāresi; G.72/3
 āvāresidir; K.7/42
 āvāz; G.155/5, Trk.B.1/5
 āvāzdır; G.111/5
 āvāze; K.5/15
 āvāzeden; G.124/7
 āvāze-i büşrā; K.5/15
 āvāz-ı nāḳūsı; G.155/5
 āverde; K.3/28
 āverde-i yār; K.3/28
 āvīze; K.8/8
 āvīze-i yāḡ-pāreler; K.8/8

āyā; G.20/4, G.94/4, G.101/5, G.55/4,
Şr.1/3

ayağına; G.22/1

āyine-i bî-gerd; G.18/5

āyine-i hâtırı; G.10/5, G.50/4

āyine-i hâtırıña; K.7/47

āyine-i kalbe; G.160/4

āyine-i kalbiñi; K.12/13

āyine-i rüyüña; G.151/3

āyine-i şıdkı; G.161/1

āyine-i tab° dan; K.7/2

āyîn; G.41/5, G.143/2, K.8/11, Mes.1/6,
Mes.3/21

āyîne; G.2/4, G.10/5, G.18/5, G.35/5,
G.38/3, G.50/4, G.55/3, G.124/4,
G.133/6, G.164/9, , G.150/1, G.151/3,
G.160/4, G.161/1, K.3/25, K.7/2,
K.7/47, K.8/18, K.12/13 Trh.8/8,
Thm.6/1, Şr.2/3

āyînedârımı; G.165/5

āyînede; G.152/1

āyîneden; G.138/5

āyîne-i billürdur; Thm.6/1

āyîne-i devrân; G.38/3

āyîne-i hüsni dil-ārāya; K.3/25

āyîne-i şâf-ı kalbiñ; G.164/9

āyîne-i tab° ı; K.8/18

āyîneleri; G.5/6

āyîne-rû; Şr.2/3, Thm.1/2

āyînesi; Trh.8/9

āyîn-güzâr; G.2/13

āyîn-i Cem; G.143/2

ayrıldı; G.132/11

ayrılup; Trc.B.1/5

ayın; K.9/28

az; G.134/1

âzâd; K.11/6

âzâde; G.113/2, G.96/2, K.7/4

âzâde-i kayd-ı endüh; G.96/2

âzâr; Thm.2/3

âzâre; Trc.B.1/7

âzârîñdır; G.43/2

azdırdı; G.141/3

âzînede; G.152/3

aşlem; K.4/9

aşlem-i halku'llâhı; K.4/9

âzurde-i ebrû-yı kemândârîñdır; G.43/2

âzürde; G.43/2, G.130/3, G.24/6, G.37/3,
G.155/6, Thm.4/1, Şr.4/4

âzürde-dil; Şr.4/4

âzürde-i dendân; G.155/6

a° dâ; K.6/35

a° lâ; G.71/3, K.5/36, K.13/4

a° mâli; Thm.6/5

a° nî; K.6/32

a° vâm; K.10/14

a° yân; K.6/54, Trh.2/2, Trh.13/2

a° yen; Trh.2/2

a° zâ; Thm.6/1

a° zâ-yı lañfiñ; Thm.6/1

B

bâb; K.5/19, Trh.9/3

babalık; G.158/6

babası; Kt.3/2

bāb-ı tārīhî; Trh.9/3
 bād; G.28/6, G.96/4, G.132/2, G.146/3,
 G.30/9, K.6/12, K.6/37, K.6/42,
 Mes.2/13
 bādāmı; G.90/1
 bāde; G.12/5, G.16/5, G.52/4, G.78/3,
 G.114/1, G.114/7, G.134/8, G.149/2,
 Thm.4/2, Thm.5/3, Thm.5/6, Thm.7/4
 bāde-gedā; K.1/13
 bāde-gedā-yı nuşret; K.1/13
 bāde-i gül-reng; G.52/4
 bāde-i rūḥ-efzāyî; G.114/7
 bāde-i ° aşkıñla; Thm.7/4
 bāde-i ° işret; Thm.4/2
 bādeler; K.11/8
 bādeñî; Thm.1/4
 bāde-nūşına; G.149/2
 bāde-perest; G.16/5, G.78/3, G.114/1
 bāde-perest-i teḥayyür; G.78/3
 bāde-perestim; G.114/1
 bādeye; G.140/2, G.42/4, G.111/6
 bād-ı luṭfuñ; Mes.2/13
 bād-ı semūm-ı ° ālem; G.96/4
 bād-ı vezān; K.6/12
 bādî; G.30/9, K.9/15
 bādî-i perîşānî-i cem° iyyetimizdir; G.30/9
 bā-feyz; Trh.7/8, Trh.8/12
 bā-feyz-i Ḥudā; Trh.7/8
 bā-feyz-i İlāh; Trh.8/12
 bāğ; G.13/6, G.20/2, G.25/2, G.27/4,
 G.19/5, G.29/4, G.55/2, G.62/7,
 G.73/1, G.97/10, G.101/4, G.103/1,
 G.106/1, G.123/1, G.145/1, G.153/6,
 G.163/2, G.166/6, K.1/10, K.9/1,

K.5/5, K.6/15, K.9/1, K.9/26,
 Trh.16/1, Thm.2/1, Thm.7/12, Şr.2/1,
 Mes.2/29, Trh.5/12
 bāğa; G.128/6, G.138/5, G.43/4, K.7/32,
 K.9/7, Trh.3/10
 bāğbān; G.55/2, Trh.12/6
 bāğbān-ı şun°, G.55/2
 bāğce-i ḥüsn-i edādan; K.7/5
 bāğçe; K.7/5
 bāğçede; Thm.2/5
 bāğda; G.41/2, G.90/5, G.131/2, G.142/2
 bağdād; K.5/14
 bāğ-ı āmāle; K.1/10
 bāğ-ı behcetde; Thm.7/12
 bāğ-ı behişte; Thm.2/1
 bāğ-ı cennet; G.13/6
 bāğ-ı hevesde; G.25/2
 bāğ-ı ḥüsne; G.20/2
 bāğ-ı ḥüsnüñ; G.27/4
 bāğ-ı Leṭāfet; K.9/1
 bāğ-ı maḫsūdında; Trh.5/12
 bāğışlasun; G.154/10
 bāğ-ı temennā; K.5/5
 bāğ-ı vişāle; Mes.2/29
 bāğ-ı ° ālemde; G.19/5
 bāğlamasun; Thm.5/2
 bağrım; G.148/2
 bahā; K.1/22, K.7/31, Trh.20/2, Şr.2/1,
 Mes.1/1
 bahāda; G.130/2
 bahādır; G.61/4
 bahār; G.8/3, G.143/3, K.9/1, Trh.12/1,
 Thm.5/2
 bahārān; K.8/12, K.9/54

bahārī; Trh.12/4
bahāriyye; G.29/3
bahāriyyeye; G.143/8
bahāriyyeyi; G.143/1
bahārīñ; K.9/6
bahāyī; G.63/4
bahā-yı nuşret; K.1/22
bā-ḥayr; Trh.5/17
bā-ḥayr-ı du° ā; Trh.5/17
baḥr; G.57/7, G.163/1, K.4/20, K.5/12,
K.7/21, K.7/26k, 10/, Trh.3/12,
Trh.5/6, Mes.2/2
bahr-i endīşe-i mevc-āver-i nūr; K.10/1
baḥr-i kefā; K.4/20
baḥr-i zehḥār-ı kerem; Trh.3/12
baḥş; G.26/2, G.83/2, G.87/8, G.84/6
baḥş-ı miyānı; G.26/2
baḥş-i ser-i zülf; G.84/6
baḥş-ı zülfde; G.87/8
baḥş; G.96/11, K.1/23, K.2/9, K.2/35,
K.4/13, K.6/12, K.8/26
baḥşā; K.5/22, K.6/44, K.7/35
baḥşāyış; G.39/3, K.9/43, Kt.1/10
baḥşāyış-i ḥaḳdır; K.9/43
baḥşāyışidir; K.7/21
baḥşā-yı za° ifān; K.6/44
baḥşende; Mes.2/16
baḥşende-i deryā; Mes.2/16
baḥş-ı farṭ-ı şabūr; K.2/35
baḥş-ı nücūm-ı ° ālem; G.96/11
baḥş-ı şafā; K.6/12
baḥt; G.4/7, G.138/2, G.158/3, K.4/1,
K.4/12, K.12/3
baḥtı; K.3/29

baḥtımız; G.57/5
baḥtın; Trh.5/15
baḥtından; G.23/8
baḥt-ı sitemkārdan; G.4/7
baḥt-ı siyāhıñ; G.138/2
baḥt-ı siyāhım; G.134/6
baḥt-ı siyehkāreye; K.4/1
baḥt-ı siyehim; G.158/3
baḥtım; Mes.2/28
bā-ḥuşūş; G.10/1, K.12/10
baḳ; G.13/6, G.32/6, G.52/3, G.77/1,
G.77/2, G.77/3, G.77/4, G.77/5,
G.77/6, G.77/7, G.77/8, G.77/9,
G.131/1, G.131/2, G.131/3, G.131/4,
G.131/5, G.131/6, G.131/7, G.143/5,
K.12/12, Trh.12/10, Trk.B.1/1,
Kt.3/3, Trh.21/5
bāk; G.96/10, Trk.B.1/8, Mes.4/3
baḳalım; G.38/3, K.10/8
baḳdı; Mfr.2/1
baḳdıḡı; G.131/7
baḳdım; G.68/2
baḳıcaḳ; G.151/3
baḳılsa; K.8/30
bākiredir; G.12/1
baḳışda; K.8/20
baḳma; G.149/6, G.36/3, G.131/2,
G.131/7, Thm.6/5, Mes.2/40, Mfr.6/1
baḳsam; G.64/6
baḳsañ; G.105/3
baḳup; G.2/10, G.100/6, Trh.21/2
bāl; G.27/9, G.57/5, G.134/2, G.94/5,
K.1/4, K.11/6, Kt.2/8, Thm.3/4,
Thm.7/7

bālā; G.43/4, G.82/4, G.98/8, G.166/6,
 Thm.2/1
 bālāda; K.6/23
 bālā-rev; K.5/29
 bāları; K.6/12
 bālāya; Trh.16/5
 bālāyı; G.129/2
 bāl-i Eşrefdir; G.27/9
 bāl-ı hü mā-yı nuşret; K.1/4
 bālinden; G.120/2
 bāl-ı ğurāb; G.57/5
 bālī; Thm.7/9
 bālinden; G.19/3
 bā-luṭf; Trh.13/6
 bā-luṭf-ı Hāḫḫ-ı kām-sāz; Trh.13/6
 bām; G.96/3
 bām-ı iḫbālde; G.96/3
 bāmında; G.65/7
 baña; G.17/5, G.19/4, G.4/1, G.4/2,
 G.4/3, G.4/4, G.4/5, G.4/6, G.4/7,
 G.6/1, G.6/2, G.6/3, G.6/4, G.6/5,
 G.6/6, G.6/7, G.8/1, G.8/2, G.8/3,
 G.8/4, G.8/5, G.9/6, G.36/3, G.40/6,
 G.47/10, G.73/5, G.81/2, G.117/4,
 G.120/8, G.125/2, G.126/3, G.135/1,
 G.135/5, G.141/4, G.165/5, K.3/18,
 K.8/30, Kt.1/14, K.4/22, K.6/68,
 K.6/70, K.12/7, K.12/17, K.12/18,
 Thm.4/2, Mes.3/27, Trh.18/4,
 Thm.2/4, Thm.2/5, Thm.4/1,
 Thm.5/4, Thm.7/4, Trk.B.1/8,
 Trc.B.1/1, Trc.B.1/5, Şr.1/2, Şr.1/3,
 Kt.3/3, Kt.5/1, Mes.2/13, Mes.2/24,
 Mes.2/39, Mes.2/40
 bāng; G.70/2, G.111/1, G.163/1, K.1/2

bāng-ı ceresdir; G.70/2
 bang-ı derāy-ı maḥmil-i i° cāzdır; G.111/1
 bang-ı derāy-ı nuşret; K.1/2
 bang-ı şerer-feşān-ı ney; G.163/1
 bānī; Trh.8/1, Trh.8/10
 bānī-i būnyān-ı kerem; Trh.8/1
 bānī-i zī-şānı; Trh.8/10
 bār; G.109/4, G.129/7, G.160/3, K.1/28,
 K.1/36, K.3/10, K.3/13, K.3/28,
 K.7/34, Trh.5/4, Trh.12/5
 bār-āver; K.5/5
 bāreka'llāh; Mes.1/2, Mes.2/1, Mes.3/10
 bārgeh; K.1/28, K.1/36, K.7/34
 bārgeh-i himmetiñe; K.7/34
 bārgeh-i Mevlāya; K.1/36
 bāri; G.24/4, G.30/11, G.116/2, G.131/5,
 G.144/5, G.149/5, K.8/21, K.10/12
 bār-ı cefāsın; G.129/7
 bārid; Thm.3/2
 bāridle; G.99/3
 bāriḫ; G.76/1
 bārīden; K.11/12
 bārīk; G.34/3
 bārīña; Şr.4/3
 başar; G.46/8, G.85/8
 bāşırāma; K.12/3
 bāsiṭ; K.6/48
 bāsiṭ-ı dest-i ° aṭā; K.6/48
 baş; Mes.1/16
 başa; G.87/1, Trk.B.1/9
 başdan; G.91/2, G.137/2
 başına; G.134/3, G.134/5, K.4/16,
 K.8/20, Şr.3/2

başka; G.26/4, G.64/5, G.129/8, G.132/8,
G.155/4, G.165/4, K.3/18
başkadır; Thm.3/2
başla; K.8/32, K.9/53, Mes.2/56
başladı; G.24/5, K.7/3
başlar; G.143/4
başlardı; Trk.B.1/4
başım; Mes.3/19
başımdan; Thm.4/5
başın; G.9/6, G.12/2, G.126/5, G.126/1
başına; G.137/2, Mes.3/13
başında; G.9/4
bā-tevfîk; Trh.20/5
bā-tevfîk-i Hâk; Trh.20/5
bāve; G.150/6
bay; G.135/2
bārî; Mfr.10/1
bayrâmı; G.157/2
bāz; G.146/1
bāzār; G.22/3, G.96/5, G.150/8
bāzāra; G.97/4, Thm.3/4
bāzārı; K.8/7
bāzār-ı muḥabbetde; G.22/3
bāzārımız; G.156/5
bāzî; G.151/2
bāzîçe; G.22/6, G.25/1
bāzîçe-i tıflānesi; G.22/6
bāzî-i cüft; G.151/2
bāzû; G.147/3, K.2/24
bāzûları; G.105/1
bāzûlarıñ; Thm.6/1
ba° d; G.2/9, G.153/7, G.165/3, K.4/25,
K.5/26

ba° de; G.103/8, G.153/7, G.165/3,
K.11/3, K.12/1, Trh.18/1
ba° d-ezîn; G.2/9, G.103/8, G.153/7,
G.165/3
ba° d-ezîn-i meyl-i tārîk-i i° tizālim; G.103/8
bā° iş; G.26/6, G.27/7, G.51/5, G.110/3,
G.119/2, K.4/26, K.6/65, K.8/32,
K.13/3, Mes.1/8, Thm.4/1
bā° iş-i enîni; G.27/7
bā° iş-i hestî-i kemteri; K.13/3
bā° iş-i kesb-i ma° ârifdir; G.26/6
bā° iş-i küllî; K.6/65
bā° iş-i rāḥat-ı dāmen; Mes.1/8
bā° iş-i taşdî° -i ser; K.4/26
ba° îd; G.155/3
ba° zı; G.164/5
becâdır; Trh.2/7
becā-yı emti° a; G.86/5
beççe; G.107/3
beççe-i âhû-yı Ḥotandır; G.107/3
beççeler; Mes.2/9
bed; G.2/9, G.22/6, G.92/4, G.117/3,
G.119/1, G.127/5, Trh.3/18, Thm.3/2
bedel; G.75/5, G.92/1, G.92/2, G.92/3,
G.92/4, G.92/5, G.156/5, K.12/18
bedel-i sübhā-i şad-dāne; G.75/5
bedenden; G.132/11
bedenler; G.29/4
be-dest; G.16/1, G.55/5, K.6/64, K.10/12
be-dest-i ° işve; G.55/5
bed-girdārdan; G.119/1
bed-girdārı; G.127/5
bed-ḥû; Kt.1/3, Thm.3/2
be-dil; K.10/8

bedîd; G.41/4, Trh.5/13, Tre.B.1/6
 bedîdâr; G.5/6, Trh.2/7
 bed-nümâdır; G.117/3
 bedr; G.120/6, K.2/14, K.9/28, Şr.4/2
 bedri, Trh.11/3
 bedr-i burc-ı vezâret; K.2/14
 bedr-i etemmdir; K.9/28
 bedr-i münîr; Şr.4/2
 be-düş; G.55/5
 be-düş-ı nâz; G.55/5
 beg; G.30/21, G.142/7, K.7/1, K.7/17,
 K.9/31, Trh.2/1, Trh.3/1, Trh.3/10,
 Trh.3/21, Trh.4/1, Trh.4/3, Trh.4/9,
 Trh.5/1, Trh.5/7, Trh.5/14, Trh.10/3,
 Trh.12/8, Trh.13/4, Thm.3/1,
 Thm.5/1, Mes.1/1
 bege; G.144/9
 bege; Trh.5/1
 begendicegim; G.33/6, G.110/2
 begendim; Mes.3/27
 begi; Trh.1/7, Trh.5/12, Mes.1/18
 begine; Mfr.6/1
 begim; G.16/9, G.58/2, G.69/2, G.134/1,
 G.165/3, G.66/4, G.119/6, Thm.6/5,
 Thm.7/1, Şr.2/4, Trh.5/17
 begiñ; G.34/7, Trh.10/1, Trh.5/14
 beg-zâdeleriñ; Trh.12/8
 be-ħaqqı; K.6/3
 behcet; G.13/3, G.64/1, G.71/7, G.103/1,
 Trh.5/13, Thm.7/11, Nzm.1/2
 behcetde; Thm.7/12
 behcet-güsterâ; Thm.7/11
 behcetimizdir; G.30/22
 behcetle; G.166/2

behcetiñ; G.62/7, Thm.7/8
 behçet; K.9/1
 behçetde; G.66/5
 behçet-i Şimşâd; K.9/1
 behem-dâde; G.65/5
 behemdir; K.9/4, K.9/32
 behişt; G.117/2
 behişte; G.44/5, Thm.2/1
 behiştî-rû; Thm.7/8
 behiştî-rûy-ı âliñ; G.117/2
 behrâm-efgen; K.6/49
 behreverdir; G.155/7
 be-ħûn; G.83/6
 beķâ; G.37/1, G.37/5, K.1/18
 be-kâm 1231; Trh.3/21
 bekletme; Şr.2/2
 belâ; G.33/1, G.61/7, G.107/4, Thm.1/4,
 Trk.B.1/6, Mes.2/20
 belâdan; G.135/4
 belâ-güster; G.107/4
 belâ-güster-i tendir; G.107/4
 belâsı; G.129/6
 belâ-yı devrân; G.61/7
 belâğat; G.13/7, G.42/3, K.6/8, K.6/17,
 K.6/63
 belâğatda; G.70/7, G.146/2, K.6/2,
 K.13/2, Mes.1/3
 belâğatım; G.111/3
 be-leb; G.12/6
 belîğâne; G.142/7
 belî; G.26/2, G.47/1
 belîğînde; K.6/7
 belki; G.121/2, G.126/4, K.7/15,
 Mes.2/18

belli; K.6/65

bellidir; G.68/4

bemmdir; K.9/52

ben; G.11/2, G.36/4, G.38/7, G.47/2,
G.47/10, G.69/3, G.79/2, G.81/5,
G.91/9, G.97/7, G.99/2, G.103/5,
G.106/4, G.113/5, G.117/3, G.126/5,
G.141/6, G.145/2, G.6/2, G.16/9,
G.17/5, G.46/5, G.56/5, G.59/7,
G.71/3, G.75/4, G.86/6, G.91/4,
G.92/3, G.101/5, G.105/5, G.108/5,
G.114/6, G.141/5, G.142/2, G.144/4,
G.151/1, G.151/3, G.160/5, G.164/5,
G.164/7, K.1/32, K.3/21, K.6/62,
K.6/68, K.12/17, K.12/22, K.2/45,
K.3/5, K.3/15, K.4/21, K.4/25,
K.5/19, K.7/10, K.8/28, K.9/49,
Kt.1/13, K.11/10, K.12/9, Trh.17/3,
Thm.2/6, Thm.4/2, Thm.5/1,
Trk.B.1/9, Trc.B.1/3, Trc.B.1/7,
Şr.1/3, Mes.2/37, Trh.5/16, Trh.6/4,
Trh.16/6, Trh.18/1, Thm.1/4,
Thm.4/5, Trk.B.1/3, Trc.B.1/6, Şr.2/2,
Şr.2/4, Şr.3/1, Nzm.2/4, Mes.3/14,
Mes.3/20, Mes.3/31, Mes.7/2

be-nām; Kt.1/11, Trh.3/3

benān; Kt.1/13

bend; G.32/2, K.3/18, K.4/22, Thm.7/12,
Trk.B.1/10, Trk.B.1/1, Trc.B.1/1

bende; G.101/5, G.47/10, K.4/21, K.9/46,
Kt.2/3, K.12/9, Nzm.1/1, Mes.3/16,
Trh.1/4

bendecigim; G.101/5

bendegān; Kt.1/11

bendegān-ı āsitānından; Kt.1/11

bendegānıñ; K.11/6

bendegī; G.148/5

bende-i dil-ḥasteñi; K.12/9

bende-i nā-çizde; K.4/21

bendeler; Thm.7/5

benden; G.97/6

bendeñ; Kt.2/3

bendeñi; G.141/7, K.11/9, Mes.2/30,
Mes.2/50, Şr.4/4

bendeñiz; Mes.2/27

bendeñiz; G.164/8

bendergeh; K.8/25

bendergeh-i ° irfānda; K.8/25

bendes; Mes.2/42

bendesin; Trh.3/8

bendesiyiz; K.10/20

bende-zāde; Kt.2/3

bend-i güftār; K.3/18

benefşe; K.9/13

beni; G.24/7, G.44/2, G.52/4, G.96/8,
G.108/1, G.115/2, G.141/3, G.145/2,
G.160/1, G.160/2, G.160/3, G.160/4,
G.160/5, G.75/4, G.114/3, G.126/1,
G.126/5, G.142/6, K.6/67, K.7/38,
K.8/20, Thm.4/1, Mes.3/9, Trh.14/1,
Thm.4/4, Trk.B.1/6, Nzm.1/2,
Mes.2/38, Mfr.9/1

benim; G.12/4, G.15/1, G.36/6, G.101/3,
G.101/5, G.103/1, G.103/2, G.103/3,
G.103/4, G.103/5, G.103/6, G.103/7,
G.103/8, G.103/9, G.106/3, G.110/1,
G.112/1, G.112/2, G.112/3, G.112/4,
G.112/5, G.112/6, G.112/7, G.112/8,
G.114/4, G.134/6, G.135/6, G.138/3,
G.159/5, G.15/1, G.33/6, G.35/2,
G.37/3, K.1/33, K.2/46, K.3/19,
K.5/29, K.6/72, K.7/37, K.7/42,
K.8/18, K.8/29, K.9/50, K.13/6,

K.8/31, K.9/29, K.9/55, Thm.4/2,
 Trk.B.1/9, Şr.3/1, Şr.3/2, Şr.3/3,
 Şr.3/4, Kt.3/2, Mes.2/33, Mes.2/34,
 Mes.2/55, Mes.3/19, Thm.4/4
 benimçün; G.32/3
 benimde; G.110/2
 benimdir; Kt.2/9
 benimle; Mes.2/53
 benimse; G.117/6
 beñzemez; G.121/1, G.48/9, G.80/8
 beñzer; G.49/5, G.5/7, G.86/3, G.166/4,
 K.5/3, Mfr.4/1, Mfr.5/1, Trk.B.1/10
 beñzersin; Trk.B.1/10
 ber; G.150/6
 ber-âbdan; G.54/2
 berât; K.1/5
 berây; G.168/5, K.1/5, K.3/1, K.5/1,
 K.11/1, Trh.17/1, Trh.4/1, Kt.3/1,
 Mes.1/1, Mes.2/1, Mfr.2/1
 berâyâya; Kt.1/10
 berceste; G.62/7
 bercîs; K.1/5, Trh.3/11
 bercîs-i berât-ı fethin; K.1/5
 bercîs-i çarh; Trh.3/11
 ber-dâr; G.98/7
 ber-devâm; Trh.3/19
 berf-efşânî; K.8/3
 berg; G.47/4, K.1/11, K.4/14, K.9/4,
 K.12/5, Trh.5/4, Trc.B.1/6
 berg-i bîd; Trc.B.1/6
 berg-i güle; K.4/14
 berg-i gül-i hândân; G.47/4
 bergiñ; K.8/6
 Berhemmen-i rû-siyâh; G.34/5

beri; G.76/1, Trh.20/5
 berîdir; G.124/2
 berîk; Trh.12/6
 berîn; K.2/12
 berķ; G.77/2, G.117/5, G.163/8, Mes.2/12
 berk; K.6/59, G.44/5, G.117/5
 ber-kende; K.2/24
 berg-i kâhımdan; G.117/5
 berk-i güldür; K.6/59
 berķ-i hâtır; G.117/5
 berķ-i tarab; G.163/8
 berķ-ı tîğî; Mes.2/12
 Bermekiyân; K.6/48
 berr; K.7/21
 berrâk; Thm.7/2
 berrâkıñı; Thm.7/2
 ber-sühan; G.164/10
 ber-sühan-ı Meşhûrî; G.164/10
 ber-ţaraf; G.26/3, G.132/8, G.138/4,
 K.4/9
 berü; Trh.3/3, Thm.7/2, Mes.2/54
 ber-vefk; Kt.1/13
 ber-vefk-i merâm; Kt.1/13
 bes; K.2/15
 besdir; G.128/1, K.6/50
 besledi; K.6/67
 beslemiş; Thm.2/2
 beste; G.62/6, G.83/1, K.2/37, K.9/47,
 K.11/3
 bestegî; G.69/1
 bestegî-i gönçe; G.69/1
 beste-i zencîr-i cünûn; G.83/1
 besteyim; Şr.4/3

beş; G.2/8, G.143/6
beşâretle; Kt.1/12
beşerdir; K.1/3
beşeriñ; G.164/2
be-vefķ; K.2/12, Trh.8/11
be-vefķ-i merām; K.2/12
bevvāb; Trh.2/1
beyābān; G.159/2
beyān; G.24/3, G.31/3, G.34/2, G.163/7,
G.168/5, K.1/33, K.6/13, K.6/62,
K.6/65, K.7/45, K.10/5
beyān-ı ney; G.163/7
beyānımla; K.2/46
beyāz; G.88/5, K.2/42, Thm.4/5, Thm.7/1
beyāza; K.2/2
beyāz-ı şubh-ı Nîşābürdur; Thm.7/1
be-yed; G.22/3
be-yek-diger; Mes.3/1
beyn; Trh.4/6
beyn-i ala; Trh.4/6
beyt; G.144/9, Trh.1/4, Trh.4/8, Trh.6/4
beyt-i dil-keş; Trh.6/4
beyt-i nev-edā; Trh.4/8
beyt-i pāk-i nev-edāsı; G.144/9
beyt-i vāhidde; Trh.1/4
beytü'ş-şanemdir; K.9/50
beyzā; K.5/21, K.6/2
beyze; G.57/5
beyze-i murğ-ı hümā-yı devletiz; G.57/5
bezm; G.15/1, G.17/4, G.28/5, G.60/8,
G.63/6, G.64/7, G.76/4, G.82/3,
G.83/1, G.92/1, G.99/2, G.118/5,
G.139/1, G.156/2, G.157/6, G.162/3,
G.2/8, G.16/3, G.18/4, G.27/3,

G.38/5, G.42/4, G.48/8, G.69/2,
G.80/7, G.81/3, G.85/7, G.94/1,
G.109/1, G.112/8, G.122/3, G.134/3,
K.1/12, K.6/39, K.7/47, K.7/1,
K.7/19, K.9/20, K.11/7, Trh.21/3,
Thm.5/3, Thm.7/6, Thm.7/9,
Trk.B.1/5, Şr.2/4, Şr.4/4
bezmde; G.35/5, G.112/6, G.5/5, G.12/1,
G.24/6, G.45/2, G.163/9, Thm.4/5
bezm-den; G.92/4
bezm-e; G.148/5, G.148/6, G.55/5,
G.59/5, Şr.2/2, Thm.5/3
bezm-gāh; Trh.13/2
bezmi; G.150/2
bezm-i ağıyāra; G.38/5
bezm-i cāmı; Thm.5/3
bezm-i cefāda; G.64/7
bezm-i cihānda; G.2/8
bezm-i çemen; G.94/1, G.134/3
bezm-i devletde; K.7/47
bezm-i devrāna; G.27/3
bezm-i devriñ; G.80/7
bezm-i elemde; G.118/5
bezm-i endişemden; G.18/4
bezm-i fānī-i cihānda; G.15/1
bezm-i felekde; G.162/3
bezm-i fikrim; G.81/3
bezm-i gül; K.9/20
bezm-i hasretde; G.48/8
bezm-i mīnūveşini; K.6/39
bezm-i muḥabbetde; G.156/2
bezm-i neşāt-ı bādeye; G.42/4
bezm-i nūş-ā-nūş-ı meyde; G.112/8
bezm-i nūş-ā-nūş-ı ° işret; K.11/7

bezm-i peygārda; K.1/12
 bezm-i pūr-endūh; Trh.21/3
 bezm-i raḳībān-ı zebānī; G.69/2
 bezm-i taḥkīkde; G.109/1
 bezm-i ʔarabda; G.122/3
 bezm-i vaşlıñda; G.16/3
 bezm-i visāliñe; G.60/8
 bezm-i vuşlatdan; G.92/1
 bezm-i °ālemiñ; G.17/4
 bezm-i °işretde; G.85/7
 bıraḳ; G.69/4
 bıraḳma; Trc.B.1/1
 bıraḳsın; G.71/5
 bıraḡup; K.8/17, Trh.21/3
 bi-ḥamdī'llāh; K.11/5, Trh.2/5
 bīkr; G.91/6, K.1/34, K.7/6, K.10/5,
 K.3/2
 bīkr-i maẓmūna; K.1/34
 bīkr-i maẓmūnı; K.10/5
 bīkr-i ma° nī-i rengīn; G.91/6
 bildi; G.133/1
 bildiler; Trh.4/8, Thm.7/6
 bildirür; K.3/21
 bildim; G.73/6
 bile; G.58/3
 bilemem; K.2/12
 bilemez; K.6/70
 bilesin; G.20/3
 bileyim; Mes.2/27
 bilindi; G.154/7, K.8/25
 bilinmedi; G.110/1
 bilinmez; G.132/4
 bilinür; K.5/33
 billür; G.100/5, G.34/4, K.8/8
 billürdan; G.2/10
 billürdur; G.45/1, Thm.6/1, Thm.7/1
 billürı; G.166/4
 bilmem; G.6/4, G.34/6, G.94/4, G.165/4,
 G.9/7, G.23/4, G.103/9, Thm.4/1,
 Thm.4/2, Thm.4/3, Thm.4/4, Thm.4/5
 bilmesün; G.139/2
 bilmeyiz; G.63/1, G.63/6
 bilmez; G.23/1, G.121/6, G.89/5
 bilmezler; G.168/4
 bilmiyor; G.90/6
 bilsek; G.115/6
 bilsem; G.11/1, G.49/4, G.20/4, G.50/3,
 G.138/7, K.3/23
 bilseñ; G.142/4, G.119/7
 bilür; G.30/11, G.108/3, G.121/3,
 G.129/9, G.164/8, K.2/41, K.4/6,
 Thm.2/6
 bilürler; G.51/5
 bilürüz; G.63/1, G.63/2, G.63/3, G.63/4,
 G.63/5, G.63/6, G.63/7
 biñ; G.4/1, K.10/10, K.12/22
 binā; G.128/5, Trh.8/5, Trh.8/6
 binālar; Trh.8/12
 binā-yı nev-zemīn; G.128/5
 biñde; K.3/14
 bindirdiler; G.147/6
 bindikçe; K.4/12
 bint; G.12/1
 bint-i °ineb; G.12/1
 bir; G.2/13, G.4/2, G.10/1, G.11/3,
 G.12/1, G.13/4, G.22/1, G.22/4,
 G.25/6, G.29/2, G.30/19, G.35/6,

G.37/2, G.37/7, G.39/2, G.42/1,
 G.49/5, G.52/4, G.55/7, G.56/6,
 G.60/6, G.62/4, G.63/7, G.64/5,
 G.67/1, G.73/5, G.74/3, G.77/1,
 G.79/5, G.79/7, G.82/3, G.84/3,
 G.87/1, G.87/5, G.97/1, G.97/4,
 G.100/6, G.103/1, G.103/2, G.103/6,
 G.107/1, G.112/4, G.113/1, G.113/4,
 G.114/6, G.115/2, G.116/3, G.121/2,
 G.123/3, G.124/5, G.129/6, G.129/8,
 G.131/5, G.132/1, G.132/8, G.136/8,
 G.140/2, G.147/3, G.149/5, G.150/2,
 G.150/5, G.165/2, G.9/3, G.9/4,
 G.9/6, G.9/7, G.17/5, G.18/1, G.18/3,
 G.18/5, G.19/3, G.20/2, G.22/5,
 G.23/1, G.26/3, G.26/8, G.29/3,
 G.30/7, G.34/2, G.37/3, G.37/4,
 G.38/1, G.40/2, G.40/5, G.43/7,
 G.45/2, G.45/7, G.46/7, G.47/6,
 G.48/2, G.50/3, G.60/5, G.61/2,
 G.62/1, G.63/7, G.68/1, G.68/3,
 G.69/5, G.70/3, G.71/1, G.73/4,
 G.74/1, G.77/1, G.77/8, G.77/9,
 G.81/1, G.81/2, G.81/3, G.81/4,
 G.81/5, G.81/6, G.81/7, G.85/1,
 G.87/6, G.89/1, G.89/2, G.89/3,
 G.89/4, G.89/5, G.89/6, G.89/7,
 G.94/1, G.94/5, G.97/2, G.103/1,
 G.106/4, G.107/4, G.108/1, G.110/2,
 G.112/7, G.113/4, G.115/1, G.115/6,
 G.117/2, G.117/8, G.117/9, G.118/2,
 G.118/6, G.119/1, G.119/2, G.124/1,
 G.126/5, G.128/4, G.128/5, G.130/2,
 G.131/1, G.131/4, G.135/1, G.136/8,
 G.136/9, G.138/3, G.139/1, G.139/10,
 G.141/5, G.141/6, G.142/3, G.142/5,
 G.145/2, G.148/5, G.149/5, G.153/5,
 G.154/2, G.154/5, G.155/2, G.155/3,
 G.155/4, G.155/5, G.156/6, G.160/5,

G.161/1, G.161/3, G.162/1, G.163/9,
 G.165/3, G.166/3, K.1/11, K.1/20,
 K.1/21, K.1/30, K.2/9, K.2/20,
 K.2/37, K.3/1, K.3/18, K.4/9, K.4/14,
 K.4/18, K.5/6, K.5/12, K.5/13,
 K.5/31, K.6/13, K.6/21, K.6/39,
 K.6/42, K.6/44, K.6/63, K.7/8, K.7/9,
 K.7/15, K.7/28, K.7/37, K.8/5,
 K.8/16, K.8/19, K.8/20, K.8/28,
 K.9/3, K.9/16, K.9/22, K.9/27,
 K.9/49, K.9/50, K.9/51, K.10/5,
 K.10/6, K.10/10, K.10/19, K.10/20,
 K.11/10, K.12/11, K.12/17, K.12/22,
 K.12/23, K.13/6, K.3/19, K.4/23,
 K.5/6, K.5/7, K.5/9, K.6/37, K.7/11,
 Trh.1/2, Trh.2/4, Trh.2/5, Trh.2/7,
 Trh.3/3, Trh.3/5, Trh.3/8, Trh.5/7,
 Trh.5/9, Trh.5/13, Trh.7/3, Trh.7/4,
 Trh.8/4, Trh.8/5, Trh.8/6, Trh.8/9,
 Trh.10/1, Trh.11/2, Trh.12/10,
 Trh.12/11, Trh.13/5, Trh.13/7,
 Trh.13/8, Trh.14/2, Trh.16/2,
 Trh.16/4, Trh.16/5, Trh.17/1,
 Trh.18/1, Trh.20/1, Trh.21/4,
 Thm.1/2, Thm.1/5, Thm.2/1,
 Thm.2/4, Thm.2/5, Thm.5/1,
 Thm.6/1, Thm.6/2, Thm.6/3,
 Thm.6/4, Thm.6/6, Thm.7/10,
 Thm.7/11, Trk.B.1/5, Trk.B.1/7,
 Şr.1/1, Şr.2/4, Kt.3/2, Kt.4/1,
 Mes.2/19, Mes.2/27, Mes.2/38,
 Mes.2/41, Mes.3/6, Mes.3/14,
 Mes.3/18, Mes.3/31, Mes.5/1,
 Mfr.4/1, Mfr.6/1, Mfr.7/1, Trh.3/7,
 Trh.5/5, Trh.8/8, Thm.1/2, Thm.1/3,
 Thm.2/4, Thm.3/6, Thm.5/7,
 Thm.6/3, Thm.7/2, Trk.B.1/10,
 Şr.1/2, Şr.3/2, Kt.3/2, Mes.1/17,

Mes.2/15, Mes.2/37, Mes.4/4,
 Mes.4/5, Mes.6/1
 biraz; G.116/2, G.116/4, G.62/5,
 K.2/43, K.7/15, Trh.13/8
 birbirinden; K.1/31
 birbirine; G.138/6, G.46/1
 birbirlerine; G.49/3
 birer; G.56/5
 birgün; G.26/7, G.135/7, Mes.2/32,
 Thm.6/5
 biri; K.10/18, K.6/51, K.6/54, K.6/57,
 Nzm.1/1, Nzm.1/1, Nzm.1/2,
 Mes.3/36
 birimizde; K.4/6
 birin; K.3/14
 birinde; G.63/4
 birini; G.61/6
 biriniñ; G.61/6
 birisi; K.6/13, K.6/26, Mes.3/2, Mes.3/3,
 Trh.1/5, Nzm.1/2
 birisin; G.61/1
 birisini; G.61/1
 biriyle; Mes.3/36
 birkaç; G.143/4, G.41/7, G.135/6
 biryân; G.162/3
 bismil-gede; K.10/9
 bismil-gede-i ° aşkda; K.10/9
 bister; K.9/25
 bisyâr; G.5/2, K.3/15, K.9/13
 bisyâra; G.97/6
 bisyârı; K.8/19
 bitdi; G.25/2, G.144/1
 bitmişken; Trh.5/12

biz; G.9/6, G.11/7, G.25/3, G.45/3,
 G.57/4, G.59/1, G.59/5, G.60/8,
 G.77/7, G.77/8, G.80/2, G.80/8,
 G.5/6, G.30/4, G.49/4, G.54/4,
 G.60/1, G.60/2, G.60/3, G.60/4,
 G.60/5, G.60/6, G.60/7, G.60/8,
 G.60/9, G.61/1, G.61/2, G.61/3,
 G.61/4, G.61/5, G.61/6, G.61/7,
 G.64/8, G.84/7, G.96/9, G.121/7,
 G.128/7, G.134/8, G.140/7, G.149/4,
 G.156/7, G.161/5, K.3/24, K.10/10,
 K.10/22, K.6/61, K.7/15, K.10/8,
 K.10/20, Trh.10/1, Trk.B.1/7, Trh.4/6,
 Trh.8/12
 bizden; G.66/6, G.144/4, Mes.6/2
 bize; G.16/3, G.24/3, G.37/4, G.58/1,
 G.59/1, G.59/6, G.60/7, G.90/2,
 G.121/3, G.133/3, G.165/4, G.168/4,
 G.71/1, K.12/13, K.8/21, Kt.1/9,
 Trh.4/7, Mes.1/14
 bizi; G.12/2, G.19/5, G.27/5, G.28/3,
 G.57/1, G.63/3, G.71/7, G.76/4,
 G.85/1, G.129/7, G.162/6, G.33/1,
 G.58/2, G.119/3, G.144/5, G.144/7,
 G.153/4, K.11/4, K.4/6, K.7/16
 bizlere; G.63/1, G.161/5, Trh.3/15
 bizim; G.30/5, G.30/19, K.10/13,
 Trh.20/1, Trk.B.1/4, Trk.B.1/7
 bizimde; G.25/7
 bizimle; G.23/4, G.26/6, G.119/6,
 G.77/4, G.119/2
 biziz; G.57/2, G.72/3, G.66/6
 bi'l-benânım; Mes.3/14
 bi'l-ğayr; K.1/3
 bi'llâh; G.22/5, G.119/7, G.121/1,
 G.124/5, G.135/4, G.144/4, G.5/3,

G.30/17, G.132/3, K.6/65, Kt.1/14,
K.12/20
bī-amānsın; G.119/3
bī-bāk; G.114/1
bī-bedel; Mes.2/19, Mfr.4/1
bī-bedelsin; Mes.3/8
bī-cā; G.26/2, K.5/34, Thm.2/3
bī-çāre; G.32/4, G.72/5, G.93/5, G.138/4,
bī-çāreler; G.138/4
bī-çāreyi; G.143/8, G.93/5
bīd; Trc.B.1/6
bī-dād; G.30/13, G.30/13, G.103/5,
K.10/11, Mes.3/29, Trk.B.1/10
bī-dāda; Thm.4/1
bī-dādı; G.30/13
bī-dād-ı çarḥdan; Trk.B.1/10
bī-dād-ı dil-berden; G.103/5
bīdār; G.134/6, K.3/29, K.4/2
bī-devleti; K.4/15
bī-dil; Mes.2/27
bī-dirīg; G.131/4
bī-emān; Trh.14/1, Thm.2/6
bī-gāne; G.46/3, G.60/3, G.100/1, G.118/2,
G.119/4, G.125/4, G.141/6,
G.38/5, K.1/8, K.7/6, Şr.2/2, Şr.3/4
bī-gānedir; Thm.7/4
bī-gānelerle; G.119/4, G.125/4, Şr.1/2
bī-gāneyi; G.118/2
bī-gāneyi; Thm.3/4
bī-gāye; Trh.6/3
bī-geh; K.8/22
bī-gerd; G.18/5
bī-girān; Trh.5/6
bī-gümān; Mes.2/4

bī-günāh; G.28/3
bī-günāhı; Mes.3/15
bī-günehe; G.58/5
bīḥ; K.2/24
bī-ḥaber; G.79/1, G.150/9
bī-ḥaberiñ; G.79/1
bī-hemtā; G.154/8
bī-ḥisāb; G.148/4
bī-hūde; G.147/2, G.154/3,
K.12/13, K.3/26, Thm.1/5, Thm.2/3
bī-hūşumda; G.151/3
bī-incāz; G.46/7
bī-kelefim; G.106/3
bī-kuşūr; Trh.7/5, Trh.8/5
bī-kūlfet; Trh.3/21
bīm; G.17/1, G.32/4, G.73/5, G.96/8,
G.125/3
bīmār; G.98/4, K.11/4, Thm.7/10
bīmāra; G.131/6, K.7/14
bīmārdır; Mes.4/4
bīmārı; K.8/23
bīm-āver; G.73/5
bī-māye; G.24/7
bī-mecāl; G.57/3
bī-mehābā; G.38/6
bī-merḥamet; Mes.2/40
bīm-i cān; G.17/1
bīm-i hūcūm-ı ˚ ālem; G.96/8
bī-miknetiñ; G.155/9
bīm-i nār-ı dūzaḥla; G.32/4
bī-minnetden; Trh.13/5
bīm-i reh-zen; G.125/3
bī-mişāl; G.27/4, Mes.6/1

bī-mişl; K.6/15, K.12/1, Trh.1/4,
 Mes.1/1, Mes.3/2
 bī-mu^c adil; Trh.9/1
 biñ; G.137/4
 bīnā; Trh.8/3
 bī-naẓīr; G.130/2, Mes.2/3
 bī-naẓīriñ; K.9/44
 bī-nevā; G.141/1, K.9/52, Thm.2/4
 bī-nevā-yı zīr; K.9/52
 bī-nevāyım; G.141/1
 bī-pāyān; Kt.2/10
 bī-pervā; K.7/6, K.9/22, Thm.2/1
 bī-rābıtır; K.5/27
 bī-raḥm; G.148/2
 bī-reyb; K.6/55, Trh.5/14
 bīrūn; G.89/5, K.1/9
 bīrūndur; G.124/1
 bī-sa^c y; K.13/8
 bī-sebeb; Thm.4/1, Thm.6/4
 bī-sebebin; G.80/4
 bī-ser; G.148/4, G.41/3, G.61/7, G.63/7,
 Kt.2/1, Şr.2/1
 bī-şek; K.6/27
 bīşezār; Mes.4/2
 bī-şübhe; Mes.2/31
 bī-tāb; G.129/4, G.131/6, K.8/23,
 Nzm.1/2, Thm.5/1
 bī-tāb-ı hecriñem; Thm.5/1
 bī-tākat; Thm.2/6
 bī-tākatimizdir; G.30/11
 bī-tenāhiden; Trh.2/5
 bī-ters; Mes.4/3
 bī-tevaḥḥuf; G.48/6
 bī-vāye; G.132/5

bī-vefā; G.4/5, G.9/7, G.11/3, G.38/5,
 G.60/6, G.98/6, G.119/4, Şr.1/1,
 Şr.1/2, Şr.1/3, Şr.1/4, Şr.3/4,
 Mes.2/40
 bī-vefāya; G.60/6, G.98/6
 bī-zebān; K.11/11, Mes.4/1
 bī-^c adīl; K.13/2, Trh.13/4
 bī-ğāye; Trh.16/3
 bī-ğā^o ile; G.30/3
 boşa; G.25/4
 boşına; G.149/3
 boyansın; G.102/2
 boyı; G.103/1
 bölük; G.77/8, G.140/2
 böyle; G.12/7, G.16/6, G.71/7, G.85/8,
 G.142/7, G.157/3, G.166/3, G.9/6,
 G.32/6, G.107/2, G.136/8, G.141/2,
 K.3/15, K.4/5, K.4/21, K.6/28,
 K.8/26, K.9/24, K.7/29, K.12/22,
 Trh.2/5, Trh.5/3, Trh.8/12, Trh.12/10,
 Trh.14/1, Thm.2/1, Thm.2/6,
 Thm.4/1, Trk.B.1/6, Şr.1/4, Nzm.1/2,
 Mes.3/36, Mes.5/3, Trh.3/14,
 Trh.5/12, Trh.13/5, Thm.2/5,
 Thm.7/10, Mes.2/30, Mes.2/31
 böyledir; K.2/44
 bozultur; G.133/4
 bozmaḥsa; K.9/16
 boğulduk; G.144/7
 bu; G.4/4, G.9/6, G.12/5, G.15/1, G.17/2,
 G.17/4, G.17/5, G.19/5, G.27/5,
 G.28/3, G.30/17, G.35/2, G.39/5,
 G.40/5, G.45/2, G.47/10, G.47/11,
 G.49/5, G.52/3, G.54/3, G.61/7,
 G.62/5, G.62/6, G.63/4, G.76/3,
 G.77/1, G.77/9, G.79/2, G.84/7,

G.85/3, G.86/7, G.87/1, G.90/2,
G.98/4, G.98/7, G.107/5, G.111/8,
G.112/8, G.114/8, G.115/6, G.119/7,
G.120/9, G.123/4, G.124/3, G.133/5,
G.135/3, G.135/4, G.136/7, G.139/5,
G.142/6, G.149/4, G.149/7, G.151/3,
G.153/7, G.154/9, G.155/8, G.157/7,
G.158/2, G.162/4, G.163/10, G.164/2,
G.165/4, G.166/2, G.5/4, G.12/4,
G.23/7, G.30/24, G.32/3, G.37/1,
G.40/5, G.54/3, G.54/6, G.66/7,
G.71/3, G.82/5, G.85/9, G.86/7,
G.93/3, G.102/1, G.102/3, G.110/5,
G.116/3, G.116/4, G.117/9, G.132/1,
G.132/3, G.132/8, G.141/7, G.166/2,
G.168/5, K.1/8, K.1/9, K.2/10, K.2/17,
K.2/28, K.2/48, K.3/6, K.3/20,
K.3/21, K.4/4, K.4/5, K.4/7, K.5/4,
K.5/5, K.5/10, K.5/17, K.5/18,
K.5/27, K.5/36, K.6/3, K.6/27,
K.6/46, K.6/65, K.6/71, K.7/41,
K.8/31, K.8/33, K.9/14, K.9/15,
K.9/17, K.9/23, K.10/6, Kt.1/14,
Kt.1/15, K.11/8, K.11/11, K.12/10,
K.12/12, K.12/16, K.12/23, K.13/9,
K.2/11, K.2/35, K.4/4, K.4/24,
K.5/20, K.8/7, K.8/13, K.9/6, K.9/14,
K.9/19, K.9/44, Kt.1/12, Kt.2/1,
Kt.2/5, Kt.2/6, K.13/7, Trh.2/4,
Trh.6/4, Trh.9/3, Thm.2/2, Thm.2/3,
Thm.4/3, Kt.5/1, Mes.2/39, Mes.3/21,
Mes.3/23, Trh.3/21, Trh.4/8, Trh.5/2,
Trh.5/3, Trh.5/12, Trh.7/6, Trh.7/8,
Trh.8/6, Trh.8/13, Trh.12/14,
Trh.12/15, Trh.13/10, Trh.14/2,
Trh.14/4, Trh.18/5, Trh.21/3,
Trh.21/4, Thm.1/4, Thm.2/1,
Thm.2/4, Thm.4/3, Thm.4/4,
Thm.5/3, Thm.5/4, Thm.7/5,

Trk.B.1/2, Trk.B.1/3, Trk.B.1/5,
Trk.B.1/6, Trk.B.1/9, Trc.B.1/4,
Şr.2/3, Kt.4/1, Mes.2/21, Mes.2/23,
Mes.3/4, Mes.3/6, Mes.3/7, Mes.3/24,
Mes.3/36, Mes.3/37, Mes.3/38,
Mes.5/3, Mes.7/1
bū; G.68/1, G.154/5, G.68/1, G.166/5
budur; G.62/3, K.6/27, K.7/39, K.11/12,
Trh.19/3, Thm.7/5
bugün; G.5/7, G.59/7, G.133/2, Thm.6/6
Buḥārā; G.132/7, K.5/14
bul; G.166/7
bula; Thm.7/12
bulamaz; G.165/3, G.48/1, K.7/28
bulandı; G.117/1
buldı; G.110/2, G.132/2, K.4/2, Trh.3/8,
Trh.4/5
bulduḡ; G.168/2
buldum; G.103/3, K.5/26
bulduñ; K.12/10
buldurdı; K.8/4
bulunsun; G.139/2
bulunur; G.71/3, K.7/37, Mes.2/35
bulmadım; G.103/8
bulmağışün; Thm.2/5
bulmışdı; G.130/4
bulsa; K.3/11
bulsun; Mes.2/50, Mes.2/58, Mes.3/25
bulunmaz; G.135/3, G.154/1, K.9/49,
K.9/51
bulunsa; G.135/6
bulup; G.138/4
bulur; G.33/7, K.6/39, Thm.3/4,
Mes.2/13

bulurdi; K.2/13, K.7/23
buluruz; K.7/15
büm; G.96/3
büm-i       ; G.96/3
bunda; K.8/30, Trh.17/3
bundan; G.23/9, K.11/12
bundangir  ; K.5/28
bun  ; Mes.4/5
buraya; K.12/11
burc; G.1/4, G.77/1, G.106/3, K.1/16,
K.2/14, K.6/33, Trh.3/2, Trh.8/2,
Trh.13/3
burc-   cem  le; G.106/3
burcında; Mes.6/4
b  s; G.124/5, G.157/2, G.46/6, G.56/3,
G.121/3, G.144/7
b  se; G.4/6, G.9/7, G.12/4, G.102/4,
G.132/10, G.163/4, Thm.5/7
b  se-i deh  na; Thm.5/7
b  sesi; G.58/3
b  seye; G.137/3
b  s-   lebi  ; G.121/3
b  s-   ru  s  ra; G.157/2
b  s-   s  b-i   ab  gab  ; G.124/5
bost  n; G.30/24
bu  l  ndan; Trh.20/5
b  y; G.140/4, G.51/1, G.65/9, G.118/2,
G.132/2, K.3/12, K.6/11, K.12/19,
Thm.7/12
b  ydan; Thm.2/2
b  y-   a  l  k  m  ; K.3/12
b  y-   g  le; G.132/2
b  y-   g  l-i terden; G.65/9
b  y-   g  l  z; G.140/4

b  y-   lu  fu  la; K.12/19, Thm.7/12
b  y-   s  n  l; G.68/1, G.166/5
buyur; Thm.2/4, Mes.2/49
buyurdu  ; K.12/9
buz; K.8/6
b  ht  n; G.164/8
b  lb  l; G.105/5, G.143/4, G.41/2,
G.47/4, G.48/2, G.94/1, G.94/2,
G.94/3, G.94/4, G.94/5, G.102/6,
G.154/3, G.154/7, G.159/1, K.3/26,
K.8/29, K.9/23, Thm.2/3, Thm.3/4,
Trk.B.1/5
b  lb  l  s  ; G.16/7, G.126/2, K.1/3
b  lb  lden; G.29/4
b  lb  le; G.17/2, G.67/2, G.80/4
b  lb  lid  r; G.22/4
b  lb  l-i     me  ; G.154/7
b  lb  l-i   eyd  ; G.154/3
b  lb  l-i z  r  ; K.8/29
b  lb  ller; G.128/6, K.9/2
b  lb  l  m; Trk.B.1/9
b  lend; G.155/5, G.16/2, G.29/7,
G.136/3, Trh.11/2
b  lend-  v  z; G.29/7
b  lendim; K.5/33
b  le  ; G.164/3, K.6/9, K.6/29, K.7/36
b  le  -i    a  r  ; K.6/9
b  l   ; Trh.17/4
b  n; G.105/4, K.6/7, K.6/52
b  n-i   arf  nde; K.6/7
b  n-i     m; G.105/4
b  ny  d; G.118/1
b  ny  n; K.6/46, Trh.8/1, Trh.9/3
b  rde; G.87/6

bürhân; K.6/50

bürîde; Trh.12/5

bürûdet; G.161/2, K.8/21

büründi; G.165/2

büryân; G.47/8

büşrâ; K.5/15

büt; G.1/6, G.30/7, G.66/5, G.87/3,
G.100/1, G.100/7, G.155/5, G.55/7,
K.1/8, K.2/38, K.3/19, K.6/13,
K.9/50, Thm.1/3, Mfr.1/1

bütân; G.24/1, G.62/3, K.6/22, Thm.3/5

büt-hâne; G.55/7, G.87/3

büt-hâne-i dâlâl; G.87/3

büt-hâne-i hayâli; G.55/7

büt-i âfet; G.66/5

büt-i bîgâne; G.100/1

büt-i deyr-i nezâketiñ; Thm.1/3

büt-i habbâz; Mfr.1/1

büt-i mağrûr; K.2/38

büt-i naḥvet-perest-i deyr-i istiğnâ; G.1/6

büt-i nâzik; G.30/7

büt-i nâzişger-i bî-gâne; K.1/8

büt-i sîmîn-tendir; K.6/13

büt-i tersâya; G.155/5

büt-i ° işve; G.100/7

büt-i ° işvegerin; K.3/19

bütüñ; G.121/1

büyüdükçe; G.20/3

büyüdüñ; G.151/4

büyük; G.82/3, K.3/18

büyüsün; G.82/4

büyütdi; Thm.2/1

büzürg; K.6/58

bü'l-hakem; Trh.7/2

bü'l-° acebin; G.80/6

C

câ-be-câ; G.9/2, G.29/2, G.42/6

câdû; G.68/2

câh; G.58/2, K.9/32, K.9/38, Kt.2/1,
Trh.1/1, Trh.4/7, Trh.3/8, Trh.8/1,
Trh.12/9, Mes.1/5

câha; Trh.1/5, Trh.3/4

câhî; Trh.4/8

câhil; G.134/5

câhile; G.6/7

câhın; G.65/7, Trh.1/7, Trh.3/19

câh-ı vâlâsı; Trh.4/7

câh-ı ° âdil; K.9/38, Kt.2/1

câhımdan; G.117/4

câm; G.11/2, G.15/1, G.15/4, G.16/1,
G.35/5, G.36/1, G.57/2, G.67/1,
G.75/6, G.92/1, G.109/4, G.114/6,
G.150/2, K.1/13, K.3/23, K.9/22,
Thm.2/4, Thm.3/2, Thm.4/2,
Thm.4/3, Thm.5/1, Thm.5/3,
Trc.B.1/5, Şr.4/2

câma; G.38/3

câme; G.56/6, G.124/2

câmeniñ; Thm.2/2

câme-püş; G.124/2

câme-püş-ı ° âriyet; G.124/2

câmı; G.17/4, G.122/3, G.143/5, G.157/1,
K.9/19, Thm.2/4, Thm.5/3

câm-ı bâde; Thm.5/3

câm-ı dîlzârı; G.16/1

cām-ı hırşīde; G.15/4	cāngāhın; K.2/10
cām-ı lāle; K.9/22	cān-güdāz; Trh.14/2, Trc.B.1/2
cām-ı mey-i gül-rengi; K.3/23	cān-hırāş; G.89/5
cām-ı müle; G.67/1	cānı; G.48/6
cām-ı şahbā; G.109/4, Thm.4/3	cānib; Trc.B.1/6
cām-ı şarāb; Thm.5/1	cānib-i dildārdan; Trc.B.1/6
cām-ı ta° bīrimdedir; G.36/1	cānımız; G.33/8
cām-ı zer; G.150/2	cānlanuruz; K.7/15
cām-ı °aczin; K.1/13	cānlar; G.43/2
cām-ı °işretten; G.92/1	cān-nişār; G.159/7
cān; G.11/3, G.17/1, G.34/3, G.40/6, G.59/1, G.61/1, G.68/3, G.89/5, G.106/4, G.107/4, G.110/1, G.121/2, G.125/1, G.136/4, G.156/5, G.166/3, G.168/2, G.158/4, G.159/7, K.2/9, K.2/46, K.4/23, K.8/21, K.10/10, K.12/6, Şr.3/2, Trh.7/6, Trh.14/2, Trh.21/5, Thm.3/2, Thm.5/6, Trc.B.1/2, Trc.B.1/7, Şr.4/2, Mes.3/33	cānsa; G.59/6
cāna; G.45/3, G.64/5, G.128/3, G.158/4, K.8/1, K.8/22, Thm.1/1, , Thm.7/11, , Mes.4/1	cān-sipār; G.11/3
cānā; G.136/4, G.35/3, G.59/1, Thm.2/1, Şr.2/3	cān-sūz; K.4/23
cānān; G.33/4, G.159/3, G.159/7, Mes.3/37	cānım; G.114/2, G.114/7, Mes.3/33
cānāna; G.23/6, Thm.1/1	cānıma; G.74/1, G.135/4, Trk.B.1/1
cānāndadır; G.162/1	cānımdır; G.99/3
cānāne; G.142/1	cānımı; G.148/2
cānāneyi; G.90/5	cārī; K.8/4, Trh.2/3
cānānı; G.50/1	cāsūs; G.56/7
cānānım; G.114/1, Trk.B.1/3	cāvidān; G.163/3, Mes.2/58
cān-be-kefīm; G.106/4	cāy; G.16/3, G.113/4, G.128/3, G.132/1, G.97/5, G.105/4, K.1/28, K.4/19, K.6/23, Trh.4/1, Trh.8/4, Mes.6/1
cāndan; G.159/5	cāy-ı dehān; K.6/23
cān-feşān; Şr.4/2	cāy-ı hayālī; G.97/5
	cāy-ı müferriḥ; G.132/1
	cāy-ı necātı; K.4/19
	cāy-ı nev-zemīn; G.128/3
	cāy-ı nişest; G.16/3
	cāy-ı nuşret; K.1/28
	Ca° fer; K.7/19, K.10/17
	cebhe; G.1/6, Trh.5/10, Trh.20/2
	cebhe-i pertev-feşānı; Trh.20/2

cebhe-i         ; Trh.5/10
 cebhesinde; Trh.5/13, Trh.7/4
 cebhesindeki; K.2/15
 cebheyi; G.13/6
 ceb  n; G.120/4
 ceb  ni; G.26/5, K.5/16
 cedd; K.2/17, K.6/60, Trh.6/3, Trh.6/5,
 Nzm.2/3
 cedd-i p  ki; Trh.6/3
 cedd-i           ; K.2/17
 cedel; G.91/3, G.134/5
 ced  d; K.6/30
 cedvel; G.163/2
 cedvel-i b          ; G.163/2
 cef  ; G.4/4, G.6/4, G.30/11, G.30/15,
 G.33/5, G.40/5, G.43/3, G.53/3,
 G.79/6, G.88/1, G.97/3, G.115/5,
 G.88/1, Trc.B.1/7,    .2/2,    .3/4,
 Mes.3/21
 cef  da; G.25/1, G.64/7
 cef  d  r; G.124/5,    .1/3
 cef        ; G.97/3
 cef              ; G.97/3
 cef      ; Mes.3/23
 cef        ; G.133/3
 cef        ; G.30/15
 cef      ; G.41/5
 cef        ; G.60/6
 cef        ; G.105/2
 cef      ; G.129/7
 cef      ; G.84/2
 cef                ; G.88/1
 cef                  ; Trc.B.1/7
 cehd; K.13/8

cehennem; G.6/7, G.69/2
 cehl; G.135/5
 cehlden; Trh.7/7
 cehl-i m        ; G.135/5
 cel  l; G.27/7, K.1/1, Trh.11/1
 cel  l  ; K.1/17
 cel  lim; G.103/6
 cel  l  '        ; Trh.1/3
 cel  l  '      ; K.9/31
 cel  s; G.41/6
 cel  s-i         ; G.41/6
 cell  d; G.73/5, G.89/3, Thm.1/1
 cell  d        ; G.89/3, Thm.1/1
 cell  d          ; G.73/5
 cell  d      ; G.83/7
 cem; G.30/9, G.124/6, G.143/2, G.35/5,
 K.1/28, K.2/30, K.6/47, K.9/19,
 K.9/38, Trh.3/1, Mes.1/5
 cem  l; G.1/1, G.5/4, G.27/2, G.85/4,
 G.93/1, G.103/6, G.165/2, G.166/2,
 Trc.B.1/3,    .4/1
 cem  l  ; Thm.7/11
 cem  le; G.34/5, G.106/3
 cem  l-i             ; Trc.B.1/3
 cem  l    ; G.13/3
 cem  l      ; G.51/3
 cem  l          ; G.74/3
 cem      ; Mes.1/5
 Cemdir; K.9/19
 cem      ; K.6/47
 cem        ; K.1/28
 cem  l  ; K.9/35
 cem  l      ; K.10/16
 cem        ; K.13/7

cem^c -ārā; Trh.4/2, Thm.7/9
 cem^c iyyetimizdir; G.30/9
 cem^c iyyetlenür; G.124/6
 cenāb; G.117/9, G.118/6, G.42/7, G.97/9,
 G.124/7, K.2/15, K.6/60, Kt.1/7
 Cenāb-ı dāver-i Dārā-ḥadem; K.2/15
 Cenāb-ı Luṭfī-i siḥr; G.118/6
 Cenāb-ı Mennān; K.6/60
 Cenāb-ı Muḥliṣin; G.97/9
 Cenāb-ı Rā' ifiñ; G.124/7
 Cenāb-ı Seyyid^c Abdullāh Efendi; Kt.1/7
 Cenāb-ı^c Ākif-i zer-bāf-ı naẓma; G.117/9
 ceng-āver; K.8/14
 cennet; G.13/6, G.26/1, K.5/2, K.9/26
 cennetdir; G.23/3, G.6/7
 cennete; Trh.14/4, Nzm.2/4
 cennet-i me^o vā; K.5/2
 cennetiñ; G.155/1
 cerāḥati; G.165/1
 ceresdir; G.70/2
 cereyān; K.7/5
 cerīr; G.130/5
 cerr; K.1/35
 cerr-i velā-yı nuṣret; K.1/35
 cesed; G.2/10
 ceste; Thm.2/5
 cev; G.139/7
 cevāb; G.87/8, G.103/7, G.130/5,
 Thm.5/4, Mes.2/39
 cevābdan; G.54/3
 cevāhir; K.5/28
 cevāsīs; Thm.7/7
 cevāsīs-i ḫulūb-ı ḥalḫdır; Thm.7/7
 cevāz; G.103/3, K.2/26
 cevelān; K.6/6
 cevher; G.35/5, G.54/4, G.64/9, G.91/3,
 G.100/3, G.65/1, Thm.5/5
 cevherdārın; K.7/27
 cevheri; G.152/1
 cevher-i ferd-i dehān-ı mevḥūmuñ; G.91/3
 cevher-i ḥiddetle; G.54/4
 cevher-i la^c l-i lebi; G.65/1
 cevherin; Trh.17/5
 cevher-i şemşīr-i ḥiddet; Thm.5/5
 cevheriyan-ı hüner; G.64/9
 cevheriden; Trh.3/21
 cevherin; Trh.2/7
 cevherimi; K.1/32
 cevlānlıgın; Kt.1/4
 cevlān-zede; K.10/2
 cevlān-zede-i dīde-i mūr; K.10/2
 cevr; G.30/19, G.92/2, G.8/1, G.19/4,
 G.30/11, G.40/5, G.43/3, G.59/1,
 G.97/8, G.112/2, G.115/5, G.119/7,
 G.120/7, G.126/3, G.148/4, Thm.3/7,
 Trk.B.1/9, Şr.1/3, Mes.3/27,
 Trc.B.1/7
 cevre; G.136/1
 cevri; G.8/1, G.30/11, G.119/7, G.126/3,
 Thm.3/3
 cevr-i bī-ḥisāb; G.148/4
 cevr-i dırāz; Trk.B.1/9
 cevr-i yār; G.92/2
 cevriyle; G.108/5
 cevrinden; G.31/4
 cevvēle; G.28/4
 ceybini; K.2/25

ceyş; G.83/3, K.5/4, K.9/10
ceyş-i sürürin; K.5/4
ceyş-i ğâretger-i kâlâ-yı sükûn; G.83/3
cezâ; G.97/5, G.98/7
cezâ-yı lâyıķını; G.98/7
cezâ-yı Sinimmâra; G.97/5
ceẓb; G.63/3
ceẓbe; G.63/3
ceẓbe-i üftâde-rübâyı; G.63/3
ceẓbelendicigim; G.110/3
cezr; G.39/3
cibâh; Trh.8/10
cidâl; K.9/13, Thm.3/2
cidâlim; G.112/7
ciger; G.2/8, G.48/8
cigercigini; Trk.B.1/10
cigerim; K.4/22
cihân; G.16/3, G.22/5, G.29/2, G.37/7,
G.39/3, G.43/1, G.64/5, G.65/3,
G.107/2, G.114/5, G.123/6, G.143/9,
K.1/11, K.2/28, K.2/49, K.4/13,
K.4/22, K.5/7, K.6/28, K.9/1,
Mes.3/14, Trh.7/8, Trh.21/2,
Thm.2/6, Thm.5/6, Thm.7/9,
Nzm.1/2, Mes.1/12, Mes.2/4
cihâna; G.87/3, , G.99/4,
G.111/1, G.164/1, G.154/10, K.6/61,
K.9/39, Thm.7/10
cihân-bağ; K.4/13
cihân-bân; K.1/15
cihân-bân-ı muzaffer; K.1/15
cihânda; G.2/8, G.15/1, G.27/8, G.49/2,
G.86/7, Mes.3/4
cihândan; G.96/5
cihândır; G.20/5

cihâni; Kt.1/10, Trh.1/1, Trh.10/2,
Thm.1/3
cihân-i bāğ; K.9/1
cihânsın; G.118/1, Mes.3/12
cihân-süz; G.64/5
cihân-tâb; G.65/3, K.5/7, Nzm.1/2
cihân-tâbda; G.65/3
cihânım; Mes.3/14
cihet; K.2/3
ciheti; Trh.8/3
cilde; G.5/1, G.123/3, Trh.8/8
cilvergeh-i °aksi; G.91/5
cilvergâh; G.29/3
cilvergeh-i sırr-ı nihân; K.1/24
cilverger; G.150/1, G.158/5
cilver-nümâ; G.123/3, K.6/25
cilveresi; G.138/2
cilver-zen-i küçe-i enzâr-ı temâşâ; G.5/1
cinân; K.6/26, Thm.3/5
cirîd-i ğamzeñ; G.9/5
cirm-i meh-i nev; K.4/12
cism; G.90/1, G.130/3, Thm.2/2
cism-i dil-ârâmı; G.90/1
cism-i laṭîfînde; Thm.2/2
cismime; G.44/2
civân; G.30/24, G.61/7, G.103/6,
G.139/5, K.6/51, K.6/58
civânân; G.30/19
civân-baḡte; G.30/24
civân-ı tîğ-ı der-dest-i celâlim; G.103/6
civân-sâl; K.6/51
civân-sâl-i felek-mertebe; K.6/51
civânsın; Mes.3/12

cimler; K.6/14
cū; G.103/8
cūbār; G.85/4
cūd; K.2/30, K.9/40, Kt.1/2, Trh.12/8,
Trh.12/14, Mes.2/3
cūda; G.154/2
cūdı; K.7/33, K.8/12
cūdına; Mes.1/9
cūd-ı nām; Kt.1/2
cūdında; K.4/13, K.10/17
cūlar; G.113/4
cūş; G.29/2, G.150/3, G.39/4, G.55/2,
G.61/5, Trk.B.1/1
cūşa; K.9/29
cūş-ı lāle; G.29/2
cūş-ı şirişk-i ḥasret; G.150/3
cūş-ı tegāfūl; G.55/2
cūy; G.10/4, G.42/3, G.61/5, G.97/10,
G.152/5, G.163/2, K.4/14, K.7/5,
K.4/20, K.7/32, K.9/29, Mes.2/5
cūybāra; G.138/5
cūy-ı belāḡat; G.42/3
cūy-ı elfāza; K.7/5
cūy-ı kenārında; G.10/4
cūy-ı luṭfı; K.4/14
cūy-ı sirişk; G.61/5
cūy-ı şir; G.152/5
cūy-ı ṭab° ım; K.9/29
cūy-ı terāne; G.163/2
cūy-ı ° adliñ; Mes.2/5
cūbbe; G.9/1
cūbbeyle; G.29/4
cūdā; G.148/7, K.12/7, Thm.4/2,
Trc.B.1/2, Mes.2/36

cūdāyım; G.141/3
cūft; G.151/2
cūfteye; G.143/1
cūhālī; G.54/5
cūhelādan; G.135/1
cümle; G.12/7, G.69/4, G.107/4, G.123/6,
G.164/8, G.27/8, G.59/7, K.2/11,
K.2/29, Trh.8/6, Thm.5/5, Mes.3/33
cümleden; G.71/3, K.5/36, K.13/4,
Trh.6/3
cümlemiz; G.77/6, K.4/8
cümlesi; G.132/8, G.83/6, K.6/61, K.6/9
cünbiş; G.26/1, Trk.B.1/4
cünbiş-i şāhānemiz; Trk.B.1/4
cünbiş-i Ṭūbā-yı cennet; G.26/1
cünbiş; G.8/2, G.77/9, G.132/9,
G.132/11, G.158/4, Thm.7/8
cünbişe; K.10/16
cünbişi; G.77/5
cünbiş-i Ṭūbā; Thm.7/8
cünbiş-i yārān-ı kühenden; G.132/9
cünd; K.9/6, K.9/16
cünd-i şitāya; K.9/6
cünd-i şitāyı; K.9/16
cünün; G.36/2, G.62/2, G.83/1, G.89/7,
G.8/3, Thm.4/5, Mes.2/31
cünün-ı muḥabbetle; G.62/2
cünūnum; G.75/4
cünūnumı; G.89/1
cünūnuñ; Thm.7/4
cürm; Thm.6/5
cürme; G.141/4
cür° a-keş; Thm.3/2
cür° a-keş-i cām-ı ḥayāl; Thm.3/2

cür° a-nüş-ı fitne; G.23/1
cüst; G.103/8
cüvân; Mes.5/4
cüvânkaşı; Şr.3/2
cüvânân; G.40/3
cüvân-baht; K.4/12
cüvân-baht-ı felek-pāye; K.4/12

Ç

çābük; Trh.3/14
çābük-revimin; K.7/40
çāh; G.157/5, G.47/3, G.58/5, G.161/3,
Thm.1/5
çāh-ı nisyāndadır; G.157/5
çāh-ı zenaḥdāna; Thm.1/5
çāh-ı zenaḥdānında; G.47/3
çāh-ı zenaḥdānında; G.58/5
çāk; G.23/6, G.40/4, G.56/6, G.76/1,
G.127/1, G.144/4, G.159/2, K.7/12,
Thm.6/4, Trk.B.1/8
çaķ; G.139/1
çākānını; G.162/2
çāk-efgen; G.76/1
çāk-efgen-i pīrāhen-i şubḥ-ı şādık; G.76/1
çāker; K.7/18
çākeriñi; K.3/16
çāki; G.86/1
çāk-ı girībān; G.40/4, G.127/1, G.159/2,
K.7/12, Thm.6/4
çāk-ı girībān-ı güşād; K.7/12
çāk-ı ° aşık; G.23/6
çāk-sāz; G.144/4

çāk-zen; G.56/6
çāk-zen-i cāme-i nāmus; G.56/6
çālāk; K.6/21, K.7/41
çālākıñı; G.164/4
çalansın; G.118/6
çaldığı; G.53/4
çaldım; Trc.B.1/2
çalınup; G.10/3
çalınur; G.96/12
çalış; G.161/2, Mfr.6/1
çalışup; Mfr.8/1
çār; G.81/7, K.2/3, K.2/8, Trh.11/3,
Thm.3/7
çāre; G.142/2, G.4/6, G.46/3, G.48/5,
G.131/4, K.4/18, K.9/25, Thm.3/3,
Thm.5/4, Mes.2/27
çāre-i ° aşk; G.48/5
çāre-sāz; K.9/25, Thm.5/4
çāre-sāz-ı derdmendān; K.9/25
çāresi; K.3/22, K.7/38
çarḥ; G.4/4, G.58/2, G.99/2, K.3/15,
K.3/8, K.6/16, K.6/32, Kt.1/13,
Trh.3/9, Trh.3/11, Thm.1/2
çarḥa; G.29/7, G.114/4, K.7/11
çarḥdan; Trk.B.1/10
çarḥı; G.47/5, G.144/8, G.160/2
çarḥ-ı denī; G.58/2
çarḥ-ı dūn; K.3/15
çarḥ-ı dūnuñ; G.99/2
çarḥ-ı gerdān; K.6/32
çarḥ-ı kīnever; Thm.1/2
çarḥ-ı ma° ārifde; K.6/16
çarḥ-ı sa° ādetde; Trh.3/9
çarḥ-ı sifle; G.4/4

çarhla; G.128/7
çār-cihet; K.2/3
çār-çeşm-i intizār; G.81/7
çārümîn; Trh.3/9
Çatalca; Trh.2/3
çayırlandı; Kt.4/2
çağırur; G.73/5
çağlamaz; Trk.B.1/1
çeh; G.134/8
çehre; G.35/4, G.46/4, Trc.B.1/3, Şr.4/2
çehre-efrüz; Şr.4/2
çehre-efrüz; Şr.4/2
çehre-güşâyende; K.3/2
çehre-güşâyende-i bıkır-i efkār; K.3/2
çehre-i nîlüferîdendir; G.35/4
çehre-i zerdimde; G.46/4
çehresine; K.4/1
çekdi; G.98/6, G.146/4, K.1/5, Mes.1/21
çekdicegim; Trc.B.1/4
çekdigim; G.124/5, Mes.3/37, Mes.5/5
çekdirmede; G.71/1
çekdirür; Thm.1/2
çekdim; G.160/3, Trh.6/4
çekdirmek; Thm.4/1
çekelim; G.162/5
çekemez; G.47/10, Trk.B.1/2
çeken; G.30/11
çeker; G.47/3, G.48/4, G.56/2, G.85/2,
G.163/9, K.7/6
çekerse; K.7/11
çekersem; Mes.3/15
çekeriz; G.140/8, Thm.3/3
çekeyim; K.3/21

çekil; Mes.3/22
çekiliñ; G.41/6
çekilür; G.132/3, K.1/15
çekindi; G.114/7
çekîde; G.147/4
çekme; G.126/3
çekmek; Thm.2/2
çekmekde; G.55/6
çekmekdeyiz; G.129/7
çekmeli; G.4/7
çekmem; G.148/1
çekmesün; G.147/1, Thm.7/5, Trh.5/9
çekmeyem; G.96/8
çekmez; G.15/5, K.3/10
çekmiş; G.40/5, Mfr.10/1
çeksem; G.124/4, Trh.14/2
çeksün; G.98/7
çeküp; G.41/2, G.142/5, Mes.2/22,
Mes.4/3
çemân; K.6/52
çemen; G.30/22, G.100/3, G.134/3,
G.153/2, K.6/52, K.9/7, Trh.12/2,
Trh.12/4, Trh.12/6
çemende; G.18/3, G.68/2, G.133/5,
G.19/5, G.32/6, K.9/2, K.9/20,
K.9/23, Trk.B.1/5, Trk.B.1/9
çemenden; G.132/2
çemene; G.10/1, G.94/1
çemen-i devlet; K.6/52
çemen-i kıdd-i reşîk; Trh.12/2
çemenistân; G.105/2
çemenistâna; K.6/37
çemenistân-ı cefânîñ; G.105/2
çemen-i vuşlatıña; G.100/3

çemenzâr; G.5/3, G.13/3, G.94/5, G.98/3,
 G.141/6, G.143/3, G.154/11, K.6/12,
 K.7/32
 çemenzâra; G.72/1
 çemenzârî; K.8/6
 çemenzâr-ı Keşerlûde; G.154/11
 çemenzâr-ı siyâdetdir; G.141/6
 çend; G.148/4, G.152/2, Thm.2/6,
 Thm.7/6
 çend-în; Kt.1/8
 çeng; G.163/6
 çeplere; G.84/4
 çerâğ; G.145/2, K.1/23, Kt.2/4, Trh.13/2
 çerâğıñ; Kt.2/4
 çesbân; K.6/25
 çeşm; G.16/5, G.42/5, G.45/2, G.47/4,
 G.57/1, G.83/7, G.89/6, G.103/7,
 G.131/6, G.138/6, G.4/5, G.11/2,
 G.29/4, G.40/6, G.49/3, G.55/4,
 G.81/7, G.111/5, G.113/3, G.115/7,
 G.144/3, G.148/3, G.150/3, G.168/2,
 K.6/55, K.8/30, Trh.17/1, Thm.7/10,
 Trk.B.1/8, Şr.4/1, Mes.2/6, Trh.5/8,
 Trh.5/10, Trh.13/2, Thm.5/6,
 Trc.B.1/4, Mes.1/20, Mes.2/4,
 Mes.3/32
 çeşmân; G.121/5
 çeşmânî; Mes.5/2
 çeşmânına; G.59/4
 çeşme; G.39/4, G.138/6
 çeşmi; G.23/1, G.89/3, G.152/4, G.30/7,
 Thm.1/1
 çeşm-i âmâl-i necîbâyî; Trh.17/1
 çeşm-i bülbül; G.47/4
 çeşm-i bülbülden; G.29/4

çeşm-i cân; G.168/2
 çeşm-i cellâdîña; G.83/7
 çeşm-i cihân; Mes.2/4
 çeşm-i devrân; Mes.1/20
 çeşm-i dil; G.40/6
 çeşm-i dilbere; Thm.5/6
 çeşm-i felek; Trh.5/8
 çeşm-i fettân; G.115/7
 çeşm-i füsûnkârdan; G.4/5
 çeşm-i ħabâb; G.144/3
 çeşm-i ħâb-âlûd; Şr.4/1, Mes.2/6
 çeşm-i inşâf; K.8/30
 çeşm-i melekden; Trk.B.1/8
 çeşm-i mest-i fitne-engîziñ; G.45/2
 çeşm-i mest-i teşne; G.103/7
 çeşm-i mestîñ; G.16/5, G.131/6, G.148/3
 çeşm-i nâ-maḥrem; G.57/1
 çeşminde; G.1/7
 çeşmine; G.68/2, Mes.2/21
 çeşmini; K.9/5
 çeşm-i pür-ḥumâr; G.11/2
 çeşm-i sâḥir; Thm.7/10
 çeşm-i selef; K.6/55
 çeşm-i siyâhın; G.42/5, G.111/5
 çeşm-i siyâhîñ; Mes.3/32
 çeşm-i yârdan; G.55/4
 çeşm-i ° aşıkîñ; G.150/3
 çeşmim; G.73/3, G.78/2, G.120/5
 çeşmimde; G.158/5
 çeşmimdir; G.107/3
 çeşmime; G.135/5
 çeşmiñ; G.114/3, G.118/4, Thm.4/4,
 Thm.6/3

çeşmiñde; G.136/4
 çeşmiñe; G.10/5, G.127/4
 çeşpīde; K.1/20
 cevġān; K.1/19
 cevġānı; Thm.6/6
 cıbān; G.24/5
 çık; G.138/5, G.162/7, G.5/2, G.9/3,
 G.77/1, G.137/4, G.139/1
 çıkacak; Trk.B.1/9
 çıkalı; G.132/2
 çıkar; G.137/2, G.25/4
 çıkardı; G.91/2, G.165/1
 çıkardı; G.114/4, G.132/2, G.77/6,
 G.117/9, K.1/1, K.2/2, K.8/20,
 Trh.14/4, Thm.6/3, Trh.16/5, Trh.16/7
 çıkış; G.133/5
 çıkmaya; Thm.3/4
 çıkmaya; G.40/3
 çıkşun; G.139/1
 çıkup; G.84/4, K.4/17, K.8/3
 çiçeġi; K.8/6
 çiçek; G.165/1
 çift; Kt.4/1
 çifteli; Kt.4/3
 çirk-āb; K.4/27
 çi-sūd; G.57/5, Kt.2/7, K.5/30
 çīn; G.1/3, G.26/5, G.117/5, G.120/4,
 G.124/1, G.150/6, G.154/4, G.165/6,
 G.1/6, G.152/4, Mes.2/32, Trk.B.1/2
 çīnden; G.19/1
 çīnede; G.152/4
 çīni; G.127/3
 çīn-i āfet; G.117/5
 çīn-i cebīn-i infī⁶ ālinden; G.120/4

çīn-i ebrū; G.1/6
 çīn-i kām; G.150/6
 çīn-i naḥvet; G.26/5
 çīn-i perçeminde; Trk.B.1/2
 çīn-i zūlfūñde; G.152/4
 çok; G.30/11, G.67/1, G.63/4, G.71/3,
 G.80/1, G.80/2, G.80/3, G.80/4,
 G.80/5, G.80/6, G.80/7, G.80/8,
 G.80/1, G.103/8, G.118/6, G.120/2,
 K.10/20, K.12/8, Trk.B.1/2,
 Trc.B.1/5, Şr.2/2
 çokdan; G.23/9, K.5/25, K.12/16,
 Thm.7/4
 çokdur; Mes.3/16, Mfr.5/1, Mfr.5/1
 çoġı; Kt.1/11
 çözülmüyor; G.87/4
 çul; G.51/1
 çü; G.24/7, G.105/3, G.109/4, G.140/7,
 G.161/2, K.1/3, K.2/4, Mes.3/33,
 Trh.3/9, Trh.11/3, Thm.5/3
 çün; G.12/2, G.54/2, G.64/4, G.79/5,
 G.109/1, G.114/8, G.97/10, K.2/34,
 K.5/21, K.6/10, K.6/12, K.6/69,
 K.8/20, Trh.10/1, Trh.12/5, Trh.12/7,
 Trh.7/6, Thm.5/2, Thm.7/7, Trk.B.1/1
 çündür; G.110/4
 çünkü; G.105/4, G.45/2, G.85/3, K.2/44,
 K.8/32, Thm.6/6

D

da; K.2/43, K.3/18, K.3/27, K.5/19,
 K.7/44, Kt.2/4, Trh.3/7, Trh.3/15,
 Trh.5/7, Trh.5/13, Thm.3/6, Thm.6/4,

Mes.2/28, Mes.2/56, Mes.3/9,
 Mes.5/3, Mfr.7/1
 dād; G.56/4, G.154/10, Şr.4/1
 dādār; G.154/9
 dādār-ı pür; G.154/9
 dādger; K.1/16, K.3/9, Mes.1/6, Mes.2/1
 dādger-i sa° d; K.1/16
 dād-güsterān; K.2/49
 dād-güsterlikde; G.154/10
 dādımızı; K.10/13
 dādıñı; G.123/2
 dādkārıñ; K.9/41
 dādlar; K.6/19
 dağı; G.23/9, G.44/3, G.68/1, G.83/7,
 G.88/4, G.118/3, G.119/5, G.130/4,
 G.132/8, G.139/10, G.143/4, G.145/4,
 G.151/1, G.155/2, G.163/9, G.165/4,
 K.1/32, K.4/15, K.6/37, K.7/11,
 K.7/27, K.7/39, K.9/51, K.10/22,
 Kt.1/15, K.11/12, K.2/12, Kt.1/8,
 Trh.16/2, Mes.3/18, Mes.7/2, Trh.4/6,
 Trh.5/13, Trh.8/12, Trh.16/5,
 Trh.17/4, Thm.2/6, Thm.7/9,
 Thm.7/10, Trk.B.1/1, Şr.4/4, Kt.3/2,
 Kt.4/2, Mes.2/15, Mes.2/38,
 Mes.3/28, Mes.3/35
 dağme; G.160/5
 dağıkım; K.2/47
 dāl; G.12/6, G.18/5, Thm.4/5
 dālāl; G.87/3
 dāll; Mes.2/8, Trh.4/8
 dāllar; K.6/15
 dāll-ı kılıç; Mes.2/8
 dām; Thm.1/4
 dāmād; Trh.12/10

dāmāda; G.77/4, G.77/5
 dāmān; G.30/21, G.150/7
 dāmān-būs-gerde; G.150/7
 dāmān-ı Muhammed; G.30/21
 dāmen; G.41/8, Mes.1/8
 dāmene; G.30/19
 dāmenimiz; K.7/33
 dāmeninden; G.148/1, Thm.7/5
 dāmenini; G.143/7, G.146/4
 dāmen-i pākin; G.41/8
 dām-ı belā-yı hicre; Thm.1/4
 dān; K.6/30, K.7/20, K.8/4, K.9/33
 dānā; G.65/9, G.134/5, G.154/8, G.164/6,
 G.89/7, Mes.1/18
 dānān; K.6/46, K.7/29
 dānān-ı sühān; K.6/46
 dānāy-ı hüner; G.164/6
 dānāy-ı zū-fünūnumı; G.89/7
 dāne; G.51/4, G.57/4
 dāne-çin; G.51/4
 dāne-çin-i fülful; G.51/4
 dān-ı erbāb-ı ma° ārif; K.9/33
 dāniş; K.2/33, Trh.3/7, Trh.7/7
 dāniş-perver; Trh.3/7
 dānişim; G.111/2
 dānişver; K.5/21
 dār; K.4/19
 dārā; K.2/15, K.6/47, K.7/18, K.13/7
 dārā-ḥadem; K.2/15
 dārā-ḥademe; Mes.1/21
 dārātıñ; Mes.2/10
 dārbı; G.71/5
 dārbü'l-meşel; Mes.2/53

dār-ı dünyāda; K.4/19
dārū; G.68/3, G.90/6, G.131/4, G.141/4
dārūyī; G.166/7
dārū-yı lebidir; G.90/6
dārū-yı lūṭfuṇla; G.141/4
dārū-yı vaşlūn; G.131/4
dāver; K.1/21, K.2/15, K.2/29, K.3/9,
K.6/47, K.8/14, K.10/11, K.10/13,
K.13/7, K.1/28, Mes.1/6, Mes.1/21
dāvere; Trh.12/10
dāver-i Cem-ḥademā; K.1/28
dāver-i ceng-āver-i ehl-i hūner; K.8/14
dāver-i dādger; Mes.1/6
dāver-i Dārā; K.2/15, K.6/47, K.13/7,
Mes.1/21
dāver-i Dārā-ḥademe; Mes.1/21
dāver-i devrān; K.1/21
dāver-i kerem; K.2/29
dāver-i zī-şān; K.3/9
dāye; G.82/2, Trh.12/4
dāye-i ebr-i bahārī; Trh.12/4
dāyin; K.4/23
dāğ; G.102/4, G.145/1, G.163/5, G.53/1,
K.6/48, K.10/8
dāğa; Thm.7/4
dāğdār; G.118/5, G.125/4, G.18/3,
G.106/2, Thm.5/2
dāğdār-ı reng-i ḥacletdir; G.18/3
dāğdār-ı ° aşk; Thm.5/2
dāğdār-ı ° aşkđır; G.118/5
dāğdār-ı ğayret; G.125/4
dā° i; G.22/2, G.26/8, G.27/1, G.33/2,
G.50/4, G.69/3, G.73/4, G.136/6,
G.141/7, G.163/7

dāğ-ı dil-i Bermekiyān; K.6/48
dā° im; G.18/2, G.39/3, G.62/4, G.76/5,
G.96/4, G.125/4, G.152/7, G.26/8,
G.27/1, G.50/4, G.69/3, G.136/6,
G.141/7, K.1/26, K.9/27, K.5/36,
Trh.2/4, Thm.2/3, Thm.7/7, Mes.1/22
dā° imā; G.136/6, G.18/2, G.76/5, G.96/4,
G.125/4, K.1/37, K.6/66, Şr.1/2,
Mes.2/58, Trh.3/20, Kt.5/1, Mes.4/4
dāğ-ı meh-tāb-ı ziyā-baḥş; G.53/1
dā° ir; G.22/2, G.73/4, G.163/7
dā° ire; G.22/2, G.73/4
dā° ire-i vaşldan; G.22/2
dā° ire-i ° aşkıña; G.73/4
dā° iye; G.132/6
dā° iye-i terk-i ehibbā; G.132/6
dāğlar; G.128/4
dāğımı; G.65/4
da° vā; G.30/17, K.5/19
da° va; G.113/5
da° vāñı; G.30/17, K.7/44
da° vāsı; Mfr.7/1
da° vāt; K.3/27
da° vāta; Mes.2/56
da° vāt-ı veliyyūn'n-ni° ama; K.3/27
da° vet; G.77/4, G.148/5
da° vı; Thm.3/6
da° vı-i icād-ı nikāt-ı ḥüsne; Thm.3/6
da° vı; Trh.3/15, Trh.5/7
da° vı-i ḥüsn; Trh.5/7
da° vı-i ma° ārif; Trh.3/15
dāyeveş; G.86/4
de; K.2/44, K.4/25, K.6/54, K.6/57,
K.6/61, K.7/15, K.8/17, K.8/18,

K.10/8, K.10/10, Kt.1/13, K.11/3,
 K.12/1, K.12/11, K.12/16, K.12/17,
 K.12/22, Trh.5/16, Trh.6/4, Trh.10/1,
 Trh.12/15, Trh.16/6, Trh.17/3,
 Trh.18/1, Thm.1/5, Thm.3/5,
 Thm.5/4, Thm.5/7, Thm.6/3,
 Thm.6/5, Şr.2/4, Nzm.1/2, Nzm.2/3,
 Mes.2/40, Mes.2/51, Mes.3/8,
 Mes.3/14, Mes.3/19, Mes.3/23

debistân; K.7/7

def; G.22/2, G.73/4, G.96/6, G.143/5

defterde; G.77/9

def°; G.96/6, G.143/5

def° -i humâr-ı elem; G.143/5

def° -i hümûm-ı ° âlem; G.96/6

def° -i mezâlimle; K.4/27

degildir; G.26/2, G.4/5, G.113/3,
 G.152/5, K.1/30, K.2/44, Trh.3/18,
 Thm.7/3

degilim; G.157/3

degiliz; G.5/6, G.30/4, G.61/2

degme; K.1/30

degmez; G.164/7

degil; G.16/9, G.30/6, G.34/5, G.38/2,
 G.59/2, G.64/6, G.72/6, G.73/6,
 G.81/6, G.82/6, G.88/1, G.88/2,
 G.88/3, G.88/4, G.88/5, G.92/5,
 G.135/2, G.147/4, G.148/6, G.158/1,
 G.158/2, G.158/3, G.158/4, G.158/5,
 G.158/6, G.158/7, G.163/5, G.163/8,
 G.23/6, G.66/2, G.86/1, G.118/6,
 K.2/17, Kt.1/3, K.5/20, K.10/6,
 Kt.1/5, K.12/22, Trh.5/5, Trh.5/8,
 Trh.14/2, Mes.2/17

degildi; K.2/6

degilken; G.120/2, Trk.B.1/7

degilsin; G.132/5

dehân; G.15/3, G.106/5, G.66/2, G.79/5,
 G.91/3, G.149/1, G.163/4, K.2/39,
 K.6/23

dehâna; G.155/2, Thm.5/7

dehânî; G.55/1

dehân-ı hayreti; K.2/39

dehân-ı şekveye; G.15/3

dehân-ı teng; G.149/1

dehâniñ; Mes.3/7

dehen; G.109/4, G.44/4, G.113/1, K.3/23,
 Thm.5/5, Trh.12/3

dehenden; G.132/10

dehene; Thm.3/6

dehen-güşâ; K.2/44

dehen-güşâ-yı tefâhür; K.2/44

dehen-i lâl-° izâr; K.3/23

dehen-i mü' min-i kâmilde; G.109/4

dehen-i nâza; G.113/1

dehen-i gönçeyi; Trh.12/3

deheniñde; G.73/2

dehr; G.56/1, G.134/4, K.4/10, Trh.11/1,
 Thm.7/12, Mes.2/7

dehrde; Thm.3/7

dehrden; G.136/9

dehre; K.7/29, Trh.16/1

dehri; G.70/2, G.154/11, K.1/1

dehr-i şadri; Trh.11/1

dek; G.62/6, G.88/4, G.116/4, G.142/4,
 G.143/4, K.6/73, Trh.2/3, Trh.14/2,
 Trk.B.1/8

delâl; G.27/5

delâl-i Eşrefdir; G.27/5

delâller; G.25/7

dellâl; G.140/7

dem; G.27/7, G.41/2, G.96/12, G.139/7,
 G.6/2, G.10/4, G.17/5, G.23/2,
 G.28/5, G.28/6, G.29/7, G.30/5,
 G.31/1, G.38/1, G.39/4, G.47/5,
 G.58/4, G.72/6, G.78/2, G.88/1,
 G.102/2, G.105/2, G.109/4, G.134/3,
 G.142/1, G.143/3, G.144/3, G.151/4,
 G.155/5, G.158/4, G.159/1, G.159/2,
 G.159/3, G.159/4, G.159/5, G.159/6,
 G.159/7, G.163/3, G.163/10, K.1/12,
 K.3/6, K.4/13, K.8/8, K.12/14, K.1/9,
 K.1/12, K.2/1, K.2/50, K.3/4, K.3/6,
 K.7/27, K.8/4, K.8/8, Kt.1/5, K.11/8,
 Kt.2/3, Trh.8/11, Thm.3/1, Thm.4/3,
 Thm.5/5, Thm.7/5, Thm.7/12,
 Trk.B.1/1, Trk.B.1/5, Trk.B.1/7,
 Trc.B.1/4, Trc.B.1/6, Mes.3/10,
 Mes.3/26, Mes.6/3

dem-â-dem; G.102/2, G.105/2, K.8/8,
 Thm.7/5, Trc.B.1/4

dem-be-dem; G.27/7, G.96/12, G.39/4,
 G.88/1, K.1/12, K.3/6, K.2/50,
 Thm.7/12

dem-be-demiñ; G.88/1

demde; G.150/9, K.2/26, K.3/18, K.12/2,
 Thm.4/3

demdemeli; G.162/5

demdir; G.128/7, G.146/1, K.9/1, K.9/16,
 K.9/47, K.9/53, K.10/2, Thm.7/4

deme; G.36/7, G.69/2, G.158/7

demed; G.139/6

demed-i vaşlı; G.139/6

dem-i cūdında; K.4/13

demidir; G.41/1, G.41/2, G.41/3, G.41/4,
 G.41/5, G.41/6, G.41/7, G.41/8,
 G.41/9, G.41/10

dem-i eşkimle; Thm.5/5

dem-i hürmen; G.139/7

dem-i Mesîh; G.163/3

deminden; G.163/3

demine; G.162/5

dem-i şādīde; K.12/14

dem-sāz-ı hāmī-i bülend-āvāz; G.29/7

demiñ; G.29/1

dendān; G.155/6, G.97/8

dendān-ı cevır; G.97/8

dendāniñ; G.73/2

denī; G.58/2, K.3/24

deng; G.66/5

deprettdi; K.12/5

der; G.36/5, G.71/4, G.76/4, G.84/2,
 G.103/6, G.140/1, G.70/6, G.146/1,
 K.1/13, K.1/28, K.2/1, K.2/24,
 K.6/38, K.7/16, K.7/32, K.8/9, Kt.1/5,
 K.4/1, K.5/1, K.6/1, K.7/1, K.8/1,
 K.9/1, K.10/1, Kt.1/1, Kt.2/1, K.12/1,
 Trh.16/3, Thm.6/2, Trc.B.1/2,
 Trc.B.1/4, Trh.3/1, Trh.8/7, Trh.16/5,
 Mes.1/1, Mes.2/1

der-ān; K.6/38

derāy; G.19/1, G.111/1, K.1/2

derbān; K.6/47

derbānlığı; K.5/19

der-be-deriz; G.140/1

derd; G.134/8, G.18/3, G.30/3, G.88/3,
 G.90/6, G.137/1, K.2/8, K.7/15,
 Thm.2/3, Thm.4/2, Trk.B.1/2,
 Mes.5/5, Trc.B.1/4

derdden; Thm.5/4

derddir; G.82/3

derde; G.61/1, G.98/5, G.166/7

der-dest; G.103/6
 derdi; G.152/5, G.45/7, G.131/6, G.163/5
 derd-i dil-i ° aşık-ı nā-kāmı; G.90/6
 derd-i ḥasret; K.7/15
 derd-i ḥumār-ı neş° e-i pā-der-rikāb; Trc.B.1/4
 derdin; K.7/16
 derdine; G.46/9
 derdini; G.46/7
 derdiniñ; G.45/7
 derd-i ruḥ-ı āliñ; G.137/1
 derd-i ser; K.2/8, Trk.B.1/2
 derd-i ser-i renc-i ḥumārız; G.30/3
 dürd-keş; G.134/8
 dürd-keş-i ḥasretiz; G.134/8
 derdmendān; K.9/25
 derdimi; G.47/6, G.59/7
 derdiñ; G.140/1
 derdiñe; G.59/7
 derdiñle; G.26/8
 derecātı; G.13/6
 derende; G.60/2
 dergāh; K.7/17, K.11/12, Trh.2/1,
 Trh.8/2, Trh.12/13, Mes.2/43
 dergāhı; Trh.3/19
 dergāh-ı Bārīden; K.11/12
 dergāh-ı Selīm; K.7/17
 dergāh-ı şeh-i ° ālem-penāḥiden; Trh.2/1
 dergāh-ı Veliyyü° d-dīn; Mes.2/43
 dergāh-ı ° atīk; Trh.12/13
 dergāhıñ; Mes.2/42
 dergāhıña; G.141/1
 dergeh; K.10/11, K.6/32, Thm.6/3,
 Trh.8/10, Trh.9/1
 dergehi; K.9/32, Mes.2/41
 dergeh-i dāver-i zī-şāna; K.10/11
 dergeh-i dildāre; Thm.6/3
 dergeh-i Mevlāya; Trh.8/10
 dergehine; K.4/11
 dergeh-i vālāsına; K.6/32
 der-ḥāṭır; G.71/4
 deridendir; G.35/6
 der-i bār-geh-i devleti; K.1/28
 der-i endīšemizi; G.146/1
 der-i ḥum-ḥāne-i ° avn-i Ḥaḳḳda; K.1/13
 der-i luṭfuñdan; G.76/4
 der-i mekteblere; G.84/2
 derinde; K.2/22
 dürr-i şehvār-ı mezāmīne; G.70/6
 der-i ° ināyetiñi; Trc.B.1/2
 derīdendir; G.35/3
 der-kār; K.2/24, Kt.1/5
 der-kemend; G.36/5
 dermān; G.46/9, G.59/7, G.90/6
 dermānı; G.45/7
 der-medḥ; K.8/1, Mes.2/1
 der-rü° yā; K.12/1
 dersden; Mes.7/1
 derün; G.112/3, G.33/4, K.2/36
 derüna; G.65/6
 derünü; G.54/4
 derünında; G.18/3, K.12/12, Trh.8/8
 derünī; G.119/7
 derünüm; G.47/5, Trk.B.1/8, Mfr.9/1
 derünümde; K.3/19
 derünümde; G.36/6
 derünümü; G.33/4, G.89/5

derûnuña; G.42/2
dervâzeden; G.124/3
dervîş; Trh.20/1
deryâ; G.117/1, G.153/5, G.79/5, K.5/11,
K.7/30, K.9/48, Trh.3/12, Mes.1/4,
Mes.1/19, Mes.2/16
deryâda; G.73/3
deryâ-dildir; Mes.1/19
deryûze; G.51/3
der-żımn; Kt.1/1
der-° aşab; Trh.16/5
dest; G.1/3, G.15/4, G.22/2, G.23/6,
G.29/5, G.30/19, G.36/3, G.48/4,
G.51/3, G.100/4, G.114/5, G.117/7,
G.127/4, G.155/6, G.31/4, G.59/2,
G.140/6, K.2/33, K.3/12, K.5/26,
K.6/48, K.6/64, K.10/12, K.11/10,
K.3/4, K.3/11, K.5/22, Mes.1/8,
Mes.1/16, Mes.2/56, Trh.3/17,
Trh.16/6, Trc.B.1/5
destâr; G.9/4, G.70/3
destârı; K.8/20
destârını; G.13/1
destâr-ı sebz-i dil-güşâ; G.9/4
destârındır; G.43/3
dest-âvîz; G.23/6, K.3/12
dest-be-dest; G.48/4, K.6/64
dest-be-destiz; G.140/6
deste; G.100/4
dest-efşânım; G.114/5
deste-i sünbül; G.100/4
destgâhımdan; G.117/9
dest-gîr; K.3/4, Mes.1/8, Trc.B.1/5
dest-gîr-i şu° arâ; K.3/4
dest-gîr-i zu° afâ; Mes.1/8

dest-i âbdâl-ı felekde; G.51/3
dest-i cevrimden; G.31/4
dest-i çeşmiñe; G.127/4
dest-i efsûsı; G.155/6
dest-i felekden; G.15/4, Trh.3/17
dest-i imlâya; Trh.16/6
dest-i keremi; K.5/22
dest-i luñfi; K.3/11
dest-i midhatla; Mes.1/16
dest-i müjgânımıza; G.59/2
destin; G.108/4
destinde; K.9/19
destinden; G.97/6, K.4/13
destine; G.33/5
dest-i red; G.22/2
dest-i re° yiñe; K.2/33
dest-i şabâ; G.29/5
dest-res; K.5/26
destür; K.1/17, K.2/13, K.2/37, K.8/19
destür-ı gazâ-pîşe; K.1/17
destime; G.36/2, G.75/5, G.108/4
destiñi; K.1/36
dest-zen; G.100/4
dest-zen-i kâkül-i ham-der-hamıñ; G.100/4
deşne; Thm.3/3
deşne-i ° aşkla; Thm.3/3
deş; G.117/4, G.80/5, Trk.B.1/6,
Trc.B.1/1
deşte; G.145/5
deşti; K.6/42
deş-i hicrânda; G.80/5
deş-i ğamda; Trk.B.1/6
deş-i ° aşkıñ; G.117/4

devā; G.26/8, G.88/3, G.98/4, G.166/7,
K.1/26
devā-yı derd-i dilim; G.88/3
devā-yı nuşret; K.1/26
deverān; G.109/4, K.4/5
devirlerde; G.84/7
devlet; G.33/3, G.136/6, K.1/4, K.4/2,
K.6/52, Trh.3/13, Trh.4/2, Trh.9/1,
Mes.3/26
devletde; G.134/1, K.7/47, K.10/22,
Trh.3/20
devlete; K.2/37, Kt.2/2, Trh.3/18
devleti; K.1/28, K.4/15, K.9/41, K.9/55,
K.3/29
devlet-i hüsnüñ; Mes.3/26
devlet-i hüsnünde; G.33/3
devletin; Mes.1/22
devletini; K.5/36, K.13/10
devletle; G.143/1, G.23/11, G.41/10,
G.153/1, G.153/2, G.153/3, G.153/4,
G.153/5, G.153/6, G.153/7, K.11/12,
Mes.2/58
devletlide; K.6/56
devletlü; K.1/1, K.6/51, K.8/30
devlet-medār; Trh.4/2
devletmend; Trh.13/5
devlet-serā; Trh.9/1
devlet-serā-yı bī-mu^c ādil; Trh.9/1
devletünde; G.154/8
devletiz; G.57/5
devr; G.2/13, G.35/5, G.65/2, G.128/7,
G.132/4, G.6/1, G.57/4, G.64/8,
K.2/12, K.7/16, Kt.1/13, K.12/8,
Thm.5/3, Trh.5/8, Trh.5/11

devrān; G.38/3, G.39/1, G.40/5, G.61/1,
G.61/7, G.162/3, K.1/21, K.6/15,
Trh.9/1, Mes.1/20
devrāna; G.27/3, G.77/9
devre; Trk.B.1/4
devr-i çarḥ; Kt.1/13
devr-i firāḳıñ; K.12/8
devr-i ḳamerden; G.65/2
devr-i Mevlānādayız; G.128/7
devr-i pey-der-peyle; G.57/4
devr-i piyāle; G.6/1
devr-i sipihr-i berīn; K.2/12
devr-i veled; G.2/13
devriñ; G.80/7
devriñde; Mes.2/6
devvār; K.3/8
dey; G.94/4, G.161/2, K.9/10
deycūr; K.1/6, K.2/3, K.5/8
deycürdur; Thm.7/1
deyde; K.9/54
dey-māh; G.161/2
deyn; G.58/3
deyr; G.1/6, G.43/6, G.66/5, G.155/5,
G.34/5, G.60/4, G.87/2, G.130/2,
G.156/4, K.6/13, K.9/50, K.7/43,
Thm.1/3
deyr-i bahāda; G.130/2
deyr-i cemāle; G.34/5
deyr-i hüsn; G.66/5, G.155/5
deyr-i hüsnünün; G.155/5
deyr-i melāḥatiñ; G.87/2
deyr-i muḥabbetde; G.43/6
deyr-i şan^c atda; K.7/43
deyr-i ^c aşḳında; G.156/4

de° b; K.2/44
 de° b-i selef; K.2/44
 dırāz; Trh.13/9, Trk.B.1/9
 dırāzı; Mes.3/38
 dıbsız; G.105/4
 didi; G.114/8, G.139/5, G.22/1, K.2/10,
 K.12/5, K.12/12, K.12/21, K.9/14,
 Trh.1/4, Trh.12/14, Trh.18/5,
 Mes.2/32
 didikleri; Trh.14/1, Trk.B.1/6
 didiler; G.59/4, Thm.5/4
 didik; G.146/4
 didikçe; Thm.2/6
 didim; K.12/3, K.12/6, K.12/19,
 Mes.2/40
 diger; G.46/9, G.48/9, G.85/1, Mes.2/36
 dihi; G.163/4
 dihkāndan; G.139/5
 dikildi; K.9/7
 diḳḳat; G.26/2, Mfr.1/1, Thm.3/7,
 Thm.5/5, Mes.2/49
 diḳḳatle; G.32/6
 dil; G.2/8, G.4/3, G.6/3, G.8/1, G.8/5,
 G.9/4, G.11/1, G.11/7, G.22/4,
 G.25/5, G.26/8, G.29/6, G.30/6,
 G.30/11, G.31/2, G.33/1, G.35/2,
 G.35/4, G.36/4, G.38/4, G.40/1,
 G.40/5, G.40/6, G.41/2, G.43/7,
 G.46/9, G.47/1, G.47/3, G.51/4,
 G.52/4, G.56/5, G.56/7, G.57/1,
 G.57/5, G.58/2, G.60/1, G.60/6,
 G.61/3, G.61/7, G.64/3, G.66/4,
 G.68/3, G.74/3, G.74/5, G.75/1,
 G.79/3, G.81/5, G.82/1, G.85/9,
 G.88/1, G.88/2, G.89/2, G.89/4,
 G.90/1, G.90/6, G.92/1, G.94/2,

G.97/3, G.102/7, G.103/5, G.106/2,
 G.107/2, G.108/5, G.113/1, G.114/6,
 G.115/2, G.120/2, G.120/5, G.122/1,
 G.123/5, G.124/1, G.124/2, G.124/5,
 G.128/1, G.128/5, G.130/1, G.131/6,
 G.134/6, G.134/8, G.135/3, G.136/2,
 G.137/5, G.140/5, G.144/1, G.154/1,
 G.154/2, G.155/1, G.155/3, G.156/2,
 G.157/3, G.158/2, G.160/4, G.161/3,
 G.162/1, G.163/1, G.164/10, G.165/5,
 G.166/2, G.168/2, G.2/9, G.19/1,
 G.23/3, G.23/6, G.30/23, G.32/2,
 G.40/2, G.41/1, G.45/3, G.64/7,
 G.73/1, G.78/5, G.79/7, G.82/3,
 G.85/2, G.102/1, G.117/1, G.126/1,
 G.130/1, G.149/2, G.155/6, G.158/1,
 K.2/12, K.2/41, K.3/15, K.3/22,
 K.3/25, K.4/3, K.5/6, K.5/11, K.6/12,
 K.6/15, K.6/18, K.6/48, K.6/49,
 K.7/11, K.7/20, K.7/32, K.8/1,
 K.8/11, K.8/20, K.8/23, K.10/8,
 K.11/6, K.12/9, K.13/8, Trh.5/2,
 Trh.5/16, Trh.6/4, Trh.6/5, Trh.7/5,
 Trh.7/6, Trh.8/6, Trh.8/11, Trh.10/1,
 Trh.11/2, Trh.13/4, Thm.1/1,
 Thm.1/5, Thm.2/4, Thm.3/1,
 Thm.3/5, Thm.4/4, Thm.6/2,
 Thm.7/4, Thm.7/5, Thm.7/7,
 Thm.7/9, Thm.7/11, Trk.B.1/2,
 Trk.B.1/6, Trk.B.1/10, Trc.B.1/1,
 Trc.B.1/2, Trc.B.1/3, Trc.B.1/4,
 Trc.B.1/5, Trc.B.1/6, Trc.B.1/7,
 Şr.1/1, Şr.1/2, Şr.2/2, Şr.4/1, Şr.4/4,
 Mes.1/16, Mes.2/7, Mes.2/8,
 Mes.2/18, Mes.2/20, Mes.2/27,
 Mes.3/4, Mes.3/6, Mes.3/9, Mes.3/30,
 Mes.3/34, Mes.4/5, Mes.5/3, Mes.7/2,
 Trh.8/4, Trk.B.1/2, Şr.3/1

dilā; G.116/2
dilān; G.121/2
dil-ārā; G.31/2, G.51/4, G.52/4, G.57/1,
G.82/1, G.90/1, G.124/2, G.134/8,
G.135/3, K.5/6, K.6/12
dil-ārāda; G.51/4, G.135/3
dil-ārāmı; G.90/1
dil-ārāsı; G.124/2
dil-ārāya; K.3/25
dil-ārāyı; G.31/2
dil-ārāyız; G.57/1
dil-āşübi; K.7/11
dil-āver; K.8/14
dil-āzāra; G.97/3
dil-āzürdelerim; G.107/2
dil-ber; G.74/4, G.88/1, G.101/1, G.103/5,
G.113/1, G.123/5, G.124/5, G.126/1,
G.149/2, G.137/5, G.154/2, G.161/3,
G.6/3, G.11/7, G.38/4, G.56/7,
G.60/6, K.6/15, K.7/9, Mes.3/6,
Mes.3/36, Şr.3/1, Thm.7/9
dil-berā; G.126/1, G.88/1, Thm.2/4,
Thm.7/11
dil-berde; G.11/7, G.103/5, G.123/5,
Mes.2/7
dil-berden; G.11/7, G.103/5, G.107/5
dil-bere; G.137/5, G.161/3, Thm.5/6
dil-ber-i bī-mişl; K.6/15
dil-ber-i bī-vefāya; G.60/6
dil-ber-i fettān-ı teğāfūl; G.74/4
dil-ber-i mümtāza; G.113/1
dil-ber-i nāzendecigim; G.101/1
dil-ber-i şannāzeden; G.124/5
dil-ber-i ° aşık-firībimsin; Şr.3/1

dil-ber-i ° aşık-nevāz; Thm.7/9
dil-berleriñ; G.149/2
dil-beriñ; G.6/3, Şr.1/1
dil-beste; G.58/2
dil-beste-i cāh; G.58/2
dil-besteligim; G.158/1
dil-cūda; G.154/1
dil-cūsı; G.120/2, G.155/1
dil-cüy; G.166/2, K.7/32
dil-cüyı; G.166/2
dil-dāde; G.30/23, G.130/1, K.8/20
dil-dāde-i eţvār-ı pesendidesiyiz; G.30/23
dil-dādelendi; G.130/1
dildār; G.108/4
dildāra; G.97/1, G.131/2, Trc.B.1/7
dildārdan; Trc.B.1/6
dildāre; Thm.6/3
dildārımız; G.156/3
dildārın; G.133/1
dilde; G.27/1, G.150/1, G.41/6, G.42/1,
G.49/3, G.160/1, G.163/5, K.2/5,
K.5/25, K.8/22, K.11/5
dilden; G.39/4
dil-dūzuña; G.106/2
dil-dü-nīm; Mes.2/8
dile; G.32/5, G.159/4, G.4/4, G.22/5,
G.103/7, G.108/1, G.129/1, K.1/2,
K.2/47, K.3/19, K.5/15, K.6/10,
K.7/14, Trh.5/17, Thm.5/1, Thm.5/4
dil-efgār; G.108/5
diler; K.8/2
dilerdi; Trh.7/3
dilersin; Mes.2/33
dilest; G.164/10

dil-firīb; G.25/5, Trh.7/5
 dil-firībiniñ; G.25/5
 dil-gīr; G.79/7
 dil-gīr-i tarz-ı köhne-i eş^c āriz; G.79/7
 dil-güşā; G.9/4, G.128/1, Thm.7/9
 dil-ḥaste; G.26/8, G.46/9, G.102/7,
 Mes.3/30
 dil-ḥasteñi; K.12/9
 dil-ḥasteniniñ; G.46/9
 dil-ḥasteye; G.102/7
 dil-ḥūnuyum; G.81/5
 dil-ḥ^hāh; Trh.8/11
 dil-ḥ^hāhiñ; Mes.3/34
 dili; G.48/3, G.54/2, G.150/4, G.166/5,
 K.1/23, K.12/19, Mes.5/3, Nzm.1/1
 dil-i āyīnedārımı; G.165/5
 dil-i ağıyārı; G.155/6
 dil-i bī-ser; G.61/7
 dil-i bī-tāb-ı bīmārı; K.8/23
 dil-i bī-tāḫatimizdir; G.30/11
 dil-i deryā; G.117/1
 dil-i dīvāne; G.32/2, G.85/2
 dil-i dīvāneyi; G.85/2
 dil-i figār; G.11/1
 dil-i ḥasret-keşīdemi; Trk.B.1/6, Trc.B.1/1,
 Trc.B.1/2, Trc.B.1/3, Trc.B.1/4,
 Trc.B.1/5, Trc.B.1/6, Trc.B.1/7
 dil-i ḥāṭır-şiken-i nā-rāmı; G.157/3
 dil-i meyyālīñ; G.137/5
 dil-i nālān; G.47/1, G.74/3
 dil-i nālānıma; G.74/3, Mes.2/18
 dilinden; G.150/9
 dilini; G.24/6
 dil-i pūr-rīş; Thm.4/4
 dil-i pürzārımızı; G.156/2
 dil-i şad; G.23/6
 dil-i saḫtuñ; G.66/4
 dil-i sengīn; G.64/3
 dil-i sevdā-zedemiz; G.40/2
 dil-i sūz; G.74/5, G.75/1, G.134/6
 dil-i sūzāna; G.75/1
 dil-i sūzānıma; G.74/5
 dil-i şeydā; K.2/41
 dil-i vāḫidde; G.61/3
 dil-i zār; G.4/3, G.35/2, G.40/5
 dil-i zārdan; G.4/3
 dil-i zāre; G.35/2
 dil-i zārı; K.8/1
 dil-i zārım; G.23/3
 dil-i ^cādil; K.5/11
 dil-i ḡam-dīdemiz; Trh.10/1
 dil-i ḡamgīnime; Trh.7/6
 dil-i ^cuşşāḫda; G.82/3
 dil-i ^cuşşāḫ-ı sitem-dīde; Trh.8/4
 dil-kesīr; Trc.B.1/5
 dil-keş; G.128/5, Trh.6/4, Mes.3/4
 dille; G.61/1, G.84/2, G.110/1, Trc.B.1/7
 diller; G.123/4, G.44/1, Trh.5/11
 dilleri; G.87/6, Trh.20/3
 dillerle; G.63/5
 dil-nüvāz; Trh.13/4
 dil-peżīr; G.130/1, K.13/8
 dil-peżīriñ; Mes.3/9
 dil-rübā; G.29/6, G.33/1, G.60/1,
 G.122/1, G.155/3, Trh.5/2, Şr.1/2,
 Şr.2/2, Mes.2/20
 dil-rübādan; Trk.B.1/10

dil-rübâlar; G.41/1, G.45/3
dil-rübâlarla; G.41/1
dil-rübâlarınız; G.60/1
dil-rübâlık; Mes.7/2
dil-rübâmı; G.122/1
dilse; G.137/1
dil-sitân; G.163/1
dil-süz; G.40/1
dil-şād; K.11/6, Trh.5/16, Trh.8/11,
Trh.11/2
dil-şād-ı be-vefk-i dil-ḥāh; Trh.8/11
dil-şād-ı ḥurrem-bāl; K.11/6
dil-şikār; G.8/1, G.8/5
dil-şikenim; G.130/1
dil-şināsā; Thm.7/11
dil-şüde; G.43/7, G.79/3, G.85/9,
G.164/10
dil-şüdeyi; G.85/9
dil-tebāh; G.115/2
dil-teng; K.3/15, Thm.6/2
dil-teng-i ğumūm-ı bisyār; K.3/15
dil-teşnelere; G.64/7
dil-ülfet; K.9/1
dilim; G.66/5, G.88/3, G.126/5, G.131/1,
G.134/3, G.160/2, K.3/21
dilimdendir; Mes.5/5
dilime; G.164/9
diliñ; Trk.B.1/7, Şr.4/4
diliz; G.62/1
dilzārı; G.16/1
dimāğ; G.154/4, G.166/5, K.12/19
dimāğ-ı dili; G.166/5
dimāğ-ı dili; K.12/19
dime; G.9/6, G.105/4, Mes.3/23

dimediler; G.59/7
dimediñ; G.100/6, G.101/5
dimek; G.31/4, Kt.1/3, Kt.1/4, Kt.3/3
dimekden; Kt.1/3
dimem; G.2/8
dimesünler; Trh.18/4
dimez; G.11/3
dimiş; G.61/3
dimişdiñ; G.106/4
dimişsin; G.26/7
dimişim; G.164/7
dinilür; G.48/5
diñle; G.114/6, G.132/7, Mes.3/21
diñleme; G.121/1
diñler; G.33/5, K.7/44
diñleyenler; Trh.18/5
dinse; G.149/1, Trh.8/9
dir; G.2/10, G.71/4, G.142/6, G.65/4,
G.107/5, G.112/8, K.5/3, K.6/56,
K.9/49, Kt.1/9, Mes.3/8, Mes.3/9,
Mes.3/10, Mes.3/22, Trh.5/14,
Trh.18/2, Thm.2/1, Mes.3/7,
Mes.3/11, Mes.3/20, Mes.3/26,
Mes.3/33
diraḥşān; Mes.2/28, Trh.5/5
dirāyetde; G.164/1
dirdi; K.6/27, Trk.B.1/5
dirdim; Kt.4/1
direm; G.143/7
diremdir; K.9/42
direv; G.139/6
dirken; G.92/2, K.12/22
dirler; G.61/2, G.63/7, K.10/17, K.10/18
dirse; G.103/4, Trh.17/2

dırsem; G.112/5
 dirseñ; G.132/4, K.10/19
 dırsin; G.151/4
 dirim; G.91/5, Trk.B.1/3
 disem; Thm.4/3
 disün; G.53/5
 disünler; Kt.1/12, Kt.1/15
 dıtrre; G.147/2
 divān; G.13/7
 diyecek; G.69/5
 diyelim; Trh.8/12
 diyem; Kt.1/13
 diyemem; G.114/6, G.164/2, K.7/10
 diyerek; K.6/64, Kt.3/2
 diyü; G.94/3, Thm.7/7, Kt.3/2
 dizilsün; G.143/6
 dībā; Thm.2/3
 dīdār; G.5/5, K.7/2
 dīdāra; Trc.B.1/7
 dīde; G.38/1, G.81/7, G.137/1, G.6/2,
 G.12/5, G.12/7, G.43/1, G.44/1,
 G.50/1, G.68/2, G.81/1, G.90/1,
 G.102/2, G.126/4, G.131/3, G.142/2,
 G.154/2, K.3/8, K.3/29, K.7/10,
 K.10/2, K.4/2, K.7/14, Trh.8/4,
 Thm.1/1, Thm.5/2, Trk.B.1/1,
 Trk.B.1/3
 dīdeden; K.8/4, Trh.12/5
 dīde-düz; G.81/7
 dīde-düz-ı maḳdem-i meymūnuyum; G.81/7
 dīdedir; Şr.2/2
 dīde-i bādāmı; G.90/1
 dīde-i baḫtı; K.3/29
 dīde-i cādū; G.68/2

dīde-i çarḫ-ı devvār; K.3/8
 dīde-i devlet-i bīdār; K.4/2
 dīde-i eşk-ābe-rīzimde; G.154/2
 dīde-i giryāna; Thm.1/1
 dīde-i giryānı; G.102/2
 dīde-i giryānım; Trk.B.1/3
 dīde-i ḫastesidir; K.7/14
 dīde-i mekkārīndır; G.43/1
 dīde-i mestāne; G.12/7, G.142/2
 dīde-i mestānesidir; G.12/7
 dīde-i ter; G.126/4
 dīde-i ° uşşāka; G.38/1
 dīdeler; G.78/4
 dīdeleri; G.73/1
 dīdelerim; G.5/4, K.12/18
 dīdeleriñ; G.34/2
 dīdem; G.1/3, G.91/5
 dīdemi; G.46/4, G.97/5, Trk.B.1/6,
 Trc.B.1/1, Trc.B.1/2, Trc.B.1/3,
 Trc.B.1/4, Trc.B.1/5, Trc.B.1/6,
 Trc.B.1/7
 dīdemiz; Trh.10/3
 dīdemizde; G.59/2
 dīdesi; G.61/5, K.2/38
 dīg; G.2/12
 dīhīm; Mes.3/13
 dīhīm-i ° işve; Mes.3/13
 dīnār; K.9/42
 dīrīnemdir; G.12/4, K.3/16
 dīvāne; G.77/7
 dīvāne; G.113/3, G.32/2, Şr.2/3
 dīvānedir; Thm.7/4
 dīvāneyi; G.85/2
 dīvāneyiz; G.62/2

dīvār; G.109/1, Trh.8/7
 dīvār-ı mücellāsına; Trh.8/7
 dolāb; G.144/8, K.4/5
 dolābdan; G.54/6
 döger; G.73/4
 dögerse; G.71/5
 dögsün; G.71/5
 döğündücügüm; G.110/4
 dök; G.12/6
 dökdi; Trh.5/6
 döküldü; G.117/1
 dökülme; G.2/10
 dökülür; G.105/2, G.50/2, Trh.12/5
 dökmesün; G.112/2
 dökülsün; G.120/5
 döküp; G.129/6
 dön; Thm.2/5
 döndi; G.29/2, G.39/2, G.91/6, G.120/5
 döndire; G.162/3, G.162/3
 döndiren; G.27/6
 döndirüp; G.72/1
 döndirür; G.156/2, G.165/5
 döndükçe; G.72/4
 döndürmek; G.72/4
 döndürürdi; Mes.2/14
 döner; G.28/1, G.28/2, G.28/3, G.28/4,
 G.28/5, G.28/6, G.28/7, G.28/8,
 G.54/6, K.4/14, Mes.3/8
 dönerek; Trh.19/2
 dönsün; G.10/1, G.28/7
 dönüp; G.2/13
 dördiveş; K.9/28
 dört; Şr.2/1, Şr.3/2
 döşine; G.149/4
 dūcār; K.3/22
 dūd; G.47/5, G.117/1, K.8/3, Trk.B.1/8
 dūd-ı āh-ı servim; K.8/3
 dūd-ı derūnum; G.47/5, Trk.B.1/8
 duḡt; G.120/8, G.144/3, Mes.5/4,
 Trh.21/2
 duḡter; G.158/6, Mes.5/1
 duḡter-i rez; G.158/6
 duḡter-i tersā; Mes.5/1
 duḡt-ı rezi; G.120/8
 duḡt-ı reziñ; G.144/3
 dūn; G.97/2, K.3/15
 dūnı; K.2/40
 dūnuñ; G.99/2
 dūr; G.11/7, G.76/4, G.132/4, K.2/5,
 K.10/19, Trh.7/7
 dūr-bāş-ı redd; Thm.7/5
 dūrdan; G.31/4
 dūş; G.47/11, G.56/6, G.86/2, K.1/21,
 K.6/59, K.8/28
 dūş-ā-dūş; G.86/2
 dūş-ı şabā; K.6/59
 dūşumda; G.151/1
 dūzaḡı; G.117/2
 dūzaḡla; G.32/4
 du° ā; G.41/9, K.1/36, K.5/36, K.7/44,
 K.13/10, Trh.2/4, Trh.3/18, Trh.5/17,
 Trh.8/10, Trh.13/6, Trh.17/3
 du° adan; K.10/21
 du° ādır; K.5/34
 du° ālar; G.41/9, K.6/71, K.9/53
 du° amız; G.23/11
 du° āmızı; K.13/10

du° ası; Trh.2/5
 du° āya; K.2/48, K.4/26, K.8/32, K.9/53
 du° ā-yı devlete; Trh.3/18
 du° ā-yı devletini; K.13/10
 du° ā-yı nuşret; K.1/36
 du° ā-yı şubḡgāhīden; Trh.2/4
 dü; G.35/4, G.61/3, G.78/2, G.129/6,
 G.150/5, K.2/8, K.11/8
 dü-cān; G.61/3
 düçār-ı derd-i ser; K.2/8
 dü-çeşm-i ḡn-feşān; G.35/4
 dü-ebrūda; Mes.6/1
 dühūr; K.2/28
 dükānından; Trh.5/9
 dükānıñ; K.11/3
 dükkān; G.97/4
 dükkāna; G.86/5
 dükkānçe; G.67/5, Trh.18/2
 dükkānçe-i şaḡāf; Trh.18/2
 düldül; G.51/1
 dümdār; G.88/4
 dümdār-ı iktifā; G.88/4
 dü-merdümek; G.78/2
 dü-merdümek-i çeşmim; G.78/2
 dün; G.44/6, G.114/4, G.119/5, G.55/5,
 G.85/6, G.133/2, G.150/9
 dünyā; G.92/5, Trh.5/9, Mes.2/10
 dünyāda; K.4/19, K.12/13, Trh.5/17,
 Mes.3/20
 dünyādan; G.58/1, Trh.13/9
 dünyāya; Trh.6/5, Trh.16/7
 dür; G.19/7, G.73/2, G.107/3, K.5/12,
 K.6/40, K.9/19, K.9/30, Mes.1/1
 dürc; G.73/2, G.148/6, G.76/3, K.4/20

dürc-i deheniñde; G.73/2
 dürc-i leāl-i rā° ıḡ; G.76/3
 dürc-i yāḡūtūñ; G.148/6
 düreriñ; G.79/5
 düri; K.5/12
 dür-i dendānıñ; G.73/2
 dür-i nazmım; G.19/7
 dür-i sencīde-i bī-mişl; Mes.1/1
 dür-i yektā; K.5/12
 dürlü; G.87/5
 dür-pāşından; K.6/40
 dürr; G.132/4, G.53/5, K.4/24, K.6/54,
 K.7/30, Trh.5/6, Mes.2/2
 dürr-i bī-girān; Trh.5/6
 dürr-i deryā-yı kerem; K.7/30
 dürr-i eş° arıma; G.53/5
 dürr-i tāc-ı ° uzemā; K.6/54
 dürr-i ° ummān-ı saḡā; Mes.2/2
 dürüg; G.164/8, Trh.17/3
 dürüḡa; K.2/26
 dürüsti; G.62/3
 düstür; G.154/7, K.3/7, K.4/10, K.6/31,
 K.7/18, K.9/38, K.10/14, Kt.2/1,
 Trh.12/9, Mes.1/7
 düstür-ı felek-cāh-ı mu° allā; Trh.12/9
 düstür-ı kerem; K.10/14, Mes.1/7
 düstür-ı kerem-pīşe; K.10/14
 düstür-ı mu° allā; K.9/38
 düstür-ı seḡā-pīşe; K.4/10
 düstür-ı ālī-cāh-ı ° ādil; Kt.2/1
 düstürī; K.8/19
 düş; G.137/1
 dü-şakḡ-ı ḡāmeden; Trh.16/7

düşdi; G.22/1, G.25/2, G.38/4, G.108/1,
K.8/3, K.9/5, Trh.3/21, Trc.B.1/5,
Trh.7/8, Trh.13/10
düşdük; G.11/7, G.60/6, G.76/4, G.84/1,
G.84/2, G.84/3, G.84/4, G.84/5,
G.84/6, G.84/7, G.125/5, G.146/4
düşdüm; G.110/5, G.131/1, Trc.B.1/2
düşe; G.129/6
düşeli; K.12/7, Mes.1/14
düşer; G.136/3, G.152/8, Thm.1/2,
Trc.B.1/6
düşersek; G.57/3
düşmen; K.3/16, Trk.B.1/8, Şr.3/1
düşmen-i dîrînemdir; K.3/16
düşmenine; K.6/38
düşmen-i şabr; Şr.3/1
düşmenleri; K.2/17
düşmenlerim; Thm.1/4
düşmesün; G.32/3, Thm.1/1, Thm.1/2,
Thm.1/3, Thm.1/4, Thm.1/5
düşmez; G.75/3
düşmüş; G.47/1
düşnâm; G.80/1
düşnâm-ı h'âr; Trk.B.1/5
düşnâmı; G.90/4, G.103/2
düşse; G.31/6, G.33/2, G.44/2, G.120/2,
K.7/23
düşsem; G.100/3, Mes.2/29
düşüp; G.155/9, G.24/1
düşürdün; Thm.1/4
düşürmez; G.133/7
düşürseñde; G.63/3
düşürsin; Mes.3/24
düşürüp; G.48/3, K.6/9

düşvâr; Şr.1/1, Şr.1/2, Şr.1/3, Şr.1/4
düzd; G.30/7, G.87/6
düzd-i nigeñi; G.30/7
düzd-i şeb-rev; G.87/6
düzdîde; G.2/11

E

ebed; G.58/1
ebedî; G.30/3, G.168/2
ebin; T.6/5
ebnâ; G.135/2, G.2/12
ebnâ-yı zamân; G.135/2
ebnâ-yı °aşr; G.2/12
ebr; G.37/2, G.117/1, G.133/3, G.157/2,
G.159/6, G.47/5, K.4/13, K.6/40,
K.8/3, K.8/12, K.6/23, Mes.2/51,
Trh.12/4
ebrâc; K.6/16
ebrâr; G.153/1
ebr-i bahârân; K.8/12
ebr-i berf-efşânîñ; K.8/3
ebr-i güherbâr-ı hicâb; K.4/13
ebr-i kaçre-çekân-ı °ağ; G.37/2
ebr-i luţfuñ; Mes.2/51
ebr-püş; G.47/5
ebr-püş; G.47/5
ebrü; G.1/6, G.32/5, G.43/2, G.73/5,
G.49/3, K.1/22, K.6/26, K.7/11
ebrüdan; G.103/7
ebrûlar; G.117/6, G.147/1, G.156/5
ebrûların; G.38/4

ebrün; G.158/4
ebrüsü; G.133/3, G.157/2
ebrüsına; G.121/1
ebrüsından; G.20/5
ebrüsını; Mes.2/32
ebrüvânına; Mes.6/1
ebrüvânıñ; G.9/2
ebrü-yı dil-aşûbı; K.7/11
ebrü-yı gılman-ı hayâl; K.6/26
ebter; K.7/16
ebteri; Trh.20/4
ebvâb-güşâ; K.1/38
ebyât; G.142/7, Mes.1/1
ebyât-ı beligâne; G.142/7
ecnâs; K.2/27
ecrâm; Trh.2/4
ecsâd; K.10/4
eczâ; G.138/6, Trh.3/13
eczâ-yı devlet; Trh.3/13
eczâ-yı hüsnüñ; G.138/6
edâ; G.9/3, G.12/5, G.29/3, G.33/2,
G.37/7, G.54/4, G.100/1, G.114/3,
G.123/4, G.128/1, G.144/6, G.168/3,
K.1/8, K.2/46, K.6/13, K.6/63,
K.7/46, K.2/47, Trh.4/8, Thm.7/9,
Şr.2/2, Mes.1/1
edâdan; K.7/5
edâdır; G.20/4, G.118/6
edâlar; G.41/1
edâlarla; K.12/2
edâñı; K.6/3
edâsı; G.129/8, Mes.2/20
edâyı; G.63/2
edâ-yı Eşrefi; G.168/3

edâ-yı nâdire-gü; K.2/46
edâ-yı nev-zemîn; G.128/1
edâ-yı nuşret; K.1/8
edâ-yı şî° r-i laîfîm; K.2/47
edâ-yı şîrîn; G.123/4
edâ-yı ° aşram; K.6/63
edeb; G.12/1, Thm.4/5, Thm.5/3
edeb-âmüz; K.5/23
edebe; G.111/3
edebî; K.7/17
eder; G.12/5, G.15/5
edhem; K.6/5, K.7/41
edhem-i hâmeñi; K.6/5
edhem-i kilik-i çâlâk; K.7/41
edîbâ; G.142/8
edîbdir; K.13/8
edîbimsin; Şr.3/1, Şr.3/2, Şr.3/3, Şr.3/4
ednâ; Mes.2/42
ed° iye; Kt.1/14
ed° iyemdir; K.9/55
efâzıl; G.168/1
efâzıl-ı ° aşrın; G.168/1
efendi; G.23/8, G.30/21, G.87/8,
G.109/5, G.120/3, G.155/9, G.159/1,
G.164/1, G.4/3, G.31/3, G.49/4,
G.92/5, K.5/1, K.6/1, K.6/65, Kt.1/1,
Kt.1/7, K.13/4, Trh.4/1, Trh.4/3,
Trh.7/2, Trh.11/1, Trh.19/3, Thm.6/1,
Thm.7/1
efendicigim; G.110/1
efendidir; Trh.5/7
efendimiz; K.1/1
efendiye; G.142/7, Trh.4/9

efendim; G.119/7, G.85/6, G.102/1,
G.102/2, G.102/3, G.102/4, G.102/5,
G.102/6, G.102/7, G.115/1, G.115/2,
G.115/3, G.115/4, G.115/5, G.115/6,
G.115/7, G.123/4, G.132/8, G.143/5,
K.2/35, K.8/18, Kt.1/1, K.11/5,
Kt.2/10, K.3/17, K.4/25, K.5/32,
K.7/37, K.8/30, K.12/10, Mes.3/30,
Thm.4/5, Şr.4/1, Mes.2/19, Mes.2/30,
Mes.2/50, Mes.3/27
efendiñ; Kt.1/12, Kt.3/1
efendiñçün; K.1/35, Trh.3/18
efkâra; G.111/7
efgen; Trh.3/1, Trh.8/3, Thm.5/3,
Mes.3/18
efgende; G.94/5
efgen-i bînâ; Trh.8/3
efham; K.5/21
efkâr; G.112/5, K.3/2
efkâr-ı muhâlim; G.112/5
efkârınla; G.16/7
eflâkde; G.53/4, K.6/42
eflâke; K.8/3, Trh.17/5
efrûz; G.1/1, G.27/2
efrûz-ı kemâl; G.1/1
efşah; K.6/29
efşah-ı eşhâb-ı lisân; K.6/29
efsâne; G.55/4, Trk.B.1/2
efsâne-i elemde; Trk.B.1/2
efserde; Thm.3/7
efserde-i evzâ° -ı felek; Thm.3/7
efsün; G.56/2
efsüngerî; G.113/3
efsüngerî-i çeşm-i sühan-sâza; G.113/3
efsünuyum; G.81/1

efsûsı; G.155/6
efsürde; G.55/6
efsürdegî; K.8/1
efşân; K.9/54
efşân-ı nemdir; K.9/54
efzâyiş; Thm.7/12
efzâyiş-i hüsnüñ; Thm.7/12
efzûn; G.112/4, K.5/36, Trh.5/15, Trh.6/3
efzûnıdur; Şr.1/1
efzünter; G.64/4, G.85/3
ef° âliñ; G.137/4
efğân; G.17/2, G.102/6
efğânım; G.114/4
efğânıñ; G.154/3
eger; G.117/7, G.47/3, G.47/11, G.60/4,
G.71/7, G.100/5, G.120/8, G.163/6,
K.2/27, K.2/37, K.3/10, K.4/19,
K.6/40, K.7/23, K.7/28, K.10/19,
K.8/16, K.8/19, K.9/49, K.9/51,
K.11/4, K.11/11, Thm.4/5, Trc.B.1/5,
Mes.2/31
egerçi; G.26/4, Mes.3/14, Mes.3/16,
Trh.5/4
eglen; G.143/6
eglence; G.151/2, Şr.2/3
eglenecek; G.116/2
eglenelim; G.116/1, G.116/2, G.116/3,
G.116/4, G.116/5
eglenemem; G.110/5
egri; G.121/1
egrilür; Mes.2/24
ehemmdir; K.9/13, K.9/17
ehibbâ; G.24/4, G.132/6

ehl; G.4/4, G.62/1, G.65/6, G.123/4,
G.129/1, G.6/7, G.18/2, G.23/9,
G.28/8, G.35/6, G.54/5, G.96/1,
G.135/1, G.140/5, G.164/3, G.164/10,
K.1/14, K.2/34, K.2/44, K.5/31,
K.6/34, K.6/64, K.6/69, K.7/19,
K.7/45, K.8/14, K.9/33, K.7/20,
K.9/1, Trh.12/13, Mes.1/8, Mes.2/8,
Trh.17/4, Mes.1/16
ehle; Trh.1/2
ehli; K.9/52
ehl-i dil; K.7/20, Mes.1/16
ehl-i dile; G.4/4, G.129/1
ehl-i diller; G.123/4
ehl-i diliz; G.62/1
ehl-i fesād; Mes.2/8
ehl-i ẖikemdir; K.9/33
ehl-i ẖüner; K.6/64, K.8/14
ehl-i kelāmıñ; G.164/3
ehl-i kemāl; K.2/44
ehl-i kemālin; G.6/7
ehline; Trh.3/6
ehlini; G.72/4
ehl-i riyādan; K.6/69
ehl-i rūsūm-ı °ālem; G.96/1
ehl-i saḥā; Mes.1/8
ehl-i ṭabī° at; G.135/1
ehl-i temīze; K.5/31
ehl-i zīnet; G.65/6
ehl-i ḡazā; K.1/14
ehl-i °irfānı; Trh.17/4
ejder; G.6/3
ejderīdendir; G.35/2
eḡālīm; G.164/1

eḡālīmı; K.3/9
eḡālīm-i cihāña; G.164/1
ekdār; G.89/5, K.11/9
ekdār-ı cān-ḡırāş; G.89/5
eker; Thm.3/3
el; G.8/4, G.31/4, G.120/6, G.136/1,
G.148/1, G.149/4, Trh.3/8, Trh.4/5,
Trh.11/3, Trh.16/2, Thm.2/4,
Thm.5/6, Thm.7/5, Trk.B.1/2
el-amān; G.120/6,
G.136/1, Trh.5/11, Thm.5/6
el-ān; G.121/6
elbet; G.12/4, G.38/7, G.117/7, G.119/7,
G.123/4, G.124/4, G.133/4, Trh.3/17,
Thm.3/7, Thm.4/2, Trk.B.1/8
elbette; G.147/3, G.49/2, G.83/4,
G.156/6, Trh.3/5, Thm.6/4
elçi; K.9/11
elçi-i şāh-ı muḡteşemdir; K.9/11
elde; G.40/3, G.80/6, G.97/2, G.108/3,
G.153/6, K.6/46, Thm.2/4
eldeki; G.149/6
elden; G.108/3, G.153/6
ele; G.143/5, G.155/6, Kt.5/2, Mes.1/15,
Trh.12/8, Thm.7/10, Mes.2/54
elem; G.84/1, G.143/5, K.4/23, Trc.B.1/2
elemde; G.118/5, K.12/7, Trk.B.1/2
elemdir; K.9/14
eleme; G.85/6
elem-i mātem-i cān-süz-ı peder; K.4/23
elest; G.16/6
elfāz; G.70/1, G.70/2, G.70/3, G.70/4,
G.70/5, G.70/6, G.70/7
elfāza; K.7/5
elfāzda; G.128/1

el-ḥaqq; G.27/9, K.8/4, Trh.11/3, Trh.16/2
elḥānı; K.7/8
elifi; K.6/12
elim; G.108/2
elin; G.108/4
elinde; G.97/2, G.122/3, G.150/2
elinden; G.15/1, G.99/2, G.48/4, G.136/1,
G.160/3, Mes.3/37
eline; K.5/4, Mfr.8/1
el-kıssa; K.7/28
ellerle; G.73/4
elmanıñ; G.155/2
elmās; G.64/1, G.64/2, G.64/3, G.64/4,
G.64/5, G.64/6, G.64/7, G.64/8,
G.64/9, Thm.3/3
el-meded; G.22/1
el-minnetü li'llāh; G.132/5, K.5/32
elṭāf; Kt.2/10, Trh.18/1
elṭāfi; K.6/36
elṭāf-ı bī-pāyān; Kt.2/10
elṭāfına; Trh.12/12
elṭāfiña; Mes.2/47
elimde; G.8/4
eliñ; G.117/2
eliñde; Thm.2/4
eliñden; Mes.3/29, Şr.4/1
el-yaqın; Trh.3/8, Trh.4/5
em; G.166/7, G.86/5, Trh.13/10, Thm.5/4
emānet; Trh.21/3
emānī; K.4/22
emdir; G.102/7, G.131/4, K.9/25
emdirmez; G.102/7
emel; G.88/2, K.3/11, Trc.B.1/5
emeli; G.162/1

emel-i cām-ı dil-kesir; Trc.B.1/5
emelin; G.67/2
emelim; G.101/4, Kt.4/2
emīn; G.148/3, Trh.13/9, Trh.9/2
emn; Trh.3/1
emniyyet; G.125/3
emniyyetim; G.117/6
emr; G.130/2, G.133/6, G.136/5,
G.136/8, G.155/3, K.1/38, K.9/13,
Trh.3/6, Kt.3/1, Kt.3/2, Kt.3/3
emrāz; G.141/4
emrāz-ı cürme; G.141/4
emri; K.2/22
emr-i ba' id; G.155/3
emr-i ehemmdir; K.9/13
emr-i ḥāşş; Trh.3/6
emr-i Ḥudāygān; G.136/5
emr-i sa' bın; K.1/38
emr-i ' aks-i nazargāhı; G.133/6
emr-i ğarībdir; G.130/2
emriñe; G.93/4
emsāli; Mes.2/50
emsālim; K.8/31
emti' a; G.86/5
emvāc; G.51/1, Trh.9/2
emvāc-ı bŷy-ı sŷnbŷl; G.51/1
emvāc-ı seyl-āb-ı ḥavādişden; Trh.9/2
eñ; Mes.2/42
enām; Kt.1/8, Trh.3/1
encām; G.111/6
encām-ı zŷr-ı bādeye; G.111/6
encŷm; G.67/3, Mes.2/30
encŷmen; G.47/2, G.48/1, G.63/6,
G.111/2, K.5/23, K.7/4, Thm.5/3

encümen-ārā; K.7/4
 encümen-ārā-yı hayāl; K.7/4
 encümen-i yārda; G.48/1
 encümen-i zühd; G.63/6
 endām; G.2/10, Thm.7/1
 endāmı; G.90/3
 endāmına; G.13/3
 endām-ı pākīzeñ; Thm.7/1
 endām-ı yāre; G.2/10
 endāzeden; G.124/1
 endek-sāl; G.1/5, Mes.3/18
 endek-sālsin; G.1/5
 endīşe; G.24/2, G.51/2, G.66/3, G.154/5,
 G.164/4, K.2/36, K.4/10, K.6/4,
 K.10/1, Trh.3/11
 endīşede; G.56/2, K.7/3
 endīşe-i peymān-şikenān; G.24/2
 endīşemden; G.18/4
 endīşemi; K.3/17, K.7/13
 endīşemizi; G.146/1
 endīşe-perver; K.2/36
 endīşesi; G.43/5
 endūh; G.96/2, K.4/22
 endūh-ı cihān; K.4/22
 endūhum; G.47/7
 enfās; K.5/1
 enfāsi; K.2/31
 enfās-ı Mesīhā; K.5/1
 engüş; G.36/2, G.54/7, G.164/10,
 Thm.2/6
 engüş-gezān; K.6/9
 engüş-i haṭā; G.164/10
 engüş-i tedbīrimdedir; G.36/2
 engüş-nümā; G.54/7

enīn; G.54/1, G.134/3, G.163/5, K.2/10,
 Trk.B.1/3
 enīni; G.27/7
 enīn-i nā-maḥşūr; K.2/10
 enīn-i rebābdan; G.54/1
 envār; G.5/4, G.35/1, G.109/1, K.1/6,
 K.3/9, K.6/33, K.7/31, K.10/21,
 K.5/16, Trh.7/1
 envāra; Mes.6/3
 envār-feşān; K.6/33
 envārı; K.5/7
 envār-ı cebīni; K.5/16
 envār-ı du° adan; K.10/21
 envār-ı zekā-yı nuşret; K.1/6
 envā°; G.132/3
 envā°-ı hūnerle; Trh.18/2
 envā°-ı miḥenden; G.132/3
 enver; G.110/4, G.142/8, K.7/17
 enveri; Trk.B.1/6
 enzār; G.5/1
 erācīf; G.65/8
 erbāb; G.56/3, G.65/8, G.123/3, K.3/14,
 K.6/48, K.6/63, K.9/33, Trh.4/1,
 Thm.3/2, Thm.7/7, Mes.1/3
 erbābı; G.64/9
 erbāb-ı belāḡat; K.6/63
 erbāb-ı belāḡatde; Mes.1/3
 erbāb-ı ḥāl; Thm.7/7
 erbāb-ı hūner; G.56/3, K.3/14
 erbāb-ı kemāl; Thm.3/2
 erbāb-ı muḥabbet; G.123/3
 erbābına; K.6/6
 erbānınıñ; K.8/27
 erba° a; K.8/33

erenlerden; G.17/5
erjeng; G.156/7
erre-be-sân; K.6/17
erġanûn; G.163/6
erġanûnumı; G.89/2
esâfilde; G.56/3
esâs; G.37/5, Trh.8/3
esb; G.89/4, G.9/5, G.34/7, G.83/5,
G.140/4, K.4/12, K.8/16, K.10/2,
Kt.1/1
esbâb; K.9/18, K.11/7
esbâb-ı tarab-hengâmıdır; K.11/7
esbâb-ı zevk; K.9/18
esb-i dil-i zebûnumı; G.89/4
esb-i ħarûn; G.83/5
esb-i ħayâle; K.10/2
esb-i iclâlîne; K.4/12
esb-i leng; G.34/7
esb-i şabâya; G.140/4
esb-i tab° ı; Kt.1/1
esb-i tab° -ı rehvarı; K.8/16
esef; G.73/1
eşer; G.66/4, G.91/7, G.156/7, G.164/7,
G.75/7, K.1/6, K.1/33, K.4/6, K.7/20,
Mes.1/5, Trk.B.1/1, Şr.4/4, Mes.2/35
eser; K.8/6
eşeri; G.151/3, K.1/24
eşer-i kilik-i müşîr-i âgâh; Mes.1/5
eşer-i meşhûr; G.164/7
eşer-i nazm; G.156/7
eşerine; G.155/9
eşer-i süz-i iftirâk; Trk.B.1/1
eşer-i şevk; K.4/6
eşer-i zulmet-i deycür-ı fiten; K.1/6

eşer-i ° İzzet-i nālāna; G.75/7
eşeriñ; K.6/2
eşġâb; K.6/29
eşġâr; K.3/12
esîr; G.33/1, G.44/1, G.130/1, G.66/6,
K.7/15, K.12/6, Thm.4/4, Trh.3/16,
Thm.7/10, Trc.B.1/5
esîr-i belâ; G.33/1
esîr-i dîde-i âhû; G.44/1
esîr-i miġnet; Trh.3/16
esîr-i nām; G.66/6
esîr-i pister; K.7/15
esîr-i şâh-ı melâġat; G.130/1
eski; K.6/53, Thm.6/6
eskilere; G.33/6
eskitdi; G.129/7
esmâ; G.155/7
esmâ-i sittîñ; G.155/7
eşnâ; G.71/6
eşnâlarda; K.1/8
eşnâ-yı tekellümde; G.71/6
esrâr; G.96/13, G.153/4, G.160/5,
Thm.3/4
esrâra; K.12/16
esrârdan; G.4/4
esrârı; G.42/2
esrâr-ı nihâli; G.160/5
esrârımı; Trc.B.1/6
eş-şalâ; Trh.5/7
esse; Mes.2/13
es-seyyid; K.5/1
esüp; G.44/6
eşcârda; G.143/2
eşheb; K.10/16

eşhebi; K.1/17
 eşheb-i ṭab° -ı girân; K.10/16
 eşheb-süvâr; K.8/16
 eşheb-süvâr-ı ° arşagâh-ı ma° rifetsün; K.8/16
 eşk; G.39/4, G.90/7, G.105/2, G.106/5,
 G.117/1, G.120/5, G.147/4, G.154/2,
 K.8/4, Trh.21/5, Thm.5/2, Trk.B.1/1,
 Trk.B.1/8, Trc.B.1/4, Şr.4/4
 eşk-âbe-rîzimde; G.154/2
 eşkâl; G.87/8, K.1/38
 eşke; K.12/18
 eşki; Trh.12/5
 eşk-i çeşmim; G.120/5
 eşk-i dîde; Thm.5/2, Trk.B.1/1
 eşk-i firāvân; G.39/4
 eşk-i terim; G.90/7
 eşk-i tazallüm; G.105/2
 eşk-rîz; Trc.B.1/4
 eşk-rîz-i çeşm-i kebâb; Trc.B.1/4
 eşküfe; G.110/2
 eşküfezâr-ı ° aşk; Thm.5/2
 eşkim; G.64/2, Thm.1/1
 eşkimle; Thm.5/5
 eşkimiz; G.57/6
 eşrâf; Trh.18/5
 Eşref; G.73/1, G.73/2, G.73/3, G.73/4,
 G.73/5, G.73/6, G.106/5, G.123/6,
 Mes.3/1, Mes.3/2, Mes.3/5, Mes.3/7,
 Mes.3/8, Mes.3/10, Mes.3/20,
 Mes.3/22, Mes.3/23, Mes.3/32,
 Mes.6/1, Mes.6/3
 eşrefdir; G.123/6, G.27/1, G.27/2,
 G.27/3, G.27/4, G.27/5, G.27/6,
 G.27/7, G.27/8, G.27/9
 eşref-ḥâne; K.12/1

eşrefi; G.168/3
 Eşref-i bî-mişl; Mes.3/2
 eşref-i cümle-i ḥübân-ı cihân; G.123/6
 eşref-i sâ° at; Mes.6/3
 Eşref-i ° âşık-firîbim; Mes.3/5
 Eşrefim; G.101/3, G.106/1, G.107/1,
 Mes.3/9
 eşyâya; K.7/25
 eş° âr; G.113/6, G.40/7, G.53/5, G.57/7,
 G.72/6, G.79/7, G.80/8, G.91/7,
 G.97/10, G.146/1, G.146/2, G.146/3,
 G.146/4, G.146/5, G.147/7, G.156/1,
 G.164/7, K.13/2, K.3/4
 eş° âra; G.113/6, G.72/6, G.97/10,
 G.146/1, G.146/2, G.146/3, G.146/4,
 G.146/5
 eş° ârı; G.40/7, G.57/7, G.80/8, G.91/7,
 G.156/1
 eş° âr-ı Fevzî-i sūḥan-ārâ; K.13/2
 eş° ârımız; G.57/7, G.80/8, G.156/1
 eş° ârımıza; G.80/8
 eş° ârımızı; G.156/1
 eş° ârını; G.40/7
 eş° ârına; G.53/5
 eş° ârını; G.164/7
 eş° ârız; G.79/7
 etemmdir; K.9/28
 etfâl; G.25/2, G.44/1, G.84/2;
 etfâl-i mektebiñ; G.44/1
 etfâl-i nev-resîdelere; G.25/2
 etfâl-ı sebaḳ-ḥ°ân-ı cefâya; G.84/2
 etmek; Mfr.1/1
 etrâf; K.8/6
 etrâfa; G.67/4, Thm.5/3

eṭrāf-ı çemenzârı; K.8/6
 eṭvār; G.30/23, G.168/3
 eṭvārı; K.8/13
 eṭvār-ı Aḥmedi; G.168/3
 eṭvārîna; Şr.4/3
 eṭvārîñı; G.123/4
 ev; G.139/8
 evc; G.113/2, G.136/2, G.53/4, K.6/33,
 Trh.3/2, Thm.5/3
 evc-i eflâkde; G.53/4
 evc-i selâmetde; G.136/2
 evc-i tecerrüdde; G.113/2
 eve; G.151/1
 evhâm; K.7/40
 evḳâtını; G.139/7
 evlâdı; Trh.5/5
 evrâd; G.59/5
 evreng; G.45/5, G.96/11, Trh.3/3
 evreng-nişîn; G.96/11
 evşâf; K.2/28, K.7/29, K.9/35, Mes.1/10
 evşâfı; K.1/29
 evşâf-ı güzîniñ; K.7/29
 evşâf-ı ḥamîde; Mes.1/10
 evşâfına; K.6/46
 evşâfını; K.2/20
 evşâf-ı pâkine; K.2/28
 evşâfîñ; K.8/13, K.9/48
 evşâfîñı; Trh.3/14
 evsaṭ; G.26/3
 evvel; G.84/3, G.153/6, G.97/3, G.129/5,
 Thm.3/3, Trk.B.1/7, Mes.3/7
 evveli; Trh.1/6
 evzâ°; G.112/7

evzâ° -ı güstâḥ-ânemiz; G.112/7
 evzâ° -ı nâ-be-câsı; Thm.1/2
 ey; G.1/6, G.4/4, G.5/1, G.41/2, G.55/1,
 G.64/1, G.73/1, G.79/1, G.79/3,
 G.79/6, G.101/3, G.105/1, G.106/3,
 G.115/5, G.122/4, G.135/6, G.159/2,
 G.164/1, G.5/5, G.9/1, G.9/2, G.9/7,
 G.11/3, G.11/4, G.12/6, G.16/1,
 G.26/6, G.26/7, G.29/1, G.29/6,
 G.32/5, G.33/3, G.36/3, G.41/8,
 G.43/3, G.45/4, G.48/7, G.51/2,
 G.57/5, G.59/6, G.62/3, G.63/5,
 G.66/7, G.68/3, G.68/5, G.74/4,
 G.78/4, G.83/5, G.85/1, G.85/5,
 G.93/1, G.96/6, G.96/14, G.98/8,
 G.100/1, G.100/7, G.102/6, G.107/5,
 G.110/4, G.114/5, G.119/4, G.119/5,
 G.123/1, G.126/4, G.132/5, G.134/6,
 G.134/7, G.138/5, G.139/5, G.142/4,
 G.144/1, G.144/3, G.144/9, G.151/4,
 G.152/6, G.153/2, G.154/3, G.161/4,
 G.163/4, G.168/1, K.1/28, K.4/20,
 K.5/24, K.6/1, K.7/33, K.6/1, K.8/32,
 K.9/25, Kt.2/8, K.12/3, K.12/5,
 K.12/6, K.12/19, K.12/20, Thm.7/11,
 Trk.B.1/1, Trk.B.1/5, Mes.2/3,
 Mes.2/16, Mes.2/46, Mfr.1/1,
 Trh.5/11, Trh.14/1, Thm.2/5,
 Thm.2/6, Thm.3/6, Thm.5/3,
 Thm.5/4, Thm.5/6, Thm.6/1,
 Thm.7/6, Thm.7/7, Trk.B.1/2, Şr.2/1,
 Şr.2/2, Şr.2/3, Şr.3/2, Şr.3/3, Şr.3/4,
 Şr.4/1, Şr.4/2, Mes.2/1, Mes.2/2,
 Mes.2/3, Mes.2/36, Mes.2/37,
 Mes.2/40, Mes.2/52, Mes.3/7,
 Mes.3/11, Mes.3/33, Mfr.9/1
 eyâ; G.16/3, G.85/8, G.137/2, G.157/5,
 G.164/5, K.11/1, K.12/8, K.2/31,

K.9/46, Kt.2/1, Thm.3/5, Thm.4/3,
K.8/15
eyle; G.76/4, G.96/8, G.138/4, G.143/1,
G.143/2, G.143/3, G.143/4, G.143/5,
G.143/6, G.143/7, G.143/8, G.143/9,
G.144/6, G.154/5, G.9/2, G.12/2,
G.29/1, G.29/7, K.12/9, K.2/43,
K.2/48, K.3/27, K.4/26, K.7/9,
K.8/32, Trh.3/19, Trh.3/20, Thm.5/1,
Thm.5/3, Thm.5/6, Trc.B.1/1,
Mes.2/50, Trh.8/11, Şr.4/4
eyledi; G.5/6, G.83/3, G.91/6, G.94/1,
G.94/2, G.94/3, G.94/4, G.94/5,
G.114/8, G.131/6, G.135/4, G.136/4,
G.156/5, G.157/4, K.4/1, K.6/67,
K.4/3, K.5/1, Trh.1/1, Trh.3/8,
Trh.5/6, Trh.6/5, Trh.19/2, Thm.6/2,
Mes.2/11, Mes.6/4
eyledigini; G.63/1, G.88/1
eylediler; G.48/6
eyledik; K.11/5
eyledikçe; G.111/5, G.72/2, K.8/13
eyledikde; Mes.6/1
eyledim; G.103/8, K.1/32, K.11/10,
K.12/18, Trh.17/3
eylediñ; G.16/1, G.74/2, G.77/7, G.93/2,
G.134/7, G.154/6, K.11/6, K.4/8,
Thm.1/4, Şr.1/4
eyleme; G.47/4, G.112/5, G.116/3,
G.143/7, K.3/26, K.12/13, K.5/34,
Thm.3/6
eylemeden; K.2/25
eylemediñ; G.100/6, G.145/1, G.145/2,
G.145/3, G.145/4, G.145/5
eylemege; G.8/4, K.7/3
eylemek; K.2/20

eylemekdir; Trh.3/4
eylemeli; G.4/7
eylemem; G.103/5, G.120/6, K.5/27,
Mes.3/20, Mes.3/31, Thm.3/5
eylemesem; G.113/4
eylemeseydi; K.2/45
eylemesün; G.30/9
eylemesünler; G.24/1, G.24/2, G.24/3,
G.24/4, G.24/5, G.24/6, G.24/7
eylemeyen; G.93/4
eylemeyüp; G.71/4
eylemez; G.123/3, G.23/4, G.56/3,
G.82/7, G.98/9, G.130/3, G.134/5,
G.150/4, Thm.3/2, Thm.6/4,
Trk.B.1/1, Şr.2/3, Şr.4/4
eylemezler; G.125/3
eylemiş; G.13/4, G.123/2, G.55/1,
G.65/10, K.6/4, K.11/9, Mes.1/10
eylemişsin; Şr.4/3
eylemişim; G.16/6, G.164/6
eylemiyor; G.55/4
eyler; G.44/4, G.113/5, G.4/6, G.6/4,
G.19/5, G.24/4, G.28/3, G.28/8,
G.30/8, G.30/11, G.37/5, G.42/5,
G.46/3, G.51/3, G.57/4, G.61/5,
G.63/3, G.66/4, G.67/3, G.70/5,
G.81/4, G.91/7, G.96/9, G.100/3,
G.117/7, G.127/3, G.136/8, G.156/6,
G.162/6, G.164/4, K.2/39, K.3/5,
K.3/12, K.6/19, K.6/41, K.6/71,
K.7/3, K.8/29, K.7/8, Trh.3/3,
Trh.3/9, Thm.6/4, Trk.B.1/2,
Trc.B.1/6, Mes.1/4, Mes.2/18,
Mes.2/21, Mes.2/22, Mes.3/15,
Mes.4/3
eylerdi; G.117/8, Trh.2/4, Trh.13/5

eylerdim; G.100/5
eylerken; K.9/14, Thm.2/5
eylerler; G.24/4, K.8/13
eylerse; G.12/1, G.13/7, G.45/7, G.148/1,
G.148/2, G.148/3, G.148/4, G.148/5,
G.148/6, G.148/7, K.11/3, Thm.7/5
eylerseñ; Şr.2/4
eylerim; K.13/7, Thm.7/2, Mes.3/34
eyleriz; G.156/6, Trh.4/6
eylese; G.25/7, G.71/4, G.109/5,
G.134/3, G.163/8, K.3/20, K.5/19,
K.6/42, K.6/43, K.7/32
eyleseki; G.77/4
eyleseler; G.76/2, K.6/23
eylesem; G.19/6, G.19/7, G.23/7,
Trh.2/7, Thm.4/5
eylesün; G.10/2, G.19/4, G.77/5,
G.136/9, G.153/7, G.154/11, G.41/10,
G.128/6, K.1/9, K.5/31, K.6/60,
K.6/73, Trh.12/12, Trh.2/6, Trh.3/19,
Trh.5/15, Trh.13/9, Mes.3/29
eylesünler; G.46/9
eyleye; G.135/4, K.3/27, K.4/5, K.7/25
eyleyecek; G.37/6, G.156/2, K.5/14
eyleyecekdir; G.71/7
eyleyeli; G.47/5
eyleyelim; G.33/8, K.10/1, K.10/2,
K.10/3, K.10/4, K.10/5, K.10/6,
K.10/7, K.10/8, K.10/9, K.10/10,
K.10/11, K.10/12, K.10/13, K.10/14,
K.10/15, K.10/16, K.10/17, K.10/18,
K.10/19, K.10/20, K.10/21, K.10/22
eyleyemem; G.65/10
eyleyemez; G.58/2, K.3/14
eyleyen; G.27/5, G.35/5, Kt.1/5, Trh.12/8

eyleyenler; G.155/1, K.9/3
eyleyerek; G.39/4, K.6/66, K.10/18,
K.12/2
eyleyüp; G.28/1, G.98/2, G.136/7,
G.154/11, K.2/50, Kt.1/8, Kt.1/10,
K.4/28, K.12/4, K.12/18, Trh.1/7,
Trh.4/4, Trh.7/7, Trh.8/3, Thm.3/6,
Mes.2/5, Trh.2/6, Trh.3/6, Thm.5/7
eyliyor; G.107/2, K.7/2
eyvā; G.71/4
eyvān; Trh.9/3
eyvān-ı şerīf; Trh.9/3
eyvānīñ; Trh.1/1
eyyām; K.9/14
ez; Kt.2/1, K.5/17
ezādır; G.60/7
ezālar; G.160/3
ezāsi; G.129/7
ezber; G.46/6, Trh.18/3
ez-cümle; Trh.8/6
ezdād; K.6/43
ezel; K.6/4
ezelden; K.1/20
ezeldir; K.5/2
ezhār; K.9/11
ez-ser; G.128/2
ez-ser-i nev-kāle-i sāmānī; G.128/2
e° ādīye; K.2/18

F

fā; Mfr.9/1

faḥāmetle; K.6/54
 faḥr; K.2/29, K.2/48, K.10/15, K.6/29,
 K.13/1, Trh.3/12, Trh.11/1
 faḥrı; G.56/6, Trh.12/8
 faḥr-i cümle-i küberā; K.2/29
 faḥr-i hünerverān-ı zamāne; K.13/1
 faḥr-i maḥādīm-i kirām; Trh.3/12
 faḥr-i nā-be-cā; K.2/48
 faḥr-i sādāt; Trh.11/1
 faḥr-i şıf-ı bülegā; K.6/29
 faḥriyye; K.7/44
 faḥrū'l-fużalā; K.5/24
 faḥrū'l-kirām; Kt.1/15
 faḥūr; K.2/32
 faḫat; G.155/7, G.5/6, K.9/42
 faḫīr; K.12/2, K.12/12, K.12/22,
 Trc.B.1/5, Mes.2/37
 faḫīre; K.2/25, K.6/71
 faḫīr-rā; K.12/1
 faḫīrim; G.141/1
 faḫra; K.1/26
 faḫrım; G.99/4
 fāl; Thm.1/3
 falyada; Mfr.2/1
 fānīdir; Trh.21/2
 fānūs; G.56/1
 farḫ; G.65/10, G.77/8, G.112/6, G.117/4,
 K.9/41, Trh.3/1, Trh.16/1
 farḫ-ı dehre; Trh.16/1
 farḫımızā; Mes.1/14
 farḫına; K.1/4
 farḫıma; G.96/10
 farṭ; G.28/4, G.42/6, K.2/35, Thm.2/4
 farṭ-ı mürüvvet; G.42/6
 farṭ-ı şādīden; Thm.2/4
 farṭ-ı şerm; G.28/4
 farzā; Thm.2/1
 fāsı; K.6/21
 faşl; K.9/54
 faşlı; Mfr.7/1
 faşl-ı bahārān; K.9/54
 faşş; G.75/3
 faşş-ı niğīndāna; G.75/3
 fāş; G.160/5
 Fātiḥa; Trh.21/4
 fātirde; G.146/5
 fāzıl; K.5/11
 fāzıl-ı deryā; K.5/11
 fażl; G.111/2, K.5/23, Thm.7/5, Trh.2/5,
 Trh.7/2
 fażl-ı bī-tenāhīden; Trh.2/5
 fażl-ı Mevlāya; Thm.7/5
 fażlından; Trh.3/11
 fā' ide; G.150/1, G.150/2, G.150/3,
 G.150/4, G.150/5, G.150/6, G.150/7,
 G.150/8, G.150/9
 Fā' iḳ; G.145/2, K.13/7
 Fā' iḳ-i uşşāḳ; G.145/2
 fedā; G.48/6
 fedādır; Şr.3/2
 fehmi; G.163/6, G.47/8, G.112/5, K.13/9,
 Thm.3/7, Mfr.7/1
 fehmdir; G.89/5
 felāḫanı; G.97/8
 felāket-zede; G.63/7
 Felātūn; K.12/10, G.30/2, Trh.3/5
 Felātūna; G.105/4

felek; G.36/6, G.61/4, G.97/6, G.99/4,
G.143/9, G.147/2, G.156/1, G.161/1,
G.165/4, K.3/16, K.4/12, K.5/22,
K.6/33, K.6/51, K.7/16, Trh.1/1,
Trh.5/8, Trh.6/1, Trh.8/2, Trh.12/9,
Trh.14/1, Thm.3/7, Trk.B.1/9,
Mes.2/26
felek-cāh; G.99/4, G.143/9, G.161/1,
Trh.12/9
felek-cāhı; G.143/9
felek-dāye; Trh.6/1
felekde; G.28/2, G.51/3, G.86/2, G.100/2,
G.162/3, K.7/27
felekden; G.15/4, Trh.3/17, Trk.B.1/7
felek-eyvānız; K.7/16
felek-i hoşka-bāz; Trk.B.1/9
felek-kadr; Trh.8/2
felekke; Thm.3/7
felekler; G.129/3
felek-mertebe; K.6/51
felek-pāye; K.4/12
fem; G.50/1, G.54/3, G.76/3, G.90/1,
G.107/5, K.6/43
femdir; K.9/20
femi; G.166/8
fem-i āhū-peçeye; K.6/43
fem-i dilberden; G.107/5
fem-i gülfāmı; G.90/1
fem-i şirîn; G.54/3
femiñ; G.75/3, G.91/1, G.100/2, Thm.6/2
fen; G.46/6
fenā; G.11/5, G.36/4, G.37/5
fenāna; K.6/2
Fenār; K.5/1, K.5/6, Thm.7/9

Fenāra; Kt.1/7
Fenārız; Mfr.3/1
fenāsi; G.129/9
fenā-yı kaşr-ı dil; G.36/4
fene; Thm.3/6
fenn; G.50/3, K.13/2, Şr.4/3, Mes.2/21,
Mes.3/2
fenn-i fiten; Mes.2/21
fenn-i füsün; G.50/3
fenn-i hūbīde; Şr.4/3
fenn-i nāz; Mes.3/2
fenninde; G.20/4
fer; G.65/3, G.96/11, K.1/23, K.5/7,
K.6/27, K.7/18, K.7/19, K.7/45,
K.10/17, Thm.5/3
feraḥ; Trh.12/15
ferāḥdır; K.2/11
feraḥ-ı ʿālemyān; Trh.12/15
feraḥla; K.11/1, Trh.6/5
feraḥnāk; Trh.17/3
ferāmūş; G.143/7
ferāmūşumda; G.151/4
ferāğ; G.145/5
ferāğatgerde; G.23/3
ferāğatgerde-i Tübā-yı cennetdir; G.23/3
fer-baḥş; K.1/23
fer-baḥş-ı çerāğ-ı meh-tāb; K.1/23
ferd; G.91/3, G.112/7
ferdāya; G.102/3, G.133/2
ferden; G.65/3
ferdi; G.100/3
Ferhād; G.19/4
Ferhādīñ; G.152/5
ferḥunde; K.9/1

fer-i hürşid-i cihân-tâbda; G.65/3	fes; G.12/6, Thm.4/5
fer-i mâh-tâb; Thm.5/3	fesâd; Mes.2/8
fer-i Şevket-i şî° riñ; K.6/27	fesâne; G.86/4
ferîdün; K.10/15	fesh; G.125/3, G.156/5
ferîdün-fer; K.7/18	fesh-i °azm; G.125/3
ferîdün-fer-i Dârâ; K.7/18	fesiñde; Thm.6/2
ferîdün-ı Sikender; K.10/15	fetânet; K.9/34
fermâ; G.53/1	fetāvâ; Kt.1/8, K.5/1
fermân; G.117/7, K.2/27, K.6/41, K.8/11, Kt.2/2	fetāvâ-yı kemâli; Kt.1/8
fermân-revâ; K.8/11	feth; K.1/38
fermân-revâ-yı ma° deletkârı; K.8/11	fethin; K.1/5
fermâ-yı Süreyyâ; G.53/1	fetîl; K.2/41
ferve; G.47/11, K.8/28	fetîl-i °aşkı; K.2/41
ferve-i semmür; G.47/11	fettân; G.34/6, G.59/6, G.61/5, G.74/4, G.115/7, G.142/6, K.6/21, Mes.3/1, Mes.7/1
ferve-i semmür; K.8/28	fettâna; Thm.1/4
feryâd; G.129/2, G.19/1, G.19/2, G.19/3, G.19/4, G.19/5, G.19/6, G.19/7, G.66/4, K.3/26, Mes.3/29	fettân-ı °âlemiñ; G.34/6
feryâd-ı hezâr; K.3/26	fettânım; G.114/1
feryâdına; G.85/9	fevt; Mfr.2/1
feryâdım; G.17/2	fevti; Trh.14/4
feryâdiñ; G.29/7, G.154/3	fevtine; Trh.19/3
ferzâne; G.30/2	fevvâreden; Thm.2/5
ferzâne-i hum-hâne-i °aşkı; G.30/2	fevzî; G.157/7, G.161/5, K.13/2
ferzend; K.9/32, K.9/43, Trh.11/2, Trh.12/12, Trh.13/5, Mes.5/4	fevzî-i sühân-sâzız; G.161/5
ferzendi; Trh.10/1	feyâfi; K.6/20
ferzend-i devletmend-i sa° d; Trh.13/5	feyz; G.36/1, G.91/7, G.161/5, G.164/2, G.97/7, G.163/3, K.2/31, K.5/29, K.6/40, Thm.3/6
ferzend-i muğan; Mes.5/4	feyzi; G.96/7
ferzend-i sa° âdetmend; K.9/43	feyz-i deminden; G.163/3
ferzend-i sa° âdetmendi; Trh.12/12	feyz-i Hâkdır; Thm.3/6
ferzend-i vezîr-i âsumân; K.9/32	feyz-i nefesim; K.5/29
ferzendler; Trh.5/2	feyz-i nefha-i şür; K.2/31

feyz-i nesīm-i himmet-i ° aṭṭāra; G.97/7
feyz-i sūḥan; G.161/5, G.164/2
feyz-i taḳrīrimdedir; G.36/1
feyz-yāb; K.6/40
fezā; G.91/1, G.91/9, K.1/17, K.6/6,
Kt.1/6
fezālar; G.41/7
fezāsı; G.129/1
fezā-yı cevelān; K.6/6
fezā-yı gülşen-i ruḥsār; G.51/4
fezā-yı ḥayāl; G.91/9
fezā-yı mesned-i ibcāl; K.11/1
fezā-yı şu°ūr; K.2/47
fezā-yı vaşf-ı femiñ; G.91/1
fezā-yı vaşf-ı maḥdūm-ı seḥākār-ı
keremverde; Kt.1/6
fırşatdır; K.12/17
fırşatı; G.165/3
fışk; K.2/24
fışıldeşdi; K.9/11
fıtrat; Trh.3/4
fıtratımızdır; G.30/4
fidān; Trh.5/12
fidāndır; G.20/2
figān-ı fuḳarāsı; G.129/2
figār; G.11/1, Thm.3/3
figendir; G.107/1
fiḥām; Trh.4/2
fıḳhda; G.79/5
fıkr; G.128/3, G.18/4, G.27/1, G.161/3,
K.2/47, K.9/13, Thm.7/7, Trh.5/16
fikret; K.1/34
fikretde; K.7/3
fikretimiz; G.34/7

fikretimizdir; G.30/21
fikri; G.131/6, K.9/17, Mes.2/48
fıkr-i gīsū-yı perīşānıñla; G.128/3
fıkr-i muḥāl; Thm.7/7
fıkr-i şem°i; G.18/4
fıkr-i vişāl-i Eşrefdir; G.27/1
fıkr-i °amīḳa; G.161/3
fikrim; G.81/3
firāk; G.6/2, Thm.7/4
firākda; Trk.B.1/3
firāḳiñ; K.12/8, K.8/23
firār; K.9/16
firāvān; G.39/4, G.47/11, Trh.5/1
firāz; Trh.13/1, Thm.1/5, Mes.2/50
firāziyle; G.117/4
fireng; G.66/1
firişte-şüretiñ; Thm.7/8
fırkat; G.92/1
fırkate; G.110/5, G.153/4, Trc.B.1/5
fırkati; G.92/3, K.3/19
fırkatin; G.80/3
fırkatiñ; K.11/4
fırkatiñde; Thm.4/2
fiten; G.65/2, K.1/6, Mes.2/21
fitendir; G.107/1
fitile; G.111/3
fitili; Mfr.3/1
fitne; G.23/1, G.33/2, G.45/2, G.49/3,
G.55/4, G.127/4, G.43/1, G.83/2,
G.148/3, K.9/8, K.9/15, K.12/23,
Şr.4/1, Mes.2/6, Mes.5/1
fitne-çeşmə; Thm.7/11
fitneden; Trh.9/2

fitne-engîz; G.43/1, G.148/3, G.45/2,
K.9/8, Mes.3/12
fitne-engîz-i cihân; G.43/1
fitne-engîz-i cihânsın; Mes.3/12
fitne-engîz-i nigâhundân; G.148/3
fitne-engîziñ; G.45/2
fitne-feşân; Thm.5/6
fitnegerin; G.37/6
fitne-i dilde; G.49/3
fitne-i millet-i °İsâ; Mes.5/1
fitne-i şûr-efzâ; K.12/23
fitneler; Thm.6/2
fitne-sâz; Thm.6/3
fitneyi; G.107/5
fitrâk; G.36/5
fitrâk-ı teşhîrimdedir; G.36/5
fîgân; G.24/1, G.44/7,
G.45/5, G.129/2, G.163/8, G.8/5,
K.12/21, Thm.2/3
fîgân-ı şeb-gîr; K.12/21
fî'l-ḥâl; K.11/5, Thm.3/4
fî'l-meşel; K.6/20
fîl; G.111/2
fuḡarâ; K.2/29, Mes.1/8
fuḡarâsı; G.129/2
fuḡarâya; K.4/17
fuşûl; K.8/33
fuşûlî; Thm.3/7
fuşûl-ı erba°a; K.8/33
fu° âd; G.64/2, Thm.3/1
fûcûr; K.2/24
fûlfûl; G.51/4
fûlk; G.48/3
fûlk-i dili; G.48/3

fünûn; G.83/2, Trh.18/1
fûrû-tâfte; K.5/7
fûrûz; G.2/12, G.111/3
fûrûzân; Trh.12/6, Mes.2/28
fûrûzâna; G.75/1
fûrûz-ı belâgatım; G.111/3
fûrûg; G.35/1, G.110/4, K.2/3, K.3/9,
K.4/2, Trh.17/1, Trh.17/5, Thm.5/3
fûrûg-ı ḡusn; G.35/1
fûrûg-ı ḡusnûñ; Thm.5/3
fûrûg-ı mihr-i meserretle; K.2/3
fûrûg-ı şem°-i ruḡuñ; G.110/4
fûrûg-ı °adli; K.3/9
fûsûn; G.50/3, G.65/5, G.83/1, G.86/4
fûsûna; G.34/2
fûsûngeri; Trk.B.1/6
fûsûnkârdan; G.4/5
fûsûn-perdâziñ; G.65/5
fûsûnumı; G.89/6
fûtâde; K.2/40, Thm.1/5
fûtâde-i nâ-çârı; K.2/40
fûtâdeñi; Thm.1/4
fûtûḡâtla; K.1/11
fûtûr; K.2/48
füyüzât; K.5/2
füyüzî; G.54/7
füzûn; G.64/1, G.102/5, Trh.12/13,
Mes.2/31
füzûnî; Trk.B.1/8
füzûnî-i ḡamdan; Trk.B.1/8
füzûnter; K.2/50

G

ğāb; G.60/2
 ğabğab; Trh.5/8
 ğabğabıyladır; G.49/1
 ğabğablara; G.84/6
 ğabğabıñ; G.124/5
 ğaddār; K.3/16, Mes.3/23, Trh.14/1
 ğaddar-ı bī-emān; Trh.14/1
 ğadri; G.97/5
 gāh; G.28/4, G.28/6, G.46/7, K.2/9,
 K.6/71, K.7/23, K.8/22, Kt.1/1,
 Trh.8/8
 gāhī; G.9/5, G.25/5, G.67/5, G.153/5,
 Mes.3/6
 gāhīce; G.143/7, G.149/4, K.6/59
 gāhımdan; G.117/5
 ğalaṭ; G.69/1, G.69/2, G.69/3, G.69/4,
 G.69/5, Thm.7/2
 ğālib; K.1/37, K.4/28, K.12/12
 ğālibā; G.156/2, G.86/7, Thm.6/4
 ğālib-i meydān-ı veġā-yı nuṣret; K.1/37
 ğāliye-sāy; K.1/29
 ğalṭīde; K.4/15, K.6/38
 ğaltīde-i ḥāk-ı ḥüsrān; K.6/38
 gām; Trh.3/8
 ğam; G.6/1, G.17/4, G.24/2, G.33/3,
 G.38/6, G.69/1, G.88/3, G.89/5,
 G.93/3, G.97/6, G.108/3, G.119/3,
 G.159/3, G.160/1, K.2/3, K.2/5,
 K.2/11, K.12/14, K.4/22, K.5/4,
 Trh.10/1, Thm.3/1, Thm.4/2,

Trk.B.1/10, Trc.B.1/1, Mes.3/20,
 Mes.4/5

ğama; G.31/4, G.60/2, Thm.5/7
 ğamda; G.158/3, Trk.B.1/6
 ğamdan; G.10/5, G.41/6, G.50/4,
 G.162/6, K.11/6, Trk.B.1/8
 ğam-dīdeden; Mes.4/5
 ğam-dīdemiz; Trh.10/1
 ğamdır; G.4/3, K.9/2
 ğamgāh; Trh.8/5
 ğamgīnime; Trh.7/6
 ğam-ḥānemize; G.93/3
 ğam-ḥār; Mes.3/20
 ğam-ı bisyāra; G.97/6
 ğam-ı derūnumı; G.89/5
 ğam-ı hem-dem-i menḥūs; Thm.3/1
 ğam-ı hicrāna; Trk.B.1/10
 ğamını; K.12/8
 ğamınıñ; G.157/2
 ğam-ı zūlf-i nigār; G.160/1
 ğamlar; G.98/6
 ğamıñ; G.100/7
 ğamıñdan; G.102/5
 ğamıñla; G.98/4, Şr.1/3
 ğamız; G.140/5
 ğamze; G.156/5, G.43/1, G.56/7,
 G.106/2, G.126/1, G.133/3, G.137/3,
 K.6/20, Mes.2/7, Trh.5/9, Thm.5/4,
 Şr.3/2
 ğam-zedegān; K.2/11
 ğamze-i dil-ber; G.56/7
 ğamze-i dil-berde; Mes.2/7
 ğamze-i ḥūn-ḥārıñdır; G.43/1
 ğamze-i ḳattāliñ; G.137/3

ğamze-i ° ayyāşına; Şr.3/2
 ğamze-i ° ayyāşın; G.126/1
 ğamzeler; G.17/1, K.7/14
 ğamzelerden; G.127/4
 ğamzeñ; G.34/1, G.128/4, G.9/5, G.83/2,
 G.131/6, G.136/4, Thm.7/11
 ğāmzeñe; Thm.5/5
 ğamzeñle; G.45/4, G.118/4, Thm.4/4,
 Şr.4/1
 ğamzesi; G.23/1, G.130/4, K.10/11
 ğamzesine; G.2/11
 ğamzeye; G.79/3
 ğamzeyi; G.59/4
 ğanemdir; K.9/39
 ğar; K.2/5
 ğaraż; G.120/7, G.68/1, G.68/2, G.68/3,
 G.68/4, G.68/5, G.140/8, K.9/16,
 Kt.4/1, Mes.3/24
 ğāret; G.81/3, K.6/21
 ğāret-dīde; G.81/3
 ğāret-dīde-i şeb-ñūnyum; G.81/3
 ğāretger; G.83/3
 ğāret-i kālā-yı ħıredde; K.6/21
 ğāretimizdir; G.30/7
 ğār-ı dilde; K.2/5
 ğārībdır; G.130/2, K.13/2, Thm.1/5
 ğarīķ; Trh.12/1
 ğarķ; G.57/7, G.78/2, K.7/25
 ğarķa; G.5/4, G.48/3, G.96/7, Kt.1/10,
 K.7/21
 ğarķa-i envār-ı temāşā; G.5/4
 ğarķa-i feyzi; G.96/7
 ğarķa-i girdāb-ı keder; G.48/3
 ğarķa-i luţf; Kt.1/10
 ğarķa-i lücce-i baĥşāyişidir; K.7/21
 ğarķ-ı baĥr-i ĥacletiz; G.57/7
 ğarķ-ı ° arak; G.78/2
 ğarrā; Trh.12/15
 ğāşıye; Kt.1/1
 ğavġā; G.52/3, K.9/15
 ğavġāda; G.58/4
 ğavġāları; G.134/5
 ğaybıñ; G.149/7
 ğāyet; G.129/9, G.96/3, G.141/3,
 G.162/7, Mes.1/9, Mes.3/23, Mfr.4/1
 ğāyetle; Trh.12/4
 ğaynlar; K.6/21
 ğayra; G.130/2, G.131/7
 ğayret; G.125/4, G.144/4, G.155/6,
 Thm.4/3
 ğayretle; G.19/3
 ğayrı; G.41/6, G.129/7, G.144/7,
 G.159/7, G.44/6, G.136/1, K.1/35,
 K.8/24, K.11/7, K.12/16, K.5/33,
 Trh.10/2
 ğayrılarla; G.119/6
 ğayrısı; G.82/6
 ğayūr; Trh.21/1
 ğazā; K.1/14, K.1/17
 ğazāb; G.6/4, Thm.4/1
 ğazābda; G.32/1
 ğazābı; K.6/42
 ğazābın; G.80/1
 ğazābla; G.127/4
 ğazāl; G.15/5, G.86/3
 ğazālān; G.36/5
 ğazālān-ı ĥayālī; G.36/5
 ğazālīn; G.1/7

ğazāl-i vaḥṣī-i hāmūn; G.86/3
 ğazāl-i vaḥṣī-i ṣaḥrā-yı şayda; G.15/5
 ğazanfer; K.8/14
 ğazā-pīşe; K.1/17
 ğāze; G.44/5, K.10/9
 ğāzeden; G.124/2
 ğāze-i berk-i ° izārıdır; G.44/5
 ğāze-i ruḥsāre-i hūr; K.10/9
 ğazel; G.12/7, G.36/5, G.60/9, G.86/1,
 G.86/2, G.86/3, G.86/4, G.86/5,
 G.86/6, G.86/7, G.107/5, G.111/8,
 G.113/6, G.147/7, G.157/7, K.3/21,
 K.6/66, K.7/8, K.8/19, K.9/23,
 Thm.1/1, Thm.2/1, Thm.3/1,
 Thm.4/1, Thm.5/1, Thm.6/1, Thm.7/1
 ğazelcik; K.2/37
 ğazelde; K.8/24
 ğazeli; G.114/8
 ğazel-i ābdārımı; G.111/8
 ğazel-i pūr-ḥalelim; K.6/66
 ğazel-i ra° nāyı; G.157/7
 ğazel-i rengīnter; K.7/8
 ğazel-i şu° le-nişār; K.3/21
 ğazeller; G.10/2, G.132/7
 ğazel-senc; K.9/23
 ğazel-senc-i nağamdır; K.9/23
 ğazel-serālarız; G.60/9
 ğazel-serālığı; K.2/43
 geç; G.132/6, G.143/1, G.36/3,
 geçdi 1233; Trh.21/5
 geçdi; G.133/1, Trh.1/2, Trh.4/5,
 Trh.21/2, Trh.21/3, Trh.21/4,
 Trh.21/5
 geçdiñ; G.102/3
 geçemez; K.7/17
 geçen; G.118/3, G.151/1, Thm.4/1
 geçer; G.46/6, G.120/7
 geçeydi; K.2/23
 geçirüp; G.84/6
 geçiş; G.79/2
 geçmededir; Trk.B.1/10
 geçmem; G.148/1
 geçmeseñ; G.144/5
 geçmez; Thm.7/10
 geçmiş; G.164/5, K.8/2
 geçsün; G.143/8
 geçüp; G.163/2
 gedā; G.147/2, Mes.2/36, Mes.2/37
 gedāda; G.37/2
 gedādan; G.135/2
 gedālar; G.26/5, G.45/5
 gedālarla; G.148/5
 gedālarız; G.60/5
 gedā-yı müflis-i nāliš-peżir; Mes.2/37
 gedā-yı şa° şa° a-i mäh-ı rüyıdır; G.147/2
 gedāyım; G.141/1
 geh; G.10/3, G.10/3, G.116/5, G.136/8,
 G.143/2, K.6/71, Trk.B.1/5, Mes.4/3
 gehi; G.67/5, G.72/2, G.81/4, G.116/5
 G.136/8, Trk.B.1/5
 gehvāre; Trh.13/7
 gehvāre-i gerdūna; Trh.13/7
 gel; G.16/5, G.26/8, G.114/5, G.138/5,
 G.143/1, G.143/8, G.164/9, G.9/6,
 G.114/5, G.131/5, G.132/7, G.168/3,
 K.10/6, K.12/17, Thm.5/1, Şr.3/4,
 Şr.4/2, Trh.13/8, Thm.5/7, Şr.2/2,
 Şr.3/3, Şr.4/2

geldi; G.55/5, G.87/1, G.159/1, G.159/2,
G.159/3, G.159/4, G.159/5, G.159/6,
G.159/7, K.1/15, K.2/48, K.5/15,
Trh.13/7, Kt.4/1, Kt.4/2, Kt.4/3,
Trh.4/8, Trh.5/17, Trh.7/6, Trh.10/3,
Trh.16/7, Trh.20/5
geldiğini; K.12/11
geldikçe; G.23/3, Trk.B.1/3
geldim; G.141/1, K.12/16, Trc.B.1/2
geldiñ; G.168/1, K.11/1, Thm.2/4
gele; G.40/4, G.56/5, G.132/10, G.160/3
geleceği; K.4/16
geleli; Trk.B.1/7
gelelim; K.4/7
gelen; G.137/3
gelene; G.59/5
geleniñ; K.2/19
geliş; G.123/2
geliyor; G.135/1, K.1/2, K.12/4
gelmeden; G.90/2
gelmedi; G.168/1
gelmediñ; G.74/2
gelmemişdir; G.154/10
gelmeñiz; G.93/3
gelmesün; G.160/4
gelmeyesin; G.74/1
gelmez; G.132/9, G.77/4, K.12/13
gelmiş; K.12/2, Thm.6/2
gelmişim; K.12/15
gelse; G.138/1, G.22/5, G.147/3, K.6/38,
K.9/29, Trc.B.1/6
gelsün; G.148/6, K.9/49, Trh.5/7
gelüden; G.56/5
gelü-gîr; G.1/7

gelü-gîr-i maḳāl; G.1/7
gelüme; G.42/5
gelüp; G.28/3, G.138/2, K.2/18, K.8/5,
K.5/18, K.7/9, K.9/11, Kt.1/12,
K.11/5, Trh.6/5, Mes.3/6
gelür; G.19/1, G.6/1, G.6/2, G.6/3, G.6/4,
G.6/5, G.6/6, G.6/7, G.19/2, G.19/7,
G.39/1, G.39/2, G.39/3, G.39/4,
G.39/5, G.142/1, G.142/2, G.142/3,
G.142/4, G.142/5, G.142/6, G.142/7,
G.142/8, K.1/25, K.4/24, K.7/37,
K.2/38, Mes.2/24
gelürken; Mes.7/1
gelürse; G.4/7, G.42/4
gelürüm; G.106/4
genc; G.65/5, K.3/19
genc-i derūnumda; K.3/19
gencīde; G.42/2, G.72/6
gencīne; G.23/7, G.24/7, G.6/5
gencīne-i luṭf; G.23/7
gencīne-i viṣāl-i muṭalsam; G.6/5
genç; Trh.14/4
ger; G.4/1, G.5/3, G.46/4, G.100/4,
G.150/4, G.59/5, G.76/2, G.79/3,
G.97/8, G.150/4, G.160/3, K.3/1,
K.6/43, K.6/44, K.7/24, K.9/16,
K.9/51, K.5/18, Thm.1/2, Thm.7/5,
Mes.2/14
gerçi; G.155/4, G.4/5, G.39/5, G.61/2,
G.63/4, G.71/6, G.75/4, G.96/9,
K.6/63, K.9/28, Mes.2/41, Trh.5/4,
Thm.7/4, Mes.3/19
gerd; G.10/5, G.86/6, G.150/8, K.10/3,
Thm.1/5, Thm.2/5,
gerdān; G.23/5, G.47/10, K.6/32, K.6/64,
Kt.2/6

gerdānı; G.34/4
 gerdānına; Şr.2/1, Şr.2/3
 gerdānıñ; Mes.3/26
 gerden; G.117/7, G.12/4, G.45/1, K.2/42,
 Thm.1/1, Thm.4/5, Thm.7/10,
 Thm.7/1
 gerd-engīz; K.10/3
 gerdeni; G.13/6, G.90/3
 gerden-i kāfūr; K.2/42
 gerden-i kāfūrdur; Thm.7/10
 gerden-i pākiñ; Thm.7/1
 gerden-i şāfiñ; G.45/1
 gerden-i sākīden; G.12/4
 gerden-i sāmāna; Thm.1/1
 gerden-keşān; G.117/7
 gerden-keşān-ı hūsni; G.117/7
 gerdeniñe; G.100/5
 gerd-i ālām-ı kūdūretten; Thm.2/5
 gerd-i kesād-ı revnağ-ı bāzār-ı naẓm; G.150/8
 gerdine; K.7/40
 gerd-i ruḥı; G.86/6
 gerd-i semt-i firāz; Thm.1/5
 gerdiş; G.144/8, Thm.4/2
 gerd-i şeker; Thm.7/3
 gerdiş-i cām-ı ẓarab; Thm.4/2
 gerdiş-i dolāb-ı ẓarḥı; G.144/8
 gerd-i ğamdan; G.10/5
 gerdūn; G.36/3, G.57/4, K.2/4, K.7/31,
 K.9/32, Trh.7/1, Trh.8/2, Trh.20/2
 gerdūna; Trh.13/7
 gerdūn-bahā; K.7/31
 gerek; G.54/6, G.120/7, Trh.18/3,
 Thm.2/2
 gerekdir; G.50/1, G.56/4

geridendir; G.35/7
 germ; G.10/3, G.12/6, G.125/1, G.2/12,
 G.55/6, G.96/5, K.8/2, K.8/7
 germābeniñ; K.8/7
 germ-i bāzār-ı cihāndan; G.96/5
 germī; G.124/4, G.161/2
 germī-i ḥamyāzeden; G.124/4
 germī-i meclis-i aḥbāba; G.161/2
 germ-ūlfet; G.2/12, K.8/2
 geşt; G.140/1, G.154/6, G.68/1, G.96/4
 keşt-i āmāle; G.96/4
 geşt-i sūnbūlzārdan; G.68/1
 geştī-sūvār; G.144/7
 geştī-sūvār-ı ārzū; G.144/7
 getür; Trk.B.1/2
 getürdi; G.8/3
 getürmez; G.109/3
 getürmiş; K.8/31
 getürölmez; G.129/8
 getürürdi; K.4/5
 gevher; G.153/5, G.164/7, G.57/7,
 G.152/8, K.2/19, K.4/20, K.5/12,
 Trh.13/1, Mes.1/4, Mes.2/2, Trh.21/5
 gevher-i baḥr-i °atā; Mes.2/2
 gevher-i deryā-yı hüner; Mes.1/4
 gevher-i dürc-i şerefā; K.4/20
 gevher-i eşk; Trh.21/5
 gevher-i eş° arımız; G.57/7
 gevher-i eş° āriñ; G.164/7
 gevherin; G.38/7
 gevher-i naẓmım; G.152/8
 gevher-i pākīze; K.5/12
 gevher-i şehvār; G.153/5
 gevherim; Nzm.2/3

gey; G.9/1
gezdürüp; G.147/6
gezen; G.22/3
gezend; G.32/5, Trh.9/2
gezenden; G.132/1
gezend-i rüzgār-ı fîtneden; Trh.9/2
gezer; G.70/7
gezeriz; G.140/6
gezse; K.7/28
ğibta-fezā; G.130/5
ğibta-fezā-yı Cerîr; G.130/5
ğılman; K.6/26
ğılzet; G.130/3
ğılzet-i perend; G.130/3
ğırbāla; G.165/5
ğırbālāsā; G.65/4
ğışā; Kt.1/1
ğışā-yı himmetiñle; Kt.1/1
gibi; G.13/6, G.16/5, G.18/1, G.30/7,
G.35/3, G.37/3, G.45/1, G.48/2,
G.48/9, G.49/5, G.50/4, G.56/7,
G.57/4, G.58/5, G.71/1, G.76/5,
G.79/2, G.89/7, G.94/4, G.100/5,
G.102/2, G.105/5, G.109/5, G.111/6,
G.113/3, G.113/4, G.114/3, G.118/4,
G.122/2, G.126/3, G.126/5, G.128/3,
G.132/7, G.132/11, G.134/4, G.140/3,
G.141/2, G.142/3, G.143/3, G.149/7,
G.158/2, G.158/3, G.159/1, G.159/2,
G.160/5, G.161/1, G.161/2, G.161/3,
G.161/4, G.161/5, G.162/4, G.164/6,
G.166/1, K.1/7, K.2/3, K.2/9, K.2/34,
K.3/26, K.3/29, K.4/2, K.4/18,
K.5/11, K.5/33, K.7/4, K.7/23,
K.7/37, K.8/28, K.8/31, K.9/49,
Kt.1/6, Kt.1/15, K.13/6, Trh.5/15,

Trh.7/5, Trh.10/2, Trh.12/2, Trh.18/1,
Thm.1/4, Thm.3/2, Thm.3/4,
Thm.4/3, Thm.6/1, Thm.6/4,
Thm.7/3, Thm.7/9, Nzm.2/4, Mes.1/2,
Mes.2/15
gibice; Mfr.3/1
gice; G.12/3, G.16/7, G.28/2, G.55/5,
G.62/6, G.77/2, G.82/5, G.91/4,
G.93/3, G.106/4, G.114/4, G.116/3,
G.47/6, G.48/7, K.12/1, K.12/21,
Mes.6/1, Şr.2/4, Mes.6/4, Mes.7/1
giceler; G.102/6, Thm.6/4
gicesin; G.157/6
gideli; G.132/11
giden; G.56/2
gider; G.39/1, G.39/2, G.39/3, G.39/4,
G.39/5, G.77/4, K.7/41
giderken; G.108/2
gidicek; G.88/4
gilemiz; G.30/13
gilimdendir; Mes.5/5
girāmī; K.6/50
girāmīsi; Trh.5/13
girān; G.106/5, K.10/16
girān-cān; G.99/3, G.119/2, Thm.3/2
girān-cānlar; G.119/2
girān-māye; G.106/5
girānñ; K.2/6
gird; G.45/6, G.77/3, G.65/2, G.134/2,
Thm.7/3
girdāb; G.48/3
girdārı; K.8/8
gird-bād; K.6/42
gird-bād-ı ġazabı; K.6/42
girdi; K.5/4

gird-i la° linde; G.45/6
gird-i leb-i yârde; G.134/2
gird-i ruhsârında; G.77/3
gird-i ruḥunda; G.65/2
girdiş; G.17/4, G.77/9
girdiş-i cāmı; G.17/4
girdiş-i devrāna; G.77/9
girdikçe; G.136/3
girdiñ; Şr.3/2
gire; G.70/4
giremez; G.121/5
girer; G.48/7
girev; G.139/10
giriftār; G.66/6, Mes.5/3
giriḥ; G.120/4, G.43/5, G.52/2, G.158/1,
K.3/11
giriḥ-gîr; G.120/4
giriḥ-gîre; G.158/1
giriḥ-i perçem-i yâri; G.52/2
giriḥ-i târ-ı emel; K.3/11
girişme; G.12/5, G.97/2, Trc.B.1/7
girişme-güster; G.97/2
girişme-güster-i mekkāra; G.97/2
girişme-i dildāra; Trc.B.1/7
girişmelerin; G.98/8
girişmelerle; G.133/5
girîbân; G.40/4, G.127/1, G.159/2,
K.7/12, Thm.6/4
girîbânımız; G.30/19
girînde; G.129/3
girînde-i ḥâl-i zu° afâsı; G.129/3
girü; K.11/11
giryân; G.162/2

giryāna; Thm.1/1
giryāndır; G.26/8
giryānı; G.102/2, G.148/4
giryānlıkla; Trk.B.1/10
giryānım; Trk.B.1/3
girye; G.47/2, G.73/3, G.75/6, Thm.7/6
girye-i bî-iḥtiyārım; Thm.7/6
girye-i mestānemi; G.47/2
giryenāk; Trk.B.1/8
gitdi; G.120/4, G.153/3, G.153/6,
G.159/3, Trh.14/4, Nzm.2/4, Mes.6/2
gitdikçe; G.24/5, G.102/5, K.7/41,
Thm.5/6, Thm.7/3
gitdim; G.108/3
gitme; G.69/2
gitmem; G.16/6
gitseler; Thm.2/1
giydiler; G.29/4
giydiñ; Thm.2/3
gizledikçe; Thm.6/2
gizleme; G.68/4
gizleseñ; G.68/4
gizleyelim; G.162/1
gizli; G.152/6, Mes.3/33
gizlidir; G.160/1
gîr; G.98/3
gîr-i çemenzār; G.98/3
gîsû; G.23/6, G.32/2, G.40/1, G.55/5,
G.68/1, G.97/7, G.128/3, G.156/6,
K.3/11, K.6/14
gîsûları; G.12/6
gîsûlarıñ; G.138/4
gîsûsı; K.7/13
gîsûsını; G.30/9

gîsû-yı perîşân; G.40/1
 ğonce; G.106/1
 ğoncecigim; G.101/2
 ğonce-i n'eşkûfte-i bâğ-ı şerefim; G.106/1
 ğonçe; G.20/1, G.25/7, G.55/1, G.63/4,
 G.67/2, G.69/1, G.70/3, G.75/3,
 G.118/2, G.132/10, G.166/8, K.1/7,
 K.2/34, K.3/23, K.6/15, K.9/2,
 K.9/20, K.12/19, Mes.3/7, Thm.6/2
 ğonçe-i dehânî; G.55/1
 ğonçe-i gülzârî; Thm.6/2
 ğonçe-i gülzâr-ı ânsın; G.118/2
 ğonçe-i gülzâr-ı bahâyî; G.63/4
 ğonçe-i gülzâr-ı hevesdir; G.70/3
 ğonçe-i hâtır; K.9/2
 ğonçe-i hâtırâ; K.1/7
 ğonçe-i kîs-i emelin; G.67/2
 ğonçe-i n'eşkûfte-i ândır; G.20/1
 ğonçe-i ne'skûfte-i bâğ-ı hûbî; K.6/15
 ğonçe-i ne'skûfte-i gülzâr-ı vefâ; K.12/19
 ğonçe-i n'eşkûftemiz; G.25/7
 ğonçeler; Thm.7/12
 ğonçeleri; K.1/10
 ğonçeyi; Trh.12/3
 göcdi; Trh.19/3
 göçüp; Trh.21/5
 göge; G.22/7
 gönlimiñ; Mfr.7/1
 gönlümüz; G.25/2, G.62/2, Şr.1/1
 gönülüm; G.128/5, Şr.2/3, Mes.2/27
 gönül; G.43/6, G.78/3, G.81/5, G.83/4,
 G.148/3, G.152/6, G.159/2, G.161/3,
 G.88/4, G.116/1, G.133/2, G.154/4,
 K.9/27, Thm.4/3
 gönülcegizim; G.98/1, G.98/2, G.98/3,
 G.98/4, G.98/5, G.98/6, G.98/7,
 G.98/8, G.98/9
 gönülde; G.33/3
 gönüller; G.155/5
 gör; G.1/3, G.13/6, G.83/6, G.87/5,
 G.91/6, G.138/2, G.138/5, G.147/6,
 G.29/3, G.84/3, G.97/5, G.98/8,
 G.113/2, G.122/1, K.8/20
 gördi; G.114/8, G.94/1, G.139/7, K.4/16,
 K.8/5, Trh.21/2, Thm.6/4
 gördiği; G.129/9
 gördiğim; Thm.7/2
 gördiğîñ; G.137/5
 gördük; G.24/3, G.80/1, G.80/2, G.80/3,
 G.80/4, G.80/5, G.80/6, G.80/7,
 G.80/8, G.80/1, K.10/20, Thm.5/4
 gördükçe; G.44/2, G.92/3, G.144/5
 gördüm; G.115/1, G.124/3, G.119/5,
 G.122/3, Thm.6/3, Mes.5/1
 gördüñ; G.5/7
 göre; Mes.4/3
 görelden; G.28/2, K.9/21
 görelî; Trh.12/3
 görelim; K.10/7
 göremez; K.3/8
 gören; G.65/4, G.103/5, K.6/56, Trh.18/2
 görenler; G.144/2, G.45/6
 göreydi; G.91/3
 göricek; G.67/2
 görince; G.133/7, G.66/5, G.78/3
 görindi; G.86/6
 görine; G.10/5
 görinen; G.59/2

görünür; G.105/3, G.135/5, G.13/1,
G.18/5, G.65/2
görüştükten; G.148/5
görme; G.128/5
görmedi; G.145/4, K.6/55
görmedik; G.39/5, K.6/45, Mes.1/13
görmedikçe; G.119/3
görmedim; Thm.7/8, Mes.5/3, Mfr.4/1
görmediñse; G.152/1
görmegi; Trk.B.1/6, Trc.B.1/1, Trc.B.1/2,
Trc.B.1/3, Trc.B.1/4, Trc.B.1/5,
Trc.B.1/6, Trc.B.1/7
görmeli; Kt.5/2
görmemiş; Mes.1/20
görmemişdir; Mes.2/4
görmeyeli; K.12/16
görmeyem; G.46/5
görmeyim; Mes.2/38
görmeyiz; G.156/1
görmez; G.57/1, Mes.3/37
görmüş; G.73/2, G.157/3, Trh.5/8
görse; K.6/3, K.6/27, K.7/27, Trk.B.1/8,
Mes.5/4
görseler; G.48/2
görsem; G.19/3, Trk.B.1/3
görsün; G.146/2, Mes.2/55
görsünler; G.46/4
görün; G.8/3
görüp; G.110/3, G.97/10, G.152/4,
G.152/8, K.8/18, K.9/23, Thm.2/1
görürken; G.144/8
görürse; G.78/2, G.111/8, G.150/4
göster; G.5/2, G.9/3, G.55/3, Trk.B.1/6,
Trc.B.1/1, Trc.B.1/2, Trc.B.1/3,

Trc.B.1/4, Trc.B.1/5, Trc.B.1/6,
Trc.B.1/7
gösterdi; Thm.2/5
gösterdiñ; Thm.1/4
gösteremez; K.7/11
gösterme; Mes.3/35
göstermede; G.165/4
göstermez; G.38/2
göstermiş; K.6/2
göstersiz; Kt.1/9
gösterüp; G.85/2, G.128/2, G.157/4
gösterür; G.31/1, G.31/2, G.31/3, G.31/4,
G.31/5, G.31/6, G.38/1, G.38/2,
G.38/3, G.38/4, G.38/5, G.38/6,
G.38/7, Thm.2/6
götürürdüm; G.151/1
göz; G.45/4, G.45/4, K.4/1, Mes.4/3
gözden; G.61/5, G.84/6, K.11/8,
Mes.3/24
gözet; G.165/6
gözi; Thm.1/2
gözle; G.131/7
gözlerine; G.48/7, G.121/5
gözleriñ; Mfr.10/1
gözümle; Trk.B.1/6, Trc.B.1/1,
Trc.B.1/2, Trc.B.1/3, Trc.B.1/4,
Trc.B.1/5, Trc.B.1/6, Trc.B.1/7
gözümüñ; G.40/6
gözün; G.161/4
gözünde; G.144/3
ğubâr; G.57/4, G.160/4, G.66/1, G.144/3,
K.11/3, K.3/25, Mes.2/25
ğubâr-ı haţ; G.66/1, G.144/3
ğubâr-ı haţ-ı la^c liñ; G.144/3

ğubār-ı maḳdemiñ; K.11/3
 ğulām; Trh.3/2
 ğulġule; G.87/3
 ğumūm; G.37/5, G.96/1, K.3/15
 ğumūmuñ; G.39/2
 ğunc; G.25/7, G.27/5
 ğüne; G. 117/9, K.2/6, K.5/5, K.8/31,
 K.9/44, Thm.2/1
 ğunūde; G.86/4
 ğunūde-i mehd-i füsün; G.86/4
 ğūra; K.4/19
 ğurāb; G.57/5
 ğurbet; G.132/3
 ğurbetde; G.132/1
 ğurbet-i külfet; G.132/3
 ğurūr; K.10/15
 ğuruşına; G.149/6
 ğusl; G.50/2
 ğuşşa; G.10/5, G.39/1, G.159/3
 ğuşşa-i devrān; G.39/1
 ğuşşa-i hicrān; G.159/3
 ğuşşalar; G.98/6
 ğüş; G.2/9, G.47/2, G.111/1, G.32/3,
 G.55/4, G.96/9, G.109/5, G.114/4,
 G.134/3, G.143/4, G.154/3, G.163/9,
 K.1/2, K.3/26, K.5/14, K.6/9,
 K.12/11, Trh.16/6
 ğüş-āvīz; G.32/3
 ğüş-ı cihāna; G.111/1
 ğüş-ı dile; K.1/2
 ğüşımı; G.44/4
 ğüşına; G.149/5
 ğüş-ı nāz; G.55/4
 ğüş-ı naġam-ı şubḥ-dem; G.143/4

ğüşını; K.9/12
 ğüş-ı şütüm-ı °ālem; G.96/9
 ğuşumda; G.151/5
 ğüy; Thm.6/6
 ğüyā; G.19/1, G.91/4, G.106/2, G.154/2,
 G.52/4, T.3/15, G.45/4, K.5/1, K.9/7,
 Thm.2/2
 ğüyyā; G.70/5, G.107/3, K.6/19, K.12/1
 ğüy-rübā; K.1/19
 ğüy-rübā-yı nuşret; K.1/19
 ğüç; G.84/5
 ğüçdür; G.120/9
 ğüdāz; G.159/7
 ğüftār; G.50/5, G.63/5, G.71/2, G.85/6,
 G.90/4, G.153/3, K.3/7, K.3/18,
 Mes.4/1
 ğüftāra; G.97/9
 ğüftārı; K.13/9, K.8/31, Thm.7/3
 ğüftārına; G.134/2
 ğüftārım; G.157/5
 ğüfte-ġü; Mes.3/1
 ğüft-ġü; G.55/3, K.2/39, Trh.3/18
 ğüft-ġular; Mes.3/17, Mes.3/36
 ğüft-ġusını; G.55/3
 ğüft-ġü-yı nīk; Trh.3/18
 ġüher; G.132/5, G.148/6, G.150/3,
 G.164/5, G.23/8, G.106/5, K.5/26,
 K.8/15, K.8/27, K.9/30, K.6/55,
 K.10/1
 ġüherbār; K.4/13
 ġüherbārı; K.8/12
 ġüher-i kār-ı süḥandan; G.132/5
 ġüher-i maṭlabıma; K.5/26
 ġüherin; G.73/6

güher-i nazmı; K.10/1
 güher-i pāk-i şadef; K.6/55
 güher-i yektā-yı şehvārı; K.8/15
 güher-i ° aşq-ı girān-māye-i yāre; G.106/5
 güher-pāş; Mes.1/16
 güher-rīz; G.148/6
 güher-rīz-i hīṭāb; G.148/6
 güher-senc; K.8/27
 güher-senc-i ma° ārif; K.8/27
 gül; G.1/1, G.5/3, G.5/7, G.13/2, G.13/3,
 G.16/9, G.19/5, G.22/4, G.25/6,
 G.29/1, G.29/4, G.41/7, G.43/3,
 G.44/4, G.44/7, G.45/3, G.47/4,
 G.48/2, G.52/4, G.55/1, G.61/2,
 G.62/4, G.65/9, G.67/2, G.71/1,
 G.78/1, G.85/1, G.85/4, G.85/7,
 G.94/1, G.94/5, G.96/6, G.97/2,
 G.100/2, G.101/4, G.103/4, G.105/1,
 G.105/5, G.110/2, G.111/8, G.120/1,
 G.122/4, G.123/1, G.128/6, G.131/3,
 G.132/10, G.136/9, G.140/6, G.149/5,
 G.154/3, G.154/5, G.157/1, G.166/1,
 G.22/4, G.26/1, G.28/4, G.29/4,
 G.101/2, G.102/7, G.126/2, G.145/1,
 G.147/4, K.1/17, K.2/34, K.3/23,
 K.3/26, K.3/29, K.4/1, K.6/22,
 K.7/24, K.9/20, K.9/54, K.12/5,
 K.1/7, K.1/11, K.4/8, K.6/52, K.7/1,
 K.7/24, K.9/4, Trh.16/5, Thm.2/2,
 Thm.2/3, Thm.2/4, Thm.5/5,
 Thm.7/8, Trk.B.1/5, Trk.B.1/9,
 Trc.B.1/3, Şr.1/1, Şr.2/1, Mes.2/13,
 Mes.2/14, Mes.3/7, Trh.5/15,
 Trh.16/1, Nzm.2/4, Mes.2/14
 gül-āb; G.78/1, K.4/1, K.9/54, Thm.5/5
 gül-āba; G.78/1
 gül-bang; G.29/1, Trh.16/5

gül-bang-ı demin; G.29/1
 gül-bang-ı şevk-i bālāya; Trh.16/5
 gül-bedenler; Trk.B.1/9
 gül-bedenim; G.145/1, G.85/4
 gül-berg; G.147/4, K.12/5
 gül-berg-i lebiñ; K.12/5
 gül-be-şeker; K.6/22
 gül-bün; G.22/4, G.43/3, G.44/7,
 G.101/4, G.105/1, G.149/5, K.6/52
 gül-bün-i bağ-ı emelim; G.101/4
 gül-bün-i gülzār-ı tena° um; G.105/1
 gül-bün-i leṭāfetiñ; G.44/7
 gül-bün-i nāza; G.149/5
 gül-bün-i nāziñ; G.22/4
 gül-bün-i nev-reste-i gülzār-ı cefā; G.43/3
 gül-bün-i tāze-res-i gülşen-i mecd; K.6/52
 gül-bünler; K.7/24
 gül-cāme; G.13/3
 gül-cāme-i behcet; G.13/3
 gül-çehre; G.5/7, G.96/6
 gül-çehreyi; G.5/7
 gül-çin; G.153/6
 gül-çin-i bağ-ı ülfeti; G.153/6
 gülden; Thm.2/2
 gül-deste; G.62/4
 güldür; K.6/59
 güle; G.67/1, G.132/2, K.4/14
 gül-endām; G.94/5
 gülfāmı; G.90/1
 gül-geşt; G.5/3, G.41/7
 gül-geşt-i fezālar; G.41/7
 gül-günıdur; Şr.1/1
 gül-gülî; G.29/4

gül-ḥad; Thm.7/8, Mes.3/7
 gül-ḥadd; Mes.3/7
 Gülhāne; G.142/1
 gül-ḥenden; Mes.2/13
 gül-ḥene; Mes.2/14
 güli; Thm.2/4
 gül-i bāğ-ı bahā; Şr.2/1
 gül-i bāğ-ı leṭāfet; G.123/1
 gül-i bāğ-ı siyādet; Trh.16/1
 gül-i ḥandān; G.61/2
 gül-i ḥūrşīde; G.100/2
 gül-i kūşe-i destārīnīd; G.43/3
 gül-i nāz; K.3/26
 gül-i n'eşkūftecigim; G.101/2
 gül-i n'eşkūftedir; G.110/2
 gül-i nev-ḥīz; G.128/6
 gül-i pejmürde; K.4/8
 gül-i ra° nā; Thm.2/2
 gül-i ra° nāya; Trc.B.1/3
 gül-i ruḥı; G.28/4
 gül-i ruḥsārı; G.136/9
 gül-i ruḥsār-ı ° araḳ-pāşın; G.126/2
 gül-i ruḥsārīna; G.45/3
 gül-i ruḥuñı; G.55/1
 gül-i rüynda; G.26/1
 gül-i şad-berg; K.1/11, K.9/4
 gül-i şad-berg-i şabāḥat; G.13/2
 gül-i şad-berg-i ter; K.9/4
 gülistān; G.47/4, G.74/3, K.8/29
 gülistānda; K.8/6
 gülistānında; G.154/3
 gül-i ter; G.85/1
 gül-ḳand; G.120/1
 gül-ḳand-ı maḳālinden; G.120/1
 güller; G.143/3
 güllere; K.6/11
 gülleriñ; G.80/4
 gülli; Thm.2/3
 gülmemeli; G.162/2
 gül-naḳş; K.1/17
 gül-naḳş-ı fezā-yı nuşret; K.1/17
 gül-pister; K.3/29
 gül-pister-i iḳbālde; K.3/29
 gül-reng; G.16/9, G.52/4, G.157/1
 gül-rengi; K.3/23
 gül-rū; G.105/5, G.140/6, G.154/5
 gül-rūda; G.154/5
 gül-ruḥ; G.103/4, G.131/3, G.132/10
 gül-ruḥlar; G.22/4
 gül-ruḥsāra; G.131/3
 gül-rūya; G.105/5
 gülsitān; G.103/1, G.44/6, G.154/11,
 G.155/1, Thm.7/8, Mes.2/5, Trh.12/1,
 Thm.7/12
 gülsitāna; Şr.2/3
 gülsitānda; G.37/1
 gülsitān-ı cennetiñ; G.155/1
 gülsitān-ı dehr; Thm.7/12
 gülsitān-ı dehri; G.154/11
 gülsitān-ı ° ālemi; Mes.2/5
 gülsitān-ı kūyna; G.44/6
 gülsitān-pīrā; G.103/1
 gül-şeker; G.44/4
 gülşen; G.13/1, G.33/7, G.51/4, G.66/3,
 G.97/10, G.154/5, G.154/7, G.163/2,
 G.48/2, G.128/1, G.140/6, K.4/14,
 K.4/25, K.6/52, K.7/3, K.7/24,

K.8/34, K.9/8, Thm.7/12, Mes.2/22,
Trh.12/3, Thm.3/5
gülşende; G.79/4, G.94/2, G.100/4,
K.8/33
gülşene; Mes.2/14
gülşen-i elfāzda; G.128/1
gülşen-i fikretde; K.7/3
gülşen-i hüsninde; G.13/1
gülşen-i hüsnine; G.48/2
gülşen-i maḥşūduma; K.4/25
gülşen-i ma[°] nīde; G.154/7
gülşen-i nāleden; G.163/2
gülşen-i vuşlatda; G.140/6
gülşen-i [°] ālemde; Thm.7/12
gülüm; G.8/3
gülün; G.17/2
gülüz; G.140/4
gülzār; G.5/1, G.29/2, G.30/22, G.43/3,
G.63/4, G.70/3, G.105/1, G.118/2,
G.154/1, K.1/11, K.9/26, K.12/19,
K.7/1
gülzāra; G.97/1, K.2/23, K.3/12
gülzārı; K.8/34, Thm.6/2, Şr.2/3
gülzār-ı cihān; K.1/11
gül-[°] araḡ; G.85/7
gül-[°] izār; G.25/6
gül-[°] izārı; Trc.B.1/3
gümān; G.24/7, K.6/55, Trh.5/14,
Mes.2/4, Mes.2/55
güm-kerde; K.6/24
gümüş; G.166/4, Thm.6/1, Şr.2/1
gün; G.129/9, K.5/33, Thm.6/1, Mfr.7/1,
Trh.10/2
günāh; G.94/4, G.115/6, Thm.6/5

günāhı; G.98/7
günāhımdan; G.117/3
günbed; K.2/4
günbed-i gerdün; K.2/4
güncāyış-peżīrā; K.9/36
güncāyış-peżīrā-yı raḡamdır; K.9/36
güncīde; G.82/6
günden; G.64/4, Trh.3/3, Thm.7/2,
Mes.2/54, Trk.B.1/1
gündüzden; G.116/3
gündüzin; G.77/2
güne; G.64/4, G.143/4, Trh.5/3,
Trk.B.1/1
günehkārım; G.141/5
güng; K.7/5
güng-i ḡalem; K.7/5
güni; Kt.1/9
günlerde; K.9/6
günüñ; K.12/4
gürg; K.2/22
gürgān; K.9/39
gürisne; G.121/5
gürīz; G.127/5
gürüh; G.135/1, G.28/8, K.1/31, K.6/41,
K.11/6
gürüh-ı bendegānıñ; K.11/6
gürüh-ı cühelādan; G.135/1
gürüh-ı ehl-i niyāz; G.28/8
gürüh-ı şu[°] arā; K.1/31
güstāḡānemiz; G.112/7
güsterdesidir; G.53/2
güşād; G.142/4, K.7/12, Trh.5/15

güşāde; Trk.B.1/6, Trc.B.1/1, Trc.B.1/2,
Trc.B.1/3, Trc.B.1/4, Trc.B.1/5,
Trc.B.1/6, Trc.B.1/7
güşāyiş; K.1/7, K.2/34, K.3/11
güşāyiş-yāb; K.2/34
güvāhımdan; G.117/6
güzāf; K.8/32
güzār; G.34/1, G.85/2, G.128/6, G.154/6,
K.6/37, K.9/14
güzār-ı sinān; G.34/1
güzel; G.8/2, G.13/3, G.27/8, G.58/3,
G.90/1, G.90/2, G.90/3, G.90/4,
G.90/5, G.90/6, G.90/7, G.123/3,
G.126/1, G.126/5, G.162/2, G.166/8,
Trh.12/10, Şr.3/3, Mes.2/19, Mfr.4/1
güzeller; G.120/7, G.30/17, G.137/4,
Mes.3/8, Mfr.5/1
güzellerdir; G.19/5
güzelsin; K.12/20, Mes.3/8
güzelim; G.101/1, G.114/1, Thm.1/4
güzer; G.44/6, G.62/5, G.65/4, Trk.B.1/2
güzer-i nāvek-i müjgānı; G.65/4
güzeriñ; G.79/6
güzīdemi; Trc.B.1/1
güzīninde; Mes.1/10
güzīniñ; K.7/29

H

habāb; G.24/5, G.144/3
habāb-ı meye; G.24/5
habbāz; Mfr.1/1

habbe; G.67/3
habbe-i encüm-i hālīñ; G.67/3
habbezā; K.1/4, K.6/10, Trh.12/7,
Mes.1/1, Mes.2/2
haber; Trk.B.1/2, Şr.4/4
haberdār; G.117/8
habīb; G.144/4
habībdir; Thm.1/5
habībimsin; Şr.3/1, Şr.3/2, Şr.3/3, Şr.3/4
habīr; K.12/9, K.12/16
hablara; G.84/1
habş; G.58/5
hacālet; G.123/1
hācet; G.24/6, K.3/21
hācetmendān; K.6/34
hācı; G.77/7
hācibe; K.5/19
hacil; Thm.7/5
hacletden; G.28/4
hacletdir; G.18/3, G.23/2
hacletiz; G.57/7
hadd; G.26/3, G.89/5, K.8/17
haddeyn; G.85/7
haddeyn-i kamer; G.85/7
haddi; Mes.2/17
hadd-ı fehmdir; G.89/5
haddiñ; G.118/6, G.136/5, G.144/9
hadem; Trh.3/1
hademdir; K.9/38
hademin; K.10/15
hadeng; G.136/1
hadeng-endāz; G.32/5
hadeng-i cevre; G.136/1

hādī; K.6/24
hādī-i güm-kerde; K.6/24
hadīka; G.91/8
hadīka-i hüneriñ; G.91/8
hadīsi; G.133/4
hafā; G.88/2
hāfiz; G.71/1, G.71/2, G.71/3, G.71/4,
G.71/5, G.71/6, G.71/7, Trh.7/2,
Trh.18/1
hāfızı; G.77/8
hāfiz-ı Qurʾān; Trh.18/1
hafīd; Nzm.2/3
hafīd-i ẖāher-i cedd-i muvaqqarım; Nzm.2/3
hāk; G.40/6, G.79/2, G.115/4,
G.125/2, G.164/10, K.6/38, K.7/16,
K.11/10
Hak; G.47/11, G.49/4, G.129/9, G.164/8,
K.1/37, K.4/6, K.5/36, K.10/22,
Trh.2/5, Trh.5/15, Trh.7/3, Trh.11/2,
Trh.20/5, Mes.2/11
hākān; G.26/5, K.6/27
hākān-ı hüsnüñ; G.26/5
hākānī; K.6/27
haqdan; Trh.2/4
hāk-dāna; Trk.B.1/8
haqdır; K.9/43, Thm.3/6
hāke; G.57/3
hāk-i qādem-i ehl-i dilest; G.164/10
hākım; K.5/21, Kt.1/7
hākım-i dānişver-i efham; K.5/21
hākım-i ʿālī-maḳām; Kt.1/7
hāk-i reh-i iclālīñ; K.11/10
hākister; K.7/24
hākisterdir; G.160/2

haḳīk; Trh.12/10
haḳīkat; G.116/2, G.70/4
haḳīḳīyi; G.109/3
haḳīrānem; G.164/5
Haḳḳ; G.75/1, G.75/2, G.75/3, G.75/4,
G.75/5, G.75/6, G.75/7, Trh.13/6,
Trh.13/9, Trh.17/1, Trh.20/1
Haḳḳā; K.8/27, Trh.6/5
Haḳḳda; K.1/13
haḳḳı; Trh.20/5
hākile; Trh.14/3
hāk-pāyiñe; G.79/2
hāk-pāyiñ; G.46/8
hāk-rāh; G.115/4
hāk-i rehiñ; G.40/6
haksār; Mfr.9/1
hāl; G.1/4, G.34/5, G.40/1, G.49/3,
G.78/2, G.87/6, G.156/3, G.150/9,
K.7/10
hāl; G.56/7, G.94/2, G.74/4, G.87/1,
G.114/6, G.117/8, G.129/3, G.131/6,
K.2/33, K.6/68, K.9/14, K.10/13,
K.11/5, K.11/11, Kt.2/10, Thm.3/2,
Thm.3/4, Thm.7/7, Şr.2/1, Mes.2/23,
Mes.3/1, Trk.B.1/7
hālā; G.34/6, G.82/1, G.118/4, K.5/30,
Şr.4/1
hālari; K.6/14
hālari; K.6/15
hālari; K.6/24
halāş; G.135/4
hāle; G.40/2, G.72/2
halebin; G.80/8
halecān; Thm.5/6
halef; K.6/50

hāle-i tennüre; G.72/2
 halel; G.103/4, Trk.B.1/7, Şr.3/3
 halel-peẓîr; G.37/5
 halel-peẓîr-i fenā; G.37/5
 hālet; G.26/4, G.155/4, K.2/38, K.3/3, K.6/10
 hāleti; K.9/23
 hāletimizdir; G.30/3
 hāleveş; Mes.2/29
 hāleyle; G.28/2
 hāli; G.47/1, G.157/4, G.168/5, Thm.7/10
 hāl-i bî-ser; Şr.2/1
 hāl-i dil-i bīmāra; G.131/6
 hāl-i dilinden; G.150/9
 hāl-i dil-i sūzānım; G.114/6
 hāl-i dil-i °uşşāķı; G.94/2
 hāl-i diliñ; Trk.B.1/7
 hālķ; G.76/5
 hālimiz; K.10/12
 hālimizde; G.77/7
 hālin; G.45/7
 hālinde; G.31/2
 hālinden; G.120/7
 hālini; K.3/20, Şr.1/4
 hāl-i perîşānıma; G.74/4
 hāl-i ruķı; G.34/5
 hāl-i şabāvetden; K.6/68
 hāl-i siyāh-ı ruķına; K.7/10
 hāl-i tebāhımdan; G.117/8
 hāliyā; G.151/5
 hāl-i °izārıñ; G.78/2
 hāl-i °uşşāķı; Mes.3/1
 hāl-i °uşşāķ-ı perîşānı; G.56/7
 hālî; Trh.12/8
 hālîm; Mes.2/15
 hālķ; G.53/5, K.4/9, K.7/38, K.9/45, Kt.1/9, Thm.2/6
 hālķa; G.6/1, G.15/3, G.81/2, K.6/14, Şr.4/2, Mes.3/18, Mes.3/22
 hālķa; G.40/2
 hālķa-i āġūşa; G.40/2
 hālķa-i ġîsû-yı nigār-ı ma°nî; K.6/14
 hālķa-i mâtem; G.6/1
 hālķa-i zülfi; G.81/2
 hālķa-i °işretde; G.15/3
 hālķdır; Thm.7/7
 hālķı; G.107/4, K.8/7, K.11/1, Mes.2/11
 hālķ-ı cihān; Thm.2/6
 hāl; G.36/2, G.100/3, G.52/2, K.2/2, Mes.4/5
 hālîler; G.25/1
 hāl-i işġāl-i ħired; G.36/2
 hālîm; G.108/3, G.112/8, Mes.2/18
 hālîme; G.47/8, G.115/1
 hālîmi; G.82/1, G.82/7, G.138/3, K.3/21, K.12/17, Mes.2/51
 hālîñ; G.67/3, G.84/1, G.137/1, G.152/4
 hāl vā; G.152/3
 hālvet; K.8/7
 hālvet-serāy; G.42/1
 hālvet-serāy-ı vaĥdete; G.42/1
 hām; G.58/5
 hām-be-hāmdır; K.9/24
 hāmd; K.5/9, K.7/41, Trh.6/3
 hāmde; K.4/7
 hām-der-hāmıñ; G.100/4, Thm.6/2

hāme; G.19/6, G.128/7, G.155/9,
 G.157/7, G.166/8, K.3/1, K.3/3,
 K.3/4, K.3/28, Trh.3/14
 hāmeden; Trh.16/7
 hāmedir; K.3/2
 hāme-i bī-miknetiñ; G.155/9
 hāme-i çābük; Trh.3/14
 hāme-i Fevzī-i sūḥan-pīrāmı; G.157/7
 hāme-i müşgīn; K.3/28
 hāme-i sūḥan-gūy; G.166/8
 ḥameli; G.162/3
 hāmēm; K.8/19, Mes.2/54
 hāmemiñ; Mes.2/17
 hāmemizi; K.10/4
 hāmeñ; G.154/7
 hāmeñi; K.6/5
 hāmesi; G.76/5
 ḥāmı; G.90/2
 hāmına; Trk.B.1/7
 ḥam-ı zülfüñ; G.58/5
 ḥāmī; G.29/7, G.42/7
 Hāmī; G.142/8
 ḥamīd; Trh.21/1, Trh.21/5
 ḥamīde; Mes.1/10
 ḥamrā; K.9/22
 hāmūn; G.86/3
 ḥamūş; G.8/5, G.55/3
 ḥāmuş; G.30/15
 ḥāmūşam; G.56/5
 ḥamūş-ı nāz; G.55/3
 ḥāmuşī; G.142/8
 ḥamyāzeden; G.124/4
 ḥamyāze-keş; G.60/6

ḥamyāze-keş-i cefālarız; G.60/6
 ḥamyāze-rīz; G.87/5
 ḥān; G.28/7, G.116/4, G.159/4, Trh.1/1
 ḥançer; G.126/3, G.147/1, G.20/5,
 G.37/6, G.127/4, G.147/1, K.7/11,
 K.7/27, Thm.3/3
 ḥançeri; G.9/2
 ḥançer-i cevherdārın; K.7/27
 ḥançer-i cevri; G.126/3, Thm.3/3
 ḥançer-i ebrūsından; G.20/5
 ḥançerin; K.9/10
 ḥançeriñe; G.145/4
 ḥançer-i nigāhından; G.37/6
 ḥandān; G.47/4, G.61/2, Trh.5/15
 ḥande; G.35/3, G.57/2, G.120/1, G.127/1,
 G.75/6, G.80/4, Thm.2/2
 ḥandeciğim; G.101/1
 ḥande-i kebk-i derīdendir; G.35/3
 ḥande-i zīr-i leb-i cām-ı şarāb-ı nābı; G.75/6
 ḥandeler; G.17/1
 ḥandelerle; G.85/6
 ḥande-rīz; G.127/1
 ḥandeye; Thm.7/3
 ḥāne; G.138/5, G.146/5, G.45/4, G.118/1,
 G.119/5, G.165/6, Trh.8/8, Trh.18/2
 ḥānedān; Trh.2/2, Trh.13/1
 ḥānedānı; Trh.12/13
 ḥānedān-ı ser-firāz; Trh.13/1
 ḥāne-ḥarāb; K.4/16
 ḥāne-i āyine; Trh.8/8
 ḥāne-i āyīneden; G.138/5
 ḥāne-i ağıyāra; G.119/5
 ḥāne-i ḥātır-ı fātirde; G.146/5
 ḥāne-i zenbūrdur; G.45/4

hānem; G.165/6	hāric-i tavk-ı kalemdir; K.9/35
hāneme; K.12/15	hār-ı pāy-ı talebin; G.80/5
hāneñe; G.106/4	hār-ı t̃ahūneveş; G.144/8
hāne-perdāz; G.118/1	hārīdār; G.98/5
hāne-perdāz-ı cihānsın; G.118/1	hārīdārı; K.8/25
hānķāh; G.28/7, G.72/4, G.116/4	hārīdārımızı; G.156/1
hānķahı; Trh.19/1	hārīm; K.2/40
hānķāh-ı kūhende; G.116/4	hārīr; G.130/3
hānķah-ı nāzda; G.72/4	hārīş; G.66/2
hār; G.56/5, G.70/6, G.80/5, Thm.2/3	hārīş-i teng; G.66/2
hār; G.56/6, G.144/8, G.147/6, G.161/4	hār-keş; G.56/5
hāra; G.80/4	hār-keş-i lāne-i kaķnūs; G.56/5
hārāb; G.12/2, G.36/4, G.86/5, G.128/5, G.149/3, K.4/3, K.4/16, Trh.5/11, Trh.8/4	Harūn; G.83/5
hārāb-ābād; G.36/4	Hārūta; Mes.2/21
hārābezār; K.2/49	Hārūtla; G.75/7
hārābezār-ı cihān; K.2/49	has; K.4/14
hārāb-ı nergis-i mestiñ; G.149/3	Hasaneyn; K.6/3
hārābīye; G.129/1	hasbiķālīm; G.103/9
hārādır; Şr.4/4	hasbī; Mes.7/1
hārām; G.120/8, Trh.3/15	hasbī-i fettān; Mes.7/1
hārāret; G.121/2	hasdır; G.70/6
hāre; G.17/2	hased; G.2/12
harfle; Trh.17/5	hasedinden; G.47/10
harfiñde; K.6/7	hāşı; G.96/7
har-gūşına; G.161/4	hāsidin; K.10/3
hārķār; G.112/3	hāşıl; G.4/2, G.131/2
hārķār-ı ye° s; G.112/3	hāşılı; G.154/1, Mes.3/36
hārı; G.94/1	hāşiyet; Thm.3/7
harı; G.147/6	hāşiyet-i ķār-ı fuşūlı; Thm.3/7
hāric; K.9/35	hāşıyyet; K.7/25
hārice; G.160/1	hāşıyyet-i eşyāya; K.7/25
	hasīb; K.13/3
	haşletimiz; G.30/23

ھاşmınıñ; K.4/15
 ھاşmıña; K.4/28
 ھاşret; G.102/2, G.11/2, G.34/3, G.46/7,
 G.90/4, G.150/3, K.7/15, K.8/1,
 K.11/2, K.7/16, Trk.B.1/6, Trk.B.1/7,
 Trc.B.1/1, Trc.B.1/2, Trc.B.1/3,
 Trc.B.1/4, Trc.B.1/5, Trc.B.1/6,
 Trc.B.1/7, Şr.2/2
 ھاşret-āmiziñ; K.11/2
 ھاşretde; G.40/4, G.48/8
 ھاşretten; Thm.5/2
 ھاşret-keşiniñ; G.102/2
 ھاşret-i güftār-ı ° itāb-āmīzi; G.90/4
 ھاşret-i hāk-i der-i mīr-i felek-eyvānız;
 K.7/16
 ھاşretimizdir; G.30/5
 ھاşret-i nezzāreyim; G.11/2
 ھاşret-keşāniñ; G.46/7
 ھاşret-keşi; Şr.2/2
 ھاşret-keşīdemi; Trk.B.1/6, Trc.B.1/1,
 Trc.B.1/2, Trc.B.1/3, Trc.B.1/4,
 Trc.B.1/5, Trc.B.1/6, Trc.B.1/7
 ھاşretle; G.47/8, G.121/7, G.160/2,
 G.6/2, K.2/8, K.3/22, Trk.B.1/1
 ھاşretim; G.87/5, Trc.B.1/3
 ھاşretiñ; G.74/1, K.8/22, K.11/5
 ھاşretiñde; Thm.4/2
 ھاşretiz; G.134/8
 ھاşş; Şr.2/4
 hāşş; Trh.3/6
 Hāssān; K.6/3, K.13/3
 Hāssān-ı vākt; K.13/3
 ھاşş-ı ülfetiñ; Şr.2/4
 hāşşiyyet; G.1/2, G.64/2, G.163/3

hāşşiyyet-i āb-ı hayāt; G.1/2
 hāşşiyyet-i elmās; G.64/2
 haste; G.112/8, G.126/5, G.68/3, G.131/4
 haste-i hicrāna; G.68/3
 haste-i hicrāniña; G.131/4
 hasteleriñ; G.73/1
 hastesidir; K.7/14
 hasteyim; Şr.3/1
 hāşā; Kt.1/3
 hāşāk; G.111/6
 hāşāki; K.4/14
 hāşāk-ı hūzni; G.111/6
 haşemdir; K.9/37
 haşerāta; K.6/41
 hāşim; Trh.5/7, Trh.5/14, Trh.6/1
 hāşiyeli; K.7/9
 haşmet; G.154/9, K.7/18
 haşr; K.10/4
 haşra; Trh.14/2, K.6/73
 haşr-ı ecsād-ı me° ānīde; K.10/4
 haşyetinden; K.6/42
 haţ; G.25/3, G.40/1, G.45/6, G.53/3,
 G.66/1, G.66/3, G.77/3, G.86/6,
 G.106/3, G.139/9, G.144/3, G.144/6,
 G.152/2, G.154/6, G.155/8, G.156/3,
 G.54/2, G.138/2, G.144/1, K.3/28,
 K.7/9, Thm.7/1, Thm.7/3, Mfr.10/1
 haţā; G.164/10
 haţardan; G.65/7, K.6/60
 haţ-āver; G.25/3, G.53/3, G.144/6,
 G.152/2
 haţ-āverden; G.152/2
 haţ-āverdesidir; G.53/3
 haţ-āveriñden; G.144/6

haṭāyīden; G.9/1
 haṭāyım; G.141/7
 haṭdan; G.62/1
 hātem; G.54/7
 Hātem; G.134/4, K.6/53, K.7/33, K.10/17
 Hātem-i Tayy; K.6/53, K.7/33
 Hātem-i Ṭā'ī; G.134/4
 hātem-i °ālī-cenābdan; G.54/7
 Hātem-şiyem; Trh.3/12
 hātemiñde; G.155/8
 haṭı; G.65/2
 haṭ-ı izār; G.54/2
 haṭ-ı ma° kūsı; G.155/8
 haṭ-ı müşgīniñ; Thm.7/1
 haṭ-ı nev; G.45/6, G.139/9, G.154/6
 haṭ-ı nev-hız-i ruḥ-ı yāri; G.154/6
 haṭ-ı nev-peydāsını; G.45/6
 hāṭır; G.20/3, G.26/4, G.100/7, G.117/5,
 G.128/2, G.146/5, G.151/2, G.157/3,
 K.2/25, K.6/21, K.9/2, K.6/38,
 Trh.7/5, Thm.7/9, Thm.7/11,
 Trc.B.1/1, Mes.3/3
 hāṭıra; K.1/7, K.10/17, Trh.20/5
 haṭ-ı reyḥāna; G.77/3
 hāṭır-firibā; Thm.7/11
 hāṭır-firīb; G.26/4
 hāṭırı; G.10/5, G.50/4
 hāṭır-ı düşmenine; K.6/38
 hāṭır-ı faķīre; K.2/25
 hāṭır-ı mağşūşumda; G.151/2
 hāṭır-ı nā-āremīdemi; Trc.B.1/1
 hāṭır-ı °İzzetde; G.100/7
 hāṭırlarını; G.121/4
 hāṭır-rübā; G.128/2, Thm.7/9
 hāṭır-şikār; Trh.7/5
 hāṭır-şiken; G.20/3, G.157/3
 hāṭır-şikenāndır; G.20/3
 hāṭır-şikendir; Mes.3/3
 haṭ-ı ruḥsārına; Mfr.10/1
 hāṭırım; G.37/3, G.39/2, G.97/3, G.131/5
 hāṭırıma; G.142/1, G.142/2, G.142/3,
 G.142/4, G.142/5, G.142/6, G.142/7,
 G.142/8
 hāṭırına; G.132/9, K.7/47
 haṭ-ı sebz; G.144/1
 haṭ-ı sebzīñdir; G.66/3
 haṭıyle; G.57/6
 haṭṭ; G.6/3, G.18/5, G.31/2, G.33/1,
 G.90/2, G.98/3, G.124/6, G.134/2,
 G.157/1
 haṭṭ-ı nev-zuhūruñla; G.124/6
 haṭṭını; K.3/25
 haṭṭ-ı pūşt-i leb-i gül-reng; G.157/1
 haṭṭ-ı ruḥı; G.90/2
 haṭṭ-ı siyāhı; G.6/3
 haṭṭıñla; G.80/1
 haṭıñ; G.66/2, K.9/26
 haṭve; K.8/17, Trh.3/9, Trh.3/9
 haṭve-i ūlāda; K.8/17
 haṭvesin; G.111/4
 havādişden; Trh.9/2
 havālarda; K.8/21
 hāveri; Trh.20/2
 hāverīdendir; G.35/1
 havf; G.20/5, G.120/3, Şr.3/3
 havfım; G.22/6, G.25/4
 havızlı; Thm.2/5
 havz; G.42/3

havz-ı hayāle; G.42/3
 hāy; G.142/6, K.12/12
 hayā; G.12/1, G.44/5, G.122/4
 hayāl; G.27/1, G.48/8, G.66/2, G.87/4,
 G.91/1, G.91/2, G.91/3, G.91/4,
 G.91/5, G.91/6, G.91/7, G.91/8,
 G.91/9, G.103/3, G.51/2, G.110/3,
 G.154/2, G.154/5, K.2/47, K.3/2,
 K.6/26, K.6/38, K.7/4, Thm.3/2
 hayālde; G.62/4
 hayāle; G.42/3
 hayāle; K.4/5, K.10/2
 hayāl-ender-hayālim; G.103/3
 hayāli; G.36/5, G.55/7, G.97/5, G.150/1,
 G.158/5
 hayāl-i Eşrefdir; G.27/1
 hayāl-i qad-i dil-ber; G.154/2
 hayāl-i leb-i rengîniñ; G.48/8
 hayāl-i lebleriñle; G.51/2
 hayāl-i silsile-i kākülündür; G.110/3
 hayāl-ı tîğî; K.6/38
 hayāl-i vaşf-ı rüyıyla; G.154/5
 hayāliyle; G.34/7
 hayāller; G.25/4
 hayālim; G.128/3
 hayālimde; G.19/6, G.165/6, K.7/13
 hayāniñ; G.78/1
 hayā-pîşe; G.12/1
 hayāt; G.1/2, G.144/5, K.4/8, Thm.2/5,
 Mes.2/58
 hayāt-ı cāvidān; Mes.2/58
 hayf; G.16/2, G.18/1, G.127/5, G.133/1,
 Kt.4/2
 hayfā; K.8/23, Thm.7/6

hayl; K.6/29
 hāyla; G.116/4
 hayli; G.11/1, G.23/5, G.39/5, K.9/16,
 Thm.7/4
 hayr; G.41/9, K.1/3, K.6/50, Trh.2/2,
 Trh.5/17, Trh.8/10, Trh.17/3
 hayrān; G.155/5, K.6/63, Mes.1/20
 hāyrāna; G.77/8
 hayrānı; G.5/6
 hayrānına; Şr.2/2
 hayrāniyam; G.25/5
 hayrānım; G.114/8
 hayrāt; Thm.6/4
 hayrdır; G.162/6
 hayret; G.1/7, G.9/3, G.42/5, G.83/2,
 K.3/3, K.7/10, K.7/32, K.8/9, K.8/29,
 K.5/28, K.13/8, Thm.2/4
 hayretde; G.77/8, G.137/4, Mes.2/52
 hayretdir; G.23/6
 hayrete; K.6/9
 hayret-fezā; K.13/8
 hayret-fezā-yı nükteverān-ı edibdir; K.13/8
 hayreti; K.2/39
 hayretle; G.131/3, G.151/3, G.2/10,
 G.64/6, G.73/2, Thm.2/5
 hayretim; G.36/4
 hayret-zede; G.83/2, G.90/3, K.8/9
 hayret-zededir; K.3/3
 hayret-zede-i baḥş-i fūnūn; G.83/2
 hayret-zede-i °aksi; G.90/3
 hayret-zedemiñ; K.7/10
 hayr-h°āhiden; Trh.2/2
 hayr-h°āhiden; Trh.2/2
 hayr-ı du°ā; Trh.5/17, Trh.8/10, Trh.17/3

ḥayr-ı du° âlar; G.41/9
ḥayr-ı ḥalef; K.6/50
ḥāyın; G.50/5
ḥayvānlık; G.144/8
ḥayy; Trh.3/17
ḥayye; G.35/2
ḥayye-i sevdā; G.35/2
ḥayy-ı lā-yenām; Trh.3/17
ḥazān; K.6/37, Thm.5/2
ḥazāniden; K.8/34
ḥazer; G.26/6, G.4/6, G.46/3
ḥāzırlasun; G.81/2
ḥazīn; G.163/9
ḥazīne; K.2/25
ḥazīne-i zer; K.2/25
ḥazret; G.23/8, G.52/5, G.125/5, G.144/9,
G.152/7, K.1/38, K.2/13, K.4/28,
K.6/31, K.3/8, K.4/11, K.6/65,
Trh.1/1, Trh.5/1, Trh.13/4, Trh.13/5,
Kt.5/1
ḥazrete; G.141/5
ḥazret-i destūr-ı ma° delet; K.2/13
ḥazret-i ebvāb-güşā-yı nuşret; K.1/38
Ḥazret-i Hıfzīniñ; G.125/5
Ḥazret-i Luṭfī; K.6/65
Ḥazret-i Maḥmūd; K.4/11
Ḥazret-i Nu° mām; Trh.13/4
Ḥazret-i Rabbū'l-Erbāb; K.4/28
Ḥazret-i Rüşdī; K.3/8
ḥazret-i şulṭānla; G.52/5
Ḥazret-i Şerīf; Kt.5/1
Ḥazret-i Vehhāb-ı bī-minnetden; Trh.13/5
Ḥazret-i Yahyā; Trh.5/1
Ḥazret-i ° Arīf; G.23/8

Ḥazret-i ° İzzet; G.144/9
ḥazretlerine; K.1/1
ḥāb; G.121/5
ḥā°ce-i dükkānçe-i ṭab° ım; G.67/5
hebā; G.133/1
hebāyım; G.141/2
hecme; K.6/35
hecme-i tıḡı; K.6/35
hecriñem; Thm.5/1
hedef; G.43/2
hedef-i nāvek-i āzārīndır; G.43/2
hedefim; G.106/2
hediye; G.30/24
hedmine; K.2/6
heft; K.4/11, Trh.2/4
heft dūzaḥ; G.36/6
heft-kıbāb; K.4/11
helāk; G.28/3, G.107/4, G.127/2,
Mes.3/15, Trk.B.1/8, Mes.4/3
ḥelāl; G.1/5
ḥelālinden; G.120/8
hele; G.38/3, G.48/6, G.77/8, G.80/7,
G.132/11, G.161/2, K.9/17, Thm.3/7,
Thm.7/10
ḥelvāya; G.119/6
hem; G.6/4, G.19/3, G.36/7, G.52/5,
G.91/7, G.149/7, G.6/4, G.28/6,
G.34/1, G.34/7, G.35/7, G.56/4,
G.69/1, G.69/5, G.73/4, G.75/4,
G.84/3, G.100/1, G.105/3, G.118/4,
G.125/1, G.125/4, G.132/2, G.135/2,
G.145/3, G.155/7, G.161/2, G.166/3,
K.2/23, K.3/3, K.3/28, K.7/28,
K.10/4, K.12/14, K.5/16, K.7/22,
K.13/6, Trh.13/4, Thm.5/7, Trk.B.1/2,

Nzm.2/3, Mes.2/15, Trh.8/9, Trh.9/1,
 Trh.12/11, Trh.13/4, Trh.20/4,
 Thm.3/1, Thm.3/2, Thm.3/6,
 Thm.4/3, Trk.B.1/2, Trk.B.1/5,
 Şr.2/4, Mes.2/15, Mes.2/31, Mes.3/32
 hemân; G.4/7, G.23/10, G.41/10, G.59/6,
 G.79/3, G.112/5, G.134/3, G.136/3,
 G.139/4, G.143/3, G.147/5, G.148/6,
 G.158/7, K.1/18, K.2/42, K.6/59,
 K.8/5, Kt.2/7, K.9/18, Mes.3/21,
 Trh.3/19, Trh.5/7, Trh.13/6, Thm.1/2,
 Şr.2/3, Kt.4/3, Mes.2/7, Mes.2/22
 hem-âgûş; G.19/3
 hem-bezm; Trk.B.1/5, Şr.2/4
 hem-bezm-i yâr; Trk.B.1/5
 hem-cünûn; Mes.2/31
 hem-çü; G.28/6, G.73/4
 hem-dâstân; G.34/1
 hem-dem; G.100/1, G.135/2, G.149/7,
 Thm.3/1, Thm.4/3
 hem-demimiz; G.135/2
 hem-demiñ; G.100/1
 hem-dest; G.118/4
 hem-dest-i tegâfûldür; G.118/4
 hemdir; K.9/22
 heme; G.117/7, K.1/38, K.9/9, K.10/7,
 Trh.12/4, Mes.1/12
 hemgâm; G.143/3
 hemgâm-ı bahâr; G.143/3
 hem-hâlet; K.3/3
 hem-hâlet-i şu^c bân-ı kelîm; K.3/3
 hem-hey^o et; Thm.3/2
 hem-hey^o et-i kâbûs; Thm.3/2
 hemîn; K.11/12, Mes.1/17

hemîşe; G.28/5, G.35/4, G.88/1,
 G.154/11, G.4/4, G.143/9, K.5/11,
 K.6/73, Trh.2/6, Mes.3/28
 hem-kâsedir; Thm.4/3
 hem-mağlaş; G.52/5
 hem-mağlaşımdır; K.13/6
 hem-mağlaşımıla; Thm.5/7
 hem-mertebe; Thm.3/6
 hem-nağme; K.10/4
 hem-nağme-i şûr; K.10/4
 hem-nişîn; G.125/4, G.145/3, Trh.20/4
 hem-nişîn-i üns; Trh.20/4
 hem-reng; K.12/14, Trh.12/11
 hem-rikâb; G.35/7
 hem-şafvet; Trh.8/9
 hem-şafvet-i kalb-i âgâh; Trh.8/9
 hem-sâyemiz; G.84/3
 hem-sefer; G.132/2
 hem-sefer-i bād-ı şabâdır; G.132/2
 hem-seng; G.75/4
 hem-seng-i cünûnum; G.75/4
 hem-ser; G.56/4, Trh.9/1
 hem-ser-i keyvân; Trh.9/1
 hem-ser-i fâvûs; G.56/4
 hem-şîfat; K.3/28
 hem-şîfat-ı rûy-ı haţ; K.3/28
 hem-şoğbet; G.125/1
 hem-şiyem; K.2/23
 hem-şiyem-i kâkül-i hûr; K.2/23
 hemşîre; G.158/6
 hemşîre-zâde; Nzm.2/3
 hemşîre-zâde-i peder-i pāk-i gevherim;
 Nzm.2/3
 hem-tâ; K.7/28, Mes.3/2

hemvār; Thm.2/3
hemvāre; G.60/9, G.72/4, G.106/2,
K.1/21, Trh.2/3, Trh.7/7
hemvārı; K.8/28
hem-yān; G.155/7
hem-zebān; G.36/7
hem-^c ayār; K.7/22
hem-^c inān; G.34/7
hendese; K.6/46
hengām; G.90/7, G.135/5, G.159/3,
K.5/1, K.5/15, K.5/34, K.9/19
hengām-ı du^c ādır; K.5/34
hengām-ı Hükümeteş; K.5/1
hengām-ı meserret; K.9/19
hengām-ı mülākātında; G.90/7
hengām-ı şabādan; G.135/5
hengām-ı ğam; G.159/3
henüz; G.124/5, G.88/2, G.118/2,
Thm.6/3
hep; G.12/2, G.17/3, G.29/4, G.30/11,
G.30/23, G.31/3, G.33/1, G.35/2,
G.43/2, G.51/5, G.100/1, G.115/3,
G.153/4, G.155/8, G.160/5, G.162/6,
G.163/3, G.168/5, G.9/3, G.36/5,
G.100/7, G.135/5, G.137/4, K.1/6,
K.1/27, K.1/31, K.4/8, K.7/3, K.8/7,
K.8/23, K.9/11, K.9/20, K.9/39,
K.11/6, Trh.1/2, Trh.6/2, Trh.10/1,
Thm.2/6, Thm.4/1, Thm.5/3, Şr.1/3,
Şr.2/2, Mes.5/5, Trh.3/16
her; G.4/7, G.25/6, G.34/2, G.38/1,
G.38/4, G.44/4, G.47/1, G.56/5,
G.58/3, G.76/2, G.85/1, G.109/2,
G.122/5, G.142/1, G.148/4, G.151/2,
G.152/2, G.158/4, G.5/4, G.9/5,
G.23/5, G.28/2, G.29/3, G.30/5,
G.30/13, G.31/1, G.47/5, G.55/6,
G.58/4, G.77/2, G.87/2, G.103/5,
G.109/4, G.134/8, G.144/3, G.144/9,
G.153/7, G.155/7, K.1/13, K.1/19,
K.1/30, K.2/21, K.2/23, K.3/3, K.3/4,
K.3/10, K.3/18, K.5/7, K.6/7, K.6/13,
K.6/26, K.6/66, K.6/71, K.7/17,
K.9/50, K.10/18, Kt.2/3, K.1/33,
K.3/24, K.5/12, K.5/13, K.5/15,
K.6/26, K.6/56, K.12/21, Trh.1/2,
Trh.3/3, Trh.3/11, Trh.5/4, Trh.8/3,
Trh.8/5, Trh.8/8, Trh.8/11, Trh.9/2,
Trh.12/5, Thm.2/2, Thm.3/3,
Thm.3/5, Thm.3/6, Thm.3/7,
Thm.4/2, Thm.5/4, Şr.1/3, Mes.2/30,
Mes.3/30, Trh.8/9, Trh.8/12,
Thm.6/1, Thm.7/3, Thm.7/6,
Trk.B.1/7, Şr.2/4, Mes.4/1, Mes.5/4
her-bār; G.153/7, K.3/10, Trh.12/5
hergiz; G.32/3, G.128/5, Trh.5/5,
Trh.20/3, Mes.2/38
herkes; G.38/7, G.49/2, K.8/25, Trh.3/16
herkese; G.59/5, Trh.5/4
herkesiñ; Trh.5/4
hesāb; Thm.5/7
hestī; K.13/3
heşt; Trh.18/3
hevā; G.22/7, G.51/1, G.81/3, G.97/1,
G.140/2, G.142/3, K.1/7, K.8/34
hevāda; Thm.3/1
hevā-dār; G.98/1
hevāsı; G.129/4
hevāya; G.2/9, G.88/4
hevā-yı gülşen-i iqbālî; K.8/34
hevā-yı qadîñ; G.22/7
hevā-yı kākülünde; G.51/1

hevā-yı perçemi; G.81/3
 hevā-yı °ārız-ı dildāra; G.97/1
 hevāyam; G.117/3
 heves; G.24/1, G.26/2, G.49/1, G.84/1,
 G.140/2, G.158/4
 hevesde; G.25/2
 hevesdir; G.70/3
 heves-i cünbiş-i ebrūn; G.158/4
 heves-i hālîñ; G.84/1
 heves-i zūlf-i bütān; G.24/1
 heves-i ğabġabıyladır; G.49/1
 heveskār; G.98/6
 hevesiñ; G.158/7
 hey; G.10/1, G.10/2, G.33/2, G.80/6,
 Thm.3/2, Mes.2/33, Trk.B.1/6, Şr.4/4
 heycā; K.6/49
 heycāda; K.1/19
 heyle; G.116/4
 heyūlā; G.99/1
 heyūlā-yı tecerrüd-pîşeyim; G.99/1
 hey°et; G.33/2, G.80/6
 hey°et-i bü'l-°acebin; G.80/6
 hezār; G.2/8, G.10/3, G.148/4, G.8/3,
 G.110/2, G.133/2, G.141/4, K.2/18,
 K.3/26, K.2/9, K.9/14, Mes.6/1,
 Trk.B.1/5, Trk.B.1/9, Trc.B.1/2
 hezāra; G.79/4, Trh.12/3
 hezārān; K.2/18, K.6/7, Thm.4/4, Şr.4/3,
 Mes.3/15
 hezārıdır; G.44/7
 hezār-ı hezārān; K.2/18
 hezār-ı merhāleden; Trc.B.1/2
 hezār-ı tab°ına; G.110/2
 hezār-ı tena°umla; Trk.B.1/9

hezār-ı za°file; K.2/9
 hıdīv; Mes.2/1
 hıdīv-i dādger; Mes.2/1
 hıdmete; K.1/25
 hıdmetiñde; K.7/36
 hıfz; G.136/9, K.8/34
 hıfzı; K.6/37, K.9/39
 hıfzîniñ; G.125/5
 hınā; G.91/6, K.1/34
 hınā-yı hayāl; G.91/6
 hın̄ta; G.139/7
 hırām; G.5/1, G.22/1, G.137/2, G.161/4,
 G.98/8, G.120/2, K.7/3, Kt.1/5,
 K.12/2, K.9/3, Trh.3/14, Thm.7/8,
 Mes.2/22
 hırāmān; G.9/3, G.115/2, G.159/5
 hırāmānım; Trk.B.1/3
 hırām-āver; G.5/1
 hırāmendecigim; G.101/4
 hırāmı; G.23/3
 hırām-ı nāza; G.120/2
 hırām-ı nāza; K.9/3
 hırām-ı nāzı; Thm.7/8
 hırāmıñ; Thm.3/5
 hıred; G.2/11, G.22/7, G.36/2, G.88/4,
 Thm.7/4
 hıredde; K.6/21, K.6/58
 hırka; G.152/6
 hırkam; G.139/10
 hırmān; K.4/22
 hırmen; K.3/13, G.22/7, G.139/7,
 G.163/8, Mes.2/12, Mes.3/4
 hırmengehimden; G.117/5
 hırmen-i ārāma; Mes.3/4

hürmen-i hüznî; G.163/8	hiddetle; G.54/4
hürmen-i ° ömr-i ° adûyî; Mes.2/12	hiffet; G.42/4
hürmen-i hüş; G.22/7	hikâye; G.34/1
hürmen-i ° ömr-i ° adûya; K.3/13	hikem; K.5/21, Trh.8/1
hürmeniñe; G.67/3	hikemdir; K.9/33
hırş; G.112/5	hikmet; G.91/3
hışālā; K.5/24	hikmetde; G.105/4
hışn; K.9/10	hikmetdir; G.23/4, G.144/1
hışn-ı ° ademdir; K.9/10	hikmetimizdir; G.30/2
hışm; G.6/4, G.127/4	hilâfet; Trh.3/2
hışmına; K.7/24	hilâl; G.157/2, K.6/16, Şr.4/2
hışmını; K.10/3	hilâli; K.7/11
hıyre-sâz; Trh.5/10	hilâl-i raḥşân; K.6/16
hıyre-sâz-ı çeşm-i mihr; Trh.5/10	hil° at; G.56/6
hicâb; G.44/5, G.57/1, G.148/5, K.4/13	hil° at-i faḥri; G.56/6
hicāba; G.78/1	hil° atle; K.8/5
hicābıñdan; Thm.2/6	himâyet; K.2/22
hicr; G.98/2, K.12/14	himâyet-i zu° afāya; K.2/22
hicrân; G.24/2, G.38/6, G.108/3, G.159/3, K.6/24	himem; G.143/8, K.2/49, K.5/12, K.7/30, Trh.3/12, Trh.8/1
hicrāna; G.68/3, G.102/1, K.9/25, Trk.B.1/10	himemdir; K.9/30
hicrānda; G.80/5	himemi; K.6/34
hicrānıñ; G.74/5	himmet; G.17/5, G.97/7, G.153/1, G.96/14, K.6/67, Kt.2/5, Mes.2/49
hicrānıña; G.131/4	himmet-i ebrār; G.153/1
hicre; G.63/3, Thm.1/4	himmet-i pīrān; G.17/5
hicrin; G.41/4	himmetim; G.36/3
hicriñ; G.84/1	himmetiñe; K.7/34
hicriñde; G.31/6	himmetiñle; Kt.1/1
hicriñle; Şr.1/4	hirās; G.83/2
hiddet; G.59/4, G.64/3, Thm.5/5	hişār; K.2/6
hiddet-i elmās; G.64/3	hişār-ı ye° sde; K.2/6
hiddet-i gamzeyi; G.59/4	hiṭāb; G.144/1, G.148/6, K.4/23, Mes.2/39

hizebr; G.60/2, K.2/18, K.6/49
 hizebr-i şavlet; K.2/18
 hizebr-i şüce'ân; K.6/49
 hizebr-i ğâb-ı 'aşkız; G.60/2
 hîç; G.1/5, G.9/6, G.15/5, G.31/3,
 G.47/10, G.79/6, G.100/6, G.102/5,
 G.112/5, G.119/1, G.120/7, G.122/2,
 G.134/5, G.34/7, G.38/2, G.56/2,
 G.63/4, G.103/6, G.112/3, G.129/8,
 G.163/9, K.2/6, K.6/72, Kt.2/6,
 Thm.3/2, Trh.3/18, Thm.7/5, Mes.1/9,
 Mes.2/34, Mes.3/20, Mes.3/34,
 Mes.7/2
 hîle-sâz; Trk.B.1/9
 hîleyi; G.161/4
 hod; K.13/1
 hod-sitâlık; K.2/45
 hod-sitâlık; K.2/45
 hoğka; G.32/1
 hoğka-bâz; Trk.B.1/9
 hoğka-i zehr; G.32/1
 hoş; G.30/23, G.143/6, G.168/1, G.38/1,
 G.47/7, G.68/5, G.69/3,
 G.96/3, G.116/3, G.153/2, G.168/5,
 K.4/24, K.7/8, K.12/20, Thm.2/2,
 Trk.B.1/5, Mes.2/11;
 hoş-âb; K.4/24
 hoş-âmedi; G.168/5
 hoş-âmedî; K.5/1
 hoşdur; G.155/4
 hoş-gû; G.68/5
 hoş-h'ân; G.47/7
 hoş-nağme; G.116/3, G.143/6
 hoş-nûd; Mes.2/11
 hoş-reftâr; G.38/1, G.153/2

hoşter; K.7/2
 hoy; G.23/2, G.85/7, G.123/1
 hoygerde-i yâr; K.9/4
 hoygerdesidir; G.53/1
 hoy-girdelenür; G.85/7
 hoy-rîz; G.23/2
 hoy-rîz-i hacletdir; G.23/2
 hoy-rîzinde; G.13/2
 hû; G.116/4, G.162/5
 hûbân; G.22/5, G.115/3, G.33/3, G.121/3,
 G.123/6, G.129/8, G.155/4, K.1/22,
 K.6/18, Thm.7/9, Mes.2/8, Mes.3/37,
 Mfr.3/1;
 hûbâna; G.59/7, G.77/1, Thm.1/2,
 Mes.3/33
 hûbândır; K.10/6
 hûbâne; G.29/3
 hûbânı; G.24/3
 hûbân-ı cihân; G.22/5
 hûbânına; G.129/8
 hûbân-ı Yeñişehriñ; G.155/4
 hûbânla; G.63/7
 hûbânım; Trk.B.1/3
 hûbânın; G.53/3
 hûbı; K.6/15
 hûbî; G.27/2, Thm.1/3
 hûbîde; Şr.4/3
 hûblar; G.41/5
 Hudâ; G.56/4, G.123/2, G.154/10,
 K.2/45, K.4/1, K.4/4, K.4/9, K.6/2,
 K.7/47, K.8/34, Kt.1/15, K.13/5,
 Trh.5/3, Trh.5/12, Trh.6/1, Trh.7/4,
 Trh.7/8, Trh.9/2, Trh.16/3, Mes.1/10
 Hudâdan; G.135/7

Hudānıñ; Trh.3/16
 Hudāygān; G.136/5
 Hudā-yı Zü'l-minen; Trh.7/4
 hūgerde; G.60/7
 hūgerde-i ibtilālarız; G.60/7
 hūlāşa; G.88/2
 hūlāşa-i emel-i dil; G.88/2
 hūlkı; K.2/23, Thm.7/9
 hūlkıñ; Mes.2/11
 hūlkınuñ; K.1/29
 hūlūş; G.23/11
 hūm; G.30/2, G.105/4
 hūmār; G.8/2, G.143/5, Trc.B.1/4
 hūmārız; G.30/3
 hūm-hāne; G.30/2, G.105/4, K.1/13
 hūm-hāne-i hikmetde; G.105/4
 hūmkı; G.17/3
 hūmretlenüp; G.23/2
 hūn; G.1/5, G.130/4, G.136/4, G.2/8,
 G.22/6, G.35/4, G.48/8, G.59/2,
 G.103/7, G.117/6, K.1/12, K.12/18,
 Thm.1/1, Thm.5/5
 hūn-āba; G.59/2
 hūn-feşān; G.35/4, K.7/27
 hūn-ḥārlıqla; G.130/4
 hūn-ḥāriñdır; G.43/1
 hūn-ı ciger; G.48/8
 hūn-ı dil; G.2/8, G.103/7
 hūn-ı dile; G.103/7
 hūnını; K.10/9
 hūn-ı şehīd-i muşhaf-ı ° Oşmāna; Thm.1/1
 hūn-ı ° adū; K.1/12
 hūn-ı ° āşık; G.1/5
 hūnī; G.17/1, G.23/1

hūn-rīz; G.136/4, G.22/6, G.117/6
 hūn-rīzini; Trh.5/9
 hūn-rīz-i ğamzeñ; G.136/4
 hūn-rīzī; G.22/6
 hūn-rīzī-i ° uşşāk; G.22/6
 hūn-rīzlik; Thm.5/5
 hūnum; G.112/2
 hūnumı; G.89/3
 hūr; G.22/2, K.2/14, K.5/16, K.10/21,
 Trh.7/3
 hūr; G.69/2, K.2/23, K.6/26, K.10/9,
 Trh.19/2
 hūrān; K.6/14
 hurde; G.25/1, G.66/2, G.89/1, G.89/2,
 G.89/3, G.89/4, G.89/5, G.89/6,
 G.89/7, G.120/6, G.130/4, K.6/58,
 K.9/31
 hurde-bīn; G.66/2
 hurde-sāl; G.25/1, G.89/1, G.89/2,
 G.89/3, G.89/4, G.89/5, G.89/6,
 G.89/7, G.120/6, G.130/4, K.9/31
 hurde-sālinden; G.120/6
 hurde-sāller; G.25/1
 hūrdur; Thm.7/1, Thm.7/8
 hūrlar; Thm.2/1
 hūr-ı ° aynī; Trh.19/2
 hurrem; Trh.5/16, Trh.12/1
 hurrem-bāl; K.11/6
 hurremi; Mes.2/5
 hūrşīd; G.11/6, G.41/4, G.50/2, G.51/3,
 G.65/3, G.76/2, K.5/7, K.6/36,
 Trh.20/1, Thm.7/11
 hūrşīde; G.15/4, G.100/2
 ,G.127/1, Trh.10/3
 hūrşīd-efserā; Thm.7/11

hurşîd-i cihân-tâb; K.5/7

hurşîd-i şu^c lebâr; G.11/6

hurşîd-i tal^c at; Trh.20/1

hurûf; K.6/19

hûruñ; G.32/2

hurûş; G.55/2, Trk.B.1/1

hurûşa; G.47/6

hurûş-ı nâz; G.55/2

hussâdı; K.6/17

huşûle; G.40/4

husûm; G.96/5;

huşûşâ; K.8/28, Kt.1/11, Trh.6/3, Mes.3/5,
Mes.3/30

hûş; G.22/7, G.55/6

hûşe; G.117/5

hûş-ı nâz; G.55/6

huşk; K.7/21

huşkla; G.99/5

Hoten; Mes.2/21

huţûr; K.2/25, K.10/17

hûy; G.22/6

hûy; G.116/4

hûy-ı hacâlet; G.123/1

hûyı; G.166/1

hûy-ı bed; G.22/6

hużûr; K.2/37, Kt.2/2, K.2/9, K.10/12,
K.10/22

hużûra; Kt.2/10

hużûr-ı devlete; K.2/37, Kt.2/2

hübûb; K.8/1

hübûb-ı şarşar-ı hasret; K.8/1

hüccet; K.5/13

hüccet-i mumzâ; K.5/13

hücre; G.41/6

hücre-i dilde; G.41/6

hücûm; G.96/8, K.6/44

hücûm-ı şarşar; K.6/44

hükkâm; K.5/35

hükm; G.25/1, G.144/6, K.5/21

hükmi; K.2/26

hükm-i kitâb; G.144/6

hükmiyle; K.8/10

hükm-rân; Mes.2/57

hükûmeteş; K.5/1

hülyâlar; Mes.2/30

hümâ; G.57/5, K.1/4, K.9/41, Mes.1/14

hümâm; Kt.1/12

hümâ-yı devleti; K.9/41

hümâyûnı; Trh.3/4

hümûm; G.96/6

hüner; G.56/3, G.64/9, G.70/3, G.150/8,
G.155/8, G.164/6, K.1/16, K.3/14,
K.6/30, K.6/64, K.7/1, K.7/36,
K.7/41, K.8/14, K.8/27, K.6/6,
Trh.3/11, Mes.1/4, Mes.2/1

hünerde; G.39/5, K.6/16, Trh.7/2

hünerden; G.65/8

hüneri; G.146/3

hünerle; G.111/7, Trh.18/2

hünermend; K.7/29

hünermendi; Mes.1/17

hünermendleriñ; G.164/1

hüner-perdâzân; G.70/3

hünerim; G.135/6, K.5/31, K.7/43

hüneriñ; G.91/8

hüneriz; G.140/7

hünerver; K.9/33

hünerverân; K.13/1
 hünerverde; K.3/7
 hürmet; G.168/4
 hürmet-i âl-i Muḥammedî; G.168/4
 hürmetlü; G.121/4
 Hüseyn; Trh.11/3, Mfr.4/1
 hüsn; G.1/4, G.31/2, G.34/4, G.35/1,
 G.37/7, G.56/4, G.60/5, G.61/4,
 G.64/5, G.66/5, G.105/1, G.119/5,
 G.123/2, G.138/2, G.139/9, G.159/5,
 G.166/2, G.40/1, K.1/22, K.2/46,
 K.3/25, K.6/3, K.6/14, K.6/58, K.7/5,
 K.7/9, K.9/40, K.9/1, Mes.2/11,
 Trh.5/7, Thm.1/5, Thm.7/6, Şr.1/1
 hüsnde; Mes.2/19
 hüсне; G.20/2, G.77/1, G.112/1, G.115/5,
 G.165/3, Thm.3/6
 hüsnî; G.71/7, G.85/5, G.97/4, G.117/7,
 G.124/2, G.133/1, K.10/7, K.13/5,
 Trh.20/3, Thm.7/9, Mfr.4/1
 hüsn-i cihân-süz; G.64/5
 hüsn-i dil-süz-ı ruḥ-ı mähveşân; G.40/1
 hüsn-i edâñî; K.6/3
 hüsn-i Hudâ; G.123/2
 hüsn-i ḥulḳuñ; Mes.2/11
 hüsn-i nükte-perveri; K.13/5
 hüsninde; G.13/1
 hüsnine; G.45/5, G.48/2, G.65/3,
 Mes.2/25, Thm.6/4
 hüsnini; G.38/2
 hüsn-i nümâyişde; K.6/14
 hüsn-i yâre; G.138/2
 hüsnîyle; G.55/7
 hüsnüm; G.119/5, Mes.2/24, Mes.2/37

hüsnüñ; G.5/6, G.13/4, G.26/5, G.27/4,
 G.53/2, G.84/6, G.124/6,
 G.138/6, Thm.5/3, Thm.6/6,
 Thm.7/12, Mes.3/26
 hüsnüñde; G.33/3, G.157/5
 hüsnüñe; G.5/2
 hüsnüñî; G.144/6
 hüsnüñle; G.64/1
 hüsnünüñ; G.155/5
 hüsrân; K.6/38
 Hüsrev; G.147/7, K.7/42, Trh.3/8,
 Thm.7/11
 Hüsreve; G.39/5
 Hüsrev-i mülk-i cemâlâ; Thm.7/11
 Hüsrev-i pür-intibâh; Trh.3/8
 Hüsrev-i siḥr-âver; G.147/7
 hüveydâ; G.22/7, K.5/17
 hüveydâdır; G.23/9
 hüznî; G.111/6, G.163/8
 hüznüm; G.47/2
 ḥʿâb; G.48/7, G.161/4, G.55/4, K.4/1,
 K.12/3, Thm.5/6, Trk.B.1/10, Şr.4/1,
 Mes.2/6, Thm.6/3
 ḥʿâba; G.78/4
 ḥʿâb-âlūd; Şr.4/1, Mes.2/6
 ḥʿâbdan; G.134/6
 ḥʿâbî; G.102/6
 ḥʿâb-ı ḥar-güşına; G.161/4
 ḥʿâb-ı nâzından; Thm.6/3
 ḥʿâbîdemiz; Trh.10/2
 ḥʿâb-keşîr; K.12/3
 ḥʿâb-keşîr; K.12/3
 ḥʿâbımda; G.19/3, G.91/4
 ḥʿâce; G.67/5, G.17/3

ḥāce-i mekteblere; G.17/3

ḥāher; Nzm.2/3

ḥāhiş; G.154/9, K.11/9

ḥāhiş-i tavşifi; G.154/9

ḥāhiş-i vaşfiñ; K.11/9

ḥār; G.98/2, G.118/3, Trk.B.1/5,
Mes.2/9, Mes.3/20

ḥār-ı şir; Mes.2/9a

ḥişi; Trh.6/2

ḥübān; G.159/4

I

ırağ; G.145/3

ışmarlama; Kt.5/2

ışgā; G.65/8, G.82/7

ıtnāb; K.4/26

ıtnābı; K.5/34

ıztırāb-ı cāngāhın; K.2/10

ıztırāb; G.8/2, K.2/10, K.7/26

İ

ibāhe-i maḥzūr; K.2/45

ibāhe; K.2/45

ibālar; G.41/6

ibcāl; K.11/1

ibdā; Mes.1/10

ibkā; K.7/47

ibn-i düstür; K.7/18

ibn-i vezir-i Cem; K.9/38

ibn-i veziri; Trh.8/11

ibn-i vezir; K.6/32, K.8/10, K.9/38

ibn; K.6/32, K.8/10, K.9/38, K.7/18,
K.11/1, Trh.8/11

İbrāhīm; Trh.13/10

ibrām; G.15/4

ibrāz; G.146/2

ibriz; K.7/22

ibtidā; G.131/3, K.2/41, Thm.1/4,
Trh.16/4

ibtilālarız; G.60/7

icābetde; Trh.13/6

icābet; K.7/32

icād; Trh.8/12, Thm.3/6

i° cāza; K.8/17

i° cāzdır; G.111/1, G.111/8

i° cāz-ı Mesīḥayı; G.75/7

i° cāzına; K.3/3

i° cāz; G.36/1, G.75/7, G.111/1, G.111/8,
K.1/33, K.5/29, K.6/2

iclāle; K.6/52

iclālinde; G.96/12

iclālīne; K.4/12

iclālīn; Trh.13/8

iclālīñe; K.11/10

iclāl; G.23/11, G.153/4, K.5/32

icmāl; G.31/2

icrā; K.5/11

ictimā° -ı mürdur; G.45/6

ictimā°; G.45/6

ictināb; G.144/4, G.148/1

ictinā-yı ḥayāl; G.91/8

ictinā; G.91/8

içer; G.92/1
içim; G.67/1, G.121/2
içinde; G.22/4, G.112/3, K.2/47, K.8/31,
Mes.2/50
içmez; G.26/8
içre; G.32/1, G.50/3, G.55/3, G.60/4,
G.70/7, G.98/5, G.106/5, K.3/17,
K.8/30, Kt.1/8, Trh.18/3, Thm.6/4,
Thm.6/6, Trk.B.1/9, Mes.2/7,
Mes.2/22, Mes.2/35, Mes.3/8,
Mes.3/14, Mes.3/33, Mes.4/2, Mfr.5/1
içün; G.2/8, G.2/13, G.9/6, G.12/2,
G.25/3, G.50/5, G.57/7, G.60/9,
G.72/4, G.76/5, G.84/5, G.115/7,
G.126/1, G.126/2, G.126/3, G.126/4,
G.126/5, G.131/1, G.131/2, G.131/3,
G.131/4, G.131/5, G.131/6, G.131/7,
G.135/3, G.137/1, G.137/2, G.137/3,
G.137/4, G.137/5, G.140/3, G.147/6,
K.2/27, K.13/6, Trh.4/7, Trh.5/16,
Trh.8/10, Thm.2/3, Thm.7/7,
Trk.B.1/5, Trk.B.1/10, Trc.B.1/4
idebildi; G.48/5
ideceğim; K.5/28, K.7/38
idecekdir; G.52/2
idegör; G.96/6, K.1/36
idelden; K.9/10, Thm.7/2
ideli; G.18/4, G.25/1, Thm.3/5, Trh.5/8
idelim; G.45/3, G.87/8, G.146/1,
G.146/2, G.146/3, G.146/4, G.146/5,
G.156/7, K.2/20, K.10/12, K.12/17,
K.13/10, K.6/61, Trh.17/5, Trh.21/5,
Şr.3/4, Trh.8/10
idemem; G.77/8, K.3/5, K.5/30, K.12/8,
Trk.B.1/3
idemezdi; G.163/6, K.3/1

idemezdin; G.100/5
idemez; G.109/3, G.129/4, K.1/30, K.5/4
idem; K.6/62, Mes.2/18, Mes.2/52
idendir; G.107/5
iden; G.19/5, G.33/1, G.43/4, G.44/2,
G.49/2, G.139/7, G.161/1, G.163/9,
K.2/17, K.2/21, K.7/33, Trh.5/7,
Thm.3/7, Thm.7/10, Mes.2/55,
Mes.4/5
iderdi; G.138/1, G.91/3, K.11/4, Trh.3/14
iderdik; G.156/3
iderdim; K.3/17, K.4/21, K.6/68
iderek; G.121/3, G.159/2, K.1/35,
K.3/25, K.10/12, K.6/66
iderken; G.81/4, G.85/6, G.98/8,
G.136/2, Trh.5/16, Trh.16/4, Thm.4/5
iderler; G.45/6, G.46/4, G.133/7,
G.144/2, K.6/28, K.6/64, Mes.3/1,
Mes.3/25, Mes.3/36
idersem; G.4/2
iderseñ; G.61/6, Mes.3/31
iderse; G.23/6, G.77/2, G.152/2, G.28/1,
G.37/7, K.2/22, K.6/62, K.12/11
idersin; G.30/15, G.85/3, G.115/5,
G.138/7
iderim; G.12/4, G.105/5, G.107/4,
G.126/2, K.3/15, K.5/4, K.5/26
ideriz; G.61/6, G.140/1
ider; G.4/3, G.5/5, G.15/4, G.17/1,
G.17/2, G.17/3, G.17/4, G.17/5,
G.19/2, G.29/3, G.32/2, G.38/2,
G.42/6, G.43/7, G.48/8, G.50/1,
G.64/9, G.67/5, G.71/6, G.72/4,
G.87/6, G.89/6, G.90/7, G.96/13,
G.109/1, G.111/4, G.121/2, G.122/5,
G.123/4, G.127/1, G.132/6, G.136/8,

G.147/3, G.149/4, G.150/7, G.155/7,
 G.161/4, G.163/5, G.166/5, G.166/8,
 G.168/5, K.1/31, K.3/9, K.3/23,
 K.4/13, K.5/11, K.5/16, K.6/3,
 K.6/62, K.7/12, K.7/22, K.7/29,
 K.7/36, K.12/11, K.13/10, K.2/25,
 K.2/28, K.2/40, K.8/19, K.8/28,
 Kt.2/8, Mes.3/32, Trh.3/5, Trh.3/10,
 Trh.3/17, Trh.8/8, Trh.12/2, Thm.2/3,
 Thm.3/7, Thm.4/2, Thm.4/4,
 Trk.B.1/5, Mes.2/30, Mes.4/1,
 Mfr.9/1

ideydi; K.2/27

ideyorsın; G.102/6

ideyor; G.44/7, G.73/6, G.74/1, G.89/7,
 G.72/3, G.162/3, K.7/5

ide; G.10/3, K.1/38, K.2/11, K.4/28,
 K.5/36, K.6/53, K.7/25, K.8/33,
 K.13/5, Mes.1/22, Mes.2/6, Mes.2/56

idicek; G.58/5, G.94/5, K.6/9

idince; G.28/8, G.86/4

idinse; G.86/1

idi; G.12/3, G.31/2, G.64/2, G.84/3,
 G.84/5, G.96/3, G.97/3, G.100/4,
 G.105/4, G.124/3, G.129/5, G.133/2,
 G.135/5, G.151/2, G.157/4, G.168/4,
 K.3/4, K.5/6, K.5/25, K.5/31, K.6/37,
 K.6/39, K.6/41, K.6/69, K.7/26,
 Kt.1/1, K.11/8, Trh.3/7, Trh.11/2,
 Trh.18/5, Trh.21/1, Trk.B.1/4, Kt.5/1,
 Mes.6/3

idigin; G.54/4

idigi; K.6/65

idik; G.30/8, K.4/8

idim; G.42/5, G.91/9, G.100/1, G.100/3,
 G.112/7, G.113/2, G.113/5, K.2/45,
 Trk.B.1/5, Trc.B.1/6

idiñ; G.9/7, G.151/3

idüp; G.10/5, G.29/4, G.33/4, G.42/4,
 G.43/6, G.47/2, G.56/6, G.79/3,
 G.89/1, G.102/6, G.108/2, G.112/8,
 G.117/8, G.121/7, G.129/3, G.131/6,
 G.142/7, G.147/5, G.156/4, G.65/8,
 G.120/8, K.10/2, K.1/1, K.1/32,
 K.1/36, K.6/11, K.6/71, K.7/6,
 K.10/5, Kt.1/15, Trh.3/9, Trh.5/2,
 Trh.8/10, Trh.12/6, Trh.16/4,
 Trh.16/6, Thm.2/1, Thm.5/2,
 Thm.5/4, Thm.7/6, Şr.4/1, Mes.1/22,
 Mes.2/32, Mfr.1/1

îfâ-yı nüzûr; K.10/10

îfâ; K.3/5, K.10/10

îfşâ-yı derdden; Thm.5/4

îfşâ; K.5/27, Thm.5/4

iftâra; G.121/5

iftârdan; G.4/2

iftârda; G.121/3

iftâ; K.5/10

iftihârımdır; G.99/5

iftirāk; Trk.B.1/1, Trk.B.1/10

iftirâ; G.37/4

iḥbâr; Mfr.9/1

iḥdâ; Kt.1/1

iḥdâs; K.7/43

iḥfâsına; Trc.B.1/6

iḥlāk; G.20/5

iḥlâş; Trh.21/4

iḥmâl; G.116/3, K.11/7

iḥrāk; K.7/25

iḥsânda; K.9/40

iḥsân-ı firâvân; Trh.5/1

iḥsân-ı Hudâ; K.4/4

ihsân-ı Mevlâya; Trh.6/2
ihsânına; Şr.2/4, Mes.1/9
ihsânını; K.3/5
ihsânı; K.10/19
ihsân; G.17/1, K.4/4, K.6/72, Kt.2/5,
Kt.2/7, Trh.1/2, Trh.5/1, Trh.6/2,
Trh.16/4, Thm.2/4
ihsâ; K.9/48
ihtemele; G.93/3
ihtilâl; Şr.4/1
ihtilât; G.6/7
ihtimâlim; G.112/6
ihtimâl; G.93/3
ihtimâm; Trh.3/18, Trh.3/20, Trh.4/7
ihtirâk; Trk.B.1/1
ihtirâm; Trh.3/4, Trh.4/1
ihtirâz; Thm.5/4
ihtişâsîñ; Kt.3/3
ihtişâm; Kt.1/1
ihtişâm; Trh.4/1
ihtiyâc; G.79/4
ihtiyâl; G.27/6
ihtiyâr; Thm.7/6
ihtizâz; Trh.13/7
ihvân; G.47/3, G.132/10
ihyâ; K.5/29
îkâz; G.107/5
ikbâlde; G.96/3, K.3/29
ikbâli; K.8/34, Trh.12/13
ikbâlim; Mes.2/28
ikbâliñ; G.9/5
ikbâl; G.23/11, G.47/9, K.2/50, K.6/52
K.11/8, Mes.2/58
ikdâm; G.65/7

iken; G.6/2, G.18/2, G.32/5, G.34/5,
G.40/5, G.50/3, G.107/5, G.115/7,
G.118/3, G.123/4, G.130/1, G.130/2,
G.130/3, G.130/4, G.130/5, G.142/8,
G.145/2, G.149/2, G.150/8, G.151/1,
G.156/5, K.2/9, K.4/1, K.4/2, K.4/18,
K.5/5, K.7/6, K.7/10, Trh.16/2,
Thm.2/2, Mes.3/18
ikidir; Mes.3/19
ikimizi; K.12/11
iki; G.42/1, G.61/1, G.61/3, G.61/4,
G.61/5, G.61/7, G.114/6, G.116/3,
G.135/1, G.61/5, G.61/7, G.88/5,
K.11/8, K.5/25, Nzm.1/2, Mes.6/2,
Trh.1/4, Trh.1/6, Thm.1/4, Kt.3/3,
Nzm.1/1, Mes.3/1, Mes.3/4, Mes.3/6,
Mes.3/36
iklîl; K.6/17
iklîm-i hüsn-i yârde; Thm.1/5
iklîminiñ; K.8/11
iklîm-i ° işve; Mes.3/13
iklîm; Mes.3/12, Mes.3/13, Thm.1/5
ikrâmla; G.146/5
ikşârı; K.8/32
iksîr-i ° inâyeti; K.7/22
iksîr; K.7/22
iktifâ; G.88/4
iktiḥâl; G.1/3
iktirân; G.134/6
Îlâhîden 1233; Trh.2/7
Îlâh; G.136/9, Trh.8/12
Îlâhî; K.4/4, K.4/9
i° lāna; K.3/21
i° lān; K.6/61, K.7/29
i° lā; Mes.1/18

î° lâl; K.11/4

îlâ; K.5/25

iledir; G.30/5, G.54/2

ile; K.1/27, K.2/2, K.2/5, K.2/11, K.2/16,

K.2/18, K.2/20, K.2/21, K.2/25,

K.2/32, K.2/38, K.2/40, K.2/49,

K.3/6, K.4/14, K.4/27, K.5/10,

K.5/32, K.6/4, K.6/35, K.6/60,

K.6/66, K.7/21, K.7/22, K.7/27,

K.8/2, K.8/19, K.8/22, K.8/30,

K.9/11, K.9/22, K.9/46, K.9/47,

K.10/3, K.10/10, K.11/9, Kt.2/6,

K.12/5, K.12/9, K.12/21, Trh.3/8,

Trh.3/15, Trh.5/5, Trh.6/4, Trh.8/3,

Trh.8/10, Trh.8/11, Trh.9/3,

Trh.12/13, Trh.12/15, Trh.20/1,

Trh.20/4, Trh.21/4, Trh.21/5,

Thm.1/2, Thm.2/1, Thm.2/6,

Thm.3/1, Thm.3/2, Thm.3/3,

Thm.3/4, Thm.3/6, Thm.5/3,

Thm.6/4, Thm.6/5, Thm.7/2,

Thm.7/5, Trk.B.1/3, Trk.B.1/9,

Trc.B.1/2, Kt.3/1, Kt.3/3, Mes.2/8,

Mes.2/10, Mes.2/23, Mes.2/39,

Mes.2/40, Mes.2/41, Mes.2/48,

Mes.3/29

ili; K.2/16, Trh.4/1, Trh.4/9

iltifâta; G.112/4

iltifâtıdan; G.33/6

iltifât-ı Hâzret-i Mîr-i Necîb; G.152/7

iltifât; G.4/1, G.26/5, G.45/5, G.152/7,

Thm.2/5, Şr.1/2, Thm.6/6

iltiyâmı; Mes.3/35

îmânı; G.30/7, Mes.5/2

îmânımı; Thm.4/4

îmâsı; Kt.3/3

îmāya; K.2/15

îmā-yı luṭf-i ebrûsı; G.133/3

îmā; G.9/2, G.133/3, K.5/16

î° mārā; G.131/5

îmdād; G.135/7

îmdi; G.32/6

îmişim; K.12/2

îmiş; G.24/4, G.65/1, G.65/2, G.65/3,

G.65/4, G.65/5, G.65/6, G.65/7,

G.65/8, G.65/9, G.65/10, G.142/6,

G.163/7, K.4/16, K.12/12, Trk.B.1/6,

Şr.1/1, Şr.1/2, Şr.1/3, Şr.1/4,

Mes.3/23

îmkân-ı rü° yet; G.103/8

îmkân; G.103/8

îmlāya; Trh.6/4, Trh.16/6

îmsāk; G.121/3

îmteşele; G.93/4

îmtihân; G.120/7, G.136/8, G.163/10

îmtinân-ı ney; G.163/9

îmtinân; G.163/9

îmtişāl; G.93/4

îmtiyāz; Mes.2/50

îmtizācîñ; G.119/6

îmtizāc; G.1/2, G.65/10, G.23/4

îmzā-nüvîsende; K.5/1

îmzā; Kt.1/8

inansun; G.102/3

inbā; K.5/26

inbisāt; G.77/6

inbîk; Trh.12/5

incāza; G.113/5

incedir; G.26/2

incelür; G.25/4

incili; G.53/2
 incimād; K.8/4
 incizāb; G.119/7
 infe^c ale; G.93/5
 infī^c ālinden; G.120/4
 infī^c ālim; G.103/4
 infī^c āl; G.1/6, G.93/5, G.103/4, G.120/4
 inhā; K.5/31
 inkāra; Thm.2/6
 inkārı; K.8/30
 inķılāb; G.144/8
 inķiṣāf-ı sır-ı mektūm-ı dil-i ^c āṣıķ; G.35/4
 inķiṣāf; G.35/4
 iñler; G.47/7
 iñletdi; G.89/2
 iñleyerek; K.10/12
 innā a^c ṭayna; Mfr.10/1
 inṣāfda; Mes.1/12
 inṣāfiña; Mes.2/47
 inṣāf; G.12/2, G.74/1, G.74/2, G.74/3,
 G.74/4, G.74/5, G.103/4, K.4/24,
 K.8/30
 insāna; G.75/2
 ins; K.2/46
 inṣāda; Mes.1/11
 inṣirāḥ; Trh.11/1
 intāc-ı vuṣlat; G.26/3
 intāc; G.26/3
 inteķale; G.93/2
 intiḥāb; G.144/9
 intihāz; Trh.13/2
 intiķāl; G.93/2
 intimāda; K.9/19
 intizāmına; Trk.B.1/7
 intizām; Trh.2/3, Trh.3/13
 intizārîñla; Şr.2/2
 intizār; G.81/7, K.11/2, Trh.3/16;
 in^c āmı; Kt.1/10
 in^c ām; K.4/4, Trh.5/2
 ipligiñ; Thm.3/4
 ĩrāṣ-ı neṣāt; G.64/2
 ĩrāṣ; G.17/1, G.17/2, G.17/3, G.17/4,
 G.17/5, G.91/6, G.64/2, K.1/7,
 Thm.4/2
 irdi; G.143/3, K.9/1, K.9/14, Mes.2/8,
 Trh.12/1
 ĩremdir; K.9/1, K.9/26
 ĩrem; G.143/1
 irerdi; K.8/17
 irfān; G.23/9, G.24/7, G.96/14, G.120/8,
 K.6/1, K.6/68, K.7/36, K.7/46,
 K.9/30, Kt.2/9
 irḥā-yı ^c inān; K.10/2
 irḥā; K.10/2
 iriṣūr; G.135/7
 irmesün; K.7/47, Trh.20/3
 irmez; K.7/40
 irsāl; K.4/9
 irse; Mes.2/14
 irticāline; K.13/4
 irtifā^c -ı ṣānına; Mes.2/49
 iṣbātdır; Kt.1/4
 iṣbāt; K.5/19
 isek; G.30/6, G.156/6
 isem; G.97/8, K.3/5, K.5/3, Thm.4/5
 iseñ; G.43/7, G.54/7, G.98/4, G.102/7,
 G.163/4, Trk.B.1/2

ise; G.2/8, G.4/1, G.9/5, G.24/4, G.27/8,
 G.46/4, G.61/5, G.77/3, G.96/10,
 G.134/8, G.158/6, G.164/3, K.2/34,
 K.3/12, K.4/19, K.7/39, K.8/2,
 K.9/49, K.10/11, Trh.12/4, Thm.3/5,
 Thm.6/4, Thm.7/2, Trc.B.1/5,
 Mes.2/37

İskenderîdendir; G.35/5

İskender; K.9/37, Trh.3/2

İslâm; Thm.4/4

ism; G.87/1

İsmâ'îl; K.6/57, Trh.6/5, Trh.20/5

istemem; G.112/5, G.4/1, G.112/4,
 G.112/5, Thm.3/5, Şr.2/3, Trc.B.1/7

istemez; G.28/7, G.139/8, G.149/3

isterseñ; G.149/6

istersin; Thm.4/1

isterim; G.82/7, G.103/9, Trk.B.1/9,
 Mes.3/30, Mfr.1/1

isteriz; G.62/1, G.62/2, G.62/3, G.62/4,
 G.62/5, G.62/6, G.62/7, K.10/14

ister; G.31/4, G.40/1, G.40/2, G.40/3,
 G.40/4, G.40/5, G.40/6, G.40/7,
 G.46/5, G.154/7, G.156/5, G.162/2,
 G.40/5, G.163/4, K.6/69, K.7/1,
 K.8/18, K.9/12, Mes.2/26, Trh.11/2,
 Kt.3/3

isteyen; G.139/8

istiḥdām; Trh.3/3

istiḥfāf; G.164/7

istiḥkākım; K.6/72

istiḥkār; Mes.2/40

istiḥsān; K.6/66

istilā; K.12/1

istimā' -ı hezāra; G.79/4

istimā'; G.79/4

istimdādı; G.17/5

istimdād; K.1/32

istinād; Mes.2/47

istiṭā' am; K.7/39

isti' āre; G.138/1

isti' dāda; Kt.2/7, Mes.3/2

isti' dād-ı māder-zād; Kt.2/6

isti' dād; Kt.2/6, Trh.7/1

istiḡnāda; G.26/3, G.124/3

istiḡnā-fürüş-ı bezm; G.99/2

istiḡnā-fürüş; G.99/2

istiḡnāya; G.38/4

istiḡnāyı; Şr.2/1

istiḡnā; G.1/6, G.99/2

isti' āb; K.4/6

īṣān; Mes.3/1

işāretger-i ihlāk-ı cihāndır; G.20/5

işāretger; G.20/5

işāretle; G.157/2

işidüp; Trh.17/3, Trh.18/4

işini; Kt.5/2

işitdim; Trh.6/4

işitdiñ; G.19/4

işitse; Trk.B.1/5, Trk.B.1/8

işit; G.139/5, Mes.1/15

işi; Kt.4/1

işkāl-i vāqı', G.87/8

işkāl; G.36/2,

işkeste; G.129/4, G.62/3, K.12/5,
 Mes.3/32

işlenmiş; G.51/1

işlesün; G.4/6

işrâkıñı; Thm.7/2
işte° ale; G.93/1
işte; G.137/3, G.9/6, G.61/3, G.62/3,
G.93/1, K.5/36, Trh.5/7, Trh.12/11
iştiḥāra; G.138/7
iştiḥār-ı naẓmıdır; G.124/7
iştiḥārı; Mes.3/25
iştiḥār; G.124/7, G.97/4, G.130/4
iştikākārı; K.8/24
iştikāmızı; Trk.B.1/7
iştikā; Thm.5/7
iştiyāk-ı ruḥsat-ı ° arz; G.55/6
iştiyāk; G.55/6, Trk.B.1/1, Trk.B.1/10
işti° ālinden; G.120/5
iştiḡālinden; G.120/9
işti° āl; G.93/1, G.120/5
iştiḡāl; K.11/5
işḡāl; K.11/9
iş; G.20/5, K.4/17, K.6/71
i° ṭā; K.6/4
iṭāleyi; Trk.B.1/2
itdigimiz; G.129/5
itdiḡiñ; G.60/7, Şr.1/3
itdiler; G.168/4, Trh.6/3
itdi; G.18/1, G.18/4, G.22/1, G.36/5,
G.52/4, G.53/4, G.57/3, G.81/3,
G.85/1, G.98/5, G.123/1, G.128/2,
G.129/2, G.150/5, G.156/1, G.165/1,
G.165/6, K.1/8, K.2/1, K.2/4, K.2/14,
K.2/36, K.3/19, K.4/9, K.4/22,
K.5/14, K.7/16, K.7/43, K.8/5, K.9/3,
Mes.1/17, Trh.1/3, Trh.1/7, Trh.5/1,
Trh.8/5, Trh.10/3, Trh.11/2, Thm.4/4,
Trk.B.1/1, Kt.3/2, Nzm.1/1,
Mes.1/14, Mes.1/18

itdigin; Thm.6/4
itdigi; K.6/72
itdikçe; G.19/1, G.43/4, G.46/2, G.114/4,
G.142/2, G.142/4, G.25/5, K.7/12,
Trh.3/10, Trh.3/20
itdikde; K.6/6, G.65/2, G.89/3
itdik; G.115/6, Thm. 5/7
itdimse; Thm.6/5, Thm.7/6
itdim; G.59/7, G.92/3, Kt.2/10, Trh.18/3,
Thm.5/4, Thm.6/5, Mes.2/39,
Mes.2/47, Mes.3/27
itdiñ; G.115/2, G.136/1, G.12/2, G.44/6,
G.93/5, G.98/2, G.119/5, G.154/6,
K.12/19, Thm.4/1, Şr.2/2, Şr.2/4,
Şr.4/4, Mes.3/27, Mfr.9/1, Trh.14/3
iṭfā-yı ḥarāret; G.121/2
iṭfā; G.121/2, K.11/5
i° tibār-ı zer; G.91/7
i° tibārı; Mes.3/25
i° tibār; G.81/5, G.91/7
i° tidālim; G.103/1
i° tidāl; G.103/1, K.8/34
i° timād; Mes.2/47
i° tirāf; K.10/18
i° tizālim; G.103/8
itmededir; G.25/6, G.64/8, G.72/5,
G.106/2, K.2/16, K.3/24
itmeden; G.91/9, G.131/2, Mes.7/2
itmedesin; K.12/21
itmedeyiz; G.62/4
itmede; G.34/2, G.63/7, G.76/5, G.85/1,
G.109/2, G.157/3, K.5/21, K.6/12,
K.10/13
itmedik; G.25/3
itmediñ; G.2/9

itmege; G.24/5, G.33/8, G.40/7, G.82/7
 itmegiçün; G.106/4, G.142/5, K.7/38,
 K.8/19
 itmekdedir; Trh.3/6
 itmekde; G.123/6, K.1/7, K.6/18, K.8/9
 itmek; G.59/1, G.60/9, G.90/5, G.84/5,
 K.9/17, Thm.4/4, Trk.B.1/9,
 Mes.2/17, Thm.6/3
 itmeliyim; G.69/3
 itmeli; K.13/5
 itmeme; G.99/1, G.99/2, G.99/3, G.99/4,
 G.99/5, Şr.2/3, Mes.3/34
 itmese; K.3/15, Trc.B.1/6
 itmesiniñ; Kt.3/1
 itmesi; G.130/2
 itmesün; K.1/14, Trk.B.1/2
 itmeyicek; G.150/2
 itmeyelim; K.3/25
 itmeyem; K.11/10, Mes.2/36
 itmeyesin; G.132/9
 itmezsin; G.119/1, G.119/2, G.119/3,
 G.119/4, G.119/5, G.119/6, G.119/7
 itmeziz; G.96/9
 itmez; G.163/10, G.8/1, G.8/5, G.31/3,
 G.45/5, G.64/2, G.98/4, G.103/6,
 G.109/5, G.117/4, G.153/7, G.154/3,
 K.2/45, K.3/20, K.7/26, Şr.1/2
 itme; G.9/6, G.13/5, G.22/2, G.26/6,
 G.60/8, G.62/5, G.83/5, G.92/4,
 G.114/3, G.118/2, G.129/2, G.129/3,
 G.139/3, G.144/7, K.7/7, K.8/3,
 K.12/14, Şr.3/3, Şr.3/4, Thm.3/4
 itmişdi; K.11/5
 itmişdir; K.8/7, K.9/16, Trh.3/16, Trh.5/3
 itmişem; Mes.2/41

itmişe; Trk.B.1/10
 itmişidi; K.2/7, K.4/6
 itmişiken; G.97/5, K.2/5
 itmişken; Trh.5/12
 itmişlerse; G.46/6
 itmişim; G.164/7
 itmiş; G.1/2, G.9/7, G.47/8, G.50/2,
 G.112/7, G.128/4, G.150/9, G.55/2,
 K.7/38, K.12/1, Thm.7/3
 itseler; G.46/8
 itsem; G.38/7, G.106/5, G.110/5, K.2/37
 itseñ; G.5/4, Thm.2/6, Thm.6/2
 itsen; G.38/2
 itse; G.19/4, G.30/13, G.58/4, G.109/4,
 G.121/4, K.5/2, K.6/37, K.6/39,
 K.8/12, K.12/22, Thm.3/3, Trk.B.1/4,
 Trk.B.1/8, Mes.2/22
 itsünler; G.41/5
 itsün; G.26/5, G.38/3, G.81/5, G.128/7,
 K.1/13, K.4/17, K.6/73, K.7/15,
 K.7/47, K.8/34, Trh.3/20, Trh.5/15,
 Trh.9/2, Thm.2/4, Thm.7/5, Mes.2/26,
 Mes.2/51
 ittibā°; G.92/4
 ittişälinden; G.120/3
 it; G.2/11, G.13/3, G.17/4, G.55/3,
 G.74/3, G.82/4, G.103/4, G.122/1,
 G.132/1, G.144/6, G.152/1, G.166/1,
 G.168/3, K.2/38, K.2/43, K.4/24,
 Trh.13/8, Thm.3/1, Thm.5/5,
 Thm.6/6, Thm.7/2, Trc.B.1/1, Şr.2/1,
 Mes.2/51
 iyü; G.129/9
 izāfetle; G.155/7
 izārñ; G.78/2, Thm.6/1

izār; G.54/2, G.62/1, G.138/1, G.154/1
izā° a; G.139/7
i° zāz; G.146/5
İ° cāz-Ma° rez; G.158/1
izdiyād-ı qadrine; Mes.2/49
izdiyād; Mes.2/49
izhāra; G.24/6
izhār-ı cefā-keşlik; G.30/15
izhārına; Thm.3/4
izhār; G.30/15, G.132/6, K.3/17
izniñ; Kt.2/2
i° cāz-eşer-i sihr-i beyān; K.1/33

J

jāle; G.47/4
jāleveş; Mes.2/29
jāleyim; G.97/1
jeng; G.124/4, G.66/1, G.160/4, K.1/32,
K.7/47
jeng-āver; Thm.5/5
jengden; K.8/18
jeng-i keder; K.7/47
jeng-zidā; G.160/4, K.1/32
jeng-zidā-yı dil-i muğber; G.160/4
jeng-zidā-yı nuşret; K.1/32
jenğar; G.99/1
jenğar-ı keyfiyyet; G.99/1

K

qabā; G.9/1, G.29/4, K.1/20, K.6/25,
Trh.12/2
qabā-yı çesbān; K.6/25
qabā-yı nuşret; K.1/20
qabesdir; G.70/5
qābil; G.135/2, K.2/24
qābil-i ülfet; G.135/2
qabīledir; G.49/3
qabūl; G.153/7, G.99/1, G.99/2, G.99/3,
G.99/4, G.99/5, Mes.3/27, Thm.4/4
qabūl-ı ribka-i İslām-ı ° aşk; Thm.4/4
kābūs; Thm.3/2
qabza; G.158/4
qabza-i şemşire; G.158/4
qaç; G.10/1, Thm.2/1
qaçan; K.8/12
qaçar; G.38/5
qaçırdık; G.153/6
qaçma; G.137/3, Şr.3/4
qad; G.20/2, G.22/1, G.62/7, G.82/4,
G.90/5, G.154/2, K.7/4, Mes.2/22
qadar; G.16/5, G.19/4, G.27/8, G.30/13,
G.40/5, G.63/4, G.85/3, G.85/9,
G.109/5, G.121/4, G.149/4, K.1/27,
K.2/48, K.3/5, K.3/20, K.4/17,
K.7/39, K.12/10, Thm.3/3, Thm.4/2,
Thm.5/4, Mes.2/25
qadd; G.9/1, G.122/1, K.6/25, Trh.7/5,
Trh.12/2, Thm.2/5, Thm.3/5
qadde; G.133/5
qadd-i bütān; Thm.3/5
qadd-i mezāyāya; K.6/25
qadd-i müsteşnā; Thm.2/5
qadd-i nev-ḥırāmı; G.122/1

ķaddiñi; G.5/2	ķafes-i nāz; G.165/3
ķadeķ; G.10/1	kāfi; G.157/1
ķadeķ-i mey; G.10/1	kāfile; K.1/2
ķadeķle; Thm.2/1	kāfir; G.12/5, G.16/5, G.87/5, G.34/5, Thm.1/3, Thm.4/4, Thm.7/10
ķadem; G.64/5, G.108/2, G.143/1, G.164/10, Mes.3/28	kāfireniñ; Mes.5/2
ķadem-sā; K.5/9	kāfirin; G.55/7
ķademiñ; G.106/4	kāfirsın; G.119/3
ķaderdir; K.5/20	ķāfiye; K.10/21
ķadi; G.124/1	kāflar; K.6/22
ķādı; K.5/21	ķāflar; K.6/22
ķad-i āzāde; K.7/4	kāfür; K.2/42
ķad-i bālā; G.82/4	kāfürdur; G.45/1, Thm.7/10
Ķādı-ı Beyzā; K.5/21	kāh; Mes.2/24
ķad-i ra° nāsında; G.20/2	ķahbe; Kt.4/3
ķadīmī; Thm.7/4	ķahraman; G.83/4
ķadr; G.63/1, G.134/1, G.136/7, G.64/9, K.5/31, Trh.3/19, Trh.3/4, Trh.8/2	ķahramān-peyker; K.8/9
ķadr-dān; G.134/1, G.136/7	ķahramān-peyker; K.8/9
ķadri; G.13/4, G.132/4, Trh.11/2	ķahrı; K.6/35
ķadr-i hünerim; K.5/31	ķahrıñ; Mes.2/14
ķadrine; K.1/20, Mes.2/49, Trh.3/6	ķaķnūs; G.56/5
ķadrini; G.133/1	kākül; G.19/1, G.100/4, G.144/2, G.29/5, K.2/23, Thm.4/5, Thm.6/2
ķadr-i sühanım; G.64/9	kākülde; G.157/4
ķadr-i vefāyı; G.63/1	kāküle; G.67/4
ķadrim; G.110/1	kākül-i ħam-der-ħamiñ; Thm.6/2
ķadriñi; G.132/6	kākül-i pāşidesin; G.144/2
ķadiñ; G.22/7, G.98/8, Mes.3/11	kākül-i sünbül; G.29/5
ķadiñde; G.62/7	kāküller; G.149/4
ķadiñle; G.144/5	kākülülñde; G.51/1
ķāf; Trh.18/3	kākülündür; G.110/3
ķafes; G.165/3	ķāl; G.26/2, G.87/7
ķafesdir; G.70/1	ķala; G.9/3, G.137/4, Kt.2/6, Mes.2/52

kālā; G.13/5, G.22/3, G.83/3, G.97/4,
G.150/8, K.6/21
kālā-yı hüsni; G.97/4
kālā-yı muhabbet; G.13/5
kālā-yı revāndır; G.22/3
kālā-yı zer-keş-i hüner; G.150/8
kalb; K.2/34, K.11/4, Trh.8/9, Trc.B.1/1
kalbe; G.160/4
kalbi; G.18/4, K.7/22
kalb-i ehl-i şu'ūr; K.2/34
kalbine; G.19/2
kalb-i pür-gām-ı ālām-ı dīdemi; Trc.B.1/1
kalbiñ; G.164/9
kalbiñi; K.12/13
kaldı; G.151/2, G.83/7, G.87/5,
G.139/10, G.151/5, G.152/4,
Mes.2/27
kaldık; G.77/8
kaldım; Nzm.2/4, Trk.B.1/3
kālē; G.52/3
kālē; G.124/1, G.140/7, G.42/2, G.80/8,
G.156/1
kālē-be-düş; G.140/7
kālē-be-düş-ı hüneriz; G.140/7
kālē-i eş'ārımıza; G.80/8
kālē-i eş'ārımızı; G.156/1
kālē-i vaşf-ı qadi; G.124/1
kalem; G.72/6, G.113/6, K.6/46, K.7/5,
K.7/45
kalemdir; K.9/35, K.9/44
kalemi; K.1/22, K.3/13, Mes.1/15
kalemin; K.3/5
kalemle; Trh.10/3
kalemiñ; G.164/3

kalender-revişim; G.114/2
kālī; G.149/4
kāl-i mū-şikāfān-ı heves; G.26/2
kālīçe; G.53/2
kālīçe-i güsterdesidür; G.53/2
kalķ; K.12/4
kalķmış; Thm.6/3
kalķup; Mes.3/26
kāller; G.25/3
kalmadı; G.132/11, K.4/21, K.7/13,
Trh.8/4, Trk.B.1/10
kal mamış; Mfr.2/1
kal mamışdı; K.4/6
kal maz; G.46/2, Trk.B.1/4
kal mış; G.73/2, G.128/4, K.4/2
kal mışdır; Mes.2/7
kal mışımdır; G.112/3
kalsun; Trk.B.1/7
kalup; G.72/5
kalur; G.91/9, G.139/8
kalursa; G.141/2, G.71/7, G.85/8,
K.10/16, Mes.2/31
kal° a; G.38/6
kal° a-i sīnem; G.38/6
kām; G.15/1, G.15/2, G.37/2, G.103/2,
G.124/1, G.136/6, G.150/6, K.3/13,
Kt.1/9, Kt.1/11
kamer; G.48/7, G.85/7, G.106/3, K.3/10,
K.7/35
kamerden; G.65/2
kamer-i bī-kelefin; G.106/3
kamer-sīmā-püser; Trh.7/3
kamer-sīmā-püser; Trh.7/3

ķāmet; G.27/4, G.5/3, G.23/3, G.30/22,
G.38/1, G.43/4, G.71/2, G.131/2,
G.136/3, G.166/6, K.1/20, Trh.5/8,
Thm.2/1, Thm.3/5
ķāmetān; G.9/3
ķāmet-i bālā; G.43/4, G.166/6
ķāmet-i bī-miṣāl-i Eṣrefdir; G.27/4
ķāmet-i bülend; G.136/3
ķāmet-i dildāra; G.131/2
ķāmet-i gülzār-ı şeref-kim; G.30/22
ķāmet-i ķadrine; K.1/20
ķāmet-i mümtāz; G.71/2, Thm.2/1
ķāmetinde; G.26/1, G.150/6
ķāmetini; G.61/6, G.72/1
ķāmet-i şimşād-ı hırāmın; Thm.3/5
ķāmetin; Thm.7/8, Thm.7/12
ķāmetiñi; G.55/2
ķāmetiñi; G.140/3
ķāmı; K.2/7
ķāmil; K.5/24, Mes.1/13
ķāmilde; G.109/4
ķāmildir; Mes.1/19
ķāmil-i memdūh-ıṣālā; K.5/24
ķāmımızca; K.4/5
ķāmkār; Trh.13/4
ķāmkār-ı bī-° adīl; Trh.13/4
ķām-rān; G.136/6, Trh.5/17
ķām-sāz; Trh.13/6
ķan; G.59/4, G.121/3, G.126/4
ķān; G.132/5, G.137/1, G.164/5, K.6/1,
K.8/15, K.9/30
ķana; G.102/2
ķanatlandırmak; Kt.2/8

ķand; G.32/1, G.35/3, G.151/5, G.153/3,
G.6/6, G.68/5, G.147/5
ķanda; G.81/5
ķand-āmīz; Thm.7/3
ķandbārıdır; G.44/4
ķande; Trh.3/5
ķandedir; G.90/4
ķand-ı kelāmın; G.35/3
ķand-ı mükerrer-i lebiñi; G.147/5
ķandınıñ; G.133/4
ķand-rīz; G.68/5
ķand-ı ° ināyet-i ruķabā; G.6/6
ķandīl; Trh.12/6, Trk.B.1/4
ķandīl-i fūrūzān; Trh.12/6
ķand-şıfat; K.6/22
ķān-ı dūr-i meknūn-ı ° irfān; K.9/30
ķān-ı güher; G.164/5
ķān-ı ° aṭanıñ; K.8/15
ķāni° im; G.112/4
ķānūn; K.8/22
ķānūn-ı dilde; K.8/22
ķaṅı; G.58/4, K.3/23, K.10/20
ķaṅısın; Thm.2/4
ķapa; G.33/4
ķapacak; G.22/6
ķapansun; G.102/4
ķapıldım; G.113/1, G.113/2, G.113/3,
G.113/4, G.113/5, G.113/6
ķapılurdum; G.100/2
ķapladı; K.1/6
ķār; G.74/1, G.135/4, K.2/6, K.2/24,
K.3/19, Kt.1/5, Mes.3/34, Mes.4/1,
Trk.B.1/1
ķar; K.8/5, K.8/20

ķara; G.149/6
ķarār; G.113/4, K.3/19
ķarārı; G.105/4
ķarārımız; G.139/9
ķārbān; G.19/1, G.39/2, G.70/2
ķārbān-ı sūḥana; G.70/2
ķārbān-serāya; G.39/2
ķārbān-serāya; G.39/2
ķār-ı girānıñ; K.2/6
ķarışdı; G.87/7
ķarışdırma; K.12/8
ķarışık; Mfr.7/1
ķarışıkdır; G.52/1, G.52/2, G.52/3,
G.52/4, G.52/5
ķarīb; G.129/9
ķarībdir; K.13/5
ķarīn; G.54/5, Trh.7/7, Trh.12/9
ķarīn-i dāniş; Trh.7/7
ķarīn-i tevfiķ; Trh.12/9
ķarīn-i zübābdan; G.54/5
ķarşu; Thm.6/5
ķarşunda; G.143/6
ķarż; G.67/1, G.67/2, G.67/3, G.67/4,
G.67/5
ķaşd; G.136/4, Thm.1/1, Thm.7/11
ķaşdı; K.9/6
ķaşd-ı cān; G.136/4
ķaşd-ı cāna; Thm.7/11
ķaşd-ı dil; Thm.1/1
ķasdım; Mfr.1/1
ķaşdıñ; G.102/6
ķāse; G.12/3, G.51/2, G.92/1, G.92/1,
K.2/4
ķāse-i endīşe-i ° aşık; G.51/2

ķāse-i ṭanbūr; K.2/4
ķāse-i ṭanbūr-ı ṭarab; G.12/3
ķasem; G.109/1, G.109/2, G.109/3,
G.109/4, G.109/5
ķāsesin; K.2/1
ķasīde; G.136/8
ķasīdeñ; K.2/43
ķaşr; G.36/4, G.37/5, G.77/4, G.91/5,
G.97/5, G.128/1, G.162/7, G.65/7,
G.77/5, G.124/3, K.6/46, Trh.8/1
ķaşr-ı cāhın; G.65/7
ķaşr-ı dāmāda; G.77/4, G.77/5
ķaşr-ı dil-güşā-yı nev-zemīn; G.128/1
ķaşr-ı dīdem; G.91/5, G.97/5
ķaşr-ı dīdemi; G.97/5
ķaşr-ı evşāfına; K.6/46
ķaşr-ı istignāda; G.124/3
ķaşr-ı pīrā-yı himem; Trh.8/1
ķaşr-ı ṭarabda; G.37/5
ķaşr-ı vişāle; G.162/7
ķaşşāblar; Trh.5/9
ķāş; G.135/6
ķāşāne; G.128/5, G.142/5
ķāşāne-i dil-keş; G.128/5
ķaşı; Şr.3/2
ķaşınıñ; Mes.6/2
ķaşlarıñ; Mfr.10/1
ķaşıñ; G.126/3, G.145/4
ķat; G.9/4, G.9/4, G.13/1, G.13/2,
G.13/3, G.13/4, G.13/5, G.13/6,
G.13/7, G.26/7, G.42/2, G.123/2,
Thm.3/7, Kt.3/3
ķatı; G.164/5
ķātib; K.6/31

katma; G.161/2	Qaysla; G.75/4
kaṭre; G.37/2, G.59/2, G.147/4, Trh.12/5, Thm.5/2	Qaysım; Trc.B.1/3
kaṭre-çekān; G.37/2	kaṣā; G.117/5
kaṭre-i eṣki; Trh.12/5	kaṣāsi; G.129/1
kaṭre-i eṣk-i ter; G.147/4	kaṣdım; Trh.8/13
kaṭre-i ḥūn-āba; G.59/2	kāzdır; G.111/3
kaṭre-i siriṣkle; Thm.5/2	kaṣiyye; G.34/2
kaṭtālīn; G.137/3	kaṣiyye-i siḥr; G.34/2
kaṭ ^e ; G.26/5	kāğıd; G.146/3
kaṭ ^e -ı merātib; Trh.4/4	kāğıdda; K.7/7
kaṭ ^e -ı rāh; Trh.3/9	kā ^e ide; K.6/53
kaṭ ^e -ı ümmīd-i nigāh-ı iltifāt; G.26/5	kā ^e ide-i mekremeti; K.6/53
kaṭ ^e -ı zebān-ı dūrūğa; K.2/26	kāğıd-ı bād-ı hüneri; G.146/3
kaṣānīn; G.30/17	ka ^e r; G.117/4
kaṣādir; G.162/7	ka ^e r-ı cāhımdan; G.117/4
kaṣīm; K.5/35	kebāb; G.2/8, G.47/8, G.134/7, G.148/2, G.156/2, K.4/22, Trc.B.1/4
kaṣlimi; Trh.18/4	kebāba; G.120/5
kaṣ; G.36/3, Mes.6/4	kebābdan; G.54/1
kaṣ-i burcında; Mes.6/4	kebā ³ irde; G.141/2
kāvūs; Thm.3/3	kebg; G.161/4
kaṣ-i dest-i himmetim; G.36/3	kebg-i ḥırām; G.161/4
kaṣuṣdur; Trk.B.1/3	kebk; G.35/3
kayd; G.32/3, G.58/1, G.58/5, G.66/6, G.96/2	kec; Nzm.1/1, Mes.2/24
kayd-ı neng; G.66/6	kec-edā; G.54/4
kayd-ı nuṣḥ; G.32/3	kec-küleḥ; Mes.2/24
kaydımı; G.113/2	kec-nigāḥ; G.27/7
kayık; G.88/5	kec-nigāḥ-ı celāl-i Eṣrefdir; G.27/7
kaykılı; Kt.4/3	keder; G.48/3, G.56/1, G.129/5, K.7/47, Thm.3/1
kaynaṣup; G.2/12	keder-ālūde; G.129/5
Qays; G.159/2	kederden; K.4/28, Trh.21/3
Qaysa; Mes.2/31	keder-i seyl-i fu ³ ād-ı yeme; Thm.3/1

kef; G.56/2, G.73/3, G.78/5, K.6/40,
K.7/33
kefā; K.4/20, Mes.2/16
kef-i cūdı; K.7/33
kef-i dūr-pāşından; K.6/40
keḥḥāl; K.11/3
kehkeşān; G.53/2
kuhl; G.40/6, G.46/8
kuhl-i başar; G.46/8
kuhl-i Sıfāhān; G.40/6
kelām; Mes.3/9
kelāmı; G.122/2
kelām-ı dil-peżīrīn; Mes.3/9
kelāmın; K.8/32
kelāmına; Trk.B.1/7
kelāmın; G.35/3, G.164/3
kelb; G.112/6, K.4/18
kelef; G.77/3
kelīm; K.3/3
kelle; G.27/6, K.4/15
kelle-i bī-devleti; K.4/15
küleh-i ihtiyāl-i Eşrefdir; G.27/6
kelleler; G.12/6
kemāfi's-sābık; G.76/4
kemāl; G.1/1, G.120/6, K.1/22, K.2/11,
K.2/44, K.5/1, K.6/12, K.6/20, K.7/7,
K.7/46, K.13/4, Thm.2/4, Thm.3/2,
Şr.4/3
kemāle; G.17/3, K.6/5
kemāli; Kt.1/8, Trh.17/4
kemāl-i ḥayret; Thm.2/4
kemal-i ma^c rifet; K.13/4
kemālin; G.6/7
kemāl-i şevk; K.2/11

kemān; G.32/5, G.126/3
kemāndārıdır; G.43/2
kemdir; K.9/6, K.9/48
kemend; G.91/2
kemend-i zülfüñ; G.91/2
kemer; G.26/3, G.6/5, G.43/6
kemer-beste; G.43/6
kemer-beste-i zünnārıdır; G.43/6
kemerden; G.65/5
kemerinden; G.87/4
kemīne; G.136/7, Kt.2/3
kemīngeh; G.87/6
kemīngeh-i zülf-i siyehde; G.87/6
kemmünuyum; G.81/6
kem-revāc; G.156/1
kemter; G.117/2
kemtere; K.2/35, Kt.1/12
kemteri; K.13/3
kenār; G.76/2, G.138/5, K.3/24
kenāra; G.39/3
kenāre-gīr-i çemenzār; G.98/3
kenār-ı cüybara; G.138/5
kenārında; G.10/4
kenārıñla; G.144/7
kendü; G.101/5, G.110/5, G.133/1,
G.154/11, Trh.17/4, Thm.6/4, Kt.3/2,
K.8/2, Kt.5/2, Mes.3/25, Trh.21/3
kendicigim; G.110/1, G.110/5
kendini; K.6/39
kendimi; K.5/30
kendiñ; Thm.2/6, Thm.3/6
kendisin; K.4/18
kere; G.11/3, G.119/1

kerem; G.9/7, G.58/3, G.143/6, G.154/7,
K.2/29, K.3/11, K.6/45, K.7/30,
K.7/34, K.10/14, K.12/20, Trh.2/5,
Trh.3/12, Trh.8/1, Trh.16/5, Thm.7/7,
Mes.1/7, Mes.2/3
keremdir; K.9/34, K.9/43, Trh.13/4
kerem-hüda; G.154/7
keremi; K.5/22, K.6/34, K.7/21
keremin; K.4/7, K.10/19
keremkâr; K.4/13, Trh.12/11
keremkâr-ı cihân-bağş; K.4/13
keremkârım; Mes.2/46
keremkârın; K.8/12
keremle; G.134/4, Trh.5/3
kerem-pîşe; G.58/3, K.6/45, K.10/14,
K.12/20
keremverde; Kt.1/6
kerîm; Mes.2/15, Trh.16/3
kerîmü'l-halk; K.9/45
kerîmü'l-halk-ı müstağsen; K.9/45
kerîmü's-şiyemim; Trh.12/7
kerr; K.6/27
kerrârı; K.8/14
kerre; G.100/6, G.149/5, K.2/5, K.8/16,
K.10/6, Trh.5/9, Şr.2/4
kerre-nây; K.2/5
kes; K.6/39, Mes.3/35
kesâd; G.150/8, G.86/5
kesâd-ı ma^e rifet; G.86/5
kesb; G.26/6, G.155/7, K.4/8, Kt.2/9,
Trh.4/6, Şr.4/3
kesb-i hayât-ı tâze; K.4/8
kesb-i kemâl; Şr.4/3
kesb-i şeref; Trh.4/6

kesdi; K.3/17
keser; K.6/17
kesilürler; G.48/2
kesîr; K.12/13
kesmem; G.17/5
kesmesün; Thm.7/5
kesmez; G.4/5
kesr; G.157/3
keşret; G.42/1, G.85/3
keşret-i ^e uşşâka; G.85/3
kesr-i mir^e at-ı kûlûb; G.157/3
Keşerlüde; G.154/11
keşf; Thm.3/4, Thm.5/4, Trc.B.1/2,
Mes.3/38
keşf-i esrâr; Thm.3/4
keşf-i râz; Thm.5/4, Trc.B.1/2
keşf-i râzî; Mes.3/38
keşîde; G.144/2, K.6/26, K.9/10
keşkül; G.51/3, K.1/13
keştî; G.153/4, K.7/26
keştî-i bağr-ı sîm-âb; K.7/26
ketğudâ; Trh.3/1
ketğüdâlık; Trh.3/7
ketğüdâlıkla; Trh.3/21
ketm; Thm.3/4, Thm.7/7, Thm.7/6
ketm-i mâff'l-bâl; Thm.7/7
ketm-i sūziş; Thm.3/4
ketm-i sūz-i ^e aşkıñ; Thm.7/6
kevkeb; G.23/8, Mes.2/28
kevkebe; K.5/22
kevkeb-i bağtından; G.23/8
kevkeb-i bağtım; Mes.2/28
kevkevim; G.31/5

kevşer; G.1/2	kıldı; K.2/5
key; G.74/4	kıлма; G.96/14
keyd; G.58/1	kıлмақ; G.154/7
keyfimiz; G.103/4	kıłmasun; G.112/2
keyfiyyet; G.30/4, G.99/1, Thm.3/2	kılsa; G.45/5, K.6/41
keyfiyyetdir; G.51/2	kılsalar; Thm.1/2
keyfiyyet-i hāl; Thm.3/2	kılsam; Thm.4/3
keyfiyyet-i mey; G.30/4	kılsun; G.138/4, K.10/22, Trh.17/4
keyvān; K.6/42, Trh.9/1	kıłup; K.2/40
kez; G.26/3, G.73/4, G.145/2, G.148/5	kırāb; K.4/15
kıbāb; K.4/11	kırābdan; G.54/4
kıdemdir; K.9/21	kıranı; G.17/2
kıł; G.26/3, G.26/6, G.26/8, G.42/2, G.74/5, G.91/8, G.131/4, G.141/4, G.141/7, G.163/4, G.168/3, G.9/7, G.115/1, K.1/35, K.7/44, Kt.2/5, Trh.1/6, Trh.3/18, Thm.6/6, Trk.B.1/2, Trk.B.1/6, Trc.B.1/1, Trc.B.1/2, Trc.B.1/3, Trc.B.1/4, Trc.B.1/5, Trc.B.1/6, Trc.B.1/7, Mes.3/21, Trh.7/7, Mes.2/25	kırıldı; G.98/1
kıla; K.1/37, K.2/50	kırmazun; G.29/5
kılan; Thm.2/6	kırmızı; G.29/6
kılayor; G.67/4	kırsd; K.9/24
kıldı; G.136/2, G.89/3, G.165/2, K.4/9, K.8/20, K.11/1, Trh.2/5, T.11/3, Trh.16/5, Thm.2/6, Thm.6/2, Trk.B.1/6, Nzm.1/2, Mes.2/39, Mes.7/2, Trh.5/2, Thm.5/4	kışşa; Mes.3/10, Mes.3/38
kıldıkça; G.85/2, G.128/6, Trh.8/7	kışşa-i tūl; Mes.3/38
kıldım; Mes.3/38	kış; G.152/3
kıldıñ; G.11/4, G.127/5, Trh.14/1	kıı ^e a-i pādişeh-i rüy-ı zemīn; Mes.1/6
kılı; Kt.4/2	kıyām; Trh.3/10, Mes.2/22
kılıcı; K.3/13	kıyāmet; G.5/3, G.38/1, G.71/2, Thm.3/5, Thm.7/8, Mes.3/11
kılıç; Mes.2/8	kıyās; G.114/3, G.129/2, G.154/5, K.7/7, K.8/3, Trh.5/5
	kıymet; G.64/4
	kıymet-i elmās; G.64/4
	kızarup; G.12/1, G.28/4
	kızıl; G.155/2
	ki; G.1/3, G.2/8, G.5/7, G.6/2, G.6/5, G.19/4, G.19/7, G.20/2, G.23/2, G.28/3, G.28/7, G.30/2, G.30/21, G.39/1, G.39/2, G.44/4, G.44/5, G.49/4, G.49/5, G.50/1, G.52/2,

G.56/5, G.60/8, G.61/2, G.64/5,
 G.65/10, G.66/4, G.66/6, G.70/4,
 G.73/6, G.77/5, G.78/2, G.91/5,
 G.96/7, G.97/1, G.111/8, G.124/6,
 G.132/4, G.133/5, G.134/4, G.134/6,
 G.135/5, G.143/7, G.146/1, G.15/3,
 G.17/3, G.20/5, G.28/6, G.47/6,
 G.66/3, G.96/2, G.114/7, G.117/2,
 G.141/7, G.154/8, G.154/9, G.159/5,
 K.1/17, K.2/4, K.2/15, K.2/33,
 K.2/46, K.3/8, K.4/11, K.8/4, K.8/9,
 K.8/10, K.9/13, K.9/18, K.9/27,
 K.9/31, K.9/32, K.9/39, K.9/50,
 Kt.1/2, K.12/7, K.1/4, K.1/15, K.1/18,
 K.1/19, K.1/20, K.1/21, K.2/1, K.2/7,
 K.2/11, K.2/20, K.2/21, K.2/32,
 K.2/42, K.2/45, K.3/9, K.4/12,
 K.4/13, K.4/20, K.5/1, K.5/7, K.5/9,
 K.5/11, K.5/30, K.5/32, K.6/10,
 K.6/54, K.6/58, K.7/17, K.7/32,
 K.7/41, K.7/45, K.7/46, K.8/26,
 K.9/12, Kt.1/5, K.11/8, K.12/17,
 K.13/7, K.13/9, Trh.12/6, Trh.12/8,
 Trh.12/9, Trh.12/11, Trh.21/1,
 Thm.1/5, Thm.2/4, Thm.4/2,
 Thm.7/11, Trk.B.1/2, Trk.B.1/10,
 Trc.B.1/3, Trc.B.1/6, Kt.3/1,
 Mes.2/34, Mes.4/1, Trh.8/8, Trh.9/1,
 Trh.16/1, Trh.21/4, Mes.3/2, Mes.6/3

kibāra; G.42/6

kibārın; G.19/2

kilīd; Trh.9/3

kilīd-i yümn; Trh.9/3

kilk; G.50/1, G.111/7, G.156/7, G.70/5,
 G.91/8, G.122/5, G.163/9, G.163/10,
 K.1/9, K.3/6, K.7/41, K.7/43, Kt.1/13,
 K.11/11, K.5/23, K.6/2, Mes.1/5,
 Trh.16/6

kilki; G.130/5

kilk-i bī-zebān; K.11/11

kilk-i edeb-āmūz; K.5/23

kilk-i hünlerle; G.111/7

kilk-i i° cāz; K.6/2

kilk-i Mānī; G.156/7

kilk-i müyün; G.50/1

kilk-i ter-da° vi-i imtiḥān-ı ney; G.163/10

kilk-i ° irfānı; Trh.16/6

kilkim; K.8/29

kim; G.11/1, G.36/4, G.50/1, G.52/2,
 G.61/3, G.121/3, G.134/4, G.135/2,
 G.168/1, G.9/5, G.22/4, G.23/7,
 G.23/8, G.33/4, G.38/4, G.46/7,
 G.46/8, G.47/2, G.47/11, G.58/3,
 G.61/3, G.84/3, G.97/5, G.99/2,
 G.113/2, G.117/3, G.119/3, G.123/3,
 G.127/5, G.129/4, G.130/5, G.154/1,
 G.155/5, K.2/3, K.4/5, K.4/16, K.5/8,
 K.2/6, K.3/7, K.4/3, K.4/5, K.4/6,
 K.4/27, K.5/12, K.5/13, K.6/32,
 K.7/34, K.7/35, K.7/36, K.7/44,
 K.8/16, K.8/29, K.9/19, K.10/14,
 Kt.1/7, Kt.1/9, Kt.1/12, Kt.1/13,
 K.11/10, K.12/16, K.12/21, Trh.2/1,
 Trh.3/10, Trh.3/11, Trh.4/3, Trh.7/2,
 Trh.7/3, Thm.2/1, Thm.2/2, Thm.2/6,
 Thm.5/4, Thm.6/3, Mes.2/36,
 Mes.3/29, Mes.3/30, Mes.4/1,
 Trh.5/13, Trh.14/2, Thm.2/1,
 Trk.B.1/6, Trk.B.1/9, Mes.2/33,
 Mes.2/42

kimde; G.77/5, G.78/4, K.8/26

kimden; G.20/4, G.50/3

kimdir; G.93/4, K.8/31, Thm.1/3,
 Thm.4/3, Thm.7/7

kimi; G.10/2, G.87/7, Mes.5/4, Trh.5/3,
Thm.4/3
kimiñ; G.47/1
kimine; G.17/4, G.17/4
kimisi; G.10/2, G.10/2, G.87/7
kimler; G.108/5, Thm.4/3, Trh.5/3
kimse; G.133/7, G.135/3, K.7/28
kimseden; Şr.3/3, Mes.2/9
kimseniñ; G.71/6
kimseye; Mes.2/9
kimsin; Mes.2/33
kimiñ; G.49/4, K.8/30, K.10/7, Kt.1/6
kirām; Trh.3/12
kirm; Mes.6/1, Mes.6/1
kirm-i şeb-tāba; Mes.6/1
kirm-i Şeb-tābı; Mes.6/1
kisve; G.165/2
kisve-püş; Kt.1/1
kisve-püş-ı ihtişām; Kt.1/1
kişi; Kt.5/2
kişiniñ; G.132/4
kişt; Kt.4/2
kişt-i emelim; Kt.4/2
kişver; G.127/3, K.7/28, K.8/15, K.12/6,
Şr.4/1
kişver-ārā; K.8/15
kişver-ārā; K.8/15
kişver-i dil; Şr.4/1
kişver-i Tātār; G.127/3
kitāb; G.144/6
kitābım; Kt.2/7
kiyāset; Trh.7/1
kizbe; G.109/1

ķıl; G.25/3, G.26/2, G.52/3,
G.87/7, G.149/4
ķımyā; G.91/7
ķıne; G.152/2
ķınever; Thm.1/2
ķınli; G.92/5
ķıs; G.67/2
ķıse; G.33/4
ķıse-i meydānı; G.33/4
ķısem; Mes.2/41
ķıseñ; Mes.2/35
ķış; Thm.4/4
ķo; G.53/5, K.4/26, K.5/34, K.7/44,
K.7/14, K.9/53, Trk.B.1/7
ķocdı; Trh.19/2
ķoç; G.9/6
ķodı; G.67/1, G.75/1, G.75/2, G.75/3,
G.75/4, G.75/5, G.75/6, G.75/7,
K.6/52
ķomadı; K.3/19, K.6/69
ķomaz; Mes.5/2
ķondurmaz; Mes.2/25
ķonulup; Trk.B.1/4
ķonmasa; G.42/2
ķonmasun; K.3/25
ķonmağıçün; G.142/3
ķonsa; G.86/5
ķonulmıř; Mes.3/13
ķopar; G.5/3
ķor; G.18/2, G.78/4, K.3/16, Mes.1/3
ķorķarım; G.151/4, G.29/5, G.82/7,
G.109/5, G.160/2, Thm.2/3
ķorķma; G.162/7, K.12/13
ķosun; G.66/7, Trk.B.1/2

koşar; G.33/4
koymadı; K.12/23
koynında; G.82/2, Thm.2/2
koyup; K.1/35
köhne; G.79/7, K.5/6, K.8/33
köri; G.108/4
kubür; K.10/18, K.11/6
kubür-i ğamdan; K.11/6
kucağında; Kt.4/3
küçe; G.5/1, G.142/1
küçe-i cânâne; G.142/1
küdek; K.6/57, Trh.6/2
küdek-i nev-sâle; K.6/57
küdek-i şîrîn; Trh.6/2
kudret; G.77/5, G.125/5, K.8/26
kudreti; K.3/7, K.9/36
kudretimiz; K.4/7
kudsiyân; K.8/13, Mes.2/56
kudüm; G.96/12, K.2/35
kudüm-i meyâmin; K.2/35
kudümün; Trh.5/16
kudümında; K.5/15
kudümiyye; K.4/1, K.11/1
kudümiyyedir; K.1/1
kudüm-i ° âlem; G.96/12
kudümüñda; K.5/27
kudümüñ; G.168/2
kudümüñle; K.11/2
küh; G.145/5, G.41/3, K.7/26
küh-i şahrâyı; G.41/3
kuhl; K.11/3
kuhl-i Şîfâhâna; K.11/3
kul; G.110/1, Mfr.6/1, Mfr.8/1

kulluġını; K.10/15
kulluġuñ; K.1/35
kulüb; G.157/3, K.11/1, Thm.7/7
kulüb-ı halkı; K.11/1
kulum; G.101/5
kulumdur; Kt.3/2
kuluñ; G.114/5, K.12/6
kuluñdur; Thm.6/6, Mes.2/48
kuluñı; G.143/7
kum; G.141/2
kumaşñ; G.80/8
kür; K.10/3
kurbân; G.9/6, K.6/57, K.10/9, K.10/10
kurbânıñ; G.137/3
kurdı; K.12/12
kırı; K.7/44, Thm.3/6
kurre; K.6/54
kurre-i ° ayn-ı a° yân; K.6/54
kurş; G.28/2, K.7/35
kurş-ı kamer; K.7/35
kurş-ı mâh; G.28/2
kurtarmağa; K.4/18
kuruldu; K.9/20
kurulsun; K.11/7
kur° a; Thm.1/3
kur° a-i fâl-ı muḥabbetiñ; Thm.1/3
Kur° ân; Trh.18/1
Kur° ânı; Trh.18/3
kuşür; K.2/43, K.9/46, Trh.7/5, Trh.8/5
kusür; K.10/13
kuşür-ı vâsf; K.9/46
kuşür-ı ğamgâh; Trh.8/5
kuşürum; G.36/7

Ꞑuşadasını; G.94/3
kūşe; G.103/7, G.145/5, G.43/3, G.142/5,
K.4/19, K.8/7, K.12/6, Thm.6/2
kūşe-i gūra; K.4/19
kūşe-i kāşāne; G.142/5
kūşe-i şemşīr-i ebrūdan; G.103/7
kūşe-i vaḥdetde; K.12/6
kūşe-i zīr-i fesiñde; Thm.6/2
kūşe-nişīn; G.145/5, K.8/7
kūşe-nişīn-i ferāğ; G.145/5
kūşe-nişīn-i ḥalvet; K.8/7
kūşış; Trc.B.1/6
kūşış-i mezīd; Trc.B.1/6
kūtāh; Mes.3/10
ꞑutudan; G.160/1
ꞑuvvet; G.146/2, G.164/4, K.2/24,
K.5/30, K.6/4
ꞑuvvet-i bāzū-yı saṭveti; K.2/24
ꞑuvvet-i ṭab^c ımız; G.146/2
ꞑuvvet-i ṭab^c inñ; G.164/4
ꞑuvvet-i ṭab^c -ı sübhān; K.6/4
ꞑuvvet-i ṭab^c ım; K.5/30
kūy; G.88/4, Thm.1/5, Trk.B.1/2
kūyına; G.44/6
kūyında; G.139/8
kūy-ı nigāre; Trk.B.1/2
kūy-ı yāre; G.88/4
kūyuñda; G.79/4
ꞑuzıcıꞑlarını; Trh.21/3
küberā; K.2/29
kübrā; K.7/19
küçicük; G.82/1, G.82/2, G.82/3, G.82/4,
G.82/5, G.82/6, G.82/7
küçicükden; G.20/3, G.22/6

küçicükdüm; G.151/4
küçicükdür; G.82/1, G.82/2, G.82/3,
G.82/4, G.82/5, G.82/6, G.82/7,
G.145/4
küdüretten; Thm.2/5
küffār; G.109/3
kühende; G.116/4
kühenden; G.132/9
kühsār; G.19/2, G.40/3
kühsārdan; G.42/6
kühsārı; K.8/5
kühsār-ı pür-temkīnden; G.19/2
kühsārımı; G.117/4
külāh; G.28/1, G.62/3, Nzm.1/1
külāh-ı ^c işve; Nzm.1/1
külāhımdan; G.117/2
külāhıñ; Mes.3/32
külbe; G.74/2, G.82/6, K.12/1
külbe-i aḥzānıma; G.74/2
külbe-i aḥzānımı; K.12/1
külbe-i ^c āşık-ı şeydā; G.82/6
külçe; G.166/4
külçe-i sīme; G.166/4
külehdāra; G.72/1
külfet; G.132/3
kül-ḥana; K.7/23
külli; K.6/65
kümeyt; G.35/7
kümküçicük; G.113/1
kün; K.5/8
künbed; G.47/10
künbed-i gerdān; G.47/10
künc; G.6/2, G.110/5, G.92/1, K.4/15,
K.10/18, K.12/7

künc-i elemde; K.12/7
künc-i firqat; G.92/1
künc-i firqate; G.110/5
künc-i kubür; K.10/18
küngüre; G.114/4, K.1/1
küngüre-i çarha; G.114/4
küngüre-i ° arşa; K.1/1
kün-i deycür-ı sitem; K.5/8
kün; G.163/2
küntü kenzi; G.160/5
küremā; K.7/34
kürside; G.121/6
küstāh; Thm.4/5
küstāhāne; Thm.7/5
küşte; G.83/6
küşte-i āgaşte; G.83/6
kütüb; Kt.2/1
kütüb-ḥāne; K.6/8, Trh.18/2
k'oldı; K.5/22
k'olunur; Trh.12/7

L

lā; Thm.7/9
lāf; Thm.3/6
lāfı; K.1/35, K.7/44, K.8/32, K.9/53
lafz; G.57/2, K.7/6, K.7/42
lafzı; Mes.1/2
lafz-ı neş° e-i şahbā; G.57/2
lafz-ı şirīnimiñ; K.7/42
lafzla; G.123/5
lafzları; G.65/10

lağziş; G.65/7
lağziş-i iḳdām-ı ricāl; G.65/7
lağzīde; G.108/2
lağzīde-pāy; Thm.1/5
lağzīde-pāy-ı va° de-i ° aşık-firībdir; Thm.1/5
laḥd-zīb; Trh.14/3
lāhik; G.76/4
lāhik-i bezm-i vişāl; G.76/4
laht; G.2/8
laht-ı ciger; G.2/8
lāhūrī; G.9/4
lāhūtī; G.29/1
laḥza; G.34/2, K.12/17
lāl; G.55/3, K.8/29, K.11/4, K.11/9
lālā; Trh.6/1
lāle; G.22/4, G.26/7, G.29/2, G.117/2,
K.3/23, K.9/22, Trh.13/8
lāle-ḥad; G.22/4
lāle-i nu° mānı; Trh.13/8
lāleler; G.143/5, G.29/6
lāleleri; G.145/1
lāleniñ; G.18/3
lāle-ruḥ; G.26/7
lāleveş; K.10/8
lāleyi; Trh.12/6
lālezār; G.8/4, Thm.5/2
lālezār-ı sīneñ; Thm.5/2
lāle-° izār; K.3/23
lāl-i ḥayret; K.8/29
lām-elifi; K.6/25
lāmı; K.6/22
lāne; G.56/5, G.142/3
lānedir; Thm.7/4

lānemi; Trk.B.1/5
 lāne-sāz; G.43/5, G.96/3
 lāne-sāz-ı girih-i zülf-i siyeh-tārīnīdır; G.43/5
 lā-yenām; Trh.3/17
 lapışka; Şr.2/1
 lā-şey; G.10/5
 laṭīf; Trh.3/21, Mes.1/2
 laṭīfīm; K.2/47
 laṭīfīn; G.122/4, Thm.6/1
 laṭīfīnde; Thm.2/2
 lāübālileriz; G.58/1
 lā-ya° kıl; G.96/8
 lāyık; G.46/9, G.76/2, G.92/4, G.128/5,
 K.10/13, Kt.1/4, K.12/21, Thm.4/1
 lāyıkını; G.98/7
 lāzım; K.5/6, Trh.3/18, Trh.4/7
 lāzımdır; G.125/2
 lāzıme; G.30/4
 lāzıme-i fīratımızdır; G.30/4
 la° ĩn; G.145/3
 la° l; G.12/2, G.45/6, G.49/5, G.52/4,
 G.64/6, G.65/1, G.75/3, G.81/5,
 G.120/1, G.134/8, G.144/1, G.144/3,
 G.149/1, G.150/5, G.163/4 ,
 K.6/22, Thm.5/4, Trh.12/11, Thm.5/1
 la° l-i ālinden; G.120/1
 la° l-i dīl-ārā; G.52/4, G.134/8
 la° l-i leb; G.75/3, G.150/5
 la° l-i lebi; Trh.12/11
 la° l-i lebinden; G.75/3
 la° l-i lebiñ; G.163/4
 la° l-i lebiñdir; Thm.5/4
 la° l-i müzāb; Thm.5/1
 la° l-i nāb; G.144/1

la° linde; G.45/6, Thm.7/3
 la° l-i nemek-pāşīñ; G.12/2
 la° l-i nūşına; G.149/1
 la° liniñ; G.81/5
 la° l-i ° araḡ-rīzine; G.64/6
 la° liñ; G.144/3
 leāl; G.76/3
 leb; G.1/2, G.30/1, G.44/2, G.44/4,
 G.45/4, G.48/8, G.66/2, G.75/6,
 G.76/5, G.84/6, G.114/7, G.123/5,
 G.130/4, G.133/4, G.134/2, G.144/1,
 G.150/5, G.152/5, G.154/2, G.157/1,
 G.166/7, G.32/1, G.65/7, G.76/3,
 G.162/1, K.2/1, K.6/22
 leb-ālā; Trh.12/4
 leb-ā-leb; G.32/1, K.2/1
 leb-ālūd; G.130/4
 leb-ālūd-ı şīr; G.130/4
 leb-be-leb; Thm.4/3
 lebi; G.65/1, G.67/1, Trh.12/11
 leb-i bāmında; G.65/7
 leb-i cānāndadır; G.162/1
 leb-i cūda; G.154/2
 lebidir; G.90/6
 leb-i kevşer; G.1/2
 leb-i lā° l-i bütān; K.6/22
 lebin; G.80/1
 lebinden; G.15/2, G.75/3
 lebine; G.121/2
 leb-i rengīn; G.76/3
 leb-i şekerbārın; G.133/4
 leb-i şīrīn; G.144/1, G.152/5
 leb-i şīrīne; G.152/5
 leb-i tebḡāledārındır; G.44/2

leb-i yāri; G.166/7	leng; G.34/7, G.66/7
leb-i yār-i mey-āşāma; G.114/7	lenger; K.7/26
lebiyle; G.49/1, G.149/2	lepışka; G.11/4
lebiyledir; G.49/5	lerzān; G.117/5, K.8/21
lebībā; G.142/8	lerze; G.120/2
lebībdir; K.13/1	lerze-baḥş; G.80/3
leblebiyledir; G.49/1	lerziş; G.136/3, G.44/2, G.152/8,
lebleri; G.82/2	Trc.B.1/6
lebleriñden; G.68/3	leşker; G.38/6, G.66/1, G.94/3, Şr.4/1
lebleriñle; G.51/2	leşker-i hicrān; G.38/6
lebrīz; G.18/4, G.51/2, G.44/4, K.5/3,	leşker-i ğamzeñle; Şr.4/1
Trh.7/8, Trh.12/3	leṭāfet; G.13/1, G.26/1, G.33/7, G.67/1,
lebrīz-i gül-şeker; G.44/4	G.82/4, G.123/1, K.9/1
lebrīz-i mül; G.51/2	leṭāfetde; K.4/14
lebrīz-i tebessüm; Trh.12/3	leṭāfetle; G.20/2, Trh.12/1, Thm.7/12
lebiñ; G.102/7, G.121/3, G.131/4,	leṭāfet-nümā; G.33/7
G.163/4, G.32/1, G.91/1, K.12/5,	leṭāfetiñ; G.44/7
K.9/25, Mes.4/2	levendāne; G.5/2, G.9/3, G.123/2,
lebiñdir; Thm.5/4	Mes.2/23
lebiñi; G.100/2, G.147/5	levendim; G.114/1
lebiñle; G.16/9, G.98/4	levḥ; G.19/6, Trh.10/3
leffāf; Trh.18/4	levḥa-pīrā; G.106/1
lehceciġi; G.101/3	levḥ-i ḥayālimde; G.19/6
lehce-cünbān; K.9/44	levḥ-i ḥūrşīde; Trh.10/3
lehce-cünbān-ı kalemdir; K.9/44	leyl; K.3/14
lehīb; G.32/4	Leylāya; Trc.B.1/3
lehīb-i āteş-i ° aşka; G.32/4	leyle; Thm.7/1
leke; G.106/3, G.56/1	leymünī; G.9/1
leked; G.98/2	lezīz; G.6/6
leke-i ḥaṭ-ı siyeh; G.106/3	lezzet; G.54/3, G.103/2, G.151/5
leke-i pīrāhen-i fānūs; G.56/1	lezzet-baḥş; G.103/2
lem° a; G.50/2	lezzet-baḥş-ı kām-ı ārzū; G.103/2
lem° a-i nūr; G.50/2	lezzet-i kand-ı sūḥan-ı şīrīni; G.151/5
lem° a-yāb; K.3/10	licām; Kt.1/4

liķālar; G.41/4
 limānında; G.88/5
 lisān; K.6/29
 livā; K.1/15
 livā-yı nuşret; K.1/15
 liyākat; K.4/7
 līk; G.6/6, G.113/6, G.131/7, G.71/3,
 G.164/5, K.4/25, K.6/65, K.7/40,
 K.12/15, Thm.5/5, Thm.7/6, Trh.3/15,
 Trh.5/5, Mes.2/18
 līkin; K.11/9
 luğaz; Mes.4/1
 luţf; G.4/1, G.23/7, G.63/1, G.76/4,
 G.117/8, G.133/3, G.135/7, G.143/8,
 G.81/4, G.135/4, K.2/7, K.4/1, K.4/4,
 K.8/11, K.9/30, Kt.1/2, Kt.1/10,
 Trh.2/7, Trh.4/4, Trh.5/3, Trh.13/6,
 Trk.B.1/5, Trh.5/1, Trh.16/3,
 Trh.20/1, Thm.5/1, Thm.5/6, Mes.1/9
 luţfa; G.92/2, Trh.5/12
 luţfdadır; K.6/71
 luţfi; G.8/1, G.154/11, G.159/7, K.1/27,
 K.3/11, K.4/14, K.6/67,
 K.7/23, Trh.8/3
 luţfidur; K.6/72
 luţf-ı Hudā; K.4/1
 luţf-ı Hudādan; G.135/7
 luţf-ı ihsānına; Mes.1/9
 luţf-ı İlāhiden 1233; Trh.2/7
 luţfına; Trh.3/16
 luţf-ı pey-der-pey-i Hudā-yı Kerīm; Trh.16/3
 luţf-i Rabb-ı Şekūr; K.2/7
 luţf-i Vehhāb; K.4/4
 luţfī; G.118/6, G.136/5, G.159/1, K.6/62,
 K.6/65, K.13/4

Luţfī-i nükte-pervere; G.136/5
 luţfī-i sencīde; K.6/62
 luţfuñ; K.10/20, Thm.2/4, Trc.B.1/5,
 Mes.2/13, Mes.2/51
 luţfuñdan; G.76/4
 luţfuñı; Kt.2/5
 luţfuñla; G.141/4, K.12/19, Thm.7/12
 lücce; G.153/4, G.48/3, G.70/6, K.2/36,
 K.7/21, K.7/30, Trh.12/12
 lücce-i elţāfına; Trh.12/12
 lücce-i esrār; G.153/4
 lücce-i ma^c rifete; G.70/6
 lücce-i şafā-yı derūn; K.2/36
 lücce-i ye³ s-i vişāle; G.48/3
 lücce-i zehhār-ı himem; K.7/30
 lüknet-feşānımıñ; G.122/2
 lüknet-hīz; Thm.7/3
 lü³ lü³ -i deryā-yı himem; Trh.3/12
 lü³ lü³ -i şehvār-ı güftārı; K.8/31
 lü³ lü³ -i   ummān-ı şeref; K.6/55

M

mācerā; Thm.5/7
 mācerāmızı; Trk.B.1/7
 mācerāyı; K.9/12
 mācidine; K.6/50
 mācidle; K.6/60
 mādām; Thm.7/12
 māderle; K.12/15
 māderveş; G.1/5

māder-zād; Kt.2/6
 mādihi; Mes.1/18
 mā-fihā; G.92/5
 māfi'l-bāl; Thm.7/7
 māfū'z-žamīriñ; G.68/4
 mäh; G.1/4, G.9/2, G.28/2, G.28/5,
 G.61/4, G.64/1, G.77/2, G.121/1,
 G.129/6, G.147/2, G.96/11, K.7/31,
 K.9/17, Trh.10/1, Trh.5/10, Trh.11/3,
 Trh.13/7, Trh.18/3, Trh.20/2,
 Thm.5/3, Thm.6/5, Trk.B.1/6,
 Nzm.1/2, Mfr.9/1
 māha; Thm.7/2
 maḥādīm; K.6/50, Trh.3/12
 maḥādīm-i girāmī; K.6/50
 maḥāfil; G.111/3
 mahāretde; K.10/3
 mā-ḥaṣal; Mes.2/26, Mes.2/53
 maḥbüb; G.46/8, G.109/3, Thm.7/10,
 Mes.3/4
 maḥbüb-ı dil-keş; Mes.3/4
 maḥbüb-ı zībā; G.46/8
 maḥbüb-ı zībā; Thm.7/10
 maḥbūblar; G.26/4, G.46/1, G.46/2,
 G.46/3, G.46/4, G.46/5, G.46/6,
 G.46/7, G.46/8, G.46/9
 maḥbūs; Thm.3/4
 maḥdüm; G.41/9, K.7/1, K.9/31, Kt.1/6,
 Thm.7/8
 maḥdümü; Trh.5/7, Trh.6/1
 maḥdüm-ı celīlü'ş-şān; K.9/31
 maḥdüm-ı gül-ḥad; Thm.7/8
 maḥdüm-ı pür; K.7/1
 maḥdüm-ı Selīmü't-ṭab^a; G.41/9
 māhe; Trh.2/3

maḥfil; K.7/8
 maḥfil-i ma^c rifetiñ; K.7/8
 maḥfūz; K.4/28, K.6/60
 mähı; G.18/1, G.77/4, Mes.2/29
 mäh-ı āsumān; Trh.5/10
 mäh-ı āsumān-ārā-yı ḥüsn-i şivesin; G.1/4
 mäh-ı felek-i ḥüsn; G.61/4
 mäh-ı fer; G.96/11
 mäh-ı gerdün-bahā; K.7/31, Trh.20/2
 mäh-ı münir; G.77/2
 mähın; G.15/4
 mäh-ı Naḥşeb; Trh.11/3
 mäh-ı nev; G.9/2
 mähir; G.35/7, G.36/7, G.111/8
 mäh-ı Ramażān; G.121/1
 mähir-i āteş^c ināna; G.35/7
 mähir-i mu^c ciz; G.36/7
 mäh-ı ruḥı; G.64/1
 mäh-ı ṭābānım; Mfr.9/1
 mäh-ı ṭal^c at; Trh.10/1
 māhiyyet; G.64/1
 mäh-ı ^c işve; Nzm.1/2
 mähiden; Trh.2/3
 maḥkeme-pīrā; K.5/35
 mählikā; K.1/25
 maḥmil; G.111/1
 Maḥmūd; K.4/1, K.4/11, Mes.2/11,
 Trh.1/1
 Maḥmūda; G.154/10
 Maḥmūdu'ş-şiyem; Trh.3/1
 Maḥmūdül-ḥaṣā³ il; K.9/45
 maḥmūr; G.80/7, K.2/38
 maḥmürdur; G.45/2, Thm.6/3

māh-pāre; G.28/5	maḳbūlümüz; G.92/5
māh-peyker; Trh.5/2	maḳdem; G.81/7, K.1/2
māh-peykeri; Trk.B.1/6	maḳdemi; Trh.7/6
maḥrem; K.2/40	maḳdem-i kāfile-i şevḳ-i peyāmiyle; K.1/2
maḥrem-i ḥarīm-i vişāl; K.2/40	maḳdemiñ; K.11/3
maḥremiñ; G.100/1	maḳdūr; K.1/30
maḥşüş; G.86/7	maḳdūrı; G.164/2
maḥsüs; Thm.3/1	maḳhūr; K.2/17
maḥşer; K.7/38, K.10/6	maḳşad; K.2/12, Şr.2/3
maḥşerde; G.141/7	maḳşadı; G.6/4
maḥşere; Trk.B.1/7	maḳşad-ı dil-i meksūr; K.2/12
maḥşer-i ḥübāndır; K.10/6	maḳşadım; Kt.1/3
māh-tāb; Thm.5/3	maḳşūdında; Trh.5/12
māhiñ; G.77/3	maḳşūdum; K.5/25
maḥv; G.110/4, K.1/6, Thm.4/1, Trc.B.1/2	maḳşūduma; K.4/25
māhveş; Trh.17/1	maḳşūr; K.5/20
māhveşān; G.40/1	māl; G.155/7, Trh.21/4, Şr.4/1
māhveşiñ; G.12/7, G.72/3	māl-ā-māl; K.11/1
maḥz; K.9/34	mālik; G.24/7, Kt.2/7
maḥzen; K.7/33	mālik-i gencīne-i ° irfān; G.24/7
maḥzen-i zer; K.7/33	mālī; Trh.6/5
maḥzūn; Trc.B.1/1	mālī-i dil-i cedd; Trh.6/5
maḥzūnuyum; G.81/4	māna° dır; K.3/18
maḥzūr; K.2/45	mānend; G.39/5, G.40/7, G.41/2, G.44/7, G.87/6, G.97/10, G.105/5, G.108/4, K.6/45, K.8/30, Trh.14/3, Trk.B.1/4, Trc.B.1/6, Mes.4/2
maḳādir; K.9/33	mānende; G.22/2, G.46/1
maḳāl; G.1/7, K.6/22, K.7/2	mānende-i def; G.22/2
maḳāl-i ḥoşter; K.7/2	mānende-i şīr; G.46/1
maḳālinden; G.120/1	mānendi; G.154/10
maḳām; Trh.3/7, Trh.3/9, Trh.4/9	mānend-i cūy-ı gülşen-i eş° āra; G.97/10
maḳāmı; G.122/5	mānend-i sāye; Trh.14/3
maḳbūl; K.13/10, K.3/27, K.9/42	mānend-i ° andelīb; G.44/7
maḳbūl-ı mücīb-i settār; K.3/27	

māni-i kilik-i hünerim; K.7/43
māni°; G.30/6, G.48/4, G.81/6,
G.148/6, K.7/43, K.12/10, K.13/9
māni°lerdir; G.48/4
mānī; G.156/7
mañşib; Mes.2/57
mañşibda; Trh.3/3
mañşib-ı °ālemde; Mes.2/57
mañşibla; Trh.3/6
mañşūr; K.2/18
mañtık; G.163/6
mañtık-ı tayr; G.163/6
manzūme; G.152/8, K.5/27, Mes.1/1
manzūme-i pervīne; G.152/8
manzūme-i sādēm; K.5/27
mār; G.11/4, G.65/5, G.81/3, G.83/3,
G.107/2, G.160/1, G.6/5, K.2/16,
Thm.6/2
maraż; K.1/26
mār-ı kemer; G.6/5
marīż; G.88/3, K.9/25
marīż-i bister-i hicrāna; K.9/25
marīż-i ġam-ı °aşkıña; G.88/3
maştāba; G.30/2
maşūn; G.83/7, K.2/43, Trh.9/2
maşūn-ı kuşūr; K.2/43
māşıta; G.111/7, K.1/34, K.3/2
māşıta-i fikret-i rengīnimdir; K.1/34
māşıta-perdāz; G.111/7, K.3/2
māşıta-perdāzdır; G.111/7
maşrık-efrūz; K.7/31, Trh.7/1
maşrık-efrūz-ı kiyāset; Trh.7/1
maşrık-efrūz-ı nühā; K.7/31
maţāf; K.6/42

maţar; G.129/3
mātem; G.6/1, K.4/23
maţlab; G.36/3
maţlabı; G.84/5, Trh.8/7
maţlabım; G.138/3
maţlabıma; K.5/26
maţlabıñ; G.59/6
maţla°-ı envār-ı zekā; K.7/31
maţlūbumuz; K.11/12
maţrūdı; K.9/42
māverā; G.91/1
māye; G.44/5, K.10/15, K.5/29, K.6/34,
K.8/26, Trh.3/1, Thm.7/2
māye-baḡş; K.8/26
māye-baḡş-ı zīb; K.8/26
māye-dih; K.6/34
māye-dih-i ehl-i niyāz; K.6/34
māye-i emn-i ümem; Trh.3/1
māye-i faḡr; K.10/15
māye-i iḡyā; K.5/29
māye-i mihr; Thm.7/2
māye-i şerm; G.44/5
mażarrat; G.26/6, K.12/13
mażbūt; K.5/20
mażhar; G.112/4, G.143/8, G.144/5,
G.150/1, G.92/2, K.7/24, Trh.16/2,
Trh.5/3, Trh.5/12, Trh.18/1
mażhar-ı elţāf; Trh.18/1
mażhar-ı luţf; G.143/8, Trh.5/3
mażhar-ı şuver; G.150/1
mażhar-ı tūl-ı ḡayāt; G.144/5
mażhar-ı °unf; G.92/2
mażmūn; K.6/7, K.8/28
mażmūna; K.1/34, K.13/9

maẓmūnı; K.10/5, K.5/17
 ma° ādin; G.42/6
 ma° ānī; K.8/29, G.31/3
 ma° ānī-i niyāzı; G.31/3
 ma° ārif; G.23/8, G.26/6, G.140/7,
 G.156/1, K.5/23, K.7/29, K.8/27,
 K.9/33, Kt.2/9, K.9/42, Trh.3/15
 ma° ārifde; G.140/7, G.156/1, K.6/5,
 K.6/16, Kt.1/2
 ma° ārifdir; G.26/6
 ma° ārif-perver; K.7/29
 mağāzī; K.1/18
 ma° delet; K.2/13, Trh.4/2
 ma° deletde; Mes.2/4
 ma° deleti; K.5/24
 ma° deletkārı; K.8/11
 ma° den; K.7/33
 ma° den-i mekremetā; K.7/33
 mağfūr; K.13/5
 ma° hūd; Kt.4/3
 mā° il; G.27/9, G.5/3, G.46/1, G.73/6,
 G.125/2, G.127/5, K.9/27, K.10/11,
 Şr.4/3
 mā° il-i bī-dād; K.10/11
 mā° il-i gül-geşt-i çemenzār-ı temāşā; G.5/3
 mā° il-i semt-i güriz; G.127/5
 mā° il-i semt-i seref; G.73/6
 mā° il-i semt-i sitemdir; K.9/27
 mā° il-i ünsiyyet; G.125/2
 mā° il-i yāl; G.27/9
 mā° ilem; Trc.B.1/7
 ma° kūs; G.155/8, Thm.3/1
 ma° kūsı; G.155/8
 mağlaṭa; G.113/5

mağlaṭa-i da° va-i incāza; G.113/5
 mağlūb; G.64/3
 mağlūb-ı mülāyim-menişandır; G.64/3
 ma° lūm; G.131/7, Kt.4/1
 ma° mūr; K.2/49, Trh.9/3
 ma° n; G.57/2, G.65/10, K.10/17
 ma° nā; G.52/5, G.128/1
 ma° nāda; Kt.1/5
 ma° nāsı; Kt.3/1
 ma° nāya; G.128/1
 ma° ni; G.57/2, G.65/10, G.86/2, G.97/7,
 K.7/6, K.9/50, Mes.1/2
 ma° ni-i bīgāne; K.7/6
 ma° ni-i pāki; Mes.1/2
 ma° ni-i rengīn; G.57/2
 ma° niye; G.86/2, G.97/7
 ma° niyem; G.97/7
 ma° nī; G.70/6, G.85/9, G.91/6, G.123/5,
 G.152/6, G.154/7, K.6/14, K.6/24,
 K.7/42
 ma° nīde; G.154/7, K.6/6
 ma° nī-i rengīnine; G.123/5
 ma° reke-perdāz; K.1/18
 ma° reke-perdāz-ı mağāzī; K.1/18
 ma° rifet; G.70/6, G.86/5, K.13/4
 ma° rifete; G.70/6
 ma° rifet-pīşe; Trh.3/11
 ma° rifetsün; K.8/16
 ma° rifetiñ; K.7/8
 mağrūr; K.2/38, Kt.1/2, Thm.6/5
 mağrūrdur; G.45/5, Thm.7/5
 mağrūrı; G.164/4
 mağrūs; Thm.3/5
 ma° şūm; G.28/3

ma° şūķ; G.77/8
 ma° şūş; G.121/6
 mağşūşumda; G.151/2
 ma° zūr; G.112/6, G.121/6, G.164/5,
 K.2/44, Thm.4/5
 ma° zūrdur; Thm.6/5
 ma° zūrı; G.164/5
 mebhāş; G.46/6
 mebhāş-ı būs-ı ° izārı; G.46/6
 mebhūt; G.83/2
 mebhūt-ı hirās-ı şer; G.83/2
 mecāl; Thm.2/6, Thm.7/7
 mecālisi; G.6/7
 mecālim; G.112/1
 mecbūrdur; G.45/3, Thm.6/4
 mecbūruñ; Thm.7/6
 mecd; G.136/6, K.6/52, Trh.13/3
 mecīd; Mes.1/22
 meclis; G.114/5, G.47/6, G.62/6, G.74/2,
 G.82/5, G.161/2, Thm.5/1, Şr.3/3,
 Trh.7/2
 meclisde; G.12/3, G.12/6, G.38/3,
 G.78/4, G.112/7, G.149/3, G.39/1,
 G.147/5, K.3/23, K.6/64, Thm.3/2
 meclisdeki; Thm.2/6
 meclise; Trk.B.1/4
 meclisi; G.10/3
 meclis-i ağıārı; G.74/2
 meclis-i fażl; Trh.7/2
 meclis-i mestāna; Şr.3/3
 meclisinde; G.15/4
 meclis-i neşātımıza; Thm.5/1
 meclis-i pūr-cūş; G.47/6
 meclis-i ° işretde; G.62/6, G.82/5

meclisimden; Mes.2/36
 mecma° -ı a° dā; K.6/35
 Mecnūn; G.142/3, G.158/1
 Mecnūnuñ; G.29/6
 Mecnūnuyum; G.81/2
 mecrūh; Thm.3/3, Thm.5/4
 mecrūhumuzdur; G.26/7
 mecrūh-i ġamze; Thm.5/4
 mecrūsı; G.155/3
 med; G.39/3
 medār; Thm.4/2
 medār-ı derd-i serdir; Thm.4/2
 medd; G.1/3
 meded; G.83/5, G.96/6, G.108/3,
 G.114/7, K.1/27, K.2/29, K.3/6,
 Thm.4/4, Mes.5/2
 meded-i kilik-i sūhan-ġüster; K.3/6
 meded-i luţfi; K.1/27
 meded-res; K.2/29
 meded-res-i fuķarā; K.2/29
 medh; G.69/3, K.1/31, K.8/1, K.2/1,
 K.6/66, K.7/38, Mes.1/1, Mes.2/1,
 Mes.1/17
 medhe; K.6/72, K.7/37, Mes.1/19
 medhīni; K.5/20, K.10/14, Mes.1/21
 medh-i Selīm; K.2/1
 medhiye; K.3/1
 medh-i zātūnda; K.1/31
 medhūş; G.63/2
 medhūş-ı mey-i sāġar-ı ° aşķız; G.63/2
 medhīñ; K.1/30
 medīhi; G.30/21
 medīhin; K.3/5
 medīhiñde; K.7/40

meftûn; G.83/7
 meftûnidur; Şr.1/1
 meftûr; K.2/13
 meftûrdur; Thm.6/1, Thm.7/2
 meftûrî; G.164/6
 meger; G.18/3, G.46/1, G.53/4, G.66/4,
 G.85/9, G.121/5, G.163/10, G.35/3,
 G.51/3, G.153/7, K.2/20, K.8/26,
 K.9/12, K.2/41, K.7/1, K.9/6,
 Mes.6/3, Trh.8/4, Thm.6/3, Mes.2/6
 megesdir; G.70/1
 meh; G.26/6, G.30/11, G.33/6, G.40/2,
 G.45/3, G.51/2, G.53/1, G.55/5,
 G.65/3, G.72/2, G.77/1, G.93/1,
 G.110/4, G.120/6, G.134/7, G.150/9,
 G.153/1, G.161/1, G.51/3, K.1/23,
 K.4/12, K.6/33, K.7/12, K.10/11,
 K.11/8, K.12/1, Trh.2/5, Trh.2/6,
 Trh.6/1, Trh.8/2, Trh.11/2, Trh.17/2,
 Thm.4/3, Thm.5/3, Thm.6/1,
 Thm.6/3, Thm.7/11, Trk.B.1/3,
 Şr.3/2, Mes.6/1
 mehâm; Trh.4/3
 mehâmm; Trh.3/5
 meh-cebîn; G.55/5, Trh.11/2, Trk.B.1/3,
 Mes.6/1
 meh-cebînâ; Thm.7/11
 meh-cebîni; Trh.2/6
 mehceçigim; G.101/3
 mehcür; G.153/7, K.2/40
 mehçe; K.2/14
 mehd; G.86/4, Trh.12/14, Trh.13/10
 mehd-ârâ; Trh.13/10
 mehd-ârâ-yı nâz 1226; Trh.13/10
 mehden; Thm.7/2
 mehe; G.159/6
 meh-i burc-ı rif'at; Trh.8/2
 meh-i edeb; Thm.5/3
 meh-i enver; G.110/4
 meh-i evc-i ° azamet; K.6/33
 meh-i îkbâl; K.11/8
 meh-i nâ-mihrbân; G.134/7
 meh-i nev; G.51/3
 meh-i ruḥ-sâresidir; Trh.17/2
 meh-i sîmîn-ber; K.7/12
 meh-i tâbân; G.40/2, G.77/1
 meh-i tâbâna; G.77/1
 meh-i tâkat-güdâzımla; Thm.4/3
 meh-likâ; G.33/6, Thm.6/1
 meh-likâlarız; G.60/1
 meh-likânîñ; Trh.5/14
 mehmizleseñ; K.8/16
 meh-pâre; G.45/3, G.51/2, G.72/2,
 G.120/6, G.150/9, K.12/1, Trh.2/5,
 Şr.3/2
 meh-pâregânîñ; G.120/6
 meh-pâre-i bî-misl; K.12/1
 meh-pâreler; G.45/3
 meh-pâreler; G.45/3
 meh-pârelerin; K.10/11
 meh-pârelerin; K.10/11
 meh-pâreyle; Thm.6/3
 meh-tâb; G.53/1, G.77/1, K.1/23, K.4/10
 meh-tâba; G.77/1
 meh-tâbda; G.64/8, G.67/3
 mehiñ; G.50/2, Mes.2/26
 mehveşden; K.12/7
 mehveşim; G.101/1

mekānetin; G.42/7
mekārim-güsterā; K.11/9
mekkāra; G.97/2
mekkāre-i dünyādan; G.58/1
mekkārı; K.8/20
mekkāriñdır; G.43/1
meknūn; K.9/30
mekr; G.25/6
mekremet; Trh.13/2
mekremetā; K.7/33
mekremetdāri; K.8/26
mekremetde; Mes.2/4
mekremetden; Trh.2/2
mekremeti; K.6/53, Mes.1/14
mekseblere; G.84/5
meksūr; G.50/4, K.2/12
mekteblere; G.17/3, G.84/2
mektebiñ; G.44/1
mektūm; G.35/4
melāḥat; G.130/1
melāḥatde; K.6/58
melāḥati; G.165/1
melāḥatiñ; G.87/2
melāḥat-zāde; K.7/1
melālim; G.103/5, G.112/3
melāz; K.9/10, Mes.2/16
melāz-ı ceyş-i dey; K.9/10
melāz-ı ümmetān-ı Muştafā; Mes.2/16
melce; K.6/34
melce-i ḥācetmendān; K.6/34
melegi; G.75/2
melegim; G.114/1
melekden; Trk.B.1/8

melek-ḥū; K.9/46
melek-peyker; Thm.7/8
melek-şifatā; K.2/31
melek-siretimizdir; G.30/23
melek-şime; K.6/51, K.12/20
melekūt; G.96/11
melūm; G.96/2, G.96/14
melūm-ı °ālem; G.96/14
memālikiniñ; K.2/16
memdūḥ; K.5/24, Mes.2/11
memdūḥu'ş-şifat; Thm.2/5
memeler; G.88/5
memerr; K.7/13
memhūr; K.2/39
memnūnı; G.81/4
menāşib; Trh.1/2
menem; K.9/49
menfa°at; Thm.3/3
menfidir; K.8/10
menfūr; G.164/8
menḥūs; Thm.3/1
meniş; G.65/8
meniş-i zümre-i erbāb; G.65/8
menḫabet; G.25/3, G.154/9
menḫabetiñ; K.5/25
menḫibetā; K.7/33
mennān; K.6/60
mensī; K.6/31
menşūr; K.2/36
menūt; Trk.B.1/1
menim; G.24/7
menzilet; Trh.13/1
menzilin; Trh.13/6

merāhim-perverā; Trh.3/14
 merām; K.2/12, Kt.1/13, Mes.3/22
 merām-ı Eşref; Mes.3/22
 merāmınca; K.6/70
 merāmım; K.9/29
 merātib; Trh.4/4
 mercān; G.59/2
 mercî° -i ehl-i niyāz; Trh.12/13
 merd; Trh.21/1, Thm.5/4
 merd-i gayūr; Trh.21/1
 merdüm; G.75/2, G.105/3, K.7/10
 merdümek; G.107/3, K.6/26
 merdümek-i hūr-ı cinān; K.6/26
 merdüm-i dīde-i hayret-zedemiñ; K.7/10
 merḥabā; G.29/1, G.33/8, Mes.2/2
 merḥaleden; Trc.B.1/2
 merḥamet; G.74/5, G.8/1, G.8/5, K.3/20
 merḥametiñ; G.134/7
 merhem; Thm.3/3
 merhemiñ; G.100/6
 mermere; Trh.8/13
 mertebe; G.52/4, G.62/5, G.129/4,
 K.2/10, K.5/33, K.6/51, Thm.3/6,
 Trk.B.1/9
 mertebede; G.132/3
 mertebe-i ṭab° -ı bülendim; K.5/33
 mertebesin; K.2/19
 meşābīḥ; K.6/19
 mesāğ; G.112/1
 mesāğ-ı ° arzuḥālim; G.112/1
 mescidde; G.60/4
 meserret; G.168/2, K.9/19
 meserret-i ebedī; G.168/2
 meserretle; K.2/3
 meserret-yāb; Trh.6/3
 meşhūr; K.2/46
 Mesīḥ; G.163/3
 Mesīḥā; G.36/1, K.5/1
 Mesīḥāy; G.75/7
 meskenimdir; G.92/1
 meskeniñe; G.132/7
 mesmu°; G.164/5
 mesmu° -ı ḥaḳīrānem; G.164/5
 mesned; G.23/9, K.5/10, K.10/22,
 K.11/1, Trh.3/7, Trh.8/1, Trh.3/20,
 Trh.4/9
 mesned-ārā; G.23/9
 mesned-ārā-yı riḳāsetdir; G.23/9
 mesnede; Trh.1/2
 mesned-i devletde; K.10/22
 mesned-i devletde; Trh.3/20
 mesned-i vālāsı; Trh.3/7
 mesned-i vālā-yı şadr-ı Rūm; Trh.4/9
 mesneviler; Nzm.2/5
 meşneviye; Mes.2/1
 meşnevīsinden; G.96/13
 mesrūr; K.2/50, Trh.4/6, Mes.3/31
 mesrūrdur; Thm.7/12
 mesrūrü'l-cenān; Trh.5/2
 mest; G.11/2, G.12/2, G.12/4, G.23/1,
 G.33/5, G.45/2, G.52/4, G.83/1,
 G.89/3, G.96/8, G.103/7, G.118/4,
 G.124/3, G.136/4, G.63/2, G.96/1,
 G.112/7, G.114/2, G.142/4, K.2/38,
 K.9/21, Thm.1/4, Thm.2/1, Thm.2/1,
 Thm.4/3, Thm.4/5, Thm.5/6,
 Thm.6/3, Şr.4/1

mestāna; G.77/6, Şr.3/3
 mestāne; G.55/5, G.84/4, G.75/6,
 G.114/3, G.142/2, K.9/5
 mestānedir; Thm.7/4, Mes.2/23
 mestāneleriz; G.30/1
 mestānemi; G.47/2
 mestānemiz; Trk.B.1/4
 mestāneñi; G.114/4
 mestānesidir; G.12/7
 mesti; G.34/6, G.117/6
 mest-i cām; G.11/2
 mest-i cünün-ı ° aşk; Thm.4/5
 mest-i fitne-feşān; Thm.5/6
 mest-i mey-i bezm-i füsün; G.83/1
 mest-i mey-i nāz; K.2/38
 mest-i naḥvetdir; G.23/1
 mest-i nāz; Thm.6/3
 mest-i nāzım; Thm.2/1
 mest-i nāzımla; Thm.4/3
 mest-i piyāle-i naḥvet; G.33/5
 mest-i şahbā-yı kıdemdir; K.9/21
 mest-i şahbā-yı ğumūm-ı ° ālem; G.96/1
 mest-i sāğar-keşim; G.114/2
 mest-i şarāb-ı naḥveti; G.124/3
 mestlükden; Mes.4/4
 mestür; G.114/3, G.120/8
 meştür; K.2/20
 mestürdur; Thm.6/2, Thm.7/4
 mestim; Thm.4/2
 mestiñ; G.16/5, G.78/3, G.131/6,
 G.148/3, G.149/3
 mes° ele; G.20/4, G.79/5, G.100/3,
 Trh.12/8, Thm.7/10
 mes° ele-dāndır; G.20/4

mes° ele-i cevher-i ferdi; G.100/3
 mes° ele-i cūd; Trh.12/8
 meşhūd; Trh.8/7
 meşhūd-ı temāşāger; Trh.8/7
 meşhūn; Trh.18/2
 meşhūr; K.2/30
 meşhürdur; K.5/6, Thm.6/1, Thm.7/9
 meşhūrı; G.164/1, G.164/7
 Meşhūrī; G.164/1, G.164/10, G.65/9
 meşīḥat; Kt.1/9
 meşk; G.25/3, G.72/4, G.53/4
 meşreb; G.38/5, G.84/7, G.99/3,
 Thm.7/9, Şr.3/4
 meşrebiyledir; G.49/2
 meşşāṭa; K.7/45
 meşşāṭa-i nūk-i qālem-i ehl-i beyān; K.7/45
 meş° al; G.31/6
 metānet; G.38/6, G.79/3, K.2/6
 metā°; G.98/5
 metā° -ı derde; G.98/5
 metā° -ı şî° r-i reng-āmīziniñ; K.8/25
 mevācib; G.33/3
 mevācib-i ğam; G.33/3
 mevālī; K.5/35
 mevā° idine; G.113/5
 mevc; G.12/3, G.13/2, G.85/4, G.57/2,
 G.73/3, G.78/5, G.117/1, Thm.5/5
 mevc-āver; K.10/1
 mevce; G.163/1, G.39/3, K.9/48
 mevce-i baḥr-i nūrdur; G.163/1
 mevce-i deryā-yı iḥşā; K.9/48
 mevce-i ° ummān; G.39/3
 mevc-engīz; Thm.7/3

mevc-ḥīz; G.13/2
mevc-i nigāhı; Thm.5/5
mevc-i pey-ā-peyle; G.73/3
mevc-i serāba; G.78/5
mevfūr; K.2/29
mevfūrdur; Thm.7/7
mevhıbe; G.164/2
mevhıbe-i Mevlādır; G.164/2
mevhıbet-endūz-ı kerem; K.7/34
mevhıbetu'llāh; G.161/5
mevhūmuñ; G.91/3
mevķūf; K.9/17
Mevlā; G.135/4, K.1/36, K.2/50, K.5/24,
K.6/4, K.7/38, K.13/10, Trh.2/6,
Trh.5/4, Trh.12/12
Mevlādan; Trh.3/19, Trh.11/2
Mevlādır; G.164/2
Mevlānādayız; G.128/7
Mevlāya; K.1/36, Trh.6/2, Trh.8/10,
Trh.16/2, Thm.7/5
Mevleviyān; G.28/6
Mevlevī; G.2/7, G.28/1, G.54/6, Trh.19/1
Mevlevī-beçe; G.28/1
Mevlevī-i şīve; G.54/6
Mevlevīleri; G.27/6
mevsim; G.8/3
mevsimi; G.152/3
mevsim-i bahār; G.8/3
mevşūl; Trh.3/8
mevşūl-i gām; Trh.3/8
mevzūn; G.23/3, K.7/4, Trh.7/5
mevzūn-ı kıadd; Trh.7/5
mevzūnları; K.6/10
mevzūnların; G.97/10

mevzūnum; G.27/9
mev° üdını; G.58/3
mey; G.10/1, G.24/4, G.30/4, G.45/2,
G.48/8, G.49/2, G.50/4, G.60/3,
G.63/2, G.81/1, G.83/1, G.99/2,
G.114/2, G.114/7, G.139/10, G.148/3,
G.149/3, G.163/6, G.16/9, G.80/1,
G.118/4, K.2/38, K.3/23, K.9/22
meyāmin; K.2/35
meyān; K.6/43
mey-āşām; G.45/2, G.114/7
mey-āşāma; G.114/7
meydān; G.83/4, G.146/2, K.1/37,
K.4/17, K.6/5, K.7/40, Kt.1/2,
Mes.1/11
meydānı; G.33/4, Thm.6/6
meydān-ı belāğatda; G.146/2
meydān-ı ma° ārifde; Kt.1/2
meydān-ı medīhiñde; K.7/40
meydān-ı muḥabbetde; G.83/4
meydān-ı şecā° atde; Mes.1/11
meyde; G.112/8
mey; G.24/5
mey-fürüşa; G.60/3, G.139/10
mey-gūnuyum; G.81/1
mey-gūsār; G.49/2
mey; G.75/5
mey-i gül-reng; G.16/9
mey-i ḥamrā; K.9/22
mey-i naḥvetle; G.118/4
mey-i telḥ-ı ğazabın; G.80/1
mey-keş; G.50/4, G.163/6
mey-keşān; G.163/6

meyl; G.1/3, G.23/4, G.26/6, G.36/7,
 G.41/5, G.46/4, G.49/2, G.55/4,
 G.97/3, G.103/8, G.112/4, G.145/1,
 K.1/8, K.9/3, Thm.3/5, Thm.4/1
 meyle; G.10/4, G.116/1, Şr.4/2
 meyli; G.152/5, G.158/2
 meyl-i bâğ; G.145/1
 meyl-i hâtırım; G.97/3
 meyl-i h'âb; G.55/4
 meyl-i iktihâl; G.1/3
 meylimiz; G.119/2
 meylini; G.119/7
 meyl-i sîm; G.46/4
 meyl-i tanzîrimdedir; G.36/7
 meyl-i temâşâ-yı nihâlân-ı cinân; Thm.3/5
 meyl-i ülfet; G.23/4
 meyl-i vefâ; G.41/5
 meyl-i vişâlim; G.112/4
 meymûnuyum; G.81/7
 mey-nüş; G.99/2
 meyim; G.49/1
 meyiñ; G.162/6
 meyyâl; G.84/2, Thm.3/4
 meyyâliñ; G.137/5
 mezâk; G.120/1, G.44/4, G.150/5
 mezâk-ı hânde; G.120/1
 mezâk-ı ümmîdi; G.150/5
 mezâlimle; K.4/27
 mezâmîne; G.70/6, K.7/13
 mezâyâ; G.25/4, G.36/1, K.5/23
 mezâyâyâ; K.6/25
 mezheb; G.117/3
 mezhebiyledir; G.49/4
 mezîd; Trc.B.1/6, Mes.1/22

me° ânîde; G.70/1, K.10/4
 me° ârible; K.6/73
 me° mülüm; K.7/39
 me° mûn; G.162/6
 me° mûr; Trh.3/5
 me° mûr-ı tedbîr-i mehâmm; Trh.3/5
 me° nûs; G.56/1, Thm.3/1
 me° nûsı; G.155/1
 me° vâ; K.5/2
 me° yûs; Thm.3/7
 mî; G.6/4, G.9/6, G.11/4, G.11/5, G.18/2,
 G.33/4, G.33/5, G.34/3, G.37/1,
 G.37/2, G.37/3, G.37/4, G.37/5,
 G.37/6, G.37/7, G.44/3, G.45/1,
 G.48/7, G.65/7, G.77/8, G.79/2,
 G.88/1, G.88/2, G.88/3, G.88/4,
 G.88/5, G.90/5, G.91/9, G.92/4,
 G.102/1, G.102/2, G.102/3, G.102/4,
 G.102/5, G.102/6, G.102/7, G.103/4,
 G.120/2, G.120/3, G.122/2, G.122/4,
 G.127/2, G.132/2, G.135/1, G.147/7,
 G.149/2, G.151/3, G.155/3, K.2/10,
 K.2/37, K.3/16, K.4/24, K.6/36,
 K.10/13, Kt.1/4, Kt.2/6, K.12/21,
 K.12/23, Trh.14/1, Thm.3/2, Thm.4/1,
 Trk.B.1/1, Mes.1/3, Mes.2/35
 mî; G.9/7, G.15/4, G.19/4, G.26/2,
 G.30/11, G.33/2, G.36/4, G.44/2,
 G.50/2, G.54/7, G.56/2, G.64/6,
 G.65/1, G.65/2, G.65/3, G.65/4,
 G.65/5, G.65/6, G.65/8, G.65/9,
 G.65/10, G.76/3, G.78/3, G.81/7,
 G.86/1, G.90/3, G.90/5, G.103/7,
 G.113/4, G.113/5, G.119/2, G.120/7,
 G.123/3, G.130/3, G.132/1, G.132/3,
 G.132/9, G.136/5, G.147/7, G.149/7,
 G.154/6, G.155/7, G.158/1, G.158/2,

G.158/3, G.158/4, G.158/5, G.158/6,
 G.158/7, G.160/5, G.163/9, K.2/17,
 K.3/15, K.4/17, K.4/21, K.9/29,
 K.9/47, K.10/17, K.10/19, Kt.1/2,
 Kt.1/5, Kt.2/8, K.12/6, Trh.3/14,
 Thm.7/4, Şr.2/1, Mes.2/36

midād; G.70/7, K.6/11

midād-ı müşgîn; K.6/11

midḥatda; K.7/46

midḥatger; K.7/37

midḥatın; K.3/14

midḥatla; K.3/28, Mes.1/16

midḥatîñ; Mes.2/48

mıdır; G.6/4, G.34/1, G.34/2, G.34/3,
 G.34/4, G.34/5, G.34/6, G.34/7,
 G.46/9, G.77/8, G.79/1, G.79/2,
 G.79/3, G.79/4, G.79/5, G.79/6,
 G.79/7, G.115/6, G.128/3, G.134/7,
 G.157/6, G.166/2, Trh.18/1

midir; G.4/4, G.13/4, G.103/9, G.163/8,
 G.166/5, K.2/16, Trh.8/8, Thm.4/4,
 Trk.B.1/2

miḥenden; G.132/3

mihmān; G.39/2, G.146/5

miḥnet; G.45/7, G.98/6, G.119/3,
 G.157/6, K.1/26, Trh.3/16

miḥnetde; K.2/8

miḥnete; Trc.B.1/5

miḥnet-keş; G.45/7, G.119/3

miḥnet-keşin; G.45/7

miḥnet-keş-i gam; G.119/3

miḥnet-zedenîñ; G.157/6

mihr; G.35/1, G.40/4, G.76/1, G.77/1,
 G.119/5, G.147/2, G.156/3, G.161/1,
 G.61/4, G.72/2, G.93/1, G.159/4,

K.1/16, K.2/3, K.2/13, K.3/10, K.5/9,
 K.7/17, K.7/31, K.12/3, K.12/4,
 K.6/33, Trh.3/2, Trh.3/9, Trh.5/5,
 Trh.5/10, Trh.7/1, Trh.17/1, Trh.20/3,
 Thm.3/1, Thm.4/1, Thm.6/1,
 Thm.7/2, Trk.B.1/6, Mes.2/26,
 Trh.8/2, Mes.2/28

mihr-i burc-ı ḥüsne; G.77/1

mihr-i dıraḥşān; Trh.5/5

mihr-i envār-feşān-ı felek-i rifʿ at-şān; K.6/33

mihr-i enver; K.7/17

mihr-i evc-i saltanat; Trh.3/2

mihr-i felek; G.147/2, G.161/1

mihr-i felek-cāh; G.161/1

mihr-i gerdün-ı bahā; Trh.7/1

mihr-i gerdün-ı vezāret; Trh.8/2

mihr-i ḥüsnüm; G.119/5

mihr-i iḳbālîm; Mes.2/28

mihr-i münevver; K.12/4

mihr-i münîr; K.2/13, K.5/9

mihr-i ruḥuñdan; G.93/1

mihr-i şabāḥat-güster; K.7/31

mihr-i semā-yı nuşret; K.1/16

mihr-i ümmîd; G.40/4

mihr-rûya; Trh.20/3

miḳdârî; K.8/27

miknete; G.42/7

mıḳrâzdadır; K.6/25

millet; Mes.5/1

mimine; K.6/23

min; K.5/26

min-baʿd; K.4/25, Thm.7/7

minkâr; K.3/1

minnet; G.30/4, G.99/2, K.3/10

minnet-i mihr-i ziyā-güsteri; K.3/10
 minnet-zede; G.30/4
 minnet-zede-i sāğar-ı şahbā; G.30/4
 mir^o āt; G.66/1, G.90/3, G.131/1,
 G.138/1, G.157/3, K.1/24, Trh.3/15,
 Trh.8/9, Thm.6/4
 mir^o āt-ı dilim; G.131/1
 mir^o āt-ı şafā; Trh.8/9
 mir^o āt-i şafā-yı nuşret; K.1/24
 mir^o āt-i ṭabī^c at; Trh.3/15
 mis; K.7/22
 mişāl; G.1/2, G.26/3, G.40/2, G.57/4,
 G.87/2, G.28/4, G.133/6, K.2/13,
 K.2/39, K.9/4, Kt.1/5, K.4/10, K.6/14,
 K.6/18, K.11/4, Şr.4/1, Thm.4/5,
 Mes.6/1
 mişāli; G.76/2
 mişāl-i āyīne-i şāf; G.133/6
 mişāl-i dāne; G.57/4
 mişāl-i ḥadd-ı evsaṭ; G.26/3
 mişāl-i hāle; G.40/2
 mişāl-i ḥübān; K.6/18
 mişāl-i ḥūrān; K.6/14
 mişāl-i mihr-i münīr; K.2/13
 mişāl-i murğ-ı ṭāvūs; Kt.1/5
 mişāl-i ṭūṭī; K.2/39
 mişāl-i ° arız-ı ḥüyerde-i yār; K.9/4
 mişāl-i ° İzzet-i şeydā; Thm.4/5
 misin; G.11/3, G.112/8, Trk.B.1/1
 mısın; G.132/3, K.12/5, Mes.2/34
 misk; G.87/7
 misk-i Rūmī-i perçemde; G.87/7
 miskīne; G.152/7
 mişl; K.6/53

mişli; G.139/2, K.8/25, Mes.1/11
 mişl-i Ḥātem-i Ṭayy; K.6/53
 mişlini; K.6/55, Mes.1/20, Mes.2/4,
 Trh.5/8
 mişlim; K.9/51
 mişliñ; G.168/1, Thm.7/8
 Mışr; G.22/5
 Mışra; G.133/4
 mışra^c; G.62/7, G.97/10, Trh.12/14,
 Trh.13/10, Trh.14/4
 mışra^c dan; Trh.14/4
 mışra^c -ı berceste; G.62/7
 mışra^c -ı nazmı; Trh.7/5
 mışra^c -ı pāk; Trh.1/4, Trh.7/8
 mışra^c -ı tāriḥi; Trh.5/17
 mışra^c -ı ḡarrā; Trh.12/15
 mışra^c la; Trh.12/14, Trh.13/10
 mışra^c lar; K.7/4
 mışra^c ım; K.9/50
 Mışr-ı dile; G.22/5
 Mışriñ; G.157/5
 mıştar; G.111/4, K.7/7
 mısun; G.133/5
 mişkāt; K.1/23
 mişkāt-ı ziyā-yı nuşret; K.1/23
 miyān; G.34/3, Mes.3/18, Mes.6/1
 miyāni; G.26/2
 miyān-ı dü-ebrūda; Mes.6/1
 miyān-ı ebrūvānına; Mes.6/1
 miyān-ı ḥalka; Mes.3/18
 miyānına; G.25/4, G.87/4
 miyānında; G.52/3
 miyāniñ; G.103/3, G.19/6

miyānıña; G.91/2
 miyānız; K.3/24
 mıyuz; G.119/2
 miyim; Mes.3/37
 miyüz; G.149/4
 mizācı; Mes.4/4
 mizān; K.10/7
 mızmār; G.89/4, K.6/5
 mızmār-ı ma° arıfde; K.6/5
 mızmār-ı ney-süvārī-i naḥvetde; G.89/4
 mızrāb; G.89/2
 mızrāb-ı şevkle; G.89/2
 mi° mār; G.36/4
 mi° mār-ı ḥarāb-ābād-ı şehir-i ḥayretim;
 G.36/4
 mīlādın; Trh.6/4
 mīm; Mfr.9/1
 mīnā; G.18/4, Thm.2/6
 mīne; G.54/5
 mīnūda; G.154/1, G.154/6
 mīnūveşini; K.6/39
 mīnūyı; G.166/6
 mīr; G.19/7, G.30/23, G.136/7, G.41/8,
 G.47/10, G.136/6, G.152/7, K.6/51,
 K.7/16, K.7/30, K.9/44, K.9/46,
 K.6/54, K.6/57, K.9/1, Trh.1/3,
 Trh.12/7, Trh.12/11, Trh.13/1,
 Thm.7/7, Trh.2/7, Trh.5/1, Trh.12/14,
 Trh.13/10
 mīrān; K.6/51
 mīr-i bī-naẓrīn; K.9/44
 mīr-i celīlū'l-ḳadrin; Trh.1/3
 mīr-i ḳadr-dān; G.136/7
 mīr-i keremkār-ı şerīfū'n-nesebiñ; Trh.12/11

mīr-i melek-ḥū; K.9/46
 mīr-i melek-sīretimizdir; G.30/23
 mīr-i mīrān; K.6/51
 mīr-i pesendīde; K.7/30
 Mīr-i Selīm; G.136/6
 Mīr-i Selīmim; K.6/54
 mīr-i şefīḳā; G.19/7
 Mīr-i zī-şāna; G.41/8
 Mīr-i zī-şān-ı kerem; Thm.7/7
 Mīr-i ° Abdū'l-ḡanī; Trh.2/7
 mīrler; K.6/57
 Mīrrīḥ-i berāy-ı nuşret; K.1/5
 mīrzālīḳdan; Mes.2/35
 mīve; G.124/1
 mīveleriñ; G.90/2
 mīzāb; G.39/4
 mīzāb-ı çeşme; G.39/4
 mīzān; K.6/46
 mīzān-ı ḳalem; K.6/46
 mollā; K.5/10, Kt.1/15
 mū; G.9/2, G.25/4, G.34/3
 mūcid; G.37/7, K.6/30
 mūcid-i ḥüsn-i edā; G.37/7
 mūcid-i şīve-i nev-muḥterī° -i tarz-ı cedīd;
 K.6/30
 mucībdir; K.13/10
 mufaşşal; G.31/2
 muḥabbet; G.13/5, G.18/2, G.38/5,
 G.42/1, G.51/5, G.102/5, G.115/6,
 G.123/3, G.127/2, Thm.4/4, Thm.5/5
 muḥabbetde; G.22/3, G.43/6, G.72/5,
 G.83/4, G.156/2, Şr.2/4
 muḥabbetdir; G.23/5
 muḥabbetle; G.62/2

muḥabbetler; Thm.4/1
muḥabbetiñ; Thm.1/3
muḥāl; G.87/1, Thm.7/7, Mes.1/11
muḥālif; K.8/24
muḥālīm; G.112/5
Muḥammed; G.30/21, K.6/51, Trh.12/14,
Trh.12/15, Trh.17/5
Muḥammedi; G.168/4
Muḥammedle; Trh.7/8
muḥāsib; Thm.5/7
muḥāsib-i ğama; Thm.5/7
muḥaşşıl; K.9/35
muḥliş; G.142/7
muḥlişin; G.97/9
muḥsin; Trh.3/12
muḥtāc; G.60/5, G.65/6, K.5/31, Trh.3/7
muḥtāc-ı zekāt-ı ḥüsn-i yāriz; G.60/5
muḥtaşar; G.31/3
muḥterem; Mes.2/3
muḥteremdir; K.9/31
muḥteşem; Mes.2/10
muḥteşemdir; K.9/11
muḥzin; Mes.2/3
muḥzin-i cūd; Mes.2/3
muḥaddem; G.23/9
muḥallidlik; G.116/2
muḥārin; G.105/5
muḥāvim; G.64/3
muḥīm; K.6/61
muḫtebesdir; G.164/3
muḫtedāyız; G.60/4
muḫteżā; G.31/5, K.6/72, Trh.3/4
muḫteżā-yı fıtrat-ı pāk-i ḥümāyūnı; Trh.3/4

muḫteżā-yı kevkebim; G.31/5
muḫteżā-yı şiyem-i luṭfıdur; K.6/72
mūm; Mfr.3/1
mū-miyān; G.91/4, Trh.5/8
mū-miyāna; G.9/2
mū-miyānımı; G.91/4
mumzā; K.5/13
munfaşıl; Thm.7/5
muntazar; Şr.4/2
muntazır; G.30/7
muntazır-ı ğāretimizdir; G.30/7
mūr; G.50/1, G.66/2, K.2/16, K.2/49,
K.10/2
murabbā; G.82/2
murādım; Kt.1/4
mūrdur; G.45/6, Thm.6/6, Thm.7/3
mūr-ı ḥurde-bīn-i ḥayāl; G.66/2
mūriş; Thm.5/6
mūriş-i ḥalecān; Thm.5/6
murğ; G.29/1, G.54/1, G.57/5, G.79/4,
G.120/5, G.129/4, G.136/2, G.139/9,
G.43/5, G.56/5, G.152/4, G.158/2,
Kt.1/5, Kt.2/8, Kt.4/1, Thm.7/4
murğān; G.142/3
murğān-ı hevā; G.142/3
murğ-ı dāġa; Thm.7/4
murğ-ı dil; G.56/5, G.120/5, G.158/2,
G.136/2
murğ-ı dil-i zārım; G.158/2
murğ-ı endişesi; G.43/5
murğ-ı hevāsı; G.129/4
murğ-ı lāhūtī; G.29/1
murğ-ı nālegeriñ; G.79/4
murğ-ı şevķin; G.152/4

murğ-ı vaşlın; Kt.4/1
 muşaffā; G.99/1
 musahhar; G.86/3
 musammatlar; Trh.21/7
 muşhaf; Thm.1/1
 muşibdir; K.13/4
 Muştafā; Trh.5/17, Mes.2/16
 mustakırru; Trh.4/5
 mû-şikāfān; G.26/2
 muţalsım; G.6/5
 muţavvel; G.31/3
 muţrib; G.47/7, G.116/3, G.122/5,
 G.143/6, G.62/6, K.7/8
 muţrib-i hoş; K.7/8
 muţrib-i hoş-ḥān; G.47/7
 muţrib-i hoş-nağme; G.116/3
 muţrib-i kilik; G.122/5
 muţribin; G.162/4
 muţrib-i şevk-āver-i zībā; G.143/6
 muttaşıl; Thm.7/5
 muvāfık; G.110/2
 muvaqqarım; Nzm.2/3
 mūy; G.87/4, K.3/24
 mūy; G.166/5
 mūy-ı miyān; G.25/4, G.34/3
 mūy-ı miyānına; G.25/4
 mūyını; G.50/1
 mūyinden; G.19/6
 muẓaffer; K.1/15
 muẓtarib; G.112/3
 mu° allā; K.9/38, Trh.2/1, Trh.8/2,
 Trh.12/9, Mes.1/7
 mu° allā-pāye; Mes.1/7

mu° āmele; G.25/5
 mu° āmele-i dil-firibiniñ; G.25/5
 mu° ammer; K.11/12, K.6/73
 muğān; G.158/6
 muğan; Mes.5/4
 mu° anber; G.157/4
 mu° ārız; G.138/2
 mu° ayyendir; K.8/27
 mu° azzam; K.2/29
 mu° azzam-ı vūzerā; K.2/29
 muğber; G.160/4, K.6/42
 mu° ciz; G.36/7, G.118/6, G.138/7,
 G.158/7, K.2/46
 mu° ĩn; G.49/3, K.12/7
 muğpeçeniñ; G.87/1
 mu° taşım; K.5/35
 mu° taşım-ı şer° -i kavīm; K.5/35
 mu° teber; G.150/7
 muğtenem; Mes.2/10
 muğtenemdir; K.9/18
 mü; G.23/5, G.54/4, G.84/7, G.98/9,
 G.109/4
 mübāhāt; K.10/15
 mübāhātle; G.52/5
 mübāhātım; G.47/11
 mübārız; G.146/2
 mübeddel; G.15/2, G.92/2
 mübeyyindir; G.155/8
 mübhemi; G.163/7
 mübtelā; G.37/3, G.45/3, G.81/1, K.1/26,
 Şr.1/1
 mübtelā-yı dīde-i mey-gūnuyum; G.81/1
 mübtelā-yı ḥūsn-i rūz; Şr.1/1
 mübtelā-yı marāz-ı mihnet-i faḡra; K.1/26

mübtelâyım; G.141/4
mücellâsına; Trh.8/7
mücerred; Mes.3/25
mücessem; K.5/8, Thm.7/1
mücevvver; Trh.18/5
mücîb; K.3/27
mücmel; G.168/5
müdâm; G.6/5, G.30/1, G.149/6,
K.13/10, Trh.3/16, Trh.13/5
müdāvā; G.141/4
müdebber; K.2/33
müdebber-i dāniş; K.2/33
müdebbir; Trh.3/7
müdir; K.3/7
müdir-i güftār; K.3/7
müferrih; G.132/1
müflis; Mes.2/37
müfredler; Mes.7/3
müftî; Kt.1/1, Kt.1/8, Trh.4/1
müftî-i enām; Kt.1/8
müheyyā; K.11/7, K.9/18
mühr; G.15/3
mühr-i sükût; G.15/3
müjde-bağş; K.2/9
müje; G.50/1
müje-i dīde-i mūr; G.50/1
müjeñe; G.59/1
müjgān; G.32/5, G.89/6
müjgānı; G.150/3, G.65/4
müjgānımız; G.57/6
müjgānına; G.46/5
müjgān-ı şūhuñ; G.32/5
müjgānlarıñ; G.34/1

müjgānımıza; G.59/2
mükerrem; Trh.12/10
mükerrer; G.147/5
mül; G.51/2, G.65/9, G.69/1, Thm.3/2
mülākātında; G.90/7
mülāyim-menişandır; G.64/3
müle; G.67/1
mülhāk; Trh.18/5
mülhāk-ı eşrāf; Trh.18/5
mülk; G.36/2, G.38/4, G.79/6, K.4/3,
K.9/51, Thm.7/11, Trc.B.1/2
mülket; G.99/4, G.115/5, K.6/27,
Thm.6/6
mülket-i hüsne; G.115/5
mülket-i hüsnuñ; Thm.6/6
mülket-i nazma; K.6/27
mülk-i cünün-ı ° aşkı; G.36/2
mülk-i dil; K.4/3
mülk-i ° Arabdır; K.9/51
mültecā; G.37/6
mültezemdir; K.9/15
mümkün; G.35/7, G.36/7, G.117/8,
K.2/20, K.9/48, Thm.2/2
mümkindir; G.32/1, G.32/2, G.32/3,
G.32/4, G.32/5, G.32/6
mümtāz; G.71/2, G.80/2, G.136/7,
Thm.2/1
mümtāza; G.113/1
mümtāz-ı şā° irān; G.136/7
mümtelî; G.54/4
mümtezic; G.46/1, K.2/27
mümtezic-i yek-diger; K.2/27
münāsebetim; Trk.B.1/9
münāsibdir; G.9/1, G.15/3

müncelî; Trh.7/4	müsellem; Mes.3/5, Mfr.4/1
münderic; K.6/7	müselmāna; Thm.1/3
münevver; K.12/4, Trh.10/3	müselsel; G.31/1
münhal; G.31/5	müsevvidesi; K.2/2
münîr; G.77/2, K.2/13, K.5/9, K.12/4, Şr.4/2	müslimān; G.34/5
münîrinden; K.3/10	müslümānlarda; Mes.5/2
münkād; Kt.1/3	müstahak; Trh.3/4
münkād-ı zimām; Kt.1/3	müstahak-ı kadr; Trh.3/4
münkaṭı°; G.120/3	müstaḥsen; K.9/45
münkesir; G.164/9	müstaḡnî; G.159/4
münsî; K.7/19	müstaḡnî-i ḥ'übān; G.159/4
münsî-i nām-ı Ca° fer; K.7/19	müstaḡraḡ; G.78/1, G.78/2, G.78/3, G.78/4, G.78/5, G.85/4, K.4/20, Mes.6/3
münşî; K.6/31	müstaḡraḡ-ı cübār-ı cemāl; G.85/4
Münşî-i mensî-i Veysî-i selāset-pîrā; K.6/31	müstaḡraḡ-ı cüy-ı ni° amı; K.4/20
müntaḡabın; G.80/2	müstaḡrıḡ; Thm.2/4
müntehî; K.9/55	müstaḡrıḡ-ı iḥsān; Thm.2/4
müntehî-yi ed° iyemdir; K.9/55	müstebān; K.8/21, Trh.5/13, Mes.2/55
müntesib; K.2/19	müstecāb; G.23/11, K.9/53, Trh.2/5
mün° adim; K.8/25	müstecāb-ı Rabb-ı ° İzzetdir; G.23/11
mün° im; K.7/30	müsteḡab; Thm.4/4
mün° im-ı nîk-i şiyem; K.7/30	müstemendānı; G.144/6
mürde-dilān; G.163/3	müsteşnā; G.120/3, Thm.2/5
müreccihdir; K.11/3	müstetir; G.88/2, K.6/7
mürekkeb; G.135/5	müstetirdir; Mes.3/22
mürşid; G.96/14	müstetir-i perde-i ḡafā; G.88/2
mürşid-i rāh-ı ° irfān; G.96/14	müste° ān; Trh.5/1
mürür; K.10/11, K.12/22	müstmendim; G.141/1
mürüvvet; G.42/6	müşār; Mes.3/14
mürüvvetden; G.92/4	müşār-ı bi'l-benānım; Mes.3/14
mürüvvetdir; G.23/7	müşerref; G.74/2
mürüvvetsiz; Şr.1/2	müşḡ; G.67/4, G.86/1, G.97/7, G.127/3, K.6/1
müşbetimizdir; G.30/17	

müşg-bîz; G.127/3
 müşg-çîn; G.97/7
 müşg-çîn-i şemme-i gîsû-yı ma° niyem;
 G.97/7
 müşgîn; G.67/4, G.86/1, K.1/29, K.3/28,
 K.6/11
 müşgînden; G.19/1
 müşgîniñ; Thm.7/1
 müşîr; K.2/30, Mes.1/5, Mes.1/13,
 Mes.2/1
 müşîr-i kâmil; Mes.1/13
 müşîr-i pür-hüner; Mes.2/1
 müşîr-i şîr-i şecâ° at; K.2/30
 müşkbâr; Mes.2/25
 müşkil; G.31/5, Thm.4/4, Thm.7/10
 müşkil-güşâ; G.31/5
 müşkilkâr; Şr.1/1, Şr.1/2, Şr.1/3, Şr.1/4
 müştâk; G.145/2
 müştâkıñı; Thm.7/2
 müşterî; K.8/10
 mütesellî; G.61/2
 mütevârî; G.159/6
 mütevârî-i pes-i perde-i ebr; G.159/6
 müte° accib; Trh.17/4
 müttehemdir; K.9/46
 müzâb; G.76/3, Thm.5/1
 müzdâd; Trh.3/19
 müzdâd-ı ° ömrin; Trh.3/19
 müzdehemdir; K.9/8
 müzîl; K.4/27
 müzîl-i çirk-âb; K.4/27
 mü° ebbed; K.10/22, Mes.3/26
 mü° eddeblere; G.84/7
 mü° eşsermiş; G.23/5

mü° min; G.109/4

N

nâ-âremîdemi; Trc.B.1/1
 nâb; G.134/8, G.24/4, G.99/5, G.144/1,
 K.4/18
 nâ-be-câ; G.81/4, K.2/48
 nâ-be-câsı; Thm.1/2
 nâbı; G.75/6
 nâbit; G.134/2, Kt.4/2
 nâ-bûd; Mes.2/7
 nâ-bûd-ı dehr; Mes.2/7
 nabz; G.88/3, K.7/14
 nâ-çar; G.43/7, G.109/5, Trh.11/3
 nâ-çarı; K.2/40
 nâ-çarîña; Thm.6/6
 nâ-çarîñdır; G.43/7
 nâ-çîz; K.3/6
 nâ-çîzde; K.4/21
 nâ-çîzi; K.6/44
 nâ-çîzim; K.6/62
 nâ-çîziñ; Mes.2/48
 nâdân; G.111/2
 nâdâna; G.56/3
 nâdân-ı fîl; G.111/2
 nâdi; G.134/1
 nâdi-i devletde; G.134/1
 nâdir; G.134/1, G.139/2
 nâdire; G.40/7, G.113/6, K.1/33, K.2/46,
 K.6/28, K.7/20
 nâdire-gû; K.2/46

nādire-gūyān; K.6/28
 nādire-gūyāna; K.1/33
 nādire-gūyān-ı zamān; K.6/28
 nādire-perdāza; G.113/6
 nādīdesi; Thm.7/8
 nādīdesinde; G.26/4
 nāf; Trh.12/5
 nāfe; G.142/4, K.1/29
 nāfe-i hulkunuñ; K.1/29
 nāf-ı nev-zād-ı rez; Trh.12/5
 nā-gāh; K.2/9, K.7/23, Kt.1/1, Trh.11/2
 nağam; G.143/4
 nağamdır; K.9/23
 nağam-rīz; K.9/2
 nağme; G.12/3, G.51/5, G.94/2, G.122/5,
 G.163/1, G.47/7, G.163/5, K.1/3,
 K.2/4, K.8/29, K.10/4, K.1/9
 nağmehā; G.128/7
 nağmehā-yı nev-zemīn; G.128/7
 nağme-i āhım; G.47/7
 nağme-i dil-sitān-ı ney; G.163/1
 nağme-i sāz-ı zafer; K.1/9
 nağme-i şādı; K.2/4
 nağme-perdāz; G.51/5, K.8/29
 nağme-perdāzān; G.51/5
 nağme-perdāz-ı gülistān-ı mu^e āyin; K.8/29
 nağme-serā; G.94/2, K.1/3
 nağme-serāy-ı nuşret; K.1/3
 nağmesinde; G.122/5
 nā-geh; G.97/1
 nāgehān; G.92/2, K.12/5, Trh.19/1,
 Trh.5/16, Trh.13/7, Thm.4/1
 nā-ḥaḳ; G.112/2
 naḥcīr; G.36/5
 naḥcīr-i ḡazel; G.36/5
 naḥcīre; G.158/2
 nāhīd; G.162/4, Trh.6/1
 nāhīd-i felek-dāye; Trh.6/1
 naḥīf; G.28/6
 naḥl; G.33/7, G.44/3, G.91/8, G.163/1,
 G.164/3, G.81/6, K.5/5, Trh.5/13,
 Thm.3/5
 naḥl-i girāmīsi; Trh.5/13
 naḥl-i leṭāfet-nümā; G.33/7
 naḥl-i nev-resīdesidir; G.91/8
 naḥl-i revān; Thm.3/5
 naḥl-i Tūr; G.164/3
 naḥl-i ümmīd; K.5/5
 naḥl-i ümmīdim; G.81/6
 naḥl-i ° işveniñ; G.44/3
 naḥşeb; Trh.11/3
 nāḥun-zede; K.7/7
 nāḥun-zede-i tıfl-ı debistān-ı kemāl; K.7/7
 naḥve; G.71/4
 naḥvet; G.1/6, G.26/5, G.33/5, G.34/6,
 G.38/4, G.45/5, G.115/3, G.120/4,
 Nzm.1/1
 naḥvetde; G.89/4
 naḥvet-güsterin; G.120/4
 naḥvet-güsterin; G.120/4
 naḥveti; G.124/3
 naḥvetle; G.118/4, G.136/4, G.79/2
 naḥvet-perest; G.1/6
 nā-kāmı; G.90/6, K.2/7
 naḳd; G.67/2, G.156/5, Thm.5/7
 naḳd-i cān; G.156/5
 naḳd-i şebnemden; G.67/2
 naḳd-ı şirişk; Thm.5/7

nākış; K.9/28, K.11/4
 nākışdır; K.10/7
 naql; G.30/1, G.90/7, Thm.5/7
 naql-i leb-i sākī-i nemek; G.30/1
 naql-i mācerā; Thm.5/7
 naqş; G.17/3
 naqş-ı kemāle; G.17/3
 naqş; G.19/6, G.54/2, G.56/2, G.128/4,
 G.165/4, K.1/17, K.5/25
 naqş-ı ber-ābdan; G.54/2
 naqş-ı kef-i efsūn; G.56/2
 naqşını; Mfr.8/1
 naqş-ı pāy-ı nev-zemīn; G.128/4
 naqş-perdāz; Trh.4/3, Trh.8/1
 naqş-perdāz-ı hīkem; Trh.8/1
 naqş-perdāz-ı tedābir-i mehām; Trh.4/3
 naqşımı; G.75/3
 nākūs; G.87/3, Thm.1/3
 nākūsi; G.155/5
 nākūs-ı şöhreti; G.87/3
 nālān; G.19/5, G.47/1, G.159/1, K.6/35,
 Şr.1/4, Mes.3/30
 nālāna; G.75/7
 nālānlarıñ; G.22/2
 nālānıma; G.74/3, Mes.2/18
 nālānıña; Şr.3/4
 nāle; G.134/6, G.19/2, G.44/7, G.59/3,
 G.66/4, G.85/9, G.126/2, Thm.1/3,
 Thm.2/3, Trk.B.1/2, Mes.5/4
 nāleden; G.8/5, G.163/2
 nālegeriñ; G.79/4
 nāle-i hemvār; Thm.2/3
 nāle-i nākūs; Thm.1/3
 nālekār; G.11/7

nāle-künān; G.59/3, Mes.5/4
 nālelerim; G.53/4, Trk.B.1/8
 nāleñe; K.3/26
 nā-lerze; K.8/1
 nā-lerze-i efsürdegī; K.8/1
 nāleye; G.143/4
 nāleyi; Trk.B.1/2
 nāliş-peżīr; Mes.2/37
 nām; G.109/3, G.15/3, G.66/6, K.5/5,
 K.7/19, K.10/5, Kt.1/2, Trh.3/3,
 Trh.4/5, Trh.4/6
 nā-mahrem; G.57/1
 nā-mahşūr; K.2/10
 nā-mağdūr; G.50/5
 nā-mağdūrdur; Thm.7/6
 namāz; Thm.6/3
 nāmdārā; G.155/8, K.8/15
 nāmdārān; G.155/8
 nāme; Thm.6/5
 nāme-i a° māli; Thm.6/5
 nāmı; G.157/5
 nā-mihrbān; G.134/7, Mes.2/32
 nāmık; Trh.1/1, Trh.1/7
 nām-ı maḥbūb-ı ḥaḳīḳīyi; G.109/3
 nāmına; Trh.8/9
 nāmındaki; G.35/5
 nāmım; G.75/3
 nāmıñ; G.155/2
 nāmus; G.56/6
 nā-müdrīkāndır; G.17/3
 nāmver; G.134/4
 nāmver-i dehr; G.134/4
 nām-zed; K.10/5

nām-zed-i şîhr-ı beyân; K.10/5
 nā-pezirā; Kt.1/4
 nā-pezirā-yı licām; Kt.1/4
 nā-puhte; K.4/23
 nār; G.32/4, G.108/1, G.120/5, G.34/3,
 G.47/8, G.134/7, G.160/2, K.3/20,
 K.11/5, K.4/22, Trk.B.1/10
 nār-rām; G.30/8, G.157/3
 nār-rāmı; G.157/3
 nār-rast; G.155/8
 nār-refte; G.128/4
 nār-refte-güşā; K.6/30
 nārı; K.8/22
 nār-ı hasretle; G.47/8, G.160/2
 nār-ı hasretiñ; K.11/5
 nār-ı hırmān-ı emānī; K.4/22
 nār-ı iştiyāk; Trk.B.1/10
 nār-ı nigāh-ı hasret-i ° aşık; G.34/3
 nār-ı sitemle; G.134/7
 nār-ı şererbār; G.108/1
 nār-ı ° aşkıñ; G.120/5
 nārven; G.9/1, G.29/3
 nārven-ğad; G.29/3
 nās; G.134/5
 nā-sāmānıñ; G.43/5
 nā-sezālarız; G.60/8
 nāşiye; K.5/17
 nāşiye-sā; K.4/11
 nāşiyesinden; G.50/2
 nāşibdir; K.13/7
 nāşihati; Trk.B.1/2
 nāşihatim; G.2/9
 nāşır; K.12/7
 nāsürı; G.164/9
 nā-şâyân; G.117/9
 nāşid; Trh.13/10
 nā-şikīb; G.27/5, Trh.14/1
 nā-şikībdir; K.13/6
 nā-şinīde; G.25/6, G.79/7, Mes.1/3
 nā-temīz; G.127/2
 nāţıka; K.1/30, K.3/18, K.4/22, K.6/30,
 K.7/1
 nāţıka-dān; K.6/30
 nāţıkamı; K.6/67
 nāţıkamın; K.3/7
 nāţıka-zā; K.1/30
 nāţıka-zā-yı nuşret; K.1/30
 nā-tüvān; Thm.2/6
 nā-tüvāna; Thm.5/1
 nāv-dān; G.163/2, K.8/4
 nāv-dān-ı dīdeden; K.8/4
 nāvek; G.106/2, G.43/2, G.65/4, G.112/2,
 G.164/6
 nāvek-i ta° n; G.164/6
 nāvek-i ğamze-i dil-dūzuña; G.106/2
 nāy; G.134/3, G.72/6, G.96/12, G.128/7
 nā-yāb; K.4/7
 nāydan; G.54/1
 nāyı; G.163/10
 nāy-ı enīn-i dilim; G.134/3
 nāy-ı hāme; G.128/7
 nāy-ı kalem; G.72/6
 nāyveş; G.118/5
 nāz; G.38/2, G.147/1, G.163/7, G.9/5,
 G.53/5, G.55/1, G.55/2, G.55/3,
 G.55/4, G.55/5, G.55/6, G.55/7,
 G.71/2, G.89/6, G.118/3, G.124/3,

G.137/4, G.146/4, G.165/3, K.2/38,
 K.3/26, K.12/5, Mes.3/1, Trh.13/3,
 Trh.13/10, Thm.5/4, Thm.6/3,
 Thm.7/3, Trk.B.1/1, Trk.B.1/9,
 Trc.B.1/2, Mes.2/32, Mes.3/2
 nāza; G.28/8, G.31/3, G.32/6, G.113/1,
 G.120/2, G.149/5, K.9/3, K.9/27
 nazar; G.26/3, G.85/5, K.7/24, Thm.1/2,
 Thm.3/1
 nazardan; G.105/3
 nazargāhı; G.133/6
 nazar-ı hışmına; K.7/24
 nazariñ; G.79/2
 nāzda; G.72/4
 nāzende; G.63/2
 nāzendecigim; G.101/1
 nāzenīn; G.122/1, G.122/2, G.122/3,
 G.122/4, G.122/5
 nāzenīnā; Thm.7/11
 nāzenīnsin; Şr.4/3
 nāzenīnim; Thm.2/3, Thm.4/1
 nāzenīnimsin; Şr.3/1, Şr.3/2, Şr.3/3,
 Şr.3/4
 nāzı; Thm.7/8, Mes.2/20, Mfr.4/1
 nāzigi; G.130/3
 nāz-ı iştıyāk; Trk.B.1/1
 nāzik; G.30/7, G.122/1, G.122/2,
 G.122/3, G.122/4, G.122/5, Thm.2/2,
 Mes.4/4
 nāzım; K.6/47
 nāzım-ı aḥvāl-i ümem; K.6/47
 nāzından; Thm.6/3
 nāzını; G.54/6
 nāz-ı şeker; Mes.2/32
 nāzişger; G.142/6, K.1/8

nāzişger-i fettān; G.142/6
 nazīf; Mes.1/2, Trh.16/7
 nazīr; K.7/28, K.12/1
 nazīre; G.136/5, G.120/9
 nazīri; Thm.1/3, Şr.2/4
 nazīrin; K.3/8
 nazīriñ; Mes.3/9
 nazım; G.125/5, G.150/8, G.156/7,
 G.13/7, G.42/7, G.65/9, G.142/7,
 K.3/17, K.6/7, K.8/30, K.6/64,
 Mes.1/1, Thm.3/6, Mes.1/20
 nazıma; G.86/1, G.117/9, K.6/27, K.8/31
 nazımda; G.54/7, K.7/41, Mes.2/53
 nazımı; G.136/8, G.140/8, K.10/1, Trh.7/5
 nazım-ı belīğinde; K.6/7
 nazım-ı cenāb-ı ḥāmi-i sāmī; G.42/7
 nazımıdır; G.124/7
 nazım-ı Muḥliş; G.142/7
 nazımın; G.67/5
 nazımını; G.118/6
 nazımınıñ; G.123/5
 nazım-ı pesendide; Mes.1/1
 nazım-ı rengīn; Thm.3/6
 nazım-ı rengīnine; Mes.1/20
 nazım-ı rengīnter-i meşhūr-i dānā; G.65/9
 nazım-ı rengīnimi; G.13/7
 nazım-ı siḥr-āşārını; G.125/5
 nazım-ı ° İzzet; K.6/64
 nazımlar; Kt.5/4
 nazımım; G.19/7, G.38/7, G.152/8, K.4/24
 nazımında; G.52/5
 nazımını; G.138/7
 nāzım; G.114/2, Thm.2/1
 nāzımla; Thm.4/3

nāziñ; G.22/4, Thm.6/6, Şr.4/1

nāziñi; G.62/5

nāzüklük; G.108/2

nā° ib; G.109/5

nā° ibidir; K.5/19

nā° il; Kt.1/11, Şr.2/4

na° re; G.10/4, G.77/6, G.114/4

na° re-i mestāna; G.77/6

na° re-i mestāneñi; G.114/4

na° re-i yāñi; G.10/4

na° reler; Şr.3/3

Na° t-ı Şerîf; G.140/8

ne; G.1/4, G.1/7, G.2/9, G.4/6, G.4/7,
G.5/4, G.9/7, G.10/1, G.10/2, G.10/3,
G.10/4, G.10/5, G.11/1, G.11/2,
G.11/3, G.11/4, G.11/5, G.11/6,
G.11/7, G.13/3, G.23/4, G.24/6,
G.26/3, G.28/5, G.28/6, G.30/13,
G.31/1, G.32/1, G.32/2, G.32/3,
G.32/4, G.32/5, G.32/6, G.33/8,
G.36/7, G.38/1, G.38/3, G.38/6,
G.38/7, G.40/1, G.47/3, G.48/4,
G.48/5, G.54/1, G.58/4, G.66/4,
G.68/5, G.73/3, G.79/4, G.87/1,
G.94/4, G.96/10, G.97/6, G.98/6,
G.100/4, G.108/3, G.110/3, G.116/1,
G.116/4, G.119/3, G.121/3, G.122/1,
G.122/2, G.122/3, G.122/4, G.122/5,
G.129/5, G.131/7, G.132/10, G.133/1,
G.138/2, G.138/7, G.139/7, G.142/1,
G.142/4, G.142/6, G.142/8, G.144/8,
G.148/4, G.150/1, G.150/2, G.150/3,
G.150/4, G.150/5, G.150/6, G.150/7,
G.150/8, G.150/9, G.152/2, G.154/5,
G.158/5, G.160/3, G.165/4, G.19/2,
G.27/8, G.28/3, G.35/7, G.40/1,
G.48/5, G.51/2, G.54/1, G.54/4,

G.63/2, G.66/4, G.70/4, G.72/1,
G.78/2, G.91/6, G.98/6, G.109/5,
G.110/5, G.117/8, G.118/1, G.119/3,
G.121/4, G.133/1, G.133/6, G.144/1,
G.144/9, G.164/10, G.166/8, K.1/27,
K.2/19, K.2/38, K.2/41, K.3/7,
K.3/21, K.4/4, K.6/15, K.6/62,
K.7/39, K.9/2, K.9/14, K.12/7,
K.12/9, K.2/7, K.2/20, K.2/24,
K.2/34, K.3/5, K.3/20, K.4/26,
K.7/37, K.8/9, K.9/30, K.9/36,
K.9/48, K.9/52, K.12/20, Trh.12/10,
Kt.3/3, Mes.1/4, Trh.12/10, Thm.2/2,
Thm.2/4, Thm.2/6, Thm.3/3,
Thm.5/4, Thm.7/6, Trk.B.1/6,
Trk.B.1/8, Trk.B.1/10, Trc.B.1/6,
Şr.1/1, Şr.1/2, Şr.1/3, Şr.1/4, Şr.4/4,
Mes.1/15, Mes.2/17, Mfr.7/1

nebât; G.133/4, G.66/2

nebât-ı dehân-ı teng; G.66/2

nebevî; K.5/13

nebîh; Trh.1/2

nebze; K.2/20

necât; Thm.2/5

necâtı; K.4/19

necefim; G.106/1

necîb; G.38/7, G.40/7, G.87/8, G.103/9,
G.105/5, G.130/5, G.152/7, G.163/10,
Trh.7/2, Trh.14/4, Thm.7/1, Nzm.2/4,
Trh.7/4, Trh.13/7, Trh.14/4

Necîbâ; Mes.3/38, Mes.7/1

necîbâyı; Thm.7/10, Trh.17/1

Necîbdir; K.13/1

necîbe; G.57/7, G.60/9

Necîb-i nükte-dâna; G.38/7

Necîb-i nüktevere; G.130/5

Necīb-i pür-hüner; G.163/10
 Necībim; G.13/7, Mes.3/1, Mes.3/5
 necībiñde; Kt.1/15
 necl; Kt.1/15, K.7/18, Trh.7/4, Trh.13/7
 necli; Trh.12/11
 necl-i necīb; Trh.7/4, Trh.13/7
 necl-i necīb-i mäh-i tal' at; Trh.13/7
 necl-i necībiñde; Kt.1/15
 necl-i pāk-i Velī; K.7/18
 necm; G.1/4, Mes.6/4
 necm-i hāl; G.1/4
 nedāmet; G.56/2
 neden; G.45/2, G.78/1, K.9/15, Thm.4/1,
 Thm.4/1
 nedendir; G.55/4, G.107/2, G.135/3
 nedīm; Thm.2/1, Thm.4/1
 nedīmem; Thm.4/5
 nedīmi; Thm.2/6
 nedir; G.35/3, G.65/7, G.102/6, G.131/2,
 G.149/7, G.154/3, G.159/7, G.71/2,
 G.119/2, G.119/4, K.2/10, K.9/15,
 K.10/19, K.2/12, K.3/22, K.12/14,
 Thm.3/3, Trk.B.1/10, Şr.1/3,
 Mes.2/23, Mes.3/7, Mes.4/1,
 Thm.4/1, Mes.3/17, Mes.3/37
 nefes; G.72/6, G.76/2, G.165/4
 nefes-be-nefes; G.165/4
 nefesim; K.5/29
 nefes-i pīr; G.72/6
 nefesiyle; G.162/5
 nefḥa; K.10/4, K.2/31
 nefḥa-i ° aşḳla; K.10/4
 nefret; G.119/1, G.135/1
 nefş; G.117/3, G.141/3

nehār; K.3/14, Mes.2/30
 nehāra; K.2/2
 nejdādı; K.9/37
 neler; G.168/4, K.11/11, K.12/12,
 Thm.1/2
 nem; G.123/1
 nemā; G.37/2, Mes.2/13
 nemādār; G.81/6
 nemdir; G.6/2, K.9/5, K.9/54
 nemek; G.12/2, G.30/1
 nemek-pāşīñ; G.12/2
 nem-i hūy-ı hacālet; G.123/1
 neng; G.66/6
 ne-nihed; G.164/10
 nergis; G.73/1, G.78/3, G.149/3, K.9/5,
 K.9/21, Şr.4/1, Thm.6/3
 nergise; G.142/2
 nergis-i bāğ-ı şeref; G.73/1
 nergis-i çeşmiñ; Thm.6/3
 nergis-i mestiñ; G.78/3
 nergisiñ; G.68/2
 nermīn; G.130/3
 nermīn-i cism-i nāzigi; G.130/3
 nesā° im; K.2/31
 nesā° im-i enfāsi; K.2/31
 neseb-nāme; G.106/1
 nesi; G.69/5
 nesībdir; K.13/3
 nesīc; G.117/9
 nesīc-i sāde; G.117/9
 nesīm; G.97/7, K.2/23, K.3/12, K.6/37
 nesīm-i eşḥār; K.3/12
 nesīm-i hıfzı; K.6/37

neşim-i sünbül-i hulkı; K.2/23
 nesl; G.141/6
 nesl-i şerîfî; G.141/6
 nesr; G.86/2
 nesrinden; G.19/5
 neşât; G.12/3, G.30/3, G.39/1, G.42/4,
 G.64/2, G.64/6, G.77/6, K.2/11, K.4/6,
 K.5/3
 neşât-ı ebedî; G.30/3
 neşât-ı elmâs; G.64/6
 neşâtımıza; Thm.5/1
 neşâtından; K.9/23
 neşâtım; Thm.4/2
 ne'sküfte; K.6/15 , K.12/19
 neşr; G.109/1, K.5/1
 neşter; K.7/14
 neşve-yâb; G.81/6
 neşve-yâb-ı va° de-i kümünuyum; G.81/6
 neş° e; G.10/4, G.36/1, G.65/9, G.80/7,
 G.148/3, G.4/2, G.6/1, G.17/4,
 G.57/2, G.149/2, Thm.3/2, Thm.7/3,
 Thm.4/2, Trc.B.1/4
 neş° e-bahş; G.149/2
 neş° e-fezâ; K.1/12
 neş° e-fezâ-yı nuşret; K.1/12
 neş° e-i mey; G.10/4, G.148/3
 neş° e-i meyle; G.10/4
 neş° e-i mül; G.65/9
 neş° e-i rûh-ı mezâyâ; G.36/1
 neş° e-i şahbâ-yı nâz; Thm.7/3
 neş° e-i şahbâ-yı pür-hâlet; Thm.4/2
 neş° emend; G.80/7
 neş° emend-i tarabın; G.80/7
 neş° e-yâb; Thm.3/2

neş° e-yâb-ı mül-i ° irfân; Thm.3/2
 nev; G.9/2, G.18/1, G.23/7, G.25/2,
 G.26/1, G.31/5, G.33/1, G.43/3,
 G.45/6, G.49/5, G.51/3, G.57/6,
 G.61/7, G.79/7, G.91/8, G.101/2,
 G.122/1, G.124/6, G.128/1, G.128/2,
 G.128/3, G.128/4, G.128/5, G.128/6,
 G.128/7, G.136/8, G.139/9, G.144/9,
 G.149/7, G.154/2, G.154/6, G.164/2,
 G.165/2, G.168/3, K.1/7, K.4/12,
 K.6/30, K.6/57, K.8/19, K.8/26
 nevâ; G.29/1, G.53/4, G.128/6, G.54/1,
 Thm.2/4, Trk.B.1/9
 nevâlar; G.41/2
 nevâları; G.163/4
 nevâ-yı sūziş-i murğ-ı kebâbdan; G.54/1
 nevâziş; Trc.B.1/7
 nevâzişiñle; K.2/34
 nev-bahâr-ı ° aşk; Thm.5/2
 nev-bâve-i bostân-ı ° ubudiyyetimizdir;
 G.30/24
 nev-be-nev; G.46/2, K.1/7
 nevbet-i iclâlinde; G.96/12
 nev-civân; G.18/1, Trh.16/2
 nev-civân-ı verd; G.18/1
 nev-edâ; G.144/9, Trh.4/8
 nev-edâsı; G.144/9
 nev-eşeriñ; G.79/7
 nev-ğatt; G.31/5
 nev-ğırâm; G.90/5, G.125/2
 nev-ğırâmâ; Thm.7/11
 nev-ğırâmı; G.122/1
 nev-ğırâm-ı kad-ı cānāneyi; G.90/5
 nev-ğırāmım; G.125/2, Şr.4/3
 nev-ğiz; G.57/6, G.128/6, G.154/6

nev-icād; Trh.8/12
 nevīd; Trc.B.1/6
 nevk; G.19/6
 nev-kāle; G.128/2
 nevk-i hāme-i müyinden; G.19/6
 nev-müselmān; Thm.4/4
 nev-müselmān-ı muḥabbet; Thm.4/4
 nev-naḥl; G.150/6
 nev-naḥl-i kāmetinde; G.150/6
 nev-naẓmı; G.23/7
 nev-nihāl; Thm.7/12
 nev-nihāl-i kāmetiñ; Thm.7/12
 nev-nihāller; G.25/2
 nev-nīḳāba; G.165/2
 nev-nümā; G.20/1
 nev-peydāsını; G.45/6
 nev-res; G.25/2, G.26/1, G.43/3, G.49/5,
 G.61/7, G.91/8, G.154/2, G.168/3,
 Şr.3/3
 nev-resān; G.168/3, Thm.6/6
 nev-resān-ı Yeñişehre; G.168/3
 nev-resi; Trh.7/7
 nev-resīde; G.25/2, G.91/8, G.154/2,
 Mes.2/19
 nev-resīdelere; G.25/2
 nev-resīdesidir; G.91/8
 nev-resm; Trh.8/6
 nev-resm-i binā-yı sengīn; Trh.8/6
 nev-reste; G.26/1, G.43/3, G.61/7,
 G.62/1, Trh.5/12, Trh.12/2, Mes.3/6
 nev-resteniñ; G.26/1
 nev-resim; G.101/4
 nev-resiñ; G.49/5
 nev-rüz; G.52/1, Thm.3/1
 nev-rūzdur; G.29/1, G.29/2, G.29/3,
 G.29/4, G.29/5, G.29/6, G.29/7
 nev-sāle; G.101/2, K.6/57
 nev-şīvelerle; G.25/7
 nev-ṭarzı; K.8/26
 nev-üslūbla; Trh.8/5
 nev-zād; Trh.12/5
 nev-zemīn; G.128/1, G.128/2, G.128/3,
 G.128/4, G.128/5, G.128/6, G.128/7
 nev-zuhūruñla; G.124/6
 nev^c; G.164/2
 nev^c arūs; G.124/2
 nev^c arūs-ı hūsni; G.124/2
 nev-ġazel; G.136/8, G.149/7, K.8/19
 nev-ġazelcik; G.136/8
 nev^c -i beşeriñ; G.164/2
 ney; G.10/3, G.89/4, G.162/5, G.163/1,
 G.163/2, G.163/3, G.163/4, G.163/5,
 G.163/6, G.163/7, G.163/8, G.163/9,
 G.163/10, K.10/4, K.1/9
 ney-i hāmemizi; K.10/4
 ney-i kilik; K.1/9
 neyiñ; G.27/7
 neyl; K.6/73, Thm.3/4, Trh.8/11
 neyle; G.28/6, G.116/1
 n'eyleşem; G.137/5
 n'eyleşün; K.6/70
 n'eyleyim; G.30/8, G.42/5, G.46/5,
 K.3/16, K.4/21
 neyl-i āmāl; Trh.8/11
 neyl-i me'āribile; K.6/73
 neyl-i vişāl; Thm.3/4
 ney-süvārī; G.89/4

neyyir; G.61/4, K.1/16, K.6/33, Trh.13/3,
 Nzm.1/2, Trh.3/2, Trh.17/5
 neyyir-i burc-ı hüner; K.1/16
 neyyir-i burc-ı şeref; Trh.13/3
 neyyir-i burc-ı vezâret; K.6/33
 neyyir-i burc-ı ° adâlet; Trh.3/2
 neyyir-i cihân-tâb; Nzm.1/2
 neyyir-i raḥşân; G.61/4
 neyyir-i rûy-ı Muḥammed; Trh.17/5
 neyzeniñ; G.162/5
 nezâket; G.63/4, Thm.2/2
 nezâketiñ; Thm.1/3
 nezd; K.9/42
 nezdinde; K.8/27
 nezd-i ° âlîsinde; K.9/42
 neẓâre; G.138/4
 nezzâreyim; G.11/2
 nice; G.133/5, G.162/1, K.3/4, K.4/7
 nicedir; G.101/5
 niçe; G.74/1, G.144/4, G.8/5, G.40/4,
 G.45/3, G.141/5, G.152/6, K.4/24,
 K.12/10, K.6/7, K.7/15, Mes.1/10,
 Trh.8/5
 niçün; G.24/6, G.30/15, G.93/5, G.85/3,
 G.110/1, G.119/1, G.119/4, G.153/6,
 Thm.4/1
 nidâ; K.1/1, K.1/9
 nidâ-yı nuşret; K.1/1, K.1/9
 nigâh; G.1/3, G.2/11, G.26/5, G.28/5,
 G.34/3, G.34/6, G.74/3, G.81/5,
 G.94/1, G.103/6, G.112/4, G.115/1,
 G.142/2, G.155/3, G.168/3, G.8/1,
 G.8/5, G.117/6, Trh.5/14, Trh.8/7,
 Thm.2/5, Şr.1/2, Nzm.1/1
 nigâhbân; K.2/22, K.9/39

nigâhbân-ı ğanemdir; K.9/39
 nigâh-endâz; Trh.5/14
 nigâhı; G.23/1, G.4/5, G.66/5, G.150/4,
 K.2/38, Thm.1/1, Thm.5/5, Thm.6/3,
 Mes.3/15
 nigâh-ı iltifât; Thm.2/5
 nigâh-ı iltifâta; G.112/4
 nigâh-ı i° tibâr; G.81/5
 nigâh-ı merḥamet; G.8/1, G.8/5
 nigâh-ı mesti; G.34/6
 nigâh-ı mesti; G.117/6
 nigâhımız; G.87/4
 nigâh-ı naḥvet; Nzm.1/1
 nigâhından; G.37/6
 nigâhım; G.51/4
 nigâhıñ; G.118/4, G.64/7, G.73/5,
 G.158/2
 nigâhundân; G.148/3
 nigâr; G.160/1, G.165/6, K.3/4, K.6/14,
 K.9/50
 nigâre; Trk.B.1/2
 nigâr-ı deyr-i ma° ni; K.9/50
 nigâr-ı eş° âr; K.3/4
 nigâr-ı ḥâne-i çîn; G.165/6
 nigeḥ; K.3/20, K.7/23, K.11/2
 nigeḥde; Mes.4/5
 nigeḥ-düzân; K.11/2
 nigeḥ-endâz; G.159/4
 nigeḥi; G.30/7
 nigeḥ-i luṭfî; K.7/23
 nigeḥ-i merḥamet; K.3/20
 nigeḥle; G.131/5
 nigeḥim; G.107/1, G.107/2, G.107/3,
 G.107/4, G.107/5

nigehiñ; G.83/1, G.83/2, G.83/3, G.83/4,
G.83/5, G.83/6, G.83/7
nigūlar; Mes.3/17
nihād; K.2/33
nihādān; Thm.3/1
nihād-ı ° älemsin; K.2/33
nihāl; G.23/3, G.26/1, G.27/4, G.37/2,
G.55/2, G.91/8, G.124/1, G.155/1,
K.9/55, Thm.6/1, Thm.7/12
nihālān; G.153/2, G.61/6, G.105/2,
G.143/2, K.9/7, Trh.12/2, Thm.3/5
nihālān-ı çemen; G.153/2, K.9/7
nihālān-ı Yeñişehri; G.143/2
nihāli; G.160/5
nihāl-i devleti; K.9/55
nihāl-i kām-i mehzūn; G.23/3
nihāl-i kām-i mehzūn; G.26/1
nihāl-i kām-i mehzūn; G.55/2
nihāl-i kām-ı gedāda; G.37/2
nihāl-i kil-k-i terimden; G.91/8
nihāl-i tazedan; G.124/1
nihāl-i taze-resi; G.27/4
nihāl-i ° işve; G.155/1
nihālīm; G.103/1
nihān; G.8/1, G.24/4, G.157/4, K.1/24,
K.6/7, Thm.2/6, Mes.2/6
nihānī; G.17/1
nihānīm; Thm.7/6
nihāyet; G.38/2, Mes.1/9
nihāyeti; G.165/2
niķāb; G.57/1
nikāt; K.2/47, Thm.3/6
nikāt-ı fikr-i daķıķım; K.2/47
nişār; G.106/4

nişār-ı kademīñ; G.106/4
nisbet; G.80/4
nisbetle; G.65/3
nisyādadır; G.157/5
nişān; G.91/1, G.112/2, G.136/1,
G.163/5, K.7/7, Trh.5/9, Mes.2/7
nişāne; G.86/1
nişāngāh; Trh.13/6
nişāngāh-ı icābetde; Trh.13/6
nişān-ı mıştar; K.7/7
nişān-ı nāvek-i cevri; G.112/2
nişān-ı ney; G.163/5
nişān-ı reh-i semt-i māverā-yı hayāl; G.91/1
nişest; G.16/3
nişeste; G.6/2
nişeste-i künc-i firāk; G.6/2
nişibdir; Thm.1/5
nişibi; G.117/4
nişimen; G.86/2
nişimen-i nesr-i felekde; G.86/2
nişin; Trh.20/4, Mes.6/1
nişlesün; Thm.2/4
niyāz; G.28/8, G.38/2, G.55/6, G.72/4,
G.139/4, G.163/7, K.6/34, K.6/40,
Trh.12/13, Trh.13/5, Thm.6/3,
Trc.B.1/2, Trh.2/4, Mes.3/1
niyāza; G.146/4
niyāz-āver-i ebr-i nīsān; K.6/40
niyāze; G.139/6
niyāzi; G.31/3, Thm.7/5
niyāz-ı Aħmed; Mes.3/1
niyāz-ı vuşlata; G.163/7
niyāzım; Kt.2/2
niyyetim; G.26/7

niyyet; G.4/2, G.121/7
 niyyetimizdir; G.30/19
 nizārñ; G.118/5
 ni° ali; K.7/36
 ni° amı; K.4/20, K.12/15
 nigīndāna; G.75/3
 ni° met; G.43/7
 ni° meti; K.2/16
 nīk; G.2/9, K.7/30, Trh.3/18
 nīlūferīdendir; G.35/4
 nīm; G.1/5, G.107/4, G.148/3
 nīm-h°āb; G.148/3
 nīm-i vebāl; G.1/5
 nīm-nigāh; Şr.1/2
 nīm-nigehle; G.107/4
 nīrān; K.7/25
 nīrān-ı saḡar; K.7/25
 nīsān; K.6/40
 nīş; G.45/4, Thm.4/4
 Nīşābūrdur; Thm.7/1
 nīş-i ġamzeñle; G.45/4
 nīşterlerle; G.164/9
 nīze; G.46/5, K.8/8, K.8/9
 nīze-i billūr; K.8/8
 nīze-i müjgānına; G.46/5
 nīze-i paşa-yı şaf-der; K.8/9
 noḡşānlarını; K.10/18
 noḡta; G.31/2
 noḡta-i ḡālinde; G.31/2
 noḡtalar; K.6/26
 n°ola; G.12/1, G.25/7, G.36/6, G.37/7,
 G.43/7, G.57/3, G.61/5, G.64/6,
 G.86/1, G.87/2, G.89/2, G.97/8,
 G.158/3, G.163/8, G.35/2, G.106/5,
 G.117/5, G.144/3, G.153/5, K.5/5,
 Trh.17/2
 n°oldı; G.112/8, Trk.B.1/4
 nuḡās; G.91/7
 nuḡās-ı eş° ārı; G.91/7
 nuḡbe; K.6/48
 nuḡbe-i erbāb-ı seḡā; K.6/48
 nūk; K.7/45
 nuḡl; G.147/5, G.149/2
 nuḡl-i lebiyle; G.149/2
 nuḡūş; G.55/7, G.165/6
 nuḡūş-ı ḡayālimde; G.165/6
 nuḡūş-ı nāz; G.55/7
 nūn; G.116/5, Mfr.10/1
 nūnını; K.6/23
 nūr; G.1/3, G.46/8, G.50/2, G.51/3,
 G.85/8, G.138/1, K.2/1, K.2/15,
 K.5/8, K.10/1, Trh.5/13, Trh.7/4,
 Trh.7/8, Thm.7/1, Trh.7/8, Trk.B.1/6,
 Trc.B.1/1, Trc.B.1/2, Trc.B.1/3,
 Trc.B.1/4, Trc.B.1/5, Trc.B.1/6,
 Trc.B.1/7, Mes.6/2
 nūr-baḡş; Thm.7/1, Trh.13/2
 nūr-baḡş-ı çeşm-i a° yān-ı ° adālet; Trh.13/2
 nūr-baḡş-ı ḡūrdur; Thm.7/1
 nūrdan; Thm.6/1
 nūrdur; G.163/1, Thm.6/1, Thm.7/1
 Nūre°d-dīn; Trh.10/3
 nūrı; G.40/6
 nūr-ı başar; G.85/8
 nūr-ı behcet; Trh.5/13
 nūr-ı dīdem; G.1/3
 nūr-ı dīdemi; Trk.B.1/6, Trc.B.1/1, Trc.B.1/2,
 Trc.B.1/3, Trc.B.1/4, Trc.B.1/5,

Trc.B.1/6, Trc.B.1/7
 nūr-ı hırşīd-i cemālīnden; G.51/3
 nūr-ı mücessem; K.5/8
 nūr-ı tecelligāh-ı Tūr; Trh.7/4
 nūr-ı ° aynım; G.46/8
 nuşh; G.32/3
 nuşhuñ; Mes.3/27
 nuşret; K.1/1, K.1/2, K.1/3, K.1/4, K.1/5,
 K.1/6, K.1/7, K.1/8, K.1/9, K.1/10,
 K.1/11, K.1/12, K.1/13, K.1/14,
 K.1/15, K.1/16, K.1/17, K.1/18,
 K.1/19, K.1/20, K.1/21, K.1/22,
 K.1/23, K.1/24, K.1/25, K.1/26,
 K.1/27, K.1/28, K.1/29, K.1/30,
 K.1/31, K.1/32, K.1/33, K.1/34,
 K.1/35, K.1/36, K.1/37, K.1/38
 nūş; G.23/1, G.32/1, G.49/1, G.64/8,
 G.112/8, G.124/3, G.142/5, G.166/7,
 G.24/4, G.48/8, K.3/23
 nūş-ā-nūş; G.112/8, K.11/7
 nūş-ḥand; G.32/1
 nūş-ḥand; G.32/1
 nūş-ı dārūy; G.166/7
 nūş-ı mey-i nāb; G.24/4
 nūş-ı meyim; G.49/1
 nūşına; G.149/1
 nūş-ı nāz; G.124/3
 nūş-ı şarāb; G.142/5
 nūşum; Thm.4/2
 nu° mām; Trh.13/4
 nu° māmı; Trh.13/8
 nūcūm; G.96/11
 nūh; G.36/6, K.4/5
 nūhā; K.7/31, T.7/1
 nūhūfte; G.163/5

nükte; G.38/7, G.70/1, G.120/9, G.132/5,
 G.136/5
 nükte-dāna; G.38/7
 nükte-dānān; K.7/29
 nükte-dānān-ı hünermend; K.7/29
 nükte-fehm; G.40/7
 nükte-fehm-i sūḥan-ı nādire; G.40/7
 nükte-feşān; K.6/70
 nüktelev; K.7/3
 nüktelev; K.6/8
 nükte-perdāza; G.120/9
 nükte-perdāzım; G.103/3
 nükte-perverān; K.2/28
 nükte-perverān-ı dūhūr; K.2/28
 nükte-pervere; G.136/5
 nükte-perveri; K.13/5
 nükte-pirāy; Kt.1/13
 nükte-sencān; K.6/28
 nükte-sencān-ı cihān; K.6/28
 nükte-şinās; G.132/5, G.163/7, K.5/31
 nükte-şinās-ı rāz; G.163/7
 nükte-şināsım; G.132/5
 nüktever; K.6/1, Mes.1/19
 nükteverān; K.7/20, K.13/8
 nüktevere; G.130/5
 nüktever-i tāze; K.6/1
 nükteyi; G.54/3
 nuḫūd; G.33/4, G.98/5
 nuḫūd-ı şabrı; G.33/4
 nuḫūd-ı şabrını; G.98/5
 nūmā-yāb; K.9/55
 nūmāyān; Thm.5/4, Mes.7/1
 nūmāyānına; K.10/8

nümāyiş; G.64/5, G.72/1
nümāyişde; K.6/14
nüsaḥ; G.30/21
nüshā; G.31/2
nüsha; G.46/6, G.124/6, G.84/6, G.157/1,
K.2/2, K.7/9, Trh.3/11
nüsha-i faẓlından; Trh.3/11
nüsha-i fen-i vefāy; G.46/6
nüsha-i ḥüsn; K.7/9
nüshā-i ḥüsn-i dil-ārāy; G.31/2
nüsha-i ḥüsnüñ; G.124/6, G.84/6
nüsha-i müsevvedesi; K.2/2
nüsha-i şerḥ-i cāmı; G.157/1
nüzhētghāh 1234; Trh.8/13
nüzhētgeh; G.142/1
nüzü; K.5/1
nüzü; K.10/10

O

o; G.15/4, G.16/5, G.17/1, G.20/2,
G.23/4, G.23/7, G.26/4, G.28/1,
G.28/5, G.28/6, G.28/7, G.33/2,
G.37/6, G.59/3, G.75/2, G.78/4,
G.91/4, G.98/6, G.101/5, G.109/3,
G.120/4, G.121/1, G.123/2, G.126/3,
G.133/5, G.139/10, G.144/4, G.146/2,
G.153/3, G.154/1, G.155/2, G.160/3,
G.162/2, G.2/11, G.2/12, G.5/7,
G.6/6, G.8/1, G.8/5, G.9/2, G.10/4,
G.11/7, G.12/6, G.13/1, G.13/4,
G.13/5, G.16/5, G.18/1, G.22/1,
G.23/1, G.27/5, G.30/11, G.30/13,
G.30/24, G.31/4, G.33/2, G.33/5,
G.33/7, G.34/4, G.34/6, G.35/2,

G.36/4, G.44/1, G.47/2, G.50/2,
G.50/3, G.51/5, G.52/2, G.53/2,
G.55/5, G.61/4, G.62/7, G.64/2,
G.65/3, G.65/5, G.66/6, G.67/2,
G.67/4, G.71/2, G.76/2, G.77/1,
G.77/5, G.78/1, G.80/2, G.84/5,
G.84/6, G.85/7, G.87/1, G.90/3,
G.94/5, G.96/7, G.98/8, G.103/4,
G.105/5, G.108/5, G.111/5, G.115/3,
G.115/7, G.118/6, G.121/6, G.122/1,
G.122/2, G.122/3, G.123/2, G.125/2,
G.129/6, G.130/4, G.131/3, G.133/1,
G.133/6, G.135/7, G.137/4, G.140/6,
G.142/6, G.143/8, G.147/1, G.147/3,
G.148/2, G.148/7, G.149/5, G.150/4,
G.150/9, G.151/4, G.151/5, G.153/1,
G.154/3, G.154/5, G.158/2, G.158/5,
G.159/5, G.163/7, G.163/10, G.165/1,
G.165/5, G.166/2, G.166/6, G.166/8,
K.1/15, K.2/11, K.2/21, K.2/26,
K.2/42, K.2/46, K.2/50, K.3/18,
K.3/20, K.3/23, K.4/17, K.6/56,
K.6/57, K.7/12, K.7/16, K.8/20,
K.8/34, K.10/19, K.12/1, K.12/18,
K.2/4, K.2/6, K.2/14, K.2/19, K.4/12,
K.4/13, K.6/32, K.6/51, K.6/68,
K.9/31, K.9/32, K.9/38, K.9/39,
K.9/43, K.9/44, K.10/15, Kt.1/5,
Kt.3/2, Mes.3/9, Mes.3/10, Mes.3/17,
Mes.3/26, Mes.3/29, Trh.7/7,
Trh.8/11, Trh.11/1, Trh.12/12,
Trh.12/13, Trh.14/3, Trh.16/4,
Thm.3/3, Thm.4/3, Thm.5/7,
Thm.6/4, Thm.7/8, Trk.B.1/3,
Trk.B.1/7, Trc.B.1/1, Trc.B.1/2,
Trc.B.1/3, Kt.3/1, Kt.4/2, Mes.1/21,
Mes.2/10, Mes.2/23, Mes.2/25,
Mes.2/29, Mes.2/42, Mes.3/11,
Mes.3/17, Mes.6/2, Mes.6/3

ocağın; Mes.2/14
 ocağındaki; K.7/24
 odur; G.96/2, G.153/5, K.1/18, K.1/19,
 K.2/21, K.8/27, K.6/54, Trh.4/3,
 Trh.7/2, Trh.12/8, Trh.16/1
 oku; Trh.21/4
 okuduñ; K.6/5
 okur; G.50/3
 okusun; G.10/2
 ol; G.1/7, G.5/1, G.11/2, G.30/11,
 G.30/22, G.31/3, G.44/7, G.45/5,
 G.77/4, G.84/4, G.112/1, G.128/6,
 G.136/3, G.136/7, G.152/2, G.163/5,
 G.168/4, G.4/5, G.5/3, G.9/3, G.9/4,
 G.9/5, G.12/7, G.13/3, G.26/1,
 G.26/5, G.28/2, G.30/8, G.30/15,
 G.31/1, G.32/2, G.32/6, G.35/3,
 G.38/1, G.38/2, G.43/4, G.44/3,
 G.46/8, G.53/5, G.54/6, G.58/5,
 G.65/10, G.66/5, G.68/2, G.71/2,
 G.72/1, G.72/2, G.72/3, G.74/4,
 G.75/3, G.77/2, G.77/3, G.82/4,
 G.84/5, G.86/5, G.90/1, G.90/4,
 G.92/5, G.97/2, G.99/2, G.108/1,
 G.112/8, G.114/7, G.114/8, G.117/3,
 G.117/7, G.120/1, G.120/3, G.124/3,
 G.124/5, G.129/4, G.129/6, G.129/7,
 G.131/3, G.133/2, G.134/3, G.137/2,
 G.138/1, G.138/3, G.144/1, G.148/1,
 G.153/4, G.154/10, G.155/1, G.156/4,
 G.164/8, G.166/1, G.166/4, K.1/18,
 K.1/19, K.1/33, K.1/37, K.2/19,
 K.2/32, K.2/33, K.2/38, K.3/16,
 K.3/26, K.4/16, K.5/16, K.5/29,
 K.6/20, K.6/70, K.7/34, K.7/35,
 K.7/36, K.7/42, K.8/5, K.8/8, K.8/12,
 K.8/16, K.8/21, K.8/26, K.8/29,

K.9/16, K.9/34, K.9/41, K.9/50,
 K.10/3, K.10/13, Kt.1/5, Kt.1/9,
 K.11/8, K.12/2, K.12/4, K.5/11,
 K.5/12, K.5/13, Trh.2/6, Trh.3/8,
 Trh.3/10, Trh.5/14, Trh.6/2, Trh.11/2,
 Trh.12/11, Trh.13/4, Trh.20/3,
 Trh.21/1, Trh.21/4, Thm.2/5,
 Thm.4/2, Thm.4/3, Thm.4/4,
 Thm.4/5, Thm.6/3, Thm.7/3,
 Thm.7/8, Trk.B.1/3, Trk.B.1/6,
 Trc.B.1/1, Trc.B.1/2, Trc.B.1/3,
 Trc.B.1/4, Trc.B.1/5, Trc.B.1/6,
 Trc.B.1/7, Şr.2/2, Şr.4/2, Kt.3/1,
 Kt.4/2, Kt.4/3, Mes.1/15, Mes.2/24,
 Mes.2/26, Mes.2/29, Mes.2/32,
 Mes.3/17, Mes.3/28, Mes.5/2,
 Mes.6/1, Trh.3/20, Thm.5/2, Thm.6/1,
 Thm.7/8, Trk.B.1/5, Trk.B.1/6,
 Mes.4/1
 ola; G.36/7, G.78/4, G.96/2, G.123/3,
 G.134/4, G.149/6, G.163/4, K.2/43,
 K.2/49, K.3/16, K.3/29, K.4/24,
 K.5/8, K.5/35, K.6/38, K.11/12,
 K.3/28, Trh.1/6, Trh.20/5, Trh.5/17,
 Trh.8/4, Trh.8/13, Trh.9/3, Trh.12/13,
 Thm.3/2, Thm.7/12, Mes.2/57,
 Mes.3/30
 olacak; G.22/5, G.135/2, G.150/6,
 G.159/1, G.159/2, G.159/3, G.159/4,
 G.159/5, G.159/6, G.159/7
 olacaktır; G.82/4
 olalar; K.4/27, K.7/46
 olalı; G.37/4, K.7/43, Trc.B.1/5
 olalım; G.114/6, K.1/3, K.10/10
 olam; G.137/3
 olamam; G.6/1, K.12/15
 olamaz; G.64/3

olan; G.24/2, G.65/5, G.73/4, G.84/7,
G.88/2, G.96/13, G.98/1, G.98/2,
G.98/3, G.98/4, G.98/5, G.98/6,
G.98/7, G.98/8, G.98/9, G.102/4,
G.126/3, G.139/9, G.163/7, G.164/4,
K.1/38, K.2/19, K.3/18, K.6/36,
K.8/8, Trh.5/14, Thm.3/2, Thm.3/3,
Thm.4/5, Trk.B.1/7, Mes.3/16

olandır; G.134/5

olanın; G.54/4, G.158/1

olarak; K.2/14, Mes.1/16

oluyor; G.105/3

olayım; G.8/5, K.4/25, K.6/69

oldı; G.11/1, G.11/5, G.15/2, G.25/1,
G.28/6, G.29/5, G.41/4, G.45/4,
G.50/3, G.83/7, G.87/8, G.92/2,
G.94/2, G.115/4, G.119/5, G.120/1,
G.120/4, G.129/1, G.129/3, G.129/9,
G.134/2, G.137/1, G.138/2, G.144/1,
G.144/2, G.148/5, G.155/5, G.168/5,
G.87/3, G.124/6, G.130/1, G.131/1,
K.1/11, K.4/10, K.5/10, K.7/7, K.7/9,
K.1/4, K.1/9, K.1/10, K.2/3, K.2/4,
K.2/7, K.2/35, K.3/22, K.4/22, K.5/9,
K.6/6, K.8/7, K.8/24, K.9/2, Kt.1/1,
Kt.1/2, Kt.1/3, Kt.1/4, Kt.1/5, Kt.1/6,
Kt.1/7, Kt.1/8, Kt.1/9, Kt.1/10,
Kt.1/11, Kt.1/12, Kt.1/13, Kt.1/14,
Kt.1/15, K.11/6, K.12/3, K.12/6,
K.12/16, Trh.1/2, Trh.1/5, Trh.3/21,
Trh.4/9, Trh.7/8, Trh.8/3, Trh.8/6,
Trh.12/3, Trh.13/8, Thm.7/6, Trh.2/5,
Trh.2/7, Trh.4/8, Trh.5/11, Trh.5/13,
Trh.7/6, Trh.12/1, Trh.12/6,
Trh.12/15, Trh.13/10, Trh.16/2,
Thm.4/1, Thm.5/6, Thm.5/7,
Trk.B.1/4, Trk.B.1/10, Trc.B.1/5,

Mes.1/18, Mes.2/6, Mes.2/8, Mes.5/3,
Mes.6/3, Mes.7/1

oldılar; K.2/18, K.11/2, K.6/9, Trh.6/2

oldığı; G.23/9, G.64/4, K.5/6, K.7/27,
K.9/53, Trh.3/3

oldığıçün; G.134/1

oldığın; G.19/3, G.97/6, G.128/5, K.5/16

oldığına; K.6/50

oldığında; G.117/6

oldığından; G.18/5

oldığım; Thm.7/6

oldığından; G.157/6

olduk; G.61/5, G.149/3, G.92/2, K.4/8,
Trh.10/1, Trk.B.1/7

oldukça; K.6/59

oldukça; G.55/4, G.86/2, G.127/1,
G.127/2, G.127/3, G.127/4, G.127/5,
Trh.12/5

oldukda; G.22/7

oldum; G.15/2, G.15/3, G.117/4, Kt.1/12,
Trh.17/3, Trh.18/1, Trc.B.1/2, Şr.4/3

oldumsa; Kt.2/7

olduñ; G.149/7, K.5/32, Thm.4/1,
Mes.3/18

oldur; G.165/3

oldığın; G.92/3

oldığıma; G.93/2

oldığımı; G.47/8, G.47/10

olıcak; G.12/4, G.12/6, G.132/4, K.2/39,
K.3/11

olınca; G.16/6, K.2/24

olundı; Trh.1/5

olunur; G.20/5

olunursa; K.6/11

olma; G.16/5, G.2/12, G.125/2, G.135/7,
Trh.3/17, Trh.3/17,
Thm.3/4, Mes.3/20
olmada; G.48/3, G.80/3, G.163/3, K.5/1
olmadadır; G.102/5, K.1/12, K.3/6
olmadan; K.4/15, Kt.4/2, Trh.17/4
olmadı; G.87/5
olmadık; G.153/3, G.153/6, Thm.5/7
olmadın; G.45/2
olmağ; G.32/1, G.32/2, G.32/3, G.32/4,
G.32/5, G.32/6, G.35/7, G.36/7,
G.99/5, G.120/7, G.133/6, G.144/8,
K.4/26, K.7/1
olmağda; G.96/4, G.125/4, G.155/5
olmağdasın; G.68/5
olmalı; G.9/4
olmam; G.99/4
olmamada; G.86/3
olmamış; G.150/4
olmamışdır; G.117/8
olmasa; G.64/2, G.91/9, G.96/3, G.135/6,
G.136/5, G.163/6, K.3/1, K.3/4,
K.11/4, K.13/9
olmasun; G.37/3, G.125/1, G.125/2,
G.125/3, G.125/4, G.125/5, G.164/9,
Thm.5/5, Thm.7/5
olmasunlar; G.127/2
olmaya; G.94/3, K.2/24
olmayam; G.144/4
olmayan; K.9/52
olmayasın; Mfr.8/1
olmaz; G.4/1, G.35/6, G.56/1, G.56/2,
G.56/3, G.56/4, G.56/5, G.56/6,
G.56/7, G.58/1, G.58/2, G.58/3,
G.58/4, G.58/5, G.61/3, G.103/4,

G.124/2, G.125/3, G.138/3, G.148/3,
G.148/7, G.155/3, G.159/4, G.160/4,
K.2/37, K.6/37, K.8/4, Trh.5/5,
Thm.3/1, Thm.3/2, Thm.3/3,
Thm.3/4, Thm.3/5, Thm.3/6,
Thm.3/7, Thm.7/5, Trc.B.1/5,
Mes.2/15
olmazdı; K.6/40
olmazlardı; G.46/3
olmazsa; G.47/11
olmağ; G.109/2
olmağa; G.48/4, G.59/1, Mfr.6/1
olmağıla; K.5/3
olmağla; G.146/4, K.3/3, K.7/21
olmuş; G.1/1, G.1/2, G.1/3, G.1/4, G.1/5,
G.1/6, G.1/7, G.18/3, G.29/3, G.66/1,
G.66/2, G.66/3, G.66/4, G.66/5,
G.66/6, G.66/7, G.78/1, G.80/7,
G.105/4, G.150/1, G.150/2, G.150/3,
G.150/4, G.150/5, G.150/6, G.150/7,
G.150/8, G.150/9, G.129/6, G.147/4,
K.1/20, K.2/8, K.10/9, Trh.9/1,
Trh.12/2, Trh.18/1, Trh.18/2,
Trh.18/3, Trh.18/4, Trh.18/5,
Trh.21/1, Thm.2/5
olmuşdı; K.4/3
olmuşdur; G.16/2, G.51/1, G.51/2,
G.51/3, G.51/4, G.51/5, G.117/5,
K.6/56, K.8/32, Trh.5/3, Mes.4/2
olmuşıdi; K.6/53
olmuşıdı; K.6/68
olmuşiken; G.110/1, G.114/3
olmuşlar; G.29/6, G.46/1
olmuşsın; G.85/4
olmuşum; Thm.2/4
olmuşumdur; Mes.2/53

olmuşuz; G.90/4
 olmuşundan; G.120/6
 olmuyor; G.4/2
 olsa; G.4/1, G.13/2, G.19/2, G.28/5,
 G.38/6, G.47/1, G.78/3, G.81/6,
 G.83/4, G.87/2, G.89/2, G.112/1,
 G.152/7, G.153/5, G.155/2, G.158/5,
 G.90/3, G.156/3, K.2/32, K.3/10,
 K.5/5, K.5/18, K.6/40, Kt.2/4, K.6/44,
 K.7/25, Mes.2/28
 olsağ; G.144/5
 olsalar; G.47/3
 olsam; G.81/7, G.100/1, G.100/2,
 G.100/3, G.100/4, G.100/5, G.100/6,
 G.100/7, G.105/5, G.112/4, Şr.2/4
 olsaydım; G.155/2
 olsun; G.136/6, G.9/4, G.12/5, G.18/2,
 G.23/11, G.26/3, G.30/24, G.41/10,
 G.120/8, G.125/1, G.125/2, G.125/3,
 G.125/4, G.125/5, G.131/5, G.132/8,
 K.3/7, K.6/57, K.8/34, K.9/18,
 K.9/55, Kt.1/14, K.11/7, Trh.3/7,
 Trh.7/3, Trh.9/2, Trh.11/1, Trh.13/9,
 Şr.4/2, Mes.2/58, Mes.3/26
 olsunlar; G.159/6, K.6/61
 olubdur; Kt.2/4
 olunan; K.1/1
 olunmaz; G.77/9, G.120/3, Mfr.7/1
 olup; G.12/6, G.29/7, G.52/5, G.55/6,
 G.57/6, G.84/2, G.87/6, G.89/3,
 G.110/4, G.115/2, G.118/4, G.120/6,
 G.134/2, G.136/4, G.142/4, G.153/4,
 K.1/6, K.1/31, K.2/11, K.3/29, K.7/4,
 K.7/5, K.10/3, Kt.1/9, Kt.1/11,
 Thm.4/5, Mes.6/4, Trh.4/6, Trh.5/15,
 Trh.5/16, Trh.6/3, Trh.6/4, Trh.12/13,
 Trh.20/4, Thm.5/3, Thm.6/4,
 Thm.6/5, Thm.7/3, Mes.2/24,
 Mes.3/11, Mes.6/2
 olur; G.13/7, G.19/3, G.23/2, G.70/3,
 G.78/2, G.83/4, G.86/2, G.86/4,
 G.155/6, G.155/8, G.44/5, G.46/7,
 G.49/2, G.49/3, G.53/3, G.64/4,
 G.73/3, G.91/2, G.91/5, G.96/7,
 G.124/1, G.124/4, G.134/3, G.134/4,
 G.134/6, G.135/7, G.147/7, G.149/2,
 G.154/5, G.157/2, G.160/5, G.163/2,
 K.1/19, K.1/21, K.1/29, K.2/19,
 K.2/22, K.2/34, K.4/11, K.4/12,
 K.4/15, K.5/17, K.5/33, K.6/20,
 K.6/21, K.6/23, K.6/36, K.6/42,
 K.7/24, K.7/32, K.8/1, K.12/16,
 K.8/12, Thm.3/7, Trh.2/3, Trh.3/13,
 Trh.8/7, Thm.4/2, Thm.6/2, Thm.7/7,
 Trk.B.1/8, Mes.2/55, Mes.5/4
 olurdu; G.86/5, G.149/1, K.13/9, K.2/23,
 K.2/27
 olurdum; G.100/7
 olurken; G.73/5
 olurlar; G.5/4, K.3/4
 olurlardı; K.5/18
 olurmuş; G.134/1
 olursa; G.28/7, G.120/3, G.35/2, G.117/5,
 G.117/7, G.146/5, K.4/14, K.7/24,
 K.8/19, K.11/11, Kt.2/2
 olursak; G.121/7
 olursın; G.137/5
 olurum; Mes.2/31
 on; G.143/6, K.9/28, K.9/28, Mes.3/19,
 Şr.3/2
 ortada; G.10/1
 ortalığa; G.33/2

ortası; Mfr.7/1

oruç; G.121/6

ot; Mfr.2/1

oña; Trh.8/1, Trh.8/13

otur; G.162/7, K.2/41

oğul; Kt.5/2

oyar; Thm.3/3

Ö

ögredir; G.138/6, Mes.2/21

ögüp; K.10/20

öldürme; G.126/1, G.126/5

öldürmege; Thm.4/1

öldürür; G.73/1

öldürürsin; G.119/4

ölür; G.98/4

ölürsem; G.160/3

öper; Mes.3/26

öpmese; K.7/17

öpsem; G.100/2

öpüp; G.41/8, Mes.3/32

örselediñ; G.98/1

örter; K.7/39

öter; G.162/5

öteyor; G.72/6

öyle; G.70/3, G.128/5, G.9/5, G.37/7,
K.1/20, K.1/21, K.6/45, Mes.1/13,
Trh.12/10, Thm.2/3, Thm.7/10

özge; G.23/1, G.35/6, Thm.7/11

özledim; Trk.B.1/6

P

pā; G.9/3, G.31/4, G.43/4, G.58/4,
G.62/2, G.94/3, G.148/4, G.148/7,
K.5/4, K.5/8, K.6/37, K.7/32

pā-beste; G.62/2

pā-der-gil; G.9/3, G.43/4, K.7/32

pā-der-gil-i hayret; G.9/3

pā-der-gil-i hayret; K.7/32

pā-der-rikāb; Trc.B.1/4

pādişāh; Nzm.1/1

pādişāh-ı ı işve; Nzm.1/1

pādişeh; K.12/6, Mes.1/6

pādişeh-i tahtgeh-i kişver-i cān; K.12/6

pād-şāh; G.38/4

pād-şāh-ı mülk-i istignāya; G.38/4

pād-şeh; Trc.B.1/2

pād-şeh-i mülk-i nāz; Trc.B.1/2

pāk; G.10/5, G.127/2, G.144/9, K.5/16,
K.6/55, K.7/9, K.7/18, Trh.1/4,
Trh.3/4, Trh.7/8, Nzm.2/3, Mfr.1/1,
Trh.13/1

pāk-bāzān; G.127/2

pāk-bāzān-ı muhabbet; G.127/2

pāke; G.23/7, K.2/19

pākı; K.9/44

pāki; Trh.6/3, Mes.1/2

pākidir; Trh.2/1

pāk-i gevher; Trh.13/1

pākin; G.41/8

pākinde; G.77/3

pākinden; Trh.5/6

pākine; G.103/6, G.165/1, K.2/28
 pākini; G.62/1, G.97/9
 pākiyle; Trh.3/13
 pākīze; K.5/12, K.6/63, K.7/46
 pākīzedir; Thm.2/2
 pākīzeñ; Thm.7/1
 pākīzesi; K.1/24
 pāk-nijādın; K.5/16
 pāk-nijādın; K.5/16
 pākiñ; G.164/6, K.2/32, Thm.7/1
 pākiñde; K.6/28, K.11/11
 pākiñden; G.141/5
 pālar; G.41/3
 pā-māl; G.31/4, G.148/7
 pā-māli; G.148/7
 pāre; G.117/8, K.8/3, K.12/1, Trh.2/5,
 Thm.5/1, Şr.3/2
 paşkalyada; Mfr.2/1
 paşa; G.154/9, G.159/1, K.1/1, K.1/17,
 K.2/1, K.2/15, K.3/1, K.3/8, K.4/1,
 K.4/11, K.6/1, K.6/32, K.6/51, K.7/1,
 K.7/18, K.8/1, K.8/9, K.8/11, K.9/37,
 K.10/1, K.10/14, K.11/1, Kt.2/1,
 K.12/1, Trh.1/1, Trh.8/2, Trh.12/9,
 Kt.3/1, Mes.1/7, Mes.2/1, Mes.2/43,
 Mfr.2/1
 paşada; G.47/9
 paşaya; Trh.8/13
 paşayı; G.143/9
 paşa-yı felek-şadr-i mu^c allā; Trh.8/2
 pāşidesin; G.144/2
 patladı; Mfr.2/1
 pāy; G.66/7, G.80/5, G.91/2, G.98/2,
 G.128/4, Thm.1/5, Trc.B.1/5, Şr.4/1

pāyānı; Mes.2/17
 pāyān-peżīr; K.8/24
 pāyān-peżīr; K.8/24
 pāye; G.150/7, Trh.12/9, Mes.1/7
 pāy-efgen; G.73/4
 pāyemiz; G.16/2
 pāyı; G.63/7
 pāyına; G.105/2
 pāy-ı semend-i yerā^c a; G.66/7
 pāy-māl; G.83/5, G.98/2, Şr.4/1
 pāy-māl-ı hier; G.98/2
 pāy-māl-ı sitem; G.83/5
 pā-zede; G.58/4, G.94/3, K.6/37
 pā-zede-i bād-ı hāzān; K.6/37
 pā-zede-i leşker-i sermā; G.94/3
 pā-zede-i Zeyd; G.58/4
 peçeye; G.158/6
 peder; K.4/23, Nzm.2/3
 pederi; K.6/56
 pederim; Kt.5/1
 peh; G.69/5
 pehnāver; K.7/40
 pejm; Trh.4/1
 pejmürde; G.67/2, G.124/4, K.4/8
 pejmürdelenmesün; G.136/9, Thm.5/2
 pek; G.25/4, G.26/2, G.35/7, G.89/4,
 G.112/5, G.114/8, G.141/3, G.8/2,
 G.145/4, G.160/3, K.9/46, Kt.1/2,
 Trh.14/4, Trk.B.1/2, Trk.B.1/6,
 Mes.2/40, Trk.B.1/6, Şr.1/1, Şr.1/2,
 Şr.1/3, Şr.1/4
 penāh; G.94/3
 penāhımdan; G.117/7
 pençe; G.60/2, G.85/5, G.108/5, G.113/2

pençe-i cevriyle; G.108/5
 pençe-i şeh-bāza; G.113/2
 pençe-i teşhîre; G.85/5
 pend; G.32/3, G.139/5
 pende; G.32/3
 pendî; Kt.5/1
 pendim; Mes.3/21
 per; G.36/3, G.129/4, G.134/2, K.1/1
 perçem; G.6/3, G.52/2, G.67/4
 perçemde; G.87/7
 perçemi; G.81/3, G.129/6, Mes.2/20
 perçeminde; Trk.B.1/2
 perçeminden; G.31/1
 perçemini; G.11/4
 perçeminiñ; G.85/2
 perçemlim; Şr.2/1
 perçemiñ; G.100/5, Thm.6/2
 perçemiñle; Mfr.7/1
 perde; G.72/6, G.88/2, G.159/6, K.1/9
 perde-i eş° āra; G.72/6
 perdelenürse; G.73/3
 perdesidir; G.53/4
 perend; G.130/3
 perestiş; G.130/2
 perestiş-āver; Thm.1/3
 perestiş-āver-i hūbī-i tal° atıñ; Thm.1/3
 perestişgeriyiz; G.156/4
 perīşān;
 per-i tīrimdedir; G.36/3
 perī; G.44/1, G.50/3, G.75/2, G.77/4,
 G.78/4, G.80/2, G.87/2, G.90/3,
 G.105/3, G.158/5, G.163/4
 perīdem; Trc.B.1/6

perī-hāne; Trh.8/8
 perī-hāneler; K.7/43
 perīler; Trh.8/8
 perīlerin; G.55/3
 perīniñ; G.84/6, G.120/1
 perī-rū; G.77/4, G.80/2
 perī-ruhsāre; Mes.3/3
 perī-rūlarla; G.23/5
 perī-rūyāniñ; G.80/2
 perīşān; G.40/1, G.47/1, G.159/1, Şr.1/4,
 Thm.6/2, Mes.3/1
 perīşānı; G.56/7
 perīşānına; G.85/8
 perīşānī; G.30/9
 perīşānlığa; K.4/24
 perīşānıma; G.74/4
 perīşānıñla; G.128/3
 perī-zād; K.7/2
 persiz; Kt.2/8
 pertev; G.35/1, G.64/1, G.57/1, G.65/3,
 G.76/1, G.147/2, K.4/10, K.5/9,
 K.12/4, Trh.13/2, Thm.3/1, Trk.B.1/4,
 Trh.2/2, Trh.5/10, Trh.7/3, Trh.10/2,
 Trh.20/2, Thm.5/3, Thm.6/1, Thm.7/1
 pertev-bahş; Trh.5/10
 pertev-efgen; Thm.5/3
 pertev-efzā; Trh.13/2
 pertev-efzā-yı çerāğ-ı bezmgāh-ı mekremet;
 Trh.13/2
 pertev-feşānı; Trh.7/3, Trh.20/2
 pertev-feşāniñ; Thm.7/1
 pertev-fezā; Trh.2/2
 pertev-fezā-yı a° yen-i a° yān; Trh.2/2
 pertev-figen; K.4/10

pertev-figen-i dehr-i mişāl-i mehtāb; K.4/10
pertevi; G.18/4
pertev-i envār-ı mihr-i hāverīdendir; G.35/1
pertev-i hūsnine; G.65/3
pertev-i māhiyyet-i elmās; G.64/1
pertev-i mihr-i şeb-i tārda; Thm.3/1
pervindenden; G.138/1
pertev-i ruhları; G.76/1
pertev-i ruhşāresi; K.12/4, Trh.10/2
pertev-i rūy-ı dil-ārāyız; G.57/1
periñ; G.94/5
pervāne; G.28/5, G.48/9, G.125/1, G.5/5,
K.3/22, K.7/35, Thm.3/4, Trk.B.1/8
pervāne-i nigāh; G.28/5
pervāne-i pūr-sūhtedir; K.7/35
pervānelenür; K.1/25
pervānesi; K.5/7
pervānevār; Thm.7/6
pervāneves; K.6/19
pervāneyim; Trc.B.1/3
pervāz; G.129/4, G.136/2, G.146/3,
Kt.2/8, Trh.19/2
pervāza; G.165/3
perver; G.53/3, K.2/36, K.7/29, K.8/14
perverde; K.6/36
perverde-i elţāfi; K.6/36
perverdesidir; G.53/5
perverdeyim; Trk.B.1/9
perveriş-yäfte; G.107/3
perveriş-yäfte-i merdümek-i çeşmimdir;
G.107/3
pervīn; Mes.1/4
pervīnden; G.19/7
pervīne; G.152/8

pes; G.159/6
pesendīde; K.7/30, Mes.1/1
pesendīdesiyiz; G.30/23
pest; G.5/6, G.16/2
pest-i bedīdār-ı temāşā; G.5/6
peşmīnede; G.152/6
peşşe; K.6/44
peşşe-i nā-çizi; K.6/44
peyām; Trh.7/6
peyām-ı maḡdemi; Trh.7/6
peyāmına; Trk.B.1/7
peyāmiyle; K.1/2
pey-ā-peyle; G.73/3
peydā; G.19/3, G.23/2, G.144/1, K.5/33
pey-der-pey; G.57/4, Trh.16/3
pey-der-peyle; G.57/4
peygār; K.9/9
peygārda; K.1/12
peykān; Thm.4/4
peykān-ı ḡamzeñle; Thm.4/4
peykāri; K.8/9
peyker; K.7/22, K.8/9
peykeri; G.75/2, G.158/5
peyle; G.116/3
peymā; G.140/2
peymāne; G.12/6, G.16/1, G.59/6,
G.75/5, G.96/7, G.24/2, G.30/2,
G.102/2, Thm.1/4
peymāne-i hāşı; G.96/7
peymāne-i rūḡ-efzāyı; G.59/6
peymāne-i serşār-ı meyi; G.75/5
peymāne-keş; G.24/2, G.30/2
peymāne-keşān; G.24/2

peymāne-keşān-ı ğam-ı hicrān; G.24/2
peymāne-keş-i maştaba-i hikmetimizdir;
G.30/2
peymānemiz; Trk.B.1/4
peymān-şikenān; G.24/2
peymā-yı hevā; G.140/2
peyrevī; G.50/5
peyrevī-i sırrī-i şīrīn; G.50/5
pey-revlik; G.142/7
peyrevlik; G.144/9
peyveste; G.30/3
peygāmı; G.157/6
pezīrā; G.103/4
pezīrā-yı hālel; G.103/4
pinhān; G.159/6, G.87/6, G.105/3, K.11/8
pinhānınıñ; Thm.3/4
pinhānī; K.12/16
piristū; G.51/4
piristū-yı nigāhım; G.51/4
pistān; K.6/43
piste-dehāndır; G.20/1
pister; G.19/3, G.37/4, K.2/8, K.3/29,
K.7/15
pister-i miḥnetde; K.2/8
pister-i vuşlatda; G.37/4
piyāle; G.6/1, G.33/5, G.97/2
piyāz; G.26/7
pīç; G.35/2, Trc.B.1/4
pīçide; K.1/38, K.7/13, Thm.6/2
pīçidedir; G.154/4
pīçide-i eşkāl; K.1/38
pīr; G.139/5, G.60/3, G.72/6, G.139/10,
G.158/6, G.161/5, G.162/6, K.6/58

pīrā; K.5/35, K.6/22, K.6/31, K.7/34,
Trh.8/1, Trh.13/3
pīrāhen; G.56/1, G.76/1
pīrāheniñ; Thm.2/2
pīrāmen; G.30/8
pīrān; G.17/5
pīrāne; G.40/3
pīrāniñ; K.8/28
pīrāste; G.156/3
pīrāye; G.153/5, G.30/22, G.64/4,
Trh.2/3, Trh.16/1, Şr.4/2, Mes.1/7
pīrāye-baḥş; Trh.2/3, Şr.4/2
pīrāye-baḥş-ı ḥalka-i sāgar-keşān; Şr.4/2
pīrāye-baḥş-ı intiżām; Trh.2/3
pīrāye-dih; K.5/23
pīrāye-dih-i encümen-i fazl; K.5/23
pīrāye-i ān; G.64/4
pīrāye-i āğuş-ı deryā; G.153/5
pīrāye-i fezā-yı cemen; G.30/22
pīr-i diḥkāndan; G.139/5
pīr-i mey-fürüşa; G.60/3, G.139/10
pīr-i meyiñ; G.162/6
pīr-i muğān; G.158/6
pīş; G.54/5, G.56/3, G.105/3, K.1/15
pīşānī; G.77/2, Thm.7/2
pīşānī-i Burākıñı; Thm.7/2
pīşānī-i raḥşāna; G.77/2
pīş-i ehl-i şafā; G.54/5
pīş-i esāfilde; G.56/3
pīş-i nazardan; G.105/3
pīş-i rikābında; K.1/15
pīşrevler; G.62/6
pīşvālarız; G.60/4

portakālī; G.9/1
 postı; K.4/18
 pūd; Thm.2/2
 pūd-ı hānde-i gülden; Thm.2/2
 puhtesinden; G.90/2
 pullı; G.165/2
 pūs; Thm.3/1
 püstından; G.35/6
 pūş; Trh.12/2
 pūşış; G.35/6
 pūşış-i ehl-i tecerrüd; G.35/6
 pūr; G.11/2, G.19/2, G.31/1, G.38/4,
 G.45/4, G.47/6, G.51/4, G.64/8,
 G.89/2, G.112/3, G.114/2, G.118/5,
 G.127/4, G.128/2, G.129/2, G.143/7,
 G.150/2, G.154/9, G.163/10, G.168/4,
 G.12/3, K.2/4, K.2/9, K.3/9, K.6/49,
 K.6/66, K.7/1, K.7/35, K.8/10,
 K.9/22, K.9/30, Trh.11/1
 pūr-berg; Trh.5/4
 pūr-cefā; G.31/1, G.168/4
 pūr-cefālar; G.168/4
 pūr-cūş; G.47/6
 pūr-çīn; G.38/4
 pūr-çīn-i naḥvet; G.38/4
 pūr-dāğ; G.45/4
 pūr-dil; K.6/49
 pūr-endūh; Trh.21/3
 pūr-envār; K.3/9
 pūr-fīgānsın; G.118/5
 pūr-fitendir; Mes.3/3
 pūr-fīgān; G.89/2
 pūr-fürüg; G.150/2
 pūr-güher; K.9/30
 pūr-güher-i luṭf; K.9/30
 pūr-ḥāl; G.51/4, G.64/8
 pūr-ḥalelim; K.6/66
 pūr-ḥālet; G.64/8
 pūr-ḥālet; Thm.4/2
 pūr-ḥāl-i dil-ārāda; G.51/4
 pūr-ḥumār; G.11/2
 pūr-hüner; G.163/10, Mes.2/1
 pūr-ıztırāb-ı ğayret; Thm.4/3
 pūr-jengdir; Trh.3/15
 pūr-mey; G.12/3
 pūr-mey-i nağme; G.12/3
 pūr-neşve; G.114/2
 pūr-pīç; K.2/9
 pūr-rīş; Thm.4/4
 pūr-sitem; Trh.3/16
 pūr-sitiz; G.127/4
 pūr-sūḥtedir; K.7/35
 pūr-şīve; G.128/2
 pūr-şīve-i ḥātır-rübā-yı nev-zemīn; G.128/2
 pūr-şūr; Trh.12/3
 pūr-şu^c ūr; Trh.7/1
 pūr-temkīnden; G.19/2
 pūr-tevkīr; K.8/10
 pürzārımız; G.156/2
 pūr-ğam; Trc.B.1/1
 püser; G.48/2, Trh.2/4, Trh.7/3, Trh.16/4,
 Trh.17/1
 püserden; Trh.21/2
 püser-i mähveş-i mihr-i fürüg; Trh.17/1
 püserler; Trh.5/4
 püsküllü; G.129/6, Mes.2/20
 püş; G.157/1, Thm.7/3

püşte; G.83/6, G.83/6
püşt-i la^c linde; Thm.7/3

R

Rab; G.23/11, G.135/3, G.143/9, K.2/7,
K.9/34, Trh.5/1, Trh.7/7, Trh.8/11,
Trk.B.1/3, Trk.B.1/6, Trc.B.1/1,
Trc.B.1/2, Trc.B.1/3, Trc.B.1/4,
Trc.B.1/5, Trc.B.1/6, Trc.B.1/7,
Mes.1/22
Rabb-ı Mecid; Mes.1/22
Rabb-i Müste^c ān; Trh.5/1
Rabbimi; Trh.18/4
rabbü'l-erbāb; K.4/28
rābıtasız; G.69/5
raf; G.86/5
raf-i dükkāna; G.86/5
rāh; G.31/6, G.49/4, G.83/6, G.96/14,
G.108/2, G.125/3, G.141/7, G.148/5,
G.165/3, K.7/5, K.11/2, Trh.3/9,
Mes.3/28
rāhat; G.48/7, G.119/3, G.121/5,
Thm.3/7, Mes.1/8
rāhatımızdır; G.30/11
rāhatıñ; Trk.B.1/10
rāh-güzer; K.7/5
rāh-ı bendegī; G.148/5
rāh-ı fırsatı; G.165/3
rāh-ı intizār-ı ḥasret-āmiziñ; K.11/2
rāh-ı taḥayyürde; G.108/2
rāh-ı ^c aşkda; G.49/4
rāh-ı ^c aşkıña; G.31/6

raḥm; G.100/6, G.117/8, G.150/4,
G.131/6, Thm.5/4, Mes.2/18,
Trh.3/17
raḥmet; K.5/24
raḥmet-i Mevlā; K.5/24
raḥne; G.109/1
raḥne-i dīvār; G.109/1
raḥş; K.6/59
raḥşān; G.39/1, G.59/5, G.61/4, K.6/16
raḥşāna; G.77/2, G.144/2
raḥşānı; Trh.20/2
raḥşānında; G.106/3
raḥş-ı şarşar-revişe; K.6/59
raḥam; K.3/28, K.5/25
raḥama; Mes.1/21
raḥamdır; K.9/36
raḥamı; K.1/22, K.6/1
raḥam-ı menkabetiñ; K.5/25
raḥam-ı midḥatla; K.3/28
raḥīb; G.23/5, G.58/4, G.69/3, G.92/4,
G.127/2, G.145/3, G.147/6, K.2/40,
Trh.20/4
raḥībān; G.69/2
raḥībden; G.4/6
raḥībe; G.8/1
raḥīb-i bed; G.92/4
raḥīb-i dūnı; K.2/40
raḥīb-i ebterı; Trh.20/4
raḥīb-i la^c ĩn; G.145/3
raḥīb-i rū-siyāhın; G.23/5
raḥībıñ; G.120/3, G.149/6, G.17/2
raḥs; K.7/3
raḥşa; G.136/3
rāları; K.6/16

rām; G.15/5, Trc.B.1/1
 Ramazān; G.121/1
 Ramazānı; G.121/4
 Rāmiz; G.155/9, K.13/2, Trh.11/1
 rāst; K.6/3
 rāstdır; K.6/3
 rāstlara; G.84/4
 rātib-e-baḥşā; K.5/22
 ravza; K.1/11, K.6/39
 ravza-i üşküfe-nümā-yı nuşret; K.1/11
 ravza-nişin; K.6/39
 ravza-nişin-i Rıdvān; K.6/39
 rāyātı; K.2/14
 rāz; G.163/7, Thm.3/4, Thm.5/4,
 Thm.7/6, Trc.B.1/2
 rāzı; Mes.3/38
 rāz-ı nihānım; Thm.7/6
 rāz-ı pinhānınıñ; Thm.3/4
 rağbet; G.64/9, G.119/6
 rağbeti; G.158/1
 rağbet-i elmās; G.64/9
 rağbetim; G.49/1
 ra° d; G.129/2
 Rāğıb; G.99/4
 Rā° ifiñ; G.124/7
 rā° ık; G.76/3
 ra° nā; G.20/2, G.71/2, G.157/7, Thm.2/2
 ra° nāsında; G.20/2
 ra° nāya; Trc.B.1/3
 ra° nāyı; G.157/7
 ra° şe; G.53/1
 rebābdan; G.54/1
 red; G.22/2

redd; Thm.7/5
 refāh; G.115/7, Trh.8/3
 refi° ü'r-rütbe; Trh.3/10
 reftār; G.62/5, G.71/2, G.98/8, G.120/2,
 K.3/1, Kt.1/5, Mes.2/23
 reftār-ı levendāne; Mes.2/23
 reftārın; G.133/5
 reftār-ı nāziñı; G.62/5
 reftārınā; Şr.3/3, Şr.4/3
 reftārındır; G.43/4
 ref° atdır; G.23/8
 reg; K.7/14, K.8/1
 reg-i cāna; K.8/1
 reg-i nabz-i dile; K.7/14
 reh; G.44/3, G.53/2, G.84/4, G.91/1,
 G.125/3, G.128/4, G.140/3, G.141/7,
 G.153/2, G.159/7, G.59/3, G.125/2,
 G.148/7, K.4/25, K.11/10, Kt.2/5,
 K.6/30, K.7/13, Thm.3/4, Trc.B.1/5,
 Mes.3/28
 rehā; G.31/4, K.11/6
 rehān; K.6/24
 rehān-ı hicrān; K.6/24
 reh-ber; K.6/68, Kt.2/5
 reh-bürde; K.11/2
 rehberde-i āmāl; K.11/2
 rehber-i semt-i ° irfān; K.6/68
 reh-güzārındır; G.44/3
 reh-güzārında; G.59/3, G.125/2, G.148/7
 reh-güzārından; G.148/7
 reh-güzārında; G.153/2
 reh-güzer; G.53/2, G.84/4, G.140/3
 reh-güzeri; G.53/2
 reh-güzeriz; G.140/3

reh-i cānān; G.159/7
 reh-i faķīr; Trc.B.1/5
 reh-i nā-refte-güşā-yı hüner; K.6/30
 reh-i nā-refte-i zulme; G.128/4
 reh-i pīçide-i endīşemi; K.7/13
 rehīn; G.66/3, G.87/3
 rehīn-i vaşf-ı ruḥ-ı āl; G.66/3
 reh-rev; G.141/7, Mes.3/28
 reh-rev-i rāh-ı ḥatāyım; G.141/7
 reh-rev-i rāh-ı sitem; Mes.3/28
 rehiñde; G.98/2
 rehvār; Kt.1/6
 rehvārı; K.8/16
 rehvār-ı ṭab^c ı; Kt.1/6
 reh-yāb; K.4/25, Thm.3/4
 reh-yāb; K.4/25, Thm.3/4
 reh-zen; G.125/3
 remāna; G.86/3
 remgerde; G.30/8
 remgerde-i pīrāmen-i ünsiyyetimizdir; G.30/8
 remīdemi; Trc.B.1/1
 remz; G.34/2, G.70/4, Thm.3/6
 remz-i füsūna; G.34/2
 remzini; G.163/6
 remz-i sūḥana; Thm.3/6
 renc; G.30/3, G.98/6
 rencūr; K.2/8
 rencūrdur; G.45/7
 reng; G.1/1, G.44/5, G.56/1, G.122/4,
 G.124/2, G.127/1, G.18/3, G.26/1,
 G.37/1, G.63/4, G.66/3, G.67/1,
 G.77/3, G.85/1, G.154/5, G.163/4,
 K.2/42, K.8/25, K.12/14, Thm.5/2,
 Trc.B.1/6
 reng-āmīziniñ; K.8/25
 rengden; Thm.2/2
 reng-i beķā; G.37/1
 reng-i digər; G.85/1
 reng-i gül; G.1/1, G.122/4
 reng-i güle; G.67/1
 reng-i gül-i ḥayā; G.122/4
 reng-i ḥayā; G.44/5
 reng-i ḥazān; Thm.5/2
 reng-i kelef; G.77/3
 reng-i leṭāfet; G.26/1
 reng-i nezāket; G.63/4
 reng-i perīdem; Trc.B.1/6
 reng-i ruḥsār-ı dil-ārāsı; G.124/2
 reng-i şeb; G.56/1
 reng-i şebde; K.2/42
 rengīn; G.57/2, G.76/3, G.91/6, Thm.3/6
 rengīne; G.70/1
 rengīnimdir; K.1/34
 rengīnine; G.123/5, Mes.1/20
 rengīnter; G.65/9, K.7/8
 rengīnimi; G.13/7
 rengīniñ; G.48/8
 reng-peżīr; G.163/4
 reng-peżīr-i zevķ; G.163/4
 resān; G.134/4
 resen; G.111/4, G.161/3
 resen-bāzdur; G.111/4
 resen-i çāh; G.161/3
 resīde; G.29/7, K.5/18
 resm; G.148/5, G.63/6, Trh.8/6, Thm.4/5
 resme; K.6/8, K.6/46, K.8/13
 resm-i bezm-i ṭarab-ı şevķ-fezāyı; G.63/6

resm-i edeb; Thm.4/5
resmle; K.5/20
Resûla'llâh; G.141/1, G.141/2, G.141/3,
G.141/4, G.141/5, G.141/6, G.141/7
Resûle; G.73/6
reşha; G.163/2
reşha-i nâv-dân-ı ney; G.163/2
reşîk; Trh.12/2
reşk; G.11/6, G.47/9, G.156/7, G.18/3,
G.48/7, G.76/1, G.130/3, G.143/1,
K.2/14, K.10/21, K.5/2, Şr.4/2,
Trh.5/6, Trh.7/3, Trh.20/2, Thm.6/2,
Thm.7/1, Thm.7/8, Mes.1/4,
Mes.1/14, Mes.2/21
reşk-âver; G.76/1, K.10/21, Thm.7/1
reşk-âver-i billûrdur; Thm.7/1
reşk-âver-i mihr-i bâriq; G.76/1
reşkden; G.152/8
reşk-i âfîtab-ı hâveri; Trh.20/2
reşk-i Erjeng; G.156/7
reşk-i femîñ; Thm.6/2
reşk-i hârîr; G.130/3
reşk-i hûr; K.2/14, Trh.7/3
reşk-i hûrdur; Thm.7/8
reşk-i İrem; G.143/1
reşk-i kamer; G.48/7
reşk-i ruhsârîñla; Şr.4/2
reşk-i tab° -ı sühândânıma; G.47/9
reşkiyle; G.19/7
reşk-i ° Aden; Trh.5/6
reşk-i ° izâr-ı şa° şa° a-eşân-ı yâr; G.11/6
reşş; K.4/1
reşş-i gül-âb; K.4/1

revâ; G.33/3, G.46/8, G.109/4, Kt.2/6,
K.4/26, K.8/11
revâdır; G.70/4
revân; G.138/5, Thm.3/5
revândır; G.22/3
reviş; G.84/4, G.129/8, K.6/18, K.7/20
revnaq; G.124/6, G.150/8, Thm.5/1
revnaq-dih; K.5/10
revnaq-dih-i ser-mesned-i iftâ-yı Selânik;
K.5/10
revnaq-ı ° ahd-i şebâb; Thm.5/1
revnâq-şiken; K.4/24
revnâq-şiken-i dürr; K.4/24
revnaq-tırâz; Nzm.2/4
revnaq-tırâz-ı Tırnova; Nzm.2/4
revnaq-yâb; G.124/6
revnaq-yâb; G.124/6
revğan; Trk.B.1/4
revğan-ı şarâb; Trk.B.1/4
reyhân; K.9/26
reyhâna; G.77/3
reyhân-ı bâğ-ı cennet; K.9/26
reyhânzâr; G.154/6
reyhânzâr-ı mîñûda; G.154/6
rez; Trh.12/5
rezâlet; G.147/6
rezde; G.158/6
rezi; G.120/8
rezm; K.8/14
reziñ; G.144/3
reğad; G.2/8
re° İs; G.23/9
re° İs-i ehl-i ° irfân; G.23/9

re° y; K.1/23, K.6/58, K.3/10, K.4/19,
K.8/11, K.12/23, Trh.3/5, Trh.3/13
re° y-i münîrinden; K.3/10
re° y-i pâkiyle; Trh.3/13
re° y-i rüşen-dil; K.8/11
re° y-i rüşenteri; K.1/23
re° y-i şavâb; K.4/19
re° yiñe; K.2/33
ribka; Thm.4/4
ricâ; K.1/31
ricâl; G.65/7
ricâ-yı nuşret; K.1/31
ridâ; K.1/21
ridâ-yı nuşret; K.1/21
rıdvân; K.6/39
rif° at; K.6/33, Kt.1/14, Trh.8/2
rif° atde; Trh.3/9
rif° at-i şânîñ; Kt.1/14
rif° at-şân; K.6/33
rikâb; K.4/12
rikâbında; K.1/15
rind; G.114/1, G.66/6, G.96/2, K.9/22,
Thm.3/2
rindân; G.30/5, G.150/2, G.47/6,
G.114/5, G.121/4, K.6/69
rindâne; G.12/7, G.99/3
rinde; G.157/1
rind-i bî-bâk; G.114/1
rind-i bî-pervâ-yı hemdir; K.9/22
rind-i melûm-ı ° âlem; G.96/2
rind-i sebûk-rûhda; Thm.3/2
rind-i ser-âzâdeler; G.66/6
risto-meniş; Trh.3/5

rişte; G.140/8, G.34/3, G.87/4, G.91/2,
G.120/4, G.150/3, G.156/4, K.8/31,
Trh.13/9
rişte-bend; G.91/2
rişte-bend-i pâ-yı hayâl; G.91/2
rişte-i âmâlimiz; G.120/4
rişte-i âmâl-i ° âşıkveş; Trh.13/9
rişte-i bârîk-i cân; G.34/3
rişte-i güher; G.150/3
rişte-i hayâl; G.87/4
rişte-i nazma; K.8/31
rişte-i nazmı; G.140/8
rişte-i zünnârımız; G.156/4
riyâ; G.63/6, G.99/5, G.149/2
riyâdan; K.6/69
riyâsetdir; G.23/9
riyâsından; G.28/7
riyâ-yı huşkla; G.99/5
riyâz; K.9/1
Rızâ; G.120/9, G.138/7
Rızâ-yı mu° ciz-i sihr; G.138/7
Rızâ-yı nûkte-perdâza; G.120/9
rîh; G.96/5
rîh-i husûm-ı ° âlem; G.96/5
rîz; G.68/5
rîzân; G.57/6
rîze; Thm.3/3
rîze-i elmâs; Thm.3/3
rîze-nişâr; G.140/5
rîze-nişâr-ı şereriz; G.140/5
rîziş; Şr.4/4
rîziş-i eşk-i terimden; Şr.4/4
rübâh; G.161/4

rūbeh; K.2/5
rūbeh-i ğam; K.2/5
rū-be-rāhımdan; G.117/1
rū-be-rū; G.138/1, G.138/2, G.138/3,
G.138/4, G.138/5, G.138/6, G.138/7
rū-güşāde; G.97/4
ruḥ; G.13/2, G.18/1, G.18/2, G.18/3,
G.18/4, G.18/5, G.40/1, G.52/1,
G.53/1, G.56/2, G.66/1, G.66/3,
G.80/9, G.106/3, G.137/1, G.144/6,
G.154/6, G.156/3, K.1/25, K.9/54,
Trh.7/3, Trh.17/2, Thm.1/1
rūḥ; G.36/1, G.59/6, G.114/7
rūḥ-efzāy; G.59/6, G.114/7
ruḥı; G.28/4, G.34/5, G.49/3, G.64/1,
G.67/1, G.86/6, G.90/2, G.78/1,
K.12/3
rūḥı; G.132/11, Trh.19/1
ruḥ-ı dildārımı; G.156/3
ruḥ-ı endîşede; G.56/2
ruḥ-ı ḥaṭ-āveriñden; G.144/6
ruḥ-ı huygerdesidir; G.53/1
ruḥ-ı huy-rîzinde; G.13/2
ruḥ-ı mir² ât-i yâre; G.66/1
ruḥına; K.7/10
rūḥına; Trh.21/4
ruḥ-ı pertev-feşānı; Trh.7/3
ruḥ-ı raḥşānıñda; G.106/3
ruḥ-ı verde; K.9/54
ruḥları; G.23/2, G.76/1
ruḥsâr; G.27/3, G.51/4, G.57/3, G.108/1,
G.124/2, G.126/2, G.144/2, G.153/1,
K.7/45, Thm.7/2
ruḥsâra; G.157/2
ruḥsârdan; G.4/6

ruḥsâre; G.1/1, K.7/9, K.10/9, G.111/7
ruḥsâre-i °arâ² is-i efkâra; G.111/7
ruḥsâre-pîrâ; G.1/1
ruḥsâre-pîrâ-yı cemâl; G.1/1
ruḥsâresi; K.12/4, Trh.10/2
ruḥsâresidir; Trh.17/2
ruḥsârı; G.136/9
ruḥsâr-ı mihr; Thm.7/2
ruḥsârına; K.3/22, Mfr.10/1
ruḥsârında; G.77/3
ruḥsâr-ı raḥşāna; G.144/2
ruḥsâr-ı °arûs-ı süḥana; K.7/45
ruḥsârîñ; G.65/3
ruḥsârîña; G.45/3, G.48/9, G.102/1
ruḥsârîñdan; G.138/4
ruḥsârîñdır; Şr.2/3
ruḥsârîñla; Şr.4/2
ruḥşat; G.55/6, G.112/1, K.2/37, K.11/11,
Trc.B.1/7
ruḥşat-ı dîdâra; Trc.B.1/7
ruḥuñ; G.31/5, G.110/4
ruḥunda; G.65/2
ruḥuñdan; G.93/1
ruḥuñı; G.55/1
ruḫabâ; G.6/6
ruḫabâdan; G.16/3
ruḫyesi; G.23/5
ruḫ^c a; K.10/12
ruḫ^c a-i şekve; K.10/12
rûlarla; G.139/8
Rûm; G.96/10, K.2/16, Trh.4/1, Trh.4/9
rûma; Trh.4/5
rû-mâl; K.11/10

Rūmī; G.87/7
 rumūz; K.13/2
 rumūz-ı fenn-i belāgatde; K.13/2
 rū-nümünī; G.65/2
 rū-siyāh; G.23/5, G.34/5
 rū-siyāhın; G.23/5
 rū-siyāhiden; Trh.2/6
 rūşen; G.111/3, K.5/8
 rūşende; Thm.3/1
 rūşen-dil; K.8/11
 rūşen-dilim; G.111/3
 rūşenī-baḡşā; G.27/3
 rūşenlenüp; G.168/2
 rūşenteri; K.1/23
 rüy; G.103/5, G.140/4, G.57/1, G.62/4,
 G.117/1, G.117/2, G.147/2, G.165/1,
 K.3/28, K.6/35, K.6/48, K.7/7,
 Trh.17/5, Thm.1/4, Mes.1/6,
 Mes.3/35
 rüy-be-rāh; G.140/4
 rüy-be-rāh-ı seferiz; G.140/4
 rüyı; G.166/1
 rüy-ı ālın; G.62/4
 rüyıdur; G.147/2
 rüy-ı ebr-i mevc-i dūd-ı āhımdan; G.117/1
 rüy-ı iltiyāmı; Mes.3/35
 rüy-ı kâğıdda; K.7/7
 rüyına; Trh.5/14
 rüyında; G.6/3, G.26/1
 rüy-ı pākine; G.165/1
 rüy-ı sādeñi; Thm.1/4
 rüyıyla; G.154/5
 rüy-ı zemīn; K.6/35, Mes.1/6
 rüy-ı zerdim; G.103/5

rüyüñ; G.38/3, G.127/1, Thm.7/12
 rüyüña; G.151/3
 rüz; G.16/6, G.80/1, G.41/9, K.6/4,
 K.7/17, Thm.3/1, Mes.2/48, Thm.3/1,
 Trk.B.1/7, Şr.1/1, Şr.1/3, Mes.1/22,
 Mes.2/33
 rüz-be-rüz; Mes.1/22
 rüzedār; G.157/2
 rüzedār-ı ġamınıñ; G.157/2
 rüzgār; K.13/6, Trh.9/2, Trk.B.1/5
 rüzgārıdır; G.44/6
 rüzgārından; K.8/24
 rüz-ı elest; G.16/6
 rüz-ı ezel; K.6/4
 rüz-ı maḡşere; Trk.B.1/7
 rüz-ı nev-rüz-ı hevāda; Thm.3/1
 rübūde; G.98/8
 rübūde-i refār; G.98/8
 Rüstem; K.6/49
 Rüstemi; K.8/9
 Rüstem-i pür-dil-i heycā; K.6/49
 rüsüm; G.96/1
 rüsvā; Thm.4/5
 rüsvālıkla; G.32/3
 rüşd; K.9/34
 rüşdi; Trh.5/17
 rüşdī; K.3/1, K.3/8
 rütbe; G.27/5, G.28/6, G.38/6, G.65/10,
 G.86/5, G.110/5, G.154/5, K.2/4,
 K.2/34, K.5/22, K.8/4, K.9/39,
 Mes.2/1, Trh.2/1, Trh.3/10, Trh.5/1,
 Mes.3/29
 rütbeñ; Mes.2/36
 rütbesiyle; Kt.1/9

rü° üsüyle; Kt.1/11

rü° yā; K.12/23

rü° yāda; K.12/1

rü° yet; G.103/8

S

şabā; G.11/4, G.29/5, G.44/6, G.127/3,
G.157/4, G.51/1, K.1/10, K.6/59,
K.9/11, Trk.B.1/2

şabādan; G.94/2, G.135/5

şabādır; G.132/2

şabāh; G.119/5, G.48/7, K.12/3

şabāhat; G.13/2, K.7/1, Trh.17/2

şabāhat-güster; K.7/31

şabāhati; G.165/5

sābāş; K.6/66

şabāvetden; K.6/68

şabāya; G.140/4

şabā-yı nuşret; K.1/10

şābit; Mes.3/28

Şābit; Thm.1/1, Thm.1/5

şabr; G.45/3, G.100/5, K.3/19, Şr.3/1,
Thm.7/6

şabrı; G.33/4

şabrını; G.98/5

Şabrī; G.11/7, G.158/1, G.158/7

Şabrī-i mu° ciz; G.158/7

Şabrī-i nālekār; G.11/7

şabrım; K.12/18

şabūr; K.2/35

şaçılır; Şr.2/1

şaçup; G.139/6, G.67/4

şad; G.2/8, G.13/2, G.17/1, G.23/6,
G.23/7, G.46/5, G.47/8, G.65/4,
G.75/5, G.120/6, G.123/3, G.131/1,
G.148/4, K.1/11, K.7/41, K.8/3,
K.8/6, K.9/4, K.11/12, K.5/9,
Kt.4/2, Trh.21/1, Trc.B.1/2, Şr.4/3,
Mes.1/4

şād, Mfr.9/1

şadā; G.19/2, K.1/1

sādāt; Trh.11/1

şadā-yı nuşret; K.1/1

şad-berg; G.13/2, K.1/11, K.9/4

şad-dāne; G.75/5

sāde; G.25/3, G.117/9, G.53/3, G.139/8,
Thm.6/1

şaded; K.6/71

şaded-i luţfdadır; K.6/71

şadef; G.53/5, G.73/2, G.79/5, K.6/40,
K.6/55

şadefdir; G.70/6

şadef-i ṭab° ımıñ; G.53/5

şadefim; G.106/5

şadefveş; Trh.5/6

sādem; K.5/27

sādeñi; Thm.1/4

sāde-rūlarız; G.25/3

sāde-rüyāni; G.53/3

şādık; G.76/1

sādıklar; Trh.20/4

şadır; G.44/4, G.141/2

şadır-ı dehen-i ḳandbāridır; G.44/4

şadlar; K.6/18

şadme; K.6/35, Trh.5/11

şadme-i ḳaḫrı; K.6/35

şadme-i ° aşkıñla; Trh.5/11
 şad-pâre; G.46/5, G.131/1
 şad-pâremi; G.46/5
 şadr; K.3/8, K.6/61, K.7/19, K.7/36,
 Trh.4/1, Trh.4/5, Trh.4/1, Trh.4/9
 şadrı; Trh.11/1
 şadr-ı Rûma; Trh.4/5
 şadr-ı sa° adetde; K.6/61
 şadr-nişîn; K.7/36
 şadr-nişîn-i hüner; K.7/36
 şâf; G.34/4, G.37/4, G.56/1, G.76/2,
 G.90/3, G.133/6, G.164/9
 şaf; G.44/3,
 G.59/3, G.140/3, G.153/2, G.161/1,
 K.7/36, K.8/9, Mes.2/22
 şafâ; G.10/1, G.10/2, G.10/3, G.10/4,
 G.10/5, G.37/1, G.54/5, G.88/5,
 G.91/4, G.132/10, G.35/5, G.98/3,
 K.1/24, K.2/36, K.6/12, K.11/1,
 Trh.3/20, Trh.8/9, Thm.7/9,
 Trk.B.1/9, Şr.3/4
 şafâhât; G.30/21
 şafâlar; G.154/11, G.41/1, G.41/10,
 Trh.5/15
 şafâ-pezîr; G.98/3
 şafâ-pezîr-i temâşâ-yı haţî-ı sebziñdir; G.98/3
 şafâsı; G.129/5
 şafâya; G.119/2
 şafâ-yı cevher-i âyîne-i İskenderîdendir;
 G.35/5
 şafâ-yı hayâl; G.91/4
 safâyız; G.64/8
 şaf-beste; G.153/2
 şaf-der; G.59/3, K.8/9
 şâf-dil; Thm.3/1

şaff; K.1/14
 şaff-ı ° uşât; K.1/14
 şafha; G.6/3, G.156/7, K.3/4, K.7/9
 şafha-i âşârımızı; G.156/7
 şafha-i ruhsâre-i pâk-i dilber; K.7/9
 şafha-i rüyında; G.6/3
 şafhalar; K.3/28
 şafhayı; G.146/3, G.165/6
 şâfin; K.7/12
 şaf-ı ni° âli; K.7/36
 şâf-tab° ân; G.76/2
 şaf-şiken; K.6/49
 şâfin; G.45/1, Thm.7/1
 şafvet; K.1/24
 şaf-zede; G.140/3, G.44/3
 şaf-zede-i reh-güzâridir; G.44/3
 Şaf-zede-i reh-güzeriz; G.140/3
 sâha; G.97/1, K.6/6, K.10/16, K.7/3
 saḥâ; Mes.1/8, Mes.2/2
 şahâf; Trh.18/2
 sâha-i endîşede; K.7/3
 sâha-i gülzâra; G.97/1
 sâha-i ma° nîde; K.6/6
 sâha-i vaşf-ı cemîlînde; K.10/16
 saḥâyı; Trh.12/8
 şahâ° ife; G.42/3, G.86/6
 şahbâ; G.30/4, G.57/2, G.77/6, G.82/5,
 G.96/1, G.109/4, G.124/3, K.1/12,
 K.5/3, K.9/21, Thm.4/2, Thm.4/3,
 Thm.7/3
 Şahbân; K.6/4
 şahib; G.143/9, K.1/19, K.1/37, K.4/18,
 K.6/47, K.8/11, K.8/27, K.9/40,
 K.10/19, Thm.3/7, Mes.2/34

şāhib-himemi; Mes.1/15
 şāhib-i çevgān-ı şecā° at; K.1/19
 şāhib-i diḳḳat; Thm.3/7
 sāhib-i ḥüsn-i şeyemdir; K.9/40
 şāhib-i nāb; K.4/18
 şāhib-i temyīz; K.8/27
 şāhib-i tūḡ; G.143/9, K.6/47
 sāhil; Trh.5/6
 sāhil-i baḥr-i vücūd; Trh.5/6
 sāhir; Thm.7/10
 saḥī; Mes.2/15
 saḥīdir; K.9/40
 şaḥīfe; Thm.1/1
 şaḥīfe-i ruḥ-ı cānāna; Thm.1/1
 şaḥn; G.28/7, G.29/2, G.66/3,
 G.91/1, G.142/1, G.143/1, K.1/19,
 K.8/17, K.9/7, K.9/20, Trh.12/6,
 Thm.5/6
 şaḥn-ı bahāriyyeyi; G.143/1
 şaḥn-ı bāḡa; K.9/7
 şaḥn-ı çemen; Trh.12/6
 saḥn-ı çemende; K.9/20
 şaḥn-ı gülşen-i endīşe; G.66/3
 şaḥn-ı gülzār-ı cihān; G.29/2
 şaḥn-ı ḥadd-ı i° cāza; K.8/17
 saḥn-ı ḥānḳāh; G.28/7
 şaḥn-ı heycāda; K.1/19
 şaḥn-ı nüzhetgeh-i Gülḥāne; G.142/1
 şaḥn-ı teng-nāy-ı ḥayāl; G.91/1
 şaḥrā; G.8/3, G.15/5, Kt.4/2
 şaḥrāları; G.29/6
 şaḥrā-neverd; G.8/3
 şaḥrā-neverd; G.8/3
 şaḥrāy; G.41/3
 saḥt; G.19/2
 saḥtūn; G.66/4
 sāk; G.166/4, G.45/1
 saḥar; K.7/25
 saḥf; G.11/5, Trh.9/1
 saḥf-ı dergeh-i vālāsı; Trh.9/1
 saḥf-ı sipihre; G.11/5
 sākı; G.34/4
 sāk-ı billūr; G.166/4
 sākın; G.15/1
 şaḥn; G.63/1, G.83/7, G.114/3, G.139/3,
 Thm.3/6, Thm.5/2, Mes.2/38
 sākın; G.100/7
 şaḥn; G.118/2
 saḥnup; Mfr.8/1
 sāk-ı sīmīn; G.45/1
 sākīt; G.146/4
 sākīyā; G.12/2, G.38/3, G.82/5, G.114/7,
 K.11/8, Thm.2/4, Thm.5/3
 sākī; G.15/1, G.30/1, G.57/3, G.59/6,
 G.63/2, G.96/6, G.122/3, G.132/10,
 G.144/3, G.147/5, G.149/3, G.39/1,
 G.64/7, G.158/6, K.8/21, Thm.5/1
 sākīden; G.12/4
 şākī-i fettān; G.59/6
 sākī-i gül-çehre; G.96/6
 sākī-i gül-ruḥ; G.132/10
 sākī-i nāzende; G.63/2
 sākī-i nigāhıñ; G.64/7
 sākī-i sīmīn; G.15/1
 sākī-i şivekār; G.122/3
 sākīleri; K.9/20
 sākīlik; Trk.B.1/4
 sākīye; G.49/2

şaklama; Thm.7/7
 sâkıñı; Thm.7/2
 sâl; K.6/51, K.9/31, Kt.1/8, K.11/12,
 Trh.12/14, Trh.5/16, Trh.13/10,
 Mes.3/18
 şalâ; K.1/33
 şala; Trh.17/5
 şalar; G.96/10, Thm.6/1
 şalarak; K.2/13, K.5/9
 şalardı; Trk.B.1/4
 sâların; K.6/13
 şalarız; G.60/2
 şalâ-yı nuşret; K.1/33
 sâlde; K.6/58
 şaldı; G.29/2, G.153/4, G.164/1, G.87/3,
 Mes.2/54
 şaldır; G.85/5
 şaldıñ; Şr.4/1
 sâle; K.12/7, K.6/57, K.11/8
 sâlikân; G.125/3
 sâlikân-ı ° aşqa; G.125/3
 sâl-i kudûmın; Trh.5/16
 şalın; G.137/4
 sâl-i târîh; Trh.13/10
 sâl-i târîhini; Trh.12/14
 şalma; G.9/5
 şalmış; G.133/2
 şalmışdır; Thm.7/10
 şalsa; K.7/26
 salţanat; Trh.3/2
 şalıñ; G.5/2
 şalup; G.102/3, G.145/5, K.2/18
 sâlûs; Thm.3/6
 sām; K.6/49
 sāmān; G.61/7, Kt.2/1, Mes.2/34
 sāmāna; Thm.1/1
 sāmānı; G.128/2
 sāmānına; Şr.2/1
 sāmānla; Mes.2/42
 sāmānımız; G.83/3
 sām-ı Tehemten; K.6/49
 sāmī° a; G.70/2, K.1/1
 sāmī° a-i dehri; G.70/2
 sāmī° a-i dehri; K.1/1
 sāmī; G.42/7
 şan; G.111/4, G.13/2, G.146/3, G.165/6,
 G.166/4
 saña; G.1/1, G.1/2, G.1/3, G.1/4, G.1/5,
 G.1/6, G.1/7, G.2/8, G.2/9, G.2/10,
 G.2/11, G.2/12, G.2/13, G.9/1,
 G.37/3, G.63/5, G.98/1, G.102/5,
 G.115/3, G.115/6, G.145/2, G.145/3,
 G.151/2, G.157/7, G.164/5, G.168/5,
 G.54/3, G.110/1, G.119/7, G.123/1,
 G.164/2, K.12/17, K.6/4, K.6/50,
 K.7/35, K.10/19, K.12/8, Kt.3/1,
 Trh.3/18, Thm.2/3, Thm.5/5,
 Thm.7/7, Mes.3/38, Mfr.5/1
 şanasın; K.6/26, K.6/59
 şanavber; G.9/3, K.9/3
 sancagıveş; K.4/3
 şandūka; G.22/3, G.42/2
 şandūkada; G.13/5
 şandūka-i sīnemdeki; G.22/3
 şandım; G.112/6, Thm.2/5
 şanem; G.4/5, G.87/2, G.130/2, G.147/1,
 Trh.8/6, Trk.B.1/3
 şanemā; G.43/6, G.83/7, G.64/7
 şanemdir; K.9/3, K.9/50

şanem-i bî-naẓîr; G.130/2
 şanem-i meh-cebîn; Trk.B.1/3
 şanem-i şîveger-i ° işve-penâh; Trh.8/6
 şanem-i şûh; G.4/5
 şanem-i ° işve-bâzıdır; G.87/2
 şanem-perest; G.66/5
 şanemiñ; G.90/1, G.156/4
 şanırum; K.2/23, Thm.6/2, Thm.7/2
 sâniye; Trh.1/6
 şanki; G.132/11
 şanma; G.40/6, G.59/1, G.60/7, G.72/3,
 G.100/2, G.165/1, G.63/1, G.75/2,
 G.83/7, G.134/6, G.147/2, K.9/5,
 K.9/48, Thm.2/3, Thm.6/1, Thm.3/6,
 Mes.3/23
 şanur; K.4/18, K.9/3
 şanurlar; G.155/1
 şanursın; K.9/21
 şanurum; Thm.6/2, Mes.2/23, Thm.7/2
 şan° atda; K.7/43
 şan° atı; G.165/6
 şan° atla; G.146/3
 şar; Şr.3/2
 şardıqça; G.13/1
 şardığıñ; G.137/2
 şarf; G.71/4, G.73/6, G.94/1, G.98/5,
 G.142/2, Thm.5/7
 şarf-ı nigâh; G.94/1, G.142/2
 şarf-ı zihn; G.71/4
 şarıq; Şr.3/2
 şarılup; G.87/4, G.91/2
 şarılursa; G.25/4
 sârîdir; K.9/39
 şarîr; K.8/29
 şarîr-i kilkim; K.8/29
 şarğan; Şr.2/1
 şarqınca; G.161/3
 şarqındılık; G.100/5
 şarmağa; G.103/3
 şarrâfa; G.38/7
 şarşamaz; K.6/44
 şarşar; K.6/44, K.6/59, K.8/1
 şarşar-revişe; K.6/59
 şarup; K.8/20
 saır; G.57/2, K.6/10
 saır-ı mevc-i ħande-i cām-ı şarâb; G.57/2
 saır-ı mevzûnları; K.6/10
 sâîfûrdur; Thm.7/11
 saıveti; K.2/24
 şavâb; K.4/19
 şavlet; K.2/18, K.8/14
 şavm; G.121/7, G.4/2
 şavm-ı vişâle; G.4/2
 şavm-ı vişâle; G.121/7
 şavruldı; G.22/7
 şavt; G.10/3
 şavurmaların; G.44/6
 şayar; G.48/7
 şayd; G.30/8, G.58/2, K.6/18
 şayda; G.15/5
 şayd-ı dil; K.6/18
 sâye; G.1/3, G.47/9, G.96/10, G.143/2,
 K.1/4, K.6/36, K.10/22 ,Mes.1/14,
 Trh.14/3, Thm.2/3
 sâyebân; G.154/8, G.96/10
 sâyebân-ı şeh-i Rûm-ı ° âlem; G.96/10
 sâye-fiğen; K.1/4

sāye-i eşcārda; G.143/2
sāye-i h̄ār-ı gül-i dībā; Thm.2/3
sāye-i iḳbāl-i Velī; G.47/9
sāye-i medd-i nigāh-ı āhuvān-ı dest-i çin;
G.1/3
sāye-i mekremeti; Mes.1/14
sāye-i °adlinde; K.10/22
sāyeñde; G.143/8, K.4/25
sāyesinde; K.2/16, Trh.4/6, Mes.1/12
sāyeveş; G.16/2, G.57/3
şayf; K.8/2, K.8/33
şaymazsa; G.120/8
sāyım; G.141/6
şayup; K.10/19
sāz; G.162/4, K.1/9, K.9/25, K.9/52
sāz-ı nāhīd; G.162/4
sāz-ı terānem; K.9/52
şag; G.23/11, G.41/10
sa° ādet; G.153/1, G.153/2, G.153/3,
G.153/4, G.153/5, G.153/6, G.153/7,
Trh.13/3
sa° adetde; K.6/61
sa° ādetde; Trh.3/9
sa° ādetle; G.153/1, G.153/2, G.153/3,
G.153/4, G.153/5, G.153/6, G.153/7,
Kt.1/7
sa° ādetli; Trh.2/4
sa° ādetmend; K.9/43
sa° ādetmendi; Trh.12/12
sāgar; G.55/5, G.8/4, G.15/4, G.30/4,
G.35/5, G.39/1, G.59/5, G.63/2,
G.64/8, G.65/6, G.82/5, G.99/2,
G.114/2, G.147/5, K.5/3, K.9/21
sāgara; Trk.B.1/4
sāgarı; G.147/5, G.149/3
sāgar-ı ibrām; G.15/4
sāgar-ı minnet; G.99/2
sāgar-ı pür-hālet-i elmās; G.64/8
sāgar-ı raḥşān; G.39/1, G.59/5
sāgar-ı şahba; G.82/5
sāgar-ı şahbā; K.5/3
sāgar-ı ser-şārim; G.8/4
sāgar-ı zerrīni; K.9/21
sāgar-keşān; Şr.4/2
sāgar-keşim; G.114/2
sā° at; Thm.3/7, Mes.3/11, Mes.6/3
sā° atde; K.12/12
sā° atin; Trk.B.1/10
sağā° ir; G.141/2
sa° bın; K.1/38
sa° d; K.1/16, K.5/18, Trh.13/5, Trh.20/1
sā° id; G.150/2, G.166/4, Trh.5/8
sā° id; Thm.7/2
sā° id-i berrāk; Thm.7/2
sā° idin; G.45/1
şā° iḳa-bār; K.3/13
şā° iḳa-bār; K.3/13
sā° ildir; K.7/34
sā° ir; G.13/4
sā° irlere; Trh.5/5
şaglık; G.33/7
sa° y; K.8/19, K.13/8
sa° y-ı bisyārı; K.8/19
sebaḳ; G.20/4, G.84/2, G.50/3, Trh.3/11
sebaḳ-āmūz; G.20/4
sebaḳ-āmūz-ı edādır; G.20/4
sebaḳ-ḥ° ān; G.84/2

sebağ-ı ° işveyi; G.50/3
 sebeb; G.12/7, G.30/13, G.77/7, G.110/3,
 G.17/3, G.65/6, G.75/6, Thm.6/4,
 Şr.1/3
 sebebden; G.109/3
 sebeb-i girye-i mestāne; G.75/6
 sebeb-i raḥatımızdır; G.30/13
 sebeb-i şa° şa° a-i sāğar-ı zerden; G.65/6
 sebebsin; G.77/7
 sebkat; K.8/13
 sebūlar; G.82/5
 sebük-rūḥ; G.99/3
 sebük-rūḥda; Thm.3/2
 sebz; G.13/1, G.9/4, G.134/2, G.144/1,
 Trh.12/2
 sebze; G.141/6, G.57/6, K.6/36, Mes.2/51
 sebze-i āmālīmī; Mes.2/51
 sebze-i bī-gāne; G.141/6
 sebze-i müjgānımız; G.57/6
 sebze-i ter; K.6/36
 sebz-i destārını; G.13/1
 sebz-i ḥatt; G.134/2
 sebz-i ḳabā; Trh.12/2
 sebzīndir; G.66/3, G.98/3
 seb° a; G.72/3
 seb° a-i seyyāre; G.72/3
 sedd; G.125/3
 sedd-i rāḥ; G.125/3
 sefer; G.48/5
 seferberdir; G.153/1
 seferdir; G.48/5
 seferiz; G.140/4
 seg; G.97/8
 seg-i ağıyāra; G.97/8

seḥā; K.2/30, K.8/11, K.4/10, K.6/48,
 K.7/19
 seḥāb; G.144/2, G.57/6, K.4/2, K.8/12
 seḥāb-ı cūdī; K.8/12
 seḥākār; Kt.1/6
 seḥā-pīşe; K.4/10
 seḥbān; G.47/9
 seḥer; G.48/1, G.94/2, G.145/3, K.12/14,
 Thm.6/3
 seḥerde; K.9/5
 seḥergāḥ; G.161/1
 seḥeri; G.41/4
 seher-i vuşlatı; K.12/14
 seḥḥār; K.3/3
 sehī; G.154/2, G.30/22, Thm.3/5
 selāmetde; G.136/2
 selāmı; Mes.3/35
 selāmlar; Trk.B.1/2
 Selānik; G.164/1, K.5/1, K.5/10, Kt.1/1,
 Kt.1/8
 selāset; G.97/9
 selāset-i güftāra; G.97/9
 selāset-pīrā; K.6/31
 selb; Trk.B.1/10
 selef; K.2/44, K.6/55
 selīḳa; G.133/7
 selīḳa-i sūḥanī; G.133/7
 Selīm; G.47/10, G.136/6, K.2/1, K.2/15,
 K.6/54, K.7/1, K.7/17, K.9/1, K.9/31
 Selīmim; K.6/54
 selīmü't-ṭab° a; G.41/9
 Selīmü't-ṭab° -ı Maḥmūdül-ḥaşā° il; K.9/45
 sille-ḥor-ı dest-i red; G.22/2
 sellemehu'llāḥ; G.136/6, K.7/1

sell-i seyfi; G.89/3
 sell-i seyfi; G.89/3
 sem; G.6/6
 semā; G.47/5, G.72/1, G.72/2, G.72/3,
 G.72/4, G.72/5, G.72/6, K.1/16
 semāvāt; K.8/13
 semā°; G.28/8, G.54/6, G.72/1, G.72/2,
 G.72/3, G.72/4, G.72/5, G.72/6
 semā° -ı nāza; G.28/8
 semā° -ı nāzını; G.54/6
 semen-būyi; G.166/3
 semend; G.34/7, G.66/7, G.91/9, Kt.1/3,
 K.11/10
 semend-i ḥayāliyle; G.34/7
 semend-i ṭab° a; K.11/10
 semend-i ṭab° ım; Kt.1/3
 semend-i ṭab° ıma; G.91/9
 Semerḳand; K.5/14
 sem-rīz; G.35/2
 semmūr; G.47/11
 semmūri; K.8/28
 semt; G.79/6, G.8/4, G.73/6, G.91/1,
 G.127/5, G.155/9, K.6/68, K.7/13,
 K.9/27, Trh.20/5, Thm.1/5
 semt-i buṭlāndan; Trh.20/5
 semt-i ḥayālimde; K.7/13
 semt-i lālezār; G.8/4
 semt-i vefāya; G.79/6
 semūm; G.96/4, Mes.2/14
 semūm-ı ḳahrıñ; Mes.2/14
 sen; G.1/4, G.5/4, G.46/9, G.59/6,
 G.69/4, G.105/2, G.138/7, G.139/4,
 G.145/2, G.2/9, G.16/2, G.16/5,
 G.45/2, G.75/2, G.77/7, G.85/6,

G.102/4, G.114/6, G.118/1, G.118/2,
 G.118/3, G.118/4, G.118/5, G.118/6,
 G.127/1, G.127/2, G.127/3, G.127/4,
 G.127/5, G.131/7, G.132/5, G.132/11,
 G.136/3, G.136/7, G.142/4, G.143/6,
 K.1/36, K.5/32, K.8/21, K.12/7,
 K.12/17, K.2/32, K.2/33, K.8/16,
 K.12/9, Trh.3/17, Trh.3/20, Thm.1/3,
 Thm.4/1, Thm.4/5, Thm.6/6,
 Trk.B.1/1, Şr.3/1, Mes.2/37,
 Mes.3/10, Mes.3/12, Mes.3/18,
 Mes.3/21, Mes.3/28, Mes.3/31,
 Mes.3/35, Trh.3/18, Thm.2/4,
 Thm.2/6, Mes.2/34
 senā; K.6/62
 senālar; G.41/8
 senc; G.23/8
 sencān; G.40/7, K.6/28, K.7/20
 sencān-ı eşer; K.7/20
 senc-i ma° ārif; G.23/8
 sencīde; K.6/62, K.10/7, Mes.1/1
 sencīde-i mizān-ı şu° ūr; K.10/7
 sencīdelenūr; G.132/4
 sende; G.114/3, G.115/7, G.1/5, G.5/7,
 G.26/7, G.85/3, G.116/2, G.123/4,
 K.11/8, Mes.2/35, Mes.3/7, Mes.3/16,
 Mes.3/17
 sendeki; G.63/3
 senden; G.132/8, Thm.4/2
 sene; K.5/10, K.12/22, Trh.8/12, Kt.4/1
 seng; G.50/4, G.57/4, G.65/7, G.66/4,
 G.129/7, G.131/1, G.97/8, K.5/12,
 Thm.1/2, Trh.8/6, Şr.4/4
 seng-dil; G.129/7, G.131/1, Trh.8/6
 seng-diliñ; G.129/7
 seng-i ḥārādır; Şr.4/4

seng-i ھاژardan; G.65/7
 seng-i ٲa° n; Thm.1/2
 seng-i ęamdan; G.50/4
 sengin; G.64/3, G.157/3, Trh.8/6
 senglāh; Trc.B.1/5
 senglāh-ı miħnete; Trc.B.1/5
 seni; G.115/1, G.151/1, K.7/38, K.7/38,
 K.12/21, K.12/22, Mes.3/20,
 Mes.3/31, Thm.2/1, Thm.2/2,
 Thm.2/3, Thm.2/4, Thm.2/5,
 Thm.2/6, Mes.2/11, Mes.2/38,
 Mfr.9/1
 sensin; G.22/5, G.115/3, G.46/8, K.7/34,
 K.7/35, K.7/36, Thm.2/6, Thm.3/5,
 Thm.6/6, Mes.3/33, Thm.5/3, şr.2/3
 sensiz; Thm.4/2, şr.2/3
 seniñ; G.26/8, G.29/6, G.45/4, G.66/4,
 G.79/1, G.79/2, G.79/3, G.79/4,
 G.79/5, G.79/6, G.79/7, G.83/4,
 G.100/7, G.120/9, G.122/4, G.124/6,
 G.136/1, G.137/5, G.152/4, G.43/3,
 G.141/1, G.141/5, G.141/6, G.154/3,
 K.6/28, K.7/40, K.7/44, Kt.1/15,
 K.7/37, K.9/47, K.9/48, Mes.3/27,
 Mes.3/34, Thm.1/4, Thm.2/2,
 Thm.7/6, Trk.B.1/10, Mes.2/15,
 Mes.2/47
 seniñde; Thm.1/3, Thm.3/4
 seniñdir; Kt.2/1, Kt.2/2, Kt.2/3, Kt.2/4,
 Kt.2/5, Kt.2/6, Kt.2/7, Kt.2/8, Kt.2/9,
 Kt.2/10, Kt.2/3, Mes.3/13, Thm.6/6
 seniñle; G.116/1, G.37/4, Mes.3/19,
 şr.3/4
 sepide; K.2/1
 ser; G.6/5, G.8/4, G.10/4, G.16/9, G.19/6,
 G.20/3, G.24/3, G.26/4, G.28/8,
 G.30/3, G.32/6, G.33/2, G.34/6,
 G.36/3, G.38/2, G.47/3, G.47/6,
 G.50/2, G.51/5, G.52/2, G.55/7,
 G.59/4, G.61/3, G.66/6, G.70/4,
 G.71/3, G.72/2, G.72/5, G.77/6,
 G.84/6, G.90/5, G.113/4, G.114/5,
 G.114/6, G.118/4, G.131/3, G.136/3,
 G.140/8, G.144/8, G.146/1, G.150/7,
 G.155/8, G.163/8, G.168/1, G.9/4,
 G.32/2, G.34/4, G.36/1, G.48/6,
 G.55/2, G.56/3, G.58/4, G.60/1,
 G.64/5, G.65/5, G.70/2, G.79/1,
 G.90/1, G.96/1, G.97/2, G.98/2,
 G.114/1, G.114/2, G.117/4, G.139/8,
 G.142/3, G.159/2, K.2/8, K.2/48,
 K.2/49, K.4/15, K.4/26, K.5/8,
 K.5/10, K.5/13, K.5/28, K.6/17,
 K.9/13, K.10/21, Kt.1/2, Kt.1/3,
 K.11/2, Kt.2/1, Kt.2/6, K.13/1,
 Trh.2/1, Thm.7/1, Mes.3/10, Trh.3/6,
 Trh.3/13, Trh.4/1, Trh.5/11, Trh.9/1,
 Trh.12/3, Trh.13/1, Trh.14/3,
 Trh.17/4, Trh.18/3, Thm.1/5,
 Thm.4/3, Thm.7/1, Trk.B.1/2, şr.2/1,
 şr.2/2, şr.2/3, Mes.2/12, Mes.2/50,
 Mes.3/13, Mes.3/22, Mes.3/33
 serāb; G.144/7
 serāba; G.78/5
 ser-āmed; G.71/3, G.168/1, Mes.3/33
 ser-āmedi; G.168/1, K.13/1
 ser-āmedsin; Mes.3/10
 ser-ā-pā; G.131/3, K.5/8
 serā-perde; Thm.3/4
 serā-perde-i bāl; Thm.3/4
 ser-ā-ser; G.24/3, G.55/7, K.11/2,
 Trh.18/3
 serāy; G.18/4, G.91/5, Trh.8/5, Trh.9/1

serāy-ı hayāl; G.91/5
 serāy-ı kalbi; G.18/4
 serāyına; G.28/3
 ser-āzādeler; G.66/6
 ser-āğāz; G.28/8, G.146/1, K.2/48
 ser-be-ceyb; K.9/13
 ser-be-ceyb-i fikr-i bisyār; K.9/13
 ser-be-şahrā; G.159/2
 ser-be-ser; K.2/49
 ser-bezm; G.51/5
 ser-bezm-i muḥabbet; G.51/5
 ser-be-hem-āverdedir; G.6/5
 ser-bülend; G.32/6
 ser-bülendimi; Trh.14/3
 ser-cümle; G.47/6
 ser-cümle-i rindān; G.47/6
 ser-çeşme; G.50/2, K.10/21
 serd; G.18/2
 serde; G.117/2, G.27/1
 serden; Trh.21/5
 serdengeçdi; Trh.21/1
 serdi; G.55/6, Thm.3/7
 serdi-i cevri-i felekle; Thm.3/7
 serdir; Thm.4/2
 seref; G.73/6
 ser-efrāz; G.90/5, G.113/4, K.8/5, Trh.3/6
 ser-efrāza; G.113/4
 ser-efrāzı; G.90/5
 serencāmı; G.90/7
 ser-firāz; G.32/6, G.38/2, G.9/4, K.6/29,
 Trh.13/1, Mes.2/50
 ser-firāz-ı nāza; G.32/6
 ser-firāz-ı üdebā; K.6/29
 ser-firāzım; G.38/2, G.9/4
 ser-firāzımla; Thm.4/3
 ser-fürü; G.150/7, G.56/3, G.58/4, Şr.2/3
 ser-gerdān; G.72/5, Kt.2/6
 ser-gerdānına; Şr.2/3
 ser-germ; G.114/6
 ser-geşte; G.60/1, G.79/1
 ser-geşteğān; G.79/1
 ser-geştelenür; G.72/2
 ser-geşteleriz; G.61/3
 ser-geştesi; G.144/8
 ser-girān; G.114/2, G.34/6, G.118/4
 ser-girān-ı mey-i pür-neşve-i nāzım; G.114/2
 ser-girānsın; G.118/4
 ser-girānsın; G.118/4
 ser-ḥadd; Trh.17/4
 ser-ḥalka; G.114/5
 ser-ḥalka; Mes.3/22
 ser-ḥalka-i °uşşākdan; Mes.3/22
 ser-ḥoşum; G.114/1
 seri; K.6/38
 ser-i bevvāb; Trh.2/1
 ser-i gīsū-yı ḥūruñ; G.32/2
 ser-i ḥaḳīkat; G.70/4
 ser-i ḥātır-şikenāndır; G.20/3
 ser-i ḥussādı; K.6/17
 ser-i i° cāz-ı Mesīḥā; G.36/1
 ser-i küyında; G.139/8
 ser-i kühsārımı; G.117/4
 ser-i Mecnūn; G.142/3
 serinden; K.8/2
 ser-i pür-şūr-ı hezāra; Trh.12/3
 ser-i rehiñde; G.98/2

serîr; G.99/4, G.115/3, G.130/1, G.136/6
 serîr-i devlet; G.136/6
 ser-keş; G.33/2, Kt.1/3
 ser-keşlendi; Kt.1/2
 serkeşin; G.2/11
 sermâ; G.94/3, K.9/9
 sermâda; K.8/7
 ser-maḥfil; K.5/13
 ser-mâye; G.83/3, K.2/35
 ser-mâye-i sāmānımız; G.83/3
 sermedi; G.168/2
 ser-menzil; G.36/3
 ser-mesned; K.5/10
 ser-mest; G.10/4, G.16/9, G.77/6, G.97/2
 ser-mest-i şahbâ-yı neşât; G.77/6
 ser-nüvişt; G.155/8
 ser-nüvişt-i nāmdārān-ı hüner; G.155/8
 ser-rişte; G.19/6, G.52/2
 ser-rişte-i füsūnumı; G.89/6
 ser-rişte-i sevdâ; G.52/2
 ser-şadr; Trh.4/1
 sersem; G.69/4
 serseri; Trk.B.1/6
 serşâr; G.75/5
 ser-şarım; G.8/4
 ser-tâ-be; G.34/4, G.55/2, G.64/5
 ser-tâ-be-ḳadem; G.64/5
 ser-tâ-be-pâ; G.136/3, G.34/4, G.55/2,
 Şr.2/2
 ser-tâ-be-pây; G.55/2
 ser-tâ-ser; Trh.5/11
 ser-te-ser; G.26/4, G.47/3, G.163/8,
 G.70/2, G.90/1, G.96/1, K.5/28,

Thm.7/1, Trh.3/13, Mes.2/12,
 Mes.3/13
 ser-tîzimize; G.59/4
 serv; G.22/1, G.82/4, G.140/3, G.5/1,
 G.13/3, G.16/2, G.30/22, G.32/6,
 G.38/1, G.62/7, G.71/3, G.72/1,
 G.90/5, G.97/10, G.101/4, G.105/1,
 G.113/4, G.120/3, G.133/5, G.137/2,
 G.138/5, G.153/2, G.166/6, K.6/10,
 K.6/12, K.6/52, K.9/9, K.9/27, K.7/4,
 K.7/32, K.9/1, Trh.5/8, Trh.14/3,
 Thm.3/5, Trk.B.1/3, Mes.3/11
 serv-bostân; G.82/4
 serv-bostân-ı leṭâfet; G.82/4
 servden; Thm.2/1
 servdir; G.154/2
 serve; G.131/2, G.61/6, Şr.2/3
 server; K.6/29, Trk.B.1/3
 serverâ; Thm.7/11
 server-i ḥayl-ı şu^c arâ; K.6/29
 server-i ḥübânım; Trk.B.1/3
 şervet; Mes.2/34
 servi; G.43/4, G.84/4, G.131/2
 serv-i bâğ-ı mışra^c -ı mevzûnların; G.97/10
 serv-i bâğ-ı mînûy; G.166/6
 serv-i bülend; G.16/2
 serv-i çemân; K.6/52
 serv-i çemenzâra; G.72/1
 serv-i çemenzâr-ı cemâlin; G.13/3
 serv-i dil-ârâ-yı çemenzâr-ı kemâl; K.6/12
 serv-i dil-cüy-ı çemenzâr; K.7/32
 serv-i ḥırâm; G.5/1, G.101/4, G.137/2
 serv-i ḥırâmânım; Trk.B.1/3
 serv-i ḥırâm-âver-i gülzâr-ı temâşâ; G.5/1

serv-i Һıramendecigim; G.101/4
serv-i Һoş-reftār; G.38/1, G.153/2
serv-i Һadde; G.133/5
serv-i Һadiñ; Mes.3/11
serv-i Һāmet; Trh.5/8
serv-i mevzūn; K.7/4
serv-i müsteşnā; G.120/3
serv-i nāza; K.9/27
serv-i revān; G.138/5
serv-i sehī; G.30/22
serv-i sehī; Thm.3/5
serv-i ser-āmed; G.71/3
serv-i ser-efrāza; G.113/4
serv-i ser-efrāzi; G.90/5
serv-i tāze-res-i bāğ-ı behcetiñ; G.62/7
serv-i tāze-res-i ser-bülendimi; Trh.14/3
serv-Һadān; K.6/10
serv-Һadi; G.105/1
servler; Mes.2/22
servim; K.8/3
servveş; K.12/2
ser-zede; K.4/15
ser-zede-i künc-i Һırāb; K.4/15
serzenişli; G.92/5
ses; G.56/5
sesdir; G.70/4
setre; Thm.7/7
settār; K.3/27
sev; G.139/1
sevābım; G.117/3
sevād; G.66/1, K.6/1, Thm.7/1
sevād-ı leyle-i deycürdur; Thm.7/1
sevād-ı raqamı; K.6/1
sevāhil; K.2/36
sevāhil-i endīşe-perver-i menşür; K.2/36
sevb; G.35/6
sevdā; G.35/2, G.40/2, G.52/2
sevdālara; G.137/1
sevdāmı; G.157/4
sevdāmız; G.154/4
sevdāya; G.24/1, Mes.3/19
sevdā-zedemiz; G.40/2
sevdiginiñ; G.49/2
sevdigim; G.45/1, G.82/1, G.101/4,
G.127/4, Thm.2/2, Şr.2/4
sevdigiñ; Thm.7/7
sevdik; G.61/1, G.61/7
sevdikleri; G.48/6
sevdim; G.115/1
severdik; G.84/7
severiz; G.166/3
sevgili; Trk.B.1/3
sevmek; Şr.1/1, Şr.1/2, Şr.1/3, Şr.1/4
sevmeyen; G.166/2
seyf; G.89/3
seyfī; K.1/37
seyl; G.37/5, G.111/6, G.117/1, Trh.9/2,
Thm.3/1, Trk.B.1/1
seyl-āb; Thm.5/2, Trh.9/2
seyl-āb-ı eşk-i dīde-i Һasretten; Thm.5/2
seyl-i eşk-i rū-be-rāhımdan; G.117/1
seyl-i ğumūm; G.37/5
seyr; G.13/3, G.41/4, G.43/6, G.122/1,
G.166/1, G.168/3, G.17/4, G.82/4,
G.90/5, G.140/3, G.152/1, K.2/38,
K.9/3, Thm.7/2, Trh.13/8, Mes.2/51
seyrān; Thm.3/5

seyrāna; G.77/4
seyre; G.5/2, K.8/20, Thm.6/2
seyr-i ħurşīd; G.41/4
seyyāl; G.89/3
seyyāleyi; K.8/21
seyyāre; G.72/3
seyyid; K.5/1, Kt.1/1, Kt.1/7, K.5/18,
Trh.6/1, Trh.6/5, Trh.10/1, Trh.14/4,
Nzm.2/4
sezā; G.23/7, K.1/27, K.2/32, K.5/2,
K.6/23, K.7/37, Thm.5/7, Şr.2/4,
Mes.1/19
sezādır; G.19/7, K.11/3, Thm.4/5
sezāvār; Trh.12/10, Mes.3/34
sezā-yı nuşret; K.1/27
sezāyız; G.60/8
şıbyān; G.17/3, Trh.12/4
şıbyān-ı çemen; Trh.12/4
sicillāt; K.5/20
sicillāt-ı kaderdir; K.5/20
şıçramasun; G.160/1
şıdķ; K.1/36
şıdķda; K.10/10
şıdķı; G.161/1
şıdķ-ı ŧaviyyetle; K.1/36
şıdķla; G.76/2, Trh.3/19
Sıfāhān; G.40/6
Sıfāhāna; G.67/5, K.11/3
şıfātı; Trh.2/2
sifle; G.4/4
şıĥĥat; K.7/15, K.11/4
şıĥĥat-resān; K.11/4
şıĥĥat-resān-ı ħalb-i bīmār; K.11/4

siĥr; G.34/2, G.118/6, G.125/5, G.132/7,
G.138/7, G.147/7, G.149/7, G.75/7,
G.83/2, G.111/5, K.1/33, K.2/46,
K.6/2, K.8/17, K.10/5, Mes.2/52,
Thm.3/6
şıhr; Trh.12/9
siĥr-āşārını; G.125/5
siĥr-āver; G.147/7
siĥr-āverāna; G.111/5
siĥr-i fenāna; K.6/2
siĥr-i fene; Thm.3/6
siĥr-i Hārūtla; G.75/7
siĥr-i ĥüsn-i beyānımla; K.2/46
Sikender; K.6/31, K.7/18, K.10/15
sıkıldıķ; G.116/1
şıkıldım; K.12/15
şıkılmasam; G.149/5
sikkeyi; Trh.8/13
şıķlet; G.42/4, Thm.4/2
şıķletiñ; Thm.2/2
silk; Trh.6/4
silk-i imlāya; Trh.6/4
silsile; G.110/3
şımāĥ; K.5/15
sımāĥa; G.10/3
sımāĥ-ārā; Trh.7/6
sımāĥ-ārā-yı cān; Trh.7/6
şımāĥ-ı dile; K.5/15
sinān; G.34/1
şınf; K.6/29
Sinimmāra; G.97/5
sipāh; G.33/1, K.9/8
sipāh-ı fitne-engīz-i şükūfe; K.9/8
sipāh-ı ĥaĥt-ı nev-i dil-rübā; G.33/1

sipend; G.32/4
 siper; G.46/5
 siperden; G.65/4
 siperiñ; G.79/3
 sipihr; K.2/12, K.7/16, Trh.3/16
 sipihre; G.11/5
 sipihri; G.124/7, Thm.3/7
 sipihr-i ebter; K.7/16
 sipihrin; K.1/4, K.2/1, Trk.B.1/7
 sipihr-i pür-sitem; Trh.3/16
 sır; G.28/7
 sırçadan; G.91/5
 sırdır; G.1/7
 sirişk; G.6/2, G.46/4, G.61/5, G.139/6
 sirişk-i dîde; G.6/2, G.46/4
 sirişk-i dîdemi; G.46/4
 sirişkle; Thm.5/2
 sirişte; G.92/4
 sırma; Şr.2/1
 sırmadan; G.53/2
 sırr; G.35/4, G.100/2, G.163/7, K.1/24,
 K.6/7
 sırrı; G.132/1, G.155/8, K.6/56
 sırr-ı mübhemi; G.163/7
 sırr-ı nihân; K.1/24, K.6/7
 sırrî; G.50/5
 sitâyiş; K.6/1, K.10/1, Kt.1/1
 sitâyiş-güster; K.7/46
 sitâyiş-güster; K.7/46
 sitâyişler; K.6/71
 sitem; G.30/17, G.79/6, G.83/5, G.112/2,
 G.133/3, G.155/4, G.162/2, G.43/3,
 K.3/20, K.4/23, K.5/8, Trh.3/16,
 Trh.8/4, Şr.4/1, Mes.3/28

sitemden; G.120/7
 sitem-dîde; Trh.8/4
 sitemdir; K.9/27, Thm.4/2
 sitemger; G.151/4
 sitemgerî; Trk.B.1/5
 sitem-ñûsı; G.155/4
 sitem-i dâyin-i nâ-puhte; K.4/23
 sitem-i müşbetimizdir; G.30/17
 siteminden; G.139/3
 sitemkâra; Trc.B.1/7
 sitemkârdan; G.4/7
 sitemkârı; K.8/10
 sitemkârıñ; G.160/3
 sitemle; G.134/7, G.156/2, G.98/1
 sitem-pîşe; G.162/2, Şr.4/1
 sitîze; G.133/3
 sitîze-i sitem-i ğamze-i cefākārın; G.133/3
 sittin; G.155/7
 sivilceyi; G.24/5
 siyâdet; K.2/32, Trh.16/1
 siyâdetdir; G.141/6
 siyâh; G.18/5, G.115/3, K.2/42, K.7/10,
 Thm.1/3, Thm.6/5
 siyâhı; G.6/3, G.156/6
 siyâhın; G.42/5, G.67/4, G.111/5
 siyâhıyla; G.156/6
 siyâhım; G.134/6
 siyâhıñ; G.138/2, Mes.3/32
 şıyâm; G.18/1
 siyeh; G.30/7, G.43/5, G.52/1, G.53/1,
 G.57/5, G.97/6, G.106/3, G.137/1,
 G.141/5, K.2/1, Thm.4/5, Thm.4/5
 siyeh-çerdesidir; G.53/1
 siyehde; G.87/6

siyehkäre; K.4/1
 siyeh-käse; G.97/6
 siyeh-rû; G.141/5
 siyeh-târîndır; G.43/5
 siyehim; G.158/3
 siyer; K.7/30
 siyyemâ; K.6/8, Trh.1/3
 sizi; K.12/16
 şıgınmağdır; K.4/19
 şığışmıyor; G.42/1, G.42/2, G.42/3,
 G.42/4, G.42/5, G.42/6, G.42/7
 sīb; G.71/4, G.124/5, Trh.5/8
 Sībeveyh; G.71/4
 sīb-i zekânî; G.71/4
 sīb-i ğabğab; Trh.5/8
 sīh; G.156/2
 sīh-i site; G.156/2
 sīm; G.34/4, G.45/1, G.46/4, G.64/4,
 G.147/3, G.150/2, K.4/12, K.7/26,
 Trh.21/2, Mes.2/35, Mes.2/41,
 Trh.5/8
 sīmā; K.5/17
 sīm-āb; K.7/26
 sīmā-yı aşālet; K.5/17
 sīme; G.166/4
 sīm-i sâ id; Trh.5/8
 sīmîn; G.9/2, G.15/1, G.84/5, G.133/6,
 G.147/3, Thm.7/2
 sīmîn-ber; G.147/3, K.7/12
 sīmîn-tendir; K.6/13
 sīmîni; G.45/1
 sīm-sīne; G.147/3
 sīm-tenāna; G.64/4

sīne; G.13/5, G.40/4, G.45/4, G.46/5,
 G.162/2, G.18/2, G.37/4, G.47/7,
 G.65/4, G.79/3, G.86/1, G.133/6,
 K.7/12, Thm.7/1
 sīnecigim; G.106/2, Thm.3/3
 sīne-çāk; Trk.B.1/8
 sīnede; G.69/1, G.152/1, Thm.3/5
 sīneden; G.111/6, Mes.2/39
 sīne-i çāki; G.86/1
 sīne-i pūr-dāğ; G.45/4
 sīne-i şad; G.65/4
 sīne-i şad-pāremi; G.46/5
 sīne-i şāfi; Thm.7/1
 sīne-i sīmîn; G.133/6
 sīne-i şubh-ı huşûle; G.40/4
 sīne-i şanbūr; G.47/7
 sīne-i ° aşık-ı ° üryān; G.13/5
 sīneler; G.43/2
 sīnem; G.38/6, G.112/2, G.159/5,
 G.165/1
 sīnemde; G.100/6, G.102/4, G.128/4
 sīnemdeki; G.22/3
 sīneme; Trh.14/2
 sīnemi; G.136/1, Trh.18/2
 sīneñ; Thm.5/2
 sīneñi; G.102/4, G.142/4, Thm.6/1
 sīnesi; G.34/4, G.88/5
 sīnesini; G.73/4
 sīneye; G.161/1
 sīnlerde; K.6/17
 sī-pāre; G.84/2
 sīrāb; G.154/11
 sīr-āb; K.4/14, Mes.2/5
 soğbet; G.26/6

şoĥbet; G.119/6, G.152/3
şoĥbete; G.77/4
şoĥbet-gİr; K.12/15
şoĥbet-i aġyāra; G.26/6
şoĥbet-i ĥalvā; G.152/3
şoĥbet-i ĥelvāya; G.119/6
soĥra; G.114/6, G.131/3, G.41/7, K.1/14,
K.11/12, Thm.1/4, Thm.3/3
sor; G.132/2
sordum; G.59/4
şorma; Trk.B.1/7
şoruĥ; G.97/6
şovuĥ; G.152/2, K.8/2
şovuĥlatdım; K.8/23
şovuĥluĥ; K.8/7
söner; K.2/21
söyle; G.4/4, G.132/7, G.68/5, K.12/17,
Thm.7/7, Şr.1/3, Trk.B.1/2, Şr.2/1
söyleden; G.157/7
söylediġi; K.13/8
söylediġiĥ; G.121/6, G.69/4
söylemedim; G.164/8
söylemeġe; G.113/6
söylemek; G.120/9, K.8/18
söylemeli; G.162/1
söylenen; Mes.6/1
söylenilen; G.132/8, G.164/8
söylenürem; G.113/3
söylenür; G.147/7
söyler; G.100/1, K.11/11, Mes.1/15
söylerim sana; G.2/1, G.2/2, G.2/13,
G.2/4, G.2/5, G.2/6, G.2/7
söylesem; G.138/3
söyleşilir; G.70/4

söyleşür; Mes.2/53
söyleşürler; Mes.3/6
söyleyebilsem; G.149/5
söyleyiş; G.35/3
söyleyiĥ; G.45/7
söz; G.149/1, G.44/4, G.54/3, G.152/2,
K.13/4
sözde; G.56/2
sözden; Mes.3/24
sözi; G.139/5, K.5/13, Thm.2/3, Thm.7/3,
Mes.4/1
sözlerden; Mes.3/23
sözleri; G.69/5
sözleriĥ; G.49/5
sözüm; G.111/1, G.111/2, G.111/3,
G.111/4, G.111/5, G.111/6, G.111/7,
G.111/8, G.149/5, K.1/33
sözün; G.62/3
sözünde; G.28/1
şoġıdur; G.96/5
şu; G.59/4, G.67/1, G.121/2, K.5/11,
K.8/2, Thm.5/5
sū-be-sū; G.140/1, G.140/2, G.140/3,
G.140/4, G.140/5, G.140/6, G.140/7,
G.140/8, Thm.2/5
şubĥ; G.127/1, G.8/2, G.40/4, G.76/1,
G.143/4
şubĥ; K.7/12, Trh.3/11, Trh.4/4, Thm.7/1
subĥ; Kt.1/14
şubĥa; G.62/6
şubĥ-dem; G.8/2
şubĥ-dem; G.8/2, G.143/4
şubĥdur; K.2/42
şubĥġāĥ; K.2/1

şubhgâhiden; Trh.2/4
sûd; G.134/8
şudâ° a; K.8/32
sûde; K.6/1
sûde-i müşg-i ° irfân; K.6/1
şudûr; K.2/22, Trh.7/2
şûfi; G.161/4
şufûf; K.2/18, K.9/9
şufûf-ı e° âdiye; K.2/18
şufûf-ı serv; K.9/9
suhan; Mes.1/3, Mes.1/4
sûhte; G.163/8
sûk; G.140/7, G.86/5, G.156/1, K.8/26
sûk-i ma° ârifde; G.140/7
sûk-i ma° ârifde; G.156/1
sûk-ı mekremetdârı; K.8/26
suķûflarda; K.8/8
şula; Thm.7/12
şulaķsa; G.33/7
şulansın; G.102/7
şulanur; G.47/4
şulb; Trh.5/6
şulb-ı pâkinden; Trh.5/6
sulţân; G.154/10, Trh.3/1
sulţânla; G.52/5
sulţânım; G.82/6, G.114/3, Şr.1/3
sulţânıma; Mes.2/18
şun; G.55/2, G.114/7, G.96/7, K.8/21,
K.11/8
şunar; G.63/2, G.64/7, G.127/4
şundi; G.85/6
şunduķça; G.12/5
şunduğumuz; G.25/1

şunıcaķ; G.108/4
şunup; Thm.1/4
şun°; G.55/2
sûr; K.2/11, K.10/5, Trh.12/7
şûr; K.2/31, K.10/4
şûret; G.38/3, G.75/2, G.99/1, G.117/3,
G.138/3
şûretâ; Thm.7/4
şûretde; G.18/5, Trh.5/14
şûretger; K.7/43
şûreti; G.165/4
şûret-i insâna; G.75/2
şûret-i zişt-i günâhımdan; G.117/3
şûret-peresti; G.87/2
şûret-peźir; G.138/3
şûretiñ; G.90/3
şûretiñi; G.43/6
sûr-ı sürûr; K.10/5, Trh.12/7
sûr-ı sürûr-âver-i ° âlem; Trh.12/7
sûriş-efgen; Mes.3/18
sûsen; K.9/10
suťûr; K.3/14, K.10/1
şuver; G.150/1
sûy; G.70/7, G.143/8
sûy-be-sûy; G.70/7
sûydan; G.129/6, K.5/15
sûyden; G.73/5
şuyı; G.166/4
sûy-ı bahâriyyeye; G.143/8
şuyın; K.8/4
sûz; G.24/6, G.108/3, G.36/6, G.47/8,
G.134/6, G.160/2, K.2/21, K.3/21,
K.4/23, Thm.7/6, Trk.B.1/1,
Trk.B.1/1

sūzān; G.18/2, G.121/7
suzān; Şr.1/4
sūzāna; G.48/9, G.75/1
sūzānım; G.74/5, G.114/6, G.148/2
sūzānıma; G.74/5
sūzen; G.89/6
sūzendegānıñ; K.8/23
sūz-ı derūnumdan; G.36/6
sūz-ı dilini; G.24/6
sūz-ı dilim; G.160/2, K.3/21
sūziş; G.54/1, G.80/1, Thm.3/4
sūziş-i rūz; G.80/1
sūzişle; Trc.B.1/4
sūzişim; Trk.B.1/8
sūzuñ; G.159/7
sūz-i ğam-ı hicrān; G.108/3
su° āl; G.45/7, G.87/8, G.103/7, G.132/1,
G.150/9, K.2/25, Thm.7/7
su° ālim; G.103/7
su° bān; K.3/3, K.6/2
şu° ūd; Trk.B.1/8
sūbhā; G.30/5, G.59/2, G.75/5
sūbhā-i mercān; G.59/2
sūbhā-keş; G.30/5
sūbhā-keş-i ḥasretimizdir; G.30/5
sūbūt; G.54/2
sūbūt-ı va° d-i vişāl; G.54/2
Sūdlice; G.88/5
sūflī-nihād; G.150/7
sūḥan; G.20/1, G.40/7, G.69/4, G.86/4,
G.113/3, G.135/6, G.151/5, G.157/7,
G.161/5, G.164/2, G.164/8, G.166/8,
K.1/29, K.3/6, K.5/34, K.6/46,
K.7/20, K.13/2

sūḥān; G.154/9
sūḥana; G.70/2, K.7/45, Thm.3/6
sūḥan-āmūz; G.135/6
sūḥan-ārā; K.13/2
sūḥanda; K.3/1
sūḥandan; G.39/5, G.132/5
sūḥandānıma; G.47/9
sūḥan-ġūda; G.154/9
sūḥan-ġūy; G.166/8
sūḥan-ġüster; K.3/6
sūḥanı; G.133/7
sūḥan-ı menfūrı; G.164/8
sūḥan-ı piste-dehāndır; G.20/1
sūḥan-ı ġāliye-sāy-ı nuşret; K.1/29
sūḥan-ı ° aşkı; G.69/4
sūḥanlarla; K.7/1
sūḥan-pīrāmı; G.157/7
sūḥan-sāza; G.113/3
sūḥan-sāzız; G.161/5
sūḥanıma; G.64/9, K.6/3
sūḥanverān; K.2/28
sūḥanverān-ı cihān; K.2/28
sūḥanverde; G.70/5
sūkkān; G.47/5
sūkkān-ı semā; G.47/5
sūkker; G.45/6
sūkūn; G.83/3, G.118/1
sūkūnumı; G.89/1
sūkūt; G.15/3
sūlāleden; K.2/19
Sūleymān; Trh.20/1
Sūleymānı; Thm.6/6
sūlūk; G.128/4

süm; K.1/17
süm-i eşhebi; K.1/17
sünbül; G.29/5, G.30/9, G.51/1, G.100/4,
G.166/5, K.2/23, K.9/24, K.3/12
sünbülден; G.68/1, K.6/11
sünbülдир; G.87/7
sünböldür; G.154/4
sünbüle; G.67/3
sünbüli; Thm.6/2
sünbül-i gîsûsını; G.30/9
sünbülîstân; G.128/3
sünbülîstân-ı hayâlim; G.128/3
sünbülzârdan; G.68/1
sünnet; K.1/3, Thm.4/4
sünnet-i hayr-ı beşerdir; K.1/3
sünnetiñden; G.141/3
sür; G.147/5, Trh.12/6
sürâğ; Kt.2/5
sürâğ-ı luţfuñı; Kt.2/5
sürer; G.111/6, K.6/32
sürermişim; G.91/4
Süreyyâ; G.1/4, G.23/8, G.53/1
sürh-püş; G.155/2
sürme; G.1/7, G.83/5, G.42/5, G.111/5
sürmedir; G.144/3
sürme-i âvâzdır; G.111/5
sürme-i hayret; G.1/7, G.42/5
sürür; G.159/5, G.51/5, K.2/1, K.10/5,
Trh.7/6, Trh.12/7, Trh.16/3
sürür-âver; Trh.12/7
sürür-ı bî-gâye; Trh.16/3
sürürin; K.5/4
sürür-ı sînem; G.159/5

sürür-ı ° İzzete; G.51/5
sürüşına; G.149/7
sürüp; K.6/5
sütüde-menķabetâ; K.2/31
sütüde-menķabetâ; K.2/31
sütür; G.50/1, K.2/2
süvâr; G.153/4, G.9/5, G.140/4, K.6/59,
K.7/42, K.8/16
süvârân; K.6/5
süvârân-ı kemâle; K.6/5
süvâr-ı esb-i nâz; G.9/5
süvâr-ı keştî-i iclâl; G.153/4
süver; Trh.18/3
süver-i Qur'ânı; Trh.18/3
süzer; G.12/5, Thm.6/3
süzerken; K.9/5
süzülmekle; G.158/2

Ş

şâb; K.4/20, Mes.2/52
şâd; G.127/5, G.43/7, K.2/11, K.4/8,
Kt.1/9, K.11/6, Trc.B.1/1, Kt.3/1,
Trh.5/16, Trh.6/4, Trh.8/11, Trh.10/1,
Trh.11/2, Trh.17/3, Thm.6/6,
Trk.B.1/5
şâd-âb; K.4/8
şâdân; G.159/3, K.6/73
şâdı; G.12/3, K.2/4
şâd-i luţf; Trk.B.1/5
şâdîde; K.12/14
şâdîden; Thm.2/4
şâd-kâm; G.127/5

şād-kāmım; G.43/7
 şādmān; Trh.5/3, Mes.2/58
 şāfi; Thm.5/4
 şāh; G.13/4, G.53/2, G.83/5, G.106/1,
 G.115/5, G.130/1, G.96/11, K.8/5,
 K.9/6, K.9/11, Thm.7/9, Trh.1/7,
 Trh.3/2, Thm.7/11, Mes.2/24
 şāḥ; G.105/1, K.1/10, Trh.5/4, Thm.2/3,
 Thm.6/1
 şāhān; G.152/6
 şāhānemiz; Trk.B.1/4
 şāhān-ı ma^c nī; G.152/6
 şāhen-şāhla; Trh.4/4
 şāḥ-ı āmālī; Trh.5/4
 şāh-ı bahārīn; K.9/6
 şāhid; G.12/6, G.16/1, G.63/5, G.72/2,
 G.85/5, G.97/4, G.103/2, G.117/6,
 G.142/4, G.128/1, K.1/25, K.6/63,
 K.7/4, K.2/26, K.5/19, K.6/18,
 K.12/8, Thm.7/9, Thm.7/11,
 Trk.B.1/4, Trc.B.1/1, Trh.8/7
 şāhidāne; G.137/2
 şāhid-i bāzāra; G.97/4
 şāhid-i da^c vā; K.5/19
 şahid-i ḥāṭır-firibā; Thm.7/11
 şāhid-i maṭlabı; Trh.8/7
 şāhid-i ma^c na; K.7/4
 şāhid-i ma^c nāya; G.128/1
 şāhid-i meh-pāre; G.72/2
 şāhid-i mestānemiz; Trk.B.1/4
 şāhid-i peymāne; G.12/6, G.16/1
 şāhid-i şeh-bāz-ı naẓar; G.85/5
 şāhid-i şem^c -i ruḥ-ı mählikā-yı nuşret; K.1/25
 şāhid-i şīrīn; G.63/5, G.103/2

şāhid-i şīrīn; K.12/8, Thm.7/9
 şāhid-i şīrīn-maḳālim; G.103/2
 şāhid-i Şīrīn-reviş-i şīve-şī^c ār; K.6/18
 şāhid-i ṭāb^c ıma; K.6/63
 şāhid-i ūlfet; Trc.B.1/1
 şāhid-i zībā; G.142/4
 şāhid-i zūr; K.2/26
 şāhidlere; G.30/6
 şāh-ı evreng-nişīn-i melekūt; G.96/11
 şāh-ı ḥübān-ı Yeñişehr-i Fenār-ı dil-güşā;
 Thm.7/9
 şāh-ı ḥūrşīd-efserā; Thm.7/11
 şāh-i ḥüsnüm; Mes.2/24
 şāh-ı ḥüsnüñ; G.13/4, G.53/2
 şāh-ı İskender; Trh.3/2
 şāḥ-ı nihāl-i Ṭürdur; Thm.6/1
 şāḥ-ı şecer-i ḥüsn-i tecessüm; G.105/1
 şāh-ı şitā; K.8/5
 şāḥ-ı ümmīdiñ; K.1/10
 şāhī; K.9/7
 şāhlansa; Kt.1/2
 şāh-süvār; G.83/5
 şāhīñ; G.30/13, G.148/7
 şakāyıkzār; Trh.13/8
 şakāyıkzār-ı iclālīn; Trh.13/8
 şakḳ; K.1/14
 şakḳ-ı ^c aşā-yı nuşret; K.1/14
 şāl; G.9/4
 şālīñ; G.137/2
 şām; G.145/3, Kt.1/14, Trh.3/11, Trh.4/4
 şān; G.59/3, Mes.1/18
 şāne; G.23/6, G.29/5, G.86/1, K.3/11
 şāne-bend; G.127/3

şâne-bend-i tār-ı zülfi müşg-bîz; G.127/3
şâne-i gîsû-yı hayretidir; G.23/6
şâne-i gîsû-yı kerem; K.3/11
şâne-zen; G.29/5
şânına; Mes.2/49
şânını; G.13/4, Trh.1/3
şân-ı ° İzzet; Mes.1/18
şânîñ; Kt.1/14
şânîñî; K.5/26
şarâb; G.2/8, G.34/6, G.57/2, G.75/6,
G.124/3, G.136/4, G.142/5, G.157/1,
G.99/5, Thm.5/1, Trk.B.1/4
şarâba; G.78/3
şarâb-hâne; G.136/4
şarâb-hâne-i çeşmiñde; G.136/4
şarâb-ı nâb; G.99/5
şarâb-ı naḥvet; G.34/6
şarkı; G.10/2, Şr.1/1, Şr.2/1, Şr.3/1,
Şr.4/1
şarkılar; Trc.B.1/9
şaşar; G.133/5
şaşırdı; K.2/26
şatranc-bâz; G.111/2
şatranc-bâz-ı encümen-i faẓl; G.111/2
şâyân; G.141/7, K.6/11, Kt.2/4, Trh.8/9,
Mes.2/34, Mes.3/31
şâyân-ı şefâ° at; G.141/7
şâyân-ı vaşlîm; Mes.3/31
şâyeste; G.23/6, K.6/62, Trh.3/6, Şr.4/4,
Mes.1/17
şâyeste-i bezm-i vişâl; Şr.4/4
şâyeste-i medḥ; Mes.1/17

şâ° ir; G.86/7, G.134/1, G.136/7, K.1/33,
K.2/46, K.5/29, K.6/63, K.8/28,
Mes.1/19
şâ° irân; G.86/7, G.136/7, K.13/1, K.8/17
şâ° irâne; G.86/7
şâ° irân-ı sihr-i âşârî; K.8/17
şâ° irce; K.2/43
şâ° ire; K.1/30
şâ° ir-i âteş-zebân; G.134/1
şâ° ir-i bâlâ-rev-i i° câz; K.5/29
şâ° ir-i deryâ-dildir; Mes.1/19
şâ° ir-i maẓmûn; K.8/28
şâ° ir-i mu° ciz; K.2/46
şâ° ir-i pâkîze; K.6/63
şâ° irler; K.7/42
şâ° irlerin; K.13/1
şâ° irleriñ; G.132/6
şa° şa° a; G.11/6, G.64/1, G.65/6,
G.147/2, K.5/8, K.12/3
şa° şa° a-efşân; G.11/6
şa° şa° a-i behcet-i elmâs; G.64/1
şa° şa° a-i mihr-i ruḥî; K.12/3
şa° şa° a-pâş; K.5/8
şeb; G.1/1, G.40/4, G.41/4, G.70/7,
G.5/5, G.19/3, G.23/5, G.31/6,
G.36/6, G.41/9, G.45/2, G.48/1,
G.52/1, G.56/1, G.71/1, G.77/1,
G.81/3, G.87/6, G.124/3, G.151/2,
G.152/3, G.156/6, G.158/3, G.162/4,
K.3/24, K.7/35, K.9/4, Kt.2/4,
K.12/14, K.12/21, Thm.3/1, Thm.4/3,
Thm.5/3, Trk.B.1/3, Trk.B.1/10,
Trc.B.1/3, Şr.1/3, Kt.4/3, Mes.2/30,
Mes.2/33, Mes.2/48, Mes.6/1
şebâb; Thm.5/1

şebāne; G.132/9, G.8/2, Trk.B.1/4
şeb-ārāya; Trc.B.1/3
şeb-be-şeb; Trk.B.1/10
şeb-būy; G.87/7
şeb-çerāğ; Kt.2/4
şeb-çerāğ-ı ° ilme; Kt.2/4
şebde; K.2/42
şeb-dīz-i süvār-ı ma° nī; K.7/42
şeb-efrūz; G.5/5, K.7/35
şebēh; K.5/3
şeb-gīr; G.31/6, G.36/6, K.12/21
şeb-gīrimdedir; G.36/6
şeb-ḥūnuyum; G.81/3
şeb-i āzīnede; G.152/3
şeb-i firākda; Trk.B.1/3
şeb-i ḥaşretde; G.40/4
şeb-i hicr; K.12/14
şeb-i hicrin; G.41/4
şeb-i ma° hūd; Kt.4/3
şebin; G.80/1, K.2/2
şebiştān; K.6/19
şeb-i tārımızı; G.156/6
şeb-i tārīk-i midād; G.70/7
şeb-i ğamda; G.158/3
şebīh; Trh.1/4
şeb-nem; G.1/1, G.69/1, G.111/8, G.147/4
K.9/4
şeb-nem-āsā; G.131/3
şeb-nemden; G.67/2
şebnem-i gül-i i° cāzdır; G.111/8
şeb-nem-i şerm; G.1/1
şebnem-i ° arağ; G.147/4
şeb-nemle; Trh.12/4

şeb-nem-nişār; Thm.5/2
şebnem-nişār-ı ° aşk; Thm.5/2
şeb-nemiñ; G.100/3
şeb-rev; G.87/6
şeb-sitānında; K.1/25
şeb-tāba; Mes.6/1
şeb-tābı; Mes.6/1
şeb-tā-seher; Trc.B.1/4
şecā° at; K.1/19, K.2/30, K.4/17
şecā° atde; Mes.1/11
şecer; G.105/1, G.70/5
şecer-i kilik-i sūḥanverde; G.70/5
şefā° at; G.141/7
şefeñ; G.88/3
şefīk; Trh.12/4
şefīkā; G.19/7
şefkat; G.119/4, G.129/3
şeftālūsın; G.90/2
şeh; G.139/9, G.148/5, G.22/5, G.31/3,
G.33/3, G.44/1, G.45/5, G.58/2,
G.59/3, G.62/3, G.85/5, G.96/10,
G.112/1, G.113/2, G.115/3, G.117/7,
G.146/3, K.3/20, Trh.2/1, Trc.B.1/2,
Şr.4/1, Mes.2/37, Mes.3/12
şehā; G.93/4, Şr.4/3
şehādetin; K.2/26
şehādetleri; G.121/1
şeh-bāz; G.58/2, G.85/5, G.113/2,
G.158/2
şeh-bāza; G.113/2
şehbāz-ı nigāhiñ; G.158/2
şeh-beled; G.22/5
şehd; G.45/4
şehd-i leb; G.45/4

şehen-şāh; G.99/4
şehen-şāh-ı felek-cāh-ı serīr-i mülket-i fakrım;
G.99/4
şeh-i bütān; G.62/3
şeh-i evreng-i naḥvet; G.45/5
şeh-i ḥübān; G.33/3
şeh-i ḥüsne; G.112/1
şeh-i ḥüsnüm; Mes.2/37
şeh-i iḳlīm-i ānsın; Mes.3/12
şeh-i nāza; G.31/3
şeh-i serīr-i naḥvet; G.115/3
şeh-i taḥtgeh-i ° işvemize; G.59/3
şeh-i taḥt-ı cemāl; Şr.4/1
şeh-i taḥt-ı sitem; K.3/20
şeh-i ° işve; G.117/7
şehīd; G.59/1, Thm.1/1, Thm.5/5
şehīdān; G.103/6
şehīdān-ı cemāl-i pākine; G.103/6
şehīd-i muḥabbet; Thm.5/5
şehīr; Mes.4/2
şeh-per; G.139/9, G.146/3
şeh-per-i murğ-ı ḥüsn; G.139/9
şeh-per-i pervāz; G.146/3
şehr; G.36/4, G.70/7, G.79/6, G.138/3,
Trh.3/1
şehr-āşüb; Mes.3/1
şehr-āşüb-ı fettān; Mes.3/1
şehrde; G.136/7
şehre; G.39/5, G.75/4
şehri; G.147/6
şehr-i belāḡatde; G.70/7
şehrine; Trh.2/3
şehr-i yāre; G.138/3

şehr-i yār-i Cem; Trh.3/1
şehr-i yār-ı mülk-i cefā; G.79/6
şeh-süvārıdır; G.44/1
şehiñ; Mes.2/26
şehvār; G.70/6, G.153/5, K.8/31
şehvārı; K.8/15
şeker; G.46/1, G.49/5, G.50/5, G.84/3,
G.85/6, G.101/1, G.103/2, G.149/1,
G.150/5, G.153/3, G.157/5, G.82/2,
G.118/3, Thm.7/3, Mes.2/32
şekerbārın; G.133/4
şekerden; G.65/10
şeker-i lebleri; G.82/2
şekeristān; G.70/1, K.3/1
şekeristān-ı me° ānīde; G.70/1
şekeristān-ı süḥanda; K.3/1
şeker-leb; G.84/3, G.103/2
şeker-leblere; G.84/3
şekerlendi; G.120/1
şekkerlerle; K.6/67
şeker-rīz; G.118/3, K.2/7, K.2/39, Trh.6/2
şeker-rīz-i güft-gū; K.2/39
şeker-rīz-i tekellüm; G.118/3
şeker-rīz-i teşekkür; Trh.6/2
şekerveş; G.23/4, G.119/6
şekker; G.122/2, G.15/2, G.19/4
şekker-i şükre; G.15/2
şekker-lebim; G.19/4
şekker-şiken; K.7/1
şekker-şiken-i bezm-i hüner; K.7/1
şekl; G.26/3, K.6/25
şekl-i istiḡnāda; G.26/3
şekl-i mīkrāzdadır; K.6/25
şekür; K.2/7

şekvâ; G.120/6
 şekve; G.113/3, G.135/7, K.10/12
 şekvem; G.19/4
 şekvenâk; Trh.3/17
 şekve-nümâ; G.135/7
 şekveye; G.15/3
 şekveyi; K.4/26
 şemîm; G.154/4, G.29/5, G.37/1
 şemîm-i çîn-i sünbüldür; G.154/4
 şemîm-i şafâ; G.37/1
 şemîm-i yâre; G.29/5
 şemme; G.97/7
 şems; G.27/2, Trh.20/3
 Şemse'd-dîn; Trh.7/8
 şems-i hüsni; Trh.20/3
 şemsiñ; G.28/2
 şemşîr; G.103/7, G.79/3, K.4/27,
 Thm.5/5
 şemşîre; G.158/4
 şemşîrini; K.1/5, Mes.4/3
 şemşîr-i ğamzeye; G.79/3
 şem°; G.24/6, G.27/3, G.48/1, G.48/9,
 G.111/3, G.125/1, G.139/1, G.5/5,
 G.18/4, G.28/5, G.75/1, G.110/4,
 G.158/3, K.5/7
 şem° a; G.158/3
 şem° a-i âhım; G.158/3
 şem° e; G.125/1
 şem° i; G.18/4, G.24/6
 şem° -i bezm-i hüsni; Thm.7/6
 şem° -i bezm-i tarab; G.139/1
 şem° -i bezm-i üns; G.28/5
 şem° -i cem° -ārā-yı şūrā-yı fiḥām; Trh.4/2
 şem° -i cem° -ārā-yı ülfet; Thm.7/9

şem° -i dil-ārā; K.5/6
 şem° -i encümen-i ° işret; Thm.5/3
 şem° -i fūrüzāna; G.75/1
 şem° -i maḥāfil-i edebe; G.111/3
 şem° -i ruḥsār; G.27/3, G.48/9
 şem° -i ruḥsārına; K.3/22
 şem° -i ruḥsārına; G.48/9
 şem° -i şeb-ārāya; Trc.B.1/3
 şem° -i şeb-efrüz; G.5/5
 şem° -i şeb-efrüz-ı ziyā-baḥşā; K.7/35
 şem° ki; K.5/7
 şem° veş; G.48/1
 şen; Trh.12/13
 şengül; G.51/5
 şer; G.162/6, G.83/2, K.2/21, K.5/13,
 K.5/35
 şerāfet; G.13/4, G.123/6
 şerār; G.31/6, G.36/6
 şerāre; K.2/21
 şerār-efşānı; G.31/6
 şerāre-i şer; K.2/21
 şerār-ı āh-ı şeb-gīrimdedir; G.36/6
 şerbet; G.64/7, G.98/4, Thm.7/3
 şerbet-i elmās; G.64/7
 şerbet-i lebiñle; G.98/4
 şerbet-i şīrīnī-i güftārı; Thm.7/3
 şeref; G.123/6, G.30/22, G.73/1, K.1/21,
 K.5/32, K.6/55, Trh.4/6, Trh.13/3
 şerefā; K.4/20
 şeref-efzā; K.5/32
 şeref-i zātına; G.123/6
 şeref-kim; G.30/22
 şerefle; K.2/14

şeref-püşî; K.1/21
şerefim; G.106/1
şererbâr; G.108/1
şererden; G.65/1
şerer-feşân; G.163/1
şerer-nişâr; G.11/5
şereriz; G.140/5
şerh; G.157/1
şerha; G.152/1
şerha-i âlâmî; G.152/1
şer-i ğamdan; G.162/6
şerîf; G.140/8, K.13/3, Kt.5/1, Trh.9/3
şerîfîñ; G.141/6, K.8/18
şerîfû'n-nesebiñ; Trh.12/11
şerm; G.1/1, G.12/1, G.23/7, G.28/4,
G.44/5, G.57/7, G.127/1, G.55/1
şermende; Trh.11/3
şermendecigim; G.101/2
şermendesî; K.8/12
şerm-hîz; G.127/1
şermle; G.85/7
şermiñ; G.155/2
şeş; K.9/17
şevk; G.40/3, G.63/6, G.143/6, G.163/2,
G.168/2, K.1/2, K.2/11, K.4/6,
K.8/19, Trh.7/6, Trh.16/5
şevk-âver; G.143/6
şevkden; Trh.13/7
şevket; K.6/27, Trh.3/3
şevk-fezâyî; G.63/6
şevki; G.117/2
şevk-i cüvânân; G.40/3
şevkin; G.152/4
şevk-i sermedi; G.168/2

şevkle; G.77/6, G.8/3, G.89/2, G.114/5,
Trk.B.1/4
şeyd; G.58/3
şeydâ; G.71/7, G.82/6, G.142/6, G.154/3,
K.2/41, Thm.4/5
şeydâlarına; G.58/3
şeydâya; G.31/1, G.86/7
şeydâyî; Şr.1/4
şeyh; G.59/5, Mes.2/52, Trh.19/3
şeyhîniñ; Trh.19/1
şeyhle; K.4/20
şeyhü'l-islâm-ı hümmâm; Kt.1/12
şeyle; G.116/1
şeytân; G.141/3
şibh; G.168/1
şifâ; G.88/3
şihne; G.94/4
şihne-i dey; G.94/4
şikâridir; G.44/1
şikâyet; G.15/2, G.103/5, G.139/3
şikâyetiñ; Trk.B.1/10
şiken; G.47/1, G.52/3
şikenc; G.19/1, G.136/2, G.154/4, K.9/24
şikenc-i kâkül-i müşğinden; G.19/1
şikenc-i zülfini; G.136/2
şikenc-i zülf-i şebbûda; G.154/4
şikenc-i zülf-i yâri; K.9/24
şiken-i zülfine; G.47/1
şikest; G.16/1, G.121/4
şikeste; G.66/7, K.2/37
şikîbimsin; Şr.3/1
şimden; G.41/7, K.1/14, K.11/11
şimdengirü; G.143/4

şimdi; G.36/5, G.97/3, G.129/5, G.8/4,
 G.9/7, G.27/6, G.31/2, G.33/6,
 G.43/6, G.64/8, G.84/3, G.106/4,
 G.115/4, G.118/3, G.120/5, G.135/5,
 G.151/4, G.159/3, G.168/3, G.168/5,
 K.1/10, K.1/31, K.2/41, K.3/22,
 K.4/7, K.4/18, K.5/9, K.5/17, K.5/32,
 K.6/70, K.8/6, K.9/24, Kt.1/3,
 Kt.1/13, K.11/6, K.12/9, K.13/1,
 K.4/17, K.12/6, K.12/16, Trh.3/13,
 Thm.2/4, Thm.7/4, Trk.B.1/7,
 Mfr.3/1, Trh.3/15, Trh.5/13, Thm.5/7

şimdiden; K.3/25

şimdilik; K.11/10, Trh.4/7

şimsād; G.103/1

şimşād; G.22/1, G.155/1, K.9/1, Thm.3/5

şimşād-ı dil-cūsı; G.155/1

şināsım; G.88/3

şinev; G.139/5

şirāzeden; G.124/6

şirişk; G.150/3, Thm.5/7

şitā; K.8/1, K.8/2, K.8/5, K.8/33

şitāb; G.144/5, K.3/27

şitābla; G.62/5

şitānıñ; K.8/24

şitāya; K.9/6

şitāyı; K.9/16

şitā' iyye; K.8/1

şiyem; K.2/23, K.6/72, K.7/30

şiyemdir; K.9/40, K.9/45

şi° ārsın; K.2/32

şi° r; G.30/24, G.158/7, G.164/2, K.2/47,
 K.8/25, K.13/8, Mes.1/11, Mes.1/2

şi° r-i dil-pežir; K.13/8

şi° r-i laṭif; Mes.1/2

şi° riñe; G.164/2

şi° r-i ter; G.30/24

şi° rimi; K.6/64, K.6/66

şi° riñ; G.158/7, K.6/27

şi° riñi; G.158/7

şınlar; K.6/18

şir; G.1/5, G.23/4, G.46/1, G.65/10,
 G.82/2, G.118/3, G.119/6, G.130/4,
 G.152/5, G.60/2, K.2/30, K.6/43,
 Mes.2/9, Mes.4/2, Trh.12/4, Mes.2/9

şirāze-yāb; Trh.3/13

şirāze-yāb-ı intizām; Trh.3/13

şir-i māderveş; G.1/5

şir-i şebnemle; Trh.12/4

Şir-i ğama; G.60/2

Şirīn; G.149/1, G.20/1, G.50/5, G.54/3,
 G.63/5, G.76/3, G.103/2, G.113/1,
 G.118/3, G.120/1, G.123/4, G.144/1,
 G.153/3, K.3/1, K.6/67, K.7/1,
 K.12/8, Trh.6/2, Thm.7/9, Mes.3/17

Şirīnden; G.19/4

şirīne; G.152/5

şirīni; G.151/5

şirīnimiñ; K.7/42

şirīnī; Thm.7/3

şirīn-maḳālim; G.103/2

şirīn-mezāk; G.153/3

şirīn-mezāk-ı ḳand-ı ünsī; G.153/3

şirīn-reviş; K.6/18

şirīniñ; G.76/5

şirīn-zebān; K.6/67

şişe; G.23/5, G.62/4, G.121/4, G.50/4

şışede; G.69/1

şişe-i gerdān; G.23/5

şîşe-i hâşırılarını; G.121/4
 şîşe-i hayâlde; G.62/4
 şîşe-i tevbe-i mey-keş; G.50/4
 şîve; G.20/4, G.56/4, G.80/2, G.26/4,
 G.34/4, G.43/4, G.54/6, G.75/1,
 G.75/2, G.75/3, G.75/4, G.75/5,
 G.75/6, G.75/7, G.90/4, G.115/2,
 G.123/3, G.129/8, G.137/4, G.139/2,
 K.6/10, K.6/18, K.6/30, Şr.3/3,
 Mes.6/1, Thm.7/8, Şr.4/3
 şîve-dân; K.7/20
 şîve-dân-ı revîş-i nâdire; K.7/20
 şîveger; Trh.8/6
 şîve-i düşnâmı; G.90/4
 şîve-i Hâk; G.75/1, G.75/2, G.75/3, G.75/4,
 G.75/5, G.75/6, G.75/7
 şîve-i hûbânına; G.129/8
 şîve-i hûsn-i Hudâ; G.56/4
 şîve-i müntahabın; G.80/2
 şîve-i nâdîdesi; Thm.7/8
 şîve-i nâdîdesinde; G.26/4
 şîve-i refîârîna; Şr.3/3 ,Şr.4/3
 şîve-i refîârîndır; G.43/4
 şîve-i vefâyı; G.139/2
 şîvekâr; G.122/3, Thm.6/4
 şîvekârâ; Thm.7/11
 şîvekârîde; Mes.3/5
 şîveler; G.46/2, G.120/2, G.138/6
 şîveleriñ; G.85/1, G.85/2, G.85/3, G.85/4,
 G.85/5, G.85/6, G.85/7, G.85/8,
 G.85/9
 şîveli; G.71/1
 şîven; G.163/9, Thm.4/5
 şîven-i kilik-i izzeti; G.163/9

şîve-nümâ; G.34/4
 şîvesi; Thm.7/10, Mes.2/20, Mfr.4/1
 şîvesin; G.1/4
 şîve-şî'âr; K.6/18
 şöret; G.134/4, Thm.7/9
 şörete; G.164/7
 şöreti; G.87/3
 şöret-i hûsni; Thm.7/9
 şöretimiz; G.30/15
 şöretim; Mes.2/54
 şöretime; K.6/65
 şöretiñ; G.164/1, Thm.1/3
 şöretiñi; G.132/7
 şöyle; G.10/4, G.96/8, K.3/18, Trh.7/3
 şu; G.1/2, G.23/2, G.75/1, G.140/5,
 G.164/1, G.5/5, G.11/6, G.28/4,
 G.29/2, G.35/1, G.46/2, G.55/1,
 G.76/3, G.131/5, G.132/8, G.137/5,
 G.164/3, K.1/31, K.2/34, K.2/47,
 K.3/4, K.3/21, K.6/29, K.10/7,
 K.13/7, Trh.7/1, Trk.B.1/5, Trk.B.1/7,
 Mes.1/3, Mes.6/2
 şüh; G.4/5, G.11/3, G.16/3, G.23/4,
 G.31/4, G.37/6, G.51/5, G.67/4,
 G.72/1, G.101/1, G.114/8, G.119/3,
 G.144/4, G.150/4, G.151/4, G.155/2,
 G.157/5, G.166/1, K.6/24, Thm.2/5,
 Thm.4/3, Thm.6/4, Thm.7/11,
 Trk.B.1/6, Mes.3/3, Mes.3/8,
 Mes.3/14
 şühâ; Thm.5/7, Thm.7/3
 şühî; G.84/7
 şüh-ı âteşin; G.166/1
 şüh-ı behcet-güsterâ; Thm.7/11
 şüh-ı bî-amânsın; G.119/3

şūh-ı bī-bedelsin; Mes.3/8
 şūh-ı bī-vefā; G.11/3
 şūh-ı cihān; G.16/3
 şūh-ı cihānım; Mes.3/14
 şūh-ı fitnegecin; G.37/6
 şūh-ı külehdāra; G.72/1
 şūh-ı māh-peykeri; Trk.B.1/6
 şūh-ı memdūhu's-şifāt; Thm.2/5
 şūh-ı pūr-fitendir; Mes.3/3
 şūh-ı sürh-pūş-ı şermin; G.155/2
 şūh-ı şeker; G.101/1, G.157/5
 şūh-ı şengül; G.51/5
 şūh-ı şivekār; Thm.6/4
 şūh-ı ° atṭār; G.67/4
 şūh-ı ° işve-bāzımla; Thm.4/3
 şūh-meşrebligimi; K.6/69
 şūhuñ; G.6/6, G.26/4, G.32/5, G.48/6,
 G.108/5, Trk.B.1/7
 şunda; G.142/5, G.26/8
 şūr; G.38/1, G.83/2, K.2/21, K.9/15,
 K.12/23, Trh.12/3, Thm.3/5,
 Mes.3/11
 şūrā; Trh.4/2
 şūr-efzā; K.12/23
 şūrı; G.164/1
 şūr-ı kıyāmet; G.38/1, Thm.3/5, Mes.3/11
 şūriş; G.33/2, G.43/1, G.107/2
 şūriş-endāz; G.107/2
 şūriş-endāz-ı cihān; G.107/2
 şūriş-fezā; Thm.5/6
 şūriş-fezā-yı şaḥn-ı cihān; Thm.5/6
 şūriş-figen; K.6/21
 şūriş-figen-i ḥāṭır; K.6/21
 şūriş-i ° aşr; G.43/1

şūr-ı ḡamzeñ; G.83/2
 şūrīde; Thm.7/4, Şr.2/1
 şūrīdeler; Thm.6/5
 şūrīdelerde; G.46/2
 şu² ālim; G.132/8
 şu^o arā; K.1/31, K.3/4, K.6/29
 şu^o arā-yı Ahālī-i Selānikden; G.164/1
 şu^o ā^o -ı mehçe-i rāyātı; K.2/14
 şuḡl; K.13/9
 şu^o le; G.1/2, G.75/1, G.140/5, G.5/5,
 G.11/6, G.28/4, G.29/2, G.35/1,
 G.55/1, G.76/3, G.164/3, Trk.B.1/5
 şu^o le-bār; G.11/6
 şu^o le-i āh-ı dil-i ehl-i ḡamız; G.140/5
 şu^o le-i āvāz-ı lānemi; Trk.B.1/5
 şu^o le-i cevvēle; G.28/4
 şu^o le-i dīdār-ı temāşā; G.5/5
 şu^o le-i verd-i ṭarīdendir; G.35/1
 şu^o le-i yāḡūt-ı müzāb; G.76/3
 şu^o le-i yāḡūtla; G.1/2
 şu^o le-i ° irfānīñdan; G.164/3
 şu^o le-nişār; K.3/21
 şu^o le-pūş; G.55/1
 şu^o le-pūş-ı nāz; G.55/1
 şu^o leyi; G.75/1
 şuḡl-ı vezāret; K.13/9
 şu^o ūr; G.46/2, K.2/34, K.2/47, K.10/7,
 Trh.7/1, Mes.1/3, Mes.6/2
 şübheñi; K.10/19
 şübhesiz; K.1/34, Trh.3/13, Trh.19/3
 şüç^o ān; K.6/49
 şüd; G.39/2
 şüd-i ḡumūmuñ; G.39/2
 şühūr; K.10/14

şükr; G.76/5, K.10/20, K.3/5, K.4/3,
Trh.16/4

şükre; G.15/2, K.4/7

şükr-i Hâlık; G.76/5

şükr-i ihsânını; K.3/5

şükr-i vüfur; K.10/20

şükûfe; G.42/3, K.9/8

şükûfesinde; G.37/1

şükûfesitân; G.42/3

şükûfesitân-ı şaḥâ³ ife; G.42/3

şükür; K.2/7

şümâr; Mes.2/17, Mes.2/30

şûrb; G.30/1

şûrb-ı müdâm; G.30/1

şürefâdan; Trh.18/5

şütüm; G.96/9

T

tâ; G.12/7, G.16/5, G.29/7, G.39/1,
G.40/4, G.48/1, G.48/7, G.52/1,
G.71/1, G.74/4, G.79/6, G.85/4,
G.114/4, G.121/5, G.166/5, K.1/1,
K.2/49, K.3/28, K.4/27, K.5/18,
K.6/4, K.7/28, K.7/38, K.8/33,
K.9/54, K.11/10, K.5/35, K.7/45,
K.7/46, Mes.2/57, Trh.5/11, Trh.14/1,
Thm.4/1, Trc.B.1/4, Şr.2/2, Şr.4/2,
Mes.2/30, Mes.2/36, Mes.2/56

tâb; G.27/2, G.52/1, G.75/1, G.84/1,
G.65/1, G.67/1, G.77/1, G.78/4,
G.80/3, G.120/2, G.154/1, K.1/23,
K.2/9, K.4/21, K.5/7, K.8/23, K.11/7,

K.3/17, K.6/36, Thm.5/1, Thm.5/3,
Trc.B.1/4, Nzm.1/2, Thm.5/6

tâbân; G.40/2

tâbâna; G.77/1

tâbânı; Trh.5/10

ṭâbânım; Mfr.9/1

tâbânîna; Thm.6/5

tâb-âver; G.120/2

tâb-âver-i reftâr-ı dil-cüsü; G.120/2

tâbdâra; G.138/1

tâ-be; G.48/1, G.48/7, G.71/1, G.79/6,
G.85/4, G.121/5

tâ-be-kemer; G.85/4

tâ-be-key; G.79/6

tâb-e-key; K.11/7

tâ-be-key; Şr.2/2

tâbendecigim; G.101/3

tâ-be-saḥur; G.121/5

tâ-be-seḥer; G.71/1

tâb-ı elem-i hicriñ; G.84/1

tâb-ı hürşîd-i temûzîden; K.6/36

tâb-ı ruḥ; G.52/1

tâb-ı ruḥı; G.67/1

tâbiş; G.102/1, G.121/7, G.57/3, G.85/7,
Thm.6/1

tâb-ı şems-i cemâl-i Eşrefdir; G.27/2

tâb-ı şererden; G.65/1

tâbiş-i gül-^e araḥ-ı şermle; G.85/7

tâbiş-i ḥasretle; G.121/7

tâbiş-i hicrâna; G.102/1

tâbiş-i mihr-i izârîñ; Thm.6/1

tâbiş-i ruḥsâr-ı sâḳî; G.57/3

tâb-ı teb; K.3/17

tâb-ı tebin; G.80/3

t̃ab-ı ° araḫla; Thm.5/6
 t̃ab-ı ° āriz-ı ḫūbāna; G.77/1
 t̃ab-ı ° aşḫı; G.75/1
 ṭabī° at; G.135/1, Trh.3/15
 ṭabīb; G.68/3, G.88/3, K.2/9, K.7/14,
 Thm.5/4
 ṭabīb-i cān; G.68/3, K.2/9
 ṭabīb-i nabż-şināsım; G.88/3
 ṭabīb-i nāz; Thm.5/4
 ṭabībim; G.100/6, G.26/8, G.98/4
 tabībimsin; G.141/4
 ṭabībimsin; Şr.3/1
 ṭabī° atlandım; K.6/70
 ṭabl; K.2/5
 ṭabla; G.67/4
 tābnāk; G.156/6
 tābım; G.35/2
 ṭab°; G.17/5, G.35/7, G.36/5, G.37/7,
 G.47/9, G.50/5, G.53/5, G.67/5,
 G.76/2, G.86/3, G.91/9, G.110/2,
 G.114/8, G.146/2, G.147/7, G.154/9,
 G.164/4, G.27/9, G.42/6, K.2/48,
 K.5/30, K.7/2, K.8/18, K.9/29, Kt.1/1,
 Kt.1/3, Kt.1/6, K.11/9, K.11/10,
 K.13/9, Trh.7/5, Mes.2/55
 ṭab° a; K.2/48, K.11/10
 ṭab° ān; G.76/2
 ṭab° dan; K.7/2
 ṭab° ı; G.17/5, G.53/5, G.86/3, G.110/2,
 G.114/8, G.146/2, G.164/4, G.27/9,
 G.42/6, K.8/18, Kt.1/1, Kt.1/6,
 Trh.7/5
 ṭab° -ı çābūk-revūmin; K.7/40
 ṭab° dır; G.86/3
 ṭab° ımın; G.53/5
 ṭab° ımız; G.146/2
 ṭab° ına; G.110/2, G.114/8
 ṭab° ımın; G.164/4
 ṭāb° -ı pākīzesi; K.1/24
 ṭab° -ı reşk-āver-i ser-çeşme-i ḫūr; K.10/21
 ṭab° -ı rüşende; Thm.3/1
 ṭab° -ı süḫān-gūda; G.154/9
 ṭab° la; K.13/9
 ṭab° ım; G.36/5, G.37/7, G.67/5, G.91/9,
 K.5/30, K.8/18, K.9/29, Kt.1/3,
 Mes.2/55
 ṭab° ıma; G.37/7, G.91/9
 ṭāb° ıma; K.6/63
 ṭab° ımda; K.11/9
 tāc; K.6/54
 tafşıl; G.168/5
 tāfte; K.5/7
 taḫammül; G.4/7, G.48/5, G.78/4,
 G.85/3, G.98/9
 taḫaşşün; G.37/6
 taḫassür; Trk.B.1/6
 taḫassür-zede; K.3/24
 taḫassür-zede-i müy-ı miyānız; K.3/24
 taḫaşşüd; K.9/8
 taḫayyül; Thm.4/3
 taḫayyürde; G.108/2
 taḫdīs; Trh.18/4
 ṭāhirü'l-° ırḫ; Trh.13/1
 taḫḫīḫ; Trh.12/8
 taḫḫīkde; G.109/1
 tahmīs-i Ğazel-i Necīb; Thm.7/1
 taḫrīk; G.30/9, G.157/4, G.89/1
 taḫrīk-i şabā; G.157/4
 taḫrīr; K.6/11, Trh.3/14

taḥṣīl; Kt.2/9, Trh.18/1
 taḥṣīl-i fūnūn; Trh.18/1
 taḥṣīl-i ma° ārif; Kt.2/9
 taḥsīn; G.37/7, G.114/8, G.123/1,
 G.123/2, G.123/3, G.123/4, G.123/5,
 G.123/6, K.6/3, Mes.1/17
 taḥt; G.25/1, K.3/20, Trh.3/2, Şr.4/1
 taḥtgeh; G.59/3, K.12/6
 taḥt-ı cefāda; G.25/1
 ṭāḥūneveş; G.144/8
 taḥ; G.9/2
 ṭāḥ; K.9/32
 ṭāḥat; G.129/8, K.4/24
 ṭāḥat-güdāzımla; Thm.4/3
 ṭāḥatımı; K.3/17
 ṭāḥatiñ; Trk.B.1/10
 taḥdīm; G.19/7, K.1/1, K.6/23
 taḥdīm-i sezā; K.6/23
 ṭāḥ-i dergehi; K.9/32
 taḥınmasun; G.147/1
 taḥlīd; K.6/68
 taḥrīb; K.12/9
 taḥrīr; G.24/3, G.77/5, K.12/8
 taḥrīre; K.9/36
 taḥrīrimdedir; G.36/1
 taḥsīm; G.62/6
 taḥşīr; K.9/47
 taḥtīr; K.12/18
 taḥviye; K.1/27, K.6/44
 taḥviye-fermādır; K.1/27
 taḥvīm; G.31/5
 taḥvīm-i nev-ḥaṭṭ-ı ruḥūñ; G.31/5
 tāları; K.6/13
 ṭāları; K.6/19
 ṭaldı; G.161/3
 ṭaleb; G.12/4, G.58/3, Kt.2/1, Trh.3/19
 ṭaleb-i būsese; G.58/3
 ṭalebin; G.80/5
 talḥ; G.80/1, G.150/5
 ṭālib; G.93/2, Kt.2/4, Thm.3/3
 ṭālib-i menfa° at-ı merhem-i kü° üs; Thm.3/3
 ṭālib-i vaşl; G.93/2
 ṭāli°; G.84/3
 ṭāli° i; G.84/3
 tāli° i; Thm.1/3
 ṭāli° -i ḥ° ābīdemiz; Trh.10/2
 ṭāli° imiz; K.4/2
 ṭalup; G.108/4
 ṭal° at; G.78/4, Trh.10/1, Trh.13/7,
 Trh.20/1
 ṭal° atıñ; Thm.1/3
 tām; K.10/7
 ṭanbūr; G.12/3, G.47/7, K.2/4
 ṭanīn; G.54/5
 ṭanīn-i mīne; G.54/5
 ṭannāzeden; G.124/5
 ṭaṇtana; K.2/5
 ṭaṇtana-i ṭabl; K.2/5
 tanzīr; G.13/7, G.118/6
 tanzīrde; G.97/9
 tanzīre; G.125/5
 tanzīri; G.42/7
 tanzīrimdedir; G.36/7
 tār; G.11/4, G.62/2, G.81/3, G.111/4,
 G.127/3, G.134/3, G.138/6, G.67/4,
 G.83/3, G.87/4, G.107/2, G.156/4,

G.161/3, K.3/11, Şr.4/3, Thm.2/2,
Thm.6/2
tāra; G.138/6
tarab; G.8/2, G.12/3, G.63/6, G.139/1,
G.163/8, Thm.4/2, Thm.5/3,
Trk.B.1/4
tarabda; G.37/5, G.122/3
tarab-ḥānemiz; Trk.B.1/4
tarab-hengāmıdır; K.11/7
tarabın; G.80/7
tarablar; G.129/5
tārāc; G.128/2
tarafdan; K.4/23
tarāvet; G.13/2, K.7/23
tarāvetle; G.143/5, K.9/1
tarāvet-yāb; Thm.7/12
tard; G.18/4, G.92/4, K.2/40
tārda; Thm.3/1
tārem; Trh.3/9
tārem-i rifʿ atde; Trh.3/9
tarf; G.117/2, G.62/3, G.138/4, Mes.3/32
tarf-ı külāh-ı ʿ işveñi; G.62/3
tarf-ı külāhımdan; G.117/2
tarf-ı külāhıñ; Mes.3/32
tarf-ı ruḥsārıñdan; G.138/4
tarḥ; G.119/1, K.6/8, K.8/19, Trh.2/7
tarḥ-ı kütüp-ḥāne-i zībā; K.6/8
tarḥına; G.12/7
tarḥ-ı ülfet; G.119/1
tār-ı mıştar; G.111/4
tārımız; G.156/6
tār-ı müşgīn; G.67/4
tārını; G.85/2
tār-ı nigāhımız; G.87/4

tār-ı zülfi; G.156/4, G.161/3
tār-ı zülfinden; G.156/4
tārī; K.8/1
tarīdendir; G.35/1
tārīḥ; K.6/8, K.6/10, Trh.1/1, Trh.2/1,
Trh.3/1, Trh.4/1, Trh.5/1, Trh.8/1,
Trh.9/1, Trh.14/4, Trh.18/1, Trh.21/1,
Trh.1/5, Trh.1/6, Trh.2/7, Trh.3/21,
Trh.4/8, Trh.6/4, Trh.8/13, Trh.13/10,
Trh.16/7, Trh.18/5, Trh.19/3
tārīḥe; Trh.3/20, Trh.4/7
tārīḥi; Trh.5/17, Trh.7/8, Trh.9/3,
Trh.11/3, Trh.20/5
tārīḥ-i belāgat; K.6/8
tārīḥ-i cāhı; Trh.4/8
tārīḥ-i fevti; Trh.14/4
tārīḥ-i laṭīf; Trh.3/21
tārīḥ-i mīlādın; Trh.6/4
tārīḥ-i mücevver; Trh.18/5
tārīḥin; Trh.10/3, Trh.12/15, Trh.21/5
tārīḥini; Trh.8/12, Trh.12/14, Trh.17/5
tārīḥ-i vecīḥ; Trh.1/6
tārīk; G.70/7, Trk.B.1/4
tarīk; G.141/3, G.49/4, G.103/8
tarīk-i sünnetiñden; G.141/3
tarīk-i zühdde; G.49/4
tarz; G.22/1, G.25/6, G.79/7, K.3/3,
K.6/30
tarz-ı ḥırām; G.22/1
tarz-ı iʿ cāzına; K.3/3
tarz-ı nā-şinīde; G.25/6
tās; G.124/7
taşavvur; G.55/7, G.62/4, K.6/39
taşavvur-ı ḥüsniyle; G.55/7

taş-ı vārūn-ı sipihri; G.124/7

taş; G.112/6, Trh.8/13

tātār; G.127/3

tatlı; G.63/5

tatlıdır; G.152/2

taṭvīl; K.5/34

taṭvīl-i sūḥan; K.5/34

tavaṭṭun; K.2/5

ṭaviyyetle; K.1/36

ṭavḳ; K.9/35

ṭavr; G.70/5, G.129/8, G.142/8, Thm.3/7

ṭavr-ı Edībā; G.142/8

ṭavr-ı sipihri; Thm.3/7

ṭavr-ı tekellümde; G.70/5

tavṣīfī; G.154/9

ṭāvūs; G.56/4, Kt.1/5

ṭayansun; G.102/1

ṭayerān; K.6/19

ṭayr; G.163/6

ṭayy; K.6/53, K.7/33

tāz; G.35/7, G.91/9

taẓallüm; G.105/2

tāze; G.10/2, G.20/2, G.27/4, G.41/1,
G.48/2, G.61/6, G.62/7, G.105/2,
G.123/1, G.143/2, G.166/1, K.3/6,
K.4/8, K.6/1, K.6/6, K.6/13, K.6/52,
K.12/2, Trh.12/2, Trh.14/3, Mes.1/3,
Mes.5/4

tāzeden; G.124/1

tāzeledi; K.6/53

tāzeler; G.46/7

tāze-res; G.27/4, G.62/7, K.6/52,

Trh.13/8, Trh.14/3

tāze-resi; G.27/4

tāzı; G.66/7

tāz-ı kümeýt-i ṭab^c-ı^c İzzet; G.35/7

ta^c ab; G.15/5, K.3/21, Thm.4/1

ta^c ab-keṣīde; G.98/9

ta^c ab-keṣīde-i aǧyār; G.98/9

ta^c accüb; G.110/3, G.133/7, G.120/9

ta^c accübe; G.110/3

ta^c addī; K.6/41

ta^c addī-i zübāb; K.6/41

ṭā^c at-güzār; G.117/3

ṭā^c at-güzār-ı mezheb-i nefis; G.117/3

ta^c ayyüş; K.2/16

ta^c bīrimdedir; G.36/1

ta^c dād; K.2/20, K.9/35

ta^c dād-ı evṣāf-ı cemīli; K.9/35

ta^c dīl; G.111/4

ṭā^o ir; G.139/9, Trh.19/1

ṭā^o ir-i qarārımızı; G.139/9

ṭā^o ir-i rūḥı; Trh.19/1

ṭā^o ī; G.134/4

tağlar; G.19/4

ta^c līm; Mes.3/27

ta^c līm-i cevır; Mes.3/27

tağlīt; Mes.3/24

tağlīt-i Aḥmeddir; Mes.3/24

ta^c mīrimdedir; G.36/4

ṭā^c n; G.24/5, G.96/9, G.164/6, Thm.1/2

tağrīde; Trc.B.1/5

ta^c rīf; G.77/9, K.5/30

tağrīḳ; Trh.12/12

ta^c ṣīr; G.67/3

ta^c ṭīr; G.166/5, K.12/19

ta^c zīmen; Trh.3/10

teb; K.3/17	tedābir; Trh.4/3
tebāh; G.94/2, Trh.8/4	tedbīr; K.8/10, K.9/13, K.12/10, K.12/23, Trh.3/5
tebāhımdan; G.117/8	tedbīrde; K.6/58
tebār; Trh.6/2	tedbīr-i cidāl; K.9/13
tebāşīr; K.2/1	tedbīr-i pūr-tevkīr; K.8/10
tebāşīr-i şubḡgāh-ı sürūr; K.2/1	tedbīrimdedir; G.36/2
tebdīl; G.122/5, G.165/2	tedmīr; K.12/11
tebdīl-i kisve; G.165/2	tedrīse; Kt.1/11
tebeddül-fermā; K.7/25	tefāḡūr; K.2/44
tebeddül-fermā; K.7/25	teferrūc; G.8/4
tebessüm; G.55/1, G.120/1, G.123/2, G.149/1, Trh.12/3, Thm.7/3	tefe' ūl; K.1/3
tebessümçün; Trh.6/2	tefhīm; Thm.2/3
tebessüm-fürüş; G.55/1, G.149/1	tefrīḡ; G.64/2
tebessüm-fürüşına; G.149/1	tefrīḡ-i fu' ād; G.64/2
tebessüm-fürüşına; G.149/1	tefvīz; Trh.3/6
tebessüm-fürüş-ı nāz; G.55/1	teḡayyül; G.49/5
tebessümle; G.35/3	teḡayyül-i la' l-i lebiyledir; G.49/5
tebessümler; G.71/6	teḡayyür; G.78/3
tebessüm-rīz; Mes.3/11, Thm.7/3	tehemten; K.6/49
tebḡāledārıdır; G.44/2	tehevvrülenmeñ; G.65/8
tebin; G.80/3	tehī; G.13/5, G.155/7, K.11/10, Mes.2/41
teblere; G.84/1	tehnīyet; K.5/14
tebrīk; K.5/27	tek; G.35/7, G.66/7, G.91/9, G.151/2, G.156/5, K.6/6, Kt.4/1, Kt.4/3, Mes.3/24
tebrīk-i ḡudūmuñda; K.5/27	tekāpūsı; G.155/9
teb-rīz; G.44/2	teḡarrüb; G.33/8
tecelligāh; Trh.7/4	tekellüm; G.118/3, G.123/2, K.12/17
tecellī; G.29/2, G.70/5	tekellümde; G.70/5, G.71/6
tecerrüd; G.35/6, G.99/1	tekevvün; K.2/21
tecerrüdde; G.113/2	tekrār; G.109/2, K.3/5, Thm.2/3, Kt.3/1
tecerrüd-pīşeyim; G.99/1	tekrār-be-tekrār; G.109/2
tecessüm; G.105/1	tekrārı; K.8/33
tecessüsde; G.56/7	

tekye; G.113/5, G.72/5, K.10/10
tekyede; G.59/5
tekye-i şıdķda; K.10/10
tekye-i ° aşķ; G.72/5
tel; G.29/5, G.31/1, K.9/52, Şr.2/1
telāk; Trk.B.1/1
telāţum; G.78/5
telāţum-ı yem-i va° d-i vişāle; G.78/5
telĥ; G.47/2, K.2/7, Thm.4/2
telĥ-ābe-keş; G.47/2
telĥ-ābe-keş-i encümen-i ĥüznüm; G.47/2
telĥī; G.103/2
telĥī-i düşünāmı; G.103/2
telĥ-kām; G.85/6
telĥ-kām-ı eleme; G.85/6
temām; K.2/12
temāşā; G.144/5, G.154/6, G.155/1,
G.155/3, G.5/1, G.5/2, G.5/3, G.5/4,
G.5/5, G.5/6, G.5/7, G.90/5, G.98/3,
G.131/2, G.143/2, Thm.3/5
temāşāgehe; G.137/4, K.10/6
temāşāger; Trh.8/7
temāşāya; G.84/4, Trc.B.1/3
temāşā-yı kadiñle; G.144/5
temāşā-yı vişāl-i dil-rübā; G.155/3
temāyüli; G.44/3
temeddüh; K.2/43
temeli; G.65/7, G.162/7
temennā; K.5/5, Thm.7/5
temennālar; G.12/5
temennālarla; Mes.7/2
temennā-yı vişāl; Thm.7/5
temennī; G.92/3
temevvüc; K.2/36
temevvül; G.155/7
temīze; K.5/31
temkīn; K.7/26
temüz; G.161/2
temüziden; K.6/36
temvīh; Trh.1/3
temyīz; G.112/6, K.8/27
ten; G.35/6, G.118/5, G.87/5, G.116/5,
G.124/4, G.163/5, K.6/49, K.8/5,
K.8/21
tena° um; G.105/1
tena° umla; Trk.B.1/9
tenbīh; Trh.1/5
ten-dāde; G.87/5
ten-dāde-i vişāl; G.87/5
tendir; G.107/4
tene; G.116/5
teneyle; G.116/5
tenezzül; G.15/4
teng; G.66/2, G.91/1, G.91/9, G.129/1,
G.149/1, K.3/15, K.6/6
tengdir; K.10/21
teng-nāy; G.91/1
tenhā; G.45/1, G.71/5, G.72/3, G.103/9,
K.5/20, K.12/5, Mes.3/25
tenhāca; G.142/5
tenhālķ; G.135/4
tenhā-nişīn; G.4/3
tenhā-nişīn-i zāviye-i ģamdır; G.4/3
teni; G.13/5, G.84/5
ten-i Behrām-efĝen; K.6/49
tenin; G.116/5
ten-i zerd; G.118/5, G.163/5
ten-i ° üryān-ı ° aşķa; G.35/6

teng; K.2/34

tennûre; G.28/2, G.72/2

tensîk; Trh.12/7

tenim; G.160/2, Şr.2/2

teniñ; Thm.2/2

tenvîr; G.77/2, K.12/1, Trh.17/1

Tepedelen; K.4/16

Tepedelenli; K.4/16, Mfr.2/1

tepelenmişleri; G.83/6

tepeñden; G.139/1

ter; G.25/3, G.30/24, G.46/6, G.85/1,
G.99/5, G.122/4, G.126/4, G.147/4,
G.154/1, G.163/10, K.5/12, K.6/36,
K.7/21, K.9/4

terahhüm; G.98/2

terakkîler; Thm.7/12

terâne; G.86/7, G.163/2

terānem; K.9/52

terānemi; Trk.B.1/5

terāzumı; G.111/4

tercümān; G.34/2, G.163/6

tercümān-ı ney; G.163/6

ter-dāmen; G.99/5

ter-da° vî; G.163/10

terden; G.65/1, G.65/9

terdir; G.57/6

terelelli; G.116/5

terennüm; G.105/5, G.154/7, Trk.B.1/5

terfîh; K.6/41, Trh.1/1

terfîh-i gürûh-ı haşerâta; K.6/41

terfî°; G.13/4

terfî°-i şerāfet; G.13/4

ter-i baḥr-i himem; K.5/12

terk; G.41/5, G.91/3, G.102/6, G.132/6,
K.2/43, K.6/41, K.8/32, K.9/17,
Mes.3/21, Şr.2/1

terk-i āyîn-i cefâlar; G.41/5

terk-i āyîn-i vefâ; Mes.3/21

terk-i cedel; G.91/3

terkîb; Trk.B.1/1

terlemiş; G.166/1

ter-mizâcdır; Trk.B.1/2

tersâ; Mes.5/1

tersân; K.6/36

tersâya; G.155/5

tertîb; Thm.5/3

tertîb-i evc-i bezme; Thm.5/3

terim; G.90/7

terimden; G.91/8, Şr.4/4

ter-zebân; G.25/3

ter-zebân-ı menḳabet-i sāde-rûlarız; G.25/3

ter-° ızâr; G.122/4

tesbîḥ; G.80/6

teselli-i derûn-ı pür; G.112/3

tesellî; G.54/2, G.112/3, G.153/7,

tesellî-i dili; G.54/2

teşhire; G.158/5

teshîl; G.84/5

teşhîr; G.84/5

teşhîre; G.85/5

teşhîrimdedir; G.36/5

teskîn; Trk.B.1/1

tesliyet; G.110/5, G.160/4

teslîm; G.164/4

teşbîḥ; G.61/6, G.156/3, Thm.6/5,
Thm.7/2

teşbîḥ-i mâh; Thm.6/5

teşekkür; Kt.1/1, Trh.6/2
 teşhîr; G.147/6
 teşhîre; G.158/7
 teşne; G.103/7, G.121/2
 teşrîf; K.12/1, K.12/9
 teşrîfini; K.5/14
 teşrîfîn; K.11/1
 teşrîfîne; Şr.4/2
 teşvîş; Thm.4/4
 tevâzû°-pîşedir; Trh.13/4
 tevbe; G.50/4
 tevbeliyim; G.113/6
 tevcih 1237; Trh.1/7
 teveccüh; K.4/3
 tevîk; K.4/4, Trh.12/9, Trh.20/5,
 Trh.12/14, Trh.12/15
 tevîk-i İlâhî; K.4/4
 tev° em; Trh.13/10
 tezelzül-bağ; G.118/1
 tezerv; G.85/5, G.86/2
 tezerv-i ma° niye; G.86/2
 tezyîn; Trh.17/5, Trh.21/5
 tegâfûl; G.9/6, G.55/2, G.74/4
 tegâfûldür; G.118/4
 te° âkub; K.8/33
 te° âlâ; K.1/37, Trh.5/15, Trh.13/9
 te° âlâdan; Trh.7/3
 te° ânuğ; G.91/7
 te° ânuğ-ı eşer-i feyz-i kîmyâ-yı hayâl; G.91/7
 te° ayyûş; G.106/5
 tegazülde; G.155/9
 te° emmülle; G.56/2
 te° kîd; G.30/17

te° kîd-i kavânî; G.30/17
 te° lif; K.6/43
 te° lif-i meyân-ı ezdâd; K.6/43
 te° şîr; G.18/1, G.19/2, K.1/7
 te° şîr-i hevâ-yı nuşret; K.1/7
 te° şîr-i şıyâm; G.18/1
 tıbca; G.84/1
 tıfl; G.1/5, G.20/1, G.50/3, G.101/2,
 G.151/1, G.2/13, G.82/1, G.84/3,
 G.86/4, G.89/1, G.89/2, G.89/3,
 G.89/4, G.89/5, G.89/6, G.89/7,
 G.118/3, G.165/1, K.7/7, K.9/31,
 Trh.12/2, Trh.6/1, Trh.7/7, Trh.16/4,
 Şr.3/1, Şr.3/2, Şr.3/3, Şr.3/4,
 Mes.3/18
 tıflânesi; G.22/6
 tıflıdır; G.28/3
 tıflek; G.113/1, Trh.20/1
 tıflek-i sa° d; Trh.20/1
 tıflek-i şîrîn; G.113/1
 tıfl-ı dil-ârâ; G.82/1
 tıfl-ı edîbimsin; Şr.3/1, Şr.3/2, Şr.3/3, Şr.3/4
 tıfl-ı endek-sâl; Mes.3/18
 tıfl-ı endek-sâlsin; G.1/5
 tıfl-ı hurde-sâl; G.89/1, G.89/2, G.89/3,
 G.89/4, G.89/5, G.89/6, G.89/7
 tıfl-ı hurde-sâl-i muhteremdir; K.9/31
 tıfl-ı meh-i lâlâ; Trh.6/1
 tıfl-ı melâhâti; G.165/1
 tıfl-ı nev-resi; Trh.7/7
 tıfl-ı nev-reste; Trh.12/2
 tıfl-ı nev-sâle-i şermendecigim; G.101/2
 tıfl-ı sühan; G.86/4
 tıfl-ı şeker-leb; G.84/3

tıfl-ı şîr-i ẖâr-ı nâz; G.118/3
 tıfl-ı şîrîn; G.20/1
 tıfl-ı zîbāya; Trh.16/4
 tilmîzi; K.5/18
 tılsım; G.65/5
 tılsım-ı genc-i vişâli; G.65/5
 timşâl; K.7/2
 Tırhala; K.4/3, Trh.1/7
 Tırnova; Nzm.2/4
 tiryāk; G.6/3
 tiryāk-ı zaḥm-i ejder-i perçem; G.6/3
 tıynet; G.56/1, K.5/16, Mes.5/5
 tıynete; G.111/2
 tıynet-i âb; Mes.5/5
 tıynet-i ẖūr; K.5/16
 tıynet-i keder; G.56/1
 tıynetim; G.99/1
 tîr; G.32/5, G.66/4, Trh.13/6
 tîre; G.158/3, Thm.3/1
 tîr-i âh; G.66/4
 tîr-i du° â; Trh.13/6
 tîrimdedir; G.36/3
 tîz-gām; Kt.1/6
 tîğ; G.59/4, G.9/2, G.33/5, G.34/1,
 G.59/1, G.103/6, K.1/32, K.7/11,
 K.12/11, Thm.1/1, Trh.5/9, Thm.5/5,
 Mes.3/15
 tîğî; K.2/21, K.4/15, K.6/35, K.6/38,
 Mes.2/12
 tîğ-ı cefâ; G.33/5
 tîğîdır; K.1/18
 tîğ-ı ebruvāmî; G.9/2
 tîğ-ı hilâli; K.7/11
 tîğ-ı müjeñe; G.59/1
 tîğ-ı nigâhı; Mes.3/15
 tîğ-ı nigâhı; Thm.1/1
 tîğ-ı ser-tîzimize; G.59/4
 tîğ-ı zebânımdan; K.1/32
 tîğ-ı ğamze-i ẖün-rîzini; Trh.5/9
 tîğ-ı ğâmzeñe; Thm.5/5
 töhmetimizdir; G.30/6
 toḥmı; Kt.4/1
 toḥunma; G.37/3
 tola; Thm.7/12
 toldı; K.2/3
 toldıran; G.124/7
 toldur; Thm.5/3
 toldurma; G.149/3
 tolmış; G.42/5
 tolmışdı; Trh.2/4
 tolu; Thm.5/1
 toñdırup; K.8/23
 topa; Mfr.2/1
 tope-endâz; G.38/6
 tope-endâz-ı ğam; G.38/6
 tope; K.8/20
 toyamazlar; G.121/5
 toğ; Trh.17/2
 toğayım; Trh.17/2
 toğdı; K.12/4, Trh.10/1, Trh.11/3,
 Trh.12/11, Trh.13/7, Trh.20/1
 toğrısı; G.117/6, Trh.17/3
 Tübâ; G.23/3, G.26/1, Thm.2/1, Thm.7/8
 tûde; G.160/2
 tûde-i ḥākisterdir; G.160/2
 tuffâḥa; G.49/1
 tuḥm; G.139/6

tuhm-i sirişk; G.139/6
tül; G.144/5, Mes.3/38
tur; K.2/41
Tür; Trh.7/4
turdukça; G.143/9, Trh.11/1
Türdur; G.163/1, Thm.6/1
Türü; G.164/3
turma; G.41/7, G.47/5, G.67/3, G.126/4,
G.64/7, G.158/7, K.3/27
turmadı; G.156/5
turmadığıñ; G.151/2
turmayup; Kt.4/3
turmaz; G.28/1, G.42/3
turre; G.86/1
turrede; G.52/3
turre-i müşgîn; G.86/1
turreler; Şr.2/1
tursun; K.3/18
turup; G.59/3
turur; G.2/13
tururken; G.46/9, G.77/7
tut; G.112/6, Thm.4/5
tutalım; G.121/6
tutar; G.70/2
tutarlar; G.121/4
tutarlarsa; G.41/3
tutarsın; G.63/5
tutdı; G.108/2, G.129/1, Thm.1/3,
Trh.10/2
tutdılar; G.29/6
tutdığı; G.94/4
tutdığı; G.162/4
tūti-i nātıkā; K.7/1

tutuşur; G.108/5
tūtiyādır; G.40/6
tūti; G.35/3, G.68/5, G.76/5, G.118/3,
G.122/2, G.153/3, G.50/5, G.55/3,
G.70/1, G.134/2, G.165/3, K.2/39,
K.3/1, K.7/1, K.8/18, K.6/67,
Thm.7/3
tūti-i güftārına; G.134/2
tūti-i güft-gūsını; G.55/3
tūti-i hoş-gū; G.68/5
tūti-i hūsne; G.165/3
tūti-i lüknet-feşānımıñ; G.122/2
tūti-i nātıkamı; K.6/67
tūti-i nükte-i rengine; G.70/1
tūti-i şeker; G.153/3
tūti-i şirîn; G.118/3, K.3/1
tūti-i tab^c-ı şeker; G.50/5
tūti-i tab^c ım; K.8/18
tūtilikler; Mes.3/17
tūtişimiñ; G.151/5
tutmada; G.69/3
tutmam; G.117/2
tutmazsın; Şr.4/4
tutmış; G.122/3
tutmışdur; G.121/6
tutubdur; K.8/6
tutup; K.7/13
tutuşdum; G.108/1, G.108/2, G.108/3,
G.108/4, G.108/5, Trk.B.1/1
tuyanlar; Trk.B.1/8
tuyarlarsa; G.30/17
tuyduk; G.24/4
tuydum; Thm.6/4
tuyduñ; G.122/2

tuynca; G.79/5, Trh.5/16
tuymadık; K.6/45, Mes.1/13
tuysun; K.9/12
tuyūr; K.2/27
tūg; G.143/9, K.6/47, K.9/7
tūg-ı şāhī; K.9/7
tu^c me; K.12/11
tu^c me-i tūg-i tedmīr; K.12/11
tuğrāsını; K.1/5
tūfeng; Mfr.2/1
tūgme; K.7/12
tūgme-i sīne-i şāfin; K.7/12
tūnd; G.28/6
tūrāb; G.148/7
tüter; K.2/41
tūvān; G.129/4

U

u; K.2/5, K.2/6, K.2/9, K.2/10, K.2/24,
K.2/27, K.2/30, K.2/37, K.3/19,
K.4/4, K.4/22, K.5/14, K.5/15,
K.5/23, K.6/47, K.7/21, K.7/26,
K.8/9, K.8/21, K.8/22, K.8/32,
K.8/33, K.9/15, K.9/18, K.9/30,
K.9/40, K.9/42, K.10/14, K.10/15,
K.10/17, Kt.1/2, Kt.1/10, Kt.1/14,
K.12/9, K.12/14, K.12/21, K.13/8,
Trh.3/4, Trh.3/11, Trh.4/4, Trh.4/8,
Trh.5/1, Trh.5/3, Trh.7/2, Trh.7/5,
Trh.9/3, Trh.12/8, Trh.12/10,
Trh.13/1, Trh.14/3, Trh.17/3,
Trh.21/2, Trh.21/3, Thm.2/2,
Thm.2/3, Thm.2/4, Thm.4/2,

Thm.5/1, Thm.6/2, Thm.6/6,
Thm.7/2, Thm.7/6, Thm.7/8,
Thm.7/9, Thm.7/10, Trk.B.1/2,
Trk.B.1/3, Trk.B.1/10, Trc.B.1/7,
Şr.1/3, Şr.3/1, Mes.2/3, Mes.2/11,
Mes.2/33, Mes.2/48, Mes.2/52,
Mes.2/58, Mes.3/1, Mes.3/2,
Mes.3/38, Mes.5/4, Mes.5/5

ucı; Mfr.7/1

uçardım; G.113/2

uçdı; Trh.19/1

uçsa; G.144/3

uçurup; G.146/3

uçurur; G.139/9

uğhiyye; K.10/6

uğhiyyede; K.10/5

ufk; G.27/2

ufuk-efrüz; K.1/16

ufuk-efrüz-ı zafer; K.1/16

uğradı; Mes.3/19

uğradık; G.61/1

uğradım; G.97/1, G.97/2, G.97/3, G.97/4,
G.97/5, G.97/6, G.97/7, G.97/8,
G.97/9, G.97/10

uğramışız; Trk.B.1/7

uğratmasun; Trh.20/4

uğrına; K.6/57

ülāda; K.8/17

umardı; K.4/5

umarız; K.3/27

umarım; K.4/25

umūr; K.2/33

umūrında; Trh.12/9

umūruñ; Kt.5/2

un; G.57/4
unutdırur; G.133/3
unutduñ; Thm.1/4
unutma; G.9/7
unutmadiñ; K.12/20
unutmak; K.12/21
unutmam; K.12/22
ur; Şr.3/3
uran; G.77/2
urasın; G.10/4
urdi; G.141/3
urduñ; Trh.14/2
urıcağ; K.12/3
urma; G.30/19
ursam; G.15/3
ursun; K.7/14
urur; G.85/4, Thm.4/4
ururdı; G.12/3
ururlar; K.6/46
uşandım; G.33/6
uşanmaz; G.132/3
uşansun; G.102/5
°uşşāk; G.22/6, G.24/2, G.31/4, G.56/7,
G.107/2, G.145/2, G.159/1
uyanıverdi; K.12/22
uyansın; G.102/6, Trh.10/2
uyduñ; G.2/9
uymaz; G.80/3
uymuş; G.13/3, Trh.12/10
uyudur; G.151/1
uyup; G.88/4
uzağdan; G.33/8, G.155/3
uzatma; Mes.3/12

uzatmasa; G.149/4
uzatmış; K.9/12
°uzlet; G.99/4

Ü

ü; K.1/22, K.2/11, K.2/21, K.2/33,
K.2/46, K.2/50, K.3/14, K.4/6,
K.4/13, K.4/14, K.4/17, K.5/7,
K.5/18, K.6/6, K.6/15, K.6/20,
K.6/23, K.6/27, K.6/30, K.6/45,
K.6/47, K.6/52, K.6/55, K.6/58,
K.6/67, K.7/26, K.7/28, K.7/36,
K.7/41, K.7/42, K.7/45, K.7/46,
K.8/11, K.9/1, K.9/34, K.9/52,
K.10/15, K.10/17, Kt.1/10, Kt.2/1,
Kt.2/3, Kt.2/5, Kt.2/8, Kt.2/9, K.12/1,
K.12/7, K.12/23, K.13/3, K.13/4,
Trh.1/1, Trh.1/4, Trh.2/2, Trh.3/6,
Trh.3/10, Trh.3/18, Trh.3/19,
Trh.3/20, Trh.4/1, Trh.4/5, Trh.5/4,
Trh.5/7, Trh.5/14, Trh.5/16, Trh.6/2,
Trh.6/3, Trh.6/5, Trh.7/5, Trh.7/6,
Trh.7/7, Trh.8/7, Trh.12/14, Trh.13/1,
Trh.13/3, Trh.21/2, Thm.1/1,
Thm.1/5, Thm.4/1, Thm.5/3,
Thm.7/6, Thm.7/9, Trk.B.1/10,
Trc.B.1/4, Trc.B.1/7, Şr.1/3, Şr.2/1,
Şr.2/4, Şr.3/4, Mes.1/1, Mes.1/11,
Mes.1/12, Mes.1/17, Mes.2/15,
Mes.2/26, Mes.2/34, Mes.2/35,
Mes.3/1, Mes.3/2, Mes.4/3, Mfr.2/1
üç; G.143/1, G.2/8
üçden; K.9/28

üdebā; K.6/29
 üdebādan; G.135/6
 üfleye; G.163/10
 üftāde; G.115/4, G.43/5, G.63/3,
 G.137/5, G.148/4, Mfr.3/1, Şr.2/2
 üftādedir; K.9/27
 üftādegān; Thm.1/2
 üftādegānı; Thm.5/5
 üftādegān-ı ° aşka; Thm.1/2
 üftādegānıñ; G.119/4
 üftāde-i giryānı; G.148/4
 üftāde-i hāk-rāh; G.115/4
 üftāde-i hayrānına; Şr.2/2
 üftāde-i nā-sāmānıñ; G.43/5
 üftādelerin; K.10/8
 üftādeleriñ; G.83/5
 üftādeñ; G.102/3, Thm.7/4
 üftādeñi; K.12/20
 üftādeniñ; G.155/3
 üftāde-rübāyı; G.63/3
 ülfet; G.17/3, G.23/4, G.26/6, G.38/5,
 G.119/1, G.125/1, G.135/2, G.139/8,
 G.41/1, G.127/2, K.2/27, K.8/2,
 Thm.7/9, Trc.B.1/1
 ülfet-āmīz; G.127/2, Thm.7/4
 ülfet-āmīz-i cününüñ; Thm.7/4
 ülfet-āmīz-i raķīb-i nā-temīz; G.127/2
 ülfetde; G.144/4
 ülfeti; G.153/6
 ülfet-i ecnās; K.2/27
 ülfetimiz; G.30/5
 ülfet-i nā-müdrıkāndır; G.17/3
 ülfet-i tāze; G.41/1
 ülfetiñ; G.118/2, Şr.2/4

Ülker; K.7/27
 ümem; K.6/47, Trh.3/1
 ümemdir; K.9/41
 ümmīd; G.17/1, G.26/5, G.40/4, K.5/5,
 Trh.21/4
 ümmīdi; G.121/2, G.150/5
 ümmīd-i şad; G.17/1
 ümmīdiyle; Thm.6/3
 ümmīdim; G.81/6
 ümmīdiñ; K.1/10
 ümmetān; Mes.2/16
 ümmīdvār; G.23/8
 ümmīdvār-ı ref° atdır; G.23/8
 ümniyye; G.82/3
 ümniyye-i bezm-i ünsi; G.82/3
 üns; G.28/5, Trh.20/4
 ünsi; G.82/3
 ünsiyyet; G.135/3, G.24/3, G.99/3,
 G.119/2, G.125/2
 ünsiyyet-i hūbānı; G.24/3
 ünsiyyetimizdir; G.30/8
 ünsī; G.153/3
 ürker; K.7/27
 üsrüble; G.64/3
 üstād; G.50/3
 üsti; G.119/5
 üstinde; Thm.2/3
 üstine; G.28/5, G.147/1, G.147/2,
 G.147/3, G.147/4, G.147/5, G.147/6,
 G.147/7, K.1/14
 üşkūfe-nümā; K.1/11
 üşkūfte; G.20/1, G.106/1, G.143/5,
 Trh.13/8
 üşütdükçe; K.8/1

üzre; G.13/6, G.23/2, G.23/4, G.26/5,
G.45/6, G.47/4, G.53/2, G.66/2,
G.83/6, G.84/4, G.111/4, G.120/6,
G.136/6, G.144/1, G.144/2, G.144/3,
G.144/4, G.144/5, G.144/6, G.144/7,
G.144/8, G.144/9, K.6/59, K.8/13,
K.8/34, K.9/8, K.9/14, Trh.3/16,
Mes.3/34

üzredir; G.39/3

üzreyim; G.120/9

V

vābeste; K.2/33

vācibdir; Trh.18/4

vādi-i hıcre; G.63/3

vādi-i ° aşkda; G.142/3

vādī; G.125/5 ,G.63/3, G.142/3

vādī-i tanzīre; G.125/5

vāh; G.28/8

vāḥdetde; K.12/6

vāḥdete; G.42/1

vāḥidde; G.61/3, Trh.1/4

vāhimesi; K.12/12

vāḥşet; Trc.B.1/1

vāḥşī; G.15/5, G.86/3

vāḳārı; K.7/26

vāḳıf; G.47/3, G.100/2, G.74/4, K.7/20

vāḳıf-ı sır-ı femiñ; G.100/2

vāḳıf-ı remz-i sūḥan-ı nükteverān; K.7/20

vāḳı°; G.87/8

vāḳı° a; Mes.1/19

vāḳt; G.121/3, G.32/1, G.92/3, K.2/11,
K.9/18, K.13/3, Thm.6/3, Trk.B.1/10

vāḳtidir; G.9/7, Trh.10/2

vāḳt-i ferāḥdır; K.2/11

vāḳt-i iftārda; G.121/3

vāḳt-i namāz; Thm.6/3

vāḳt-i vuşlatdan; G.92/3

vāḳt-i ° iş; K.9/18

vāḳt-i ḡaḡabda; G.32/1

vālā; K.9/37, Trh.4/1, Trh.4/9, Trh.5/1,
Trh.13/1

vālāsı; Trh.3/7, Trh.4/7, Trh.9/1

vālāsına; K.6/32

vālāter; Kt.1/14

vālid; K.6/50, K.6/60

vālideyn; Trh.6/3

vālideyniyle; Trh.12/12

vālid-i mācidine; K.6/50

vālid-i mācidle; K.6/60

var; G.11/1, G.26/1, G.26/2, G.26/3,
G.26/4, G.26/5, G.26/6, G.26/7,
G.26/8, G.27/8, G.37/1, G.37/2,
G.37/3, G.37/4, G.37/5, G.37/6,
G.37/7, G.38/7, G.53/3, G.54/3,
G.69/5, G.77/5, G.103/1, G.103/2,
G.103/3, G.103/4, G.103/5, G.103/6,
G.103/7, G.103/8, G.103/9, G.108/3,
G.115/7, G.128/3, G.132/1, G.132/8,
G.133/5, G.135/2, G.139/5, G.142/8,
G.148/4, G.160/5, G.163/5, G.166/2,
G.5/7, G.13/5, G.123/4, G.132/7,
G.149/5, G.152/6, K.2/19, K.3/7,
K.3/11, K.8/26, K.8/30, K.9/19,
K.9/36, K.9/49, Kt.2/2, K.12/10,
Thm.2/2, Thm.6/4, Thm.7/2,

Mes.2/17, Mfr.7/1, Trh.18/1,
 Mes.2/35
 varak; K.6/11, K.6/64
 varakı; K.2/23
 varak-ı güllere; K.6/11
 varak-ı şî° rimi; K.6/64
 varayım; G.141/5
 vardı; G.94/3, K.2/6
 vardım; G.47/6, Thm.6/3
 vardır; G.20/2, G.154/1, G.154/5,
 G.154/9, K.11/9, Mes.2/36, Mes.4/4
 vâreste; G.18/5, G.32/5, G.62/1,
 Trk.B.1/5
 vâreste-i haṭṭ-ı siyâh; G.18/5
 vâreste-i sitemgerî-i rûzgâr; Trk.B.1/5
 vâreste-i tîr-i gezend; G.32/5
 varıldıkda; G.77/5
 varsa; G.53/3, K.1/27, K.10/9, Mes.2/27,
 Trh.3/5
 vārûn; G.124/7
 varup; G.10/4, G.98/7, G.125/2, Trh.19/2
 varur; G.38/5, G.100/7
 varursa; G.133/4
 vaşf; G.1/7, G.42/5, G.50/1, G.66/3,
 G.76/5, G.91/1, G.123/5, G.124/1,
 G.154/5, G.154/7, G.166/8, G.52/3,
 G.62/7, G.111/5, G.140/8, K.3/7,
 K.6/28, K.9/1, K.7/38, K.9/44,
 K.9/46, K.10/16, Kt.1/6, K.11/11
 vaşf-ı çeşminde; G.1/7
 vaşf-ı düstûr-ı hünerverde; K.3/7
 vaşf-ı düstûr-ı kerem-hûda; G.154/7
 vaşf-ı fem-ı cānānı; G.50/1
 vaşf-ı ḳadiñde; G.62/7

vaşf-ı leb-i dil-berde; G.123/5
 vaşf-ı leb-i şîrîniñ; G.76/5
 vaşfını; G.19/6, G.32/2
 vaşfınıñ; K.3/14, Mes.2/17
 vaşf-i pâkı; K.9/44
 vaşf-ı pâkiñde; K.6/28, K.11/11
 vaşf-ı ser-i zülfidür; G.140/8
 vaşf-ı şiken-i turrede; G.52/3
 vaşfların; K.6/61
 vaşfıñ; K.11/9
 vaşfıña; K.3/15, K.4/21
 vaşfıñda; K.9/47, Mes.2/52
 vaşfıñı; K.1/30, K.5/25
 vâşıl; G.28/7, Kt.1/9, Trh.17/4
 vâşıl-ı aḳsâ-yı kām; Kt.1/9
 vâşıl-ı ser-ḥadd-ı bülûğ; Trh.17/4
 vâşıl-ı sır; G.28/7
 vâşıta; G.109/2, K.6/24
 vâşıta-i vuşlat-ı şüh-ı ma° nî; K.6/24
 vâşıta-i zikru'llāh; G.109/2
 vâşıtatü'l-° içd; K.1/18
 vâşıtatü'l-° içd-ı beḳā-yı nuşret; K.1/18
 vaşl; G.159/3, G.93/2, K.9/29
 vaşla; G.15/5, G.80/3, G.156/5
 vaşldan; G.22/2
 vaşlı; G.31/5, G.33/7, G.139/6
 vaşl-ı cānān; G.159/3
 vaşl-ı yemmdir; K.9/29
 vaşlım; Mes.2/33, Mes.3/31
 vaşlıma; Mes.2/34, Mes.3/34
 vaşlıñ; G.131/4, K.11/4, Kt.4/1
 vaşlıñda; G.16/3
 vaşlıñla; G.43/7, K.11/5

vaşşāfīn; K.9/49
 vaṭanda; G.132/4
 vaṭandan; G.132/1, G.132/6
 vāvıdır; K.6/24
 vāy; G.85/8, Trc.B.1/5
 vāyedār; G.144/6, Şr.2/4
 vāyedār-ı vuşlatıñ; Şr.2/4
 vāye-pezîr; K.7/21
 vāye-pezîr-i keremi; K.7/21
 važ°; G.143/1
 važ° -ı cibāh; Trh.8/10
 važ° -ı ḥāmına; Trk.B.1/7
 važ° -i ḳadem; G.143/1
 važ° -ı niğûlar; Mes.3/17
 va° d; G.9/7, G.25/5, G.28/1, G.46/7,
 G.54/2, G.78/5, G.81/6, G.102/3,
 G.133/2, G.144/7
 va° de; G.81/6, G.102/3, G.144/7,
 Thm.1/5
 va° de-i būs; G.144/7
 va° deye; G.102/3
 va° d-ı bî-incāz; G.46/7
 va° d-i vişāl; G.25/5, G.28/1, G.102/3
 va° d-i vişālî; G.102/3
 va° d-i vişâller; G.25/5
 vā° ız; G.32/2, G.121/6
 vā° ızı; G.121/6
 ve; K.11/9, Trh.2/6, Mes.5/3, Mfr.10/1
 vebāl; G.1/5
 vebālim; G.112/2
 vecd; G.72/5
 vech; K.5/3, K.12/14, Trh.11/3
 vech-i Ḥüseyn; Trh.11/3
 vech-i şebah; K.5/3

vech-i ğam; K.12/14
 vechle; G.77/9, G.138/3, G.165/5, K.2/28
 vecîh; Trh.1/6
 ved; K.5/17
 vefā; G.6/4, G.41/5, G.53/3, G.88/1,
 K.12/19, Mes.3/37, Şr.1/1, Şr.1/2,
 Şr.1/3, Şr.1/4, Şr.3/4, Mes.2/40,
 Mes.3/21
 vefākārānı; G.155/4
 vefālî; G.97/3
 vefāsız; Şr.1/2
 vefāt; Trh.14/1, Trh.19/1, Trh.21/1
 vefāya; G.79/6
 vefāyî; G.46/6, G.63/1, G.139/2
 vefîr; K.12/14
 vefk; K.2/12, K.6/70, Kt.1/13
 vehhāb; K.4/4, Trh.13/5
 vehm; K.7/27
 velā; K.1/35
 velādet; Trh.2/1, Trh.5/1, Trh.6/1,
 Trh.7/1, Trh.10/1, Trh.11/1, Trh.12/1,
 Trh.13/1, Trh.15/1, Trh.16/1,
 Trh.17/1, Trh.20/1
 veled; G.2/13
 veleh; Mes.2/24
 vele; G.139/2
 veliyyün'n-ni° ama; K.3/27
 veliyyün'n-ni° amıñ; Kt.3/1
 Veliyyü° d-dîn; Mes.2/43
 veliyyü'n-ni° amı; K.12/15
 veliyyü'n-ni° metim; Mes.2/46
 velî; G.11/2, G.91/2, G.103/5, G.47/9,
 G.99/5, G.133/7, G.143/9, G.154/9,
 G.159/1, K.2/16, K.6/32, K.7/18,

K.8/11, K.9/20, K.9/37, K.9/47,
 K.10/14, K.11/1, Kt.2/1, K.12/1,
 Thm.5/7, Mes.2/41, Trh.8/2,
 Trh.8/13, Trh.12/9, Mes.1/1, Mes.1/7,
 Mes.2/1, Mes.3/35
 velik; K.2/44
 velikin; K.8/26, Mes.3/16, Mes.3/28,
 Mes.3/6
 velvele; G.10/3, G.87/3, G.111/1,
 Thm.7/10, Mes.2/54
 velvele-endâzdır; G.111/1
 velvele-i şavt-ı hezâr; G.10/3
 velvelesi; G.70/2
 verd; G.18/1, G.35/1, G.47/4, G.78/1,
 G.122/4, G.154/1, G.44/5, K.7/23,
 K.8/6, K.9/26, Thm.7/8, Thm.7/12,
 Şr.2/3, Mes.2/13
 verde; K.9/54
 verd-i aḥmer; K.7/23
 verd-i aḥmerveş; Mes.2/13
 verd-i behişte; G.44/5
 verd-i gülistân; G.47/4
 verd-i gülsitân-ı behcetiñ; Thm.7/8
 verd-i gülzâr-ı İremdir; K.9/26
 verd-i ḥayânîñ; G.78/1
 verd-i ruḥsârîñdır; Şr.2/3
 verd-i rüyuñ; Thm.7/12
 verd-i şad; K.8/6
 verd-i ter-i gülzâr-ı mînûda; G.154/1
 verd-i ter-^c izâr-ı laṭîfiñ; G.122/4
 vermez; K.8/14
 veşen; K.6/13
 veşen-i deyr-i beyân; K.6/13
 vesme; G.145/4, G.147/1

vesme-keş; K.1/22
 vesme-keş-i ebrû-yı ḥübân-ı kemâl; K.1/22
 veysî; K.6/31
 vezân; K.1/10, K.6/12, G.96/4
 vezâret; K.2/14, K.6/33, K.13/9, Trh.1/1,
 Trh.1/3, Trh.1/5, Trh.8/2
 vezîr; G.154/8, K.2/30, K.6/32, K.6/45,
 K.8/10, K.9/32, K.9/38, K.8/10,
 K.8/15, K.9/38, Trh.1/7, Trh.8/11,
 Mes.1/5, Mes.1/13, Mes.1/18,
 Mes.2/3, Mes.2/15
 vezîrân; Mes.2/57
 vezîrân-ı ^c adâlet-güsterân; Mes.2/57
 vezîri; Trh.8/11
 vezîr-i bî-naẓîr-i muḥterem; Mes.2/3
 vezîr-i Cem; K.2/30, K.9/38, Mes.1/5
 vezîr-i dâñâ; Mes.1/18
 vezîr-i nâmdârâ; K.8/15
 vezîr-i ^c âdil; K.6/45, Mes.1/13
 vezîr-i ^c âkil; G.154/8
 vezn; G.111/4
 veğâ; K.1/37, K.4/11
 ve'l-ḥâşıl; Mes.5/3
 ve^c l-ḳalem; Mfr.10/1
 viḳâye; Trh.2/6
 vir; G.5/2, G.59/6, Thm.5/1, Thm.5/2,
 Thm.5/3, Thm.5/4, Thm.5/5,
 Thm.5/6, Thm.5/7
 vird; Kt.1/14
 virdi; G.67/2, K.2/9, Trh.4/5, Trh.16/3,
 Thm.2/4, Mes.2/5, Trh.7/4, Trh.17/1
 vird-i subḥ; Kt.1/14
 virdim; Mes.2/39
 virdiñ; K.11/6, Şr.4/1

vire; G.132/10, K.7/45
 virecek; K.5/28
 virememe; G.85/9
 viren; K.1/34, Thm.3/6
 vireydi; K.2/26
 vireyor; G.64/5
 virme; Thm.5/5, Şr.3/3
 virmege; G.4/6
 virmeme; G.30/6
 virmeyesin; Mfr.8/1
 virmez; G.30/6
 virseler; G.92/5
 virseñ; G.19/2
 virsün; G.103/7, G.87/8
 virüp; G.67/1, Trh.6/1, Mes.6/1
 virür; G.19/6, G.155/4, G.8/2, G.8/4,
 G.72/1, G.109/1, G.125/1, G.130/5,
 K.6/10, Trh.5/4, Trh.5/9, Trk.B.1/2
 virürdi; K.6/43
 virürken; G.102/4
 virürler; Mes.3/4
 virürse; G.59/5
 virürüz; G.59/1, G.59/2, G.59/3, G.59/4,
 G.59/5, G.59/6, G.59/7, G.166/3
 vişāl; G.6/5, G.27/1, G.28/1, G.54/2,
 G.76/4, G.87/5, G.88/2, G.155/3,
 K.2/40, Thm.3/4, Thm.7/5, Şr.4/4
 vişāle; G.4/2, G.40/3, G.48/3, G.78/5,
 G.121/7, G.162/7, Mes.2/29
 visāle; G.124/4
 vişāli; G.65/5, G.102/3
 vişāline; G.133/2
 vişāller; G.25/5
 vişālim; G.112/4

vişāliñe; G.60/8, Trk.B.1/5
 vīrān-ḥāneyi; G.131/5
 vīrān-ḥāneyi; G.131/5
 vuḥūş; K.2/27
 vuşlat; G.26/3, G.36/3, K.6/24
 vuşlata; G.163/7
 vuşlatda; G.37/4, G.140/6
 vuşlatdan; G.92/1, G.92/3
 vuşlatı; G.87/1, K.12/14
 vuşlat-ı ser-menzil-i maṭlab; G.36/3
 vuşlatıñ; Şr.2/4
 vuşlatıña; G.100/3
 vü; K.2/30, K.4/10, K.6/49, K.7/44,
 K.8/2, K.9/15, K.9/40, Trh.6/1,
 Trh.8/3
 vüçüd; K.2/32
 vüçüdi; Trh.5/6
 vüçüd-ı pākiñ; K.2/32
 vüçüduma; G.136/3, Trc.B.1/6
 vüfür; K.10/20
 vüs°; G.42/7
 vüs°-i miknete; G.42/7
 vüzerā; K.2/29, K.4/27, K.6/48

Y

ya; G.9/2, G.15/2, G.41/9, G.48/5, G.60/5,
 G.78/4, G.81/3, G.112/5, G.116/1,
 G.131/4, G.158/6, G.164/6, K.1/17,
 K.4/10, K.7/17, K.9/34, K.10/14,
 K.13/3, Trh.3/10, Trh.4/3, Trh.12/8,
 Thm.7/8, Trc.B.1/3, Mes.1/7,
 Mes.2/34, Mes.2/36, Mes.2/43,

Trh.5/1, Trh.7/2, Trh.11/1, Trh.17/2,
Trh.18/2
yā; G.44/2, G.71/1, G.76/3, G.135/3,
G.141/1, G.141/2, G.141/3, G.141/4,
G.141/5, G.141/6, G.141/7,
G.143/9, G.154/11, Trh.18/2,
Trk.B.1/3, Trk.B.1/6, Trc.B.1/1,
Trc.B.1/2, Trc.B.1/3, Trc.B.1/4,
Trc.B.1/5, Trc.B.1/6, Trc.B.1/7,
Şr.2/1, Trh.7/7, Trh.8/11, Thm.2/4,
Thm.4/4, Mfr.9/1
yabana; G.75/4
yād; G.47/7, G.49/1, G.57/6, G.132/9,
G.156/6, G.61/6, G.80/9, G.112/8,
G.153/7, K.13/5, K.3/25, K.8/22
yāda; G.23/3, G.109/3, Trk.B.1/3
yād-ı endūhum; G.47/7
yād-ı gīsū-yı siyāhıyla; G.156/6
yād-ı lebiyle; G.49/1
yād-ı nev-ḥīz-i ḥaṭıyle; G.57/6
yād-ı ruḥ; G.80/9
yāḥı; G.10/4
yaḥod; G.34/3, G.76/3
yāḥ-pāreler; K.8/8
yaḥtemilü; G.93/3
yāhū; G.68/4
yāḥūd; G.9/4, G.65/1, G.135/6, Thm.2/4
Yaḥyā; Trh.4/1, Trh.4/3, Trh.4/9, Trh.5/1,
Trh.5/12
yaḥar; G.160/2, Trk.B.1/5, Mes.2/12
yaḥarsa; G.148/2
yaḥdı; G.108/1, G.117/2, Mes.3/9,
Mfr.9/1
yaḥdımsa; G.158/3
yaḥılmacığım; G.110/4

yaḥında; K.5/4
yaḥışur; G.121/7, G.79/2, Thm.3/6,
Thm.5/5
yaḥlaşdı; K.12/7
yaḥlaşmıyor; G.71/6
yaḥmış; Trk.B.1/10
yaḥsun; Trh.20/3
yāḥūt; G.65/1, G.76/3
yāḥūta; G.81/5
yāḥūtdan; G.64/6
yāḥūtla; G.1/2
yāḥūtuñ; G.148/6
yāl; G.27/9, G.120/2
yalan; G.121/1, K.6/53
yālari; K.6/25
yalmān; K.7/11
yalıñız; G.16/9, K.12/2
yalvar; G.139/4
yān; G.59/1, G.64/9, K.6/54, K.7/46
yaña; G.9/5
yana; G.86/6
yanar; G.125/1, K.2/41, K.3/22
yanarken; G.32/4
yanarız; Mfr.3/1
yanağı; G.71/1
yandı; K.12/18
yandım; Trk.B.1/1
yān-ı kemāl; K.7/46
yanılup; Thm.6/5
yanıma; G.74/1
yanına; G.71/6, Şr.2/1, Trh.20/4
yanınca; G.153/1
yanmaḥda; G.48/9

yanmam; G.120/5
 yansa; G.36/6, G.48/1
 yansun; G.102/1
 yanımda; Mes.2/38
 yanıñ; Thm.6/1
 yanıñdan; G.145/3
 yanup; G.110/4
 yap; G.131/5
 yaparım; G.91/5
 yapı; G.94/4, Trh.8/5
 yapsun; Trh.8/12
 yār; G.48/4, G.72/4, G.126/4, G.6/1,
 G.11/6, G.17/2, G.28/8, G.45/7,
 G.61/3, G.79/6, G.90/7, G.92/2,
 G.99/3, G.108/2, G.109/5, G.114/7,
 G.117/8, G.124/4, G.125/4, G.128/2,
 G.135/5, G.148/1, G.148/6, G.153/6,
 G.154/1, G.155/6, G.165/2, K.9/4,
 Trh.3/1, Thm.3/3, Thm.6/4, Thm.7/6,
 Trk.B.1/5, Trc.B.1/7
 yārān; G.24/1, G.32/3, G.47/2, G.132/9,
 G.164/5
 yārāna; G.77/5
 yārda; G.48/1, G.86/6
 yārdan; G.4/1, G.55/4, G.68/4
 yārde; G.134/2, Thm.1/5
 yārden; G.82/6
 yāre; G.125/1, G.131/7, G.2/10, G.29/5,
 G.33/8, G.42/1, G.64/2, G.66/1,
 G.88/4, G.97/3, G.98/9, G.106/5,
 G.131/1, G.131/7, G.138/2, G.138/3,
 Thm.7/5, Trk.B.1/2
 yāri; G.142/5, G.52/2, G.154/6, G.166/7,
 K.8/2, K.9/24, Mes.2/6
 yarı; K.8/17

yār-ı cānımdır; G.99/3
 yārin; G.133/2
 yārim; G.18/1
 yārimden; Trc.B.1/5
 yārimi; G.69/3
 yāriñ; G.11/4, G.165/5, G.6/4, G.15/2,
 G.77/3, G.113/5
 yārız; G.60/5
 yāşı; K.9/28
 yaşına; Şr.3/2
 yaşıım; Mes.3/19
 yaşıñ; G.126/4, G.145/4
 yatur; Mes.4/2
 yaturdı; K.2/8
 yāverī; Trh.4/4
 yāverī-i lutf-ı şāhen-şāhla; Trh.4/4
 yaz; Trh.10/3
 yazayım; G.86/6
 yazdı; K.1/5, Trh.12/15
 yazdığıñ; K.6/8
 yazık; G.153/3
 yazıldı; K.2/2
 yazıldıkça; K.1/29
 yazsa; K.3/14
 yazup; Mes.3/38, Trh.8/13
 yağdı; K.8/5
 yağmager; G.2/11
 yağmager-i meta^c -ı hıred; G.2/11
 yağmaladı; G.89/1
 ya^c nī; G.41/9, G.60/5, G.81/3, G.112/5,
 G.164/6, G.9/2, G.15/2, K.1/17,
 K.4/10, K.7/17, K.10/14, K.13/3,
 Trh.3/10, Trh.4/3, Trh.12/8, Thm.7/8,

Trc.B.1/3, Mes.1/7, Mes.2/43,
 Trh.5/1, Trh.7/2, Trh.11/1
 yed; G.22/3, K.6/2
 yed-i beyzā-yı belāğatda; K.6/2
 yegāne; K.2/30, K.9/40, K.13/5
 yegāne-i ° ahd-i qarībdir; K.13/5
 yek; G.36/6, G.42/2, G.48/2, G.49/3,
 G.115/4, G.120/4, G.153/2
 yek-be-yek; G.42/2
 yek-diger; K.2/27
 yek-ķademdir; K.9/9
 yeksān; G.148/7, Trh.14/3
 yeksāndır; G.117/4;
 yeksān-ı tūrāb; G.148/7
 yekser; G.70/4, G.115/4, G.120/4,
 G.153/2, G.48/2, K.6/9, K.6/57,
 Kt.1/10, Thm.6/1, Thm.7/12
 yektā; K.5/12, K.8/15, Mes.1/12, Mes.3/2
 yektā-yı zamān; Mes.1/12
 yeldā; G.52/1
 yellelli; G.116/5
 yeller; K.8/6
 yelmiş; G.51/1
 yem; G.39/3, G.78/5, G.106/5, K.4/13,
 K.6/40, K.9/30, Kt.1/10
 yeme; Thm.3/1
 Yemenden; G.132/7
 yem-i baķşāyış; Kt.1/10
 yem-i baķşāyış-i cihān; G.39/3
 yem-i eşk; G.106/5
 yemm; G.88/5
 yemmdir; K.9/29
 yemm-i şafā; G.88/5
 yemteşilü; G.93/4

yenbū°; G.39/4
 yenbū° -ı dilden; G.39/4
 yenbū° -ı ĥikem; K.5/21
 yenfe° ilü; G.93/5
 yeñiçeridir; G.33/1, G.33/2, G.33/3,
 G.33/4, G.33/5, G.33/6, G.33/7,
 G.33/8
 yeñiçerilere; Trh.21/1
 yeñiden; K.4/8, K.6/53
 Yeñişehr; G.135/3, G.159/1, Kt.1/7,
 Thm.7/9, Mfr.3/1, Mfr.5/1
 Yeñişehrde; G.71/3
 Yeñişehre; G.159/4, G.168/3, K.5/1,
 K.5/2, K.5/3, K.5/4, K.5/5, K.5/6,
 K.5/7, K.5/8, K.5/9, K.5/10, K.5/11,
 K.5/12, K.5/13, K.5/14, K.5/15,
 K.5/16, K.5/17, K.5/18, K.5/19,
 K.5/20, K.5/21, K.5/22, K.5/23,
 K.5/24, K.5/25, K.5/26, K.5/27,
 K.5/28, K.5/29, K.5/30, K.5/31,
 K.5/32, K.5/33, K.5/34, K.5/35,
 K.5/36
 Yeñişehri; G.143/2, Mes.2/19
 Yeñişehr-i dil-ārāda; G.135/3
 Yeñişehr-i Fenāra; Kt.1/7
 Yeñişehrin; G.129/1, G.129/2, G.129/3,
 G.129/4, G.129/5, G.129/6, G.129/7,
 G.129/8, G.129/9
 Yeñişehriñ; G.155/4
 yentekilü; G.93/2
 yenter; G.116/5
 yer; G.48/1, K.7/36, K.8/8, Mes.2/6
 yerā° a; G.66/7
 yerde; G.113/4, Trh.8/5
 yere; Thm.5/7, Mes.3/6

yeri; K.3/11
yerimiz; K.10/18
yerinde; K.8/6
yerleri; K.2/17
yeşillendi; G.143/3
yeşte^c ilü; G.93/1
yeter; G.16/1, G.74/4, G.61/2, G.144/7,
G.163/5, K.2/48, K.2/48, K.5/34,
K.8/24, K.12/3, Şr.2/2, Şr.4/4
yetiş; G.96/6
yetişdirdi; Thm.2/1
yetişmekde; K.9/17
yetişür; G.135/7
yetim; G.53/5
ye^s; G.48/3, G.112/3, K.4/6, Trh.3/15
ye^sde; K.2/6
yıkılmış; G.131/5
yıkma; G.128/5
yıl; G.118/3, G.151/1
yılta; K.12/22
yıldır; K.11/8
yıldız; G.48/7
yılı; Kt.4/1
yimez; G.26/8
yine; G.1/6, G.5/7, G.11/4, G.20/2,
G.22/4, G.22/5, G.25/2, G.29/3,
G.40/5, G.41/3, G.56/7, G.64/9,
G.67/2, G.68/5, G.78/1, G.78/5,
G.81/2, G.87/1, G.87/8, G.91/6,
G.94/4, G.98/7, G.102/3, G.105/3,
G.108/5, G.121/4, G.122/5, G.123/5,
G.128/7, G.132/1, G.134/8, G.136/1,
G.138/2, G.149/7, G.150/6, G.28/3,
G.85/4, G.90/6, G.146/1, G.159/1,
K.1/2, K.1/13, K.2/36, K.6/58, K.7/1,

K.7/6, K.7/8, K.8/7, K.8/23, K.9/1,
K.10/1, Kt.2/2, K.2/36, K.6/5, K.6/62,
K.9/6, K.9/49, K.10/2, Kt.2/10,
Trh.12/1, Thm.4/4, Trh.12/1,
Trh.12/3, Trh.13/8, Trh.14/2,
Thm.5/4, Thm.6/6
yir; G.42/4
yire; G.22/5, G.112/2
yirine; G.48/8, G.59/4, K.1/12, K.4/9,
Trh.12/6, Thm.5/1
yoğsa; G.56/4, G.120/7, G.72/6, G.112/7,
K.3/7, K.4/17, K.10/18, K.3/17,
K.7/44, Kt.1/4, Trh.5/9, Thm.3/5
yok; G.1/5, G.9/6, G.16/3, G.19/4,
G.42/4, G.45/7, G.46/3, G.46/7,
G.66/6, G.79/1, G.79/2, G.79/3,
G.79/4, G.79/5, G.79/6, G.79/7,
G.85/3, G.106/3, G.112/1, G.112/2,
G.112/3, G.112/4, G.112/5, G.112/6,
G.112/7, G.112/8, G.119/2, G.129/9,
G.134/7, G.141/5, G.142/2, G.149/1,
G.151/3, G.4/6, G.32/6, G.44/3,
G.115/7, G.135/1, G.157/6, K.4/7,
K.6/72, K.7/38, K.8/30, Kt.2/7,
K.13/4, Thm.2/6, Trh.17/3, Thm.5/7,
Thm.7/7, Mes.2/9
yokdı; G.77/9
yokdur; G.30/13, G.31/4, G.37/1, G.37/2,
G.37/3, G.37/4, G.37/5, G.37/6,
G.37/7, G.63/4, G.117/6, Şr.2/4,
Mes.1/9, Mes.2/26, Mes.2/53,
Mes.3/9, Mes.3/16, Mfr.5/1, Thm.1/3,
Trk.B.1/9
yokladım; G.103/3
yol; K.12/10
yolda; K.8/17, Kt.2/5
yolına; G.48/6

yolında; G.166/3
yolum; G.141/3
yordı; G.89/4
yoğ; K.4/19
yoğiken; G.18/1
yoğısa; G.116/2
yoğise; K.7/39
Yūsuf; G.47/3, G.157/5
Yūsuf-ı dil; G.47/3
Yūsūf-ı Mısrîñ; G.157/5
yutdıracaqdır; G.121/3
yuvasın; G.94/4
yümn; Trh.9/3
yüri; G.153/2
yüridükçe; G.166/6
yürüsün; G.82/5, K.1/14
yüz; G.129/1, G.138/4, G.30/6, K.4/1,
K.6/32
yüzden; Trh.5/2
yüzdendir; G.138/2
yüzin; Trh.2/6
yüzle; G.138/7
yüzüm; G.141/5
yüzüñ; G.149/6
yüzüñe; Thm.6/5

Z

zabt; Trh.5/16 ,Trk.B.1/3;
zaby; K.6/20
zaby-i feyâfî-i kemâl; K.6/20

zāde; G.75/2, G.105/3, Trh.7/5, Trh.12/7,
Mes.1/5
zāde-i merdüm; G.75/2, G.105/3
zāde-i mîr-i kerîmü'ş-şiyemim; Trh.12/7
zāde-i ṭab^e ı; Trh.7/5
zāde-i ṭab^e -ı vezîr-i Cem-cāh; Mes.1/5
zafer; K.1/9, K.1/16, K.2/17
zafer-perveri; K.2/17
zāhid; G.32/4, G.42/4, G.56/6, G.99/3,
G.120/8, G.49/4, Thm.3/2, Thm.3/6
zāhidā; G.69/4, G.75/5
zāhidān; G.28/7
zāhid-i bāridle; G.99/3
zāhid-i bed-ḥū; Thm.3/2
zāhid-i bî-çāre; G.32/4
zāhid-i ḥar; G.56/6
zāhid-i sālūs; Thm.3/6
zāhidlere; G.30/6
zāhir; G.157/2
zāhir; K.5/17, Trh.1/6
zāhirdir; G.152/5
zaḥm; G.150/4, G.6/3, K.10/8, Trh.14/2,
Thm.5/4
zaḥm-ı cān-güdāz; Trh.14/2
zaḥm-ı dili; G.150/4
zaḥm-ı nümāyān; Thm.5/4
zaḥm-ı nümāyānına; K.10/8
zaḥmnāk; G.97/8
zaḥmıma; G.100/6, Thm.3/3
zaḥan; G.161/3
zaḥan-ı dil-bere; G.161/3
Zāl; K.8/9
zālām; G.52/1
zālām-ı şeb-i yeldā; G.52/1

zāları; K.6/17
 zāları; K.6/20
 zālim; G.136/1
 zālimden; G.148/1
 zālimsin; G.119/3
 zālimsin; Şr.4/4
 zāllar; K.6/16
 zamān; G.133/1, G.5/4, G.38/4, G.43/1,
 G.56/6, G.85/1, G.109/2, G.119/2,
 G.135/2, G.136/9, G.139/6, K.6/20,
 K.6/28, K.12/18, Trh.5/4, Trh.12/1,
 Mes.1/12, Mes.3/31
 zamāna; K.5/18
 zamāne; K.13/1
 zamānı; K.2/10
 zamān-ı direv; G.139/6
 zamānıdır; G.4/2
 zamān-ı hürrem; Trh.12/1
 zamānsın; G.118/1
 zamānım; Trh.5/11
 zāmīr; K.12/5
 zamm; Trh.1/6
 zan; G.13/5, G.144/2, G.45/6, G.60/8,
 G.129/3, K.5/4
 zanbağ; K.9/12
 zann; G.47/4, K.13/7
 zannım; Thm.7/5
 zānūya; G.132/10
 zār; G.2/8, G.26/8, G.40/5, G.83/4,
 G.98/1, G.108/5, G.126/2, Thm.2/3,
 Thm.3/3, Thm.6/4, Mes.3/20
 zāra; G.119/7
 zarar; Mes.2/9
 zārdan; G.4/3
 zāre; G.29/2, G.35/2
 zārı; G.44/3, K.8/1, K.8/29
 zār-ı dil-efgār; G.108/5
 zārın; G.133/1
 zārım; G.23/3, G.158/2
 zārīñ; G.155/6
 zārūret; K.2/45
 zāt; G.164/6, G.23/7, Trh.1/2, Trh.2/1,
 Trh.3/3, Trh.3/7, Trh.7/1, Mes.1/10
 zātı; K.3/29
 zāt-ı be-nām; Trh.3/3
 zāt-ı dāniş-pervere; Trh.3/7
 zāt-ı güzīninde; Mes.1/10
 zātın; Mes.1/21
 zātına; G.123/6, K.6/45, K.7/28
 zātındaki; K.9/34
 zāt-ı nebīh; Trh.1/2
 zātını; K.6/56, K.6/73
 zāt-i pāke; G.23/7
 zāt-ı pākidir; Trh.2/1
 zāt-i pākiñ; G.164/6
 zāt-ı pūr-şu° ür; Trh.7/1
 zātında; K.1/31
 zātūñı; K.4/28, K.7/47
 zāviye; G.4/3
 zav° -ı meşābīh-i şebiştān-ı hūrūf; K.6/19
 zabyın; K.6/20
 zāğ; G.145/4
 zağan; G.56/4
 za° file; K.2/9
 zā° id; Trh.1/6
 zā° id-i evveli; Trh.1/6
 za° ifān; K.6/44

zā° ika-pīrā; K.6/22
 zā° ika-pīrā-yı maḳāl; K.6/22
 zebān; G.24/6, G.34/1, K.2/26, K.3/6,
 K.6/1, K.6/67, K.8/13, K.11/11
 zebān-dırāzī; G.54/5
 zebān-dırāzī-i cühālī; G.54/5
 zebān-ı āşār; K.3/6
 zebān-ı tīg; G.34/1
 zebānī; G.69/2
 zebānla; G.91/5
 zebānsın; G.118/3
 zebānımdan; K.1/32
 zebānıñ; K.9/36
 zebūn; G.83/4
 zebūnumı; G.89/4
 zehebū'r-r° ad; K.1/26
 zehebū'r-r° ad-ı ° ināyātı; K.1/26
 zehhār; K.7/30, Trh.3/12
 zehr; G.15/2, G.32/1, G.92/1, G.6/6,
 G.150/5, K.2/7, Thm.4/2
 zehr-āb; G.15/2
 zehr-ābe; G.6/6
 zehr-ābe-i ° itābı; G.6/6
 zehr-āb-ı şikāyet; G.15/2
 zehr-i nā-kāmī; K.2/7
 zehr-i sitemdir; Thm.4/2
 zehr-i ° itābı; G.150/5
 zekā; K.1/6, K.7/31
 zeḳan-būsi; G.155/2
 zeḳan-būsi; G.155/2
 zeḳanıñ; G.71/4
 zekāt; G.144/6, G.60/5
 zekāt-ı ḥüsnüñi; G.144/6
 zelzelenāk; K.6/35
 zemherī; K.8/23
 zemīn; G.33/7, G.56/3, K.6/35, Mes.1/6
 zemīne; K.8/3
 zemīn-i gülşen-i vaşlı; G.33/7
 zemm; G.69/3
 zemzeme; G.10/3, G.163/8
 zemzeme-i fiğān-ı ney; G.163/8
 zemzeme-i ney; G.10/3
 zemzemeli; G.162/4
 zen; G.58/1
 zenaḥdāna; Thm.1/5
 zenaḥdānına; G.13/6
 zenaḥdānında; G.47/3
 zenaḥdānıñda; G.58/5
 zenbūrdur; G.45/4
 zencīr; G.31/1, G.32/2, G.83/1, G.62/2,
 G.149/4, Şr.4/3
 zencīre; G.32/2, G.85/2, G.158/1
 zencīr-i müselsel; G.31/1
 zencīr-i tār-ı zülfine; G.62/2
 zencīr-i tār-ı zülf-i ° anber; Şr.4/3
 zencīrler; G.81/2
 zengīn; G.157/7
 zen-i mekkāre-i dünyādan; G.58/1
 zer; G.46/4, G.91/7, G.117/9, G.150/2,
 G.150/8, K.2/6, K.2/25, K.7/22,
 K.7/33, Trh.10/3, Trh.21/2, Mes.2/35
 zerāfetdir; Kt.3/3
 zer-bāf; G.117/9
 zerd; G.18/1, G.118/5, G.163/5
 zerden; G.65/6, Trh.21/4, Mes.2/41
 zerdim; G.103/5
 zerdimde; G.46/4

zer-keş; G.150/8
zerreleriñ; G.79/1
zerrevārız; G.61/4
zerrīni; K.9/21
zersiz; G.84/5
zevāl; Trh.20/3
zevķ; G.80/1, G.8/2, G.15/2, G.41/10,
G.77/5, G.119/2, G.132/9, G.163/4,
K.9/18, Trh.3/20, Şr.3/4
zevķ; G.129/5
zevķ-i düşnām; G.80/1
zevķ-i kām; G.15/2
zevķimiz; G.77/9
zevķ-i şebāne; G.132/9
zeyd; G.58/4, G.71/5
zeyl; K.7/39
zeyl-i ° afvīñ; K.7/39
Zeyne'l-° ābidīñ; Trh.3/1, Trh.3/10,
Trh.3/21
Zeyne'l-° ābidīñ; Trh.3/10, Trh.3/21
zihī; Thm.7/7, Mes.1/2, Trh.9/1
zihn; G.71/4, K.1/24
zihn-i şafvet-eşeri; K.1/24
zıkr; K.3/5, K.8/13, Mes.2/48
zıkr-i eṭvārı; K.8/13
zıkr-i medīñin; K.3/5
zikru'llāh; G.109/2
zıll-efgen; Trh.3/1
zıll-efgen-i farķ-ı enām; Trh.3/1
zillet; G.99/4
zillet-i devlet; G.99/4
zimām; Kt.1/3
zımn; Kt.1/1, Kt.2/1
zinde; G.163/3

zinde-i cāvidān-ı ney; G.163/3
zırve; G.40/3, K.6/16
zırve-i ebrāc-ı hünerde; K.6/16
zırve-i kühsār-i vişāle; G.40/3
zişt; G.117/3
ziyā; K.1/23, K.2/13, K.3/10, K.7/35
ziyā-baḡş; G.53/1
ziyā-baḡşā; K.7/35
ziyā-güsteri; K.3/10
ziyā-pāş; Mes.6/2
zīb; G.1/6, G.50/1, G.76/2, G.30/21,
G.53/3, K.1/22, K.1/34, K.3/14,
K.3/24, K.8/13, K.8/26, K.8/28,
K.10/1, Trh.4/5, Trh.8/1, Trh.14/3
zībā; G.46/8, G.71/1, G.142/4, G.143/6,
K.6/8, Thm.7/10
zībāya; Trh.16/4
zīb-dih; K.1/22, Trh.8/1
zīb-dih-i ḡsn; K.1/22
zīb-dih-i mesned-i cāh; Trh.8/1
zībdir; K.13/9
zībende; K.5/2
zībende-i āşār-ı füyüzāt-ı ezeldir; K.5/2
zībendesı; Mes.2/42
zīb-i āḡüş-ı vefā; G.53/3
zīb-i dūş; K.8/28
zīb-i ḡnā-yı nuşret; K.1/34
zīb-i infī° āl; G.1/6
zīb-i kenār; G.76/2, K.3/24
zīb-i şafaḡāt-ı nūsaḡ-ı fikretimizdir; G.30/21
zīb-i suṭūr; G.50/1, K.3/14, K.10/1
zīb-i zebān; K.8/13
zīķ; Trh.12/3
zīn; K.11/3

zīnet; G.64/5, G.65/6, G.91/6, K.7/19,
 K.7/45, Trh.3/2
 zīnet-i bezm-i kübrā; K.7/19
 zīnet-i elmās; G.64/5
 zīnet-i taht-ı hīlāfet; Trh.3/2
 zīr; G.157/4, G.36/2, G.75/6, G.117/7,
 G.152/6, G.154/8, K.4/2, K.9/52,
 Thm.6/2
 zīrā; G.15/3, G.37/3, G.120/5, G.154/4,
 G.52/2, K.1/15, K.5/29, K.8/2,
 K.9/37, K.9/47, K.11/8, Trh.8/9
 zīrdedir; K.6/23
 zīr-i dest; G.36/2, G.117/7
 zīr-i destime; G.36/2
 zīr-i hırka-i peşmīnede; G.152/6
 zīr-i kākülde; G.157/4
 zīr-i sāyebān-ı devletünde; G.154/8
 zīr-i seḥāb; K.4/2
 zī-şān; G.41/8, K.1/20, K.3/9, Kt.2/8,
 K.12/10, Thm.7/7
 zī-şāna; G.41/8, K.10/11
 zī-şānı; K.2/50, Trh.8/10
 zīver; G.1/4, G.47/11, G.92/3, G.56/6,
 G.97/4, G.114/5, G.157/6, K.1/21,
 K.3/8, K.7/19, K.5/13, K.6/17,
 K.11/1, Trh.3/3, Trh.4/1, Trh.12/14,
 Thm.3/5, Trh.7/2, Trh.9/1, Thm.7/9
 zīver-efzā; Trh.7/2
 zīver-efzā-yı şudūr; Trh.7/2
 zīver-i āğūş-ı ağıyār; G.92/3
 zīver-i bezm-i ağıyār; G.157/6
 zīver-i bezm-i şafā; Thm.7/9
 zīver-i burc-ı Şüreyyā; G.1/4
 zīver-i devrān; Trh.9/1
 zīver-i düş; G.56/6

zīver-i düş-ı mübāhātım; G.47/11
 zīver-i dükkān-ı iştihār; G.97/4
 zīver-i evreng-i şevket; Trh.3/3
 zīver-i gülşen-i dil; Thm.3/5
 zīver-i iklīl-i belāgat; K.6/17
 zīver-i mehd; Trh.12/14
 zīver-i şadr-ı ° alā; K.3/8, K.7/19
 zīver-i ser-ḥalka-i rindān-ı cihān; G.114/5
 zīver-i ser-maḥfil-i şer° -i nebevī; K.5/13
 zīver-i ser-şadr-ı pejm-i ihtirām; Trh.4/1
 zū-fünūnumı; G.89/7
 zuhūr; G.42/6, G.65/2, G.112/7, K.2/14,
 K.10/8, Mes.1/3
 zulem; Mes.6/3
 zulm; K.4/17
 zulmden; Mes.2/7
 zulme; G.128/4
 zulmet; G.31/6, G.109/1, K.1/6, K.2/3,
 K.3/9
 zulmet-ābād; K.3/9
 zulmet-i hicriñde; G.31/6
 zulmet-i kızbe; G.109/1
 zūr; G.164/4, G.17/5, G.111/6, G.147/3,
 K.2/6, K.2/26, K.10/16, K.11/10,
 K.3/17, K.6/4, Mes.2/55
 zurefādan; G.135/1
 zūr-ı bāzū-yı ° işveyle; G.147/3
 zūr-ı endīşe; K.6/4
 zūr-ı endīşe-i çālākıñı; G.164/4
 zūr-ı endīşemi; K.3/17
 zūr-ı ṭab° ı; G.17/5
 zūr-ı ṭab° ım; Mes.2/55
 zū-rütbe; K.5/22
 zūsı; G.155/7

zü° afā; G.129/3, Mes.1/8
zü° afādan; K.1/27
zü° afāsi; G.129/3
zü° afāya; K.2/22
zübāb; K.6/41
zübābdan; G.54/5
zübde; K.7/19
zübde-i ehl-i seḥā; K.7/19
zühd; G.63/6, Thm.3/2
zühdde; G.49/4
zühd-i bārid; Thm.3/2
zühd-nümā; K.6/69
zühhād; G.24/5, G.30/5
zühhāda; G.60/3
zühhādīñ; G.80/6
zükām; K.2/8
zükām-ı ḥasretle; K.2/8
zülāl-efgende; K.9/41
zülāl-efgende-i farḡ-ı ümemdir; K.9/41
zülf; G.23/6, G.24/1, G.35/2, G.43/5,
G.52/1, G.84/6, G.87/6, G.127/3,
G.138/6, G.154/4, G.158/1, G.160/1,
K.1/29, K.2/42, K.9/24, Thm.4/4,
Thm.7/10, Şr.4/3, Mes.2/25
zülfde; G.87/8
zülfе; G.138/6

zülfі; G.81/2, G.161/3
zülf-i cānāna; G.23/6
zülfidür; G.140/8
zülf-i ejderīdendir; G.35/2
zülf-i girih-gīre; G.158/1
zülf-i kāfir; Thm.4/4, Thm.7/10
zülf-i müşgīn; K.1/29
zülf-i müşkbār; Mes.2/25
zülfinden; G.156/4
zülfine; G.47/1, G.62/2, G.98/7
zülfini; G.136/2
zülf-i siyeh; G.52/1
zülfün; G.158/3, G.58/5, G.91/2
zülfünde; G.152/4
zümer; K.7/20
zümre; G.46/3, G.65/8, G.109/3
Zümre-i aḡyārdan; G.46/3
zümre-i küffār; G.109/3
zümreniñ; K.13/7
zümresine; Mes.1/16
zümürrüd; G.144/1
zünnārımız; G.156/4
zünnārıñdır; G.43/6
zürefāy; G.63/5
zü'l-keremdir; K.9/34
zü'l-minen; Trh.7/4

EKLER



پدر کسوف صفات است نه عکس
آبسون بل فراق صفای نه برت
کله ری ز او جهان مظفر که انست
یکیلور پیش کابنده لوی نه برت
نیرج بهر داد که سعد افتر
افن از دظفر مهر سمای نه برت
یعنی دکنور غرابینه جلای پش
کسم اشهی کشف فضا نه برت

او در اول نو که برد از فای که همان
نیغیر و کله العقد بقای نه برت
او در اول صبح چون شبنم شک بر آن
صحن بیجا ده اولور کوی ربای نه برت
او بد بر صفت ذلت که از لک اوش
قامت قدرینه تسبیده بنای نه برت
او بد برد اور دور انکه اولور اوش
زبور دوش سر فیوشی ردای نه برت
فقی و سکه کش بر دی خوبان کمال
رقی زبیب و حسن دبهای نه برت
زای رگشتری فرخش چراغ مهتاب
آفتاب دلی مشکلات بنای نه برت
ذهن صفوت از ی جلوه که سر نهان
طبع پاکیزه سیارات صفای نه برت
شبست نند و کله در منبر بر و اندر
شاد به شمع رخ ماهلغای نه برت
منزلای مرض محنت فقره دامن
ذهب الرعد عیان به جای نه برت
مرد لطفی ابد لغوبه در ما در لب
صعفا دن لغور وار سرای نه برت

کسم اشهی کشف فضا نه برت
افن از دظفر مهر سمای نه برت
نیغیر و کله العقد بقای نه برت
صحن بیجا ده اولور کوی ربای نه برت
قامت قدرینه تسبیده بنای نه برت
زبور دوش سر فیوشی ردای نه برت
رقی زبیب و حسن دبهای نه برت
آفتاب دلی مشکلات بنای نه برت
طبع پاکیزه سیارات صفای نه برت
شبست نند و کله در منبر بر و اندر
شاد به شمع رخ ماهلغای نه برت
ذهب الرعد عیان به جای نه برت
صعفا دن لغور وار سرای نه برت

کسم اشهی کشف فضا نه برت
افن از دظفر مهر سمای نه برت
نیغیر و کله العقد بقای نه برت
صحن بیجا ده اولور کوی ربای نه برت
قامت قدرینه تسبیده بنای نه برت
زبور دوش سر فیوشی ردای نه برت
رقی زبیب و حسن دبهای نه برت
آفتاب دلی مشکلات بنای نه برت
طبع پاکیزه سیارات صفای نه برت
شبست نند و کله در منبر بر و اندر
شاد به شمع رخ ماهلغای نه برت
ذهب الرعد عیان به جای نه برت
صعفا دن لغور وار سرای نه برت

کسم اشهی کشف فضا نه برت
افن از دظفر مهر سمای نه برت
نیغیر و کله العقد بقای نه برت
صحن بیجا ده اولور کوی ربای نه برت
قامت قدرینه تسبیده بنای نه برت
زبور دوش سر فیوشی ردای نه برت
رقی زبیب و حسن دبهای نه برت
آفتاب دلی مشکلات بنای نه برت
طبع پاکیزه سیارات صفای نه برت
شبست نند و کله در منبر بر و اندر
شاد به شمع رخ ماهلغای نه برت
ذهب الرعد عیان به جای نه برت
صعفا دن لغور وار سرای نه برت

١٠٠
 ١٠١
 ١٠٢
 ١٠٣
 ١٠٤
 ١٠٥
 ١٠٦
 ١٠٧
 ١٠٨
 ١٠٩
 ١١٠
 ١١١
 ١١٢
 ١١٣
 ١١٤
 ١١٥
 ١١٦
 ١١٧
 ١١٨
 ١١٩
 ١٢٠
 ١٢١
 ١٢٢
 ١٢٣
 ١٢٤
 ١٢٥
 ١٢٦
 ١٢٧
 ١٢٨
 ١٢٩
 ١٣٠
 ١٣١
 ١٣٢
 ١٣٣
 ١٣٤
 ١٣٥
 ١٣٦
 ١٣٧
 ١٣٨
 ١٣٩
 ١٤٠
 ١٤١
 ١٤٢
 ١٤٣
 ١٤٤
 ١٤٥
 ١٤٦
 ١٤٧
 ١٤٨
 ١٤٩
 ١٥٠
 ١٥١
 ١٥٢
 ١٥٣
 ١٥٤
 ١٥٥
 ١٥٦
 ١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠
 ٢٠١
 ٢٠٢
 ٢٠٣
 ٢٠٤
 ٢٠٥
 ٢٠٦
 ٢٠٧
 ٢٠٨
 ٢٠٩
 ٢١٠
 ٢١١
 ٢١٢
 ٢١٣
 ٢١٤
 ٢١٥
 ٢١٦
 ٢١٧
 ٢١٨
 ٢١٩
 ٢٢٠
 ٢٢١
 ٢٢٢
 ٢٢٣
 ٢٢٤
 ٢٢٥
 ٢٢٦
 ٢٢٧
 ٢٢٨
 ٢٢٩
 ٢٣٠
 ٢٣١
 ٢٣٢
 ٢٣٣
 ٢٣٤
 ٢٣٥
 ٢٣٦
 ٢٣٧
 ٢٣٨
 ٢٣٩
 ٢٤٠
 ٢٤١
 ٢٤٢
 ٢٤٣
 ٢٤٤
 ٢٤٥
 ٢٤٦
 ٢٤٧
 ٢٤٨
 ٢٤٩
 ٢٥٠
 ٢٥١
 ٢٥٢
 ٢٥٣
 ٢٥٤
 ٢٥٥
 ٢٥٦
 ٢٥٧
 ٢٥٨
 ٢٥٩
 ٢٦٠
 ٢٦١
 ٢٦٢
 ٢٦٣
 ٢٦٤
 ٢٦٥
 ٢٦٦
 ٢٦٧
 ٢٦٨
 ٢٦٩
 ٢٧٠
 ٢٧١
 ٢٧٢
 ٢٧٣
 ٢٧٤
 ٢٧٥
 ٢٧٦
 ٢٧٧
 ٢٧٨
 ٢٧٩
 ٢٨٠
 ٢٨١
 ٢٨٢
 ٢٨٣
 ٢٨٤
 ٢٨٥
 ٢٨٦
 ٢٨٧
 ٢٨٨
 ٢٨٩
 ٢٩٠
 ٢٩١
 ٢٩٢
 ٢٩٣
 ٢٩٤
 ٢٩٥
 ٢٩٦
 ٢٩٧
 ٢٩٨
 ٢٩٩
 ٣٠٠
 ٣٠١
 ٣٠٢
 ٣٠٣
 ٣٠٤
 ٣٠٥
 ٣٠٦
 ٣٠٧
 ٣٠٨
 ٣٠٩
 ٣١٠
 ٣١١
 ٣١٢
 ٣١٣
 ٣١٤
 ٣١٥
 ٣١٦
 ٣١٧
 ٣١٨
 ٣١٩
 ٣٢٠
 ٣٢١
 ٣٢٢
 ٣٢٣
 ٣٢٤
 ٣٢٥
 ٣٢٦
 ٣٢٧
 ٣٢٨
 ٣٢٩
 ٣٣٠
 ٣٣١
 ٣٣٢
 ٣٣٣
 ٣٣٤
 ٣٣٥
 ٣٣٦
 ٣٣٧
 ٣٣٨
 ٣٣٩
 ٣٤٠
 ٣٤١
 ٣٤٢
 ٣٤٣
 ٣٤٤
 ٣٤٥
 ٣٤٦
 ٣٤٧
 ٣٤٨
 ٣٤٩
 ٣٥٠
 ٣٥١
 ٣٥٢
 ٣٥٣
 ٣٥٤
 ٣٥٥
 ٣٥٦
 ٣٥٧
 ٣٥٨
 ٣٥٩
 ٣٦٠
 ٣٦١
 ٣٦٢
 ٣٦٣
 ٣٦٤
 ٣٦٥
 ٣٦٦
 ٣٦٧
 ٣٦٨
 ٣٦٩
 ٣٧٠
 ٣٧١
 ٣٧٢
 ٣٧٣
 ٣٧٤
 ٣٧٥
 ٣٧٦
 ٣٧٧
 ٣٧٨
 ٣٧٩
 ٣٨٠
 ٣٨١
 ٣٨٢
 ٣٨٣
 ٣٨٤
 ٣٨٥
 ٣٨٦
 ٣٨٧
 ٣٨٨
 ٣٨٩
 ٣٩٠
 ٣٩١
 ٣٩٢
 ٣٩٣
 ٣٩٤
 ٣٩٥
 ٣٩٦
 ٣٩٧
 ٣٩٨
 ٣٩٩
 ٤٠٠
 ٤٠١
 ٤٠٢
 ٤٠٣
 ٤٠٤
 ٤٠٥
 ٤٠٦
 ٤٠٧
 ٤٠٨
 ٤٠٩
 ٤١٠
 ٤١١
 ٤١٢
 ٤١٣
 ٤١٤
 ٤١٥
 ٤١٦
 ٤١٧
 ٤١٨
 ٤١٩
 ٤٢٠
 ٤٢١
 ٤٢٢
 ٤٢٣
 ٤٢٤
 ٤٢٥
 ٤٢٦
 ٤٢٧
 ٤٢٨
 ٤٢٩
 ٤٣٠
 ٤٣١
 ٤٣٢
 ٤٣٣
 ٤٣٤
 ٤٣٥
 ٤٣٦
 ٤٣٧
 ٤٣٨
 ٤٣٩
 ٤٤٠
 ٤٤١
 ٤٤٢
 ٤٤٣
 ٤٤٤
 ٤٤٥
 ٤٤٦
 ٤٤٧
 ٤٤٨
 ٤٤٩
 ٤٥٠
 ٤٥١
 ٤٥٢
 ٤٥٣
 ٤٥٤
 ٤٥٥
 ٤٥٦
 ٤٥٧
 ٤٥٨
 ٤٥٩
 ٤٦٠
 ٤٦١
 ٤٦٢
 ٤٦٣
 ٤٦٤
 ٤٦٥
 ٤٦٦
 ٤٦٧
 ٤٦٨
 ٤٦٩
 ٤٧٠
 ٤٧١

[illegible]

سبحان الله رب العالمین و الحمد لله رب العالمین

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمد لله رب العالمین

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

والله اعلم بالصواب

قصیده در مدح سلیم پاشا

سید و کبریا شهباز صبحی که سرور

یاضه یقینی که بنامش آمده می

فرخ مهر سر تر طولدای جا جهت

اورین نورش در بر آندی آفاقی

تویش تیشکی غار دلدور و غم

او کوته داره قیامت صحرای سید کم

نمخ آینه سیدی که می زهر ناک می

دو جاده در درونش کلام سر تر

هر صغیر بهر بروج و آب اکبر نگاه

ویدی زبانی و اصل طربش کجای

بود وقت اودقت فصد که جو غنای

تمام که سر برین بوفت مرام

معال هر غیر عالمه صاف ساله رف



T. C.
SELÇUK ÜNİVERSİTESİ
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürlüğü



Özgeçmiş

Adı Soyadı:	Oktay NAR
Doğum Yeri:	Beyşehir
Doğum Tarihi:	04/04/1979
Öğrenim Durumu	
Derece:	Okulun Adı:
Lise:	Seydişehir Mahmut Esat Anadolu Lisesi
Lisans.	Selçuk Üniversitesi/Fen-Edebiyat Fakültesi/Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü
Yüksek Lisans.	Selçuk Ü./Sosyal Bilimler Ens./Türk Dili ve Edebiyatı/Eski Türk Edebiyatı
e-posta	oktaynar@selcuk.edu.tr

İmza: